

BELGISCH STAATSBLAD

MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

174e JAARGANG



N. 261

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

174e ANNEE

DINSDAG 20 JULI 2004
DERDE EDITIE

MARDI 20 JUILLET 2004
TROISIEME EDITION

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

13 MEI 2003. — Wet houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999, bl. 56075.

8 JUNI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001, bl. 56092.

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, Vlaamse Gemeenschap, Ministerie van het Waalse Gewest en Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

4 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Financieel Protocol van 4 oktober 2002 bij het Samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het internationaal milieubeleid. Erratum, bl. 56098.

Federale Overheidsdienst Financiën

8 JULI 2004. — Wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004, bl. 56100.

Federale Overheidsdienst Budget en Beheerscontrole

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de bezoldiging van de Regeringscommissaris aangewezen door de Minister van Begroting bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Nationale Loterij », bl. 56154.

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement

13 MAI 2003. — Loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, p. 56075.

8 JUNI 2004. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001, p. 56092.

Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement, Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, Communauté flamande, Ministère de la Région wallonne et Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

4 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment au Protocole financier du 4 octobre 2002 à l'Accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement. Erratum, p. 56098.

Service public fédéral Finances

8 JUILLET 2004. — Loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004, p. 56100.

Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion

15 JUNI 2004. — Arrêté royal portant fixation de la rémunération du Commissaire du Gouvernement désigné par le Ministre du Budget auprès de la société anonyme de droit public « Loterie Nationale », p. 56154.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding van de met controle en inspectie belaste agenten die waken over de toepassing van bepaalde voorschriften betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, bl. 56154.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

8 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen, bl. 56156.

13 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 56158.

19 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, bl. 56178.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de exploitatie en de tarieven van de VVM, bl. 56206.

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap « Centrale Accounting », bl. 56226.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald, bl. 56230.

Service public fédéral Mobilité et Transports

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à la désignation des agents de contrôle et d'inspection chargés de veiller à l'application de certaines prescriptions relatives au transport de marchandises dangereuses par route, p. 56154.

Service public fédéral Sécurité sociale

8 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif au remboursement des médicaments orphelins, p. 56156.

13 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 56158.

19 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, p. 56178.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'exploitation et aux tarifs de la VVM, p. 56216.

11 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne « Centrale Accounting » (Comptabilité centrale), p. 56228.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

3 JUNI 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions, p. 56229.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zuträglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen, S. 56230.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

30 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 oktober 2003 houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, bl. 56231.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging, bl. 56248.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging en van de coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten, bl. 56249.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de centra voor kinderopvang, bl. 56249.

Autres arrêtés*Service public fédéral Intérieur*

30 JUNI 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 octobre 2003 portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur, p. 56231.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile, p. 56248.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile et de la coordination des soins et services à domicile, p. 56249.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance, p. 56249.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de kinderopvang en de preventieve kindverzorging in Vlaanderen, bl. 56250.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging, bl. 56251.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de gezondheids promotie op school, bl. 56251.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de ziekenhuizen, bl. 56252.

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de opvang van jonge kinderen, bl. 56252.

Federale Overheidsdienst Justitie

Nationale Orden, bl. 56253. — Rechterlijke Orde, bl. 56261. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 56261.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Vlaamse Gemeenschap

Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap

Departement Onderwijs

5 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de modellen van studiebewijzen uitgereikt in het deeltijds beroepssecundair onderwijs, bl. 56262.

Kamers van beroep. Wijzigingen van de samenstelling, bl. 56267. — Nominatieve samenstelling van de Nederlandstalige taalexamencommissie voor het onderwijs, bl. 56267.

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Welzijnszorg, bl. 56273. — Welzijnszorg, bl. 56274.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering houdende definitieve erkenning van de betalende Waalse instelling voor de door het EOGFL, afdeling Garantie medegefinancierde uitgaven, bl. 56278.

Waals Ministerie van Uitrusting en Vervoer

6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van bestuurders binnen de raad van bestuur van de « Port autonome de Namur », bl. 56281.

13 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een bestuurster binnen de raad van bestuur van de « Port autonome du Centre et de l'Ouest », bl. 56283.

Politie voor de bescherming van het gewestelijk openbaar weg domein, bl. 56287.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance et des soins préventifs aux enfants en Flandre, p. 56250.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile, p. 56251.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de la promotion de la santé à l'école, p. 56251.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des activités hospitalières, p. 56252.

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de la petite enfance, p. 56252.

Service public fédéral Justice

Ordres nationaux, p. 56253. — Ordre judiciaire, p. 56261. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 56261.

Gouvernements de Communauté et de Région

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon portant agrément définitif de l'organisme payeur wallon pour les dépenses cofinancées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie, p. 56276.

Protection du patrimoine, p. 56279.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'administrateurs au sein du conseil d'administration du Port autonome de Namur, p. 56279.

13 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'une administratrice au sein du conseil d'administration du Port autonome du Centre et de l'Ouest, p. 56282.

Police de la conservation du domaine public routier régional, p. 56283.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur endgültigen Zulassung der wallonischen Zahlstelle für die durch den Europäischen Ausrichtungs- und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Garantie, mitfinanzierten Ausgaben, S. 56277.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Verwaltern innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens von Namur, S. 56280.

13. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung einer Verwalterin innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens «Centre-Ouest», S. 56282.

Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Strassennetzes, S. 56285.

Officiële berichten*Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 123/2004 van 7 juli 2004, bl. 56291.

Schiedshof

Auszug aus dem Urteil Nr. 123/2004 vom 7. Juli 2004, S. 56294.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg
Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten, bl. 56296.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Vervoer van gevaarlijke goederen over de weg. Bericht, bl. 56305.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Rentefonds. Hypothecaire kredieten. Veranderlijkheid der rentevoeten. Referte-indexen. Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet. Bericht, bl. 56306. — Raad voor de Mededinging. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE – C/C – 04/0046 : N.V. GOM/B.V.B.A. MILO, bl. 56307.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 56307. — Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 56307. — Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 56308. — Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening, bl. 56308.

Agenda's

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 56309 tot bl. 56342.

Avis officiels*Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 123/2004 du 7 juillet 2004, p. 56289.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale
Dépôt de conventions collectives de travail, p. 56296.

Service public fédéral Mobilité et Transports

Transport de marchandises dangereuses par route. Avis, p. 56305.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Fonds des Rentes. Crédits hypothécaires. Variabilité des taux d'intérêt. Indices de référence. Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire. Avis, p. 56306. — Conseil de la Concurrence. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE – C/C – 04/0046 : N.V. GOM/B.V.B.A. MILO, p. 56307.

*Gouvernements de Communauté et de Région***Ordres du jour**

Assemblée de la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 56308.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 56309 à 56342.

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2881 [C — 2004/15111]

13 MEI 2003. — *Wet houdende instemming met het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999 (1) (2)*

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. Het Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 13 mei 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Binnenlandse Zaken,
A. DUQUESNE

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,
toegevoegd aan de Minister van Financiën,
A. ZENNER

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERVILGHEN

—
Nota's

(1) *Zitting 2002-2003.*

Senaat.

Documenten. — Ontwerp van wet ingediend op 26 februari 2003, nr. 2-1501/1. — Verslag, nr. 2-1501/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 27 maart 2003.

Kamer.

Documenten. — Tekst overgezonden door de Senaat, nr. 50-2419/1. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 50-2419/2.

Parlementaire Handelingen. — Bespreking en stemming. Vergadering van 4 april 2003;

(2) Zie decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 29 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van *****) ; Decreet van de Franse Gemeenschap van 8 mei 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 28 mei 2003); Decreet van de Duitstalige Gemeenschap van 13 oktober 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2003); Decreet van het Waalse Gewest van 27 november 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2003); Decreet van het Vlaamse Gewest van 29 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van *****) ; Ordonnantie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 26 april 2004); Ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 1 april 2004 (*Belgisch Staatsblad* van 4 mei 2004).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2881 [C — 2004/15111]

13 MAI 2003. — *Loi portant assentiment au Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999 (1) (2)*

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Le Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 13 mai 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de l'Intérieur,
A. DUQUESNE

Le Ministre de la Protection de la consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,
adjoint au Ministre des Finances,
A. ZENNER

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

—
Notes

(1) *Session 2002-2003.*

Sénat.

Documents. — Projet de loi déposé le 26 février 2003, n° 2-1501/1. — Rapport, n° 2-1501/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 27 mars 2003.

Chambre.

Documents. — Projet transmis par le Sénat, n° 50-2419/1. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 50-2419/2.

Annales parlementaires. — Discussion et vote. Séance du 4 avril 2003.

(2) Décret de la Communauté française du 8 mai 2003 (*Moniteur belge* du 28 mai 2003); Décret de la Communauté germanophone du 13 octobre 2003 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2003); Décret de la Communauté flamande du 29 avril 2004 (*Moniteur belge* du *****) ; Décret de la Région wallonne du 27 novembre 2003 (*Moniteur belge* du 8 décembre 2003); Décret de la Région flamande du 29 avril 2004 (*Moniteur belge* du *****) ; Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} avril 2004 (*Moniteur belge* du 4 mai 2004); Ordonnance de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale du 1^{er} avril 2004 (*Moniteur belge* du 26 avril 2004).

VERTALING

Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992

De Partijen bij dit Protocol,

Zich ervan bewust dat water essentieel is voor het behoud van leven en dat de beschikbaarheid van voldoende water van een toereikende kwaliteit om te voorzien in de basisbehoeften van de mens noodzakelijk is voor zowel een betere gezondheid als voor duurzame ontwikkeling,

Het nut voor de gezondheid en het welzijn van de mens erkennend dat voortvloeit uit gezond en schoon water en een harmonisch en deugdelijk functionerende wateromgeving,

Zich ervan bewust dat oppervlaktewateren en grondwater hernieuwbare hulpbronnen zijn met een beperkt vermogen zich te herstellen van de nadelige gevolgen van menselijke activiteiten op hun kwantiteit en kwaliteit, dat iedere nalatigheid deze grenzen te eerbiedigen, kan leiden tot nadelige gevolgen op zowel de korte als de lange termijn voor de gezondheid en het welzijn van degenen die van deze hulpbronnen en hun kwaliteit afhankelijk zijn, en dat dientengevolge duurzaam beheer van de hydrologische kringloop essentieel is om te voorzien in menselijke behoeften en het milieu te beschermen.

Zich er tevens van bewust van de gevolgen voor de volksgezondheid van tekorten aan water van een toereikende kwaliteit om te voorzien in de basisbehoeften van de mens en zich bewust van de ernstige gevolgen van dergelijke tekorten, in het bijzonder voor kwetsbare, kansarme en sociaal uitgesloten personen.

Zich ervan bewust dat de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten belangrijke taken zijn die alleen afdoende kunnen worden vervuld door nauwere samenwerking op alle niveaus en tussen alle sectoren, zowel binnen landen als tussen Staten,

Zich er tevens van bewust dat toezicht op aan water gerelateerde ziekten en de instelling van systemen voor vroegtijdige waarschuwing en bestrijdingssystemen belangrijke aspecten zijn van de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten,

Zich basierend op de conclusies van de Conferentie over Milieu en Ontwikkeling van de Verenigde Naties (Rio de Janeiro, 1992), in het bijzonder de Verklaring van Rio inzake milieu en ontwikkeling en Agenda 21, alsmede op het programma voor de verdere implementatie van Agenda 21 (New York, 1997) en het daaruit voortvloeiende besluit van de Commissie inzake Duurzame Ontwikkeling betreffende het duurzaam beheer van zoet water (New York, 1998),

Geïnspireerd door de desbetreffende bepalingen van het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, en benadrukkend dat zowel bredere toepassing van die bepalingen als aanvulling van dat Verdrag met verdere maatregelen ter versterking van de bescherming van de volksgezondheid geboden is,

Gelet op het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband van 1991, het Verdrag inzake de grensoverschrijdende gevolgen van industriële ongevallen van 1992, het VN-Verdrag inzake het recht met betrekking tot het gebruik van internationale waterlopen anders dan voor scheepvaart van 1997 en het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij de besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden van 1998,

Voorts gelet op de desbetreffende grondbeginselen, doelstellingen en aanbevelingen van het Europees Handvest inzake milieu en volksgezondheid van 1989, de Verklaring van Helsinki inzake milieu en gezondheid van 1994 en de ministeriële verklaringen, aanbevelingen en resoluties in het kader van het « Milieu-voor-Europa »-proces,

Erkennend de stevige basis en relevantie van andere milieu-initiatieven, -instrumenten en -processen in Europa, alsmede de opstelling en uitvoering van nationale actieplannen voor milieu en volksgezondheid en van nationale milieuactieplannen,

Verheugd over de inspanningen die de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties en het Regionale Bureau van de Wereldgezondheidsorganisatie voor Europa reeds hebben geleverd om op bilateraal en multilateraal niveau hun samenwerking te intensiveren, gericht op de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten,

Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux

Les Parties au présent Protocole,

Sachant que l'eau est essentielle à la vie et que la disponibilité d'eau en quantité et d'une qualité suffisantes pour répondre aux besoins fondamentaux de l'homme est indispensable aussi bien pour une amélioration de la santé que pour un développement durable,

Reconnaissant les avantages pour la santé et le bien-être de l'homme qu'offrent une eau salubre et propre et un milieu aquatique harmonieux et fonctionnant correctement,

Conscientes du fait que les eaux superficielles et les eaux souterraines sont des ressources renouvelables ayant une capacité limitée à se remettre des impacts préjudiciables, sur le plan quantitatif et qualitatif, des activités humaines et du fait que tout non-respect de ces limites peut avoir des effets préjudiciables, à court et à long termes, sur la santé et le bien-être des personnes qui dépendent de ces ressources et de leur qualité, et qu'en conséquence une gestion durable du cycle hydrologique est indispensable tant pour répondre aux besoins de l'homme que pour protéger l'environnement,

Conscientes également des conséquences sur la santé publique des déficits d'eau en quantité et d'une qualité suffisantes pour répondre aux besoins fondamentaux de l'homme, et des graves effets de tels déficits, en particulier sur les personnes vulnérables, défavorisées ou socialement exclues,

Conscientes du fait que prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau sont des tâches importantes et urgentes qui ne peuvent être menées à bien que par une coopération renforcée à tous les niveaux et entre tous les secteurs, aussi bien au sein du pays qu'entre les Etats,

Conscientes également du fait que la surveillance des maladies liées à l'eau et la mise en place de systèmes d'alerte rapide et d'intervention sont des aspects importants de l'action à mener pour prévenir, combattre et faire reculer ces maladies,

Se fondant sur les conclusions de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (Rio de Janeiro, 1992), notamment sur la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement et le programme Action 21, ainsi que sur le programme relatif à la poursuite de la mise en oeuvre d'Action 21 (New York, 1997) et sur la décision concernant la gestion durable des eaux douces, prise en conséquence par la Commission du développement durable (New York, 1998),

S'inspirant des dispositions pertinentes de la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux et soulignant la nécessité à la fois d'encourager une application plus large de ces dispositions et de compléter ladite convention par d'autres mesures visant à renforcer la protection de la santé publique,

Notant la Convention de 1991 sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, la Convention de 1992 sur les effets transfrontières des accidents industriels, la Convention des Nations Unies de 1997 sur le droit relatif aux utilisations des cours d'eau internationaux à des fins autres que la navigation et la Convention de 1998 sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement,

Notant en outre les principes, buts et recommandations pertinents de la Charte européenne de l'environnement et de la santé de 1989, la Déclaration d'Helsinki de 1994 sur l'environnement et la santé, et les déclarations ministérielles, les recommandations et les résolutions adoptées dans le cadre du processus « Un environnement pour l'Europe »,

Reconnaissant le bien-fondé et l'utilité d'autres initiatives, instruments et processus liés à l'environnement en Europe et notant également l'élaboration et la mise en oeuvre de plans d'action nationaux pour l'environnement et la santé et de plans d'action nationaux pour l'environnement,

Notant avec satisfaction les mesures déjà prises par la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et par le Bureau régional de l'Organisation mondiale de la santé pour renforcer la coopération bilatérale et multilatérale en vue de prévenir, de combattre et de faire reculer les maladies liées à l'eau,

Aangemoedigd door de vele voorbeelden van positieve resultaten bereikt door de Staten die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa van de Verenigde Naties en de Staten die lid zijn van het Regionaal Comité voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie bij de bestrijding van vervuiling en bij het behoud en herstel van het milieucomponent water die de gezondheid en het welzijn van de mens kunnen ondersteunen,

zijn het volgende overeengekomen :

Artikel 1

Doel

Het doel van dit Protocol is op alle niveaus, zowel nationaal als in grensoverschrijdende en internationale verbanden, de bescherming van de gezondheid en het welzijn van de mens, zowel individueel als collectief, binnen een kader van duurzame ontwikkeling door verbetering van het waterbeheer, met inbegrip van de bescherming van waterecosystemen, en door het voorkomen, beheersen en verminderen van aan water gerelateerde ziekten.

Artikel 2

Begripsomschrijvingen

Voor de toepassing van dit Protocol wordt verstaan onder :

1. « aan water gerelateerde ziekten » : alle aanmerkelijke nadelige gevolgen voor de gezondheid van de mens, zoals overlijden, handicap, ziekte of stoornis, direct of indirect veroorzaakt door de toestand of wijzigingen in de kwantiteit of kwaliteit, van wateren;

2. « drinkwater » : water dat wordt gebruikt of is bedoeld om beschikbaar te zijn voor gebruik door de mens om te drinken, mee te koken, voedsel te bereiden, voor de persoonlijke hygiëne of soortgelijke doeleinden;

3. « grondwater » : al het water dat zich onder het maaiveld bevindt in de verzadigde zone en in direct contact staat met de bodem of ondergrond;

4. « ingesloten wateren » : kunstmatig gecreëerde waterlichamen die gescheiden zijn van zoet oppervlaktewater of kustwateren, zowel binnen als buiten gebouwen;

5. « grensoverschrijdende wateren » : oppervlakte- of grondwateren die een grens tussen twee of meer Staten vormen, overschrijden of daarop gelegen zijn; overal waar grensoverschrijdende wateren rechtstreeks in de zee stromen, eindigen deze grensoverschrijdende wateren ter hoogte van een rechte lijn over hun onderscheiden mondingen tussen punten op de laagwaterlijn van hun oevers;

6. « grensoverschrijdende gevolgen van aan water gerelateerde ziekten » : alle wezenlijk nadelige gevolgen voor de gezondheid van de mens, zoals overlijden, handicap, ziekte of stoornis, in een gebied onder de rechtsmacht van een Partij, direct of indirect veroorzaakt door de toestand of wijzigingen in de kwantiteit of kwaliteit van wateren in een gebied onder de rechtsmacht van een andere Partij, ongeacht of deze gevolgen een grensoverschrijdend effect vormen;

7. « grensoverschrijdend effect » : ieder wezenlijk nadelig effect op het milieu, binnen een gebied onder de rechtsmacht van een Partij bij het Verdrag, dat voortvloeit uit een verandering in de toestand van grensoverschrijdende wateren, die wordt teweeggebracht door een menselijke activiteit die geheel of gedeeltelijk plaatsvindt binnen een gebied onder de rechtsmacht van een andere Partij bij het Verdrag. Deze effecten op het milieu omvatten mede effecten op de gezondheid en de veiligheid van de mens, voor de flora, de fauna, de bodem, de lucht, het water, het klimaat, het landschap en historische monumenten of andere fysieke structuren, of voor de samenhang tussen deze aspecten; ook worden bedoeld effecten op het cultureel erfgoed of voor de sociaal-economische omstandigheden voortvloeiend uit veranderingen in die aspecten;

8. « sanitatie » : het verzamelen, vervoeren, behandelen, verwijderen of hergebruiken van menselijke uitscheidingsproducten of huishoudelijk afvalwater, hetzij door middel van collectieve systemen of van installaties voor een afzonderlijk huishouden of bedrijf;

Encouragées par les nombreux exemples de résultats positifs obtenus par les Etats membres de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe et par les Etats membres du Comité régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé pour ce qui est d'atténuer la pollution et de maintenir ou de rétablir des milieux aquatiques à même de favoriser la santé et le bien-être de l'homme,

sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Objet

Le présent Protocole a pour objet de promouvoir à tous les niveaux appropriés, aussi bien à l'échelon national que dans un contexte transfrontière et international, la protection de la santé et du bien-être de l'homme, tant individuels que collectifs, dans le cadre d'un développement durable, en améliorant la gestion de l'eau, y compris la protection des écosystèmes aquatiques, et en s'employant à prévenir, à combattre et à faire reculer les maladies liées à l'eau.

Article 2

Définitions

Aux fins du présent Protocole,

1. L'expression « maladie liée à l'eau » désigne tout effet préjudiciable important sur la santé de l'homme (décès, incapacité, maladie ou troubles) causé directement ou indirectement par l'état de l'eau ou par une modification quantitative ou qualitative de celle-ci;

2. L'expression « eau potable » désigne toute eau qui est utilisée ou qui est destinée à être utilisée par l'homme pour la consommation, pour la cuisson et la préparation des aliments, pour l'hygiène corporelle ou à des fins similaires;

3. L'expression « eau souterraine » désigne toute eau présente sous la surface du sol dans la zone de saturation et en contact direct avec le sol ou le sous-sol;

4. L'expression « eaux fermées » désigne toute masse d'eau artificielle séparée des eaux douces superficielles ou des eaux côtières, qu'elle soit située à l'intérieur ou à l'extérieur d'un bâtiment;

5. L'expression « eaux transfrontières » désigne toutes les eaux superficielles ou souterraines qui marquent les frontières entre deux Etats ou plus, les traversent ou sont situées sur ces frontières; dans le cas des eaux transfrontières qui se jettent dans la mer sans former d'estuaire, la limite de ces eaux est une ligne droite tracée à travers leur embouchure entre les points limites de la laisse de basse mer sur les rives;

6. L'expression « effets transfrontières des maladies liées à l'eau » désigne tout effet préjudiciable important sur la santé de l'homme (décès, incapacité, maladie ou troubles) dans une zone relevant de la juridiction d'une Partie, causé directement ou indirectement par l'état des eaux dans une zone relevant de la juridiction d'une autre Partie, ou par une modification quantitative ou qualitative de ces eaux, que cet effet constitue ou non un impact transfrontière;

7. L'expression « impact transfrontière » désigne tout effet préjudiciable important qu'une modification de l'état des eaux transfrontières causée par une activité humaine dont l'origine physique se situe entièrement ou en partie dans une zone relevant de la juridiction d'une Partie produit sur l'environnement d'une zone relevant de la juridiction d'une autre Partie. Cet effet sur l'environnement peut prendre plusieurs formes : atteinte à la santé et à la sécurité de l'homme, à la flore, à la faune, au sol, à l'air, à l'eau, au climat, au paysage et aux monuments historiques ou autres constructions, ou interaction de plusieurs de ces facteurs; il peut s'agir aussi d'une atteinte au patrimoine culturel ou aux conditions socioéconomiques résultant de modifications de ces facteurs;

8. Le terme « assainissement » désigne la collecte, le transport, le traitement et l'élimination ou la réutilisation des excréta humains ou des eaux usées ménagères au moyen de systèmes collectifs ou d'installations desservant un seul foyer ou une seule entreprise;

9. « collectief systeem » :

a. een systeem voor de aanvoer van drinkwater naar een aantal huishoudens of ondernemingen;

en/of

b. een systeem voor sanitatiediensten ten behoeve van een aantal huishoudens of ondernemingen, en dat, in voorkomend geval, tevens voorziet in het verzamelen, vervoeren, behandelen en afvoeren of het hergebruiken van industrieel afvalwater, ongeacht of deze worden verzorgd door een lichaam uit de publieke sector, een onderneming uit de particuliere sector of door een samenwerkingsverband tussen beide sectoren;

10. « waterbeheerplan » : een plan voor de ontwikkeling, het beheer, de bescherming en/of het gebruik van het water binnen een grondgebied of een waterhoudende grondlaag, met inbegrip van de bescherming van de bijbehorende ecosystemen;

11. « het publiek » : een of meer natuurlijke of rechtspersonen, en in overeenstemming met de nationale wetgeving of praktijk, verenigingen, organisaties of groepen daarvan;

12. « overheidsinstantie » :

a. overheid op nationaal en regionaal niveau alsmede andere niveaus;

b. natuurlijke of rechtspersonen die administratieve overheidsfuncties ingevolge het nationale recht uitoefenen, met inbegrip van specifieke taken, activiteiten of diensten met betrekking tot het milieu, volksgezondheid, sanificatie, waterbeheer of watervoorziening;

c. andere natuurlijke of rechtspersonen die overheidsstaken of overheidsfuncties bekleden, of overheidsdiensten verlenen onder toezicht van een orgaan of persoon vallend onder de onderdelen a of b hierboven;

d. de instellingen van de in artikel 21 bedoelde regionale organisaties voor economische integratie die Partij zijn.

Deze begripsomschrijving omvat geen organen of instellingen die optreden in een rechterlijke of wetgevende hoedanigheid;

13. « lokaal » : alle relevante niveaus van de territoriale eenheid onder het niveau van de staat;

14. « Verdrag » : het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren, gedaan te Helsinki op 17 maart 1992;

15. « Vergadering van de Partijen bij het Verdrag » : het door de Partijen bij het Verdrag in overeenstemming met artikel 17 van het Verdrag opgerichte orgaan;

16. « Partij » : tenzij de tekst anders aangeeft, een Staat of een regionale organisatie voor economische integratie als bedoeld in artikel 21, die ermee heeft ingestemd door dit Protocol te worden gebonden en waarvoor dit Protocol van kracht is;

17. « Vergadering van de Partijen » : het door de Partijen in overeenstemming met artikel 16 opgerichte orgaan.

Artikel 3

Reikwijdte

De bepalingen van dit Protocol zijn van toepassing op :

a. zoet oppervlaktewater;

b. grondwater;

c. estuaria;

d. kustwateren die worden gebruikt voor recreatie of voor de productie van vis door middel van aquacultuur of voor de productie of oogst van schaaldieren;

e. ingesloten wateren, algemeen beschikbaar voor baden;

f. water tijdens het winnen, vervoeren, behandelen of leveren;

g. afvalwater gedurende het gehele traject van verzamelen, vervoeren, behandelen en afvoeren of hergebruiken.

Artikel 4

Algemene bepalingen

1. De Partijen treffen alle passende maatregelen ter voorkoming, beheersing en terugdringing van aan water gerelateerde ziekten binnen een kader van integrale waterbeheersingssystemen gericht op het duurzaam gebruik van watervoorkomens, op een kwaliteit van het water die de gezondheid van de mens niet bedreigt en op de bescherming van waterecosystemen.

9. L'expression « système collectif » désigne :

a. Tout système d'approvisionnement en eau potable desservant un certain nombre de foyers ou d'entreprises

et/ou

b. Tout système d'assainissement desservant un certain nombre de foyers ou d'entreprises et, au besoin, assurant également la collecte, le transport, le traitement et l'élimination ou la réutilisation des eaux usées industrielles, que ce système soit mis en place par un organisme public, par une entreprise privée ou dans le cadre d'un partenariat entre les deux secteurs;

10. L'expression « plan de gestion de l'eau » désigne tout plan de mise en valeur, de gestion, de protection et/ou d'utilisation de l'eau dans une zone territoriale ou une nappe souterraine, englobant la protection des écosystèmes correspondants;

11. Le terme « public » désigne une ou plusieurs personnes physiques ou morales et, conformément à la législation ou à la coutume du pays, les associations, organisations ou groupes constitués par ces personnes;

12. L'expression « autorité publique » désigne :

a. L'administration publique à l'échelon national ou régional ou à un autre niveau;

b. Les personnes physiques ou morales qui exercent, en vertu du droit interne, des fonctions administratives publiques, y compris des tâches, activités ou services particuliers en rapport avec l'environnement, la santé publique, l'assainissement, la gestion de l'eau ou l'approvisionnement en eau;

c. Toute autre personne physique ou morale assumant des responsabilités ou des fonctions publiques, ou fournissant des services publics, sous l'autorité d'un organe ou d'une personne entrant dans les catégories visées aux alinéas a) et b) ci-dessus;

d. Les institutions de toute organisation d'intégration économique régionale visée à l'article 21 qui est Partie au présent Protocole;

La présente définition n'englobe pas les organes ou institutions agissant dans l'exercice de pouvoirs judiciaires ou législatifs;

13. Le terme « local/locaux » désigne tous les échelons territoriaux pertinents situés au-dessous de l'échelon de l'Etat;

14. Le terme « Convention » désigne la Convention sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières et des lacs internationaux, signée à Helsinki le 17 mars 1992;

15. L'expression « Réunion des Parties à la Convention » désigne l'organe établi par les Parties à la Convention conformément à l'article 17 de cet instrument;

16. Le terme « Partie » désigne, sauf indication contraire dans le texte, tout Etat ou toute organisation d'intégration économique régionale mentionné(e) à l'article 21 qui a consenti à être lié(e) par le présent Protocole et à l'égard duquel/de laquelle le présent Protocole est entré en vigueur;

17. L'expression « Réunion des Parties » désigne l'organe établi par les Parties conformément à l'article 16.

Article 3

Champ d'application

Les dispositions du présent Protocole s'appliquent :

a. Aux eaux douces superficielles;

b. Aux eaux souterraines;

c. Aux estuaires;

d. Aux eaux côtières utilisées à des fins récréatives, ou pour l'aquaculture ou la conchyliculture;

e. Aux eaux fermées généralement disponibles pour la baignade;

f. Aux eaux au cours des opérations de prélèvement, de transport, de traitement ou d'approvisionnement;

g. Aux eaux usées tout au long des opérations de collecte, de transport, de traitement et de rejet ou de réutilisation.

Article 4

Dispositions générales

1. Les Parties prennent toutes les mesures appropriées pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau dans le cadre de systèmes intégrés de gestion de l'eau visant à assurer une utilisation durable des ressources en eau, une qualité de l'eau dans le milieu ambiant qui ne mette pas en danger la santé de l'homme et la protection des écosystèmes aquatiques.

2. De Partijen treffen, in het bijzonder, alle passende maatregelen ter waarborging van :

a. voldoende voorraden van gezond drinkwater dat vrij is van micro-organismen, parasieten en stoffen die, vanwege hun hoeveelheid of concentratie, een potentiële bedreiging vormen voor de gezondheid van de mens. Dit omvat de bescherming van watervoorkomens die worden gebruikt als bronnen voor drinkwater, behandeling van water en het inrichten, verbeteren en onderhouden van collectieve systemen;

b. adequate sanitatie van een niveau waarop de gezondheid van de mens en het milieu voldoende worden beschermd. Dit dient in het bijzonder te geschieden door het inrichten, verbeteren en onderhouden van collectieve systemen;

c. effectieve bescherming van watervoorkomens die worden gebruikt als bronnen voor drinkwater, en de daarmee in verband staande watersystemen, tegen vervuiling door andere oorzaken, met inbegrip van de landbouw, industrie en andere lozingen en emissies van gevaarlijke stoffen. De bescherming dient gericht te zijn op de effectieve vermindering en uitbanning van lozingen en emissies van stoffen die als schadelijk voor de gezondheid van de mens en watersystemen worden beschouwd;

d. voldoende waarborgen voor de gezondheid van de mens tegen aan water gerelateerde ziekten die voortvloeien uit het gebruik van water voor recreatieve doeleinden, uit het gebruik van water voor aquacultuur, uit het water waarin schaaldieren worden gekweekt of waarin ze worden geogst, uit het gebruik van afvalwater voor irrigatie of uit het gebruik van rioolslib in de landbouw of aquacultuur;

e. doeltreffende systemen voor het bewaken van situaties die waarschijnlijk zullen resulteren in epidemieën of afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten en voor het reageren op dergelijke epidemieën en afzonderlijke gevallen en op het gevaar daarvan.

3. Hierna volgende verwijzingen in dit Protocol naar « drinkwater » en « sanitatie » betreffen drinkwater en sanitatie waarvan vereist is dat zij voldoen aan de vereisten van het tweede lid van dit artikel.

4. De Partijen baseren al dergelijke maatregelen op een beoordeling van elke voorgestelde maatregel ten aanzien van al zijn implicaties, met inbegrip van de voordelen, nadelen en kosten, voor :

a. de gezondheid van de mens;

b. watervoorkomens; en

c. duurzame ontwikkeling waarbij rekening wordt gehouden met de verschillende nieuwe effecten van voorgestelde maatregelen voor de verschillende milieucompartmenten.

5. De Partijen nemen alle passende maatregelen om juridische, administratieve en economische kaders te creëren die stabiel en gunstig zijn en waarbinnen de openbare, particuliere en vrijwillige sectoren hun bijdrage kunnen leveren aan het verbeteren van het waterbeheer ten behoeve van voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten.

6. De Partijen verlangen van de overheidsinstanties die maatregelen overwegen, of overwegen om goed te keuren dat derden maatregelen nemen die een wezenlijke invloed kunnen hebben op de toestand van wateren binnen de reikwijdte van dit Protocol, dat zij voldoende rekening houden met alle potentiële effecten van dergelijke maatregelen op de volksgezondheid.

7. Wanneer een Partij Partij is bij het Verdrag inzake milieueffectrapportage in grensoverschrijdend verband, is voldaan aan het vereiste uit hoofde van het zesde lid van dit artikel wat betreft een voorgestelde activiteit, als de overheidsinstanties van die Partij zich houden aan de voorschriften van voornoemd Verdrag wat betreft die maatregel.

8. De bepalingen van dit Protocol doen geen afbreuk aan het recht van Partijen stringentere maatregelen dan de in dit Protocol neergelegde maatregelen te handhaven, aan te nemen of uit te voeren.

9. De bepalingen van dit Protocol doen geen afbreuk aan de rechten en verplichtingen van de Partijen bij dit Protocol die voortvloeien uit het Verdrag of uit een andere bestaande internationale overeenkomst, tenzij de vereisten ingevolge dit Protocol stringenter zijn dan de overeenkomstige vereisten ingevolge het Verdrag of die andere bestaande internationale overeenkomst.

2. Les Parties prennent, en particulier, toutes les mesures appropriées pour assurer :

a. Un approvisionnement adéquat en eau potable salubre et exempt de micro-organismes, de parasites ou de substances qui, en raison de leur nombre ou de leur concentration, constituent un danger potentiel pour la santé de l'homme, y compris par la protection des ressources en eau utilisées pour l'approvisionnement en eau potable, par le traitement de l'eau et par la mise en place, l'amélioration et le maintien de systèmes collectifs;

b. Un assainissement adéquat d'une qualité propre à permettre de protéger suffisamment la santé de l'homme et l'environnement grâce en particulier à la mise en place, à l'amélioration et au maintien de systèmes collectifs;

c. Une protection efficace des ressources en eau utilisées pour l'approvisionnement en eau potable et des écosystèmes aquatiques correspondants contre la pollution due à d'autres causes, notamment à l'agriculture, à l'industrie et aux autres rejets et émissions de substances dangereuses. Cette protection visera à réduire et à éliminer effectivement les rejets et émissions de substances jugées dangereuses pour la santé de l'homme et pour les écosystèmes aquatiques;

d. Une protection suffisante de la santé de l'homme contre les maladies liées à l'eau qui sont dues à l'utilisation d'eau à des fins récréatives, à l'utilisation d'eau pour l'aquaculture et la conchyliculture, à l'utilisation d'eaux usées pour l'irrigation ou à l'utilisation de boues d'épuration dans l'agriculture ou l'aquaculture;

e. La mise en place de systèmes efficaces pour surveiller les situations risquant d'entraîner des épisodes ou des incidents de maladies liées à l'eau et pour intervenir en cas d'épisodes et d'incidents, ou de risque d'épisodes et d'incidents, de telles maladies.

3. Toute mention ultérieure dans le présent Protocole des expressions « eau potable » et « assainissement » se rapporte à l'eau potable et à l'assainissement qui sont nécessaires pour remplir les conditions requises au paragraphe 2 du présent article.

4. Les Parties fondent toutes ces mesures sur une évaluation de chaque mesure proposée eu égard à l'ensemble de ses incidences, y compris de ses avantages, de ses inconvénients et de son coût pour :

a. La santé de l'homme;

b. Les ressources en eau; et

c. Le développement durable, compte tenu des nouveaux impacts, différents selon les secteurs de l'environnement, de la mesure proposée.

5. Les Parties prennent toutes les mesures appropriées pour instituer des cadres législatif, administratif et économique stables et porteurs, au sein desquels les secteurs public, privé et associatif puissent chacun contribuer à améliorer la gestion de l'eau afin de prévenir, de combattre et de faire reculer les maladies liées à l'eau.

6. Les Parties exigent des autorités publiques qui envisagent de prendre des mesures ou d'approuver l'adoption, par d'autres, de mesures susceptibles d'avoir un impact important sur l'environnement de toute masse d'eau visée par le présent Protocole, qu'elles tiennent dûment compte de tout impact potentiel de ces mesures sur la santé publique.

7. Lorsqu'une Partie est également Partie à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, l'obligation énoncée au paragraphe 6 du présent article en ce qui concerne toute mesure proposée est satisfaite si les autorités publiques de cette Partie respectent les prescriptions de ladite convention à l'égard de cette mesure.

8. Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte aux droits des Parties de maintenir, d'adopter ou d'appliquer des mesures plus rigoureuses que celles qui sont énoncées dans le présent Protocole.

9. Les dispositions du présent Protocole ne portent pas atteinte aux droits ni aux obligations des Parties au présent Protocole découlant de la Convention ou d'un autre accord international existant, sauf lorsque les prescriptions découlant du présent Protocole sont plus rigoureuses que les prescriptions correspondantes découlant de la Convention ou de cet autre accord international existant.

Artikel 5

Beginselen en benaderingen

Bij het nemen van maatregelen ter uitvoering van dit Protocol worden de Partijen in het bijzonder geleid door de volgende beginselen en benaderingen :

a. het voorzorgsbeginsel, uit hoofde waarvan ingrijpen ter vermindering, beheersing of vermindering van aan water gerelateerde ziekten niet mag worden uitgesteld om de reden dat het bestaan niet volledig door wetenschappelijk onderzoek is aangetoond van een causaal verband tussen de factor waarop een dergelijk ingrijpen is gericht enerzijds en de mogelijke bijdrage van die factor aan de wijde verspreiding van aan water gerelateerde ziekten en/of grensoverschrijdende effecten anderzijds;

b. het beginsel dat de vervuiler betaalt, uit hoofde waarvan de kosten van maatregelen ter voorkoming, beheersing en vermindering van verontreiniging worden gedragen door de vervuiler;

c. Staten hebben, in overeenstemming met het Handvest van de Verenigde Naties en de grondbeginselen van het internationale recht, het soevereine recht hun eigen hulpbronnen te exploiteren volgens hun eigen milieu- en ontwikkelingsbeleid, en hebben de verantwoordelijkheid te waarborgen dat activiteiten verricht onder hun rechtsmacht of toezicht geen schade veroorzaken aan het milieu van andere Staten of van gebieden die buiten de grenzen van de nationale rechtsmacht vallen;

d. watervoorkomens dienen zodanig te worden beheerd dat in de behoeften van de huidige generatie wordt voorzien zonder dat het vermogen van toekomstige generaties om in hun eigen behoeften te voorzien, in gevaar wordt gebracht;

e. preventieve maatregelen dienen te worden genomen ter voorkoming van epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten en ter bescherming van watervoorkomens die worden gebruikt als bron voor drinkwater, omdat dergelijke maatregelen de schade doelmatiger tegengaan en economischer zijn dan herstelmaatregelen;

f. maatregelen voor het beheer van watervoorkomens dienen te worden genomen op het laagst mogelijke bestuurlijke niveau;

g. water is van sociale, economische en milieukundige waarde en dient daarom zodanig te worden beheerd dat de meest acceptabele en duurzaamste combinatie van deze waarden wordt gerealiseerd;

h. efficiënt gebruik van water dient te worden bevorderd door middel van economische instrumenten en bewustmaking;

i. toegang tot informatie en inspraak bij de besluitvorming inzake water en gezondheid zijn nodig, onder andere teneinde de kwaliteit en uitvoering van de besluiten te verbeteren, het publiek bewust te maken van kwesties, het publiek in de gelegenheid te stellen zijn bezorgdheid te uiten en overheidsinstanties in staat te stellen naar behoren rekening te houden met deze bezorgdheid. Deze toegang en inspraak dienen te worden aangevuld met passende toegang tot juridische en bestuursrechtelijke toetsing van ter zake dienende besluiten;

j. watervoorkomens dienen, voor zover mogelijk, op integrale wijze te worden beheerd op basis van stroomgebieden, teneinde de sociale en economische ontwikkeling te koppelen aan de bescherming van natuurlijke ecosystemen en het beheer van watervoorkomens te verbinden met regulerende maatregelen aangaande andere milieucompartimenten. Een dergelijke integrale benadering dient van toepassing te zijn voor het volledige stroomgebied, ongeacht of het grensoverschrijdend is of niet, met inbegrip van de daarmee in verbinding staande kustwateren, het volledige watervoerende pakket of de relevante delen van een dergelijk stroomgebied of watervoerend pakket;

k. speciale aandacht dient te worden geschonken aan de bescherming van mensen die bijzonder kwetsbaar zijn voor aan water gerelateerde aandoeningen;

l. gelijke toegang tot water, dat zowel qua kwantiteit als kwaliteit voldoende is, dient te worden verschaft aan alle leden van de bevolking, in het bijzonder aan degenen die kansarm zijn of lijden onder sociale uitsluiting;

m. als tegenprestatie voor hun rechten en aanspraken op water ingevolge privaatrecht en publiekrecht, dienen natuurlijke personen en rechtspersonen en instellingen, ongeacht of zij behoren tot de openbare of de particuliere sector, bij te dragen aan de bescherming van het milieucompartiment water en het behoud van watervoorkomens; en

n. bij de uitvoering van dit Protocol dient op passende wijze rekening te worden gehouden met lokale problemen, behoeften en kennis.

Article 5

Principes et orientations

Lorsqu'elles adoptent des mesures en application du présent Protocole, les Parties sont guidées en particulier par les principes et orientations ci-après :

a. Le principe de précaution, en vertu duquel elles ne diffèrent pas la mise en oeuvre de mesures destinées à prévenir, combattre ou faire reculer les maladies liées à l'eau au motif que la recherche scientifique n'a pas pleinement démontré l'existence d'un lien de causalité entre le facteur visé par ces mesures, d'une part, et une éventuelle contribution de ce facteur à la prévalence de maladies liées à l'eau et/ou à un impact transfrontière, d'autre part;

b. Le principe pollueur-payeur, en vertu duquel les coûts des mesures de prévention, de maîtrise et de réduction de la pollution sont à la charge du pollueur;

c. Conformément à la Charte des Nations Unies et aux principes du droit international, les Etats ont le droit souverain d'exploiter leurs propres ressources selon leur politique d'environnement et de développement, et ils ont le devoir de faire en sorte que les activités exercées dans les limites de leur juridiction ou sous leur contrôle ne causent pas de dommages à l'environnement dans d'autres Etats ou dans des zones ne relevant d'aucune juridiction nationale;

d. Les ressources en eau sont gérées de manière à répondre aux besoins de la génération actuelle sans compromettre la capacité des générations futures de satisfaire leurs propres besoins;

e. Des mesures préventives devraient être prises pour éviter les épisodes et incidents de maladies liées à l'eau et protéger les ressources en eau utilisées pour l'approvisionnement en eau potable car ces mesures sont plus efficaces et peuvent présenter un meilleur rapport coût-efficacité que les mesures curatives;

f. Les mesures relatives à la gestion des ressources en eau devraient être prises à l'échelon administratif approprié le plus bas;

g. L'eau a une valeur sociale, une valeur économique et une valeur environnementale et il faudrait donc la gérer de manière à combiner le plus durablement et de la façon la plus acceptable possible ces différentes valeurs;

h. L'exploitation efficace de l'eau devrait être encouragée au moyen d'instruments économiques et d'activités de sensibilisation;

i. L'accès à l'information et la participation du public au processus décisionnel concernant l'eau et la santé sont nécessaires, notamment pour améliorer la qualité des décisions et leur application, sensibiliser le public aux problèmes, lui donner la possibilité d'exprimer ses préoccupations et permettre aux autorités publiques de tenir dûment compte de ces préoccupations. Cet accès et cette participation devraient être complétés par un accès approprié à une procédure de recours judiciaire et administratif contre les décisions en question;

j. Les ressources en eau devraient être gérées, dans toute la mesure possible, d'une façon intégrée au niveau des bassins hydrographiques, afin de lier, d'une part, le développement social et économique à la protection des écosystèmes naturels, et, d'autre part, la gestion des ressources en eau à des mesures réglementaires concernant d'autres secteurs de l'environnement. Cette démarche intégrée devrait s'appliquer à l'ensemble du bassin hydrographique, qu'il soit transfrontière ou non, y compris aux eaux côtières concernées, à l'ensemble de la nappe souterraine ou aux parties pertinentes de ce bassin hydrographique ou de cette nappe souterraine;

k. Une attention spéciale devrait être accordée à la protection des personnes particulièrement vulnérables face aux maladies liées à l'eau;

l. Un accès équitable à l'eau, adéquat du point de vue aussi bien quantitatif que qualitatif, devrait être assuré à tous les habitants, notamment aux personnes défavorisées ou socialement exclues;

m. En contrepartie des droits relatifs à l'eau qui leur sont garantis par le droit privé et le droit public, les personnes physiques et morales et les organismes du secteur public comme du secteur privé devraient contribuer à la protection du milieu aquatique et à la conservation des ressources en eau;

n. Dans le cadre de l'application du présent Protocole, il devrait être dûment tenu compte des problèmes, besoins et connaissances locaux.

Artikel 6

Doelen en streefdata

1. Teneinde de doelstelling van dit Protocol te verwezenlijken streven de Partijen naar :

- a. toegang tot drinkwater voor iedereen;
 - b. verzorging van sanitatie voor iedereen binnen een kader van integrale waterbeheersystemen gericht op het duurzaam gebruik van watervoorkomens, een kwaliteit van het omgevingswater die de gezondheid van de mens niet bedreigt en bescherming van waterecosystemen.
2. Te dien einde worden door de Partijen nationale en/of lokale doelstellingen geformuleerd en gepubliceerd voor de normen voor en het niveau van de resultaten die dienen te worden verwezenlijkt of gehandhaafd voor hoogwaardige bescherming tegen aan water gerelateerde ziekten. Deze doelstellingen worden periodiek bijgesteld. Bij de uitvoering van dit alles treft elke Partij passende praktische en/of andere voorzieningen voor inspraak, binnen een transparant en eerlijk kader, en ziet zij erop toe dat voldoende rekening wordt gehouden met de uitkomst van de inspraak. Behalve wanneer zij door nationale of lokale omstandigheden hun relevantie voor de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten verliezen, hebben de doelstellingen onder andere betrekking op :
- a. de kwaliteit van het geleverde drinkwater, rekening houdend met richtlijnen voor de kwaliteit van drinkwater van de Wereldgezondheidsorganisatie;
 - b. terugdringing van het aantal epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten;
 - c. de oppervlakte van het grondgebied, of de omvang of samenstelling van de bevolking die van drinkwater moet worden voorzien door middel van collectieve systemen of waarvoor de aanvoer van drinkwater met andere middelen dient te worden verbeterd;
 - d. de oppervlakte van het grondgebied, of de omvang of samenstelling van de bevolking die dient te worden voorzien van collectieve systemen voor sanitatie of waarvoor de sanitatie met andere middelen dient te worden verbeterd;
 - e. het niveau van de prestaties die met deze collectieve systemen en met andere middelen voor respectievelijk watervoorziening en sanitatie dienen te worden geleverd;
 - f. de toepassing van erkende goede praktijk bij het beheer van de watervoorziening en sanitatie, met inbegrip van de bescherming van wateren die worden gebruikt als bron voor drinkwater;
 - g. het plaatsvinden van lozingen van :
 - i. onbehandeld afvalwater; en
 - ii. onbehandeld water van rioolverstorten uit afvalwateropvangsystemen op wateren binnen de reikwijdte van dit Protocol;
 - h. de kwaliteit van lozingen van afvalwater van waterzuiveringsinstallaties op wateren binnen de reikwijdte van dit Protocol;
 - i. het lozen of hergebruiken van rioolslib uit collectieve sanitatiesystemen of andere sanitatie-installaties en de kwaliteit van afvalwater gebruikt voor irrigatiedoeleinden, rekening houdend met de richtlijnen voor het veilig gebruik van afvalwater en uitscheidingsproducten in de landbouw en aquacultuur van de Wereldgezondheidsorganisatie en het Milieuprogramma van de Verenigde Naties;
 - j. de kwaliteit van wateren die worden gebruikt als bron voor drinkwater, die in het algemeen worden gebruikt voor baden of die worden gebruikt voor aquacultuur of voor de productie of oogst van schaaldieren;
 - k. de toepassing van erkende goede praktijk bij het beheer van ingesloten wateren die algemeen beschikbaar zijn voor baden;
 - l. de identificatie en sanering van bijzonder vervuilde locaties die de wateren binnen de reikwijdte van dit Protocol nadelig beïnvloeden of dit waarschijnlijk zullen doen en die derhalve aan water gerelateerde ziekten dreigen te veroorzaken;
 - m. de doeltreffendheid van systemen voor het beheer, de ontwikkeling, de bescherming en het gebruik van watervoorkomens, met inbegrip van de toepassing van erkende goede handelwijzen bij de beheersing van de verontreiniging afkomstig van uiteenlopende bronnen;
 - n. de frequentie van de publicatie van informatie omtrent de kwaliteit van het geleverde drinkwater en van andere wateren waarop de in dit lid genoemde doelstellingen van toepassing zijn in de tijdvakken tussen de openbaarmaking van informatie ingevolge artikel 7, tweede lid.

Article 6

Objectif et dates cibles

1. Aux fins du présent Protocole, les Parties poursuivent les buts suivants :

- a. L'accès de tous à l'eau potable;
 - b. L'assainissement pour tous dans le cadre de systèmes intégrés de gestion de l'eau visant à assurer une utilisation durable des ressources en eau, une qualité de l'eau dans le milieu ambiant qui ne mette pas en danger la santé de l'homme et la protection des écosystèmes aquatiques.
2. A cet effet, chaque Partie fixe et publie des objectifs nationaux et/ou locaux concernant les normes et niveaux de résultat à atteindre ou à maintenir pour assurer un degré élevé de protection contre les maladies liées à l'eau. Ces objectifs sont périodiquement révisés. Pour ce faire, chaque Partie prend toutes les dispositions pratiques et/ou autres appropriées afin d'assurer la participation du public dans un cadre transparent et équitable et veille à ce qu'il soit dûment tenu compte des résultats de cette participation. Sauf lorsque la situation nationale ou locale les rend inopérants pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau, ces objectifs portent notamment sur :
- a. La qualité de l'eau potable fournie, compte tenu des Directives de qualité pour l'eau de boisson de l'Organisation mondiale de la santé;
 - b. La réduction du nombre et de l'ampleur des épisodes et incidents de maladies liées à l'eau;
 - c. L'étendue du territoire ou la taille ou proportion des populations qu'il faudrait desservir par des systèmes collectifs d'approvisionnement en eau potable ou pour lesquels l'approvisionnement en eau potable assuré par d'autres moyens devrait être amélioré;
 - d. L'étendu du territoire ou la taille ou proportion des populations qu'il faudrait desservir par des systèmes collectifs d'assainissement ou pour lesquels l'assainissement assuré par d'autres moyens devrait être amélioré;
 - e. Les niveaux de résultat que ces systèmes collectifs et ces autres moyens d'approvisionnement en eau et d'assainissement devraient atteindre;
 - f. L'application de bonnes pratiques reconnues en ce qui concerne la gestion de l'approvisionnement en eau et l'assainissement, y compris la protection des eaux utilisées pour l'approvisionnement en eau potable;
 - g. Les éventuels rejets :
 - i. D'eaux usées non traitées; et
 - ii. Du trop-plein d'eaux d'orage non traitées des systèmes de collecte des eaux usées dans les eaux visées par le présent Protocole;
 - h. La qualité des eaux usées rejetées par les installations de traitement des eaux usées dans les eaux visées par le présent Protocole;
 - i. L'élimination ou la réutilisation des boues d'épuration provenant des systèmes collectifs d'assainissement ou d'autres installations d'assainissement, et la qualité des eaux usées utilisées pour l'irrigation, compte tenu du Guide pour l'utilisation sans risques des eaux résiduaires et des excreta en agriculture et aquaculture de l'Organisation mondiale de la santé et du Programme des Nations Unies pour l'environnement;
 - j. La qualité des eaux qui sont utilisées pour l'approvisionnement en eau potable, qui sont généralement utilisées pour la baignade ou qui sont utilisées pour l'aquaculture ou la conchyliculture;
 - k. L'application de bonnes pratiques reconnues en ce qui concerne la gestion des eaux fermées généralement disponibles pour la baignade;
 - l. L'identification et la remise en état des terrains particulièrement contaminés qui ont, ou risquent d'avoir, des effets préjudiciables sur les eaux visées par le présent Protocole et qui, par conséquent, menacent d'être à l'origine de maladies liées à l'eau;
 - m. L'efficacité des systèmes de gestion, de mise en valeur, de protection et d'utilisation des ressources en eau, y compris l'application de bonnes pratiques reconnues en ce qui concerne la lutte contre la pollution quelle qu'en soit la source;
 - n. La fréquence de la publication d'informations sur la qualité de l'eau potable fournie et des autres eaux à prendre en considération pour atteindre les objectifs mentionnés dans le présent paragraphe, dans l'intervalle entre deux publications des informations requises au titre du paragraphe 2 de l'article 7.

3. Binnen twee jaar nadat zij Partij is geworden, formuleert elke Partij de in het tweede lid genoemde doelstellingen en maakt zij deze openbaar; ook stelt zij streefdata vast voor het bereiken van deze doelstellingen.

4. Wanneer voor het bereiken van een doel een langdurig uitvoeringsproces wordt verwacht, worden tussendoelen of gefaseerde doelen vastgesteld.

5. Teneinde het bereiken van de in het tweede lid genoemde doelen te bevorderen :

a. treffen de Partijen nationale of lokale regelingen voor de coördinatie tussen hun bevoegde autoriteiten;

b. ontwikkelen de Partijen waterbeheerplannen in grensoverschrijdende, nationale en/of lokale contexten, bij voorkeur op basis van stroomgebieden of watervoerende pakketten. Hierbij treffen zij de nodige praktische en/of andere voorzieningen voor inspraak, binnen een transparant en eerlijk kader, en zien zij erop toe dat naar behoren rekening wordt gehouden met de uitkomst van de inspraak. Deze plannen kunnen worden opgenomen in andere relevante plannen, programma's of documenten die voor andere doeleinden worden opgesteld, mits hieruit voor het publiek duidelijk blijkt welke voorstellen worden gedaan voor het bereiken van de in dit artikel genoemde doelen en wat de bijbehorende streefdata zijn;

c. creëren en handhaven de Partijen een wettelijk en institutioneel kader voor het toezicht op en de handhaving van normen voor de kwaliteit van drinkwater;

d. creëren en handhaven de Partijen regelingen, indien passend met inbegrip van wettelijke en institutionele regelingen, voor het toezicht op, het bevorderen en bereiken van en, waar nodig, de handhaving van andere normen en niveaus van resultaten waarvoor de in het tweede lid genoemde doelen zijn gesteld.

Artikel 7

Toetsing en beoordeling van de vooruitgang

1. De Partijen verzamelen en evalueren elke gegevens met betrekking tot :

a. hun vooruitgang bij het bereiken van de in artikel 6, tweede lid, genoemde doelen;

b. indicatoren die zijn bedoeld om aan te geven in hoeverre deze vooruitgang een bijdrage heeft geleverd aan de voorkoming, beheersing of vermindering van aan water gerelateerde ziekten.

2. De Partijen maken periodiek de resultaten van deze verzameling en evaluatie van gegevens openbaar. De frequentie van deze openbaar-makingen wordt vastgesteld door de Vergadering van de Partijen.

3. De Partijen zien er elk op toe dat de resultaten van monsternames van water en effluents verricht met het oog op de verzameling van gegevens, voor het publiek beschikbaar zijn.

4. Op basis van deze verzameling en evaluatie van gegevens toetst elke Partij periodiek de vooruitgang die is geboekt bij het bereiken van de in artikel 6, tweede lid, genoemde doelen en maakt zij een beoordeling van deze vooruitgang openbaar. De frequentie van dergelijke toetsingen wordt vastgesteld door de Vergadering van de Partijen. Onverminderd de mogelijkheid van frequentere toetsingen ingevolge artikel 6, tweede lid, bevatten toetsingen ingevolge dit lid een beoordeling van de in artikel 6, tweede lid, genoemde doelen teneinde de doelen te verbeteren in het licht van wetenschappelijke en technische kennis.

5. Elke Partij verstrekt aan het in artikel 17 bedoelde secretariaat, voor verspreiding onder de andere Partijen, een samenvattend verslag van de verzamelde en geëvalueerde gegevens en de beoordeling van de geboekte vooruitgang. Deze verslagen dienen in overeenstemming te zijn met de door de Vergadering van de Partijen opgestelde richtlijnen. In deze richtlijnen wordt bepaald dat de Partijen voor dit doel verslagen kunnen gebruiken die zijn samengesteld voor andere internationale fora en waarin de desbetreffende gegevens zijn opgenomen.

6. De Vergadering van de Partijen evalueert de vooruitgang in de uitvoering van dit Protocol op basis van dergelijke samenvattende verslagen.

3. Dans les deux ans qui suivent la date à laquelle elle devient Partie au présent Protocole, chaque Partie fixe et publie des objectifs, comme prévu au paragraphe 2 du présent article, ainsi que des dates cibles pour les atteindre.

4. Lorsqu'on prévoit un long processus de mise en oeuvre pour atteindre un objectif, on fixe des objectifs intermédiaires ou échelonnés.

5. Pour faciliter la réalisation des objectifs mentionnés au paragraphe 2 du présent article, chaque Partie :

a. Met en place des mécanismes nationaux ou locaux de coordination entre ses autorités compétentes;

b. Elabore des plans de gestion de l'eau dans un contexte transfrontière, dans un contexte national et/ou dans un contexte local, de préférence au niveau de bassins hydrographiques ou de nappes souterraines. Pour ce faire, chaque Partie prend les dispositions pratiques et/ou autres appropriées afin d'assurer la participation du public dans un cadre transparent et équitable et veille à ce qu'il soit dûment tenu compte des résultats de cette participation. Ces plans peuvent être incorporés à d'autres plans, programmes ou documents pertinents établis à d'autres fins, à condition qu'ils permettent au public d'avoir une idée précise des propositions destinées à permettre d'atteindre les objectifs mentionnés dans le présent article et des dates cibles correspondantes;

c. Met en place et maintient un cadre législatif et institutionnel permettant de surveiller et de faire respecter les normes de qualité de l'eau potable;

d. Met en place et maintient des mécanismes, y compris, en tant que de besoin, des mécanismes juridiques et institutionnels, pour surveiller, promouvoir et, si nécessaire, faire respecter les autres normes et niveaux de résultat pour lesquels les objectifs mentionnés au paragraphe 2 du présent article sont fixés.

Article 7

Examen et évaluation des progrès accomplis

1. Chaque Partie recueille et évalue des données sur :

a. Les progrès accomplis en vue de la résiliation des objectifs mentionnés au paragraphe 2 de l'article 6;

b. Des indicateurs visant à montrer dans quelle mesure ces progrès ont contribué à permettre de prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau.

2. Chaque Partie publie périodiquement les résultats de ces activités de collecte et d'évaluation des données. La fréquence de ces publications est fixée par la Réunion des Parties.

3. Chaque Partie veille à ce que les résultats des prélèvements d'échantillons d'eau et d'effluents effectués afin de recueillir ces données soient mis à la disposition du public.

4. Se fondant sur les activités de collecte et d'évaluation des données, chaque Partie examine périodiquement les progrès accomplis en vue de la réalisation des objectifs mentionnés au paragraphe 2 de l'article 6 et publie une évaluation de ces progrès. La fréquence de ces examens est fixée par la Réunion des Parties. Sans préjudice de la possibilité de procéder à des examens plus fréquents au titre du paragraphe 2 de l'article 6, chaque Partie réexamine, dans le cadre des examens effectués au titre du présent paragraphe, les objectifs mentionnés au paragraphe 2 de l'article 6 afin de les améliorer à la lumière des connaissances scientifiques et techniques.

5. Chaque Partie remet au secrétariat visé à l'article 17, pour qu'il le distribue aux autres Parties, un rapport récapitulatif des données recueillies et évaluées, ainsi que l'évaluation des progrès accomplis. Ces rapports sont élaborés conformément aux orientations définies par la Réunion des Parties. La Réunion des Parties prévoit dans ces orientations que les Parties peuvent utiliser à cet effet des rapports contenant les informations pertinentes établis pour d'autres instances internationales.

6. La Réunion des Parties évalue les progrès accomplis dans l'application du présent Protocole en se fondant sur ces rapports récapitulatifs.

Artikel 8

Bestrijdingssystemen

1. De Partijen dragen er elk zorg voor dat :

a. uitgebreide nationale en/of lokale systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing worden ingesteld, verbeterd of gehandhaafd, die :

i. epidemieën of afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten of aanzienlijke dreigingen van dergelijke epidemieën of afzonderlijke gevallen melden, met inbegrip van die welke voortvloeien uit gevallen van waterverontreiniging of extreme weersomstandigheden;

ii. de desbetreffende overheidsinstanties onmiddellijk en op duidelijke wijze in kennis stellen van dergelijke epidemieën, gevallen of dreigingen;

iii. in het geval van een op handen zijnde bedreiging van de volksgezondheid door aan water gerelateerde ziekten, aan potentiële slachtoffers alle informatie verspreiden die in handen is van een overheidsinstantie en die het publiek kan helpen schade te voorkomen of te beperken;

iv. aanbevelingen doen aan de desbetreffende overheidsinstanties en, waar zinvol, aan het publiek inzake preventieve en herstelmaatregelen;

b. uitgebreide nationale en lokale rampenplannen ter bestrijding van dergelijke epidemieën, afzonderlijke gevallen en risico's tijdig naar behoren zijn voorbereid;

c. de desbetreffende overheidsinstanties de benodigde capaciteit hebben om tegen dergelijke epidemieën, afzonderlijke gevallen of risico's op te treden in overeenstemming met het desbetreffende rampenplan.

2. Systemen voor toezicht en tijdige waarschuwing, rampenplannen en bestrijdingscapaciteiten in het kader van aan water gerelateerde ziekten mogen worden gecombineerd met die welke zijn gerelateerd aan andere aangelegenheden.

3. Binnen drie jaar nadat zij Partij is geworden, dient elke Partij, de in het eerste lid bedoelde systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing, noodplannen en bestrijdingscapaciteiten te hebben ingesteld.

Artikel 9

Bewustwording van het publiek, scholing, training, onderzoek en ontwikkeling en informatie

1. De Partijen nemen maatregelen met het oog op de vergroting van het bewustzijn van het publiek in alle geledingen van de samenleving met betrekking tot :

a. het belang van en de relatie tussen waterbeheer en volksgezondheid;

b. de rechten en aanspraken op water en de bijbehorende verplichtingen ingevolge privaatrecht en publiekrecht van natuurlijke personen en rechtspersonen en instellingen, in de publieke dan wel de private sector, alsmede hun morele verplichting een bijdrage te leveren aan de bescherming van het watermilieu en aan het behoud van watervoor-komens.

2. De Partijen bevorderen :

a. begrip voor de volksgezondheidsaspecten van het werk van degenen die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer, de watervoor-ziening en sanitatie; en

b. begrip voor de basisbeginselen van waterbeheer, watervoorziening en sanitatie bij degenen die verantwoordelijk zijn voor de volksgezondheid.

3. De Partijen bevorderen de scholing en training van het technische en vakpersoneel dat nodig is voor het beheer van watervoor-komens en bedieningssystemen voor wateraanvoer en sanitatie en bevorderen het actueel houden en verbeteren van hun kennis en vaardigheden. Deze scholing en training dienen relevante aspecten van de volksgezondheid te omvatten.

4. De Partijen bevorderen :

a. onderzoek naar en ontwikkeling van kosteneffectieve middelen en technieken ter voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten;

b. de ontwikkeling van geïntegreerde informatiesystemen voor het behandelen van informatie met betrekking tot trends op de lange termijn, actuele en vroegere problemen en goede oplossingen hiervoor op het gebied van water en gezondheid, en de verstrekking van deze informatie aan de bevoegde autoriteiten.

Article 8

Systèmes d'intervention

1. Chaque Partie veille, en tant que de besoin, à ce que :

a. Des systèmes nationaux et/ou locaux complets de surveillance et d'alerte rapide soient mis en place améliorés ou maintenus pour :

i. Identifier les épisodes ou incidents de maladies liées à l'eau ou les menaces importantes de tels épisodes ou incidents, y compris ceux résultant de pollutions de l'eau ou de phénomènes météorologiques extrêmes;

ii. Signaler rapidement et clairement ces épisodes, incidents ou menaces aux autorités publiques concernées;

iii. En cas de menace imminente pour la santé publique imputable à une maladie liée à l'eau, diffuser aux membres du public qui risquent d'être touchés toutes les informations en la possession d'une autorité publique qui sont susceptibles de permettre au public de prévenir ou de limiter d'éventuels dommages;

iv. Adresser des recommandations aux autorités publiques concernées et, lorsqu'il y a lieu, au public au sujet d'éventuelles mesures préventives et curatives;

b. Des plans d'urgence nationaux et locaux complets permettant de faire face à ces épisodes, incidents et risques soient dûment élaborés en temps opportun;

c. Les autorités publiques concernées disposent des moyens nécessaires pour faire face à ces épisodes, incidents ou risques conformément au plan d'urgence correspondant.

2. Les systèmes de surveillance et d'alerte rapide, les plans d'urgence et les moyens d'intervention concernant les maladies liées à l'eau peuvent être combinés avec ceux concernant d'autres problèmes.

3. Dans les trois ans qui suivent la date à laquelle elle devient Partie au présent Protocole, chaque Partie met en place les systèmes de surveillance et d'alerte rapide, les plans d'urgence et les moyens d'intervention mentionnés au paragraphe 1 du présent article.

Article 9

Sensibilisation du public, formation théorique et pratique, recherche-développement et information

1. Les Parties prennent des mesures visant à sensibiliser davantage tous les secteurs de l'opinion publique :

a. A l'importance que revêtent la gestion de l'eau et la santé publique, et à leur interaction;

b. Aux droits relatifs à l'eau que le droit privé et le droit public garantissent aux personnes physiques et morales et aux organismes du secteur public comme du secteur privé et aux obligations correspondantes qu'ils leur imposent, ainsi qu'à l'obligation morale qu'ont ces personnes et ces organismes de contribuer à la protection du milieu aquatique et à la conservation des ressources en eau.

2. Les Parties s'emploient à faire en sorte que :

a. Les aspects de leur action relatifs à la santé publique soient mieux compris par les responsables de la gestion de l'eau, de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement;

b. Les principes de base de la gestion de l'eau, de l'approvisionnement en eau et de l'assainissement soient mieux compris par les responsables de la santé publique.

3. Les Parties encouragent la formation théorique et pratique des cadres et du personnel technique nécessaires pour assurer la gestion des ressources en eau et l'exploitation des systèmes d'approvisionnement en eau et d'assainissement, ainsi que l'actualisation de leurs connaissances et compétences et leur perfectionnement. Cette formation théorique et pratique porte notamment sur les aspects pertinents de la santé publique.

4. Les Parties encouragent :

a. La recherche et la mise au point de moyens et techniques d'un bon rapport coût-efficacité pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau;

b. La mise au point de systèmes d'information intégrés pour traiter les informations concernant les tendances à long terme, les préoccupations du moment ainsi que les problèmes rencontrés dans le passé et les solutions satisfaisantes qui y ont été apportées dans le domaine de l'eau et de la santé, et la communication de ces informations aux autorités compétentes.

Artikel 10

Openbare informatie

1. Naast de vereisten van dit Protocol voor de Partijen om specifieke informatie of documenten openbaar te maken, neemt elke Partij binnen het kader van haar eigen wetgeving stappen om aan het publiek informatie beschikbaar te stellen die in het bezit is van overheidsinstanties en redelijkerwijs nodig is om het publieke debat mogelijk te maken over :

a. het stellen van doelen en streefdata voor het bereiken hiervan en de ontwikkeling van waterbeheerplannen in overeenstemming met artikel 6;

b. de instelling, verbetering of handhaving van systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing en rampenplannen in overeenstemming met artikel 8;

c. de bevordering van openbare bewustwording, scholing, training, onderzoek, ontwikkeling en informatie in overeenstemming met artikel 9.

2. Elke Partij draagt er zorg voor dat de overheidsinstanties, naar aanleiding van een verzoek om andere informatie die van belang is voor de uitvoering van dit Protocol, dergelijke informatie binnen een redelijk tijdsbestek aan het publiek beschikbaar stellen, binnen het kader van de nationale wetgeving.

3. De Partijen waarborgen dat de in artikel 7, vierde lid, en in het eerste lid van dit artikel bedoelde informatie op alle redelijke tijdstippen kosteloos voor het publiek ter inzage beschikbaar is, en verleent de burgers redelijke voorzieningen om, tegen betaling van een redelijke vergoeding, kopieën van die informatie te verkrijgen.

4. Niets in dit Protocol verplicht een overheidsinstantie ertoe informatie openbaar te maken of informatie aan het publiek beschikbaar te stellen indien :

a. de overheidsinstantie de informatie niet bezit;

b. het verzoek om informatie kennelijk onredelijk is of in een te algemene vorm is geformuleerd; of

c. de informatie betrekking heeft op materiaal dat nog dient te worden afgerond of betrekking heeft op interne communicatie van overheidsinstanties, wanneer de nationale wetgeving of het gebruik in een dergelijke ontheffing voorziet, rekening houdend met het openbaar belang dat met de bekendmaking is gediend.

5. Niets in dit Protocol verplicht een overheidsinstantie ertoe informatie openbaar te maken of informatie aan het publiek beschikbaar te stellen indien de bekendmaking van de informatie nadelige gevolgen heeft voor :

a. de vertrouwelijkheid van de werkzaamheden van de overheidsinstanties, ingeval in die vertrouwelijkheid is voorzien in de nationale wet;

b. de internationale betrekkingen, de landsverdediging of de openbare veiligheid;

c. de rechtsgang, de mogelijkheid van een persoon om een eerlijke rechtszaak te krijgen of de bevoegdheid van een overheidsinstantie om strafrechtelijk of disciplinair onderzoek te verrichten;

d. de vertrouwelijkheid van commerciële of industriële informatie, ingeval die vertrouwelijkheid bij wet is beschermd met het oog op de bescherming van een rechtmatig economisch belang. In dit verband wordt informatie met betrekking tot emissies en lozingen die van belang zijn voor de bescherming van het milieu, bekendgemaakt;

e. intellectuele-eigendomsrechten;

f. de vertrouwelijkheid van persoonlijke gegevens en/of bestanden met betrekking tot een natuurlijke persoon, ingeval die persoon niet heeft ingestemd met de openbaarmaking van de informatie aan het publiek, ingeval in die vertrouwelijkheid is voorzien in de nationale wet;

g. de belangen van een derde partij die de verzochte informatie heeft verstrekt zonder dat die partij hiertoe wettelijk verplicht was, of verplicht zou kunnen worden, en ingeval die partij niet instemt met het vrijgeven van het materiaal; of

h. de omgeving waarop de informatie betrekking heeft, zoals de broedplaatsen van zeldzame soorten.

Deze gronden voor het niet openbaar maken van informatie worden op een restrictieve wijze uitgelegd, rekening houdend met het openbare belang dat is gediend met de bekendmaking ervan en rekening houdend met het feit of de informatie al dan niet betrekking heeft op emissies en lozingen in het milieu.

Article 10

Information du public

1. Indépendamment de l'obligation que le présent Protocole fait aux Parties de publier des informations ou des documents particuliers, chaque Partie prend des mesures dans le cadre de sa législation pour mettre à la disposition du public les informations qui sont en la possession d'autorités publiques et dont on peut raisonnablement penser qu'elles sont nécessaires pour éclairer le débat public sur :

a. La fixation d'objectifs et de dates cibles pour les atteindre et l'élaboration de plans de gestion de l'eau conformément à l'article 6;

b. La mise en place, l'amélioration ou le maintien de systèmes de surveillance et d'alerte rapide et de plans d'urgence conformément à l'article 8;

c. Les mesures visant à promouvoir la sensibilisation du public, la formation théorique et pratique, la recherche-développement et l'information conformément à l'article 9.

2. Chaque Partie veille à ce que les autorités publiques, dans le cadre de la législation nationale, mettent à disposition du public, dans un délai raisonnable, les autres informations relatives à l'application du présent Protocole qui leur sont demandées.

3. Les Parties veillent à ce que le public puisse avoir accès aux informations visées au paragraphe 4 de l'article 7 et au paragraphe 1 du présent article à tout moment raisonnable et puisse en prendre connaissance gratuitement, et elles mettent à la disposition des membres du public des moyens suffisants pour qu'ils puissent obtenir copie de ces informations contre paiement de frais raisonnables.

4. Rien dans le présent Protocole n'oblige une autorité publique à publier des informations ou à mettre des informations à la disposition du public si :

a. L'autorité publique en question n'est pas en possession des informations demandées;

b. La demande d'information est manifestement abusive ou formulée en termes trop généraux; ou

c. Les informations portent sur des documents qui sont en cours d'élaboration ou concernent des communications internes des autorités publiques à condition que cette exception soit prévue par le droit interne ou la coutume, compte tenu de l'intérêt que la divulgation des informations demandées présenterait pour le public.

5. Rien dans le présent Protocole n'oblige une autorité publique à publier des informations ou à mettre des informations à la disposition du public au cas où la divulgation de ces informations aurait des incidences défavorables sur :

a. Le secret des délibérations des autorités publiques, lorsque ce secret est prévu par le droit interne;

b. Les relations internationales, la défense nationale ou la sécurité publique;

c. La bonne marche de la justice, la possibilité pour toute personne d'être jugée équitablement ou la capacité d'une autorité publique d'effectuer une enquête d'ordre pénal ou disciplinaire;

d. Le secret commercial ou industriel lorsque ce secret est protégé par la loi afin de défendre un intérêt économique légitime. Dans ce cadre, les informations sur les émissions et les rejets qui sont pertinentes pour la protection de l'environnement doivent être divulguées;

e. Les droits de propriété intellectuelle;

f. Le caractère confidentiel des données et/ou des dossiers personnels concernant une personne physique si cette personne n'a pas consenti à la divulgation de ces informations au public, lorsque le caractère confidentiel de ce type d'information est prévu par le droit interne;

g. Les intérêts d'un tiers qui a fourni les informations demandées sans y être contraint par la loi ou sans que la loi puisse l'y contraindre et qui ne consent pas à la divulgation de ces informations; ou

h. Le milieu sur lequel portent les informations, comme les sites de reproduction d'espèces rares.

Ces motifs de non-divulgation d'informations devront être interprétés de manière restrictive compte tenu de l'intérêt que la divulgation des informations demandées présenterait pour le public et selon que ces informations ont trait ou non à des émissions et rejets dans l'environnement.

Artikel 11

Internationale samenwerking

De Partijen werken samen en bieden elkaar passende bijstand :

- a. bij internationale maatregelen ter ondersteuning van de doelen van dit Protocol;
- b. op verzoek, bij de uitvoering van nationale en lokale plannen ingevolge dit Protocol.

Artikel 12

Gezamenlijke en gecoördineerde internationale maatregelen

Ingevolge artikel 11, onderdeel a, bevorderen de Partijen samenwerking bij internationale maatregelen met betrekking tot :

- a. de ontwikkeling van onderling overeengekomen doelen voor de in artikel 6, tweede lid, bedoelde aangelegenheden;
- b. de ontwikkeling van indicatoren voor de toepassing van artikel 7, eerste lid, onderdeel b, om aan te tonen in hoeverre de maatregelen met betrekking tot aan water gerelateerde ziekten resultaat hebben opgeleverd bij de voorkoming, beheersing en vermindering van deze ziekten;
- c. de instelling van gezamenlijke of gecoördineerde systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing, rampenplannen en bestrijdingscapaciteiten als onderdeel van, of aanvulling op, de nationale systemen die in overeenstemming met artikel 8 in stand worden gehouden voor de bestrijding van epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten en wezenlijke dreigingen van dergelijke epidemieën en afzonderlijke gevallen, in het bijzonder als gevolg van gevallen van waterverontreiniging of extreme weersomstandigheden;
- d. wederzijdse bijstand bij het bestrijden van epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten en wezenlijke dreigingen van dergelijke epidemieën en afzonderlijke gevallen, in het bijzonder als gevolg van gevallen van waterverontreiniging of extreme weersomstandigheden;
- e. de ontwikkeling van de geïntegreerde informatiesystemen en gegevensbestanden, de uitwisseling van informatie en het delen van technische en juridische kennis en ervaring;
- f. de onmiddellijke en duidelijke kennisgeving door de bevoegde autoriteiten van een Partij aan de desbetreffende autoriteiten van andere Partijen die getroffen kunnen worden door :
 - i. epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten, en
 - ii. wezenlijke dreigingen van dergelijke epidemieën en afzonderlijke gevallen die zijn onderkend;
- g. de uitwisseling van informatie inzake doeltreffende wijzen van verspreiding onder het publiek van informatie met betrekking tot aan water gerelateerde ziekten.

Artikel 13

Samenwerking met betrekking tot grensoverschrijdende wateren

1. Wanneer Partijen grenzen aan dezelfde grensoverschrijdende wateren dienen zij ter aanvulling van hun andere verplichtingen ingevolge de artikelen 11 en 12 samen te werken en waar nodig elkaar bijstand te verlenen ter voorkoming, beheersing en vermindering van de grensoverschrijdende gevolgen van aan water gerelateerde ziekten.

In het bijzonder :

- a. wisselen zij informatie uit en delen zij kennis omtrent de grensoverschrijdende wateren en de problemen en risico's die zij vormen ten aanzien van de andere Partijen die grenzen aan dezelfde wateren;
- b. streven zij met de andere Partijen die grenzen aan dezelfde grensoverschrijdende wateren naar de instelling van gezamenlijke of gecoördineerde waterbeheerplannen in overeenstemming met artikel 6, vijfde lid, onderdeel b, en systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing en rampenplannen in overeenstemming met artikel 8, eerste lid, teneinde epidemieën en afzonderlijke gevallen van aan water gerelateerde ziekten en wezenlijke dreigingen van deze epidemieën en afzonderlijke gevallen, in het bijzonder van gevallen van waterverontreiniging of extreme weersomstandigheden, te bestrijden;
- c. passen zij hun overeenkomsten en andere regelingen met betrekking tot hun grensoverschrijdende wateren, op basis van gelijkheid en wederkerigheid aan, teneinde tegenstrijdigheden met de basisbeginselen van dit Protocol weg te nemen en hun wederzijdse betrekkingen en handelwijze met betrekking tot de doelen van dit Protocol vast te leggen;
- d. plegen zij, op verzoek van een van hen, overleg over de ernst van de mogelijke nadelige gevolgen van een aan water gerelateerde ziekte voor de gezondheid van de mens.

Article 11

Coopération internationale

Les Parties coopèrent et, selon le cas, s'aident mutuellement :

- a. Pour mener des actions internationales à l'appui des buts du présent Protocole;
- b. Sur demande, pour mettre en oeuvre des plans nationaux et locaux aux fins du présent Protocole.

Article 12

Action internationale commune et coordonnée

En application de l'alinéa a. de l'article 11, les Parties s'emploient à promouvoir la coopération à l'échelon international en ce qui concerne :

- a. La définition d'objectifs arrêtés d'un commun accord pour les questions mentionnées au paragraphe 2 de l'article 6;
- b. La mise au point d'indicateurs aux fins de l'alinéa b. du paragraphe 1 de l'article 7 pour montrer dans quelle mesure l'action entreprise pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau a été efficace;
- c. La mise en place de système communs ou coordonnés de surveillance et d'alerte rapide, de plans d'urgence et de moyens d'intervention dans le cadre ou en complément des systèmes nationaux maintenus conformément à l'article 8 pour faire face aux épisodes et incidents de maladies liées à l'eau et aux menaces importantes de tels épisodes et incidents, notamment à ceux résultant de pollutions de l'eau ou de phénomènes météorologiques extrêmes;
- d. L'octroi d'une assistance mutuelle pour faire face aux épisodes et incidents de maladies liées à l'eau et aux menaces importantes de tels épisodes et incidents, notamment à ceux résultant de pollutions de l'eau ou de phénomènes météorologiques extrêmes;
- e. La mise en place de systèmes d'information intégrés et de bases de données, l'échange d'informations et la mise en commun de connaissances et de données d'expérience techniques et juridiques;
- f. La notification rapide et claire par les autorités compétentes d'une Partie aux autorités compétentes des autres Parties susceptibles d'être touchées :
 - i. Des épisodes et incidents de maladies liées à l'eau et
 - ii. Des menaces importantes de tels épisodes et incidents qui ont été identifiés;
- g. L'échange d'informations sur les moyens efficaces de diffuser auprès du public des informations relatives aux maladies liées à l'eau.

Article 13

Coopération concernant les eaux transfrontières

1. Lorsque des Parties sont riveraines des mêmes eaux transfrontières, indépendamment de leurs autres obligations découlant des articles 11 et 12, elles coopèrent et, selon le cas, s'aident mutuellement pour prévenir, combattre et atténuer les effets transfrontières des maladies liées à l'eau.

En particulier :

- a. Elles échangent des informations et mettent en commun leurs connaissances concernant les eaux transfrontières et les problèmes et risques que celles-ci présentent avec les autres Parties riveraines des mêmes eaux;
- b. Elles s'efforcent d'établir, avec les autres Parties riveraines des mêmes eaux transfrontières, des plans de gestion de l'eau communs ou coordonnés conformément à l'alinéa b. du paragraphe 5 de l'article 6 ainsi que des systèmes de surveillance et d'alerte rapide et des plans d'urgence conformément au paragraphe 1 de l'article 8 pour faire face aux épisodes et incidents de maladies liées à l'eau et aux menaces importantes de tels épisodes et incidents, notamment à ceux résultant de pollutions de l'eau ou de phénomènes météorologiques extrêmes;
- c. Elles adaptent, sur une base d'égalité et de réciprocité, leurs accords et autres arrangements concernant leurs eaux transfrontières afin d'éliminer toute contradiction avec les principes fondamentaux du présent Protocole et de définir leurs relations mutuelles et la conduite à tenir en ce qui concerne les buts du présent Protocole;
- d. Elles se consultent, à la demande de l'une quelconque d'entre elles, sur l'importance de tout effet préjudiciable sur la santé de l'homme qui peut constituer une maladie liée à l'eau.

2. Wanneer de betrokken Partijen Partij zijn bij het Verdrag, vinden de samenwerking en bijstand ten aanzien van grensoverschrijdende gevolgen van aan water gerelateerde ziekten die grensoverschrijdende effecten zijn, plaats in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag.

Artikel 14

Internationale steun voor nationale maatregelen

Bij de samenwerking en wederzijdse bijstand bij de uitvoering van nationale en lokale plannen ingevolge artikel 11, onderdeel b., overwegen de Partijen in het bijzonder hoe zij het best kunnen helpen bij de bevordering van :

a. de opstelling van waterbeheerplannen in grensoverschrijdende, nationale en/of lokale contexten en van stelsels voor verbetering van de watervoorziening en sanitatie;

b. verbeterde formulering van projecten, in het bijzonder infrastructuurprojecten, ingevolge dergelijke plannen en stelsels, teneinde de toegang tot financieringsbronnen te vergemakkelijken;

c. doeltreffende uitvoering van die projecten;

d. de instelling van systemen voor toezicht en vroegtijdige waarschuwing, rampenplannen en bestrijdingscapaciteiten met betrekking tot aan water gerelateerde ziekten;

e. voorbereiding van de wetgeving die nodig is ter ondersteuning van de uitvoering van dit Protocol;

f. scholing en training van essentieel technisch en vakpersoneel;

g. onderzoek naar en ontwikkeling van kosteneffectieve middelen en technieken voor de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten;

h. de exploitatie van doeltreffende netwerken voor het toezicht op en de beoordeling van de verstrekking en de kwaliteit van aan water gerelateerde diensten, en de ontwikkeling van geïntegreerde informatiesystemen en gegevensbestanden;

i. het realiseren van kwaliteitsborging van toezichtactiviteiten, met inbegrip van de onderlinge vergelijkbaarheid van laboratoria.

Artikel 15

Toetsing van de naleving

De Partijen toetsen de naleving door de Partijen van de bepalingen van dit Protocol op basis van de in artikel 7 bedoelde toetsingen en beoordelingen. Tijdens de eerste vergadering van de Partijen stellen de Partijen multilaterale regelingen vast van een niet-confronterende en niet-rechtelijke en raadplegende aard voor de toetsing van de naleving. Deze regelingen dienen te voorzien in passende betrokkenheid van het publiek.

Artikel 16

Vergadering van de Partijen

1. De eerste vergadering van de Partijen wordt uiterlijk achttien maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol belegd. Daarna worden gewone vergaderingen gehouden met regelmatige tussenpozen zoals bepaald door de Partijen, maar ten minste elke drie jaar, behoudens voorzover andere regelingen nodig zijn voor het bereiken van de hieronder in het tweede lid genoemde doelen. De Partijen beleggen een buitengewone vergadering indien zij daartoe tijdens een gewone vergadering besluiten, of op schriftelijk verzoek van een Partij, mits dit verzoek, binnen zes maanden nadat het aan alle Partijen is toegezonden, door ten minste een derde van de Partijen wordt gesteund.

2. Indien mogelijk worden de gewone vergaderingen van de Partijen tezamen met de vergaderingen van de Partijen bij het Verdrag gehouden.

3. Tijdens hun vergaderingen toetsen de Partijen de uitvoering van dit Protocol voortdurend, en hiertoe verbinden zij zich tot :

a. de toetsing van het beleid en de werkwijzen betreffende de voorkoming, beheersing en vermindering van aan water gerelateerde ziekten, de bevordering van de afstemming hiervan, en de versterking van de grensoverschrijdende en internationale samenwerking in overeenstemming met de artikelen 11, 12, 13 en 14;

2. Lorsque les Parties concernées sont également Parties à la Convention, la coopération et l'assistance en ce qui concerne les effets transfrontières des maladies liées à l'eau qui constituent un impact transfrontière sont assurées conformément aux dispositions de la Convention.

Article 14

Appui international à l'action menée au niveau national

Lorsqu'elles coopèrent et s'aident mutuellement pour mettre en oeuvre des plans nationaux et locaux en application de l'alinéa b. de l'article 11, les Parties, en particulier, étudient la façon dont elles peuvent le mieux contribuer à promouvoir :

a. L'élaboration de plans de gestion de l'eau dans un contexte transfrontière, dans un contexte national et/ou dans un contexte local, et de programmes visant à améliorer l'approvisionnement en eau et l'assainissement;

b. Une meilleure formulation des projets, notamment des projets d'infrastructure, conformément à ces plans et programmes, afin de faciliter l'accès aux sources de financement;

c. L'exécution efficace de ces projets;

d. La mise en place de systèmes de surveillance et d'alerte rapide, de plans d'urgence et de moyens d'intervention concernant les maladies liées à l'eau;

e. L'élaboration de la législation nécessaire pour appuyer l'application du présent Protocole;

f. La formation théorique et pratique des cadres et du personnel technique indispensables;

g. La recherche et la mise au point de moyens et de techniques d'un bon rapport coût-efficacité pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau;

h. L'exploitation de réseaux efficaces pour surveiller et évaluer la prestation de services relatifs à l'eau et leur qualité, et la mise en place de systèmes d'information intégrés et de bases de données;

i. L'instauration d'une assurance qualité pour les activités de surveillance, y compris en matière de comparabilité interlaboratoires.

Article 15

Examen du respect des dispositions

Les Parties examinent si les dispositions du présent Protocole sont respectées par les Parties sur la base des examens et des évaluations mentionnés à l'article 7. Pour ce faire, elles adoptent à leur première réunion des arrangements multilatéraux de caractère non conflictuel, non judiciaire et consultatif. Ces arrangements permettent une participation appropriée du public.

Article 16

Réunion des Parties

1. La première réunion des Parties est convoquée dix-huit mois au plus tard après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole. Par la suite, des réunions ordinaires se tiennent à intervalles réguliers fixés par les Parties, mais au moins tous les trois ans, sauf dans la mesure où d'autres arrangements sont nécessaires aux fins du paragraphe 2 du présent article. Les Parties tiennent une réunion extraordinaire si elles en décident ainsi lors d'une réunion ordinaire, ou si l'une d'entre elles en fait la demande par écrit, sous réserve que cette demande soit appuyée par un tiers au moins des Parties dans les six mois qui suivent sa communication à l'ensemble des Parties.

2. Si possible, les réunions ordinaires des Parties se tiennent à l'occasion des réunions des Parties à la Convention.

3. Lors de leurs réunions, les Parties suivent l'application du présent Protocole et, ayant cet objectif présent à l'esprit :

a. Examinent les politiques et les démarches méthodologiques suivies pour prévenir, combattre et faire reculer les maladies liées à l'eau, favorisent leur convergence et renforcent la coopération transfrontière et internationale conformément aux articles 11, 12, 13 et 14;

b. de evaluatie van de vooruitgang bij de uitvoering van dit Protocol op basis van de door de Partijen in overeenstemming met de door de Vergadering van de Partijen opgestelde richtlijnen verstrekte informatie. Deze richtlijnen moeten dubbel werk met betrekking tot de eisen inzake verslaglegging voorkomen;

c. het op de hoogte blijven van de geboekte vooruitgang bij de uitvoering van het Verdrag;

d. de uitwisseling van informatie met de Vergadering van de Partijen bij het Verdrag, en het bestuderen van de mogelijkheden voor gezamenlijke maatregelen;

e. de gebruikmaking, wanneer nodig, van de diensten van de desbetreffende organen van de Economische Commissie voor Europa alsmede van het Regionaal Comité voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie;

f. de vaststelling van de modaliteiten voor de deelname van andere bevoegde internationale gouvernementele en niet-gouvernementele lichamen aan alle vergaderingen en andere voor het bereiken van de doelen van dit Protocol relevante activiteiten;

g. de bestudering van de behoefte aan aanvullende bepalingen voor de toegang tot informatie, inspraak bij de besluitvorming en toegang van het publiek tot gerechtelijke en administratieve toetsing van besluiten binnen de reikwijdte van dit Protocol, mede gelet op de ervaringen die op dit gebied in andere internationale fora zijn opgedaan;

h. de opstelling van een werkprogramma, met inbegrip van ingevolge dit Protocol en het Verdrag gezamenlijk uit te voeren projecten, en de instelling van de lichamen die nodig zijn voor de uitvoering van dit werkprogramma;

i. de bestudering en aanneming van richtlijnen en aanbevelingen ter bevordering van de uitvoering van de bepalingen van dit Protocol;

j. het tijdens hun eerste vergadering bespreken en door middel van consensus aannemen van een reglement van orde voor hun vergaderingen. Dit reglement van orde dient bepalingen te bevatten ter bevordering van de harmonieuze samenwerking met de Vergadering van de Partijen bij het Verdrag;

k. het bespreken en aannemen van voorstellen tot wijziging van dit Protocol;

l. het bespreken en treffen van alle aanvullende maatregelen die vereist kunnen zijn voor de verwezenlijking van de doelen van dit Protocol.

Artikel 17

Secretariaat

1. De Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa en de Regionaal Directeur van het Regionaal Bureau voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie verrichten de volgende secretariaatsaken voor dit Protocol :

a. het beleggen en voorbereiden van vergaderingen van de Partijen;

b. het toezenden aan de Partijen van verslagen en andere informatie die in overeenstemming met de bepalingen van dit Protocol zijn ontvangen;

c. het verrichten van alle overige taken die kunnen worden vastgesteld door de Vergadering van de Partijen op basis van de beschikbare middelen.

2. De Uitvoerend Secretaris van de Economische Commissie voor Europa en de Regionaal Directeur van het Regionaal Bureau voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie :

a. leggen de details van hun regelingen inzake samenwerking vast in een memorandum van overeenstemming, en brengen de Vergadering van de Partijen hiervan op de hoogte;

b. brengen de Partijen verslag uit over de onderdelen en de wijze van uitvoering van het in artikel 16, derde lid, bedoelde werkprogramma.

Artikel 18

Wijziging van het Protocol

1. Iedere Partij kan voorstellen doen tot wijziging van dit Protocol.

2. Voorstellen tot wijziging van dit Protocol worden besproken tijdens een vergadering van de Partijen.

3. Teksten van voorstellen tot wijziging van dit Protocol worden schriftelijk ingediend bij het secretariaat, dat ze doet toekomen aan alle Partijen ten minste negentig dagen voor de vergadering tijdens welke zij ter aanneming zullen worden voorgelegd.

b. Évaluent les progrès accomplis dans l'application du présent Protocole en se fondant sur les informations fournies par les Parties conformément aux orientations définies par la Réunion des Parties. Ces orientations doivent permettre d'éviter toute redondance en ce qui concerne les rapports à établir;

c. Sont tenues informées des progrès accomplis dans l'application de la Convention;

d. Échangent des informations avec la Réunion des Parties à la Convention et étudient les possibilités d'action commune;

e. Sollicitent, s'il y a lieu, les services des organes compétents de la Commission économique pour l'Europe ou du Comité régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé;

f. Fixent les modalités de participation d'autres organismes internationaux gouvernementaux et non gouvernementaux compétents à toutes les réunions et autres activités pertinentes aux fins du présent Protocole;

g. Étudient s'il est nécessaire d'adopter d'autres dispositions concernant l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès du public à une procédure de recours judiciaire et administratif contre les décisions relevant du présent Protocole à la lumière de l'expérience acquise en la matière dans d'autres instances internationales;

h. Établissent un programme de travail, y compris des projets à exécuter conjointement dans le cadre du présent Protocole et de la Convention, et créent les organes qui peuvent être nécessaires pour mener à bien ce programme de travail;

i. Étudient et adoptent des orientations et des recommandations propres à promouvoir l'application des dispositions du présent Protocole;

j. À leur première réunion, étudient le règlement intérieur de leurs réunions et l'adoptent par consensus. Ce règlement intérieur contient des dispositions visant à promouvoir une coopération harmonieuse avec la Réunion des Parties à la Convention;

k. Examinent et adoptent des propositions d'amendements au présent Protocole;

l. Envisagent et entreprennent toute autre action qui peut se révéler nécessaire aux fins du présent Protocole.

Article 17

Secrétariat

1. Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe et le Directeur régional du Bureau régional de l'Europe de l'Orientation mondiale de la santé exercent, pour le présent Protocole, les fonctions de secrétariat suivantes :

a. Ils convoquent et préparent les réunions des Parties;

b. Ils transmettent aux Parties les rapports et autres renseignements reçus en application des dispositions du présent Protocole;

c. Ils s'acquittent des autres fonctions que la Réunion des Parties peut leur assigner en fonction des ressources disponibles.

2. Le Secrétaire exécutif de la Commission économique pour l'Europe et le Directeur régional du Bureau régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé :

a. Arrêtent, dans un memorandum d'accord, les modalités de répartition des tâches et informent la Réunion des Parties en conséquence;

b. Rendent compte aux Parties des éléments et des modalités d'exécution du programme de travail mentionné au paragraphe 3 de l'article 16.

Article 18

Amendements au Protocole

1. Toute Partie peut proposer des amendements au présent Protocole.

2. Les propositions d'amendements au présent Protocole sont examinées lors d'une réunion des Parties.

3. Le texte de toute proposition d'amendement au présent Protocole est soumis par écrit au secrétariat, qui le communique à toutes les Parties quatre-vingt-dix jours au moins avant la réunion au cours de laquelle l'amendement est proposé pour adoption.

4. Een wijziging van dit Protocol wordt aangenomen met consensus van de vertegenwoordigers van de Partijen die tijdens de vergadering aanwezig zijn. De aangenomen wijziging wordt door het secretariaat aan de Depositaris verstrekt, die dit aan alle Partijen ter aanvaarding zendt. De wijziging treedt ten aanzien van de Partijen die haar hebben aanvaard in werking op de negentigste dag na de datum waarop twee derde van die Partijen hun akten van aanvaarding van de wijziging bij de Depositaris hebben nedergelegd. Voor iedere andere Partij treedt de wijziging in werking op de negentigste dag na de datum waarop die Partij haar akte van aanvaarding van de wijziging nederlegt.

Artikel 19

Stemrecht

1. Behoudens het bepaalde in het tweede lid van dit artikel heeft elke Partij één stem.

2. Regionale organisaties voor economische integratie oefenen ten aanzien van de aangelegenheden die onder hun bevoegdheid vallen hun stemrecht uit met een aantal stemmen dat gelijk is aan het aantal van hun lidstaten die Partij zijn. Deze organisaties oefenen hun stemrecht niet uit indien hun lidstaten hun stemrecht uitoefenen, en omgekeerd.

Artikel 20

Geschillenregeling

1. Indien tussen twee of meer Partijen een geschil ontstaat over de uitlegging of de toepassing van dit Protocol, trachten zij dit op te lossen door onderhandeling of volgens een andere voor de Partijen bij het geschil aanvaardbare methode voor de regeling van geschillen.

2. Een Partij kan bij de ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van of de toetreding tot dit Protocol, of te allen tijde daarna, schriftelijk aan de Depositaris mededelen dat zij, in geval van een geschil dat niet wordt opgelost in overeenstemming met het eerste lid van dit artikel, de toepassing van een van de volgende methoden voor het regelen van geschillen als verplicht aanvaardt ten aanzien van iedere Partij die dezelfde verplichting aanvaardt :

a. indien de Partijen Partij bij het Verdrag zijn en ten aanzien van elkaar een of beide van de in het Verdrag voorziene methoden voor het regelen van geschillen als verplicht hebben aanvaard, de regeling van het geschil in overeenstemming met de bepalingen van het Verdrag voor de regeling van geschillen die zich voordoen in relatie tot het Verdrag;

b. in alle andere gevallen, voorlegging van het geschil aan het Internationaal Gerechtshof, tenzij de Partijen instemmen met arbitrage of een andere vorm van geschillenbeslechting.

Artikel 21

Ondertekening

Dit Protocol staat op 17 juni 1999 ter gelegenheid van de Derde Ministeriële Conferentie inzake Milieu en Gezondheid te Londen, en daarna tot 18 juni 2000 op de Zetel van de Verenigde Naties te New York, open voor ondertekening voor de lidstaten van de Economische Commissie voor Europa alsmede voor de lidstaten van het Regionaal Comité voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie, voor Staten die een consultatieve status bij de Economische Commissie voor Europa hebben krachtens paragraaf 8 van resolutie 36 (IV) van 28 maart 1947 van de Economische en Sociale Raad, en voor regionale organisaties voor economische integratie opgericht door soevereine Staten die lid zijn van de Economische Commissie voor Europa of van het Regionaal Comité voor Europa van de Wereldgezondheidsorganisatie waaraan de lidstaten bevoegdheden hebben overgedragen ten aanzien van aangelegenheden die onder dit Protocol vallen, met inbegrip van de bevoegdheid ten aanzien van die aangelegenheden verdragen aan te gaan.

Artikel 22

Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd door ondertekenende Staten en regionale organisaties voor economische integratie.

2. Dit Protocol staat open voor toetreding door de in artikel 21 bedoelde Staten en organisaties.

4. Toute amendement au présent Protocole est adopté par consensus par les représentants des Parties présents à la réunion. L'amendement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le distribue à toutes les Parties pour acceptation. L'amendement entre en vigueur à l'égard des Parties qui l'ont accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle les deux tiers d'entre elles ont déposé leurs instruments d'acceptation de l'amendement auprès du Dépositaire. L'amendement entre en vigueur à l'égard de toute autre Partie le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date à laquelle cette Partie a déposé son instrument d'acceptation de l'amendement.

Article 19

Droit de vote

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, chaque Partie a une voix.

2. Les organisations d'intégration économique régionale, dans les domaines relevant de leur compétence, disposent, pour exercer leur droit de vote, d'un nombre de voix égal au nombre de leurs Etats membres qui sont Parties au présent Protocole. Ces organisations n'exercent pas leur droit de vote si leurs Etats membres exercent le leur, et inversement.

Article 20

Règlement des différends

1. Si un différend s'élève entre deux ou plusieurs Parties quant à l'interprétation ou à l'application du présent Protocole, ces Parties recherchent une solution par voie de négociation ou par toute autre méthode de règlement des différends qu'elles jugent acceptable.

2. Lorsqu'elle signe, ratifie, accepte, approuve le présent Protocole, ou y adhère, ou à tout autre moment par la suite, une Partie peut signifier par écrit au Dépositaire que, pour les différends qui n'ont pas été réglés conformément au paragraphe 1 du présent article, elle accepte de considérer comme obligatoire(s), dans ses relations avec toute autre Partie acceptant la même obligation, l'un des moyens de règlement des différends ci-après :

a. Lorsque les Parties sont également Parties à la Convention et ont accepté de considérer comme obligatoire(s) dans leurs relations mutuelles l'un des deux ou les deux moyens de règlement des différends prévus par la Convention, le règlement du différend conformément aux dispositions de la Convention concernant le règlement des différends s'élevant au sujet de la Convention;

b. Dans tout autre cas, la soumission du différend à la Cour internationale de Justice, à moins que les Parties ne conviennent de recourir à l'arbitrage ou à un autre mode de règlement des différends.

Article 21

Signature

Le présent Protocole est ouvert à la signature des Etats membres de la Commission économique pour l'Europe, des Etats membres du Comité régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé, des Etats dotés du statut consultatif auprès de la Commission économique pour l'Europe en vertu du paragraphe 8 de la résolution 36 (IV) du Conseil économique et social du 28 mars 1947, et des organisations d'intégration économique régionale constituées par des Etats souverains, membres de la Commission économique pour l'Europe ou membres du Comité régional de l'Europe de l'Organisation mondiale de la santé, qui leur ont transféré compétence pour des matières dont traite le présent Protocole, y compris la compétence pour conclure des traités sur ces matières, à Londres, le 17 juin 1999, à l'occasion de la troisième Conférence ministérielle sur l'environnement et la santé, puis au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York jusqu'au 18 juin 2000.

Article 22

Ratification, acceptation, approbation et adhésion

1. Le présent Protocole est soumis à la ratification, l'acceptation ou l'approbation des Etats et des organisations d'intégration économique régionale signataires.

2. Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion des Etats et organisations visés à l'article 21.

3. Iedere organisatie zoals bedoeld in artikel 21 die Partij wordt bij dit Protocol zonder dat een van haar lidstaten Partij is, is gebonden door alle verplichtingen krachtens dit Protocol. Indien een of meer lidstaten van een dergelijke organisatie Partij bij dit Protocol zijn, beslissen de organisatie en haar lidstaten over hun onderscheiden verantwoordelijkheden ten aanzien van de nakoming van hun verplichtingen krachtens dit Protocol. In dat geval mogen de organisatie en de lidstaten niet tegelijkertijd rechten krachtens dit Protocol uitoefenen.

4. In hun akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding geven de in artikel 21 bedoelde regionale organisaties voor economische integratie de reikwijdte aan van hun bevoegdheid ten aanzien van de aangelegenheden die onder dit Protocol vallen. Deze organisaties doen de Depositaris tevens mededeling van iedere wezenlijke verandering in de reikwijdte van hun bevoegdheid.

5. De akten van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding dienen te worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 23

Inwerkingtreding

1. Dit Protocol treedt in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. Voor de toepassing van het eerste lid van dit artikel wordt de door een regionale organisatie voor economische integratie nedergelegde akte niet meegeteld naast akten die zijn nedergelegd door de lidstaten van die organisatie.

3. Ten aanzien van elke in artikel 21 bedoelde staat of organisatie die dit Protocol bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt na de nederlegging van de zestiende akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt het Protocol in werking op de negentigste dag na de datum van nederlegging door die staat of organisatie van zijn of haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 24

Opzegging

Elke Partij kan, te allen tijde na drie jaar vanaf de datum waarop dit Protocol ten aanzien van die Partij in werking is getreden, het Protocol opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Depositaris. Deze opzegging wordt van kracht op de negentigste dag na de datum van ontvangst van de kennisgeving door de Depositaris.

Artikel 25

Depositaris

De Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties treedt op als Depositaris van dit Protocol.

Artikel 26

Authentieke teksten

Het origineel van dit Protocol, waarvan de Engelse, de Franse, de Duitse en de Russische tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Verenigde Naties.

Ten blijke waarvan de ondergetekenden, hiertoe naar behoren gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

Gedaan te Londen, de zeventiende juni negentien honderd negenenegentig.

3. Toute organisation visée à l'article 21 qui devient Partie au présent Protocole sans qu'aucun de ses Etats membres n'en soit Partie est liée par toutes les obligations qui découlent du Protocole. Lorsqu'un ou plusieurs Etats membres d'une telle organisation sont Parties au présent Protocole, cette organisation et ses Etats membres conviennent de leurs responsabilités respectives dans l'exécution des obligations contractées en vertu du présent Protocole. En pareil cas, l'organisation et les Etats membres ne sont pas habilités à exercer concurremment les droits qui découlent du présent Protocole.

4. Dans leurs instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, les organisations d'intégration économique régionale visées à l'article 21 indiquent l'étendue de leur compétence à l'égard des matières dont traite le présent Protocole. En outre, ces organisations informent le Dépositaire de toute modification importante de l'étendue de leur compétence.

5. Les instruments de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 23

Entrée en vigueur

1. Le présent Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Aux fins du paragraphe 1 du présent article, l'instrument déposé par une organisation d'intégration économique régionale ne s'ajoute pas à ceux qui sont déposés par les Etats membres de cette organisation.

3. A l'égard de chaque Etat ou organisation visé à l'article 21 qui ratifie, accepte ou approuve le présent Protocole ou y adhère après le dépôt du seizième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, le Protocole entre en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date du dépôt par cet Etat ou organisation de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 24

Dénonciation

A tout moment après l'expiration d'un délai de trois ans commençant à courir à la date à laquelle le présent Protocole est entré en vigueur à l'égard d'une Partie, cette Partie peut dénoncer le Protocole par notification écrite adressée au Dépositaire. Cette dénonciation prend effet le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception de sa notification par le Dépositaire.

Article 25

Dépositaire

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies remplit les fonctions de Dépositaire du présent Protocole.

Article 26

Textes authentiques

L'original du présent Protocole, dont les textes allemand, anglais, français et russe sont également authentiques, est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

En foi de quoi les soussignés, à ce dûment autorisés, ont signé le présent Protocole.

Fait à Londres, le 17 juin mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Protocol betreffende water en gezondheid bij het Verdrag inzake de bescherming en het gebruik van grensoverschrijdende waterlopen en internationale meren van 1992, gedaan te Londen op 17 juni 1999

Staten/Organisaties	Datum Authenticatie	Type instemming	Datum instemming	Datum interne inwerkingtreding
Albanie	17/06/1999	Bekrachtiging	08/03/2002	
Armenie	17/06/1999	Onbepaald		
Azerbeidzjan		Toetreding	09/01/2003	
België	17/06/1999	Onbepaald		
Bulgarije	17/06/1999	Onbepaald		
Cyprus	17/06/1999	Onbepaald		
Denemarken	17/06/1999	Onbepaald		
Duitsland	17/06/1999	Onbepaald		
Estland	17/06/1999	Bekrachtiging	09/09/2003	
Finland	17/06/1999	Onbepaald		
Frankrijk	17/06/1999	Onbepaald		
Georgie	17/06/1999	Onbepaald		
Griekenland	17/06/1999	Onbepaald		
Groot-Brittannië	17/06/1999	Onbepaald		
Hongarije	17/06/1999	Goedkeuring	07/12/2001	
IJsland	17/06/1999	Onbepaald		
Italie	17/06/1999	Onbepaald		
Kroatie	17/06/1999	Onbepaald		
Letland	17/06/1999	Onbepaald		
Litouwen	17/09/1999	Bekrachtiging	17/03/2004	
Luxemburg	17/06/1999	Bekrachtiging	04/10/2001	
Malta	17/06/1999	Onbepaald		
Moldova	10/03/200	Onbepaald		
Monaco	17/06/1999	Onbepaald		
Nederland	17/06/1999	Onbepaald		
Noorwegen	17/06/1999	Bekrachtiging	06/01/2004	
Oekraïne	17/06/1999	Bekrachtiging	26/09/2003	
Polen	17/06/1999	Onbepaald		
Portugal	17/06/1999	Onbepaald		
Roemenie	17/06/1999	Bekrachtiging	05/01/2001	
Russische Federatie	17/06/1999	Aanvaarding	31/12/1999	
Slovakije	17/06/1999	Bekrachtiging	02/10/2001	
Slovenie	17/06/1999	Onbepaald		
Spanje	17/06/1999	Onbepaald		
Tsjechische Rep.	17/06/1999	Bekrachtiging	15/11/2001	
Zweden	17/06/1999	Onbepaald		
Zwitserland	17/06/1999	Onbepaald		

**Protocole sur l'eau et la santé à la Convention de 1992 sur la protection et l'utilisation des cours d'eau transfrontières
et des lacs internationaux, fait à Londres le 17 juin 1999**

Etats/Organisations	Date Authentification	Type de consentement	Date Consentement	Entrée vigueur locale
Albanie	17/06/1999	Ratification	08/03/2002	
Allemagne	17/06/1999	Indéterminé		
Arménie	17/06/1999	Indéterminé		
Azerbaïdjan		Adhésion	09/01/2003	
Belgique	17/06/1999	Indéterminé		
Bulgarie	17/06/1999	Indéterminé		
Chypre	17/06/1999	Indéterminé		
Croatie	17/06/1999	Indéterminé		
Danemark	17/06/1999	Indéterminé		
Espagne	17/06/1999	Indéterminé		
Estonie	17/06/1999	Ratification	09/09/2003	
Finlande	17/06/1999	Indéterminé		
France	17/06/1999	Indéterminé		
Géorgie	17/06/1999	Indéterminé		
Grande-Bretagne	17/06/1999	Indéterminé		
Grèce	17/06/1999	Indéterminé		
Hongrie	17/06/1999	Approbation	07/12/2001	
Islande	17/06/1999	Indéterminé		
Italie	17/06/1999	Indéterminé		
Lettonie	17/06/1999	Indéterminé		
Lituanie	17/06/1999	Ratification	17/03/2004	
Luxembourg	17/06/1999	Ratification	04/10/2001	
Malte	17/06/1999	Indéterminé		
Moldavie	10/03/200	Indéterminé		
Monaco	17/06/1999	Indéterminé		
Norvège	17/06/1999	Ratification	06/01/2004	
Pays-Bas	17/06/1999	Indéterminé		
Pologne	17/06/1999	Indéterminé		
Portugal	17/06/1999	Indéterminé		
Roumanie	17/06/1999	Ratification	05/01/2001	
Russie	17/06/1999	Acceptation	31/12/1999	
Slovaquie	17/06/1999	Ratification	02/10/2001	
Slovénie	17/06/1999	Indéterminé		
Suède	17/06/1999	Indéterminé		
Suisse	17/06/1999	Indéterminé		
Rép. tchèque	17/06/1999	Ratification	15/11/2001	
Ukraine	17/06/1999	Ratification	26/09/2003	

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 2004 — 2881

[C — 2004/15112]

8 JUNI 2004. — Wet houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001 (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. De Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001, zal volkomen gevolgd hebben.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Buitenlandse Handel,
Mevr. F. MOERMAN

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota's

(1) Zitting 2003-2004.

Senaat.

Documenten.

Ontwerp van wet ingediend op 28 januari 2004, nr. 3-483/1.

Verslag, nr. 3-483/2.

Parlementaire Handelingen.

Bespreking, vergadering van 9 maart 2004.

Stemming, vergadering van 9 maart 2004.

Kamer

Documenten

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 51-947/1.

Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 51-947/2.

Parlementaire Handelingen

Bespreking, vergadering van 6 mei 2004.

Stemming, vergadering van 6 mei 2004.

(2) Zie Decreet van het Vlaamse Gewest van 4 april 2004 (*Blegisch Staatsblad* van 20 augustus 2003 - Ed. 1), Decreet van het Waalse gewest van 13 november 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 4 december 2002 - Ed. 2) en Ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke gewest van 3 juli 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 29 juli 2003 - Ed. 1).

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 2004 — 2882

[C — 2004/15112]

8 JUIIN 2004. — Loi portant assentiment à l'Accord entre l'Union Belgo-luxembourgeoise et la république du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001, sortira son plein et entier effet.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

La Ministre du Commerce extérieur,
Mme F. MOERMAN

Vu et scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Notes

(1) *Session 2003-2004.*

Sénat.

Documents.

Projet de loi, déposé le 28 janvier 2004, n° 3-483/1.

Rapport, n° 3-483/2.

Annales parlementaires.

Discussion, séance du 9 mars 2004.

Vote, séance du 9 mars 2004.

Chambre

Documents

Projet transmis par le Sénat, n° 51-947/1.

Tekst adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 51-947/2.

Annales parlementaires

Discussion, séance du 6 mai 2004.

Vote, séance du 6 mai 2004.

(2) Voir aussi le Décret de la Région flamande du 4 avril 2003 (*Moniteur belge* du 20 août 2003 - Ed. 1), le Décret de la Région wallonne du 13 novembre 2002 (*Moniteur belge* du 4 décembre 2002 - Ed. 2) et l'Ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 3 juillet 2003 (*Moniteur belge* du 6 juillet 2003 - Ed. 1).

Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Bénin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË,
handelend zowel in eigen naam als in naam van
de Regering van het Groothertogdom Luxemburg, krachtens bestaande overeenkomsten,

de Vlaamse Regering,

de Waalse Regering,

en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

enerzijds,

en

DE REGERING VAN DE REPUBLIEK BENIN,

anderzijds,

(hierna te noemen de « Overeenkomstsluitende Partijen »);

Verlangende hun economische samenwerking te versterken door gunstige voorwaarden te scheppen voor de verwezenlijking van investeringen door onderdanen van een der Overeenkomstsluitende Partijen op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

Zijn overeengekomen als volgt :

ARTIKEL 1**Begripsomschrijvingen**

Voor de toepassing van deze Overeenkomst betekent de term :

1. « investeerder » :

a) de « onderdanen », m.a.w. elk natuurlijk persoon die volgens de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Benin beschouwd wordt als een onderdaan van respectievelijk het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Benin, die conform deze Overeenkomst investeringen doet op het grondgebied van de Staat van de andere Overeenkomstsluitende Partij;

b) de « vennootschappen », m.a.w. elk rechtspersoon die wordt opgericht in overeenstemming met de wetgeving van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg of de Republiek Benin en die zijn maatschappelijke zetel heeft op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, die conform deze Overeenkomst investeringen doet op het grondgebied van de Staat van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

2. « investeringen » : gelijk welk vermogensbestanddeel en elke rechtstreekse of onrechtstreekse inbreng in speciën, in natura of in diensten, die wordt geïnvesteerd of geherinvesteerd in welke economische sector ook.

Als investeringen in de zin van deze Overeenkomst gelden namelijk, maar niet uitsluitend :

a) roerende en onroerende goederen evenals alle andere zakelijke rechten als hypotheeken, voorrechten, panden, vruchtgebruik en gelijkwaardige rechten;

b) aandelen, winstbewijzen en elke andere vorm van deelneming, zelfs minoritair of onrechtstreeks, in vennootschappen die zijn opgericht op het grondgebied van een der Overeenkomstsluitende Partijen;

c) obligaties, vorderingen en rechten op enige prestatie met economische waarde;

d) auteursrechten, rechten van industriële eigendom, technische procédés, handelsnamen en goodwill;

e) krachtens het publiekrecht of een overeenkomst verleende concessies, met name concessies voor de prospectie, de ontginning, de winning of de exploitatie van natuurlijke rijkdommen.

Veranderingen in de rechtsvorm waarin activa en kapitalen zijn geïnvesteerd of geherinvesteerd brengen hun omschrijving als « investering » als bedoeld in deze Overeenkomst niet in het gedrang.

3. « inkomsten » : de inkomsten na belastingen welke voortvloeien uit een investering en met name doch niet uitsluitend, winsten, interesten, kapitaal aangroei, dividenden, royalty's of vergoedingen.

Accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE,

agissant tant en son nom qu'au nom

du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, en vertu d'accords existants,

le Gouvernement wallon,

le Gouvernement flamand,

et le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

d'une part,

et

LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BENIN,

d'autre part,

(ci-après dénommés les « Parties contractantes »);

Désireux de renforcer leur coopération économique en créant des conditions favorables à la réalisation d'investissements par des ressortissants de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante;

Sont convenus de ce qui suit :

ARTICLE 1**Définitions**

Pour l'application du présent Accord,

1. Le terme « investisseurs » désigne :

a) les « nationaux », c'est-à-dire toute personne physique qui, selon la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République du Bénin est considérée comme citoyen du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République du Bénin respectivement, qui effectue des investissements sur le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante conformément au présent Accord;

b) les « sociétés », c'est-à-dire toute personne morale constituée conformément à la législation du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg ou de la République du Bénin et ayant son siège social sur le territoire de l'autre Partie Contractante, qui effectue des investissements sur le territoire de l'Etat de l'autre Partie contractante, conformément au présent Accord.

2. Le terme « investissements » désigne tout élément d'actif quelconque et tout apport direct ou indirect en numéraire, en nature ou en services, investi ou réinvesti dans tout secteur d'activité économique, quel qu'il soit.

Sont considérés notamment, mais non exclusivement, comme des investissements au sens du présent Accord :

a) les biens meubles et immeubles ainsi que tous autres droits réels tels que hypothèques, privilèges, gages, usufruit et droits similaires;

b) les actions, parts sociales et toutes autres formes de participations, même minoritaires ou indirectes, dans le capital de sociétés constituées sur le territoire de l'une des Parties contractantes;

c) les obligations, créances et droits à toutes prestations ayant une valeur économique;

d) les droits d'auteur, les droits de propriété industrielle, les procédés techniques, les noms déposés et le fonds de commerce;

e) les concessions de droit public ou contractuelles, notamment celles relatives à la prospection, la culture, l'extraction ou l'exploitation de ressources naturelles.

Aucune modification de la forme juridique dans laquelle les avoirs et capitaux ont été investis ou réinvestis n'affectera leur qualité d'investissements au sens du présent Accord.

3. Le terme « revenus » désigne les montants nets d'impôts rapportés par un investissement et notamment, mais non exclusivement, les bénéfices, intérêts, accroissements de capital, dividendes, royalties ou indemnités.

4. « grondgebied » : het grondgebied van het Koninkrijk België, het grondgebied van het Groothertogdom Luxemburg en het grondgebied van de Republiek Benin evenals de maritieme gebieden, d.w.z. de gebieden op en onder zee die zich voorbij de territoriale wateren van de betreffende Staat uitstrekken en waarin deze overeenkomstig het internationaal recht, soevereine rechten en rechtsmacht uitoefent met het oog op de opsporing, de winning en het behoud van de natuurlijke rijkdommen.

ARTIKEL 2

Bevordering van de investeringen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij moedigt investeringen op haar grondgebied door investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij aan en laat deze investeringen toe in overeenstemming met haar wetgeving.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij staat met name het sluiten en uitvoeren van licentiecontracten en van overeenkomsten tot commerciële, administratieve of technische bijstand toe, voor zover deze activiteiten verband houden met de investeringen.

ARTIKEL 3

Bescherming van de investeringen

1. Alle rechtstreekse of onrechtstreekse investeringen door investeerders van een der Overeenkomstsluitende Partijen genieten op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij een eerlijke en rechtvaardige behandeling.

2. Onverminderd de maatregelen die noodzakelijk zijn voor de handhaving van de openbare orde, genieten deze investeringen een voortdurende zekerheid en bescherming, met uitsluiting van elke ongerechtvaardigde of discriminatoire maatregel die, in rechte of in feite, het beheer, de instandhouding, het gebruik, het genot of de liquidatie ervan zou kunnen belemmeren.

3. De in het eerste en tweede lid van dit artikel omschreven behandeling en bescherming zijn ten minste gelijk aan die welke de investeerders van een derde Staat genieten en zijn in geen geval minder gunstig dan die welke door het internationaal recht zijn erkend.

4. Deze behandeling en bescherming strekken zich echter niet uit tot de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij toekent aan investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of iedere andere vorm van regionale economische organisatie.

5. De inkomsten uit een investering en, in voorkomend geval, uit een herinvestering overeenkomstig de wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij, genieten dezelfde bescherming als de oorspronkelijke investering.

ARTIKEL 4

Eigendomsberovende of -beperkende maatregelen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe geen enkele maatregel tot onteigening of nationalisatie noch enige andere maatregel te treffen die rechtstreeks of onrechtstreeks tot gevolg heeft dat aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de hun toebehorende investeringen op haar grondgebied worden ontnomen.

2. Indien om redenen van openbaar nut, nationale veiligheid of nationaal belang, van het bepaalde in lid 1 van dit artikel dient te worden afgeweken, moeten de volgende voorwaarden zijn vervuld :

a) de maatregelen worden genomen volgens een wettelijke procedure;

b) ze zijn niet discriminatoir of strijdig met een bijzondere verbintenis;

c) ze gaan vergezeld van bepalingen waarbij wordt voorzien in de betaling van een billijke en reële schadeloosstelling.

3. Het bedrag van de schadeloosstelling komt overeen met de werkelijke waarde van de desbetreffende investeringen daags voor het tijdstip waarop deze maatregelen worden getroffen of bekendgemaakt.

De schadeloosstelling wordt betaald in de munt van de Staat waarvan de investeerder onderdaan is of in elke vrij inwisselbare munt. Ze wordt onverwijld gestort en dient vrij te kunnen worden overgemaakt. Ze levert interest op aan de normale commerciële rentevoet vanaf de datum waarop het bedrag werd vastgesteld tot de datum van uitbetaling.

4. Le terme « territoire » s'applique au territoire du Royaume de Belgique, au territoire du Grand-Duché de Luxembourg et au territoire de la République du Bénin, ainsi qu'aux zones maritimes, c'est-à-dire les zones marines et sous-marines qui s'étendent au-delà des eaux territoriales de l'Etat concerné et sur lesquelles celui-ci exerce, conformément au droit international, ses droits souverains et sa juridiction aux fins d'exploration, d'exploitation et de conservation des ressources naturelles.

ARTICLE 2

Promotion des investissements

1. Chacune des Parties contractantes encouragera les investissements sur son territoire par des investisseurs de l'autre Partie contractante et admettra lesdits investissements en conformité avec sa législation.

2. En particulier, chaque Partie contractante autorisera la conclusion et l'exécution de contrats de licence et de conventions d'assistance commerciale, administrative ou technique, pour autant que ces activités aient un rapport avec les investissements.

ARTICLE 3

Protection des investissements

1. Tous les investissements, directs ou indirects, effectués par des investisseurs de l'une des Parties contractantes, jouiront, sur le territoire de l'autre Partie contractante, d'un traitement juste et équitable.

2. Sous réserve des mesures nécessaires au maintien de l'ordre public, ces investissements jouiront d'une sécurité et d'une protection constantes, excluant toute mesure injustifiée ou discriminatoire qui pourrait entraver, en droit ou en fait, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance ou la liquidation desdits investissements.

3. Le traitement et la protection définis aux paragraphes 1 et 2 seront au moins égaux à ceux dont jouissent les investisseurs d'un Etat tiers et ne seront, en aucun cas, moins favorables que ceux reconnus par le droit international.

4. Toutefois, pareil traitement et pareille protection ne s'étendront pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.

5. Les revenus de l'investissement et en cas de leur réinvestissement conformément à la législation d'une Partie contractante, jouissent de la même protection que l'investissement initial.

ARTICLE 4

Mesures privatives et restrictives de propriété

1. Chacune des Parties contractantes s'engage à ne prendre aucune mesure d'expropriation ou de nationalisation ni aucune autre mesure dont l'effet est de déposséder directement ou indirectement les investisseurs de l'autre Partie contractante des investissements qui leur appartiennent sur son territoire.

2. Si des impératifs d'utilité publique, de sécurité ou d'intérêt national justifient une dérogation au paragraphe 1, les conditions suivantes devront être remplies :

a) les mesures seront prises selon une procédure légale;

b) elles ne seront ni discriminatoires, ni contraires à un engagement spécifique;

c) elles seront assorties de dispositions prévoyant le paiement d'une indemnité adéquate et effective.

3. Le montant des indemnités correspondra à la valeur réelle des investissements concernés à la veille du jour où les mesures ont été prises ou rendues publiques.

Les indemnités seront réglées dans la monnaie de l'Etat dont l'investisseur est ressortissant ou en toute autre monnaie convertible. Elles seront versées sans délai et librement transférables. Elles porteront intérêt au taux commercial normal depuis la date de la fixation de leur montant jusqu'à celle de leur paiement.

4. Aan investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij die met betrekking tot hun investering verliezen lijden wegens oorlog of een andere vorm van gewapend conflict, revolutie, nationale noodtoestand of opstand op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt door laatstbedoelde Overeenkomstsluitende Partij wat restitutie, schadevergoeding, schadeloosstelling of een andere vorm van vergoeding betreft, een behandeling toegekend die ten minste gelijk is aan die welke die Overeenkomstsluitende Partij aan investeerders van de meest begunstigde natie toekent

5. Wat de in dit artikel behandelde aangelegenheden betreft, verleent elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij een behandeling die ten minste gelijk is aan die welke investeerders van de meest begunstigde natie op haar grondgebied genieten en niet minder gunstig dan die welke het internationaal recht verleent.

ARTIKEL 5

Overmakingen

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij draagt er zorg voor dat investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij de met een investering verband houdende uitkeringen vrij mogen overmaken, inzonderheid :

a) de bedragen bestemd om de investering tot stand te brengen, te behouden of uit te breiden;

b) de bedragen bestemd voor het nakomen van contractuele verbintenissen, met inbegrip van de bedragen die nodig zijn voor de terugbetaling van leningen, royalty's en andere betalingen voortvloeiend uit licenties, franchises, concessies en andere soortgelijke rechten alsmede de bezoldiging van het geëxpatrieerd personeel;

c) de opbrengst van investeringen;

d) de opbrengst van een gehele of gedeeltelijke liquidatie van de investeringen, inclusief meerwaarden of verhogingen van het geïnvesteerde kapitaal;

e) de ingevolge artikel 4 betaalde schadeloosstellingen.

2. De onderdanen van een Overeenkomstsluitende Partij die uit hoofde van een investering op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij mogen werken, is het toegestaan een evenredig deel van hun bezoldiging over te maken naar hun land van herkomst.

3. De overmakingen gebeuren in vrij inwisselbare munt, tegen de wisselkoers die op de datum van overmaking van toepassing is op contante transacties in de gebruikte munt.

4. Elke Overeenkomstsluitende Partij verleent de toelating die vereist is om de overmaking zonder vertraging uit te voeren, zonder andere lasten dan de gebruikelijke taksen en kosten.

5. De in dit artikel vermelde waarborgen zijn ten minste gelijk aan die welke in gelijkaardige gevallen worden gegeven aan investeerders van de meest begunstigde natie.

ARTIKEL 6

Subrogatie

1. Indien een der Overeenkomstsluitende Partijen of een van haar openbare instellingen een schadeloosstelling uitkeert aan haar eigen investeerders op grond van een voor een investering verleende waarborg, erkent de andere Overeenkomstsluitende Partij dat de rechten van de investeerders zijn overgedragen aan de Overeenkomstsluitende Partij of de openbare instelling in haar hoedanigheid van verzekeraar.

2. Met betrekking tot de overgedragen rechten kan de andere Overeenkomstsluitende Partij jegens de verzekeraar die in de rechten van de schadeloosgestelde investeerders is getreden, de verplichtingen laten gelden die wettelijk of contractueel op de investeerders rusten.

3. Elk geschil tussen een Overeenkomstsluitende Partij en de verzekeraar van een investeerder van de andere Overeenkomstsluitende Partij wordt geregeld overeenkomstig het bepaalde in artikel 9 van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 7

Toepasbare regels

Als een kwestie in verband met de investeringen niet alleen door deze Overeenkomst maar ook door de nationale wetgeving van een Overeenkomstsluitende Partij wordt geregeld of nog door internationale overeenkomsten waarbij de Partijen partij zijn of zullen worden, kunnen de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij zich beroepen op de bepalingen welke voor hen het gunstigst zijn.

4. Les investisseurs de l'une des Parties contractantes dont les investissements auraient subi des dommages dus à une guerre ou à tout autre conflit armé, révolution, état d'urgence national ou révolte survenu sur le territoire de l'autre Partie contractante, bénéficieront, de la part de cette dernière, d'un traitement au moins égal à celui accordé aux investisseurs de la nation la plus favorisée en ce qui concerne les restitutions, indemnités, compensations ou autres dédommagements.

5. Pour les matières réglées par le présent article, chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement au moins égal à celui qu'elle réserve sur son territoire aux investisseurs de la nation la plus favorisée. Ce traitement ne sera en aucun cas moins favorable que celui reconnu par le droit international.

ARTICLE 5

Transferts

1. Chaque Partie contractante accordera aux investisseurs de l'autre Partie contractante le libre transfert de tous les paiements relatifs à un investissement, et notamment :

a) des sommes destinées à établir, à maintenir ou à développer l'investissement;

b) des sommes destinées au règlement d'obligations contractuelles, y compris les sommes nécessaires au remboursement d'emprunts, les redevances et autres paiements découlant de licences, franchises, concessions et autres droits similaires, ainsi que les rémunérations du personnel expatrié;

c) des revenus des investissements;

d) du produit de la liquidation totale ou partielle des investissements, y compris les plus-values ou augmentations du capital investi;

e) des indemnités payées en exécution de l'article 4.

2. Les nationaux de chacune des Parties contractantes autorisés à travailler au titre d'un investissement sur le territoire de l'autre Partie contractante seront également autorisés à transférer une quotité appropriée de leur rémunération dans leur pays d'origine.

3. Les transferts seront effectués en monnaie librement convertible, au cours applicable à la date de ceux-ci aux transactions au comptant dans la monnaie utilisée.

4. Chacune des Parties contractantes délivrera les autorisations nécessaires pour assurer sans délai l'exécution des transferts et ce, sans autres charges que les taxes et frais usuels.

5. Les garanties prévues par le présent article seront au moins égales à celles accordées aux investisseurs de la nation la plus favorisée.

ARTICLE 6

Subrogation

1. Si l'une des Parties contractantes ou un organisme public de celle-ci paie des indemnités à ses propres investisseurs en vertu d'une garantie donnée au titre d'un investissement, l'autre Partie contractante reconnaîtra que les droits des investisseurs sont transférés à la Partie contractante ou à l'organisme public concerné, en leur qualité d'assureur.

2. En ce qui concerne les droits transférés, l'autre Partie contractante pourra faire valoir à l'égard de l'assureur subrogé dans les droits des investisseurs indemnisés, les obligations qui incombent légalement ou contractuellement à ces derniers.

3. Tout différent entre une Partie contractante et l'assureur d'un investisseur de l'autre Partie contractante sera réglé conformément aux dispositions de l'article 9 du présent Accord.

ARTICLE 7

Règles applicables

Lorsqu'une question relative aux investissements est régie à la fois par le présent Accord et par la législation nationale de l'une des Parties contractantes ou par des conventions internationales en vigueur actuellement ou contractées dans l'avenir par les Parties, les investisseurs de l'autre Partie contractante pourront se prévaloir des dispositions qui leur sont les plus favorables.

ARTIKEL 8

Bijzondere overeenkomsten

1. Investeringsen waarvoor een bijzondere overeenkomst is gesloten tussen een der Overeenkomstsluitende Partijen en investeerders van de andere Partij, zijn onderworpen aan de bepalingen van deze Overeenkomst en aan die van de bijzondere overeenkomst.

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich de verbintenissen die zij ten aanzien van investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij is aangegaan, te allen tijde na te komen.

ARTIKEL 9

Regeling van investeringsgeschillen

1. Van elk investeringsgeschil tussen een investeerder van een Overeenkomstsluitende Partij en de andere Overeenkomstsluitende Partij, wordt schriftelijk kennis gegeven. De kennisgeving gaat vergezeld van een memorandum dat naar behoren is toegelicht door de meest gereede partij.

De Partijen dienen er in de mate van het mogelijke naar te streven het geschil te regelen door onderhandeling en daarbij, indien nodig, deskundig advies in te winnen van een derde of nog door bemiddeling langs diplomatieke weg tussen de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Indien de Partijen niet via een rechtstreekse regeling een minnelijke schikking hebben bereikt of niet binnen zes maanden na de kennisgeving het geschil langs diplomatieke weg hebben kunnen beslechten, wordt het naar keuze van de investeerder voorgelegd aan de bevoegde rechtsmacht van de Staat waar de investering is gedaan, dan wel onderworpen aan internationale arbitrage.

Te dien einde geeft elke Overeenkomstsluitende Partij haar voorafgaande en onherroepelijke toestemming om elk investeringsgeschil aan arbitrage te onderwerpen. Deze toestemming houdt in dat de Partijen afstand doen van het recht om de uitputting van alle nationale administratieve of rechtsmiddelen te verzoeken.

3. Als internationale arbitrage wordt gevraagd, wordt het geschil naar keuze van de investeerder voorgelegd aan een van de hierna genoemde arbitrageorganen :

— een scheidsrecht ad hoc dat wordt ingesteld krachtens de arbitrageregels van de Commissie van de Verenigde Naties inzake Internationaal Handelsrecht (UNCITRAL);

— het Internationaal Centrum voor Regeling van Investeringsgeschillen (I.C.S.I.D.), dat is ingesteld krachtens het te Washington op 18 maart 1965 voor ondertekening opengestelde « Verdrag tot regeling van investeringsgeschillen tussen Staten en onderdanen van andere Staten », voor zover elke Staat die Partij is bij deze Overeenkomst daar lid van is. Zolang deze voorwaarde niet is vervuld, stemt elke Overeenkomstsluitende Partij ermee in dat het geschil wordt voorgelegd aan arbitrage, overeenkomstig de Aanvullende Voorziening van het I.C.S.I.D.;

— het scheidsrecht van de Internationale Kamer van Koophandel te Parijs;

— het Instituut voor Arbitrage van de Kamer van Koophandel te Stockholm.

Indien de arbitrageprocedure op initiatief van een Overeenkomstsluitende Partij wordt aangespannen, verzoekt deze de betrokken investeerder schriftelijk het arbitrageorganisme van zijn keuze waaraan het geschil zal worden voorgelegd, kenbaar te maken.

4. Geen van de bij een geschil betrokken Overeenkomstsluitende Partijen, zal in enig stadium van de arbitrageprocedure of van de uitvoering van een scheidsrechterlijke uitspraak als verweer kunnen aanvoeren dat de investeerder die tegenpartij is bij het geschil, een vergoeding ter uitvoering van een verzekeringspolis of van de in artikel 6 van deze Overeenkomst vermelde waarborg heeft ontvangen, die het geheel of een gedeelte van zijn verliezen dekt.

ARTICLE 8

Accords particuliers

1. Les investissements ayant fait l'objet d'un accord particulier entre l'une des Parties contractantes et des investisseurs de l'autre Partie seront régis par les dispositions du présent Accord et par celles de cet accord particulier.

2. Chacune des Parties contractantes s'engage à assurer à tout moment le respect des obligations qu'elle aura contractées à l'égard des investisseurs de l'autre Partie contractante.

ARTICLE 9

Règlement des différends relatifs aux investissements

1. Tout différend relatif aux investissements survenant entre un investisseur de l'une des Parties contractantes et l'autre Partie contractante fera l'objet d'une notification écrite, accompagnée d'un aide-mémoire suffisamment détaillé, de la part de la partie la plus diligente.

Dans la mesure du possible, les parties tenteront de régler le différend par la négociation, en faisant éventuellement appel à l'avis spécialisé d'un tiers, ou par la conciliation entre les Parties contractantes par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement amiable par arrangement direct entre les parties au différend ou par conciliation par la voie diplomatique dans les six mois à compter de sa notification, le différend sera soumis, au choix de l'investisseur, soit à la juridiction compétente de l'Etat où l'investissement a été réalisé, soit à l'arbitrage international.

A cette fin, chacune des Parties contractantes donne son consentement anticipé et irrévocable à ce que tout différend soit soumis à cet arbitrage. Ce consentement implique qu'elles renoncent à exiger l'épuisement des recours administratifs ou judiciaires internes.

3. En cas de recours à l'arbitrage international, le différend sera soumis à l'un des organismes d'arbitrage désignés ci-après, au choix de l'investisseur :

— à un tribunal d'arbitrage ad hoc, établi selon les règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le Droit Commercial International (C.N.U.D.C.I.);

— au Centre international pour le Règlement des Différends relatifs aux Investissements (C.I.R.D.I.), créé par « la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre Etats et ressortissants d'autres Etats », ouverte à la signature à Washington, le 18 mars 1965, lorsque chaque Etat partie au présent Accord sera membre de celle-ci. Aussi longtemps que cette condition n'est pas remplie, chacune des Parties contractantes consent à ce que le différend soit soumis à l'arbitrage conformément au règlement du Mécanisme supplémentaire du C.I.R.D.I.;

— au Tribunal d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale, à Paris;

— à l'Institut d'Arbitrage de la Chambre de Commerce de Stockholm.

Si la procédure d'arbitrage a été introduite à l'initiative d'une Partie contractante, celle-ci invitera par écrit l'investisseur concerné à exprimer son choix quant à l'organisme d'arbitrage qui devra être saisi du différend.

4. Aucune des Parties contractantes, partie à un différend, ne soulevra d'objection, à aucun stade de la procédure d'arbitrage ni de l'exécution d'une sentence d'arbitrage, du fait que l'investisseur, partie adverse au différend, aurait perçu une indemnité couvrant tout ou partie de ses pertes en exécution d'une police d'assurance ou de la garantie prévue à l'article 6 du présent Accord.

5. Het scheidsgerecht doet uitspraak op grond van het nationaal recht van de Overeenkomstsluitende Partij die partij is bij het geschil en de investering op haar grondgebied heeft, met inbegrip van de regels inzake conflicten tussen wetgevingen, de bepalingen van deze Overeenkomst, de bepalingen van de eventueel gesloten bijzondere Overeenkomst met betrekking tot de investering en de beginselen van het internationaal recht.

6. De arbitragevonnissen zijn definitief en bindend voor de partijen bij het geschil. Elke Overeenkomstsluitende Partij verbindt zich ertoe ze uit te voeren overeenkomstig haar nationale wetgeving.

ARTIKEL 10

Nationale behandeling en meest begunstigde natie

In alle aangelegenheden met betrekking tot de behandeling van investeringen genieten de investeerders van de ene Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij de behandeling van meest begunstigde natie.

Wat de exploitatie, het beheer, het onderhoud, het gebruik, het genot, de verkoop of enige andere vorm van vervreemding van investeringen betreft, dient elke Overeenkomstsluitende Partij aan de investeerders van de andere Overeenkomstsluitende Partij op haar grondgebied een behandeling toe te kennen die niet minder gunstig is dan de behandeling die ze toekent aan haar eigen investeerders of de investeerders van een derde Staat, zo deze gunstiger is.

Zodanige behandeling behelst geenszins de voorrechten die een Overeenkomstsluitende Partij verleent aan de investeerders van een derde Staat op grond van zijn lidmaatschap van of associatie met een vrijhandelszone, een douane-unie, een gemeenschappelijke markt of enige andere vorm van regionale economische organisatie.

Het bepaalde in dit artikel is niet van toepassing op belastingzaken.

ARTIKEL 11

Geschillen tussen de Overeenkomstsluitende Partijen betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst

1. Elk geschil betreffende de uitlegging of toepassing van deze Overeenkomst moet zo mogelijk langs diplomatieke weg worden geregeld.

2. Wanneer een geschil niet langs diplomatieke weg kan worden beslecht, wordt het voorgelegd aan een gemengde commissie bestaande uit vertegenwoordigers van beide Partijen; deze komt op verzoek van de meest gerede Partij zonder onnodige vertraging bijeen.

3. Indien de gemengde commissie het geschil niet kan regelen, wordt het op verzoek van een der Overeenkomstsluitende Partijen voorgelegd aan een scheidsgerecht dat voor elk geval afzonderlijk op de volgende wijze is samengesteld :

Elke Overeenkomstsluitende Partij benoemt een scheidsman binnen een tijdvak van twee maanden vanaf de datum waarop een Overeenkomstsluitende Partij de andere Overeenkomstsluitende Partij in kennis heeft gesteld van haar voornemen het geschil aan arbitrage te onderwerpen. Binnen twee maanden na hun benoeming, kiezen de twee scheidsmannen in onderlinge overeenstemming een onderdaan van een derde Staat tot voorzitter van het scheidsgerecht.

Wanneer de voorgeschreven termijnen niet werden nageleefd, kan een van de Overeenkomstsluitende Partijen de President van het Internationale Gerechtshof verzoeken de vereiste benoeming(en) te verrichten.

Indien de President van het Internationale Gerechtshof onderdaan is van een Overeenkomstsluitende Partij of van een Staat waarmee een der Overeenkomstsluitende Partijen geen diplomatieke banden heeft, dan wel om een andere reden verhinderd is bedoelde functie uit te oefenen, wordt de Vice-President van het Internationale Gerechtshof verzocht de benoeming(en) te verrichten.

4. Het aldus samengestelde scheidsgerecht bepaalt zijn eigen procedureregels en doet uitspraak bij meerderheid van stemmen; de uitspraken zijn onherroepelijk en bindend voor de Overeenkomstsluitende Partijen.

5. Iedere Overeenkomstsluitende Partij draagt de kosten van de scheidsman die zij heeft benoemd. De kosten voortvloeiend uit de benoeming van een derde scheidsman en de werkingskosten van het gerecht worden gelijkelijk door de Overeenkomstsluitende Partijen gedragen.

5. Le tribunal arbitral statuera sur la base du droit interne de la Partie contractante partie au différend sur le territoire de laquelle l'investissement a été réalisé, y compris les règles relatives aux conflits de lois, ainsi que sur la base des dispositions du présent Accord, des termes de l'accord particulier éventuellement conclu au sujet de l'investissement et des principes de droit international.

6. Les sentences d'arbitrage seront définitives et obligatoires pour les parties au différend. Chaque Partie contractante s'engage à exécuter les sentences en conformité avec sa législation nationale.

ARTICLE 10

Traitement national et nation la plus favorisée

Pour toutes les questions relatives au traitement des investissements, les investisseurs de chacune des Parties contractantes bénéficieront, sur le territoire de l'autre Partie, du traitement de la nation la plus favorisée.

En ce qui concerne l'exploitation, la gestion, l'entretien, l'utilisation, la jouissance, la vente ou toute autre forme d'aliénation des investissements, chaque Partie contractante accordera sur son territoire aux investisseurs de l'autre Partie contractante un traitement qui ne sera pas moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs ou aux investisseurs de tout Etat tiers, si ce traitement est plus favorable.

Pareil traitement ne s'étendra pas aux privilèges qu'une Partie contractante accorde aux investisseurs d'un Etat tiers, en vertu de sa participation ou de son association à une zone de libre échange, une union douanière, un marché commun ou à toute autre forme d'organisation économique régionale.

Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux matières fiscales.

ARTICLE 11

Différends entre les Parties contractantes concernant l'interprétation ou l'application du présent Accord

1. Tout différend relatif à l'interprétation ou à l'application du présent Accord sera réglé, si possible, par la voie diplomatique.

2. A défaut de règlement par la voie diplomatique, le différend sera soumis à une commission mixte, composée de représentants des deux Parties; celle-ci se réunira à la demande de la Partie la plus diligente et sans délai injustifié.

3. Si la commission mixte ne peut régler le différend, celui-ci sera soumis, à la demande de l'une ou l'autre des Parties contractantes, à un tribunal arbitral constitué, pour chaque cas particulier, de la manière suivante :

Chaque Partie contractante désignera un arbitre dans un délai de deux mois à compter de la date à laquelle l'une des Parties contractantes a fait part à l'autre de son intention de soumettre le différend à arbitrage. Dans les deux mois suivant leur désignation, les deux arbitres désigneront d'un commun accord un ressortissant d'un Etat tiers qui exercera la fonction de président du tribunal arbitral.

Si ces délais n'ont pas été observés, l'une ou l'autre Partie contractante invitera le Président de la Cour Internationale de Justice à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

Si le Président de la Cour Internationale de Justice est ressortissant de l'une ou l'autre Partie contractante ou d'un Etat avec lequel l'une ou l'autre Partie contractante n'entretient pas de relations diplomatiques, ou si, pour une autre raison, il est empêché d'exercer cette fonction, le Vice-Président de la Cour Internationale de Justice sera invité à procéder à la nomination ou aux nominations nécessaire(s).

4. Le tribunal ainsi constitué fixera ses propres règles de procédure. Ses décisions seront prises à la majorité des voix; elles seront définitives et obligatoires pour les Parties contractantes.

5. Chaque Partie contractante supportera les frais liés à la désignation de son arbitre. Les débours inhérents à la désignation du troisième arbitre et les frais de fonctionnement du tribunal seront supportés, à parts égales, par les Parties contractantes.

ARTIKEL 12

Vorige investeringen

Deze Overeenkomst is eveneens van toepassing op de investeringen die vóór de inwerkingtreding ervan werden gedaan door investeerders van een Overeenkomstsluitende Partij op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, overeenkomstig haar wetgeving en voorschriften.

ARTIKEL 13

Inwerkingtreding en duur

1. Deze Overeenkomst treedt in werking een maand na de datum waarop de Overeenkomstsluitende Partijen de akten van bekrachtiging hebben uitgewisseld. Ze blijft van kracht gedurende een tijdvak van tien jaar.

Tenzij een der Overeenkomstsluitende Partijen de Overeenkomst ten minste zes maanden voor het verstrijken van de geldigheidstermijn opzegt, wordt ze telkens stilzwijgend verlengd voor een nieuw tijdvak van tien jaar. Elke Overeenkomstsluitende Partij behoudt het recht ze ten minste zes maanden voor het einde van een lopende geldigheids-termijn bij kennisgeving op te zeggen.

2. De investeringen die vóór de datum van beëindiging van deze Overeenkomst zijn gedaan, vallen nog gedurende tien jaar, te rekenen vanaf dat tijdstip, onder de toepassing van deze Overeenkomst.

Ten blijke waarvan de ondergetekende vertegenwoordigers, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

Gedaan te Brussel, op 18 mei 2001, in twee oorspronkelijke exemplaren in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in uitlegging is de Franse tekst doorslaggevend.

ARTICLE 12

Investissements antérieurs

Le présent Accord s'appliquera également aux investissements effectués avant son entrée en vigueur par les investisseurs de l'une des Parties contractantes sur le territoire de l'autre Partie contractante en conformité avec les lois et règlements de cette dernière.

ARTICLE 13

Entrée en vigueur et durée

1. Le présent Accord entrera en vigueur un mois à compter de la date à laquelle les Parties contractantes auront échangé leurs instruments de ratification. Il restera en vigueur pour une période de dix ans.

A moins que l'une des Parties contractantes ne le dénonce au moins six mois avant l'expiration de sa période de validité, il sera chaque fois reconduit tacitement pour une nouvelle période de dix ans, chaque Partie contractante se réservant le droit de le dénoncer par une notification introduite au moins six mois avant la date d'expiration de la période de validité en cours.

2. Les investissements effectués antérieurement à la date d'expiration du présent Accord lui resteront soumis pour une période de dix ans à compter de cette date.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 18 mai 2001, en deux exemplaires originaux, chacun en langue française et néerlandaise, tous les textes faisant également foi. Le texte en langue française prévaudra en cas de divergence d'interprétation.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2004 — 2883 (2003 — 2687)

[C — 2004/22521]

4 APRIL 2003. — Wet houdende instemming met het Financieel Protocol van 4 oktober 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het internationaal milieubeleid. — Erratum

De hieronder vermelde bijlage I annuleert en vervangt de eerder gepubliceerde bijlage I van het financieel protocol van 4 oktober 2002 bij het samenwerkingsakkoord van 5 april 1995 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest inzake het internationaal milieubeleid in het *Belgisch Staatsblad* van 2 juli 2003, pagina 35690

Bijlage I

Lijst van de in artikel 1 bedoelde multilaterale milieuverdragen

1° Protocol van Geneva van 1984 bij het Verdrag van 1979 betreffende grensoverschrijdende luchtverontreiniging over lange afstand aangaande de langlopende financiering van het programma voor samenwerking inzake de bewaking en evaluatie van het transport van luchtverontreinigende stoffen over lange afstand in Europa (EMEP).

2° Overeenkomst van Ramsar van 1971 inzake watergebieden van internationale betekenis, in het bijzonder als verblijfplaats voor watervogels;

3° Verdrag van Wenen van 1985 ter bescherming van de ozonlaag;

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2004 — 2883 (2003 — 2687)

[C — 2004/22521]

4 AVRIL 2003. — Loi portant assentiment au Protocole financier du 4 octobre 2002 à l'accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement. — Erratum

L'annexe I ci-dessous annule et remplace l'annexe I au protocole financier du 4 octobre 2002 à l'accord de coopération du 5 avril 1995 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif à la politique internationale de l'environnement précédemment publiée au *Moniteur belge* du 2 juillet 2003, page 35690.

Annexe I

Liste des accords environnementaux multilatéraux visés à l'article 1^{er}

1° Protocole de Genève de 1984 à la convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du Programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP);

2° Convention de Ramsar de 1971 relative aux zones humides d'importance internationale particulièrement comme habitats des oiseaux d'eau;

3° Convention de Vienne de 1985 pour la protection de la couche d'ozone;

4° Protocol van Montreal van 1987 betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken (1);

5° Raamverdrag van de Verenigde Naties van 1992 inzake klimaatverandering (2);

6° Verdrag van Bazel van 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan;

7° Verdrag van Parijs van 1992 inzake de bescherming van het marien milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan (OSPAR);

8° Verdrag van Rio van 1992 inzake biologische diversiteit (3).

Aldus opgesteld te Brussel in viervoud, op 4 oktober 2002.

Voor de federale regering :

De vice-eerste Minister
en Minister van Buitenlandse Zaken,
L. MICHEL

De Minister van Consumentenzaken,
Volksgezondheid en Leefmilieu,
J. TAVERNIER

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,
E. BOUTMANS

Voor de Vlaamse regering :

De Minister-President van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
Mevr. V. DUA

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden,
Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid,
P. VAN GREMBERGEN

Voor de Waalse regering :

De Minister-President van de Waalse regering,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Waalse minister van Ruimtelijke Ordening,
Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Waalse minister van Landbouw
en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

Voor de Brusselse hoofdstedelijke regering :

De Minister-Voorzitter van de Brusselse hoofdstedelijke regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Brusselse minister belast met Financiën,
Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,
G. VANHENGEL

De Brusselse minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid,
Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

Nota

(1) De in artikel 4 vastgestelde verdeelsleutel is niet van toepassing op de verplichte bijdrage aan het in het Protocol van Montreal bepaalde Multilateraal Fonds.

(2) De in artikel 4 vastgestelde verdeelsleutel is niet van toepassing op de verplichte bijdrage aan de in het Verdrag bepaalde Global Environmental Facility.

(3) De in artikel 4 vastgestelde verdeelsleutel is niet van toepassing op de verplichte bijdrage aan de in het Verdrag bepaalde Global Environmental Facility.

Deze bijdragen worden volledig door de federale overheid gedragen in het raam van haar bevoegdheden inzake ontwikkelingssamenwerking.

4° Protocole de Montréal de 1987 relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (1);

5° Convention cadre des Nations-Unies sur le changement climatique de 1992 (2);

6° Convention de Bâle de 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières des déchets dangereux et de leur élimination;

7° Convention de Paris de 1992 sur la protection du milieu marin de l'Atlantique du nord-est (OSPAR);

8° Convention de Rio de 1992 sur la diversité biologique (3).

Ainsi fait à Bruxelles en quatre exemplaires, le 4 octobre 2002.

Pour le gouvernement fédéral :

Le vice-premier Ministre
et Ministre des Affaires étrangères,
L. MICHEL

Le Ministre de la Protection de la Consommation,
de la Santé publique et de l'Environnement,
J. TAVERNIER

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,
E. BOUTMANS

Pour le gouvernement de la Région flamande :

Le Ministre-Président du gouvernement flamand,
P. DEWAELE

La ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA

Le Ministre flamand des Affaires intérieures,
de la Fonction publique et de la Politique extérieure,
P. VAN GREMBERGEN

Pour le gouvernement de la Région wallonne :

Le Ministre-Président du gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire,
de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre wallon de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Pour le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre bruxellois chargé des Finances,
du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,
G. VANHENGEL

Le Ministre bruxellois, chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Notes

(1) La clé de répartition fixée à l'article 4 ne s'applique pas à la contribution obligatoire au Fonds multilatéral du Protocole de Montréal.

(2) La clé de répartition fixée à l'article 4 ne s'applique pas à la contribution obligatoire au Global Environmental Facility de la Convention.

(3) La clé de répartition fixée à l'article 4 ne s'applique pas à la contribution obligatoire au Global Environmental Facility de la Convention.

Ces contributions sont prises en charge intégralement par l'Etat fédéral dans le cadre de ses compétences en matière de coopération au développement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2004 — 2884

[C — 2004/03279]

8 JULI 2004. — Wet houdende aanpassing van de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamer van volksvertegenwoordigers heeft aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 74, 3° van de Grondwet.

Art. 2. Voor het begrotingsjaar 2004 worden de lopende ontvangsten van de Staat herraamd :

Voor de fiscale ontvangsten,	op 38.589.281.000 euro
Voor de niet-fiscale ontvangsten,	op 3.516.262.000 euro
Zegge te samen	42.105.543.000 euro

overeenkomstig Titel I van de hierbijgaande tabel.

Art. 3. Voor het begrotingsjaar 2004 worden de kapitaalontvangsten herraamd op de som van 4.039.889.000 euro, overeenkomstig Titel II van de hierbijgaande tabel.

Art. 4. Voor het begrotingsjaar 2004 wordt de opbrengst van leningen herraamd op de som van 32.202.500.000 euro, overeenkomstig Titel III van de hierbijgaande tabel.

Art. 5. Het artikel 8 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting voor het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door de volgende tekst :

§ 1. Om het tekort van de ontvangsten in verhouding tot de uitgaven voor het jaar 2004 te dekken, met inbegrip van de terugbetalingen van leningen en de eventuele uitgaven als gevolg van de financiële beheersverrichtingen bedoeld in § 3, 1° hierna, of om de tijdelijke schatkistonevenwicht-ten in de loop van het begrotingsjaar te dekken :

1° wordt de Koning gemachtigd om openbare leningen uit te geven.

Wanneer de Koning een algemeen uitgiftekader voor leningen heeft bepaald dat de grenzen van de bevoegdheden vastlegt die kunnen worden gedelegeerd, kan de Minister van Financiën gemachtigd worden om, tijdens het begrotingsjaar, de leningen die binnen dit kader vallen uit te geven;

2° wordt de Minister van Financiën gemachtigd om Schatkistcertificaten, Schatkistbons of om het even welk rentend financieringsinstrument verschillend van de openbare leningen uit te geven.

3° De leningen bedoeld in 1° en 2° hierboven kunnen zowel in België als in het buitenland worden uitgegeven, en zowel in euro als in vreemde munt.

§ 2. Het beheer van de overheidsschuld heeft als voornaamste doel de financiële kost van de Staatsschuld te verminderen in het kader van een beheer van de marktrisico's en van de operationele risico's rekening gehouden met de algemene doelstellingen van het begrotings- en het monetair beleid.

Het beheer van de overheidsschuld heeft eveneens als doel de financiële kost te verminderen van de schuld van de openbare entiteiten, te onderscheiden van de eigenlijke Staat, van de centrale overheid.

Daarom stelt de Minister van Financiën, op voorstel van het strategisch Comité van de schuld dat werkt binnen de Administratie der Thesaurie, de algemene richtlijnen vast die van toepassing zijn op het beheer van de Staatsschuld; deze richtlijnen hebben in het bijzonder betrekking op de structuur van de portefeuille van de schuld en op het niveau van de risico's die daaraan kunnen verbonden zijn.

Het strategisch Comité van de schuld neemt de uitvoeringsmaatregelen voor deze algemene richtlijnen.

Deze laatste omlijnen de uitvoering van de eigenlijke financiële verrichtingen door het Agentschap van de schuld opgericht binnen de Administratie van de Thesaurie.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2004 — 2884

[C — 2004/03279]

8 JUILLET 2004. — Loi ajustant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

La Chambre des représentants a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74, 3° de la Constitution.

Art. 2. Pour l'année budgétaire 2004, les recettes courantes de l'Etat sont réévaluées :

Pour les recettes fiscales,	à 38.589.281.000 euros
Pour les recettes non fiscales,	à 3.516.262.000 euros
Soit ensemble	42.105.543.000 euros

conformément au Titre I du tableau ci-annexé.

Art. 3. Pour l'année budgétaire 2004, les recettes en capital sont réévaluées à la somme de 4.039.889.000 euros, conformément au Titre II du tableau ci-annexé.

Art. 4. Pour l'année budgétaire 2004, le produit d'emprunts est réévalué à la somme de 32.202.500.000 euros, conformément au Titre III du tableau ci-annexé.

Art. 5. L'article 8 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par le texte suivant :

§ 1^{er}. Pour couvrir l'insuffisance des recettes par rapport aux dépenses de l'année 2004, en ce compris les remboursements d'emprunts et les dépenses éventuelles résultant des opérations de gestion financière visées au § 3, 1°, ci-après, ou les déséquilibres passagers de trésorerie au cours de l'année budgétaire :

1° le Roi est autorisé à émettre des emprunts publics.

Lorsque le Roi a fixé un cadre général d'émission d'emprunts qui détermine les limites des pouvoirs qui peuvent être délégués, le Ministre des Finances peut être autorisé à émettre, au cours de l'année budgétaire, les emprunts qui entrent dans ce cadre;

2° le Ministre des Finances est autorisé à émettre des certificats de trésorerie, bons du Trésor ou tout instrument de financement portant intérêt autre que les emprunts publics.

3° Les emprunts visés aux 1° et 2° ci-dessus peuvent être émis aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en euros et en monnaies étrangères.

§ 2. La gestion de la dette publique a pour principal objectif de minimiser le coût financier de la dette de l'Etat dans le cadre d'une gestion des risques de marché et des risques opérationnels et dans le respect des objectifs généraux de la politique budgétaire et de la politique monétaire.

La gestion de la Dette publique a également pour objectif de minimiser le coût financier de la dette des entités publiques de l'administration centrale, autres que l'Etat proprement dit.

A cette fin, le Ministre des Finances détermine, sur proposition du Comité stratégique de la dette fonctionnant au sein de l'Administration de la trésorerie, les directives générales applicables à la gestion de la dette de l'Etat; ces directives portent en particulier sur la structure du portefeuille de la dette et sur le niveau des risques qui peuvent lui être associés.

Le Comité stratégique de la dette prend les dispositions d'application de ces directives générales.

Celles-ci encadrent la réalisation des opérations financières proprement dites par l'Agence de la dette constituée au sein de l'Administration de la trésorerie

§ 3. De Minister van Financiën wordt gemachtigd :

1° om iedere financiële beheersverrichting af te sluiten binnen de grenzen gesteld in § 2 hiervoor.

Onder financiële beheersverrichting wordt verstaan :

a) de dagelijkse beheersverrichtingen van de Schatkist, meer bepaald de financiële verrichtingen die noodzakelijk zijn om het dagelijks kasevenwicht te waarborgen;

b) de omruilingen van effecten;

c) de aanpassing van de contractuele voorwaarden of van de terugbetalingstermijnen van bestaande leningen, gedaan in overleg met de geldschieters en conform de marktvoorwaarden;

d) alle soorten beleggingen, met inbegrip van deze die noodzakelijk zijn voor de continuïteit van de financiering van de Schatkist;

e) de interestswaps en de deviezenswaps, de opties, de termijncontracten en elk ander instrument van het financieel, budgettair en kredietrisicobeheer dat verband houdt met de Staatsschuld en die toegelaten zijn door de Minister van Financiën in toepassing van § 2 hiervoor;

f) de aankoop van effecten van de Staatsschuld op de secundaire markten;

g) de tijdelijke terbeschikkingstelling via cessie-retrocessieverrichtingen of andere verrichtingen met een gelijkaardig economisch effect van lineaire obligaties voor particulieren aan het Rentenfonds en van schatkistcertificaten en lineaire obligaties aan de primary dealers en recognized dealers die markthouder zijn in het elektronisch «inter-dealer broker» systeem, aangeduid door de Schatkist voor de markt van Belgische Schatkistwaarden, teneinde de goede werking van de secundaire markt te verzekeren.

De Schatkist kan die tijdelijke terbeschikkingstelling uitbreiden tot andere instellingen die markthouder zouden zijn in hetzelfde elektronische systeem.

De tijdelijke terbeschikkingstelling van effecten, zoals beschreven in eerste lid, kunnen ook betrekking hebben op gesplitste effecten van lineaire obligaties.

2° om, in afwijking van artikel 6 van de wet van 2 augustus 1955 houdende opheffing van het Fonds tot delging der Staatsschuld en van artikel 7 van het koninklijk besluit van 27 februari 1956 tot regeling van de werking van de Amortisatiekas opgericht door genoemde wet, bij de rijkskassier ter aflossing teruggekochte effecten aan toonder in bewaring te houden om ze, indien nodig, beschikbaar te stellen voor de omzetting van inschrijvingen op naam of van gedematerialiseerde waarden;

3° om, naast de omruiling van effecten van bestaande leningen tegen nieuwe lineaire obligaties, de intrestprorata's van de effecten in omloop te betalen aan de rechthebbenden door middel van lineaire obligaties;

4° krachtens de overeenkomst van 5 januari 1994 afgesloten met de Nationale Bank van België, gedematerialiseerde effecten ter vertegenwoordiging van de Staatsschuld te creëren, die dezelfde eigenschappen hebben als deze van de in omloop zijnde effecten, met het oog op het uitlenen van deze effecten op korte termijn aan de Nationale Bank van België in functie van de behoeften van haar effectenclearingstelsel;

5° over te gaan tot de uitgifte van de gedematerialiseerde effecten uitgedrukt in vreemde munt, voorafgaand aan de valutadag van hun inschrijving, opdat de investeerders kunnen beschikken over deze effecten op de bedoelde valutadag binnen de clearingstelsels bedoeld in artikel 1, § 2, b en c van het koninklijk besluit van 14 juni 1994 tot vaststelling van de regels van toepassing op het aanhouden op rekening van gedematerialiseerde effecten uitgedrukt in vreemde munten of in rekeneenheden andere dan euro;

6° over te gaan tot de uitgifte van schatkistcertificaten en lineaire obligaties, in te schrijven op een rekening van de Schatkist binnen het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België teneinde de verrichtingen voorzien in 1°, g) mogelijk te maken.

§ 4. 1° In afwijking van artikel 4 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, worden de opbrengsten van de financieringsinstrumenten op korte termijn (Schatkistcertificaten, Schatkistbons en gelijkaardige instrumenten) evenals de opbrengsten voortvloeiend uit de verrichtingen bedoeld in § 3, 1° g) gestort op thesaurierekeningen of orderekeningen van de Thesaurie;

2° ten einde de continuïteit van de financiering van de Schatkist te verzekeren, zijn de machtigingen bedoeld in § 1, 1° en 2° eveneens van toepassing op de leningen waarvan de voorwaarden worden vastgelegd in de loop van de voorgaande begrotings-jaren en waarvan de opbrengst wordt gestort in de loop van het jaar 2004;

§ 3. Le Ministre des Finances est autorisé :

1° à conclure toute opération de gestion financière dans les limites déterminées en application du § 2 ci-dessus.

Par opération de gestion financière, on entend :

a) les opérations de gestion journalière du Trésor, à savoir les opérations financières qui résultent de la nécessité d'assurer l'équilibre journalier de caisse;

b) les échanges de titres;

c) l'adaptation des conditions contractuelles ou termes de remboursement d'emprunts existants, réalisée en accord avec les prêteurs et conformément aux conditions du marché;

d) les placements de toute nature, y compris ceux nécessaires à la continuité du financement du Trésor;

e) les swaps d'intérêt et les swaps de devises, les options, les contrats à terme et tout autre instrument de gestion des risques financiers, budgétaires et de crédit liés à la dette de l'Etat et autorisés par le Ministre des Finances en application du § 2 ci-dessus;

f) les achats de titres de la Dette de l'Etat sur les marchés secondaires;

g) les mises à disposition temporaire, via des opérations de cession-retrocession ou autres qui ont un effet économique semblable d'obligations linéaires pour les particuliers au Fonds des Rentes et de certificats de trésorerie et d'obligations linéaires aux primary dealers et recognized dealers qui sont teneurs de marché dans le système électronique «inter-dealer broker» désigné par le Trésor pour le marché des valeurs du Trésor du Royaume de Belgique, afin d'assurer le bon fonctionnement du marché secondaire.

Le Trésor peut étendre ces mises à disposition temporaires à d'autres institutions qui seraient teneur de marché dans le même système électronique.

Les mises à disposition temporaires de titres, telles que décrites à l'alinéa 1^{er} peuvent également porter sur des titres scindés d'obligations linéaires.

2° par dérogation à l'article 6 de la loi du 2 août 1955 portant suppression du Fonds d'amortissement de la dette publique et de l'article 7 de l'arrêté royal du 27 février 1956 réglant le fonctionnement de la Caisse d'amortissement créée par ladite loi, à maintenir en dépôt auprès du Caissier de l'Etat, des titres au porteur rachetés pour l'amortissement, afin de les affecter, si nécessaire, à la conversion d'inscriptions nominatives ou de valeurs;

3° complémentirement à des échanges de titres d'emprunts existants contre des obligations linéaires nouvelles, à liquider les paiements de prorata d'intérêt afférents aux titres en circulation, au moyen de la remise aux ayants droit d'obligations linéaires;

4° conformément à la convention du 5 janvier 1994 avec la Banque Nationale de Belgique, à créer des titres dématérialisés représentatifs de la dette de l'Etat, ayant les mêmes caractéristiques que celles des titres en circulation, en vue de prêter ces titres à court terme à la Banque Nationale de Belgique en fonction des besoins de son système de compensation de titres;

5° à procéder à l'émission de titres dématérialisés libellés en monnaies étrangères préalablement au jour de valeur de leur souscription, afin de permettre aux investisseurs de disposer de ces titres audit jour de valeur dans les systèmes de compensation visés à l'article 1^{er}, § 2, b et c de l'arrêté royal du 14 juin 1994 fixant les règles applicables au maintien en compte de titres dématérialisés libellés en monnaies étrangères ou en unités de comptes autres que l'euro;

6° à procéder à l'émission de certificats de trésorerie et d'obligations linéaires à porter en compte du Trésor dans le système de compensation de titres de la Banque nationale de Belgique en vue de rendre possibles les opérations prévues au 1°, g).

§ 4. 1° Par dérogation à l'article 4 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat, les produits des instruments de financement à court terme (certificats de trésorerie, bons du Trésor et instruments assimilés) ainsi que les produits résultant des opérations visées au § 3, 1°, g) sont versés sur des comptes de trésorerie ou d'ordre de la trésorerie;

2° afin d'assurer la continuité du financement du Trésor, les autorisations visées au § 1, 1° et 2° s'appliquent également aux emprunts dont les conditions sont fixées au cours des années budgétaires précédentes et dont le produit est versé au courant de l'année 2004;

3° de Minister van Financiën wordt ertoe gemachtigd een thesaurie in vreemde munt te beheren om elke weerslag op het voeren van een monetair beleid van de verrichtingen in vreemde munt uitgevoerd in het kader van het financieel beleid van de Schatkist, te vermijden;

4° de opbrengsten van de leningen die voortvloeien uit het afsluiten van financiële beheersverrichtingen van de Schatkist, alsmede :

a) de voorlopige uitgaven voor het vormen van activa en de bijgaande kosten;

b) de ontvangsten betreffende het realiseren van de gevormde activa, de bijkomende uitgaven en de opbrengsten voortvloeiend uit deze activa,

kunnen worden geboekt op speciale financiële rekeningen in euro of in vreemde munt, die daartoe geopend zijn bij de Nationale Bank van België, los van de directe rekening van de Schatkist en die door de Minister van Financiën worden beheerd. De gevormde activa kunnen ook worden ingeschreven op speciale effectenrekeningen in euro of in vreemde munt, geopend op naam van de Schatkist bij het effectenclearingstelsel van de Nationale Bank van België of bij andere nationale of internationale clearingorganismen. De Minister van Financiën bepaalt, indien nodig, de beheers- en de openingsmodaliteiten van die rekeningen, alsmede de modaliteiten met betrekking tot het periodieke saldo ervan.

§ 5. De Minister van Financiën kan aan de ambtenaren-generaal van de Administratie der Thesaurie, evenals aan de leden van het personeel van het Agentschap van de schuld opgericht binnen de Administratie der Thesaurie die hij aanwijst voor de door hem voorziene specifieke taken het volgende delegeren :

a) de machtiging om binnen de grenzen voorzien door de Koning, in functie van de schatkistbehoeften, het bedrag en de financiële voorwaarden van de uitgiftes van openbare leningen bepaald bij § 1,1°, alsook de nodige machtigingen voor een goede afhandeling van deze uitgiftes, vast te stellen;

b) de machtigingen bepaald bij §§ 1, 2°; 3, 1° tot 6° en 4, 3° en 4°.

Art. 6. Artikel 13 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door een artikel luidend als volgt :

Overeenkomstig artikel 53, 1° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, en rekening houdend met :

de in artikel 4, § 5 van dezelfde bijzondere wet van 16 januari 1989 bedoelde toewijzing van nalatigheidsinteressen, last van verwijlinteressen, forfaitaire en proportionele fiscale boeten op de artikel 3 van dezelfde bijzondere wet bedoelde gewestelijke belastingen;

de in artikel 5, § 3, tweede lid bedoelde toestand waarbij het Vlaamse Gewest met ingang van het aanslagjaar 1999 instaat voor de dienst van de in artikel 3, 5° van dezelfde bijzondere wet bedoelde onroerende voorheffing;

worden de in artikel 3 van dezelfde bijzondere wet bedoelde overdrachten inzake gewestelijke belastingen, verhoogd met voormelde interesten en boeten, voor het begrotingsjaar 2004 geraamd op 2.974.089.000 EUR voor het Vlaamse Gewest, op 1.387.249.000 EUR voor het Waalse Gewest en op 794.025.000 EUR voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 7. Artikel 14 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door een artikel luidend als volgt :

Overeenkomstig artikel 53, 2° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, en rekening houdend met de wet van 23 mei 2000 tot bepaling van de criteria bedoeld in artikel 39, § 2 van dezelfde bijzondere wet van 16 januari 1989, worden de in artikel 36 van dezelfde bijzondere wet bedoelde overdrachten voor het begrotingsjaar 2004, met inbegrip van de definitieve saldi van de afrekening van het begrotingsjaar 2003, geraamd op 9.634.796.350 EUR voor de Vlaamse Gemeenschap en op 6.472.829.622 EUR voor de Franse Gemeenschap.

Overeenkomstig artikel 59 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt de in artikel 58nonies van dezelfde wet bedoelde overdracht voor het begrotingsjaar 2004, met inbegrip van de definitieve saldi van de afrekening van het begrotingsjaar 2003, geraamd op 5.057.670 EUR voor de Duitstalige Gemeenschap.

3° le Ministre des Finances est autorisé à gérer une trésorerie en monnaies étrangères pour éviter tout impact sur la conduite de la politique monétaire des opérations en monnaies étrangères effectuées dans le cadre de la gestion financière du Trésor sur la conduite de la politique monétaire;

4° les produits d'emprunts résultant de la conclusion d'opérations de gestion financière du Trésor ainsi que :

a) les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs et les coûts annexes;

b) les recettes afférentes à la réalisation des actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus découlant de ces actifs,

peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux, en euros ou en monnaies étrangères, qui sont ouverts à cette fin à la Banque Nationale de Belgique, indépendamment du compte immédiat du Trésor, et qui sont gérés par le Ministre des Finances. Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes de titres spéciaux en euros ou en monnaies étrangères, ouverts au nom du Trésor dans le système de compensation de titres de la Banque Nationale de Belgique ou auprès d'organismes de clearing nationaux ou internationaux. Le Ministre des Finances détermine, le cas échéant, les modalités d'ouverture et de gestion de ces comptes ainsi que celles afférentes à leur solde périodique.

§ 5. Le Ministre des Finances peut déléguer aux fonctionnaires généraux de l'Administration de la trésorerie ainsi qu'aux membres du personnel de l'Agence de la dette constituée au sein de l'Administration de la trésorerie qu'il désigne pour les tâches spécifiques prévues par lui :

a) le pouvoir de fixer, dans les limites prévues par le Roi et en fonction des besoins du Trésor, le montant et les conditions financières des émissions d'emprunts publics visés au § 1, 1°, ainsi que les pouvoirs nécessaires à la bonne fin de ces émissions;

b) les pouvoirs visés aux §§ 1, 2°; 3, 1° à 6° et 4, 3° et 4°.

Art. 6. L'article 13 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le Budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par la disposition suivante :

Conformément à l'article 53, 1° de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, et compte tenu :

de l'attribution des intérêts de retard, de la charge des intérêts moratoires ainsi que des amendes fiscales fixes et proportionnelles sur les impôts régionaux visés à l'article 3 de cette même loi spéciale;

de la situation visée à l'article 5, § 3, deuxième alinéa, où la Région flamande assure elle-même, à partir de l'exercice d'imposition 1999, le service de l'impôt en matière de précompte immobilier visé à l'article 3, 5° de ladite loi spéciale;

les transferts en matière d'impôts régionaux visés à l'article 3 de ladite loi spéciale, majorés des intérêts et amendes susvisés, sont estimés pour l'année budgétaire 2004 à 2.974.089.000 EUR pour la Région flamande, à 1.387.249.000 EUR pour la Région wallonne et à 794.025.000 EUR pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 7. L'article 14 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le Budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par la disposition suivante :

Conformément à l'article 53, 2° de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions et compte tenu de la loi du 23 mai 2000 fixant les critères visés à l'article 39, § 2 de ladite loi spéciale du 16 janvier 1989, les transferts visés à l'article 36 de ladite loi spéciale pour l'année budgétaire 2004, compte tenu des soldes de décompte définitifs de l'année budgétaire 2003, sont estimés à 9.634.796.350 EUR pour la Communauté flamande et à 6.472.829.622 EUR pour la Communauté française.

Conformément à l'article 59 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone le transfert visé à l'article 58nonies de ladite loi pour l'année budgétaire 2004, compte tenu du solde de décompte définitif de l'année budgétaire 2003, est estimé à 5.057.670 EUR pour la Communauté germanophone.

Art. 8. Artikel 15 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door een artikel luidend als volgt :

Overeenkomstig de artikelen 53, 3° en 35octies van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, worden de in de artikelen 34 en 35ter tot 35septies bedoelde overdrachten voor het begrotingsjaar 2004, met inbegrip van de definitieve saldi van de afrekening van het begrotingsjaar 2003, geraamd op 4.578.837.816 EUR voor het Vlaamse Gewest, op 2.867.753.960 EUR voor het Waalse Gewest en op 619.247.035 EUR voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 9. Artikel 16 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door een artikel luidend als volgt :

De overdracht bedoeld in artikel 65bis van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, wordt voor het begrotingsjaar 2004, met inbegrip van de definitieve saldi van de afrekening van het begrotingsjaar 2003, geraamd op 21.007.166 EUR voor de Franse Gemeenschapscommissie en 5.251.792 EUR voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Art. 10. Artikel 17 van de wet van 22 december 2003 houdende de Rijksmiddelenbegroting van het begrotingsjaar 2004 wordt vervangen door een artikel luidend als volgt :

De overdracht bedoeld in artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, laatst gewijzigd door de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen en door de bijzondere wet van 13 juli 2001 tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, wordt voor het begrotingsjaar 2004, met inbegrip van de definitieve saldi van de afrekening van het begrotingsjaar 2003, geraamd op 26.258.958 EUR.

Art. 11. De overdrachten ten voordele van de gemeenschappen en de gewesten worden naargelang het geval, gestort hetzij op een toewijzingsfonds voorzien in de Algemene Uitgavenbegroting, hetzij op een rekening van de Ordeverrichtingen van de Thesaurie.

Art. 12. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekend gemaakt.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Financiën,

D.REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

L. ONKELINX

Nota

Parlementaire verwijzingen

Gewone zitting 2003-2004

Kamer van volksvertegenwoordigers

Parlementaire bescheiden - Wetsontwerp : nr. 1064/001 - Verslag nr. 1064/002 - Aangenomen tekst nr. 1064/003

Parlementaire handelingen - Bespreking : zittingen van 9 en 10 juni 2002 - Aanneming : zitting van 10 juni 2002.

Art. 8. L'article 15 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le Budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par la disposition suivante :

Conformément aux articles 53, 3° et 35octies de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, les transferts visés aux articles 34 et 35ter à 35septies pour l'année budgétaire 2004, compte tenu des soldes de décompte définitifs de l'année budgétaire 2003, sont estimés à 4.578.837.816 EUR pour la Région flamande, à 2.867.753.960 EUR pour la Région wallonne et à 619.247.035 EUR pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 9. L'article 16 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le Budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par la disposition suivante :

Le transfert visé à l'article 65bis de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, modifiée par la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat et par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, pour l'année budgétaire 2004, compte tenu du solde de décompte définitif de l'année budgétaire 2003, est estimé à 21.007.166 EUR pour la Commission communautaire française et à 5.251.792 EUR pour la Commission communautaire flamande.

Art. 10. L'article 17 de la loi du 22 décembre 2003 contenant le Budget des Voies et Moyens de l'année budgétaire 2004 est remplacé par la disposition suivante :

Le transfert visé à l'article 46bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, modifiée par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et aux communautés ainsi que par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions, pour l'année budgétaire 2004, compte tenu du solde de décompte définitif de l'année budgétaire 2003, est estimé à 26.258.958 EUR.

Art. 11. Les recettes au profit des Communautés et des Régions sont versées, selon le cas, soit à un fonds d'attribution au budget général des dépenses, soit à un compte d'ordre de Trésorerie.

Art. 12. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du Sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre des Finances,

D.REYNDERS

Scellé du Sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,

L. ONKELINX

Note

Références parlementaires

Session ordinaire 2003-2004

Chambre des représentants

Documents parlementaires - Projet de loi : n° 1064/001 - Rapport n° 1064/002 - Texte adopté n° 1064/003

Annales parlementaires - Discussion : séances des 9 et 10 juin 2004 - Adoption : séance du 10 juin 2004.

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées -- Aangenomen ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen
SECTION I - RECETTES FISCALES				
CHAPITRE 18				
SPF FINANCES				
§ 1. ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES.				
36.01	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles.	-	-	-
36.02	Taxe sur les jeux et paris (pour mémoire).....	-	-	-
36.03	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement (pour mémoire).....	-	-	-
36.04	Taxe de mise en circulation.....	-	-	-
36.05	Produit de l'Eurovignette.....	-	-	-
36.06	Taxe assimilée au droit d'accise.....	263 000	- 9 400	253 600
37.01	Impôt non ventilé perçu sous forme de précompte : 1. Précompte immobilier..... - 2. Précompte mobilier..... 2.152.100 3. Déclaration libératoire unique..... 775.000 -----	3 022 200	- 95 100	2 927 100
37.02	Impôt non ventilé versé par anticipation par les salariés et les non salariés (personnes physiques et sociétés).....	8 941 800	+ 58 200	9 000 000
37.03	Impôt global non ventilé perçu par rôles à charge des non-résidents (personnes physiques et sociétés).....	205 000	- 6 400	198 600
37.04	Impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge des sociétés.....	900 000	- 40 000	860 000
37.05	Impôt sur le revenu global perçu par rôles à charge des personnes physiques : 1. Impôt des personnes physiques.....-1.593.200 2. Récupération restitutions ticket modérateur..... -- -----	-1 593 200	+ 57 800	-1 535 400
37.06	Impôt des personnes physiques perçu sous forme de précompte professionnel : 1. Précompte professionnel.....17.917.710 2. récupération avances F.P./ICPC..... 35.000 -----	17 491 807	+ 460 903	17 952 710
37.07	Impôt des personnes physiques perçu sous forme de précompte professionnel (Recettes affectées : 1. au programme 13-56-7..... 25.000 2. au programme 33-56-2..... 101.190 -----	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
			SECTIE I - FISCALE ONTVANGSTEN	
			HOOFDSTUK 18	
			FOD FINANCIEN.	
			§ 1. ADMINISTRATIE DER DIRECTE BELASTINGEN.	
-	-	-	- Verkeersbelasting op de autovoertuigen.	36.01
-	-	-	- Belasting op de spelen en de weddenschappen (pro memorie).	36.02
-	-	-	- Belasting op de automatische ontspanningstoelstellen (pro memorie).	36.03
-	-	-	- Belasting op de inverkeerstelling.	36.04
-	-	-	- Opbrengst van het Eurovignet.	36.05
-	-	-	- Met accijsrecht gelijkgestelde taks.	36.06
			Niet-verdeelde belasting geïnd als voorheffing :	37.01
			1. Onroerende voorheffing..... -	
			2. Roerende voorheffing..... 2.152.100	
			3. Eenmalige bevrijdende aangifte..... 775.000	

-	-	-	- Niet-verdeelde belasting vooraf gestort door de loontrekkenden en de niet-loontrekkenden (natuurlijke personen en vennootschappen).	37.02
-	-	-	- Niet-verdeelde globale belasting geïnd door middel van kohieren ten laste van de niet-verblijfhouders (natuurlijke personen en vennootschappen).	37.03
-	-	-	- Belasting op het globaal inkomen geïnd door middel van kohieren ten laste van vennootschappen.	37.04
-	-	-	- Belasting op het globaal inkomen geïnd door middel van kohieren ten laste van de natuurlijke personen :	37.05
			1. Personenbelasting.....-1.593.200	
			2. Recuperatie terugstorting remgeld.... --	

			Personenbelasting geïnd als bedrijfsvoorheffing :	37.06
			1. Bedrijfsvoorheffing.....17.917.710	
			2. Recuperatie voorschotten V.K./ICPC... 35.000	

			Personenbelasting geïnd als bedrijfsvoorheffing (Ontvangsten toegewezen	37.07
			1. aan het programma 13-56-7..... 25.000	
			2. aan het programma 33-56-2..... 101.190	

126 190	-	126 190		

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
37.08	Autres produits divers et recettes accidentelles..	19 600	+ 4 000	23 600
37.09	Amendes en matière d'impôts directs et de taxes y assimilées.....	5 000	-	5 000
37.10	Impôt sur la participation des travailleurs.....	-	-	-
	Totaux pour le § 1	29 255 207	+ 430 003	29 685 210
	§ 2. ADMINISTRATION DES DOUANES ET ACCISES.			
36.01	Droits d'entrée (pour mémoire).....	-	-	-
36.02	Droits d'accise :			
	a) Bières..... 210.895			
	b) Boissons fermentées de fruits..... 90.562			
	c) Boissons fermentées mousseuses..... 23.967			
	d) Produits intermédiaires..... 28.590			
	e) Alcools..... 239.218			
	f) Boissons non alcoolisées..... 92.324			
	g) Huiles minérales..... 3.877.983			
	h) Tabac manufacturé..... 1.480.993			
	i) Café..... 15.214			
	j) Redevance de contrôle sur le fuel domestique..... 38.149			
	m) Cotisation sur l'énergie..... 228.948			
	n) Ecotaxes..... 2.115			
	o) Cotisations d'emballages..... 149.800			
	-----	6 459 358	+ 19 400	6 478 758
36.03	Taxe de patente boissons spiritueuses.....	6 616	-	6 616
36.04	Recettes diverses et accidentelles.....	534	-	534
36.05	Produits du contentieux.....	5 992	-	5 992
	Totaux pour le § 2	6 472 500	+ 19 400	6 491 900
	§ 3. ADMINISTRATION DE LA T.V.A., DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.			
36.01	Taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et taxes assimilées au timbre.....	1 678 000	- 128 419	1 549 581
36.02	Droits d'enregistrement.....	100 360	+ 18 878	119 238
36.03	Droits de greffe.....	26 675	+ 3 000	29 675
36.04	Droits d'hypothèque.....	53 005	+ 16 913	69 918
36.05	Droits et amendes en matière d'assistance judiciaire et de procédure gratuite.....	320	-	320
36.06	Amendes en matière d'impôts.....	90 461	- 25 066	65 395
36.07	Taxe sur les centres de coordination.....	22 236	- 236	22 000
37.01	Taxes sur les associations sans but lucratif.....	35 138	+ 2	35 140

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Andere diverse opbrengsten en toevallige ontvangsten.	37.08
-	-	-	Boeten inzake directe belastingen en ermede gelijkgestelde belastingen.	37.09
-	-	-	Belasting op de wernemersparticipatie.	37.10
126 190	-	126 190	Totaal voor § 1	
			§ 2. ADMINISTRATIE DER DOUANE EN ACCIJZEN.	
-	-	-	Invoerrechten (pro memorie).	36.01
			Accijnsrechten :	36.02
			a) Bier..... 210.895	
			b) Gegiste vruchtendranken..... 90.562	
			c) Mousserende gegiste dranken..... 23.967	
			d) Tussenprodukten..... 28.590	
			e) Alcohol..... 239.218	
			f) Alcoholvrije dranken..... 92.324	
			g) Minerale olie..... 3.877.983	
			h) Bewerkte tabak..... 1.480.993	
			i) Koffie..... 15.214	
			j) Bijdrage voor controle op de huis- brandstookolie..... 38.149	
			m) Bijdrage op energie..... 228.948	
			n) Ecotaksen..... 2.115	
			p) Verpakkingsbijdragen..... 149.800	
-	-	-	Vergunningsrecht sterke drank.	36.03
-	-	-	Diverse en toevallige ontvangsten.	36.04
-	-	-	Opbrengst der contentieuze zaken.	36.05
			Totaal voor § 2	
			§ 3. ADMINISTRATIE VAN DE B.T.W., REGISTRATIE EN DOMEINEN.	
-	-	-	Belasting over de toegevoegde waarde, zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.	36.01
-	-	-	Registratierechten.	36.02
-	-	-	Griffierechten.	36.03
-	-	-	Hypotheekrechten.	36.04
-	-	-	Rechten en boeten inzake gerechtelijke bijstand en kosteloze rechtspleging.	36.05
-	-	-	Boeten inzake belastingen.	36.06
-	-	-	Taks op de coördinatiecentra.	36.07
-	-	-	Taks op de verenigingen zonder winstoogmerk.	37.01

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
37.02	Taxe annuelle sur les organismes de placement collectif.....	206 175	- 63 175	143 000
38.02	Amendes de condamnations en matières diverses.....	265 595	- 20 916	244 679
38.03	Amendes de condamnations en matières diverses (Recettes affectées au Fonds destiné à l'indemnisation des victimes d'actes intentionnels de violence - Ministère de la Justice, programme 12-62-4).....	-	-	-
	Totaux pour le § 3	2 477 965	- 199 019	2 278 946
	Totaux pour la section I	38 205 672	+ 250 384	38 456 056
SECTION II - RECETTES NON FISCALES				
CHAPITRE 02				
SPF CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE				
08.01	Versements par les organisme d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	27	-	27
08.02	Contribution des pouvoirs locaux et de certains parastataux en vue du paiement des primes syndicales dans le secteur public.....	17 874	-	17 874
12.01	Avances, produits divers, à l'exception des recettes découlant du sponsoring, et remboursements dans le cadre des missions d'information et de communication développées par la Direction générale Communication externe (Recettes affectées au programme 02-31-1).....	-	-	-
16.02	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996).....	2	-	2
	Totaux pour le chapitre 02	17 903	-	17 903
CHAPITRE 03				
SPF BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION				
06.01	Remboursement des dépenses préfinancées par des autorités publiques compétentes et les responsables de la catastrophe (Recettes affectées au programme 03-41-3).....	-	-	-
11.01	Remboursements de traitements du personnel détaché, en mission ou indus du Corps interfédéral de l'Inspection des Finances.....	429	- 24	405
	Totaux pour le chapitre 03	429	- 24	405

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Jaarlijkse taks op de collectieve beleggingsinstellingen.	37.02
-	-	-	Boeten van veroordelingen in allerhande zaken.	38.02
7 035	-	7 035	Boeten van veroordelingen in allerhande zaken (Ontvangsten toegewezen aan het Fonds bestemd ter vergoeding van de slachtoffers van opzettelijke gewelddaden - Ministerie van Justitie, programma 12-62-4).	38.03
7 035	-	7 035	Totaal voor § 3	
133 225	-	133 225	Totalen voor sectie I	
SECTIE II - NIET-FISCALE ONTVANGSTEN				
HOOFDSTUK 02				
FOD KANSELLARIJ VAN DE EERSTE MINISTER				
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Bijdrage van de lokale besturen en van sommige parastatalen met het oog op de betaling van vakbondspremies in de overheidssector.	08.02
-	-	-	Voorschotten, diverse opbrengsten, met uitzondering van ontvangsten uit sponsoring, terugbetalingen in het kader van de informatie- en communicatieopdrachten ontwikkeld door de Algemene Directie Externe Communicatie (Ontvangsten toegewezen aan het programma 02-31-1).	12.01
-	-	-	Vergoeding verschuldigd voor het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument (koninklijk besluit van 30 augustus 1996).	16.02
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 02	
HOOFDSTUK 03				
FOD BUDGET EN BEHEERSCONTROLE				
-	-	-	Terugbetaling van geprefinancierde uitgaven door de bevoegde overheden en de aansprakelijken van de catastrofe (Ontvangsten toegewezen aan het programma 03-41-3).	06.01
-	-	-	Terugbetaling van wedden van het gedetacheerd, op zending of ten onrechte uitbetaald personeel van het Interfederaal Korps van de Inspectie van Financiën.	11.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 03	

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
CHAPITRE 04				
SPF PERSONNEL ET ORGANISATION				
12.01	Recettes provenant de la vente par le Bureau Fédéral d'Achats des cahiers des charges, catalogues et devis-type.....	15	-	15
16.02	Indemnité due en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996).....	1	-	1
Totaux pour le chapitre 04		16	-	16
CHAPITRE 12				
SPF JUSTICE.				
06.01	Recettes diverses et accidentelles.....	350	-	350
11.01	Remboursements de traitements.....	586	+ 14	600
16.01	Produits du Moniteur belge.....	34 525	-	34 525
16.02	Produits divers.....	146	-	146
16.05	Recettes générées par l'activité du mess.....	1	-	1
16.06	Redevances destinées au contrôle des Etablissements de jeux de hasard (Recettes affectées au programme 12-62-5).....	-	-	-
27.01	Bénéfices de la Régie du Travail pénitentiaire et des fermes autonomes (loi du 30 avril 1931 et arrêté royal du 3 novembre 1931).....	1 612	+ 400	2 012
36.01	Redevances perçues par la commission de la vie privée.....	-	+ 672	672
46.01	Remboursement de produits de certaines prestations effectuées par l'Institut national de Criminalistique et de Criminologie (article 16 de l'arrêté royal du 7 janvier 1998 - versement des frais de justice).....	1 766	-	1 766
Totaux pour le chapitre 12		38 986	+ 1 086	40 072
CHAPITRE 13				
SPF INTERIEUR.				
06.02	Produit des astreintes versées en exécution de l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, modifiées par la loi du 17 octobre 1990 (Recettes affectées au programme 13-59-0).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
			HOOFDSTUK 04	
			FOD PERSONEEL EN ORGANISATIE	
-	-	-	Opbrengsten voortvloeiend uit de verkoop van de door het Federaal Aankoopbureau te koop aangeboden eigen lastenkohieren, catalogussen en typebestekken.	12.01
-	-	-	Vergoeding verschuldigd voor het ontvangen van een afschrift van een bestuursdocument (koninklijk besluit van 30 augustus 1996).	16.02
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 04	
			HOOFDSTUK 12	
			FOD JUSTITIE	
-	-	-	Diverse en toevallige ontvangsten.	06.01
-	-	-	Terugbetalingen van wedden.	11.01
-	-	-	Opbrengsten van het Belgisch Staatsblad.	16.01
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.02
-	-	-	Ontvangsten voortvloeiend uit de werking van de mess.	16.05
1 835	+ 645	2 480	Bijdragen bestemd voor de controle van de gelegenheden voor kansspelen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 12-62-5).	16.06
-	-	-	Winsten van de Regie van de Gevangenisarbeid en van de zelfstandige boerderijen (wet van 30 april 1931 en koninklijk besluit van 3 november 1931).	27.01
-	-	-	Bijdragen geïnd door de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.	36.01
-	-	-	Terugstorting van opbrengsten voortvloeiend uit sommige prestaties geleverd door het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (artikel 16 van het koninklijk besluit van 7 januari 1998 - storting van de gerechtskosten).	46.01
1 835	+ 645	2 480	Totalen voor hoofdstuk 12	
			HOOFDSTUK 13	
			FOD BINNENLANDSE ZAKEN.	
6	-	6	Opbrengst van de dwangsommen gestort krachtens artikel 36 van de wetten over de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gewijzigd bij de wet van 17 oktober 1990 (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-59-0).	06.02

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	33	-	33
11.01	Produit découlant du remboursement effectué par les entreprises publiques pour leur personnel qui est utilisé de façon volontaire à la réalisation de cette mission (Recettes affectées au programme 13-63-0).....	-	-	-
12.02	Remboursement par les communes du coût des formules d'attestation d'immatriculation, des certificats d'inscription au registre des étrangers, des cartes d'identité et des cartes de séjour (arrêté royal du 2 avril 1984).....	248	- 118	130
12.03	Récupération auprès des compagnies aériennes des frais d'hébergement, de séjour, de soins de santé et de rapatriement mis à charge de l'Etat belge (arrêté royal du 14 janvier 1993, complétant la loi du 15 décembre 1980).....	140	-	140
12.04	Récupération des frais de rapatriement auprès des employeurs utilisant des personnes en séjour irrégulier (loi du 22 juillet 1976 modifiant l'arrêté royal n° 34 du 20 juillet 1967).....	75	+ 45	120
12.05	Récupération des frais découlant des mesures prises par la Commission permanente de Contrôle linguistique sur base de l'article 61, §§ 7 et 8, dernier alinéa, de la loi du 16 juillet 1993, auprès des autorités défaillantes.....	2	-	2
12.06	Paiement par le transporteur de l'amende administrative de 3.750 euros visée à l'article 74/4bis, § 1er, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire.....	1 200	-	1 200
12.07	Remboursement des avances faites pour le compte des communes, du chef de paiement de certains frais et indemnités des receveurs communaux régionaux (art. 140 de la nouvelle loi communale).....	37	-	37
12.08	Recettes provenant des montants prélevés auprès des organisateurs de rallyes.....	59	-	59
12.11	Recettes provenant des amendes administratives imposées aux organisateurs des matchs de football et aux spectateurs.....	75	-	75
12.12	Recettes provenant de la Commission européenne pour le projet ARGO du Commissariat général aux Réfugiés et Apatrides.....	-	+ 34	34
16.01	Produits de travaux effectués par le Registre National au profit d'autorités ou d'organismes publics et privés (Recettes affectées au programme 13-51-9).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Opbrengsten voortvloeiend uit de terugbetaling uitgevoerd door de openbare bedrijven voor hun personeel die op vrijwillige basis voor de uitvoering van deze opdracht wordt ingezet (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-63-0).	11.01
-	-	-	Terugbetaling door de gemeenten van de kosten die voortvloeien uit de levering van de formulieren van de attesten van inmatriculatie, de bewijzen van inschrijving in het vreemdelingenregister, de identiteitskaarten en de verblijfkaarten (koninklijk besluit van 2 april 1984).	12.02
-	-	-	Terugvordering bij de luchtvaartmaatschappijen van de kosten van huisvesting, verblijf, gezondheidszorgen en terugzending gedragen door de Belgische Staat (koninklijk besluit van 14 januari 1993, aanvullend op de wet van 15 december 1980).	12.03
-	-	-	Terugvordering van de repatrieringskosten bij de werkgevers die vreemdelingen in onregelmatig verblijf hebben tewerkgesteld (wet van 22 juli 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 34 van 20 juli 1967).	12.04
-	-	-	Terugvordering van de kosten voortvloeiend uit de maatregelen door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht genomen op basis van het artikel 61, §§ 7 en 8, laatste alinea, van de wet van 16 juli 1993, bij de overheden die in gebreke blijven.	12.05
-	-	-	Betaling door de vervoerder van de administratieve boete van 3.750 euro bepaald door artikel 74/4bis, § 1, van de wet van 15 december 1980 voor het betreden van ons grondgebied.	12.06
-	-	-	Terugbetaling van de voorschotten gedaan voor rekening der gemeenten, uit hoofde van de betaling van zekere onkosten en toelagen van de gewestelijke gemeenteontvangers (art. 140 van de nieuwe gemeentewet).	12.07
-	-	-	Ontvangsten voortkomende uit de bedragen geïnd bij de rallyorganisatoren.	12.08
-	-	-	Ontvangsten voortspruitend uit de administratieve boetes opgelegd aan de organisatoren van voetbalmatches en aan toeschouwers.	12.11
-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de Europese Commissie voor het ARGO-project van het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen.	12.12
6 600	-	6 600	Opbrengst van werken uitgevoerd door het Rijksregister ten voordele van overheden of openbare en privé-instellingen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-51-9).	16.01

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
16.04	Participation des parents dans les frais de garde-rie des enfants.....	3	-	3
16.05	Produits divers : 1. Vente de publications..... 2.127 2. Remboursements par les provinces et les communes des prestations fournies par le Ministère de l'Intérieur an ces d'élections..... 1.471 3. Produits des prestations effectuées par les services du commissaire d'arrondissement compétent pour la Région de langue allemande..... 25 4. Produits de la vente de photocopies d'actes administratifs..... 1 5. Produits de la vente de CD'ROMS par le Conseil d'Etat..... 2 -----	15 225	- 11 599	3 626
36.01	Produit du prélèvement dû par les fabricants responsables d'activités industrielles comportant des risques d'accidents majeurs (Recettes affectées au programme 13-54-4).....	-	-	-
36.02	Produits de redevances perçues des entreprises de gardiennage, des entreprises de sécurité, des services internes de gardiennage et des organismes de formation pour le personnel de ces entreprises et services (Recettes affectées au programme 13-56-1)	-	-	-
36.03	Produit de redevances à percevoir en rapport avec avec les risques d'accidents nucléaires (Recettes affectées au programme 13-54-5).....	-	-	-
36.04	Produit du supplément appliqué à la prime d'assurance en matière de responsabilité civile en cas d'incendie ou d'explosion (Recettes affectées au programme 13-54-2).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 13	17 097	- 11 638	5 459
	CHAPITRE 14			
	SPF AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT			
	§ 1. AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR			
12.01	Produits divers.....	225	-	225
16.01	Vente de publications.....	7	-	7
16.02	Produits des droits de chancellerie, taxes consulaires et visa des passeports.....	19 723	+ 4 077	23 800
16.03	Produits de la location d'immeubles à l'étranger (Recettes affectées au programme 14-42-1).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Deelneming door de ouders in de kosten van het kinderdagverblijf.	16.04
-	-	-	Diverse opbrengsten : 1. Verkoop van publikaties..... 2.127 2. Terugbetaling door de provincies en de gemeenten voor prestaties geleverd door het Ministerie van Binnenlandse Zaken bij verkiezingen..... 1.471 3. Opbrengsten van de prestaties geleverd door de diensten van de arrondissements-commissaris bevoegd voor het Duitse taalgebied..... 25 4. Opbrengsten van de verkoop van fotocopieën van bestuursdocumenten..... 1 5. Opbrengst van de verkoop van CD-ROMS door de Raad van State..... 2	16.05
5 600	+ 100	5 700	Opbrengst van de heffing verschuldigd door de fabrikanten die verantwoordelijk zijn voor de industriële activiteiten met risico's van zware ongevallen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-54-4).	36.01
2 692	-	2 692	Opbrengsten van retributies aangerekend aan de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen, de interne bewakingsdiensten en de instellingen die instaan voor de opleiding van die ondernemingen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-56-1).	36.02
3 100	-	3 100	Opbrengst van retributies verschuldigd in verband met risico's van nucleaire ongevallen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-54-5).	36.03
700	+ 5 890	6 590	Opbrengst van de heffing gevestigd op de verzekeringspremie voor de burgerlijke aansprakelijkheid inzake brand of ontploffing (Ontvangsten toegewezen aan het programma 13-54-2).	36.04
18 698	+ 5 990	24 688	Totalen voor hoofdstuk 13	
			HOOFDSTUK 14	
			FOD BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	
			§ 1. BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL	
-	-	-	Diverse opbrengsten.	12.01
-	-	-	Verkoop van publikaties.	16.01
-	-	-	Opbrengst van de kanselarij- en consulaatrechten en visa der paspoorten.	16.02
236	- 79	157	Opbrengst van de verhuur van gebouwen in het buitenland (Ontvangsten toegewezen aan het programma 14-42-1).	16.03

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées Aangenomen ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen
31.01	Remboursements de subsides alloués dans le cadre de l'octroi de garantie et soutien financier aux exportations de biens d'équipements belges et de services.....	24 675	- 3 779	20 896
	§ 2. COOPERATION AU DEVELOPPEMENT			
06.01	Recettes diverses.....	300	+ 2 350	2 650
11.01	Récupération des traitements du personnel du département de la Coopération Internationale.....	109	-	109
26.01	Intérêts de prêts.....	74	+ 74	148
35.01	Versements, remboursements et récupérations diverses.....	1 425	-	1 425
36.01	Versement de la Loterie nationale (Recettes affectées au programme 14-54-4 - Fonds belge de Survie).....	-	-	-
36.02	Versement net de la Loterie nationale.....	62 469	-	62 469
39.02	Remboursement par la Banque Mondiale (IDA - International Development Association) de la contribution belge (1979) au co-financement d'opérations financées par l'IDA (Trust Fund) dans le cadre de "l'action spéciale CEE".....	124	-	124
	Totaux pour le chapitre 14	109 131	+ 2 722	111 853
	CHAPITRE 16			
	MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE			
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	10	-	10
12.01	Remboursements de dépenses.....	3 000	-	3 000
12.02	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen de fonds obtenus sur ouverture de crédit.....	8 000	-	8 000
16.01	Produit de la vente d'objets d'équipement militaire (Recettes affectées : 1. au programme 16-50-0 2.600 2. au programme 16-70-4)..... 80	-	-	-
16.02	Produit de la vente de matériel, de produits et de services (Recettes affectées : 1. au programme 16-50-0 30.000 2. au programme 16-70-4)..... --	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Terugbetalingen van toelagen toegekend in het kader van de garantieverlening en financiële steun aan de export van Belgische uitrustingsgoederen en diensten.	31.01
			§ 2. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING.	
-	-	-	Diverse ontvangsten.	06.01
-	-	-	Recuperatie van de bezoldigingen van het personeel van het departement voor Internationale Samenwerking.	11.01
-	-	-	Intresten op leningen.	26.01
-	-	-	Diverse terugstortingen, terugbetalingen en recuperaties.	35.01
17 353	-	17 353	Storting door de Nationale Loterij (Ontvangsten toegewezen aan het programma 14-54-4 - Belgisch Overlevingsfonds).	36.01
-	-	-	Netto-storting door de Nationale Loterij.	36.02
-	-	-	Terugbetaling door de Wereldbank (IDA - International Development Association) van de Belgische bijdrage (1979) voor de co-financiering van operaties gefinancierd door IDA (Trust Fund) in het kader van de "Speciale Actie EEG".	39.02
17 589	- 79	17 510	Totalen voor hoofdstuk 14	
			HOOFDSTUK 16	
			MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING	
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Terugbetalingen van uitgaven.	12.01
-	-	-	Storting aan de Schatkist van niet aangewende sommen door de rekenplichtige die hun verrichtingen doen door middel van fondsen bekomen op kredietopeningen.	12.02
6 600	- 3 920	2 680	Opbrengst van de verkoop van militaire uitrustingsvoorwerpen (Ontvangsten toegewezen aan : 1. het programma 16-50-02.600 2. het programma 16-70-4)..... 80	16.01
34 000	- 4 000	30 000	Opbrengst van de verkoop van materieel, van produkten en van diensten (Ontvangsten toegewezen aan : 1. het programma 16-50-0 30.000 2. het programma 16-70-4)..... --	16.02

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
16.04	Produits divers.....	3	+ 30	33
16.06	Produit des royalties provenant de la vente d'appareils F-16 à des pays tiers.....	-	-	-
17.01	Produit de la vente du matériel excédentaire, les biens et munitions (Recettes affectées au programme 16-50-2).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 16	11 013	+ 30	11 043
	CHAPITRE 17			
	POLICE FEDERALE ET FONCTIONNEMENT INTEGRE			
11.01	Remboursements par les zones de police pluricommu- nales et les communes des coûts des fonctionnaires de la police fédérale détachés auprès d'elles (Recettes affectées au programme 17-90-3).....	-	-	-
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen de fonds obtenus sur ouverture de crédit.....	1 000	- 20	980
12.09	Contribution du fonds d'impulsion à la politique de migration en faveur du projet "allochtones" dans les services de police.....	342	-	342
16.01	Produit de la vente de matériel, de produits et de services (Recettes affectées au programme 17-45-1).....	-	-	-
16.02	Recettes diverses.....	50	-	50
16.04	Produit de la vente de vêtements au personnel de la police (Recettes affectées au programme 17-90-2).....	-	-	-
16.05	Produit de la retenue pour occupation d'un loge- ment de l'Etat.....	2 915	-	2 915
	Totaux pour le chapitre 17	4 307	- 20	4 287
	CHAPITRE 18			
	MINISTERE DES FINANCES.			
	§ 1. ADMINISTRATION DE LA TRESORERIE.			
06.01	Produits divers.....	25 000	+ 3 000	28 000
08.01	Recettes en provenance d'autres services.....	3 414	-	3 414
08.03	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	245	-	245

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.04
-	-	-	Opbrengst van de royalties afkomstig uit de verkoop van F-16 toestellen aan derden landen.	16.06
5 050	+ 11 420	16 470	Opbrengst van de verkoop van overtollig geworden materieel, waren en munitie (Ontvangsten toegewezen aan het programma 16-50-2).	17.01
45 650	+ 3 500	49 150	Totalen voor hoofdstuk 16	
HOOFDSTUK 17				
FEDERALE POLITIE EN GEINTEGREERDE WERKING				
-	+ 24 097	24 097	Terugbetalingen door de meergemeentepolitiezones en de gemeenten van de kosten van de bij hen gedetacheerde federale politieambtenaren (Ontvangsten toegewezen aan het programma 17-90-3)	11.01
-	-	-	Storting aan de Schatkist van niet aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van fondsen bekomen op kredietopening.	12.01
-	-	-	Bijdrage van het Fonds voor impulsen aan het migratiebeleid ten voordele van het project "allochtonen" in de politiediensten.	12.09
9 576	- 3 718	5 858	Opbrengst van de verkoop van materieel, van produkten en van diensten (Ontvangsten toegewezen aan het programma 17-45-1).	16.01
-	-	-	Diverse ontvangsten.	16.02
8 400	- 4 400	4 000	Opbrengst van de verkoop van kledij aan het politiepersoneel (Ontvangsten toegewezen aan het programma 17-90-2).	16.04
-	-	-	Opbrengst van de inhouding voor het betrekken van een staatslogement.	16.05
17 976	+ 15 979	33 955	Totalen voor hoofdstuk 17	
HOOFDSTUK 18				
MINISTERIE VAN FINANCIEN				
§ 1. ADMINISTRATIE DER THESAURIE.				
-	-	-	Diverse opbrengsten.	06.01
-	-	-	Ontvangsten afkomstig van andere diensten.	08.01
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.03

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées Aangenomen ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen
11.01	Remboursements : 1.a) de traitements, salaires, liquidés indûment 21.483 b) de pensions liquidées indûment 12.500 2. de traitements liquidés par les départements ministériels au profit de fonctionnaires et agents détachés dans les organismes parastataux, interalliés, etc., ou mis en disponibilité pour missions syndicales et autres..... 2.175 -----	36 158	-	36 158
12.01	Versement au Trésor des sommes non utilisées par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds.....	6 000	-	6 000
16.01	Frais de perception remboursés par les Communautés européennes à charge des recettes effectuées pour leur compte.....	387 500	- 32 925	354 575
16.03	Prime annuelle versée au Trésor par certaines institutions du secteur public ayant la faculté de solliciter ou non la garantie de l'Etat pour leurs emprunts de toute nature.....	38	-	38
16.04	Produits divers.....	1 035	+ 23	1 058
26.01	Intérêts dus à l'Etat en provenance des entreprises.....	3 171	-	3 171
26.02	Intérêts du portefeuille de la Caisse des Dépôts et Consignations (arrêté royal du 18 mars 1935, art. 23), intérêts du portefeuille des anciennes caisses de pensions de survie (loi du 2 août 1955) et intérêts du portefeuille de la Caisse d'Assurance de l'ancien personnel d'Afrique.....	72 290	+ 8 000	80 290
26.03	Intérêts dus à l'Etat en provenance de l'étranger.	5 953	- 3 827	2 126
26.06	Intérêts dus à l'Etat après décompte annuel définitif des parties attribuées du produit d'impôts et de perception aux Communautés et Régions (en vertu de l'article 54, § 1er, 3ème alinéa de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions) : 1° Par la Communauté flamande..... 7.623 2° Par la Région wallonne..... 813 3° Par la Communauté française..... 4.720 4° Par la Région de Bruxelles-Capitale..... 70 5° Par la Communauté germanophone..... -- -----	10 977	+ 2 249	13 226
27.01	Part de l'Etat dans les bénéfices d'institutions financières.....	48 120	+ 127 821	175 941
27.02	Dividendes dus à l'Etat du chef de sa participation dans le capital d'autres entreprises publiques possédant la personnalité juridique.....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Terugbetalingen :	11.01
-	-	-	1.a) van wedden, salarissen, ten onrechte uitbetaald 21.483	
-	-	-	b) van pensioenen ten onrechte uitbetaald 12.500	
-	-	-	2. van wedden uitbetaald door de ministeriële departementen, ten bate van bij parastatale, intergeallieerde, enz., organismen gedetacheerd of voor syndicale en andere opdrachten ter beschikking gestelde ambtenaren en beambten..... 2.175	
-	-	-	Storting aan de Schatkist van niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van voorschotten.	12.01
-	-	-	Inningskosten terugbetaald door de Europese Gemeenschappen ten laste van de voor hun rekening uitgevoerde ontvangsten.	16.01
-	-	-	Jaarlijkse premie aan de Schatkist gestort door bepaalde instellingen van de openbare sector die de mogelijkheid hebben om al of niet Staatswaarborg te vragen voor hun leningen van alle aard.	16.03
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.04
-	-	-	Interesten aan de Staat verschuldigd, afkomstig van de bedrijven.	26.01
-	-	-	Interesten van de portefeuille van de Deposito- en Consignatiekas (koninklijk besluit van 18 maart 1935, art. 23), interesten van de portefeuille van de oude kassen voor overlevingspensioenen (wet van 2 augustus 1955) en interesten van de portefeuille van de Verzekeringskas van het gewezen personeel van Afrika.	26.02
-	-	-	Renten aan de Staat verschuldigd, afkomstig van het buitenland.	26.03
-	-	-	Intresten verschuldigd aan de Staat uit hoofde de jaarlijkse eindafrekening van de aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten toegewezen gedeelten van de opbrengst van belastingen en heffingen (in toepassing van artikel 54, § 1, 3° lid van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten)	26.06
-	-	-	1° Door de Vlaamse Gemeenschap..... 7.623	
-	-	-	2° Door het Waals Gewest..... 813	
-	-	-	3° Door de Franse Gemeenschap..... 4.720	
-	-	-	4° Door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.. 70	
-	-	-	5° Door de Duitstalige Gemeenschap..... --	
-	-	-	Aandeel van de Staat in de winsten van de financiële instellingen.	27.01
-	-	-	Dividenden aan de Staat verschuldigd uit hoofde van zijn deelneming in het kapitaal van andere rechtspersoonlijkheid bezittende openbare bedrijven.	27.02

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées -- Aangenomen ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen
34.01	Remboursements de pensions de guerre liquidées indûment.....	3 500	-	3 500
36.01	Recettes en provenance de la Loterie Nationale....	86 763	-	86 763
36.02	Versement au Trésor par les institutions publiques de crédit, d'une prime de garantie pour la jouissance de la garantie de l'Etat sur leurs fonds de tiers.....	107	-	107
46.01	Part de l'Etat dans les bénéfices d'institutions financières. Excédent des revenus sur les charges du Fonds monétaire.....	25 000	+ 8 505	33 505
Totaux pour le § 1		715 271	+ 112 846	828 117
§ 2. ADMINISTRATION DE LA T.V.A., DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.				
06.01	Récupération de pensions alimentaires.....	4 800	-	4 800
11.01	Remboursements de traitements, pensions et indemnités.....	16 511	+ 381	16 892
12.01	Remboursement de créances provenant des divers départements.....	1 477	- 599	878
16.01	Produits des domaines.....	28 811	+ 36 437	65 248
28.01	Redevances pour l'occupation des biens domaniaux..	1 136	+ 486	1 622
36.01	Intérêts moratoires en matière d'impôts.....	105 000	- 1 351	103 649
38.01	Déficit des comptables et recettes diverses.....	2 382	+ 44	2 426
38.02	Domages et intérêts moratoires en matières diverses.....	519	+ 220	739
Totaux pour le § 2		160 636	+ 35 618	196 254
§ 3. ADMINISTRATION DES CONTRIBUTIONS DIRECTES.				
12.01	Frais de justice et de poursuite récupérés.....	25 067	+ 4 928	29 995
16.01	Produit des souscriptions aux publications éditées par l'Administration (Bulletin des Contributions, Codes des instructions administratives, etc...). Indemnités perçues en cas de délivrance d'une copie d'un document administratif (arrêté royal du 30 août 1996).....	453	+ 24	477
16.02	Remboursements des frais d'administration affé- rents à la perception de certaines taxes commu- nales.....	20 694	+ 3 406	24 100
36.01	Taxe de vérification des poids et mesures (lois des 1er octobre 1855 et 1er août 1922).....	24	+ 1	25

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Terugbetalingen van oorlogspensioenen ten onrechte uitbetaald.	34.01
-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de Nationale Loterij.	36.01
-	-	-	Storting aan de Schatkist door de openbare kredietinstellingen van een waarborgpremie voor het genot van de Staatswaarborg op hun vreemde middelen.	36.02
-	-	-	Aandeel van de Staat in de winsten van de financiële instellingen. Overschot der inkomsten op de lasten van het Muntfonds.	46.01
-	-	-	Totaal voor § 1	
			§ 2. ADMINISTRATIE VAN DE B.T.W., REGISTRATIE EN DOMEINEN.	
-	-	-	Terugvordering van alimentatiegelden.	06.01
-	-	-	Terugbetalingen van wedden, pensioenen en vergoedingen.	11.01
-	-	-	Terugbetaling van schuldvorderingen voortkomende van verschillende departementen.	12.01
-	-	-	Opbrengsten van de domeinen.	16.01
-	-	-	Retributies voor gebruik van domeingoederen.	28.01
-	-	-	Nalatigheidsinteressen inzake belastingen.	36.01
-	-	-	Deficit van rekenplichtigen en verscheidene invorderingen.	38.01
-	-	-	Schadevergoedingen en nalatigheidsinteressen in allerlei zaken.	38.02
-	-	-	Totaal voor § 2	
			§ 3. ADMINISTRATIE DER DIRECTE BELASTINGEN.	
-	-	-	Teruggevorderde gerechts- en vervolgingskosten.	12.01
-	-	-	Opbrengst der inschrijvingen op de publikaties uitgegeven door de Administratie (Bulletin der Belastingen, Codes van de administratieve onder-richtingen, enz...).	16.01
-	-	-	Vergoedingen voor het afleveren van een afschrift van een bestuursdocument (koninklijk besluit van 30 augustus 1996).	
-	-	-	Vergelding van de administratiekosten in verband met de inning van sommige gemeentebelastingen.	16.02
-	-	-	Ijkkloon (wetten van 1 oktober 1855 en 1 augustus 1922).	36.01

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
37.01	Intérêts de retard (à charge des entreprises et des ménages).....	31 908	- 9 765	22 143
37.02	Rétributions du chef de poursuites.....	-1 283	- 67	-1 350
	Totaux pour le § 3	76 863	- 1 473	75 390
	§ 4. ADMINISTRATION DES DOUANES ET ACCISES.			
16.01	Rétributions pour prestations spéciales (articles 17 et 208 de la loi générale sur les Douanes et Accises).....	7 250	-	7 250
16.02	Frais de perception remboursés par la Communauté européenne à charge des recettes perçues pour son compte et dont une partie doit être cédée à d'autres Etats-membres.....	22 000	+ 3 800	25 800
36.01	Intérêts de retard (article 5 de la loi du 28 décembre 1954).....	1 500	-	1 500
	Totaux pour le § 4	30 750	+ 3 800	34 550
	§ 5. ADMINISTRATION DU CADASTRE.			
16.01	Recettes diverses.....	11 000	-	11 000
	Totaux pour le § 5	11 000	-	11 000
	§ 6. DIVERSES ADMINISTRATIONS.			
16.01	Produits divers.....	6 638	-	6 638
	Totaux pour le § 6	6 638	-	6 638
	Totaux pour le chapitre 18	1 001 158	+ 150 791	1 151 949
	CHAPITRE 21			
	PENSIONS.			
08.06	Intérêts de retard et amendes (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
11.03	Remboursements par des tiers de pensions, rentes, allocations familiales ou parts de celles-ci payées par le Trésor public (Ancien article 11.03 du §1 du chapitre 18).....	2 650	- 150	2 500
34.01	Annulation d'arrérages de pensions ordonnancées indûment après décès (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.01	Retenue de 7,5 % sur les traitements (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Nalatigheidsinteressen (ten laste van de bedrijven en van de gezinnen).	37.01
-	-	-	Restitutiegelden wegens vervolgingen.	37.02
-	-	-	Totaal voor § 3	
			§ 4. ADMINISTRATIE DER DOUANE EN ACCIJNZEN.	
-	-	-	Restitutie voor bijzondere dienstprestaties (artikelen 17 en 208 van de Algemene Wet inzake Douane en Accijnzen).	16.01
-	-	-	Inningskosten terugbetaald door de Europese Gemeenschap ten laste van de voor haar rekening geïnde ontvangsten en waarvan een gedeelte moet worden afgestaan aan andere Lidstaten.	16.02
-	-	-	Nalatigheidsinteressen (artikel 5 van de wet van 28 december 1954).	36.01
-	-	-	Totaal voor § 4	
			§ 5. ADMINISTRATIE VAN HET KADASTER.	
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.01
-	-	-	Totaal voor § 5	
			§ 6. DIVERSE ADMINISTRATIES.	
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.01
-	-	-	Totaal voor § 6	
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 18	
			HOOFDSTUK 21	
			PENSIOENEN.	
25	-	25	Verwijlinteressen en boeten (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	08.06
-	-	-	Terugbetalingen door derden van pensioenen, renten, kinderbijslagen of gedeelten ervan welke door de openbare Schatkist werden uitbetaald (Vroegere artikel 11.03 van §1 van hoofdstuk 18).	11.03
5 000	+ 200	5 200	Nietigverklaring van ten onrechte na het overlijden geordonnanceerde pensioentermijnen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	34.01
914 791	+ 30 731	945 522	Afhouding van 7,5% op de wedden (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.01

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
37.03	Retenue de 0,5 % sur les pensions de retraite (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.04	Retenue sur pensions relevant d'un régime prévoyant l'éméritat (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.05	Validations pour interruption de carrière (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.06	Cotisations patronales de responsabilisation (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.07	Cotisation patronale de 8,86% pour les pensions de la Poste.....	69 084	-	69 084
37.08	Avances provisionnelles des organismes affiliés au régime de pension instauré par la loi du 28 avril 1958 et des organismes antérieurement affiliés à la loi du 28 avril 1958 (article 12bis) (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	-	-	-
37.12	Part du Trésor public dans le solde disponible du Fonds des pensions de la Police intégrée (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.13	Retenue de solidarité sur les pensions du secteur public (Recettes affectées au programme 21-51-6)..	-	-	-
37.14	Cotisation patronale pour les pensions de Belgacom (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
37.15	Paiements en compensation de Belgacom (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
47.01	Transferts effectués pour les pensions de survie d'anciens agents des services publics à l'exception d'organismes d'intérêt public, en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pensions du secteur publics et ceux du secteur privé (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
47.02	Remboursements par des tiers de pensions de survie ou parts de celles-ci payées par le Trésor public (Recettes affectées au programme 21-51-1).....	-	-	-
47.03	Annulation d'arrérages de pensions d'anciens agents d'organismes d'intérêt public ordonnancées indûment après décès (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	-	-	-
47.04	Remboursements par des tiers de pensions de retraite d'anciens agents des organismes d'intérêt public ou parts de celles-ci payées par le Trésor public (Recettes affectées au programme 21-51-5)..	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
25 000	+ 1 000	26 000	Afhouding van 0,5% op de rustpensioenen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.03
20	-	20	Afhouding op de pensioenen die behoren tot een regime dat in het emeritaat voorziet (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.04
750	+ 450	1 200	Valideringen voor loopbaanonderbreking (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.05
16 243	+ 16 243	32 486	Patronale responsabiliseringsbijdrage (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.06
-	-	-	Patronale bijdrage van 8,86% voor de pensioenen van de Post.	37.07
201 159	- 4 316	196 843	Provisieele voorschotten van de instellingen aangesloten bij het door de wet van 28 april 1958 ingestelde pensioenstelsel en van de instellingen voorheen aangesloten bij de wet van 28 april 1958 (artikel 12bis) (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-5).	37.08
140 000	+ 10 000	150 000	Aandeel van de Schatkist van het beschikbaar saldo van het Pensioenfonds van de geïntegreerde Politie (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1)	37.12
120 237	+ 5 465	125 702	Solidariteitsafhouding op de pensioenen van de openbare sector (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-6).	37.13
44 000	- 16 000	28 000	Patronale bijdrage voor de pensioenen van Belgacom (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1)	37.14
11 000	-	11 000	Compensatiebetalingen Belgacom (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	37.15
23 000	- 4 000	19 000	Overdrachten uitgevoerd in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé sector met betrekking tot de overlevingspensioenen van gewezen personeelsleden van de openbare diensten met uitzondering van de instellingen van openbaar nut (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	47.01
20 000	+ 3 000	23 000	Terugbetalingen door derden van overlevingspensioenen of gedeelten ervan welke door de Openbare Schatkist werden uitbetaald (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-1).	47.02
450	- 79	371	Nietigverklaring van ten onrechte na het overlijden geordonnanceerde pensioentermijnen van gewezen personeelsleden van instellingen van openbaar nut (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-5).	47.03
20 500	+ 7 800	28 300	Terugbetalingen door derden van rustpensioenen van gewezen personeelsleden van instellingen van openbaar nut of van gedeelten ervan welke door de Openbare Schatkist werden uitbetaald (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-5).	47.04

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées Aangenomen ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen
47.05	Transferts effectués pour les pensions d'anciens agents d'organismes d'intérêt public, en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé (Recettes affectées au programme 21-51-5).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 21	71 734	- 150	71 584
	CHAPITRE 23			
	SPF EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE			
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	50	-	50
16.02	Ventes de publications, imprimés, etc.....	131	-	131
33.01	Remboursement des trop perçus ou des avances consenties dans le cadre des subsides "Egalité des Chances".....	-	+ 2	2
33.02	Remboursement par les institutions privées des subsides trop perçus dans le cadre de la Contribution fédérale publique belge au Fonds social européen.....	2	-	2
36.01	Produit du prélèvement dû par les fabricants responsables d'activités industrielles comportant des risques d'accidents majeurs (Recettes affectées au programme 23-54-3).....	-	-	-
36.02	Participations diverses.....	1	-	1
37.04	Recettes destinées au financement de programmes de remise au travail en faveur des groupes à risque (Recettes affectées au programme 23-56-4).....	-	-	-
37.06	Recettes des employeurs destinées au Parcours d'insertion (Recettes affectées au programme 23-56-4).....	-	-	-
37.08	Récupération des réductions de cotisations patronales indûment accordées aux employeurs du secteur non marchand public (Recettes affectées au programme d'activité 23-56-5-2).....	-	-	-
37.09	Récupération des réductions de cotisations patronales indûment aux employeurs du secteur non marchand privé (Recettes affectées au programme d'activité 23-56-5-1).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
500	-	500	Overdrachten uitgevoerd in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector, met betrekking tot de rustpensioenen van gewezen personeelsleden van instellingen van openbaar nut (Ontvangsten toegewezen aan het programma 21-51-5).	47.05
1 542 675	+ 50 494	1 593 169	Totalen voor hoofdstuk 21	
HOOFDSTUK 23				
FOD WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG				
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Verkoop van publikaties, drukwerken, enz...	16.02
-	-	-	Terugbetaling van teveel ontvangen bedragen of van verleende voorschotten, in het kader van de subsidies "Gelijke Kansen".	33.01
-	-	-	Terugbetaling door private instellingen van teveel ontvangen subsidies in het kader van de "Federale Belgische publieke bijdrage aan het Europees sociaal Fonds".	33.02
1 487	-	1 487	Opbrengst van de heffing verschuldigd door de fabrikanten die verantwoordelijk zijn voor de industriële activiteiten met risico's van zware ongevallen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-54-3).	36.01
-	-	-	Diverse bijdragen.	36.02
8 332	- 6 720	1 612	Ontvangsten bestemd voor de financiering van tewerkstellingsprogramma's ten voordele van risicogroepen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-56-4).	37.04
41 915	- 31 676	10 239	Ontvangsten van de werknemers bestemd voor het inschakelingsparcours (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-56-4).	37.06
-	-	-	Terugvordering van de aan de werkgevers van de publieke non-profit sector ten onrechte toegekende verminderingen van werkgeverbijdrage (Ontvangsten toegewezen aan het activiteitenprogramma 23-56-5-2).	37.08
-	-	-	Terugvordering van de aan de werkgevers van de private non-profit sector ten onrechte toegekende verminderingen van werkgeverbijdrage (Ontvangsten toegewezen aan het activiteitenprogramma 23-56-5-1).	37.09

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
37.10	Produit de la réduction des cotisations patronales octroyées aux employeurs du secteur public affiliés à l'ONSS autres que ceux des hôpitaux et des maisons de soins psychiatriques du secteur public affiliés à l'ONSS, dans le cadre des mesures visant à promouvoir l'emploi dans le secteur non-marchand (Recettes affectées au programme d'activité 23-56-2-0).	-	-	-
37.11	Recettes de l'ONSS destinées pour l'amélioration des conditions de travail pour les travailleurs de plus de 55 ans (Recettes affectées au programme 23-52-3).....	-	-	-
37.12	Récupérations provenant du Fonds Maribel social - ONSSAPL (Recettes affectées au programme 23-56-5), d'activité 23-56-5-3).....	-	-	-
38.01	Amendes administratives.....	2 285	- 157	2 128
38.02	Indemnités compensatoires dans le cadre de la législation en matière des plans premier emploi jeunes - loi du 24 décembre 1999, articles 23 et suivants (Recettes affectées au programme 23-56-4)	-	-	-
39.01	Intervention du Fonds social européen en faveur de programmes nationaux (Recettes affectées au programme 23-56-9).....	-	-	-
39.03	Intervention du Fonds social européen - programmation 2000-2006 (Recettes affectées au programme 23-56-9).....	-	-	-
41.02	Remboursement par les institutions publiques des subsides trop perçus dans le cadre de la Contribution fédérale publique belge au Fonds social européen.....	2	-	2
47.01	Remboursements par les organismes d'intérêt public des subsides trop perçus.....	10	-	10
	Totaux pour le chapitre 23	2 481	- 155	2 326
	CHAPITRE 24			
	SPF SECURITE SOCIALE			
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	318	-	318
16.01	Produits divers.....	24	- 2	22
34.01	Remboursement d'allocations indûment payées à certains handicapés.....	2 604	-	2 604
34.03	Allocations aux handicapés. Produits des assignations émises, mais dont le paiement n'a pas pu être effectué par l'Office des chèques postaux....	10 206	-	10 206

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
351	-	351	Opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen toegekend aan de werkgevers behorend tot de openbare sector aangesloten bij de R.S.Z. anderen dan deze van de ziekenhuizen en psychiatrische verzorgingstehuizen van de openbare sector aangesloten bij de R.S.Z., in het kader van de maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling in de non-profit sector (Ontvangsten toegewezen aan het activiteitenprogramma 23-56-5-0).	37.10
-	-	-	Ontvangsten van het RSZ bestemd voor de verbetering van de arbeidsvoorwaarden van de werknemers ouder dan 55 jaar (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-52-3).	37.11
-	-	-	Terugvorderingen van het Fonds Sociale Maribel - RSZPP0 (Ontvangsten toegewezen aan het activiteitenprogramma 23-56-5-3).	37.12
-	-	-	Administratieve geldboeten.	38.01
394	- 394	-	Compenserende vergoedingen in het kader van de wetgeving inzake het plan startbanen jongeren - wet van 24 december 1999, artikelen 23 en volgende (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-56-4)	38.02
2 200	- 1 427	773	Tussenkomst van het Europees Sociaal Fonds ten voordele van nationale programma's (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-56-9).	39.01
5 134	- 5 134	-	Tussenkomst van het Europees Sociaal Fonds - programmering 2000-2006 (Ontvangsten toegewezen aan het programma 23-56-9).	39.03
-	-	-	Terugbetaling door openbare instellingen van teveel ontvangen subsidies in het kader van de "Federale Belgische publieke bijdrage aan het Europees sociaal Fonds".	41.02
-	-	-	Terugstorting door de instellingen van openbaar nut van de te veel ontvangen toelagen.	47.01
59 813	- 45 351	14 462	Totalen voor hoofdstuk 23	
			HOOFDSTUK 24	
			FOD SOCIALE ZEKERHEID	
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.01
-	-	-	Terugbetaling van aan sommige mindervaliden ten onrechte uitbetaalde vergoedingen.	34.01
-	-	-	Tegemoetkomingen aan gehandicapten. Opbrengst van de uitgegeven assignaties waarvan de betaling door het Bestuur der postchecks niet kon geschieden.	34.03

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
47.01	Remboursement par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.....	621	-	621
	Totaux pour le chapitre 24	13 773	- 2	13 771
	CHAPITRE 25			
	SPF SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT			
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	21	- 6	15
12.01	Remboursements par les Régions suite à l'accord de coopération portant coordination de la politique d'importation, d'exportation et de transit des déchets.....	59	-	59
16.01	Produits divers.....	3 212	+ 160	3 372
16.02	Recettes réalisées par l'Institut Pasteur.....	305	+ 42	347
16.03	Recettes résultant des paiements de l'industrie dans le cadre de la directive CEE 793/93.....	-	+ 20	20
16.04	Recettes du Comité Ecolabel européen.....	2	-	2
36.02	Recettes au profit de la Croix-Rouge de Belgique (Recettes affectées au programme 25-52-6).....	-	-	-
36.03	Patentes de santé et droits sanitaires.....	55	-	55
36.05	Redevance sur le transport d'électricité (Recettes affectées au programme 25-55-2).....	-	-	-
37.01	Produit de la réduction de cotisations patronales (Recettes affectées au programme 25-51-1).....	-	-	-
38.01	Recettes relatives à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits (loi du 24 janvier 1977 et arrêté royal du 30 janvier 1979).....	231	-	231
38.02	Recettes résultant de la loi du 21 juin 1983 relative aux aliments médicamenteux pour animaux..	20	-	20
38.04	Recettes résultant de l'application de la loi du 5 janvier 1976 (art. 152) sur les médicaments (Recettes affectées au programme 25-53-1).....	-	-	-
38.06	Recettes résultant d'indemnisations et de la lutte contre les pollutions en mer (Loi du 20 juillet 1976 et arrêté ministériel du 6 octobre 1989).....	74	-	74

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Terugbetalingen door de Rijksdienst voor Kinderbijslag voor werknemers.	47.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 24	
HOOFDSTUK 25				
FOD VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU				
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Terugbetaling door de Gewesten ingevolge het samenwerkingsakkoord houdende de coördinatie van het beleid in verband met de invoer, de uitvoer en de doorvoer van afvalstoffen.	12.01
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.01
-	-	-	Ontvangsten gerealiseerd door het Instituut Pasteur.	16.02
-	-	-	Ontvangsten voortvloeiend uit betalingen van de industrie in het kader van de EEG-richtlijn 793/93	16.03
-	-	-	Ontvangsten van het Comité voor Europese Milieumerk.	16.04
7 437	-	7 437	Ontvangsten ten bate van het Rode Kruis van België (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-52-6)	36.02
-	-	-	Gezondheidspatenten en gezondheidsrechten.	36.03
2 300	-	2 300	Heffing op het transport van elektriciteit (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-55-2)	36.05
663	-	663	Opbrengst van de vermindering van de werkgeversbijdragen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-51-1).	37.01
-	-	-	Ontvangsten betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten (wet van 24 januari 1977 en koninklijk besluit van 30 januari 1979).	38.01
-	-	-	Ontvangsten voortspruitend uit de wet van 21 juni 1983 betreffende gemediceerde diervoeders.	38.02
19 500	-	19 500	Ontvangsten voortvloeiend uit de wet van 5 januari 1976 (art. 152) op de geneesmiddelen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-53-1).	38.04
-	-	-	Ontvangsten voortvloeiend uit schadevergoedingen en de bestrijding van verontreinigingen op zee (Wet van 20 juli 1976 en ministerieel besluit van 6 oktober 1989).	38.06

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
38.07	Redevances perçues pour les demandes d'autorisation et pour la détention d'autorisations de pesticides à l'usage non agricole, pour la notification de substances chimiques nouvelles et pour la déclaration de substances chimiques existantes suivant les obligations CE.....	520	- 520	-
46.01	Versement par l'agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire de recettes destinées au Fonds des matières premières (Recettes affectées au programme 25-54-1).....	-	-	-
46.02	Versement par l'agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire de recettes destinées au Fonds de la santé et de la production des animaux (Recettes affectées au programme 25-55-0).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 25	4 499	- 304	4 195
	CHAPITRE 32			
	SPF ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE			
06.05	Recettes réalisées dans le cadre des expositions internationales (Recettes affectées au programme 32-43-4).....	-	-	-
08.01	Versements par les organismes d'intérêt public en vue du paiement de la rémunération et des frais des organes de contrôle de l'Etat.....	45	-	45
16.02	Recettes liées à la fourniture de services aux secteurs public et privé par le Centre de Traitement de l'Information dans le cadre de Belindis et Belgostat.....	174	-	174
16.03	Rétributions versées par les entreprises en faveur du Fonds d'Accréditation et de Certification pour couvrir les frais d'évaluation, d'accréditation, de certification, de surveillance et de contrôle (destiné au Fonds d'Accréditation et de Certification - BELAC) (Recettes affectées au programme 32-46-1).....	-	-	-
16.05	Produits divers.....	301	+ 50	351
16.07	Participation de la Région de Bruxelles-Capitale à des projets de recherche des centres collectifs.	174	-	174
16.10	Recettes de l'INS résultant de prestations de services à des tiers (Recettes affectées au programme 32-48-1).....	-	-	-
16.12	Redevances versées par les intéressés relative aux contrôles des jeux de hasard (Recettes affectées au programme 32-46-3).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Bijdragen ingesteld voor het aanvragen en het houden van toelatingen voor bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, voor het indienen van kennisgevingen van nieuwe chemische stoffen en voor melding van bestaande chemische stoffen zoals die voortvloeien uit verplichtingen opgelegd door de EG.	38.07
-	-	-	Storting door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen van ontvangsten bestemd voor het Fonds voor de Grondstoffen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-54-1)	46.01
-	-	-	Storting door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen van ontvangsten bestemd voor het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren (Ontvangsten toegewezen aan het programma 25-55-0).	46.02
29 900	-	29 900	Totalen voor hoofdstuk 25	
HOOFDSTUK 32				
FOD ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE				
990	- 265	725	Ontvangsten verwezenlijkt in het kader van de internationale tentoonstellingen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-43-4).	06.05
-	-	-	Stortingen uitgevoerd door de instellingen van openbaar nut met het oog op het uitkeren van de bezoldigingen en de onkosten van de controleorganen van de Staat.	08.01
-	-	-	Ontvangsten verbonden aan de levering van diensten aan de openbare- en privésector door het Centrum voor Informatieverwerking in het kader van Belindis en Belgostat.	16.02
1 550	-	1 550	Heffingen gestort door ondernemingen ten bate van het Fonds voor Accreditatie en Certificatie om de beoordelings-, accreditatie-, certificatie-, toezichts- en controlekosten) (bestemd voor het Fonds voor Accreditatie en Certificatie - BELAC) (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-46-1)	16.03
-	-	-	Diverse opbrengsten.	16.05
-	-	-	Bijdrage van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in onderzoeksprojecten van collectieve centra.	16.07
1 530	+ 514	2 044	Ontvangsten van het NIS afkomstig van dienstverlening aan derden (Ontvangsten toegewezen het programma 32-48-1).	16.10
318	-	318	Vergoedingen gestort door de belanghebbenden betreffende de controle op de kansspelen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-46-3).	16.12

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées Aangenomen ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen
16.13	Contribution pour le financement du contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteurs et de droits voisins.....	279	+ 68	347
16.14	Versement par l'Institut national de Statistiques.	910	- 910	-
16.16	Redevances relatives aux demandes d'autorisations pour le transport de produits gazeux et autres par canalisations.....	75	-	75
26.02	Produits d'investissements (Recettes affectées au programme 32-44-2).....	-	-	-
28.02	Redevances liées aux arrêtés de concession d'exploitation de sable au moyen de dragueurs sur le plateau continental de la Belgique et dans ses eaux territoriales (Recettes affectées au programme 32-46-2).....	-	-	-
28.03	Recettes provenant des "golden shares".....	1	-	1
31.02	Remboursement de subsides et d'avances (Recettes affectées au programme 32-44-2).....	-	-	-
31.03	Remboursement par l'O.N.D.R.A.F. de la dotation versée par l'Etat pour le passif technique du C.E.N.....	-	+ 48 339	48 339
36.01	Annuités de brevets.....	7 360	- 105	7 255
36.04	Produits divers.....	3 000	-	3 000
36.10	Redevances à charge des personnes qui mettent en consommation des produits pétroliers (Recettes affectées au programme 32-42-1).....	-	-	-
36.11	Redevance pour le dépôt des comptes annuels auprès de la centrale des bilans de la Banque nationale de Belgique.....	29 747	-	29 747
38.01	Prélèvement d'un pourcentage du solde restant dû des crédits hypothécaires et des crédits à la consommation (Recettes affectées au programme 32-49-2).....	-	-	-
39.02	Concours du F.E.O.G.A. (Recettes affectées au programme 32-44-2).....	-	-	-
39.04	Cautions bancaires.....	-	+ 100	100
46.02	Versement par l'agence fédérale pour la Sécurité de la Chaîne alimentaire de recettes destinées au Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux.....	80	-	80
46.03	Remboursement par les allocataires de subventions des parties non justifiées.....	100	-	100
	Totaux pour le chapitre 32	42 246	+ 47 542	89 788

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Bijdragen bestemd voor het toezicht op de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten.	16.13
-	-	-	Storting door het Nationaal Instituut voor de Statistiek.	16.14
-	-	-	Vergoedingen betreffende de aanvragen van voersvergunningen voor gasachtige producten en andere door middel van leidingen.	16.16
2 278	-	2 278	Opbrengsten van beleggingen (Ontvangsten toegevoerd aan het programma 32-44-2).	26.02
800	- 500	300	Retributies verbonden aan concessiebesluiten voor zandwinningen door middel van baggerboten op het continentaal plat en in de territoriale wateren van België (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-46-2).	28.02
-	-	-	Opbrengsten afkomstig uit "golden shares".	28.03
20	-	20	Terugbetaling van toelagen en voorschotten (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-44-2)	31.02
-	-	-	Terugbetaling door het N.I.R.A.S. van de dotatie gestort door de Staat voor het technisch passief van het S.C.K.	31.03
-	-	-	Annuiteiten voor octrooien.	36.01
-	-	-	Diverse opbrengsten.	36.04
3 850	-	3 850	Bijdragen ten laste van de personen die aardolieproducten in verbruik stellen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-42-1).	36.10
-	-	-	Bijdrage voor het neerleggen van jaarrekeningen bij de balanscentrale van de Nationale Bank van België.	36.11
2 350	-	2 350	Afname van een percentage van het verschuldigd blijvend saldo van de hypothecaire en consumentenkredieten (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-49-2).	38.01
638	-	638	E.O.G.F.L.-bijstand (Ontvangsten toegewezen aan het programma 32-44-2).	39.02
-	-	-	Bankwaarborgen.	39.04
-	-	-	Storting door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen van ontvangsten bestemd voor het Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten.	46.02
-	-	-	Terugbetaling door toelagetrekker van de ontvangen bedragen dat niet werd verantwoord.	46.03
14 324	- 251	14 073	Totalen voor hoofdstuk 32	

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
CHAPITRE 33				
SPF MOBILITE ET TRANSPORTS				
§ 1. Services d'encadrement				
08.01	Versement du solde des liquidités du Fonds des Routes au Trésor.....	3 131	-	3 131
12.01	Remboursement de dépenses effectuées pour le compte de tiers et recettes accidentelles.....	174	- 5	169
27.01	Dividende versé à l'Etat par Belgacom.....	-	-	-
27.02	Dividende versé à l'Etat par Belgacom (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
36.06	Produits divers.....	895	- 17	878
	Totaux pour le § 1	4 200	- 22	4 178
§ 2. Direction générale Transport terrestre				
16.08	Recettes liées au secteur de la navigation intérieure.....	132	-	132
36.01	Redevances perçues pour le transport de personnes.	210	-	210
36.02	Rétributions relatives aux licences des entreprises de transport par rail et pour les certificats de sécurité de transport par rail.....	-	+ 28	28
36.06	Recettes réalisées du chef de l'octroi de licences à des auxiliaires de transport de marchandises....	125	-	125
	Totaux pour le § 2	467	+ 28	495
§ 3. Direction générale Transport aérien				
36.01	Recettes perçues dans le cadre de l'utilisation de services publics intéressant l'aéronautique (article 5 de la loi du 27 juin 1937).....	1 850	-	1 850
36.07	Indemnités dues pour couvrir les frais d'enquête en cas d'accident de vol, d'incident de vol et promotion de la sécurité aérienne (Recettes affectées au programme 33-52-5).....	-	-	-
36.08	Recettes perçues dans le cadre de l'utilisation de services publics intéressant l'aéronautique (article 5 de la loi du 27 juin 1937) (Recettes affectées au programme 33-52-5 FAMCIA).....	-	-	-
36.09	Recettes perçues par l'Administration de l'Aéronautique : amendes, droits d'utilisation, versement de BIAC (Recettes affectées au programme 33-52-4 FANVA).....	-	-	-

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
			HOOFDSTUK 33	
			FOD MOBILITEIT EN VERVOER	
			§ 1. Stafdiensten.	
-	-	-	Storting van het saldo van de liquide middelen van het Wegenfonds aan de Schatkist.	08.01
-	-	-	Terugbetaling van uitgaven gedaan voor rekening van derden en ongerekende ontvangsten.	12.01
-	-	-	Winsttaandeel te storten door Belgacom aan de Staat	27.01
197 500	-	197 500	Winsttaandeel te storten door Belgacom aan de Staat (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3)	27.02
-	-	-	Diverse opbrengsten.	36.06
197 500	-	197 500	Totaal voor § 1	
			§ 2. Directoraat-generaal Vervoer te Land	
-	-	-	Ontvangsten verbonden aan de sector van de binnenvaart.	16.08
-	-	-	Bijdragen geïnd voor het vervoer van personen.	36.01
-	-	-	Bijdragen betreffende de licenties van spoorwegondernemingen en de certificaten van spoorwegveiligheid.	36.02
-	-	-	Ontvangsten geïnd uit hoofde van de toekenning van vergunningen aan de tussenpersonen voor goederenverkeer.	36.06
-	-	-	Totaal voor § 2	
			§ 3. Directoraat-generaal Luchtvaart	
-	-	-	Ontvangsten geboekt in het kader van het gebruik van de openbare diensten die de luchtvaart aangaan (artikel 5 van de wet van 27 juni 1937).	36.01
125	-	125	Vergoedingen verschuldigd om de kosten te dragen van onderzoek in geval van vliegongeval, vliegincident en ter bevordering van de luchtvaartveiligheid (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-52-5).	36.07
1 520	-	1 520	Ontvangsten geboekt in het kader van het gebruik van de openbare diensten die de Luchtvaart aangaan (artikel 5 van de wet van 27 juni 1937) (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-52-5 FVCIML).	36.08
-	-	-	Ontvangsten geïnd door het Bestuur van de Luchtvaart : boetes, gebruikrechten, stortingen door BIAC (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-52-4 FBMOL).	36.09

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
36.10	Redevances dues pour couvrir les frais de sûreté aéronautique (Recettes affectées au programme 33-52-5).....	-	-	-
	Totaux pour le § 3	1 850	-	1 850
	§ 4. Direction générale Transport maritime			
36.02	Rétributions dans le cadre de la Marine et de la Navigation intérieure.....	508	+ 110	618
36.06	Produits divers.....	5	+ 5	10
	Totaux pour le § 4	513	+ 115	628
	§ 5. Direction générale Mobilité et Sécurité routière			
06.01	Recettes diverses comme les produits provenant de la vente des cahiers spéciaux de charges, les sommes versées par les tiers en cas de marché conjoint ou de décompte à charge de tiers (Recettes affectées au programme 33-56-2).....	-	-	-
16.06	Recettes provenant de la vente de plaques d'immatriculation dites personnalisées.....	895	+ 125	1 020
36.01	Redevances perçues par l'Administration de la Circulation routière.....	1 354	-	1 354
36.06	Produits divers : vente de publications.....	3	-	3
	Totaux pour le § 5	2 252	+ 125	2 377
	Totaux pour le chapitre 33	9 282	+ 246	9 528
	CHAPITRE 44			
	SPP INTEGRATION SOCIALE, LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE			
16.01	Récupérations diverses en matière de finances et de frais d'entretien pour aide sociale, de législation sur le minimum de moyens d'existence et le droit à l'intégration sociale.....	65	-	65
39.01	Intervention du Fonds européen pour les réfugiés - Programmation 2000-2006 (Recettes affectées au programme 44-55-3).....	-	-	-
39.03	Intervention du Fonds social européen en faveur du Fonds d'Economie sociale - programmation 2000-2006 (Recettes affectées au programme 44-55-4).....	-	-	-
43.01	Récupération d'avances sur les pensions alimentaires (arrêté royal du 22 août 1989).....	22	+ 836	858
	Totaux pour le chapitre 44	87	+ 836	923

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
1 350	-	1 350	Bijdragen verschuldigd om kosten van luchtvaart- beveiliging te dekken (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-52-5).	36.10
2 995	-	2 995	Totaal voor § 3	
			§ 4. Directoraat-generaal Maritiem Vervoer	
-	-	-	Retributies in het kader van de Zeevaart en Binnenvaart.	36.02
-	-	-	Diverse opbrengsten.	36.06
-	-	-	Totaal voor § 4	
			§ 5. Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid	
-	-	-	Diverse ontvangsten zoals de opbrengsten van de verkoop van de bijzondere bestekken, door derden gestort sommen in geval van een samengevoegde opdracht of van een verrekening ten laste van derden (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-56-2).	06.01
-	-	-	Ontvangsten voortvloeiend uit de verkoop van gepersonaliseerde nummerplaten.	16.06
-	-	-	Bijdragen geboekt door het Bestuur van het Wegver- keer.	36.01
-	-	-	Diverse opbrengsten : verkoop van publikaties.	36.06
-	-	-	Totaal voor § 5	
200 495	-	200 495	Totalen voor hoofdstuk 33	
			HOOFDSTUK 44	
			POD SOCIALE INTEGRATIE, ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE	
-	-	-	Diverse terugvorderingen inzake financiën en onderhoudskosten voor maatschappelijk welzijn, wetgeving op het bestaansminimum en recht op maatschappelijke integratie.	16.01
-	-	-	Tussenkomst van het Europees Vluchtelingenfonds - Programmatie 2000-2006 (Ontvangsten toegewezen aan het programma 44-55-3).	39.01
4 073	- 2 995	1 078	Tussenkomst van het Europees Sociaal Fonds ten voordele van het Fonds voor Sociale Economie - programmatie 2000-2006 (Ontvangsten toegewezen aan het programma 44-55-4).	39.03
-	-	-	Terugvordering van voorschotten op onderhouds- gelden (koninklijk besluit van 22 augustus 1989).	43.01
4 073	- 2 995	1 078	Totalen voor hoofdstuk 44	

TITRE I - RECETTES COURANTES

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
CHAPITRE 46				
SPP POLITIQUE SCIENTIFIQUE				
06.01	Recettes diverses et accidentelles des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.....	50	+ 100	150
11.02	Remboursement des traitements du personnel détaché des Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles.....	40	-	40
12.02	Remboursement des frais de mission du personnel des Services fédéraux des affaires scientifiques, technique et culturelles.....	10	-	10
Totaux pour le chapitre 46		100	+ 100	200
Totaux pour la section II		1 344 242	+ 191 060	1 535 302
Totaux pour les recettes courantes		39 549 914	+ 441 444	39 991 358

TITEL I - LOPENDE ONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
HOOFDSTUK 46				
POD WETENSCHAPSBELEID				
-	-	-	Diverse en toevallige ontvangsten van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.	06.01
-	-	-	Terugbetaling van de wedden van het gedetacheerd personeel van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.	11.02
-	-	-	Terugbetaling van de zendingskosten van het personeel van de Federale Diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden.	12.02
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 46	
1 953 028	+ 27 932	1 980 960	Totalen voor sectie II	
2 086 253	+ 27 932	2 114 185	Totalen voor de lopende ontvangsten	

TITRE II - RECETTES DE CAPITAL

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
SECTION I - RECETTES FISCALES				
CHAPITRE 18				
MINISTERE DES FINANCES.				
§ 1. ADMINISTRATION DE LA T.V.A., DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.				
58.01	Droits de succession (pour mémoire).....	-	-	-
	Totaux pour la section I	-	-	-
SECTION II - RECETTES NON FISCALES				
CHAPITRE 02				
SPF CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE				
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	2	-	2
	Totaux pour le chapitre 02	2	-	2
CHAPITRE 12				
SPF JUSTICE.				
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	63	-	63
	Totaux pour le chapitre 12	63	-	63
CHAPITRE 13				
SPF INTERIEUR.				
68.01	Remboursement d'une partie du prix d'achat versé par les agglomérations, les intercommunales et les communes lors de la livraison du matériel prévu dans le programme général de réorganisation des services communaux d'incendie.....	4 995	- 745	4 250
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	55	-	55
	Totaux pour le chapitre 13	5 050	- 745	4 305
CHAPITRE 14				
SPF AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT				
§ 1. AFFAIRES ETRANGERES ET COMMERCE EXTERIEUR				
76.01	Produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger (Recettes affectées au programme 14-42-1).....	-	-	-

TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
			SECTIE I - FISCALE ONTVANGSTEN	
			HOOFDSTUK 18	
			MINISTERIE VAN FINANCIEN.	
			§ 1. ADMINISTRATIE VAN DE B.T.W., REGISTRATIE EN DOMEINEN.	
-	-	-	Successierechten (pro memorie).	58.01
-	-	-	Totalen voor sectie I	
			SECTIE II - NIET-FISCALE ONTVANGSTEN	
			HOOFDSTUK 02	
			FOD KANSELLARIJ VAN DE EERSTE MINISTER	
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 02	
			HOOFDSTUK 12	
			FOD JUSTITIE	
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 12	
			HOOFDSTUK 13	
			FOD BINNENLANDSE ZAKEN.	
-	-	-	Terugbetaling van een deel van de aankooprij gestort door de agglomeraties, de intercommunales en de gemeenten bij levering van het materieel voorzien in het algemeen reorganisatieprogramma van de gemeentelijke brandweerdiensten.	68.01
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 13	
			HOOFDSTUK 14	
			FOD BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	
			§ 1. BUITENLANDSE ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL	
15 800	- 3 880	11 920	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen gelegen in het buitenland (Ontvangsten toegewezen aan het programma 14-42-1).	76.01

TITRE II - RECETTES DE CAPITAL

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	35	-	35
	§ 2. COOPERATION AU DEVELOPPEMENT			
88.01	Remboursements et recettes d'emprunts et de participations.....	119	-	119
	Totaux pour le chapitre 14	154	-	154
	CHAPITRE 16			
	MINISTERE DE LA DEFENSE NATIONALE			
76.01	Produit de la vente de biens immobiliers (Recettes affectées au programme 16-50-3).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 16	-	-	-
	CHAPITRE 18			
	SPF FINANCES			
	§ 1. ADMINISTRATION DE LA TRESORERIE.			
06.01	Recettes diverses.....	5	-	5
51.01	Récupérations de montants décaissés par l'Etat, d'une part au titre de sa garantie en expansion économique et pour les habitations sociales et, d'autre part, pour les aides accordées aux charbonnages et aux anciens coloniaux.....	400	-	400
56.01	Part de l'Etat dans les bénéfices d'institutions financières. Plus-value sur l'or acheté par la Monnaie royale à la Banque nationale pour la confection de pièces de monnaie ou de médailles.....	630	+ 65	695
57.01	Transferts sous forme de dividendes du produit de la vente de certains actifs réalisés par des institutions du secteur public de crédit.....	-	-	-
57.02	Recette provenant de la vente de Credibe (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
59.01	Remboursement des avoirs du compte spécial de la Belgique auprès de la Banque européenne d'Investissement.....	4 000	-	4 000
86.01	Amortissements par des organismes d'intérêt public d'emprunts émis par eux sous la garantie de l'Etat ou d'avances et de prêts leur consentis par l'Etat	5 212	-	5 212
86.06	Recettes diverses patrimoniales.....	60	-	60

TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
			§ 2. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING	
-	-	-	Terugbetalingen en ontvangsten van leningen en participaties.	88.01
15 800	- 3 880	11 920	Totalen voor hoofdstuk 14	
			HOOFDSTUK 16	
			MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING	
3 223	+ 17 800	21 023	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen (Ontvangsten toegewezen aan het programma 16-50-3)	76.01
3 223	+ 17 800	21 023	Totalen voor hoofdstuk 16	
			HOOFDSTUK 18	
			FOD FINANCIËN.	
			§ 1. ADMINISTRATIE DER THESAUURIE.	
-	-	-	Diverse opbrengsten.	06.01
			Recuperaties van bedragen uitgegeven door de Staat, enerzijds in hoofde van de waarborg in het kader van de economische expansie en voor de sociale huisvesting en anderzijds voor de hulp toegekend aan de steenkoolmijnen en aan de oud-kolonialen.	51.01
-	-	-	Aandeel van de Staat in de winst van financiële instellingen. Meerwaarde op het goud dat door de Koninklijke Munt bij de Nationale Bank werd aangekocht voor de aanmaak van muntstukken of medailles.	56.01
-	-	-	Transfers onder de vorm van dividenden van de opbrengst van de verkoop van sommige activa verwezenlijkt door instellingen van de openbare sector.	57.01
-	-	-	Opbrengst afkomstig uit de verkoop van Credibe (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3)	57.02
-	-	-	Terugbetaling van de tegoeden van België op de speciale rekening bij de Europese Investeringsbank	59.01
-	-	-	Delging door instellingen van openbaar nut van door hen onder de waarborg van de Staat geëmitteerde leningen, of van voorschotten en leningen hun door de Staat toegestaan.	86.01
-	-	-	Diverse vermogensontvangsten.	86.06

TITRE II - RECETTES DE CAPITAL

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées -- Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées -- Aangenomen ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen
86.07	Transfert du produit des privatisations d'institutions du secteur public en vue du remboursement de la dette public.....	-	-	-
86.09	Plus-value réalisée par la Banque Nationale de Belgique par l'apport d'une partie de la réserve d'or à la Banque Centrale européenne (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
86.12	Recettes provenant de la liquidation de la SA BELFIN.....	-	-	-
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	391	-	391
88.02	Remboursements des prêts accordés à des Etats étrangers.....	42 783	- 5 162	37 621
88.04	Versements effectués par des Etats étrangers en remboursement des prêts consentis par la Belgique.....	868	- 294	574
89.02	Part des Régions dans la dette du FADELS, versée à l'Etat fédéral.....	-	+ 1 012 098	1 012 098
89.03	Part des Régions dans la dette du FADELS, versée à l'Etat fédéral (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
	Totaux pour le § 1	54 349	+ 1 006 707	1 061 056
	§ 2. ADMINISTRATION DE LA T.V.A., DE L'ENREGISTREMENT ET DES DOMAINES.			
58.01	Confiscations et biens sous séquestre.....	3 500	+ 2 000	5 500
58.03	Recettes diverses patrimoniales.....	3 000	- 1 000	2 000
76.01	Produit de la vente d'immeubles.....	1 432	+ 4 948	6 380
77.01	Prix de la vente d'objets mobiliers hors d'usage provenant des divers départements ministériels ou organismes d'Etat.....	800	- 85	715
	Totaux pour le § 2	8 732	+ 5 863	14 595
	Totaux pour le chapitre 18	63 081	+ 1 012 570	1 075 651
	CHAPITRE 19			
	RÉGIE DES BATIMENTS			
76.03	Versement au Trésor d'une partie du patrimoine de l'Etat au sens large.....	200 000	-	200 000
	Totaux pour le chapitre 19	200 000	-	200 000

TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Overdracht van de opbrengst van de privatiseringen van instellingen van de openbare sector met het oog op de terugbetaling van de openbare schuld.	86.07
-	-	-	Meerwaarde gerealiseerd door de Nationale Bank van België bij de inbreng van een gedeelte van de goudvoorraad in de Europese Centrale Bank (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3).	86.09
-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de vereffening van de NV BELFIN	86.12
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
-	-	-	Terugbetalingen van leningen toegestaan aan vreemde Staten.	88.02
-	-	-	Door vreemde Staten verrichte stortingen tot terugbetaling van de door België toegestane leningen.	88.04
-	-	-	Deel van de Gewesten in de schuld van het ALESH, gestort aan de federale Staat.	89.02
-	+ 2 500 000	2 500 000	Deel van de Gewesten in de schuld van het ALESH, gestort aan de federale Staat (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3).	89.03
-	+ 2 500 000	2 500 000	Totaal voor § 1	
			§ 2. ADMINISTRATIE VAN DE B.T.W., REGISTRATIE EN DOMEINEN.	
-	-	-	Verbeurdverklaring en gesekwestreerde goederen.	58.01
-	-	-	Diverse vermogensontvangsten.	58.03
-	-	-	Verkoopprijzen van onroerende goederen.	76.01
-	-	-	Verkoopprijzen van buitengebruikgestelde roerende voorwerpen voortkomende van de verscheidene ministeriële departementen of staatsinstellingen.	77.01
-	-	-	Totaal voor § 2	
-	+ 2 500 000	2 500 000	Totalen voor hoofdstuk 18	
			HOOFDSTUK 19 REGIE DER GEBOUWEN	
-	-	-	Storting aan de Schatkist van een gedeelte van het patrimonium van de Staat in brede zin.	76.03
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 19	

TITRE II - RECETTES DE CAPITAL

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
CHAPITRE 23				
SPF EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE				
87.01	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	1	-	1
	Totaux pour le chapitre 23	1	-	1
CHAPITRE 25				
SPF SANTE PUBLIQUE, SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE ET ENVIRONNEMENT				
86.01	Remboursements des avances récupérables.....	369	- 6	363
	Totaux pour le chapitre 25	369	- 6	363
CHAPITRE 32				
SPF ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE				
51.01	Recettes et remboursements divers autrefois imputés sur l'ancien Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale (ancien fonds 60.01) et sur l'ancien Fonds de solidarité nationale (ancien fonds 60.03).....	211	-	211
53.02	Recouvrement des garanties exécutées par le Fonds d'Investissement agricole.....	125	-	125
86.01	Remboursements sur avances récupérables pour fabrication de prototypes et pour les recherches de technologie avancée.....	3 141	-	3 141
86.02	Remboursements pour Synatom de la moitié des frais "stand-by" supportés par l'Etat belge pour la période 1979-1985 pour les installations de l'ex-Eurochemic.....	2 027	+ 1 973	4 000
87.02	Remboursements de prêts accordés au personnel ou ayants droit.....	20	-	20
	Totaux pour le chapitre 32	5 524	+ 1 973	7 497
CHAPITRE 33				
SPF MOBILITE ET TRANSPORTS				
§ 1. Services d'encadrement				
57.01	Contrepartie de la reprise des obligations de pensions de Belgacom par l'Etat (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
76.02	Recettes provenant de la vente de terrains à BIAC.	2 500	-	2 500

TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
			HOOFDSTUK 23	
			FOD TEWERKSTELLING, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG	
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 23	
			HOOFDSTUK 25	
			FOD VOLKSGEZONDHEID, VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN EN LEEFMILIEU	
-	-	-	Terugbetaling van de terugvorderbare voorschotten.	86.01
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 25	
			HOOFDSTUK 32	
			FOD ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE	
-	-	-	Diverse ontvangsten en terugbetalingen voorheen aangerekend op het ex-Fonds voor Economische Expansie en Regionale Reconversie (oud fonds 60.01) en op het ex-Nationaal Solidariteitsfonds (oud fonds 60.03).	51.01
-	-	-	Invordering van de door het Landbouwinvesteringsfonds uitgevoerde waarborgen.	53.02
-	-	-	Terugstortingen op terugvorderbare voorschotten voor de vervaardiging van prototypes en voor navorsingen inzake gevorderd technologisch onderzoek	86.01
-	-	-	Terugbetaling door Synatom van de stand-by kosten gedragen door de Belgische Staat voor de periode 1979-1985 voor de ex-Eurochemic installaties.	86.02
-	-	-	Terugbetalingen van leningen verleend aan de personeelsleden of rechthebbenden.	87.02
-	-	-	Totalen voor hoofdstuk 32	
			HOOFDSTUK 33	
			FOD MOBILITEIT EN VERVOER	
			§ 1. Stafdiensten.	
1 400 000	- 1 400 000	-	Tegenprestatie voor de overname van de pensioenverplichtingen van Belgacom door de Staat (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3)	57.01
-	-	-	Ontvangsten afkomstig van de verkoop van gronden aan BIAC.	76.02

TITRE II - RECETTES DE CAPITAL

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées Aangenomen ramingen	Ajustements Aanpassingen	Evaluations ajustées Aangepaste ramingen
77.02	Recettes provenant de la vente des licences UMTS (Recettes affectées au programme 51-45-3).....	-	-	-
86.01	Versement de la Société fédérale de Participation pour la création d'un Réseau Express Régional (Recettes affectées au programme 33-51-1).....	-	-	-
	Totaux pour le § 1	2 500	-	2 500
	§ 4. Direction générale Transport maritime			
51.01	Recette dans le cadre de la loi du 23 août 1948 tendant à assurer le maintien et le développement de la marine marchande et de la pêche maritime....	1	-	1
	Totaux pour le § 4	1	-	1
	Totaux pour le chapitre 33	2 501	-	2 501
	CHAPITRE 46			
	SPP POLITIQUE SCIENTIFIQUE			
86.02	Remboursements d'avances récupérables, de redevances et de rétributions pour travaux effectués pour compte de tiers (Recettes affectées au programme 46-60-1).....	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 46	-	-	-
	Totaux pour la section II	276 745	+ 1 013 792	1 290 537
	Totaux pour les recettes de capital	276 745	+ 1 013 792	1 290 537

TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées -- Geaffecteerde ontvangsten			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Evaluations adoptées -- Aangenome ramingen	Ajustements -- Aanpassingen	Evaluations ajustées -- Aangepaste ramingen		
-	-	-	Ontvangsten afkomstig uit de verkoop van de UMTS-licenties (Ontvangsten toegewezen aan het programma 51-45-3).	77.02
210 709	-	210 709	Storting door de Federale Participatie Maatschappij voor de oprichting van een Gewestelijk Express Net (Ontvangsten toegewezen aan het programma 33-51-1).	86.01
1 610 709	- 1 400 000	210 709	Totaal voor § 1	
			§ 4. Directoraat-generaal Maritiem Vervoer	
-	-	-	Ontvangst in het kader van de wet van 23 augustus 1948 strekkende tot het in stand houden en het uitbreiden van de koopvaardij- en de vissersvloot.	51.01
-	-	-	Totaal voor § 4	
1 610 709	- 1 400 000	210 709	Totalen voor hoofdstuk 33	
			HOOFDSTUK 46	
			POD WETENSCHAPSBELEID	
5 100	+ 600	5 700	Terugbetalingen van terugvorderbare voorschotten, van vergoedingen en retributies gestort voor rekening van derden (Ontvangsten toegewezen aan het programma 46-60-1).	86.02
5 100	+ 600	5 700	Totalen voor hoofdstuk 46	
1 634 832	+ 1 114 520	2 749 352	Totalen voor sectie II	
1 634 832	+ 1 114 520	2 749 352	Totalen voor de kapitaalontvangsten	

TITRE III - PRODUITS D'EMPRUNTS

(en milliers d'euros)

Articles	DESIGNATION DES ADMINISTRATIONS ET DES PRODUITS	Recettes non affectées		
		Niet-geaffecteerde ontvangsten		
		Evaluations adoptées - Aangenomen ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen
CHAPITRE 18				
MINISTERE DES FINANCES.				
96.01	Produit des emprunts en francs belges et en euros,	24 873 245	+ 2 031 975	26 905 220
96.03	Gains de change sur les remboursements de la dette en monnaies étrangères.....	2 500	-	2 500
96.06	Prélèvements sur produit d'emprunts destinés à couvrir : 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique; 2° les remboursements effectués par anticipation; 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change. (Produit d'emprunts affecté au programme 51-45-1),	-	-	-
	Totaux pour le chapitre 18	24 875 745	+ 2 031 975	26 907 720
	Totaux pour le Titre III	24 875 745	+ 2 031 975	26 907 720

TITEL III - OPBRENGST VAN LENINGEN

(in duizendtallen euro)

Recettes affectées			AANWIJZING DER BESTUREN EN DER OPBRENGSTEN	Artikelen
Geaffecteerde ontvangsten				
Evaluations adoptées - Aangenome ramingen	Ajustements - Aanpassingen	Evaluations ajustées - Aangepaste ramingen		
			HOOFDSTUK 18	
			MINISTERIE VAN FINANCIEN.	
-	-	-	Opbrengst van de leningen in Belgische frank en in euro.	96.01
-	-	-	Wisselwinst op de terugbetalingen van de schuld in vreemde munt.	96.03
			Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van : 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichtingen van de Rijksschuld; 2° de vervroegde terugbetalingen; 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van de wisselkoersschommelingen. (Opbrengst van leningen toegewezen aan het programma 51-45-1).	96.06
5 426 755	- 31 975	5 394 780		
5 426 755	- 31 975	5 394 780	Totalen voor hoofdstuk 18	
5 426 755	- 31 975	5 394 780	Totalen voor Titel III	

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2004 — 2885

[C — 2004/03287]

15 JUNI 2004. — Koninklijk besluit houdende vaststelling van de bezoldiging van de Regeringscommissaris aangewezen door de Minister van Begroting bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Nationale Loterij »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op de artikelen 18 en 19;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 april 2003 houdende aanstelling van een Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Nationale Loterij »;

Overwegende dat het past om te voorzien in de vaststelling van de bezoldiging van de Regeringscommissaris belast met het uitoefenen van de controle namens de Minister van Begroting bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Nationale Loterij »;

Op de voordracht van Onze Minister van Begroting,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Er wordt aan de Regeringscommissaris bij de Nationale Loterij, voorgedragen door de Minister van Begroting, een jaarlijkse forfaitaire vergoeding toegekend van 15.000 euro en 500 euro per zitting van de Raad van Bestuur, overeenkomstig de regeling voor de gewone leden van de Raad van Bestuur.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 24 juli 2003.

Art. 3. Onze Minister van Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2004 — 2885

[C — 2004/03287]

15 JUIN 2004. — Arrêté royal portant fixation de la rémunération du Commissaire du Gouvernement désigné par le Ministre du Budget auprès de la société anonyme de droit public « Loterie Nationale »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, en particulier les articles 18 et 19;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant les statuts de la Loterie Nationale;

Vu l'arrêté royal du 4 avril 2003 portant désignation d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Loterie Nationale »;

Considérant qu'il y a lieu de fixer la rémunération du Commissaire du Gouvernement chargé d'exercer la fonction de contrôle au nom du Ministre du Budget auprès de la société anonyme de droit public « Loterie Nationale »;

Sur la proposition de Notre Ministre du Budget,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Il est accordé au Commissaire du Gouvernement auprès de la Loterie Nationale, présenté par le Ministre du Budget, une indemnité forfaitaire annuelle de 15.000 euros et 500 euros par séance du Conseil d'Administration, conformément au règlement pour les membres ordinaires du Conseil d'Administration.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 24 juillet 2003.

Art. 3. Notre Ministre du Budget est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Bruxelles, le 15 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2004 — 2886

[C — 2004/14156]

4 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de aanduiding van de met controle en inspectie belaste agenten die waken over de toepassing van bepaalde voorschriften betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 augustus 1960 houdende goedkeuring van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en van de bijlagen ondertekend op 30 september 1957 te Genève;

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 20 juli 1991 en artikel 62, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de wet van 18 februari 1969 betreffende de maatregelen ter uitvoering van de internationale verdragen en akten inzake vervoer over de weg, de spoorweg of de waterweg, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985 en 28 juli 1987 en op artikel 3;

Gelet op de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidsstoebehooren moeten voldoen, inzonderheid op artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 18 juli 1990, 5 april 1995, 4 augustus 1996 en 27 november 1996 en op artikel 3, § 1;

Gelet op de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk, inzonderheid op artikel 80;

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2004 — 2886

[C — 2004/14156]

4 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif à la désignation des agents de contrôle et d'inspection chargés de veiller à l'application de certaines prescriptions relatives au transport de marchandises dangereuses par route

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 août 1960 portant approbation de l'Accord européen relatif au transport international des marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et des annexes, signés à Genève le 30 septembre 1957;

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985, 20 juillet 1991 et l'article 62, alinéa 1^{er}, modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu la loi du 18 février 1969 relative aux mesures d'exécution des traités et actes internationaux en matière de transport par route, par chemin de fer ou par voie navigable, notamment l'article 1^{er}, modifié par les lois des 21 juin 1985 et 28 juillet 1987 et l'article 3;

Vu la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité, notamment l'article 1^{er} modifié par les lois des 18 juillet 1990, 5 avril 1995, 4 août 1996 et 27 novembre 1996 et l'article 3, § 1^{er};

Vu la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, notamment l'article 80;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 maart 1997 betreffende de inning en de consignatie van een som bij het vaststellen van sommige overtredingen inzake het vervoer over de weg van gevaarlijke goederen, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 maart 2002 betreffende vervoerbare drukapparatuur, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen, inzonderheid op artikel 8;

Overwegende dat de controles over de weg, maar ook de controles in de bedrijven die betrokken zijn bij het transport van gevaarlijke goederen, noodzakelijk zijn;

Op de voordracht van Onze Minister van Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt belast met het opsporen en vaststellen van de overtredingen :

- van het Europees Verdrag betreffende het internationaal vervoer van gevaarlijke goederen over de weg (A.D.R.) en zijn bijlagen;
- van het koninklijk besluit van 9 maart 2003 betreffende het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, met uitzondering van ontplofbare en radioactieve stoffen;
- van het koninklijk besluit van 29 juni 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan radioactieve stoffen over de weg vervoeren;
- van het koninklijk besluit van 1 juli 1999 betreffende de aanwijzing en de beroepsbekwaamheid van veiligheidsadviseurs voor het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg, per spoor of over de binnenwateren;
- van het koninklijk besluit van 14 maart 2002 betreffende vervoerbare druk-apparatuur;
- van het koninklijk besluit van 19 oktober 1998 ter uitvoering van de richtlijn 95/50/EG van de Raad van 6 oktober 1995 betreffende uniforme procedures voor de controle op het vervoer van gevaarlijke goederen over de weg;
- van het koninklijk besluit van 11 september 1984 betreffende de constructievereisten voor de ruimwagens die gevaarlijke afvalstoffen over de weg vervoeren;
- van het koninklijk besluit van 11 juli 2001 tot omzetting van artikel 5 van de richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 december 1994 betreffende de beheersing van de uitstoot van vluchtige organische stoffen (VOS) als gevolg van de opslag van benzine en de distributie van benzine vanaf terminals naar benzinstations;
- van artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1980 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;
- van artikelen 9 en 11, 2° van het koninklijk besluit van 18 december 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;
- van het ministerieel besluit van 23 december 2002 tot bepaling van de gevaarlijke goederen, bedoeld in artikel 48bis, 2, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer;
- van het ministerieel besluit van 4 juli 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan die van klasse 1 en 7 over de weg vervoeren;
- van artikel 23ter, § 2, van het koninklijk besluit van 15 december 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 maart 1968 houdende algemeen reglement op de technische eisen waaraan de auto's, hun aanhangwagens, hun onderdelen en hun veiligheidstoebehoren moeten voldoen :

Mevr. Sabine Vercruyse, industrieel ingenieur bij het Directoraat-generaal Vervoer te Land.

Art. 2. Onze Minister van Mobiliteit is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Mobiliteit,
B. ANCIAUX

Vu l'arrêté royal du 24 mars 1997 relatif à la perception et à la consignation d'une somme lors de la constatation d'infractions en matière de transport par route de marchandises dangereuses à l'exception des matières explosibles et radioactives, notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 14 mars 2002 relatif aux équipements sous pression transportables, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route à l'exception des matières explosibles et radioactives et notamment l'article 8;

Considérant que les contrôles sur la route mais aussi les contrôles dans les entreprises participant au transport routier de marchandises dangereuses sont nécessaires;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est chargée de rechercher et de constater les infractions aux prescriptions :

- de l'Accord européen relatif au transport international de marchandises dangereuses par route (A.D.R.) et ses annexes;
- de l'arrêté royal du 9 mars 2003 relatif au transport des marchandises dangereuses par route à l'exception des matières explosibles et radioactives;
- de l'arrêté royal du 29 juin 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que les matières radioactives;
- de l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 concernant la désignation ainsi que la qualification professionnelle de conseillers à la sécurité pour le transport par route, par rail ou par voie navigable de marchandises dangereuses;
- de l'arrêté royal du 14 mars 2002 relatif aux équipements sous pression transportables;
- de l'arrêté royal du 19 octobre 1998 portant exécution de la directive 95/50/CE du Conseil du 6 octobre 1995 concernant les procédures uniformes en matière de contrôle des transports de marchandises dangereuses par route;
- de l'arrêté royal du 11 septembre 1984, relatif aux prescriptions de construction des véhicules vidangeurs affectés au transport des déchets dangereux par la route;
- de l'arrêté royal du 11 juillet 2001 transposant l'article 5 de la directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 décembre 1994 relative à la lutte contre les émissions de composés organiques volatils (COV) résultant du stockage de l'essence et de sa distribution des terminaux aux stations-service;
- de l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 25 novembre 1980 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière;
- des articles 9 et 11, 2° de l'arrêté royal du 18 décembre 2002 modifiant l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière;
- de l'arrêté ministériel du 23 décembre 2002 déterminant les marchandises dangereuses visées par l'article 48bis, 2, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière,
- de l'arrêté ministériel du 4 juillet 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7;
- de l'article 23ter, § 2, de l'arrêté royal du 15 décembre 1998 modifiant l'arrêté royal du 15 mars 1968 portant règlement général sur les conditions techniques auxquelles doivent répondre les véhicules automobiles, leurs remorques, leurs éléments ainsi que les accessoires de sécurité :

Mme Sabine Vercruyse, ingénieur industriel à la Direction générale Transport terrestre.

Art. 2. Notre Ministre de la Mobilité est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Mobilité,
B. ANCIAUX

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2887

[C — 2004/22564]

8 JULI 2004. — Koninklijk besluit betreffende de vergoeding
van weesgeneesmiddelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, § 10, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001 en gewijzigd bij de wet van 24 december 2002;

Gelet op het advies van het Comité van de Verzekering voor Geneeskundige Verzorging, gegeven op 22 december 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 11 februari 2004;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 4 mei 2004;

Gelet op het advies 37.241/1 van de Raad van State, gegeven op 3 juni 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1^o « weesgeneesmiddel », een geneesmiddel dat hetzij overeenkomstig de voorwaarden van de verordening EG nr. 141/2000 van het Europees Parlement en de Raad van 16 december 1999 inzake weesgeneesmiddelen, hetzij overeenkomstig de voorwaarden van artikel 25, § 7, van het koninklijk besluit van 3 juli 1969 betreffende de registratie van geneesmiddelen, als weesgeneesmiddel aangewezen is;

2^o « de Minister », de Minister die de Sociale Zaken onder zijn bevoegdheid heeft;

3^o « de vergoedingsvoorwaarden », de vergoedingsvoorwaarden zoals gedefinieerd in artikel 1, 14^o, van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, en zoals nader bepaald in Hoofdstuk IV van bijlage I bij datzelfde koninklijk besluit;

4^o « verzekeringsinstelling », een landsbond zoals bepaald in artikel 6 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, de Hulpkas voor Ziekte- en Invaliditeitsverzekering en de Kas der Geneeskundige Verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

5^o « de vergoeding van weesgeneesmiddelen », de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van weesgeneesmiddelen;

6^o « de rechthebbende », de rechthebbende van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, zoals gedefinieerd in artikel 2, j) van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en zoals nader bepaald in artikelen 32 en 33 van diezelfde wet;

7^o « geneesheer-specialist », een geneesheer die gespecialiseerd is in de behandeling van de betreffende aandoening en toestemming heeft om in België de geneeskunde uit te oefenen.

HOOFDSTUK II. — *College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen*

Art. 2. Binnen de Dienst Geneeskundige Verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering wordt een College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen opgericht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2887

[C — 2004/22564]

8 JUILLET 2004. — Arrêté royal relatif au remboursement
des médicaments orphelins

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, § 10, inséré par la loi du 10 août 2001 et modifié par la loi du 24 décembre 2002;

Vu l'avis du Comité de l'Assurance des Soins de Santé, donné le 22 décembre 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur de Finances, donné le 11 février 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 mai 2004;

Vu l'avis 37.241/1 du Conseil d'Etat, donné le 3 juin 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — *Définitions*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « médicament orphelin », un médicament qui, soit conformément aux conditions du règlement CE n^o 141/2000 du Parlement européen et du Conseil du 16 décembre 1999 en matière de médicaments orphelins, soit conformément aux conditions de l'article 25, § 7, de l'arrêté royal du 3 juillet 1969 relatif à l'enregistrement des médicaments, est désigné comme médicament orphelin;

2^o « le Ministre », le Ministre ayant les Affaires sociales dans ses attributions;

3^o « les conditions de remboursement », les conditions de remboursement telles que définies à l'article 1^{er}, 14^o, de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions concernant l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, et telles que précisées au chapitre IV de l'annexe I^{re} de ce même arrêté royal;

4^o « l'Organisme assureur », une union nationale telle qu'elle est définie à l'article 6 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, la Caisse auxiliaire d'assurance maladie – invalidité et la Caisse des soins de santé de la Société nationale des Chemins de Fer belges;

5^o « le remboursement des médicaments orphelins », l'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des médicaments orphelins;

6^o « le bénéficiaire », le bénéficiaire de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, tel que défini à l'article 2, j), de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et tel que précisé aux articles 32 et 33 de cette même loi;

7^o « médecin spécialiste », un médecin qui est spécialisé dans le traitement de l'affection concernée et qui est autorisé à exercer la médecine en Belgique.

CHAPITRE II. — *Collège de médecins pour des médicaments orphelins*

Art. 2. Un Collège de médecins pour des médicaments orphelins est institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

Art. 3. Het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen heeft de volgende opdrachten :

1° de beoordeling van het individueel recht van de rechthebbende op vergoeding van een weesgeneesmiddel, voorzover de vergoedingsvoorwaarden van het betrokken weesgeneesmiddel in een dergelijke beoordeling voorzien, en voor zover de adviserend geneesheer omtrent het betrokken dossier het advies van het College heeft gevraagd;

2° de evaluatie van de bestaande vergoedingsvoorwaarden voor weesgeneesmiddelen en het verlenen van adviezen daaromtrent aan de Minister en aan de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen;

3° het jaarlijks opstellen van een activiteitenverslag ten behoeve van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen.

Art. 4. § 1. Het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen is, met uitzondering van de voorzitter die door de Koning benoemd wordt op voorstel van de Minister paritair samengesteld uit enerzijds geneesheren-deskundigen, door de Minister aangeduid op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, en anderzijds geneesheren met een mandaat bij een verzekeringsinstelling die tevens lid zijn van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, door de Minister aangeduid op voorstel van het Nationaal Intermutualistisch College.

§ 2. De Geneesheren-deskundigen worden aangeduid in functie van de specialisatie die vereist is om de betrokken aanvraag tot vergoeding van een weesgeneesmiddel te behandelen.

§ 3. De twee groepen binnen het College mogen elk uit maximum vier leden bestaan.

Art. 5. § 1. Het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen verleent zijn adviezen na mondelinge of, in geval van hoogdringendheid, schriftelijke beraadslaging.

§ 2. Met het oog op een mondelinge beraadslaging worden de vergaderingen van het College bijeengeroepen door de voorzitter, op diens initiatief of op vraag van ten minste drie leden welke schriftelijk wordt gedaan en het onderwerp van de vergadering vermeldt; de bijeenroeping vermeldt in elk geval de agenda van de vergadering.

§ 3. Het College beraadslaagt geldig wanneer ten minste 2 leden van elke groep aanwezig zijn.

De adviezen worden uitgebracht bij eenvoudige meerderheid van de stemmen. Er wordt geen rekening gehouden met onthoudingen. In geval van staking van stemmen beslist de stem van de voorzitter. De voorzitter heeft enkel stemrecht bij staking van stemmen.

Art. 6. De leden van het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen behandelen alle inlichtingen waarvan ze naar aanleiding van hun opdracht kennis zouden krijgen, vertrouwelijk. Zij zijn gebonden door het beroepsgeheim voor alle informatie waarvan zij tijdens hun mandaat kennis nemen.

HOOFDSTUK III. — *Procedure*

Art. 7. De aanvraag tot vergoeding van een weesgeneesmiddel wordt door de behandelende geneesheer-specialist ingediend bij de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling van de rechthebbende, met een ter post aangetekende brief of op gelijk welke andere manier die toelaat de datum van indiening met zekerheid vast te stellen.

Deze aanvraag bevat alle inlichtingen die toelaten te besluiten of de rechthebbende aan de vergoedingsvoorwaarden voldoet. Indien in de vergoedingsvoorwaarden een gestandaardiseerd aanvraagformulier is vastgelegd, omvat de aanvraag in elk geval een volledig ingevuld exemplaar van dit aanvraagformulier.

Art. 8. § 1. De adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling gaat na of de aanvraag alle nodige inlichtingen bevat, en vraagt desgevallend de geneesheer-specialist om bijkomende informatie.

Op basis van het volledig bevonden individueel dossier onderzoekt de adviserend geneesheer vervolgens ten gronde of de rechthebbende voldoet aan de vergoedingsvoorwaarden van het betrokken geneesmiddel, en beslist naargelang het geval tot het al of niet verlenen van een machtiging tot terugbetaling aan de rechthebbende.

Art. 3. Le Collège des médecins pour des médicaments orphelins a pour mission :

1° l'appréciation du droit individuel du bénéficiaire au remboursement d'un médicament orphelin, pour autant que les conditions de remboursement du médicament orphelin concerné prévoient une telle appréciation, et pour autant que le médecin-conseil ait demandé l'avis du Collège en rapport avec le dossier concerné;

2° l'évaluation des conditions de remboursement existantes pour les médicaments orphelins et la communication d'avis en la matière au Ministre et à la Commission de remboursement des médicaments;

3° la rédaction, chaque année, d'un rapport d'activité à l'intention de la Commission de remboursement des médicaments.

Art. 4. § 1^{er}. Le Collège des médecins pour des médicaments orphelins est, à l'exception du président qui est nommé par le Roi sur la proposition du Ministre, composé paritairement, d'une part de médecins-experts désignés par le Ministre sur la proposition de la Commission de remboursement des médicaments et, d'autre part, de médecins ayant un mandat auprès d'un organisme assureur et également membres de la Commission de remboursement des médicaments, désignés par le Ministre sur la proposition du Collège intermutualiste national.

§ 2. Les médecins-experts sont désignés en fonction de la spécialisation requise pour le traitement de la demande concernée de remboursement d'un médicament orphelin.

§ 3. Les deux groupes au sein du Collège peuvent se composer chacun de quatre membres au maximum.

Art. 5. § 1^{er}. Le Collège des médecins pour des médicaments orphelins donne ses avis après délibération orale ou, en cas d'extrême urgence, après délibération écrite.

§ 2. Dans le cadre d'une délibération orale, les réunions du Collège sont convoquées par le président, de sa propre initiative ou à la requête d'au moins trois membres formulée par écrit et faisant mention de l'objet de la réunion; la convocation mentionne en tout cas l'ordre du jour de la réunion.

§ 3. Le Collège délibère valablement lorsque 2 membres au moins de chaque groupe sont présents.

Les avis sont émis à la majorité simple des voix. Les abstentions ne sont pas prises en compte. En cas de partage des voix, c'est la voix du président qui est prépondérante. Le président ne dispose du droit de vote qu'en cas de partage des voix.

Art. 6. Les membres du Collège des médecins pour des médicaments orphelins traitent de manière confidentielle tous les renseignements dont ils prendraient connaissance dans le cadre de leur mission. Ils sont tenus au secret professionnel pour toutes les informations dont ils prennent connaissance au cours de leur mandat.

CHAPITRE III. — *Procédure*

Art. 7. La demande de remboursement d'un médicament orphelin est introduite par le médecin spécialiste traitant auprès du médecin-conseil de l'organisme assureur du bénéficiaire, par envoi recommandé ou de toute autre manière qui permette d'établir avec certitude la date d'introduction.

Cette demande contient tous les renseignements permettant de déterminer si le bénéficiaire répond aux conditions de remboursement. Si un formulaire de demande standardisé est fixé dans les conditions de remboursement, la demande comporte en tout cas un exemplaire dûment complété de ce formulaire de demande.

Art. 8. § 1^{er}. Le médecin-conseil de l'organisme assureur vérifie si la demande contient tous les renseignements nécessaires et demande, le cas échéant, des informations complémentaires au médecin spécialiste.

Sur base du dossier individuel jugé complet, le médecin-conseil examine sur le fond si le bénéficiaire répond aux conditions de remboursement du médicament concerné et décide, en fonction du cas, s'il y a lieu ou non d'accorder une autorisation de remboursement au bénéficiaire.

§ 2. Indien hij dit nodig acht, wint de adviserend geneesheer vooraf bij het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen advies in omtrent de te nemen beslissing.

In dat geval stuurt de adviserend geneesheer een anonieme versie van het volledige dossier toe aan het College binnen een termijn van zeven dagen na de dag van de door de behandelende geneesheer-specialist ingediende aanvraag.

Elke voorafgaande vraag om bijkomende informatie, geadresseerd aan de geneesheer-specialist, schort de termijn van zeven dagen op.

Het College verleent zijn advies binnen een zo kort mogelijke termijn.

Art. 9. Zowel de beslissing tot machtiging tot vergoeding, als tot weigering van de vergoeding worden door de adviserend geneesheer meegedeeld aan de rechthebbende, de behandelende geneesheer-specialist en het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen. De mededeling aan het College gebeurt op een anonieme wijze.

Is er aan de betrokken beslissing geen advies van het College voorafgegaan, dan maakt de adviserend geneesheer bij deze gelegenheid aan het College tevens een anonieme versie van het dossier over.

Elke positieve beslissing gaat bovendien gepaard met de aflevering aan de rechthebbende van het gepaste attest in overeenstemming met de vergoedingsvoorwaarden.

HOOFDSTUK IV. — *Slothebalingen*

Art. 10. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 11. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

§ 2. S'il l'estime nécessaire, le médecin-conseil consulte au préalable le Collège des médecins pour des médicaments orphelins sur la décision à prendre.

Dans ce cas, le médecin-conseil envoie une version anonyme du dossier complet au Collège dans un délai de sept jours suivant le jour où la demande a été introduite par le médecin spécialiste traitant.

Toute demande préalable d'information complémentaire, adressée au médecin spécialiste, surseoit au délai de sept jours.

Le Collège communique son avis dans les plus brefs délais.

Art. 9. Tant la décision d'autorisation du remboursement, que la décision de refus du remboursement sont communiquées par le médecin-conseil au bénéficiaire, au médecin spécialiste traitant et au Collège de médecins pour des médicaments orphelins. La communication au Collège s'opère anonymement, suivant les dispositions de l'article 8, § 2.

Si aucun avis du Collège ne précède la décision concernée, le médecin-conseil transmet à cette occasion également une version anonyme du dossier au Collège.

De plus, toute décision positive s'accompagne d'une délivrance, au bénéficiaire, de l'attestation adéquate en accord avec les conditions de remboursement.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 11. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2004 — 2888

[C — 2004/22565]

13 JULI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van de lijst gevoegd bij het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten

De Minister van Sociale Zaken,

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35bis, §§ 1 en 2, ingevoegd bij de wet van 10 augustus 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen;

Gelet op de voorstellen van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 4 februari 2003, 17 juni 2003 en 16 maart 2004;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevindingen van Onze Minister van Begroting;

Gelet op de notificaties aan de aanvragers;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2004 — 2888

[C — 2004/22565]

13 JUILLET 2004. — Arrêté ministériel modifiant la liste jointe à l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques

Le Ministre des Affaires sociales,

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35bis, §§ 1^{er} et 2, insérés par la loi du 10 août 2001;

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif au remboursement des médicaments orphelins;

Vu les propositions de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises les 4 février 2003, 17 juin 2003 et 16 mars 2004;

Vu les avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu les accords du Ministre du Budget;

Vu les notifications aux demandeurs;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnés le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het van belang is om, nu het College van geneesheren voor weesgeneesmiddelen is opgericht, de vergoedbaarheid van de weesgeneesmiddelen Fabrazyme, Replagal, Tracleer en Aldurazyme zo snel mogelijk in werking te laten treden,

Besluit :

Artikel 1. In hoofdstuk IV van de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1) een als volgt opgesteld § 297 toevoegen :

§ 297. a) De specialiteit vermeld bij punt h) wordt enkel terugbetaald als deze gebruikt wordt voor de behandeling van de ziekte van Fabry, waarbij de diagnose moet zijn vastgesteld op basis van een analyse van de enzymatische activiteit van α -Gal A (lysosomale alfa-galactosidase A) en/of een genetische DNA-analyse om de mutatie van het gen van -Gal A op te sporen, bij rechthebbenden die, van tevoren het begin van een behandeling met agalsidase, ten minste één van de volgende klinische manifestaties vertonen of vertoonden :

1. Nieraantasting aangetoond door een verandering in het glomerulaire filtratiegehalte tegenover de normale waarden van het desbetreffende laboratorium, of door een microalbuminurie > 30 mg/24u;

2. Hartaantasting aangetoond door een hypertrofische cardiomyopathie of een valvulopathie;

3. Vasculaire aantasting aangetoond door een perifeer lymfoedeem of een antecedent van cerebrovasculair accident of een voorbijgaand ischemisch accident;

4. Neuropathische pijn met weerslag op de levenskwaliteit, uitgedrukt door middel van een BPI (Brief pain Inventory) test, wanneer een aangepaste chronische analgetische behandeling (clonazepam, carbamazepine, oxcarbazepine, gabapentine, of tricyclische derivaten), op optimale wijze toegediend gedurende meer dan 2 maanden niet doeltreffend genoeg is gebleken.

5. Dialysebehandeling of niertransplantatie;

b) Het aantal terugbetaalbare verpakkingen zal rekening houden met een maximale posologie van 1 mg per kg, per infusie, maximaal één keer om de twee weken toegediend.

c) De vergoeding hangt af van het voorafgaand ter beschikking stellen aan de geneesheer-adviseur van het protocol (enkel voor de eerste aanvraag) met de analyse van de enzymatische activiteit van het α -Gal A, en/of de genetische DNA-analyse, en, in alle gevallen, van een aanvraagformulier, waarvan het model in bijlage A van de huidige paragraaf is overgenomen, ingevuld en ondertekend door een geneesheer-specialist verbonden aan een erkend Centrum in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigen die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening.

Door zo dit formulier in te vullen in de ad hoc rubrieken, doet de boven vermelde geneesheer-specialist, gelijktijdig :

1. Hij vermeldt de elementen die betrekking hebben op de diagnosestelling en op één of meerdere bovenstaande klinische presentaties, en, indien het een aanvraag tot verlenging van de vergoeding betreft, de elementen die betrekking hebben op de klinische evolutie van de patiënt.

2. Hij vermeldt de elementen die toelaten :

2.1. het boven vermeld Centrum te identificeren waaraan hij verbonden is;

2.2. de betrokken ziekenhuisapotheker te identificeren, die samenwerkt met het vermelde Centrum.

Vu l'urgence;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que le Collège des médecins pour des médicaments orphelins ayant été créé, il y a lieu de faire entrer en vigueur le plus rapidement possible le remboursement des médicaments orphelins Fabrazyme, Replagal, Tracleer et Aldurazyme,

Arrête :

Article 1^{er}. Au chapitre IV de l'annexe I_{re} de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes :

1) ajouter un § 297 rédigé comme suit :

§ 297. a) La spécialité mentionnée au point h) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement de la maladie de Fabry, dont le diagnostic doit avoir été établi sur base notamment d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A (alpha-galactosidase A lysosomiale) et/ou d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A, chez des bénéficiaires qui préalablement à l'initiation d'un traitement à l'agalsidase, présentent ou présentaient au moins une des manifestations cliniques suivantes :

1. Atteinte rénale démontrée par une altération du taux de filtration glomérulaire vis à vis des valeurs normales du laboratoire concerné, ou par la présence d'une microalbuminurie > à 30 mg/24h;

2. Atteinte cardiaque démontrée par l'existence d'une cardiomyopathie hypertrophique ou d'une valvulopathie;

3. Atteinte vasculaire démontrée par la présence d'un lymphoedème périphérique ou d'un antécédent d'accident vasculaire cérébral ou d'accident ischémique transitoire;

4. Douleur neuropathique avec retentissement sur la qualité de vie, objectivée par un test de type BPI (Brief pain Inventory), lorsqu'un traitement antalgique chronique adapté (clonazepam, carbamazépine, oxcarbazépine, gabapentine, ou dérivés tricycliques), administré de façon optimale pendant plus de 2 mois s'est avéré insuffisamment efficace.

5. Traitement par dialyse ou greffe rénale;

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie maximum de 1 mg par kg, par perfusion, administrée au maximum une fois toutes les deux semaines.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil du protocole (uniquement pour la première demande) de l'analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A, et/ou de l'analyse génétique d'ADN, et, dans tous les cas, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, complété et signé par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare.

En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé, simultanément :

1. Mentionne les éléments relatifs au diagnostic et à la, ou aux manifestation(s) clinique(s) susvisées, et, lorsqu'il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement, les éléments relatifs à l'évolution clinique du patient.

2. Mentionne les éléments permettant :

2.1. D'identifier le Centre reconnu susvisé auquel il est attaché;

2.2. D'identifier un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec le Centre concerné.

3. Hij verbindt zich ertoe om de bewijsstukken die de geattesteerde gegevens staven ter beschikking te stellen aan de geneesheer-adviseur.

4. Hij verbindt zich ertoe om mee te werken, in toepassing van punt *f)* hieronder, aan de registratie en verzameling van de gecodeerde gegevens die betrekking hebben op de evolutie en uitkomst van de betrokken patiënt.

d) De vergoeding wordt toegestaan door de geneesheer-adviseur voor periodes van 12 maanden, in toepassing van de procedure bedoeld in de artikels artikels 7, 8, 9 van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen.

Onafgezien van de voorziene beschikkingen door bovenstaande procedure, zorgt de geneesheer-adviseur, in geval van positieve beslissing :

1. Hij verleent aan de betrokken begunstigde een specifiek en uniek nummer, dat zodanig gecodeerd is dat de identificatie van de begunstigde door derden onmogelijk is. Dit nummer moet de identificatie van de verzekeringsinstelling bevatten alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

2. Hij deelt bovenvermelde aanvragende geneesheer het uniek nummer mee toegekend aan zijn patiënt, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

3. Hij bezorgt aan de ziekenhuisapotheker, bedoeld in punt *c)*, 2.2, hierboven, een document die de identificatie van de begunstigde en de aanvragende geneesheer bevat, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

e) De vergoeding kan slechts toegekend worden indien de betrokken apotheker, voorafgaand aan de aflevering, een kopie van het document bezit bedoeld onder punt *d)*, 3. Met het oog hierop moet de afleverende apotheker dit attest of deze kopie hechten aan de globale individuele factuur van de betrokken patiënt.

f) Teneinde de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te laten haar taken uit te voeren zoals bepaald in artikel 29*bis* en 35*bis* van de Wet, meer bepaald een verdere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteit, wordt de vergoeding van de specialiteit vermeld onder punt *h)* toegestaan voor zover de gecodeerde gegevens over de evolutie en uitkomst van begunstigten die deze vergoeding ontvangen, geregistreerd worden en voorwerp van een evaluatie kunnen worden. De modaliteiten eigen aan de aard van de gegevens, de registratie, de verzameling en de evaluatie worden vastgelegd door de Minister op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, na advies van de Commissie over de bescherming van de privé-sfeer.

g) De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit FABRAZYME met de specialiteit REPLAGAL is nooit toegestaan.

h) Betrokken specialiteit :

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés.

4. S'engage à collaborer, en application du point *f)* ci-dessous, à l'enregistrement et la collecte des données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné.

d) Le remboursement est autorisé par le médecin-conseil par périodes de 12 mois, en application de la procédure visée aux articles 7, 8, 9 de l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif au remboursement des médicaments orphelins.

Sans préjudice des dispositions prévues par la procédure susvisée, le médecin-conseil, en cas de décision positive :

1. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification du bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur ainsi que les dates de début et de fin de période autorisée.

2. Communique au médecin demandeur susvisé le numéro unique attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée.

3. Communique au pharmacien hospitalier visé au point *c)*, 2.2., ci-dessus, un document sur lequel figure l'identification du bénéficiaire et du médecin demandeur, avec les dates de début et de fin de la période autorisée.

e) Le remboursement ne peut être accordé que si le pharmacien dispensateur dispose, préalablement à la dispensation d'une copie du document visé au point *d)*, 3. A cet effet, le pharmacien dispensateur doit joindre cette attestation ou cette copie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies à l'article 29*bis* et 35*bis* de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription de la spécialité pharmaceutique, le remboursement de la spécialité mentionnée au point *h)* est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

g) Le remboursement simultané de la spécialité FABRAZYME et de la spécialité REPLAGAL n'est jamais autorisé.

h) Spécialité concernée :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
A-56	0775-817	FABRAZYME Genzyme * pr. fl. pulv. pr perf. 1 x 35 mg: pr. 1 mg		115,8946	115,8946		
	0775-817	** pr. fl. pulv. pr perf. 1 x 35 mg: pr. 1 mg		115,6914	115,6914		

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

ANNEXE A : Modèle du formulaire de demande :

**Formulaire de demande de remboursement de la spécialité FABRAZYME
(§297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)**

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, N° d'affiliation) :

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

II – Eléments à attester par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en (mentionnez la spécialité) certifie que le patient mentionné ci-dessus est atteint d'une maladie de Fabry, et qu'il remplit, ou qu'il remplissait, préalablement à l'initiation d'un traitement avec une agalsidase, toutes les conditions figurant au point a) du § 297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001 :

- Conditions relatives à l'établissement du diagnostic sur base d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A et/ou d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A;
Conditions relatives à la présence d'au moins une manifestation clinique, par atteinte rénale, cardiaque, vasculaire, ou algique, ou ayant entraîné un traitement par dialyse ou par greffe rénale.

En outre,

1. (si le bénéficiaire a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité FABRAZYME sur base des conditions du § 297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, passer directement au point 2. ci-dessous)
En ce qui concerne le diagnostic précis et la situation clinique de ce patient préalablement à l'initiation d'un traitement à l'agalsidase, j'atteste les éléments suivants :

1.1. Etablissement du diagnostic :

- Positivité d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A (alpha-galactosidase A lysosomiale) (*);
- Positivité d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A (*);

1.2. Manifestation(s) clinique(s) liées à la maladie de Fabry:

- 1.2.1. Atteinte rénale démontrée par une altération du taux de filtration glomérulaire vis à vis des valeurs normales du laboratoire concerné, ou par la présence d'une microalbuminurie > à 30 mg/24h ;
(je joins en annexe le protocole d'une mesure isotopique du taux de filtration glomérulaire, ou d'un autre examen technique probant)
- 1.2.2. Atteinte cardiaque démontrée par l'existence d'une cardiomyopathie hypertrophique ou d'une valvulopathie ;
(je joins en annexe le protocole d'une échographie cardiaque, ou d'un autre examen technique probant)
- 1.2.3. Atteinte vasculaire démontrée par la présence
 d'un lymphoedème périphérique atteignant les zones corporelles suivantes :.....
.....
.....(Facultatif : document(s) photographique(s) démonstratif(s) éventuels en annexe □)
 d'un antécédent d'accident vasculaire cérébral ou d'accident ischémique transitoire, constaté depuis □□ / □□□□ (mois / année), et se manifestant par la symptomatologie suivante:
.....
.....
- 1.2.4. Douleur neuropathique avec retentissement sur la qualité de vie, objectivée par un test de type BPI (Brief pain Inventory), lorsqu'un traitement antalgique chronique adapté (clonazepam, carbamazépine, oxcarbazépine, gabapentine, ou dérivés tricycliques), administré de façon optimale pendant plus de 2 mois s'est avéré insuffisamment efficace.
(je joins en annexe un rapport établi par un médecin spécialiste en neurologie, ou en neuropsychiatrie, ou attaché à un centre expérimenté dans le traitement de la douleur, confirmant le diagnostic et l'absence d'efficacité du traitement antalgique adapté préalable, sur base des critères de l'IASP (International Association for Study of Pain)).
- 1.2.5. Traitement par
 dialyse depuis □□ / □□□□ (mois / année)
 greffe rénale depuis □□ / □□□□ (mois / année)

2. En ce qui concerne ma pratique et l'identification d'un pharmacien hospitalier de référence :

- 2.1. Je suis attaché depuis le □□ / □□ / □□□□ au Centre mentionné ci-après, qui est reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :

Le nom et l'adresse exacte de ce Centre sont les suivants:

.....

.....

Numéro d'identification de convention INAMI de ce Centre: 7.89 - □□□ - □□
(je joins en annexe une attestation du médecin responsable de ce Centre, confirmant cette affectation)

3. Identification d'un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec notre Centre:

Nom et Prénom :

.....

Numéro INAMI de l'hôpital auquel ce pharmacien hospitalier est attaché:
7.10 - □□□ - □□ - □□□

Adresse :

.....

.....

4. Je m'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée.

5. Je m'engage également, lorsque mon patient aura reçu le remboursement de la spécialité FABRAZYME, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre, comme décrites au point f) du § 297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001

Sur base des éléments mentionnés ci-dessus et sur base du fait que :

- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement pour la spécialité FABRAZYME, visant un patient non encore traité avec une agalsidase,
- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement pour la spécialité FABRAZYME, visant un patient déjà traité depuis le / / avec une agalsidase, et que ce traitement par agalsidase doit être poursuivi via l'administration de la spécialité FABRAZYME (je joins en annexe un rapport d'évolution, notamment en ce qui concerne les manifestations cliniques, comprenant également la motivation de la poursuite du traitement de ce patient via l'administration de la spécialité FABRAZYME);
- il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement pour la spécialité FABRAZYME, car ce patient a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité FABRAZYME sur base des conditions du § 297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, que la période précédemment autorisée est arrivée à échéance, et que j'estime que ce traitement avec la spécialité FABRAZYME doit être poursuivi (je joins en annexe un rapport d'évolution, notamment en ce qui concerne les manifestations cliniques, comprenant également la motivation de la poursuite du traitement) ;

, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir le remboursement d'un traitement de 12 mois avec la spécialité FABRAZYME avec une posologie de mg/kg (maximum 1 mg par kg) par perfusion, administrée une fois toutes les 2 semaines

III - Identification du médecin spécialiste visé au point II ci-dessus :

(nom)

(prénom)

1--- (N° INAMI)

(*) En annexe au présent formulaire de demande, je joins le protocole de l'analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A (alpha-galactosidase A lysosomiale) et/ou de l'analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A (uniquement pour une première demande d'autorisation, c'est à dire lorsque le bénéficiaire n'a encore jamais obtenu un remboursement de la spécialité FABRAZYME sur base des conditions du §297 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001).

/ / (DATE)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

BIJLAGE A: model van aanvraagformulier:

**Aanvraagformulier voor vergoeding van de specialiteit FABRAZYME
(§ 297 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001)**

I Identificatie van de begunstigde (naam, voornaam, inschrijvingsnummer bij de verzekeringsinstelling):

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

II Elementen te bevestigen door een geneesheer-specialist verbonden aan een Centrum in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigden die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening:

Ik ondergetekende, doctor in de geneeskunde, specialist erkend in (vermeld de specialiteit) verklaar dat de hierboven vermelde patiënt lijdt aan de ziekte van Fabry, en dat hij voldoet of voldeed, voorafgaand aan het begin van een behandeling met agalsidase, aan alle voorwaarden van punt a) van § 297 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001:

- Voorwaarden die betrekking hebben op de diagnosestelling op basis van een analyse van de enzymatische activiteit van het α -Gal A en/of een genetische analyse van het DNA om een genmutatie van α -Gal A op te sporen;
- Voorwaarden die betrekking hebben op de aanwezigheid van minstens één klinische presentatie, door nieraantasting, hartaantasting, vasculaire aantasting, neuropathische pijn, met dialysebehandeling of een niertransplant.

Bovendien,

1. (indien de begunstigde reeds minstens één periode van vergoeding van de specialiteit FABRAZYME bekomen heeft op basis van de voorwaarden van § 297 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001, ga meteen naar punt 2. hieronder)

Wat de precieze diagnose en klinische situatie van deze patiënt betreft, voorafgaand aan het begin van een behandeling met agalsidase, verklaar ik de volgende elementen:

1.1 Diagnosestelling:

- Positief resultaat van de analyse van de enzymatische activiteit van α -Gal A (lysosomale alfa-galactosidase A) (*);
- Positief resultaat van de genetische analyse van het DNA ter opsporing van een genmutatie van het α -Gal A (*);

1.2 Klinische presentatie(s) eigen aan de ziekte van Fabry:

- 1.2.1 Nieraantasting aangetoond door een vermindering van de glomerulaire filtratie ten opzichte van de normale waarden van het betrokken laboratorium, of door de aanwezigheid van microalbuminurie van > 30 mg/24 h; (ik voeg in bijlage het protocol van het isotopenonderzoek van de glomerulaire filtratie, of een ander technisch onderzoek als bewijs)
- 1.2.2 Hartaantasting aangetoond door het bestaan van een hypertrofische cardiomyopathie of een valvulopathie; (ik voeg in bijlage het protocol van een echocardiografie, of een ander technisch onderzoek als bewijs)
- 1.2.3 Vasculaire aantasting aangetoond door de aanwezigheid
 - van een perifere lymfoedeem in de volgende lichaamszones: (facultatief: afdoende fotografische documenten, eventueel in annex □)
 - van een antecedent van cerebraal vasculair accident of transiënte ischemische aanval, vastgesteld sinds □□/ □□□□ (maand / jaar), die zich uit in de volgende symptomen:
- 1.2.4 Neuropathische pijn met weerslag op de levenskwaliteit, geobjectiveerd door een test type BPI (Brief Pain Inventory), wanneer een aangepaste chronische pijnstilling (clonazepam, carbamazepine, oxcarbazepine, gabapentine, of tricyclische derivaten), adequaat toegediend gedurende meer dan 2 maand, onvoldoende efficiënt blijkt te zijn. (In bijlage voeg ik een rapport van een geneesheer-specialist in neurologie of neuropsychiatrie, of verbonden aan een centrum ervaren in pijnbehandeling, die de diagnose bevestigt alsook de afwezigheid van een efficiënte voorafgaande en aangepaste pijnstillende behandeling, op basis van de IASP criteria (International Association for Study of Pain)).
- 1.2.5 Behandeling met
 - dialyse sinds □□ / □□□□ (maand / jaar)
 - niergreffe sinds □□ / □□□□ (maand / jaar)

2. Wat mijn praktijk en de identificatie van de betrokken ziekenhuisapotheker aangaat:

- 2.1 Ik ben sinds □□ / □□ / □□□□ verbonden aan een Centrum zoals hieronder vermeld, die erkend is in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigden die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening:
Naam en volledig adres van het Centrum zijn de volgende:.....

Identificatienummer voor de RIZIV Conventie van dit Centrum: 7.89 - □□□-□□.

(In bijlage voeg ik een attest van de verantwoordelijke arts van dit Centrum, die deze toekenning bevestigt).

3. Identificatie van de betrokken ziekenhuisapotheker, die met ons Centrum samenwerkt:

Naam en voornaam:.....

RIZIV nummer van het ziekenhuis waaraan deze ziekenhuisapotheker verbonden is:

7.10-□□□-□□-□□□

Adres:.....

4. Ik verbind me ertoe aan de geneesheer-adviseur de bewijsstukken ter beschikking te stellen, die aantonen dat mijn patiënt zich in de geattesteerde situatie bevindt.

5. Ik verbind me er eveneens toe, indien mijn patiënt de vergoeding van de specialiteit FABRAZYME zal verkregen hebben, aan het College van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens mee te delen die betrekking hebben op de evolutie en de uitkomst van de betrokken patiënt, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, zoals

c) De vergoeding hangt af van het voorafgaand ter beschikking stellen aan de geneesheer-adviseur van het protocol (enkel voor de eerste aanvraag) met de analyse van de enzymatische activiteit van het α -Gal A, en/of de genetische DNA-analyse, en, in alle gevallen, van een aanvraagformulier, waarvan het model in bijlage A van de huidige paragraaf is overgenomen, ingevuld en ondertekend door een geneesheer-specialist verbonden aan een erkend Centrum in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigen die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening.

Door zo dit formulier in te vullen in de ad hoc rubrieken, doet de bovenvermelde geneesheer-specialist, gelijktijdig :

1. Hij vermeldt de elementen die betrekking hebben op de diagnosestelling en op één of meerdere bovenstaande klinische presentaties, en, indien het een aanvraag tot verlenging van de vergoeding betreft, de elementen die betrekking hebben op de klinische evolutie van de patiënt.

2. Hij vermeldt de elementen die toelaten :

2.1. het bovenvermeld Centrum te identificeren waaraan hij verbonden is;

2.2. de betrokken ziekenhuisapotheker te identificeren, die samenwerkt met het vermelde Centrum.

3. Hij verbindt zich ertoe om de bewijsstukken die de geattesteerde gegevens staven ter beschikking te stellen aan de geneesheer-adviseur.

4. Hij verbindt zich ertoe om mee te werken, in toepassing van punt *f*) hieronder, aan de registratie en verzameling van de gecodeerde gegevens die betrekking hebben op de evolutie en uitkomst van de betrokken patiënt.

d) De vergoeding wordt toegestaan door de geneesheer-adviseur voor periodes van 12 maanden, in toepassing van de procedure bedoeld in de artikelen 7, 8, 9 van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen.

Onafgezien van de voorziene beschikkingen door bovenstaande procedure, zorgt de geneesheer-adviseur, in geval van positieve beslissing :

1. Hij verleent aan de betrokken begunstigde een specifiek en uniek nummer, dat zodanig gecodeerd is dat de identificatie van de begunstigde door derden onmogelijk is. Dit nummer moet de identificatie van de verzekeringsinstelling bevatten alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

2. Hij deelt bovenvermelde aanvragende geneesheer het uniek nummer mee toegekend aan zijn patiënt, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

3. Hij bezorgt aan de ziekenhuisapotheker, bedoeld in punt *c*), 2.2., hierboven, een document die de identificatie van de begunstigde en de aanvragende geneesheer bevat, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

e) De vergoeding kan slechts toegekend worden indien de betrokken apotheker, voorafgaand aan de aflevering, een kopie van het document bezit bedoeld onder punt *d*), 3. Met het oog hierop moet de afleverende apotheker dit attest of deze kopie hechten aan de globale individuele factuur van de betrokken patiënt.

f) Teneinde de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te laten haar taken uit te voeren zoals bepaald in artikel 29*bis* en 35*bis* van de Wet, meer bepaald een verdere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteit, wordt de vergoeding van de specialiteit vermeld onder punt *h*) toegestaan voorzover de gecodeerde gegevens over de evolutie en uitkomst van begunstigen die deze vergoeding ontvangen, geregistreerd worden en voorwerp van een evaluatie kunnen worden. De modaliteiten eigen aan de aard van de gegevens, de registratie, de verzameling en de evaluatie worden vastgelegd door de Minister op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, na advies van de Commissie over de bescherming van de privé-sfeer.

g) De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit REPLAGAL met de specialiteit FABRAZYME is nooit toegestaan.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil du protocole (uniquement pour la première demande) de l'analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A, et/ou de l'analyse génétique d'ADN, et, dans tous les cas, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, complété et signé par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare.

En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé, simultanément :

1. Mentionne les éléments relatifs au diagnostic et à la, ou aux manifestation(s) clinique(s) susvisées, et, lorsqu'il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement, les éléments relatifs à l'évolution clinique du patient.

2. Mentionne les éléments permettant :

2.1. D'identifier le Centre reconnu susvisé auquel il est attaché;

2.2. D'identifier un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec le Centre concerné.

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés.

4. S'engage à collaborer, en application du point *f*) ci-dessous, à l'enregistrement et la collecte des données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné.

d) Le remboursement est autorisé par le médecin-conseil par périodes de 12 mois, en application de la procédure visée aux articles 7, 8, 9 de l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif au remboursement des médicaments orphelins.

Sans préjudice des dispositions prévues par la procédure susvisée, le médecin-conseil, en cas de décision positive :

1. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification du bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur ainsi que les dates de début et de fin de période autorisée.

2. Communique au médecin demandeur susvisé le numéro unique attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée.

3. Communique au pharmacien hospitalier visé au point *c*), 2.2., ci-dessus, un document sur lequel figure l'identification du bénéficiaire et du médecin demandeur, avec les dates de début et de fin de la période autorisée.

e) Le remboursement ne peut être accordé que si le pharmacien dispensateur dispose, préalablement à la dispensation d'une copie du document visé au point *d*), 3. A cet effet, le pharmacien dispensateur doit joindre cette attestation ou cette copie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies à l'article 29*bis* et 35*bis* de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription de la spécialité pharmaceutique, le remboursement de la spécialité mentionnée au point *h*) est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

g) Le remboursement simultané de la spécialité REPLAGAL et de la spécialité FABRAZYME n'est jamais autorisé.

h) Betrokken specialiteit :

h) Spécialité concernée :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemeetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
A-56	0770-800	REPLAGAL Tkt Europe 5S * pr. fl. sol. 1 x 3,5 ml 1 mg/ml		2.031,7100	2.031,7100		
	0770-800	** pr. fl. sol. 1 x 3,5 ml 1 mg/ml		2.024,6000	2.024,6000		

ANNEXE A : Modèle du formulaire de demande :

**Formulaire de demande de remboursement de la spécialité REPLAGAL
(§298 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)**

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, N° d'affiliation) :

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

II – Éléments à attester par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en (mentionnez la spécialité)

certifie que le patient mentionné ci-dessus est atteint d'une maladie de Fabry, et qu'il remplit, ou qu'il remplissait, préalablement à l'initiation d'un traitement avec une agalsidase, toutes les conditions figurant au point a) du § 298 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001 :

- Conditions relatives à l'établissement du diagnostic sur base d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A et/ou d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A;
- Conditions relatives à la présence d'au moins une manifestation clinique, par atteinte rénale, cardiaque, vasculaire, ou algique, ou ayant entraîné un traitement par dialyse ou par greffe rénale.

En outre,

1. (si le bénéficiaire a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité REPLAGAL sur base des conditions du § 298 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, passer directement au point 2. ci-dessous)

En ce qui concerne le diagnostic précis et la situation clinique de ce patient préalablement à l'initiation d'un traitement à l'agalsidase, j'atteste les éléments suivants :

1.1. Etablissement du diagnostic :

- Positivité d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -Gal A (alpha-galactosidase A lysosomiale) (*);
- Positivité d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -Gal A (*);

1.2. Manifestation(s) clinique(s) liées à la maladie de Fabry:

- 1.2.1. Atteinte rénale démontrée par une altération du taux de filtration glomérulaire vis à vis des valeurs normales du laboratoire concerné, ou par la présence d'une microalbuminurie > à 30 mg/24h ;
(je joins en annexe le protocole d'une mesure isotopique du taux de filtration glomérulaire, ou d'un autre examen technique probant)
- 1.2.2. Atteinte cardiaque démontrée par l'existence d'une cardiomyopathie hypertrophique ou d'une valvulopathie ;
(je joins en annexe le protocole d'une échographie cardiaque, ou d'un autre examen technique probant)
- 1.2.3. Atteinte vasculaire démontrée par la présence
 - d'un lymphoedème périphérique atteignant les zones corporelles suivantes :
 -(Facultatif : document(s) photographique(s) démonstratif(s) éventuels en annexe)
 - d'un antécédent d'accident vasculaire cérébral ou d'accident ischémique transitoire, constaté depuis □□ / □□□□ (mois / année), et se manifestant par la symptomatologie suivante:
 -
- 1.2.4. Douleur neuropathique avec retentissement sur la qualité de vie, objectivée par un test de type BPI (Brief pain Inventory), lorsqu'un traitement antalgique chronique adapté (clonazepam, carbamazépine, oxcarbazépine, gabapentine, ou dérivés tricycliques), administré de façon optimale pendant plus de 2 mois s'est avéré insuffisamment efficace.
(je joins en annexe un rapport établi par un médecin spécialiste en neurologie, ou en neuropsychiatrie, ou attaché à un centre expérimenté dans le traitement de la douleur, confirmant le diagnostic et l'absence d'efficacité du traitement antalgique adapté préalable, sur base des critères de l'IASP (International Association for Study of Pain)).
- 1.2.5. Traitement par
 - dialyse depuis □□ / □□□□ (mois / année)
 - greffe rénale depuis □□ / □□□□ (mois / année)

2. En ce qui concerne ma pratique et l'identification d'un pharmacien hospitalier de référence :

- 2.1. Je suis attaché depuis le □□ / □□ / □□□□ au Centre mentionné ci-après, qui est reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :

Le nom et l'adresse exacte de ce Centre sont les suivants:

.....

Numéro d'identification de convention INAMI de ce Centre: 7.89 - □□□ - □□

(je joins en annexe une attestation du médecin responsable de ce Centre, confirmant cette affectation)

3. Identification d'un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec notre Centre:

Nom et Prénom :

.....

- in bijlage het protocol van het isotopenonderzoek van de glomerulaire filtratie, of een ander technisch onderzoek als bewijs)
- 1.2.2 Hartaantasting aangetoond door het bestaan van een hypertrofische cardiomyopathie of een valvulopathie; (ik voeg in bijlage het protocol van een echocardiografie, of een ander technisch onderzoek als bewijs)
- 1.2.3 Vasculaire aantasting aangetoond door de aanwezigheid
- van een perifere lymfoedeem in de volgende lichaamszones: (facultatief: afdoende fotografische documenten, eventueel in annex)
 - van een antecedent van cerebraal vasculair accident of transiënte ischemische aanval, vastgesteld sinds / (maand / jaar), die zich uit in de volgende symptomen:
- 1.2.4 Neuropathische pijn met weerslag op de levenskwaliteit, geobjectiveerd door een test type BPI (Brief Pain Inventory), wanneer een aangepaste chronische pijnstilling (clonazepam, carbamazepine, oxcarbazepine, gabapentine, of tricyclische derivaten), adequaat toegediend gedurende meer dan 2 maand, onvoldoende efficiënt blijkt te zijn. (In bijlage voeg ik een rapport van een geneesheer-specialist in neurologie of neuropsychiatrie, of verbonden aan een centrum ervaren in pijnbehandeling, die de diagnose bevestigt alsook de afwezigheid van een efficiënte voorafgaande en aangepaste pijnstillende behandeling, op basis van de IASP criteria (International Association for Study of Pain)).
- 1.2.5 Behandeling met
- dialyse sinds / (maand / jaar)
 - niergreffe sinds / (maand / jaar)
2. Wat mijn praktijk en de identificatie van de betrokken ziekenhuisapotheker aangaat:
- 2.1 Ik ben sinds / / verbonden aan een Centrum zoals hieronder vermeld, die erkend is in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigen die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening: Naam en volledig adres van het Centrum zijn de volgende:.....
 RIZIV nummer voor de RIZIV Conventie van dit Centrum: 7.89- - . (In bijlage voeg ik een attest van de verantwoordelijke arts van dit Centrum, die deze toekenning bevestigt).
3. Identificatie van de betrokken ziekenhuisapotheker, die met ons Centrum samenwerkt:
- Naam en voornaam:.....
 RIZIV nummer van het ziekenhuis waaraan deze ziekenhuisapotheker verbonden is:
 7.10- - -
- Adres:.....
4. Ik verbind me ertoe aan de geneesheer-adviseur de bewijsstukken ter beschikking te stellen, die aantonen dat mijn patiënt zich in de geattesteerde situatie bevindt.
5. Ik verbind me er eveneens toe, indien mijn patiënt de vergoeding van de specialiteit REPLAGAL zal verkregen hebben, aan het College van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens mee te delen die betrekking hebben op de evolutie en de uitkomst van de betrokken patiënt, volgens de modaliteiten bepaald door de Minister, zoals beschreven onder punt f) van § 298 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001.

Op basis van de bovenvermelde gegevens en op basis van het feit dat:

- het een eerste aanvraag betreft (*) voor toelating van vergoeding van de specialiteit REPLAGAL bij een patiënt die nog niet behandeld is met een algalsidase;
- het een eerste aanvraag betreft (*) voor toelating van vergoeding van de specialiteit REPLAGAL bij een patiënt die reeds behandeld is sinds / / met een algalsidase, en dat deze algalsidase behandeling moet verder gezet worden via de toediening van de specialiteit REPLAGAL (in bijlage voeg ik een verslag van de evolutie, in het bijzonder vermeld ik de klinische presentaties en de motivatie om de behandeling verder te zetten bij deze patiënt via de toediening van de specialiteit REPLAGAL);
- het een aanvraag tot verlenging van vergoeding betreft van de specialiteit REPLAGAL, want deze patiënt heeft reeds minstens één periode van vergoeding van de specialiteit REPLAGAL bekomen op basis van de voorwaarden van § 298 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001, waarbij de vorige toegestane periode afgelopen is en ik deze behandeling met de specialiteit REPLAGAL meen te moeten verder zetten (in bijlage voeg ik een verslag van de evolutie, in het bijzonder vermeld ik de klinische presentaties en de motivatie om de behandeling verder te zetten);

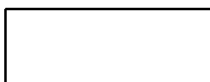
, bevestig ik dat deze patiënt een vergoeding dient te verkrijgen van een behandeling met de specialiteit REPLAGAL voor 12 maanden met een posologie van 0, /kg (maximum 0,2 mg per kg) via perfusie, toegediend éénmaal om de 2 weken.

III – Identificatie van de geneesheer-specialist bedoeld onder punt II hierboven:

..... (naam)
 (voornaam)
 1-..... (RIZIV nummer)

(*) In bijlage aan het huidig aanvraagformulier, voeg ik het protocol van de analyse van de enzymatische activiteit van het α -Gal A (lysosomaal alfa-galactosidase A) en/of de genetische analyse van het DNA om een genmutatie op te sporen van het α -Gal A. (enkel voor de eerste aanvraag van toelating, namelijk wanneer de begunstigde niet eerder een vergoeding van de specialiteit REPLAGAL bekomen heeft op basis van de voorwaarden van § 298 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001).

/ / (datum)



(stempel)

..... (handtekening van de arts)

3) een als volgt opgesteld § 299 toevoegen :

§ 299. a) De specialiteit vermeld onder punt *g*) is slechts vergoedbaar indien het gebruikt wordt voor de behandeling van patiënten met arteriële pulmonale hypertensie (primair of geassocieerd), zoals gedefinieerd in de Classificatie van Evian (OMS 1998), met uitsluiting van secundaire vormen te wijten aan linker hartaandoeningen en aandoeeningen van het ademhalingsstelsel en met functionele klassen NYHA I en II. De diagnose dient met name te worden gesteld op basis van een rechter hartskatheterisatie met farmacodynamische test met stikstofmonoxide of epoprostenol, met metingen van pulmonale drukken, hartsdebiet en bloedgaswaarden, vervolledigd met een staptest van 6 minuten.

b) Het aantal vergoedbare verpakkingen zal rekening houden met een maximal vergoedbare posologie die de 500 mg per dag niet mag overschrijden met een maximum van 4 tabletten per dag.

c) De vergoeding hangt af van het voorafgaand ter beschikking stellen aan de geneesheer-adviseur van het protocol van de hartscatheterisatie (enkel voor de eerste aanvraag van toelating) en, in alle gevallen, van een aanvraagformulier, waarvan het model overgenomen is in annex A van de huidige paragraaf, volledig ingevuld en ondertekend door een geneesheer-specialist in cardiologie of pneumologie, die ervaren is in de zorg van arteriële pulmonale hypertensie, en verbonden is aan een ziekenhuis. Door aldus het formulier volledig in te vullen in de ad hoc rubrieken, vermeldt de geneesheer-specialist van wie hierboven sprake, gelijktijdig :

1. de elementen die betrekking hebben op de precieze diagnose en bepaling van de functionele klasse van de patiënt, of, wanneer het een aanvraag voor verlenging van vergoeding betreft, de klinische gegevens over de evolutie van de patiënt;

2. de elementen die toelaten :

2.1. aan te tonen dat hij ervaren is in de zorg van arteriële pulmonale hypertensie;

2.2. het ziekenhuis te identificeren waartoe hij behoort;

2.3. de ziekenhuisapotheker te identificeren die aan het betreffende ziekenhuis verbonden is.

3. Dat hij zich engageert om ten behoeve van de geneesheer-adviseur de bewijsstukken ter beschikking te stellen die de geattesteerde gegevens bevestigen.

4. Dat hij zich ertoe verbindt om, in toepassing van punt *f*) hieronder, samen te werken met de registratie en verzameling van de gecodeerde gegevens over de evolutie en uitkomst van de betrokken patiënt.

d) De vergoeding wordt toegestaan door de geneesheer-adviseur voor periodes van 12 maanden, in toepassing van de procedure bedoeld in de artikels 7, 8, 9 van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen.

Onafgezien van de voorziene beschikkingen door bovenstaande procedure, zorgt de geneesheer-adviseur, in geval van positieve beslissing :

1. Hij verleent aan de betreffende begunstigde een specifiek en uniek nummer dat zodanig gecodeerd is dat de identificatie van de begunstigde door derden onmogelijk is. Dit nummer moet de identificatie van de verzekeringsinstelling bevatten alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

2. Hij deelt aan bovenvermelde aanvragende geneesheer het uniek nummer toegekend aan zijn patiënt, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

3. Hij bezorgt aan de ziekenhuisapotheker, bedoeld in punt *c*), 2.3, hierboven, een document die de identificatie van de begunstigde en de aanvragende geneesheer bevat, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

e) De vergoeding kan slechts toegekend worden indien de betrokken apotheker, voorafgaand aan de aflevering, een kopie van het document bezit bedoeld onder punt *d*) 3 hierboven. Met het oog hierop moet de afleverende apotheker een kopie van het document bedoeld onder punt *d*), 3, hechten aan de globale individuele factuur van de betrokken patiënt.

f) Teneinde de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te laten haar taken uit te voeren zoals bepaald in artikel 29*bis* en 35*bis* van de Wet, meer bepaald een verdere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteit, wordt de vergoeding van de specialiteit vermeld onder punt *g*) toegestaan voorzover de gecodeerde gegevens over de evolutie en uitkomst van begunstigten die deze vergoeding ontvangen, geregistreerd worden en voorwerp van een evaluatie kunnen worden. De modaliteiten eigen aan de aard van de gegevens, de registratie, de verzameling en de evaluatie worden vastgelegd door de Minister op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, na advies van de Commissie over de bescherming van de privé-sfeer.

3) ajouter un § 299 rédigé comme suit :

§ 299. a) La spécialité mentionnée au point *g*) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement de patients atteints d'hypertension artérielle pulmonaire (HTAP primitive ou associée), telle que définie par la Classification d'Evian (OMS 1998), à l'exclusion des formes secondaires aux affections cardiaques gauches et aux affections du système respiratoire et des classes fonctionnelles NYHA I et II. Le diagnostic doit avoir été établi sur base notamment d'un cathétérisme cardiaque droit avec épreuve pharmacodynamique au monoxyde d'azote ou à l'époprostenol, avec mesure des pressions pulmonaires, du débit cardiaque et de la gazométrie sanguine, complété par un test de marche de 6 minutes.

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie maximale remboursable ne dépassant pas 500 mg par jour, à réaliser avec un maximum de 4 comprimés par jour.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil du protocole du cathétérisme cardiaque (uniquement pour la première demande d'autorisation) et, dans tous les cas, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, complété et signé par un médecin spécialiste cardiologue ou pneumologue, expérimenté dans la prise en charge de l'hypertension artérielle pulmonaire, et attaché à un hôpital. En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé, simultanément :

1. Mentionne les éléments relatifs au diagnostic précis et à la détermination de la classe fonctionnelle du patient, ou, lorsqu'il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement, les éléments relatifs à l'évolution clinique du patient;

2. Mentionne les éléments permettant :

2.1. De démontrer qu'il est expérimenté dans la prise en charge de l'hypertension artérielle pulmonaire;

2.2. D'identifier l'hôpital auquel il est attaché;

2.3. D'identifier le pharmacien hospitalier attaché à l'hôpital concerné.

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés.

4. S'engage à collaborer, en application du point *f*) ci-dessous, à l'enregistrement et la collecte des données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné.

d) Le remboursement est autorisé par le médecin-conseil par périodes de 12 mois, en application de la procédure visée aux articles 7, 8, 9 de l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif au remboursement des médicaments orphelins.

Sans préjudice des dispositions prévues par la procédure susvisée, le médecin-conseil, en cas de décision positive :

1. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification du bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur ainsi que les dates de début et de fin de période autorisée.

2. Communique au médecin demandeur susvisé le numéro unique attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée.

3. Communique au pharmacien hospitalier visé au point *c*), 2.3, ci-dessus, un document sur lequel figure l'identification du bénéficiaire et du médecin demandeur, avec les dates de début et de fin de la période autorisée.

e) Le remboursement ne peut être accordé que si le pharmacien dispensateur dispose, préalablement à la dispensation, d'une copie du document visé au point *d*) 3. ci-dessus. A cet effet, le pharmacien dispensateur doit joindre une copie du document visé au point *d*), 3, à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies à l'article 29*bis* et 35*bis* de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription de la spécialité pharmaceutique, le remboursement de la spécialité mentionnée au point *g*) est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

période concernée, et mentionnant le nombre de patients avec HTAP pris en charge par son service au cours des 12 derniers mois.

J'ai participé à des études multicentriques concernant la prise en charge de l'hypertension artérielle pulmonaire, ayant donné lieu à des publications dans une (des) revue(s) soumise(s) à une peer-review :

Références de ces études et des publications concernées:.....

(ou : ces références figurent sur une liste en annexe :)

Autres éléments que j'estime pertinents:

.....

(Références complémentaires éventuelles en annexe :)

Je suis actuellement attaché à l'hôpital dont les références sont les suivantes :

Numéro d'identification INAMI de l'hôpital: 7.10-□□□-□□-□□□

Nom :

Adresse :

Les références du pharmacien hospitalier attaché à cet hôpital sont les suivantes :

Nom et Prénom:

Adresse :

3. Je m'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée.
4. Je m'engage également, lorsque mon patient aura reçu le remboursement de la spécialité TRACLEER, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre, comme décrites au point f) du § 299 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001

Sur base des éléments mentionnés ci-dessus et sur base du fait que :

- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement visant un patient non encore traité avec la spécialité TRACLEER ;
- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement visant un patient déjà traité depuis plus de trois mois avec la spécialité TRACLEER, et que ce traitement s'est montré efficace chez ce patient (je joins en annexe un rapport d'évolution, mentionnant notamment les paramètres d'une évaluation fonctionnelle, complété par le résultat d'une échographie cardiaque récente, ou par le résultat d'un autre examen technique probant) ;
- il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement de la spécialité TRACLEER, car ce patient a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité TRACLEER sur base des conditions du § 299 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, que la période précédemment autorisée est arrivée à échéance alors que ce traitement doit être poursuivi car il s'est montré efficace chez ce patient (je joins en annexe un rapport d'évolution, mentionnant notamment les paramètres d'une évaluation fonctionnelle, complété par le résultat d'une échographie cardiaque récente, ou par le résultat d'un autre examen technique probant) ;

, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir le remboursement d'un traitement avec la spécialité TRACLEER avec une posologie de □□□ (maximum 250 mg) 2 fois par jour, obtenue avec au maximum 4 comprimés par jour, ce qui représente, pour 12 mois :

□□ (maximum 28) conditionnements
 de 56 x 62,5 mg
ou
 de 56 x 125 mg

III - Identification du médecin spécialiste en cardiologie ou en pneumologie :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (nom)

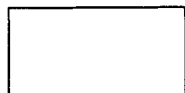
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (prénom)

1-□□□□□-□□-□□□□ (N° INAMI)

(*) En annexe au présent formulaire de demande, je joins le protocole complet du cathétérisme cardiaque droit avec épreuve pharmacodynamique au monoxyde d'azote ou à l'époprostenol, mentionnant les différentes mesures effectuées et le résultat de l'évaluation fonctionnelle par un test de marche.

(uniquement pour une première demande d'autorisation, c'est à dire lorsque le bénéficiaire n'a encore jamais obtenu un remboursement de la spécialité TRACLEER sur base des conditions du § 299 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001).

□□ / □□ / □□□□ (DATE)



(CACHET)

..... (SIGNATURE DU MEDECIN)

Bijlage A: model van aanvraagformulier:**Aanvraagformulier voor vergoeding van de specialiteit TRACLEER
(§ 299 van hoofdstuk IV van het Koninklijk Besluit van 21 december 2001).****I Identificatie van de begunstigde (naam, voornaam, inschrijvingsnummer bij de verzekeringsinstelling):**

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

II Elementen te bevestigen door een geneesheer-specialist in cardiologie of pneumologie:

Ik ondertekende, doctor in de geneeskunde, erkend specialist in

- cardiologie
 pneumologie

* verklaar dat de hieronder vermelde patiënt lijdt aan arteriële pulmonale hypertensie (APHT) primair of geassocieerd, zoals gedefinieerd in de Classificatie van Evian (OMS 1998), en die voldoet of voldeed, voorafgaand aan het begin van een behandeling met de specialiteit Tracleer, aan de voorwaarden gesteld in punt a) van § 299 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001:

- Voorwaarden die betrekking hebben op de uitsluiting van secundaire vormen te wijten aan linker hartaandoeningen en aandoeningen van het ademhalingsstelsel;
- Voorwaarden die betrekking hebben op de uitsluiting van de functionele klassen NYHA I en II;
- Voorwaarden die betrekking hebben op de diagnosestelling op basis van een rechter hartscatheterisatie met farmacodynamische test met stikstofmonoxide of epoprostenol, met metingen van pulmonale drukken, hartsdebiet en bloedgaswaarden, vervolledigd met een staptest van 6 minuten.

Bovendien,

1. (Indien de begunstigde reeds minstens één periode van vergoeding van de specialiteit TRACLEER heeft bekomen op basis van de voorwaarden van § 299 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001, ga onmiddellijk naar punt 2 hieronder)

Wat de precieze diagnosestelling en de klinische situatie van de patiënt betreft voorafgaand aan het begin van een behandeling met de specialiteit TRACLEER, bevestig ik de volgende elementen:

1.1 Arteriële pulmonale hypertensie (APHT):

- primair:
- familiaal
 - sporadisch
- geassocieerd met:
- collagenose
 - rechts-links shunt
 - farmaca, drugs of toxische stoffen
 - infectie met HIV
 - portale hypertensie

1.2 Rechter hartscatheterisatie (*) met farmacodynamische test met stikstofmonoxide of epoprostenol, met metingen van pulmonale drukken, hartsdebiet en bloedgaswaarden die aantonen: een gemiddelde arteriële pulmonale druk ≥ 25 mm Hg in rust en/of ≥ 30 mm Hg bij inspanning, een pulmonale arteriële wiggedruk < 15 mm Hg, tezamen met een functionele evaluatie door een staptest van < 50 m in 6 minuten.

1.3 Een functionele NYHA klasse is de volgende: □□□ (in Romeinse cijfers)

1.4 Exclusie van: proximale trombo-embolische aandoening (aangetoond door een longscintigrafie, spiraal CT-scan en/of pulmonale angiografie), aantasting van het longparenchym (aangetoond door longvolumes > 70 % van de voorspelde waarden bij longfunctietesten en een longCT-scan die geen noemenswaardige letsels toont), linker hartaandoening (aangetoond door een ejectionfractie > 50 %, ongeacht de methode, en door afwezigheid van significante mitralis-, of aortavalvulopathie, of cardiomyopathie), slaapapneesyndroom.

2. Wat mijn praktijk en de opvolging van deze patiënt betreft:

2.1 Ik acht mezelf ervaren in de opvolging van arteriële pulmonale hypertensie op basis van de volgende elementen:

- 2.1.1. Ik ben verbonden sinds □□□ maanden (sinds □□ / □□ / □□□□)
 (of: Ik ben verbonden geweest sinds □□□ maanden, van □□ / □□ / □□□□ tot □□ / □□ / □□□□) aan het hieronder vermeld ziekenhuis, ervaren in de multidisciplinaire zorg van arteriële pulmonale hypertensie: Naam en exact adres van deze hospitaaldienst zijn de volgende:
 en ik voeg in bijlage een attest van de hoofdgeneesheer en/of de verantwoordelijke van deze dienst, die deze aanstelling en data bevestigt, alsook vermeldt het aantal patiënten met APHT die gevolgd worden in zijn dienst de voorbije 12 maanden.
- 2.1.2. Ik heb aan multicentrische studies deelgenomen over de opvolging van APHT, die geleid hebben naar publicaties in één of meerdere tijdschriften met peer-review: referenties van deze studies en de betrokken publicaties:.....
 (of: deze referenties staan in een lijst in bijlage: □)
- 2.1.3 Andere elementen die ik terzake acht:.....

(Eventuele aanvullende referenties in bijlage: □)

2.2 Thans ben ik verbonden aan het ziekenhuis met de volgende coördinaten:

RIZIV identificatienummer van het ziekenhuis: 7.10 - □□□-□□-□□□,

Naam:

Adres:

2.3 De coördinaten van de ziekenhuisapotheker verbonden aan dit ziekenhuis zijn:

Naam en voornaam:

Adres:

3. Ik verbind me ertoe aan de geneesheer-adviseur alle bewijsstukken ter beschikking te stellen die aantonen dat mijn patiënt zich bevindt in de geattesteerde situatie.
4. Ik verbind me er eveneens toe, wanneer voor mijn patiënt de specialiteit TRACLEER vergoed wordt, aan het College van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens mee te delen, die handelen over de evolutie en de uitkomst van de betrokken patiënt, volgens de modaliteiten vastgelegd door de Minister, zoals beschreven in punt f) van § 299 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001.

Op basis van bovenvermelde elementen en op basis van het feit dat:

het een eerste aanvraag betreft (*) voor toelating van vergoeding bij een patiënt die nog niet behandeld is met de specialiteit TRACLEER;

het een eerste aanvraag betreft (*) voor toelating van vergoeding bij een patiënt die reeds meer dan drie maand behandeld is met de specialiteit TRACLEER, en deze behandeling efficiënt bij deze patiënt is (ik voeg in bijlage een verslag van de evolutie, in het bijzonder vermeld ik de parameters van een functioneel bilan, vervolledigd met het resultaat van een recente echocardiografie, of het resultaat van een ander technisch onderzoek als bewijs);

het een aanvraag tot verlenging van vergoeding betreft van de specialiteit TRACLEER, want deze patiënt heeft reeds minstens één periode van vergoeding van de specialiteit TRACLEER bekomen op basis van de voorwaarden van § 299 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001, waarbij de vorige toegestane periode afgelopen is en de behandeling dient verder te gaan want de behandeling is efficiënt bij deze patiënt (ik voeg in bijlage een verslag van de evolutie, in het bijzonder vermeld ik de parameters van een functioneel bilan, vervolledigd met het resultaat van een recente echocardiografie, of het resultaat van een ander technisch onderzoek als bewijs);

, bevestig ik dat deze patiënt een vergoeding dient te verkrijgen van een behandeling met de specialiteit TRACLEER met een posologie van

□□ (maximum 250 mg) 2 maal per dag, verkregen met maximaal 4 comprimés per dag, wat voor 12 maanden betekent:

□□ (maximum 26) conditionneringen

van □ 56 x 62.5 mg

of

van □ 56 x 125 mg

III Identificatie van de geneesheer-specialist in cardiologie of pneumologie:

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (naam)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (voornaam)

1 - □□□□□ - □□ - □□□ (RIZIV nummer)

(*) In bijlage bij huidig aanvraagformulier, voeg ik het volledig protocol van de rechter hartscatherisatie met farmacodynamische test met stikstofmonoxide of met epoprostenol, dewelke de verschillende uitgevoerde metingen en het resultaat van de functionele evaluatie van de staptest bevat.

(enkel voor de eerste aanvraag voor toelating, namelijk wanneer de begunstigde nooit eerder een vergoeding van de specialiteit TRACLEER bekomen heeft op basis van de voorwaarden van § 299 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001)

□□ / □□ / □□□□(datum)



stempel

.....

(handtekening van de geneesheer)

4) een als volgt opgesteld § 312 toevoegen :

§ 312. a) De specialiteit vermeld bij punt g) wordt enkel terugbetaald als deze gebruikt wordt voor langdurige enzym-substitutietherapie bij patiënten met een bevestigde diagnose van mucopolysaccharidose I (MPS I; α -L- iduronidase deficiëntie), vanaf 5 jaar ter behandeling van de niet-neurologische manifestaties van de ziekte, bij de rechthebbende die, voor het begin van een behandeling met laronidase, de volgende exclusiecriteria niet vertonen, of niet vertoonden :

1. Op neuro-psychomotorisch vlak dat rekening houdt met het verwachte niveau volgens de leeftijd, een ontwikkelingsachterstand of een achteruitgang, die geleid heeft naar te weinig autonoom functioneren. Dit laatste zou aangetoond worden door een score van meer dan 11 punten op 21 te behalen, wanneer men de evaluatie van de patiënt uitvoert met behulp van de 7 items uit de 2^e en 3^e kolom van Medico-Sociale Schaal, die zich bevinden in annex 1 van het K.B. van 28 maart 2003 dat handelt over de uitvoering van de gecoördineerde wetten van de kinderbijslag.

2. Levensverwachting < 6 maanden.

b) Het aantal terugbetaalbare verpakkingen zal rekening houden met een maximale posologie van 100 U per kg, per infusie, maximaal één keer per week toegediend.

c) De vergoeding hangt af van het voorafgaand ter beschikking stellen aan de geneesheer-adviseur van het protocol (enkel voor de eerste aanvraag) met de analyse van de enzymatische activiteit van het α -L-iduronidase en/of de genetische DNA-analyse, en, in alle gevallen, van een aanvraagformulier, waarvan het model in bijlage A van de huidige paragraaf is overgenomen, ingevuld en ondertekend door een geneesheer-specialist verbonden aan een erkend Centrum in het kader van de Conventies van revalidatie van begunstigde die lijden aan een zeldzame erfelijke monogenetische metabole aandoening.

Door zo dit formulier in te vullen in de ad hoc rubrieken, doet de boven vermelde geneesheer-specialist, gelijktijdig :

1. Hij vermeldt de elementen die betrekking hebben op de diagnosestelling, verbindt zich er toe het vervolgen van bepaalde elementen die betrekking hebben op de klinische evolutie van de patiënt, en, indien het een eerste aanvraag tot vergoeding betreft, bevestigt de afwezigheid van de bovenstaande exclusiecriteria;

2. Hij vermeldt de elementen die toelaten :

2.1. het boven vermeld Centrum te identificeren waaraan hij verbonden is;

2.2. de betrokken ziekenhuisapotheker te identificeren, die samenwerkt met het vermelde Centrum.

3. Hij verbindt zich ertoe om de bewijsstukken die de geattesteerde gegevens staven ter beschikking te stellen aan de geneesheer-adviseur.

4. Hij verbindt zich ertoe om mee te werken, in toepassing van punt f) hieronder, aan de registratie en verzameling van de gecodeerde gegevens die betrekking hebben op de evolutie en uitkomst van de betrokken patiënt.

d) De vergoeding wordt toegestaan door de geneesheer-adviseur voor periodes van 12 maanden, in toepassing van de procedure bedoeld in de artikels 7, 8, 9 van het koninklijk besluit van 8 juli 2004 betreffende de vergoeding van weesgeneesmiddelen.

Onafgezien van de voorziene beschikkingen door bovenstaande procedure, zorgt de geneesheer-adviseur, in geval van positieve beslissing :

1. Hij verleent aan de betrokken begunstigde een specifiek en uniek nummer, dat zodanig gecodeerd is dat de identificatie van de begunstigde door derden onmogelijk is. Dit nummer moet de identificatie van de verzekeringsinstelling bevatten alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

2. Hij deelt bovenvermelde aanvragende geneesheer het uniek nummer mee toegekend aan zijn patiënt, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

3. Hij bezorgt aan de ziekenhuisapotheker, bedoeld in punt c), 2.2, hierboven, een document die de identificatie van de begunstigde en de aanvragende geneesheer bevat, alsook de data van begin en einde van de toegestane periode.

e) De vergoeding kan slechts toegekend worden indien de betrokken apotheker, voorafgaand aan de aflevering, een kopie van het document bezit bedoeld onder punt d), 3. Met het oog hierop moet de afleverende apotheker dit attest of deze kopie hechten aan de globale individuele factuur van de betrokken patiënt.

4) ajouter un § 312 rédigé comme suit :

§ 312. a) La spécialité mentionnée au point g) ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est utilisée pour le traitement enzymatique substitutif au long cours chez les patients présentant un diagnostic confirmé de mucopolysaccharidose de type I (MPS I; déficit d' α -L-iduronidase), à partir de l'âge de 5 ans, afin de traiter les manifestations non neurologiques de la maladie, chez les bénéficiaires qui, préalablement à l'initiation du traitement avec la laronidase, ne présentent pas, ou ne présentaient pas, les critères d'exclusion suivants :

1. Sur le plan neuro-psychomoteur, en tenant compte du niveau attendu pour l'âge, un retard de développement, ou une régression, entraînant un déficit incompatible avec une vie autonome, tel qu'il serait démontré par l'obtention d'un score supérieur à 11 points sur 21 lorsqu'on globalise l'évaluation du patient sur base des 7 items représentant le 2^e et 3^e piliers de l'Echelle médico-sociale figurant à l'annexe 1^{re} de l'A.R. du 28 mars 2003 portant exécution des Lois coordonnées relatives aux allocations familiales;

2. Espérance de vie < 6 mois.

b) Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie maximum de 100 U par kg, par perfusion, administrée au maximum une fois par semaine.

c) Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil du protocole (uniquement pour la première demande) de l'analyse de l'activité enzymatique de l' α -L-iduronidase et/ou de l'analyse génétique d'ADN, et, dans tous les cas, d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, complété et signé par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare.

En complétant ainsi ce formulaire aux rubriques ad hoc, le médecin spécialiste susvisé, simultanément :

1. Mentionne les éléments relatifs au diagnostic, s'engage à assurer le suivi de certains éléments relatifs à l'évolution clinique du patient, et, lorsqu'il s'agit d'une première demande, atteste de l'absence des critères d'exclusion sus-visés;

2. Mentionne les éléments permettant :

2.1. D'identifier le Centre reconnu susvisé auquel il est attaché;

2.2. D'identifier un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec le Centre concerné.

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés.

4. S'engage à collaborer, en application du point f) ci-dessous, à l'enregistrement et la collecte des données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné

d) Le remboursement est autorisé par le médecin-conseil par périodes de 12 mois, en application de la procédure visée aux articles 7, 8, et 9 de l'arrêté royal du 8 juillet 2004 relatif au remboursement des médicaments orphelins.

Sans préjudice des dispositions prévues par la procédure susvisée, le médecin-conseil, en cas de décision positive :

1. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification du bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur ainsi que les dates de début et de fin de période autorisée.

2. Communique au médecin demandeur susvisé le numéro unique attribué à son patient, ainsi que les dates de début et de fin de la période autorisée.

3. Communique au pharmacien hospitalier visé au point c), 2.2, ci-dessus, un document sur lequel figure l'identification du bénéficiaire et du médecin demandeur, avec les dates de début et de fin de la période autorisée.

e) Le remboursement ne peut être accordé que si le pharmacien dispensateur dispose, préalablement à la dispensation d'une copie du document visé au point d), 3. A cet effet, le pharmacien dispensateur doit joindre cette attestation ou cette copie à la facture intégrée individuelle du patient concerné.

f) Teneinde de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen toe te laten haar taken uit te voeren zoals bepaald in artikel 29bis en 35bis van de Wet, meer bepaald een verdere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteit, wordt de vergoeding van de specialiteit vermeld onder punt g) toegestaan voorzover de gecodeerde gegevens over de evolutie en uitkomst van begunstigden die deze vergoeding ontvangen, geregistreerd worden en voorwerp van een evaluatie kunnen worden. De modaliteiten eigen aan de aard van de gegevens, de registratie, de verzameling en de evaluatie worden vastgelegd door de Minister op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, na advies van de Commissie over de bescherming van de privé-sfeer.

g) Betrokken specialiteit :

f) Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments d'exécuter les missions définies à l'article 29bis et 35bis de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription de la spécialité pharmaceutique, le remboursement de la spécialité mentionnée au point g) est accordé pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

g) Spécialité concernée :

g) Betrokken specialiteit:

g) Spécialité concernée:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
A-56	0776-864 0776-864	ALDURAZYME 100 Genzyme * pr. fl. inj. 1 x 5 ml 100 U./ml ** pr. fl. inj. 1 x 5 ml 100 U./ml		696,1100 689,0000	696,1100 689,0000		

ANNEXE A : Modèle du formulaire de demande :

**Formulaire de demande de remboursement de la spécialité ALDURAZYME
(§ 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001)**

I – Identification du bénéficiaire (nom, prénom, N°d'affiliation) :

□□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□ □□□□□□□□□□□□

II – Éléments à attester par un médecin spécialiste attaché à un Centre reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :

Je soussigné, docteur en médecine, spécialiste reconnu en (mentionnez la spécialité)

certifie que le patient mentionné ci-dessus est atteint de mucopolysaccharidose de type I, et qu'il remplit, ou qu'il remplissait, préalablement à l'initiation d'un traitement avec une laronidase, toutes les conditions figurant au point a) du § 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001 :

- Conditions relatives à l'établissement du diagnostic sur base d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -L-iduronidase et/ou d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -L-iduronidase;
- Conditions relatives à l'absence des critères d'exclusion ;

En outre,

1. (si le bénéficiaire a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité ALDURAZYME sur base des conditions du § 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, passer directement au point 2 ci-dessous)

En ce qui concerne le diagnostic précis et la situation clinique de ce patient préalablement à l'initiation d'un traitement à la laronidase, j'atteste les éléments suivants :

- 1.1. Etablissement du diagnostic :

- Positivité d'une analyse de l'activité enzymatique de l' α -L-iduronidase (*);
- Positivité d'une analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -L-iduronidase (*);

- 1.2. Absence des critères d'exclusion suivants:

- 1.2.1. Sur le plan neuro-psychomoteur, en tenant compte du niveau attendu pour l'âge, un retard de développement, ou une régression, entraînant un déficit incompatible avec une vie autonome, tel qu'il serait démontré par l'obtention d'un score supérieur à 11 points sur 21 lorsque l'on globalise l'évaluation du patient sur base des 7 items représentant le 2ème et 3ème piliers de l'Echelle Médico-Sociale figurant à l'annexe 1 de l'A.R. du 28 mars 2003 portant exécution des Lois coordonnées relatives aux allocations familiales;
- 1.2.2. Espérance de vie < 6 mois.

2. En ce qui concerne l'évolution clinique ultérieure de mon patient tout au long de l'administration du traitement remboursé avec la spécialité ALDURAZYME, je m'engage à assurer le suivi de l'évaluation au moins semestrielle des éléments suivants :

- 2.1. Bilan neuro-psychomoteur de la capacité de vie autonome, en utilisant notamment l'Echelle Globale de Fonctionnement ;
- 2.2. Bilan ophtalmologique avec une mesure de l'acuité visuelle, ainsi qu'un examen du segment antérieur et du fond d'oeil ;
- 2.3. Capacité fonctionnelle pulmonaire via la réalisation des EFR ;
- 2.4. Capacité fonctionnelle cardiaque via la réalisation d'une échographie bidimensionnelle, ou d'une ventriculographie isotopique, ou d'une ventriculographie de contraste ;
- 2.5. Quantification paramétrée du volume hépatosplénique via une imagerie démonstrative ;
- 2.6. Quantification paramétrée de l'amplitude des mouvements des petites et des grandes articulations des membres ;
- 2.7. Données longitudinales anthropométriques: taille et poids, ainsi que le périmètre crânien ;
- 2.8. Paramètres biochimiques : MPS urinaire (qualitatif et quantitatif), ainsi que les tests rénaux et hépatiques;

- 2.9. Bilan auditif via un audiogramme ;
3. En ce qui concerne ma pratique et l'identification d'un pharmacien hospitalier de référence :
- 3.1. Je suis attaché depuis le □□ / □□ / □□□□ au Centre mentionné ci-après, qui est reconnu dans le cadre des Conventions de rééducation de bénéficiaires souffrant d'une maladie métabolique monogénique héréditaire rare :
Le nom et l'adresse exacte de ce Centre sont les suivants:
.....
.....
Numéro d'identification de convention INAMI de ce Centre: 7.89 - ... - ...
(je joins en annexe une attestation du médecin responsable de ce Centre, confirmant cette affectation)
- 3.2. Identification d'un pharmacien hospitalier de référence, collaborant avec notre Centre:
Nom et Prénom :
.....
Numéro INAMI de l'hôpital auquel ce pharmacien hospitalier est attaché:
7.10 - ... - ...
Adresse :
.....
4. Je m'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que mon patient se trouve dans la situation attestée.
5. Je m'engage également, lorsque mon patient aura reçu le remboursement de la spécialité ALDURAZYME, à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités fixées par le Ministre, comme décrites au point h) du § 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001

Sur base des éléments mentionnés ci-dessus et sur base du fait que :

- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement pour la spécialité ALDURAZYME, visant un patient non encore traité avec une laronidase,
- il s'agit d'une première demande (*) d'autorisation de remboursement pour la spécialité ALDURAZYME, visant un patient déjà traité depuis le □□ / □□ / □□□□ avec une laronidase, et que ce traitement par laronidase doit être poursuivi via l'administration de la spécialité ALDURAZYME (je joins en annexe un rapport d'évolution, notamment en ce qui concerne les manifestations cliniques, comprenant également la motivation de la poursuite du traitement de ce patient via l'administration de la spécialité ALDURAZYME);
- il s'agit d'une demande de prolongation de remboursement pour la spécialité ALDURAZYME, car ce patient a déjà obtenu au moins une période de remboursement de la spécialité ALDURAZYME sur base des conditions du § 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001, que la période précédemment autorisée est arrivée à échéance, et que j'estime que ce traitement avec la spécialité ALDURAZYME doit être poursuivi (je joins en annexe un rapport d'évolution, notamment en ce qui concerne les manifestations cliniques, comprenant également la motivation de la poursuite du traitement) ;

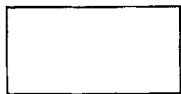
, j'atteste que ce patient nécessite de recevoir le remboursement d'un traitement de 12 mois avec la spécialité ALDURAZYME avec une posologie de □,□□ mg /kg (maximum 100 U par kg) par perfusion, administrée une fois par semaine

III - Identification du médecin spécialiste visé au point II ci-dessus :

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (nom)
□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (prénom)
1.□□□□□□-□□-□□□□ (N° INAMI)

(*) En annexe au présent formulaire de demande, je joins le protocole de l'analyse de l'activité enzymatique de l' α -L- iduronidase et/ou de l'analyse génétique d'ADN pour recherche de mutation du gène de l' α -L-iduronidase (uniquement pour une première demande d'autorisation, c'est à dire lorsque le bénéficiaire n'a encore jamais obtenu un remboursement de la spécialité ALDURAZYME sur base des conditions du § 312 du chapitre IV de l'A.R. du 21 décembre 2001).

□□ / □□ / □□□□ (DATE)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, zoals tot op heden gewijzigd;

Gelet op de voorstellen van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, uitgebracht op 16 en 30 maart 2004 en op 20 en 27 april 2004;

Gelet op de adviezen van de Inspecteur van Financiën;

Gelet op de akkoordbevindingen van Onze Minister van Begroting;

Gelet op de notificaties aan de aanvragers;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het besluit de termijnen bepaald in het koninklijk besluit van 21 december 2001 moet naleven. Deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Gelet op advies nr. 37.552/1 van de Raad van State, gegeven op 15 juli 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State,

Besluit :

Artikel 1. In de bijlage I van het koninklijk besluit van 21 december 2001 tot vaststelling van de procedures, termijnen en voorwaarden inzake de tegemoetkoming van de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen in de kosten van farmaceutische specialiteiten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk I :

1) de volgende specialiteiten invoegen :

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, tel qu'il a été modifié à ce jour;

Vu les propositions de la Commission de Remboursement des Médicaments, émises les 16 et 30 mars 2004 et les 20 et 27 avril 2004;

Vu les avis émis par l'Inspecteur des Finances;

Vu les accords du Ministre du Budget;

Vu les notifications aux demandeurs;

Vu l'urgence, motivée par la circonstance que l'arrêté doit respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 21 décembre 2001. Ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du Conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Vu l'avis n° 37.552/1 du Conseil d'Etat, donné le 15 juillet 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'annexe I^{re} de l'arrêté royal du 21 décembre 2001 fixant les procédures, délais et conditions en matière d'intervention de l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités dans le coût des spécialités pharmaceutiques, sont apportées les modifications suivantes:

1° au chapitre I^{er} :

1) insérer les spécialités suivantes :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-21	2066-959	ACCUPRIL 40 mg Impexco compr. 56 x 40 mg		62,94	62,94	6,70	10,00
	0776-922	* pr. compr. 1 x 40 mg		1,0493	1,0493		
	0776-922	** pr. compr. 1 x 40 mg		0,9223	0,9223		
B-21	2154-813	ACCURETIC PharmaPartner compr. 28 x 20 mg/12,5 mg		24,87	24,87	3,73	6,22
	0776-971	* pr. compr. 1 x 20 mg/12,5 mg		0,6486	0,6486		
	0776-971	** pr. compr. 1 x 20 mg/12,5 mg		0,5325	0,5325		
C-27	2124-964	ACETYLCYSTEINE BEXAL 600 mg Bexal compr. eff. 60 x 600 mg		13,32	13,32	6,66	6,66
	0767-376	* pr. compr. eff. 1 x 600 mg	G	0,1240	0,1240		
	0767-376	** pr. compr. eff. 1 x 600 mg	G	0,1018	0,1018		
A-38	0777-490	ALBUREX 5% ZLB Bioplasma * pr. fl. 100 ml	C	14,4300	14,4300		
	0777-508	* pr. fl. 250 ml	C	36,0700	36,0700		
	0777-516	* pr. fl. 500 ml	C	66,3600	66,3600		
	0777-490	** pr. fl. 100 ml	C	11,8500	11,8500		
	0777-508	** pr. fl. 250 ml	C	29,6300	29,6300		
	0777-516	** pr. fl. 500 ml	C	59,2500	59,2500		
B-20	2105-856	AMLODIPINE BEXAL 5 mg Bexal compr. 30 x 5 mg	G	16,05	16,05	2,41	4,01
	2154-821	compr. 50 x 5 mg	G	22,93	22,93		
	2123-412	compr. 100 x 5 mg	G	34,71	34,71		
	0777-227	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,2899	0,2899		
	0777-227	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,2381	0,2381		
	0777-227	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,2381	0,2381		
B-20	2105-849	AMLODIPINE BEXAL 10 mg Bexal compr. 30 x 10 mg	G	25,60	25,60	3,84	6,40
	2154-839	compr. 50 x 10 mg	G	35,86	35,86		
	2105-864	compr. 100 x 10 mg	G	52,03	52,03		
	0777-219	* pr. caps. 1 x 10 mg	G	0,4744	0,4744		
	0777-219	** pr. caps. 1 x 10 mg	G	0,4033	0,4033		
	0777-219	** pr. caps. 1 x 10 mg	G	0,4033	0,4033		

I = Aandeel van de rechthebbenden bedoeld in artikel 37, §1 en §19, van de bij het koninklijk besluit van 14.7.94 gecoördineerde wet, die recht hebben op een verhoogde verzekeringstegemoetkoming.

I = Intervention des bénéficiaires visés à l'article 37, §1er et §19, de la loi coordonnée par l'arrêté royal du 14.7.94 qui ont droit à une intervention majorée de l'assurance.

II = Aandeel van de andere rechthebbenden.

II = Intervention des autres bénéficiaires.

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemeoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-20	2112-530	AMLODIPINE SANDOZ 5 mg Sandoz compr. 28 x 5 mg	C	13,74	13,74	2,06	3,43
	2112-522	compr. 100 x 5 mg	C	33,74	33,74	5,06	8,43
	0776-989	* pr. compr. 1 x 5 mg	C	0,2867	0,2867		
	0776-989	** pr. compr. 1 x 5 mg	C	0,2355	0,2355		
B-20	2112-514	AMLODIPINE SANDOZ 10 mg Sandoz compr. 30 x 10 mg	C	25,60	25,60	3,84	6,40
	2112-548	compr. 100 x 10 mg	C	51,26	51,26	7,69	12,81
	0776-997	* pr. compr. 1 x 10 mg	C	0,4740	0,4740		
	0776-997	** pr. compr. 1 x 10 mg	C	0,4029	0,4029		
B-107	2154-904	AMOXICLAV TEVA 875 mg/125 mg Teva Pharma	G	10,95	10,95	1,64	2,74
	2154-912	compr. 20 x 875 mg/125 mg	G	19,48	19,48	2,92	4,87
	0777-300	* pr. compr. 1 x 875 mg/125 mg	G	0,5925	0,5925		
	0777-300	** pr. compr. 1 x 875 mg/125 mg	G	0,4865	0,4865		
B-21	2155-307	CAPTOPRIL BEXAL 6,25 mg Bexal compr. 30 x 6,25 mg	C	3,54	3,54	0,53	0,88
	0776-880	* pr. compr. 1 x 6,25 mg	C	0,0860	0,0860		
	0776-880	** pr. compr. 1 x 6,25 mg	C	0,0707	0,0707		
B-21	2095-362	CAPTOPRIL BEXAL 25 mg Bexal compr. 60 x 25 mg	G	12,74	12,74	1,91	3,18
	0776-914	* pr. compr. 1 x 25 mg	G	0,0517	0,0517		
	0776-914	** pr. compr. 1 x 25 mg	G	0,0423	0,0423		
B-21	2095-370	CAPTOPRIL BEXAL 50 mg Bexal compr. 30 x 50 mg	G	12,74	12,74	1,91	3,18
	2095-388	compr. 60 x 50 mg	G	14,27	14,27	2,14	3,57
	0776-898	* pr. compr. 1 x 50 mg	G	0,0827	0,0827		
	0776-898	** pr. compr. 1 x 50 mg	G	0,0678	0,0678		
B-21	2095-396	CAPTOPRIL BEXAL 100 mg Bexal compr. 30 x 100 mg	G	14,44	14,44	2,17	3,61
	2095-354	compr. 60 x 100 mg	G	17,80	17,80	2,67	4,45
	0776-906	* pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,1377	0,1377		
	0776-906	** pr. compr. 1 x 100 mg	G	0,1130	0,1130		
B-41	2118-347	CHOLEMED 20 mg 3DDD Pharma compr. 28 x 20 mg	G	21,90	21,90	3,28	5,47
	2118-354	compr. 84 x 20 mg	G	43,35	43,35	6,50	10,84
	0777-276	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,4645	0,4645		
	0777-276	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,3815	0,3815		
B-41	2118-362	CHOLEMED 40 mg 3DDD Pharma compr. 28 x 40 mg	G	29,66	29,66	4,45	7,41
	2118-339	compr. 98 x 40 mg	G	65,51	65,51	9,83	15,10
	0777-284	* pr. compr. 1 x 40 mg	G	0,6153	0,6153		
	0777-284	** pr. compr. 1 x 40 mg	G	0,5428	0,5428		
B-73	2134-054	CITALOPRAM BEXAL 20 mg Bexal compr. 28 x 20 mg	G	20,00	20,00	3,00	5,00
	2154-847	compr. 56 x 20 mg	G	26,45	26,45	3,97	6,61
	0777-037	* pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,3409	0,3409		
	0777-037	** pr. compr. 1 x 20 mg	G	0,2800	0,2800		
B-73	2154-862	CITALOPRAM BEXAL 30 mg Bexal compr. 28 x 30 mg	C	27,52	27,52	4,13	6,88
	2154-870	compr. 56 x 30 mg	C	37,92	37,92	5,69	9,48
	0777-045	* pr. compr. 1 x 30 mg	C	0,6027	0,6027		
	0777-045	** pr. compr. 1 x 30 mg	C	0,4950	0,4950		
B-73	2134-062	CITALOPRAM BEXAL 40 mg Bexal compr. 28 x 40 mg	G	32,10	32,10	4,81	8,02
	2154-854	compr. 56 x 40 mg	G	45,54	45,54	6,70	10,00
	0777-052	* pr. compr. 1 x 40 mg	G	0,7293	0,7293		
	0777-052	** pr. compr. 1 x 40 mg	G	0,6023	0,6023		
B-73	2154-888	CITALOPRAM BEXAL 60 mg Bexal compr. 28 x 60 mg	C	37,92	37,92	5,69	9,48
	2154-896	compr. 56 x 60 mg	C	55,43	55,43	6,70	10,00
	0777-060	* pr. compr. 1 x 60 mg	C	0,9191	0,9191		
	0777-060	** pr. compr. 1 x 60 mg	C	0,7921	0,7921		
B-21	2139-764	CO-LISINOPRIL BEXAL 10/12,5 mg Bexal compr. 30 x 10 mg/12,5 mg	G	9,75	9,75	1,46	2,44
	2157-303	compr. 56 x 10 mg/12,5 mg	G	15,83	15,83	2,37	3,96
	2157-311	compr. 100 x 10 mg/12,5 mg	G	21,10	21,10	3,16	5,27
	0777-482	* pr. compr. 1 x 10 mg/12,5 mg	G	0,1492	0,1492		
	0777-482	** pr. compr. 1 x 10 mg/12,5 mg	G	0,1225	0,1225		

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van	I	II
			Obs.	Prix	tegemeetk. Base de rembours.		
B-21	2139-780	CO-LISINOPRIL BEXAL 20/12,5 mg Bexal					
		compr. 30 x 20 mg/12,5 mg	G	16,96	16,96	2,54	4,24
	2157-329	compr. 56 x 20 mg/12,5 mg	G	22,73	22,73	3,41	5,68
	2157-337	compr. 100 x 20 mg/12,5 mg	G	31,60	31,60	4,74	7,90
	0777-474	* pr. compr. 1 x 20 mg/12,5 mg	G	0,2527	0,2527		
0777-474	** pr. compr. 1 x 20 mg/12,5 mg	G	0,2076	0,2076			
A-24	2061-133	CYTA-CELL 100 mg/5 ml Eurogenerics					
		vial inj. lyoph. 10 x 100 mg/5 ml	G	32,40	32,40	0,00	0,00
	0777-318	* pr. vial inj. lyoph. 1 x 100					
		mg/5 ml	G	2,6310	2,6310		
0777-318	** pr. vial inj. lyoph. 1 x 100	mg/5 ml	G	2,1610	2,1610		
A-24	0777-326	CYTA-CELL 1 g/20 ml Eurogenerics					
		* pr. vial inj. lyoph. 1 x 1 g/20					
		ml	G	24,2600	24,2600		
0777-326	** pr. vial inj. lyoph. 1 x 1 g/20	ml	G	19,9300	19,9300		
A-24	0777-334	CYTA-CELL 4 g/80 ml Eurogenerics					
		* pr. vial inj. lyoph. 1 x 4 g/80					
		ml	G	78,8300	78,8300		
0777-334	** pr. vial inj. lyoph. 1 x 4 g/80	ml	G	71,7200	71,7200		
A-12	2154-920	DAONIL PharmaPartner					
		compr. 100 x 5 mg					
	0777-110	* pr. compr. 1 x 5 mg					
0777-110	** pr. compr. 1 x 5 mg						
						0,00	0,00
				20,52	20,52		
				0,1498	0,1498		
				0,1231	0,1231		
B-29	0777-342	DOBUTAMINE BAXTER 1 mg/ml Baxter					
		* pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	8,5500	8,5500		
0777-342	** pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	7,0200	7,0200			
B-29	0777-466	DOBUTAMINE BAXTER 2 mg/ml Baxter					
		* pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	15,4400	15,4400		
0777-466	** pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	12,6800	12,6800			
B-29	0777-359	DOBUTAMINE BAXTER 4 mg/ml Baxter					
		* pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	27,8100	27,8100		
0777-359	** pr. fl. inj. 1 x 250 mg/20 ml	C	22,8500	22,8500			
B-20	2089-985	FELODIPINE SANDOZ 5 mg Sandoz					
		compr. ret. 28 x 5 mg	G	9,71	9,71	1,46	2,43
	2089-977	compr. ret. 56 x 5 mg	G	17,28	17,28	2,59	4,32
	0777-086	* pr. compr. ret. 1 x 5 mg	G	0,1859	0,1859		
	0777-086	** pr. compr. ret. 1 x 5 mg	G	0,1527	0,1527		
B-20	2089-969	FELODIPINE SANDOZ 10 mg Sandoz					
		compr. ret. 28 x 10 mg	G	15,57	15,57	2,34	3,89
	2089-993	compr. ret. 56 x 10 mg	G	23,90	23,90	3,58	5,97
	0777-094	* pr. compr. ret. 1 x 10 mg	G	0,2980	0,2980		
	0777-094	** pr. compr. ret. 1 x 10 mg	G	0,2448	0,2448		
B-33	2154-938	FRAXIPARINE PharmaPartner					
		s. inj. 10 x 7.500 U.AXa IC/0,3 ml					
	2154-946	s. inj. 10 x 10.000 U.AXa IC/0,4 ml					
	2154-953	s. inj. 10 x 15.000 U.AXa IC/0,6 ml					
	2154-961	s. inj. 10 x 20.000 U.AXa IC/0,8 ml					
	0776-930	* pr. s. inj. 1 x 7.500 U.AXa					
		IC/0,3 ml					
	0776-948	* pr. s. inj. 1 x 10.000 U.AXa					
		IC/0,4 ml					
	0776-955	* pr. s. inj. 1 x 15.000 U.AXa					
		IC/0,6 ml					
	0776-963	* pr. s. inj. 1 x 20.000 U.AXa					
		IC/0,8 ml					
	0776-930	** pr. s. inj. 1 x 7.500 U.AXa					
		IC/0,3 ml					
0776-948	** pr. s. inj. 1 x 10.000 U.AXa						
	IC/0,4 ml						
0776-955	** pr. s. inj. 1 x 15.000 U.AXa						
	IC/0,6 ml						
0776-963	** pr. s. inj. 1 x 20.000 U.AXa						
	IC/0,8 ml						
				29,01	29,01	4,35	7,25
				34,91	34,91	5,24	8,73
				44,23	44,23	6,63	10,00
				55,67	55,67	6,70	10,00
				2,2900	2,2900		
				3,0090	3,0090		
				4,0590	4,0590		
				5,1710	5,1710		
				1,8810	1,8810		
				2,4720	2,4720		
				3,3480	3,3480		
				4,4600	4,4600		

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-134		MERCK-FLUCONAZOLE Merck					
	2120-046	caps. 10 x 50 mg	G	28,49	28,49	4,27	7,12
	2120-038	caps. 1 x 150 mg	G	11,60	11,60	1,74	2,90
	2120-020	caps. 10 x 200 mg	G	74,58	74,58	6,70	10,00
	2120-012	caps. 20 x 200 mg	G	134,22	134,22	6,70	10,00
	0777-003	* pr. caps. 1 x 50 mg	G	2,2270	2,2270		
	0777-011	* pr. caps. 1 x 150 mg	G	6,4800	6,4800		
	0777-029	* pr. caps. 1 x 200 mg	G	6,2910	6,2910		
	0777-003	** pr. caps. 1 x 50 mg	G	1,8290	1,8290		
	0777-011	** pr. caps. 1 x 150 mg	G	5,3200	5,3200		
	0777-029	** pr. caps. 1 x 200 mg	G	5,9355	5,9355		
	B-48		OMEPRAZOLE MERCK 40 mg Merck				
2119-584		caps. 56 x 40 mg	G	64,80	64,80	6,70	10,00
0772-046		* pr. caps. 1 x 40 mg	G	1,0416	1,0416		
	0772-046	** pr. caps. 1 x 40 mg	G	0,9146	0,9146		
B-56		TINALOX Bexal					
	2154-805	sol. b. 20 ml	G	7,78	7,78	1,17	1,94
	0777-417	* pr. sol. b. 1 x 20 ml	G	4,3500	4,3500		
	0777-417	** pr. sol. b. 1 x 20 ml	G	3,5700	3,5700		
B-21		TRITACE 5 mg Aventis Pharma					
	1260-827	compr. 56 x 5 mg		32,93	32,93	4,94	8,23
	0747-626	* pr. compr. 1 x 5 mg		0,4943	0,4943		
	0747-626	** pr. compr. 1 x 5 mg		0,4059	0,4059		
B-21		TRITACE 10 mg Aventis Pharma					
	1670-348	compr. 28 x 10 mg		35,76	35,76	5,36	8,94
	2115-061	caps. 56 x 10 mg		51,87	51,87	6,70	10,00
	0777-425	* pr. compr. 1 x 10 mg		1,1118	1,1118		
	0770-578	* pr. caps. 1 x 10 mg		0,8575	0,8575		
	0777-425	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,9132	0,9132		
	0770-578	** pr. caps. 1 x 10 mg		0,7305	0,7305		

2) een naar de specialiteiten DOBUTAMINE BAXTER Baxter, verwijzende voetnoot, luidend als volgt, toevoegen:

"Conform de bepalingen van artikel 95 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per flacon.";

3) als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteiten:

2) ajouter une note en bas de page renvoyant aux spécialités DOBUTAMINE BAXTER Baxter, libellée comme suit:

"Conformément aux dispositions de l'article 95 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par flacon.";

3) modifier comme suit l'inscription des spécialités suivantes:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-16		CARVEDILOL BEXAL Bexal					
	2071-637	compr. 60 x 6,25 mg	G	10,00	10,00	1,50	2,50
	2071-587	compr. 14 x 12,5 mg	G	4,00	4,00	0,60	1,00
	0775-064	* pr. compr. 1 x 6,25 mg	G	0,1040	0,1040		
	0775-072	* pr. compr. 1 x 12,5 mg	G	0,1493	0,1493		
	0775-064	** pr. compr. 1 x 6,25 mg	G	0,0853	0,0853		
	0775-072	** pr. compr. 1 x 12,5 mg	G	0,1229	0,1229		
A-33		ELVORINE Lederle					
	0746-768	* pr. fl. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml		17,3900	17,3900		
	0742-742	* pr. fl. lyoph. I.V. 1 x 50 mg		34,8100	34,8100		
	0746-776	* pr. fl. I.V. 1 x 50 mg/5 ml		34,8100	34,8100		
	0746-768	** pr. fl. I.V. 1 x 25 mg/2,5 ml		14,2900	14,2900		
	0742-742	** pr. fl. lyoph. I.V. 1 x 50 mg		28,6000	28,6000		
	0746-776	** pr. fl. I.V. 1 x 50 mg/5 ml		28,6000	28,6000		
B-20		FELODIPINE-RATIOPHARM 5 mg Ratiopharm					
	1735-810	compr. ret. 28 x 5 mg	G	8,98	8,98	1,35	2,24
B-20		FELODIPINE-RATIOPHARM 10 mg Ratiopharm					
	1735-836	compr. ret. 28 x 10 mg	G	14,37	14,37	2,16	3,59

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
A-30	0707-042	FENTANYL Janssen-Cilag * pr. amp. inj. 1 x 2 ml 0,05					
		mg/ml	R	0,3300	0,3300	+ 0,0000	+ 0,0000
	0707-059	* pr. amp. inj. 1 x 10 ml 0,05					
		mg/ml	R	1,3000	1,3000	+ 0,0000	+ 0,0000
	0707-042	** pr. amp. inj. 1 x 2 ml 0,05					
		mg/ml	R	0,2700	0,2700		
	0707-059	** pr. amp. inj. 1 x 10 ml 0,05					
		mg/ml	R	1,0700	1,0700		
B-134		FLUCONAZOLE BEXAL Bexal					
	1791-078	caps. 1 x 150 mg	G	9,00	9,00	1,35	2,25
	0775-304	* pr. caps. 1 x 150 mg	G	5,3000	5,3000		
	0775-304	** pr. caps. 1 x 150 mg	G	4,3600	4,3600		
B-34		MARCOUMAR Roche					
	0711-291	* pr. compr. 1 x 3 mg		0,0588	0,0588		
	0711-291	** pr. compr. 1 x 3 mg		0,0484	0,0484		
A-30		SUFENTA Janssen-Cilag					
	0718-056	* pr. amp. inj. 1 x 2 ml 0,005					
		mg/ml	R	0,5600	0,5600	+ 0,0000	+ 0,0000
	0718-064	* pr. amp. inj. 1 x 10 ml 0,005					
		mg/ml	R	2,2500	2,2500	+ 0,0000	+ 0,0000
	0718-056	** pr. amp. inj. 1 x 2 ml 0,005					
		mg/ml	R	0,4600	0,4600		
	0718-064	** pr. amp. inj. 1 x 10 ml 0,005					
		mg/ml	R	1,8480	1,8480		
A-30		SUFENTA FORTE Janssen-Cilag					
	0718-072	* pr. amp. inj. 1 x 5 ml 0,05					
		mg/ml	R	7,1320	7,1320	+ 0,0000	+ 0,0000
	0718-072	** pr. amp. inj. 1 x 5 ml 0,05					
		mg/ml	R	5,8580	5,8580		

2° in hoofdstuk III-A-2), de volgende specialiteiten invoegen:

2°) au chapitre III-A-2), insérer les spécialités suivantes:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs Prix	Basis van tegemoetk. Base de rembours.	I	II
B-184	2151-868	STRUCTOKABIVEN 8 gN Fresenius Kabi zak-sac 986 ml	C/M	59,84	59,84	6,70	10,00
	0777-367	* pr. zak-sac 986 ml	C	55,7500	55,7500		
	0777-367	** pr. zak-sac 986 ml	C	48,6400	48,6400		
B-184	2151-835	STRUCTOKABIVEN 12 gN Fresenius Kabi zak-sac 1477 ml	C/M	60,89	60,89	6,70	10,00
	0777-375	* pr. zak-sac 1477 ml	C	56,7700	56,7700		
	0777-375	** pr. zak-sac 1477 ml	C	49,6600	49,6600		
B-184	2151-884	STRUCTOKABIVEN 16 gN Fresenius Kabi zak-sac 1970 ml	C/M	61,73	61,73	6,70	10,00
	0777-383	* pr. zak-sac 1970 ml	C	57,5800	57,5800		
	0777-383	** pr. zak-sac 1970 ml	C	50,4700	50,4700		
B-184		STRUCTOKABIVEN ELEKTROLIETENVRIJ 12 gN Fresenius Kabi					
	2151-793	zak-sac 1477 ml	C/M	60,89	60,89	6,70	10,00
	0777-391	* pr. zak-sac 1477 ml	C	56,7700	56,7700		
	0777-391	** pr. zak-sac 1477 ml	C	49,6600	49,6600		
B-184		STRUCTOKABIVEN ELEKTROLIETENVRIJ 16 gN Fresenius Kabi					
	2151-819	zak-sac 1970 ml	C/M	61,73	61,73	6,70	10,00
	0777-409	* pr. zak-sac 1970 ml	C	57,5800	57,5800		
	0777-409	** pr. zak-sac 1970 ml	C	50,4700	50,4700		

3° in hoofdstuk IV-B:

3° au chapitre IV-B:

1) in § 3, de volgende specialiteit invoegen:

1) au § 3, insérer la spécialité suivante:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-190		ALBUREX 20% ZLB Bioplasma					
	0777-524	* pr. fl. inj. 50 ml 200 mg/ml		34,2000	34,2000		
	0777-532	* pr. fl. inj. 100 ml 200 mg/ml		63,3000	63,3000		
	0777-524	** pr. fl. inj. 50 ml 200 mg/ml (1)		28,0900	28,0900		
	0777-532	** pr. fl. inj. 100 ml 200 mg/ml (1)		56,1900	56,1900		

(1) Conformément aux dispositions de l'article 95 du présent arrêté, le montant dû par l'assurance est calculé par flacon.

(1) Conform de bepalingen van artikel 95 van dit besluit is het door de verzekering verschuldigde bedrag berekend per flacon.

2) in § 22, als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteit:

2) au § 22, modifier comme suit l'inscription de la spécialité suivante:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-33		ELVORINE Lederle					
	1169-606	compr. 10 x 7,5 mg		58,25	58,25	0,00	0,00
	0742-759	* pr. compr. 1 x 7,5 mg		5,4200	5,4200		
	0742-759	** pr. compr. 1 x 7,5 mg		4,7090	4,7090		

3) de vergoedingsvoorwaarden van § 41.-1° door de volgende vervangen:

§ 41. — 1°. - De volgende specialiteiten worden alleen vergoed in categorie A als ze zijn gebruikt:

- bij de behandeling van dwerggroei ten gevolge van een onvoldoende secretie van groeihormoon door de hypofyse, gestaafd door een gedetailleerd schriftelijk verslag dat is opgesteld door een specialist ter zake die verbonden is aan een universitaire dienst;
- bij de behandeling van groeiretardatie in de biologisch aangevoelde gevallen van gonadale dysgenese (syndroom van Turner).

De vergoeding van de specialiteiten GENOTONORM, HUMATROPE en NORDITROPIN is eveneens toegestaan bij de behandeling van groeiretardatie bij prepuberale kinderen met chronische nierinsufficiëntie (nierfunctie lager dan 50 % van het normale) sinds meer dan een jaar. De diagnose moet worden gestaafd door een gedetailleerd schriftelijk verslag dat is opgesteld door een arts die verbonden is aan een universitaire dienst voor kinder nefrologie.

De vergoeding van de specialiteiten GENOTONORM is eveneens toegestaan bij de behandeling van groeiretardatie en/of van stoornissen ter hoogte van de lichaamssamenstelling in de genetisch aangevoelde gevallen van het Prader-Willi Syndroom.

Daartoe reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder "d" van bijlage III bij dit besluit en waarvan de geldigheidsduur tot twaalf maanden is beperkt. Verlengingen van die periode met telkens twaalf maanden kunnen worden toegestaan op basis van het document "d" dat behoorlijk wordt ingevuld door de voornoemde geneesheer-specialist en wordt teruggestuurd aan de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling.

De vergoeding van de specialiteiten GENOTONORM en NODITROPIN SIMPLEXX is eveneens toegestaan bij de behandeling van dwerggroei (huidige lengte SDS < -2,5 en met een voor ouderlengte gecorrigeerde lengte SDS < -1) bij kinderen met een kleine gestalte die SGA (small for gestational age) zijn met een geboortegewicht en/of -lengte < -2 SD, die op een leeftijd van 4 jaar of ouder nog geen inhaalgroei hebben vertoond (groeisnelheid SDS < 0 gedurende het laatste jaar). Deze toestand dient gestaafd te worden door een gedetailleerd schriftelijk verslag dat is opgesteld door een specialist in groeistoornissen die verbonden is aan een universitaire dienst.

Daartoe reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder "b" van bijlage III bij dit besluit en waarvan de geldigheidsduur tot twaalf maanden is beperkt.

De toelating tot terugbetaling mag worden verlengd voor nieuwe perioden van maximum 12 maanden op gemotiveerd verzoek van de specialist in groeistoornissen.

4) de vergoedingsvoorwaarden van § 42.-3° door de volgende vervangen:

3) remplacer les modalités de remboursement du § 41.-1° par les suivantes:

§ 41. — 1°. - Les spécialités suivantes ne font l'objet d'un remboursement en catégorie A que si elles ont été utilisées:

- dans le traitement de nanisme consécutif à une déficience de sécrétion de l'hormone de croissance hypophysaire, étayée par un rapport écrit circonstancié, rédigé par un spécialiste en la matière, attaché à un service universitaire;
- dans le traitement d'un retard de croissance dans les cas démontrés biologiquement de dysgénésie gonadique (Syndrome de Turner);

Le remboursement des spécialités GENOTONORM, HUMATROPE et NORDITROPIN est également autorisé pour le traitement du retard de croissance chez un enfant prépubère présentant une insuffisance rénale chronique (fonction rénale inférieure à 50 % de la normale) depuis plus d'un an. Le diagnostic sera étayé par un rapport écrit circonstancié établi par un médecin attaché à un service universitaire de néphrologie pédiatrique.

Le remboursement des spécialités GENOTONORM est également accordé pour le traitement de retard de croissance et/ou des troubles à hauteur de la composition corporelle dans des cas démontrés génétiquement du Syndrome de Prader-Willi".

A cet effet, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'autorisation dont le modèle est fixé sous "d" de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à douze mois maximum, des prolongations de cette période de chaque fois douze mois peuvent être autorisées sur base du modèle "d" dûment complété par le médecin spécialiste précité et renvoyé au médecin-conseil de l'organisme assureur.

Le remboursement des spécialités GENOTONORM et NODITROPIN SIMPLEXX est également autorisé pour le traitement du nanisme (taille actuelle < -2,5 SDS et taille ajustée à celle des parents < -1 SDS) chez les enfants nés petits pour l'âge gestationnel avec un poids et/ou une taille de naissance < -2 DS, n'ayant pas rattrapé leur retard de croissance (vitesse de croissance < 0 SDS au cours de la dernière année) à l'âge de 4 ans ou plus. Cette situation doit être étayée par un rapport écrit circonstancié établi par un médecin spécialisé en troubles de la croissance attaché à un service universitaire.

A cet effet, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'autorisation dont le modèle est fixé sous "b" de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à douze mois maximum.

L'autorisation de remboursement peut être prolongée pour de nouvelles périodes de 12 mois maximum à la demande motivée du médecin spécialisé en troubles de la croissance.

4) remplacer les modalités de remboursement du § 42.-3° par les suivantes:

3° De volgende specialiteit wordt vergoed in categorie B als is aangetoond dat ze toegediend wordt voor de behandeling van volwassen rechthebbenden die lijden aan een chronische hepatitis C die is aangetoond door tweemaal een verhoogd ALT met minstens 1 maand interval bepaald, één positief serum HCV-RNA, en een histologisch onderzoek na leverbiopsie. Dit histologisch onderzoek is niet vereist in één van de volgende gevallen:

- viraal genotype 2
- viraal genotype 3
- hemofilie
- gelijktijdige behandeling met anticoagulantia.

a) Indien de aanvraag tot vergoeding een behandeling in monotherapie betreft, wordt de vergoeding toegekend, op basis van een omstandig verslag, opgesteld door een geneesheer-specialist in de gastro-enterologie of in de inwendige geneeskunde, dat aantoont dat de betrokken rechthebbende bij het begin van de behandeling, voldoet aan de voorwaarden van de voornoemde eerste alinea van punt 3°.

In dat geval reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder « b » van de bijlage III bij het huidig besluit en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot 24 weken.

Deze machtiging tot vergoeding mag nadien vernieuwd worden voor een enkele periode van maximum 24 weken, op basis van een omstandig evolutierapport, opgesteld door de bovengenoemde geneesheer-specialist, dat aantoont dat de verderzetting van de behandeling medisch verantwoord is, door het bewijs te leveren dat bij de betrokken rechthebbende aan minstens één van de twee volgende criteria van doeltreffendheid is voldaan:

- ofwel is de viremie niet meer aantoonbaar (HCV-RNA negatief);
- ofwel zijn de ALT genormaliseerd.

b) Indien de aanvraag tot vergoeding een behandeling betreft in associatie met ribavirine, wordt de vergoeding toegekend op voorwaarde dat de betrokken rechthebbende zich bij het instellen van de associatietherapie voldoet aan de voorwaarden van de voornoemde eerste alinea van punt 3° en zich bovendien in een van de twee volgende situaties bevindt:

- Heeft chronisch leverlijden, en in geval van cirrose, een score voor cirrose die niet hoger is dan A, volgens de index van Child-Pugh, en bij histologisch onderzoek, indien een biopsie vereist is, zoals aangegeven in de eerste alinea hierboven, een fibrose of een inflammatoire activiteit.
- Maakt een recidief door, met verhoogde ALT en een positief HCV-RNA, nadat de rechthebbende voordien reageerde op een behandeling met interferon alfa in monotherapie gedurende minstens 4 maanden, op voorwaarde dat deze behandeling in monotherapie een normalisatie van de ALT heeft veroorzaakt.

Op basis van een omstandig verslag, opgesteld door de geneesheer-specialist in de gastro-enterologie of de inwendige geneeskunde levert de adviserend geneesheer aan de rechthebbende een machtiging af, waarvan het model is vastgelegd onder « b » van bijlage III van het huidig besluit en waarvan de geldigheidsduur tot maximum 24 weken is beperkt.

Deze machtiging tot vergoeding van INTRONA, gebruikt in associatie met ribavirine, mag nadien vernieuwd worden voor een enkele periode van maximum 24 weken, op basis van een omstandig evolutierapport, opgesteld door de voornoemde geneesheer-specialist, dat aantoont dat de verderzetting van de behandeling medisch verantwoord is, door het bewijs te leveren dat bij de betrokken rechthebbenden aan minstens één van de twee volgende criteria van doeltreffendheid is voldaan:

- ofwel is de viremie niet meer aantoonbaar (HCV-RNA negatief);
- ofwel zijn de ALT genormaliseerd.

4° De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit INTRONA met de specialiteiten ROFERON A, PEGINTRON, PEGASYS of COPEGUS is nooit toegestaan.

3° La spécialité suivante est remboursée en catégorie B s'il est démontré qu'elle est utilisée pour le traitement de bénéficiaires adultes atteints d'une hépatite C chronique prouvée par une élévation des ALAT à deux reprises à au moins 1 mois d'intervalle, un ARN-VHC sérique positif, et un examen histologique après biopsie hépatique. Cet examen histologique n'est pas requis dans une des situations suivantes :

- génotype viral 2
- génotype viral 3
- hémophilie
- traitement concomitant par anticoagulants.

a) Lorsque la demande de remboursement concerne un traitement en monothérapie, le remboursement est accordé sur base d'un rapport circonstancié, établi par un médecin spécialiste en gastro-entérologie ou en médecine interne, démontrant que, à l'initiation du traitement, le bénéficiaire concerné remplit les conditions du premier alinéa du point 3° ci-dessus.

Dans ce cas, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'autorisation, dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 24 semaines.

Cette autorisation de remboursement peut être renouvelée à terme pour une seule période de 24 semaines maximum, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le spécialiste visé ci-dessus, qui démontre que la continuation du traitement est médicalement justifiée en apportant la preuve que chez le bénéficiaire concerné au moins un des deux critères d'efficacité suivants a été rencontré :

- soit la virémie étant devenue indétectable (ARN-VHC négatif);
- soit les ALAT se sont normalisées.

b) Lorsque la demande de remboursement concerne un traitement en association avec la ribavirine, le remboursement est accordé à la condition que, à l'initiation de ce traitement en association, le bénéficiaire concerné remplit les conditions du premier alinéa du point 3° ci-dessus et se trouve en outre dans une des deux situations suivantes :

- Avoir une atteinte hépatique chronique, et en cas de cirrhose, un score de cirrhose A selon l'index de Child-Pugh, et, à l'examen histologique, lorsque la biopsie est requise comme mentionné au premier alinéa ci-dessus, une fibrose ou une activité inflammatoire.
- Etre en rechute, avec ALAT élevées et un ARN-VHC positif, après avoir préalablement répondu à un traitement avec l'interféron alfa administré en monothérapie pendant au moins 4 mois, à la condition que ce traitement en monothérapie ait entraîné une normalisation des ALAT.

Sur base d'un rapport circonstancié, établi par un médecin spécialiste en gastro-entérologie ou en médecine interne, le médecin conseil délivre au bénéficiaire une attestation dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté, et dont la durée de validité est limitée à 24 semaines maximum.

Cette autorisation de remboursement de l'INTRONA utilisé en association avec la ribavirine peut être renouvelée à terme pour une seule période de 24 semaines maximum, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le spécialiste visé ci-dessus, qui démontre que la continuation du traitement est médicalement justifiée en apportant la preuve que chez les bénéficiaires concernés, au moins un des deux critères d'efficacité suivants a été rencontré :

- soit la virémie étant devenue indétectable (ARN-VHC négatif);
- soit les ALAT se sont normalisées.

4° Le remboursement simultané de la spécialité INTRONA avec les spécialités ROFERON A, PEGINTRON, PEGASYS ou COPEGUS n'est jamais autorisé.

5) in § 129, de volgende specialiteiten invoegen :

5) au § 129, insérer les spécialités suivantes :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-224	2115-541	BELSAR 10 mg Menarini compr. 28 x 10 mg		26,01	26,01	3,90	6,50
	0777-250	* pr. compr. 1 x 10 mg		0,6875	0,6875		
	0777-250	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,5650	0,5650		
B-224	2115-533	BELSAR 20 mg Menarini compr. 28 x 20 mg		29,10	29,10	4,36	7,27
	2115-517	compr. 98 x 20 mg		64,24	64,24		
	0777-243	* pr. compr. 1 x 20 mg		0,6126	0,6126		
	0777-243	** pr. compr. 1 x 20 mg		0,5400	0,5400		
B-224	2115-509	BELSAR 40 mg Menarini compr. 28 x 40 mg		33,51	33,51	5,03	8,38
	2115-491	compr. 98 x 40 mg		76,96	76,96		
	0777-268	* pr. compr. 1 x 40 mg		0,7385	0,7385		
	0777-268	** pr. compr. 1 x 40 mg		0,6659	0,6659		
B-224	2088-367	CO-DIOVANE Novartis Pharma compr. 28 x 160 mg/12,5 mg		40,41	40,41	6,06	10,00
	2092-948	compr. 98 x 160 mg/12,5 mg		96,87	96,87		
	0777-292	* pr. compr. 1 x 160 mg/12,5 mg		0,9358	0,9358		
	0777-292	** pr. compr. 1 x 160 mg/12,5 mg		0,8633	0,8633		
B-224	2049-138	KINZALKOMB Bayer compr. 56 x 80 mg/12,5 mg		59,01	59,01	6,70	10,00
B-224	2091-007	OLMETEC 10 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 10 mg		26,01	26,01	3,90	6,50
	0777-441	* pr. compr. 1 x 10 mg		0,6875	0,6875		
	0777-441	** pr. compr. 1 x 10 mg		0,5650	0,5650		
B-224	2091-072	OLMETEC 20 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 20 mg		29,10	29,10	4,36	7,27
	2091-080	compr. 98 x 20 mg		64,24	64,24		
	0777-433	* pr. compr. 1 x 20 mg		0,6126	0,6126		
	0777-433	** pr. compr. 1 x 20 mg		0,5400	0,5400		
B-224	2091-098	OLMETEC 40 mg Sankyo Pharma compr. 28 x 40 mg		33,51	33,51	5,03	8,38
	2091-114	compr. 98 x 40 mg		76,96	76,96		
	0777-458	* pr. compr. 1 x 40 mg		0,7385	0,7385		
	0777-458	** pr. compr. 1 x 40 mg		0,6659	0,6659		

6) in § 133, de volgende specialiteit invoegen:

6) au § 133, insérer la spécialité suivante:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-53	2120-046	MERCK-FLUCONAZOLE Merck	G	28,49	28,49	0,00	0,00
	2120-020	caps. 10 x 200 mg	G	74,58	74,58	0,00	0,00
	2120-012	caps. 20 x 200 mg	G	134,22	134,22	0,00	0,00
	0777-003	* pr. caps. 1 x 50 mg	G	2,2270	2,2270		
	0777-029	* pr. caps. 1 x 200 mg	G	6,2910	6,2910		
	0777-003	** pr. caps. 1 x 50 mg	G	1,8290	1,8290		
	0777-029	** pr. caps. 1 x 200 mg	G	5,9355	5,9355		

7) in § 151, de volgende specialiteiten invoegen:

7) au § 151, insérer les spécialités suivantes:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-13	2103-281	TERAZOSABB 1 mg Abbott	G	2,42	2,42	0,36	0,60
	0777-128	* pr. compr. 1 x 1 mg	G	0,1360	0,1360		
	0777-128	** pr. compr. 1 x 1 mg	G	0,1110	0,1110		
B-13	2103-299	TERAZOSABB 2 mg Abbott	G	11,71	11,71	1,76	2,93
	0777-136	* pr. compr. 1 x 2 mg	G	0,2343	0,2343		
	0777-136	** pr. compr. 1 x 2 mg	G	0,1921	0,1921		
B-13	2103-307	TERAZOSABB 5 mg Abbott	G	22,29	22,29	3,34	5,57
	0777-144	* pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,5257	0,5257		
	0777-144	** pr. compr. 1 x 5 mg	G	0,4318	0,4318		
B-13	2103-315	TERAZOSABB 10 mg Abbott	G	28,58	28,58	4,29	7,14
	0777-151	* pr. compr. 1 x 10 mg	G	0,7993	0,7993		
	0777-151	** pr. compr. 1 x 10 mg	G	0,6564	0,6564		

8) in § 171, als volgt de inschrijving wijzigen van de volgende specialiteit:

8) au § 171, modifier comme suit l'inscription de la spécialité suivante:

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
B-242	1357-466	ARTHROTEC 75 Searle		31,05	31,05	4,66	7,76
	0762-526	compr. 60 x 75 mg/0,2 mg		0,4230	0,4230		
	0762-526	* pr. compr. 1 x 75 mg/0,2 mg		0,3475	0,3475		

9) de vergoedingsvoorwaarden van § 191 door de volgende vervangen:

§ 191. De volgende specialiteit wordt slechts vergoed indien ze wordt toegediend met een vergoede therapie van interferon alfa-2b of peginterferon alfa-2b, voor de behandeling van volwassen rechthebbenden met chronische hepatitis C die is aangetoond door tweemaal een verhoogde ALT met minstens 1 maand interval bepaald, en door één positief serum HCV-RNA.

De vergoeding wordt toegestaan op voorwaarde dat de betrokken rechthebbende, bij het instellen van de behandeling die REBETOL en interferon alfa-2b of peginterferon alfa-2b combineert, zich in één van beide volgende situaties bevindt:

- Heeft chronisch leverlijden en, in geval van cirrose, hoogstens een graad A, volgens de index van Child-Pugh;
- Maakt een recidief door, met verhoogde ALT en een positief HCV-RNA, nadat de rechthebbende voordien reageerde op een behandeling met één interferon alfa of met peginterferon alfa-2b, in monotherapie van minstens 4 maanden, op voorwaarde dat deze behandeling in monotherapie een normalisatie van de ALT heeft veroorzaakt.

Het aantal vergoedbare verpakkingen houdt rekening met een maximale dosering van 1 200 mg per dag.

9) remplacer les modalités de remboursement du § 191 par les suivantes:

§ 191. La spécialité suivante ne fait l'objet d'un remboursement que si elle est administrée en association avec un traitement remboursé par interféron alfa-2b, ou par peginterféron alfa-2b, pour le traitement de bénéficiaires adultes atteints d'une hépatite C chronique démontrée par une élévation des ALAT à deux reprises à au moins 1 mois d'intervalle, et par un ARN-VHC sérique positif.

Le remboursement est accordé à condition que, à l'initiation du traitement associant le REBETOL avec l'interféron alfa-2b ou avec le peginterféron alfa-2b, le bénéficiaire concerné se trouve dans une des deux situations suivantes:

- Avoir une atteinte hépatique chronique et en cas de cirrhose, un score de cirrhose qui ne dépasse pas un grade A selon l'index de Child-Pugh;
- Etre en rechute, avec ALAT élevées et un ARN-VHC positif, après avoir préalablement répondu à un traitement avec un interféron alfa ou avec le peginterféron alfa-2b, administré en monothérapie pendant au moins 4 mois, à condition que ce traitement en monothérapie ait entraîné une normalisation des ALAT.

Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie maximale de 1 200 mg/jour.

Op basis van een omstandig verslag, opgesteld door een geneesheer-specialist in de gastro-enterologie of in de inwendige geneeskunde, waarin uitdrukkelijk de voorgeschreven dosering wordt vermeld, evenals het type verpakking en de gewenste dosis, levert de adviserend geneesheer aan de rechthebbende, voor elke verpakking, nodig voor de toegestane behandeling, een machtiging af waarvan het model is vastgesteld onder « c » van bijlage III van het huidige besluit en waarvan de het huidige besluit en waarvan de geldigheidsduur tot maximum 24 weken is beperkt.

Deze machtigingen tot vergoeding van REBETOL, gebruikt in associatie met een vergoede therapie van interferon alfa-2b of peginterferon alfa-2b, mogen nadien vernieuwd worden voor één enkele periode van maximum 24 weken, op basis van een omstandig evolutierapport, opgesteld door de bovengenoemde geneesheer-specialist, dat aantoont dat de verderzetting van de behandeling in associatie met interferon alfa-2b of peginterferon alfa-2b medisch verantwoord is.

De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit REBETOL met de specialiteiten COPEGUS, ROFERON of PEGASYS is nooit toegestaan.

10) in § 192, de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
B-48	2103-257 0766-956 0766-956	PARIET Janssen-Cilag compr. 56 x 20 mg * pr. compr. 1 x 20 mg ** pr. compr. 1 x 20 mg		76,46	76,46	6,70	10,00
				1,2838	1,2838		
				1,1568	1,1568		

in § 225, de volgende specialiteit invoegen :

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm. Obs.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
				Prix	Base de rembours.		
A-5	2155-000 0776-872 0776-872	KEPPRA 100 mg/ml UCB sol. b. 300 ml 100 mg/ml * pr. sol. b. 1 x 5 ml 100 mg/ml ** pr. sol. b. 1 x 5 ml 100 mg/ml		79,15	79,15	0,00	0,00
				1,2415	1,2415		
				1,1230	1,1230		

11) de vergoedingsvoorwaarden van § 235 door de volgende vervangen :

§ 235. De volgende specialiteit wordt vergoed in categorie B als is aangetoond dat ze toegediend wordt voor de behandeling van volwassenen rechthebbenden die lijden aan chronische hepatitis C die is aangetoond door tweemaal verhoogde ALT met minstens 1 maand interval bepaald, een positief serum HCV-RNA en een histologisch onderzoek na leverbiopsie. Dit histologisch onderzoek is niet vereist in één van de volgende gevallen :

- viraal genotype 2
- viraal genotype 3
- hemofilie
- gelijktijdige behandeling met anticoagulantia.

a) Indien de aanvraag tot vergoeding een behandeling in monotherapie betreft, wordt de vergoeding toegekend, op basis van een omstandig verslag, opgesteld door een geneesheer-specialist in de gastro-enterologie of in de inwendige geneeskunde, dat aantoont dat de betrokken rechthebbende bij het begin van de behandeling, voldoet aan de voorwaarden van de voornoemde eerste alinea, een gedocumenteerde contra-indicatie voor ribavirine (anemie, hemoglobinoopathie, ernstige nierinsufficiëntie, hemodialyse) bij rechthebbende bestaat en zich bovendien in één van de twee volgende situaties bevindt :

- Heeft bij histologisch onderzoek, indien een biopsie vereist is zoals aangegeven in de eerste alinea hierboven, een inflammatie of een fibrose. Indien een biopsie niet vereist is, mag het chronisch leverlijden in geval van cirrose niet meer zijn dan een score A volgens de Child-Pugh index.
- Maakt een recidief door, met verhoogde ALT, nadat de rechthebbende voordien reageerde op een behandeling met interferon alfa in monotherapie van minstens 4 maanden, op voorwaarde dat deze behandeling in monotherapie een normalisatie van de ALT heeft veroorzaakt.

Sur base d'un rapport circonstancié, établi par un médecin spécialiste en gastro-entérologie ou en médecine interne, qui mentionne notamment la posologie prescrite, ainsi que le type de conditionnement et le dosage souhaités, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire pour chaque conditionnement nécessaire au traitement autorisé, une attestation dont le modèle est fixé sous « c » de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 24 semaines maximum.

Ces autorisations de remboursement du REBETOL, utilisé en association avec un traitement remboursé par interféron alfa-2b ou avec peginterféron alfa-2b, peuvent être renouvelées à terme pour une seule période de 24 semaines maximum, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le spécialiste visé ci-dessus, qui démontre que la continuation du traitement en association avec l'interféron alfa-2b ou le peginterféron alfa-2b est médicalement justifiée.

Le remboursement simultané de la spécialité REBETOL avec les spécialités COPEGUS, ROFERON ou PEGASYS n'est jamais autorisé.

10) au § 192, insérer la spécialité suivante :

au § 225, insérer la spécialité suivante :

11) remplacer les modalités de remboursement du § 235 par les suivantes :

§ 235. La spécialité suivante est remboursée en catégorie B s'il est démontré qu'elle est utilisée pour le traitement de bénéficiaires adultes atteints d'une hépatite C chronique prouvée par une élévation des ALAT à deux reprises à au moins 1 mois d'intervalle, un ARN-VHC sérique positif et un examen histologique après biopsie hépatique. Cet examen histologique n'est pas requis dans une des situations suivantes :

- génotype viral 2
- génotype viral 3
- hémophilie
- traitement concomitant par anticoagulants.

a) Lorsque la demande de remboursement concerne un traitement en monothérapie, le remboursement est accordé sur base d'un rapport circonstancié, établi par un médecin spécialiste en gastro-entérologie ou en médecine interne, démontrant que, à l'initiation du traitement, le bénéficiaire concerné remplit les conditions du premier alinéa ci-dessus, qu'il y a chez lui une contre-indication documentée à la ribavirine (anémie, hémoglobinoopathie, insuffisance rénale sévère, hémodialyse) et qu'il se trouve en outre dans une des deux situations suivantes :

- Avoir à l'examen histologique, lorsque la biopsie est requise comme mentionné au premier alinéa ci-dessus, une inflammation ou une fibrose. Si la biopsie n'est pas requise, l'atteinte hépatique chronique en cas de cirrose ne peut pas dépasser le score A à l'index Child-Pugh.
- Etre en rechute, avec ALAT élevées, après avoir préalablement répondu à un traitement avec l'interféron alfa administré en monothérapie pendant au moins 4 mois, à la condition que ce traitement en monothérapie ait entraîné une normalisation des ALAT.

Bovendien engageert de bovenvermelde geneesheer-specialist zich ertoe om de behandeling niet langer dan 12 weken voort te zetten, ongeacht het viraal genotype, wanneer na deze periode blijkt dat enige doeltreffendheid niet is kunnen aangetoond worden bij de betrokken rechthebbende. Doeltreffendheid na 12 weken behandeling wordt aangetoond indien, de viremie hetzij ondetecteerbaar is (HCV-RNA negatief) hetzij gedaald is tot minder dan 1 % van de viremiewaarde voor de behandeling.

Op basis van het bovenvermelde verslag en het engagement van de geneesheer-specialist, reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder « b » van bijlage III bij het huidig besluit en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot 24 weken.

Deze machtiging tot vergoeding mag nadien vernieuwd worden voor een enkele periode van 24 weken, op basis van een omstandig evolutierapport, opgesteld door de bovengenoemde geneesheer-specialist, die bij zijn aanvraag het resultaat van de uitgevoerde testen na 12 weken behandeling voegt; zo brengt hij het bewijs van doeltreffendheid aan, wat de verderzetting van de behandeling verantwoordt.

b) Indien de aanvraag tot vergoeding een behandeling betreft in associatie met ribavirine, wordt de vergoeding toegekend op basis van een omstandig verslag, opgesteld door een geneesheer-specialist in de gastro-enterologie of in de inwendige geneeskunde, dat aantoont dat de betrokken rechthebbende bij het instellen van de associatietherapie voldoet aan de voorwaarden van de voornoemde eerste alinea en zich bovendien in één van de twee volgende situaties bevindt :

- Heeft bij histologisch onderzoek, indien een biopsie vereist is, zoals aangegeven in de eerste alinea hierboven, een inflammatie of een fibrose. Indien een biopsie niet vereist is, mag het chronisch leverlijden in geval van cirrose niet meer zijn dan een score A volgens de Child-Pugh index.
- Maakt een recidief door, met verhoogde ALT, nadat de rechthebbende voordien reageerde op een behandeling met interferon alfa in monotherapie van minstens 4 maanden, op voorwaarde dat deze behandeling in monotherapie een normalisatie van de ALT heeft veroorzaakt.

Bovendien, bij een viraal genotype 1, 4, 5 of 6, engageert de bovenvermelde geneesheer-specialist zich ertoe om de behandeling niet langer dan 12 weken voort te zetten, wanneer na deze periode blijkt dat enige doeltreffendheid niet is kunnen aangetoond worden bij de betrokken rechthebbende. Doeltreffendheid na 12 weken behandeling wordt aangetoond indien, de viremie hetzij ondetecteerbaar is (HCV-RNA negatief) hetzij gedaald is tot minder dan 1 % van de viremiewaarde voor de behandeling.

Op basis van het bovenvermelde verslag en het engagement van de geneesheer-specialist, reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder « b » van bijlage III van het huidig besluit en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot 24 weken.

Deze machtiging tot vergoeding van PegIntron, gebruikt in associatie met ribavirine, mag nadien vernieuwd worden enkel voor de genotypes 1, 4, 5 of 6 voor een enkele periode van 24 weken maximum, op basis van een omstandig evolutierapport, opgesteld door de bovengenoemde geneesheer-specialist, die bij zijn aanvraag het resultaat van de uitgevoerde testen na 12 weken behandeling voegt; zo brengt hij het bewijs van doeltreffendheid aan, wat de verderzetting van de behandeling verantwoordt.

De gelijktijdige vergoeding van de specialiteit PEGINTRON met de specialiteiten INTRONA, ROFERON, PEGASYS OF COPEGUS is nooit toegestaan.

12) de § 276 als volgt vervangen :

§ 276 :

a) De specialiteiten vermeld in punt f) komen voor vergoeding in aanmerking :

1. In categorie A, voorzover ze zijn toegediend aan rechthebbenden met familiale hypercholesterolemie, gedefinieerd als :

1.1. ofwel een ernstige hypercholesterolemie (totaal cholesterol ≥ 300 mg/dl, nuchter gemeten tijdens minstens twee afnames met 1 tot 8 weken tussentijd, in een stabiele toestand, onder een aangepast dieet) bij een rechthebbende waarvan minstens één verwante in de eerste graad klinische verschijnselen heeft vertoond van een vroegtijdige arteriële aandoening (*), meer bepaald voor de leeftijd van 55 jaar bij een man of voor de leeftijd van 65 jaar bij een vrouw.

1.2. ofwel een genetische typering die een mutatie van de LDL cholesterol receptor aantoont.

(*) Antecedent van minstens een arteriële aandoening, grondig gedocumenteerd door een bijkomend technisch onderzoek in het medisch dossier dat door de voorschrijver voor deze patiënt wordt bijgehouden :

Ofwel cerebraal : cerebrovasculair thrombotisch accident, gedocumenteerd transitair ischemisch accident;

Ofwel perifeer : gedocumenteerd claudicatio intermittens.

En outre, le médecin spécialiste visé ci-dessus s'engage à ne pas continuer l'administration du traitement, quel que soit le génotype viral, au-delà de 12 semaines, lorsque, après ce délai, son efficacité n'a pas pu être démontrée chez le bénéficiaire concerné. L'efficacité est démontrée si, après 12 semaines de traitement, la virémie est, soit devenue indétectable (ARN-VHC négatif), soit devenue inférieure à 1 % de la valeur avant traitement.

Sur base du rapport mentionné ci-dessus et de l'engagement du médecin spécialiste, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'autorisation, dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 24 semaines.

Cette autorisation de remboursement peut être renouvelée à terme pour une seule période de 24 semaines maximum, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le spécialiste visé ci-dessus, qui joint à sa demande le résultat des examens réalisés après 12 semaines de traitement, apportant la preuve de son efficacité et justifiant ainsi sa continuation.

b) Lorsque la demande de remboursement concerne un traitement en association avec la ribavirine, le remboursement est accordé sur base d'un rapport circonstancié, établi par un médecin spécialiste en gastro-entérologie ou en médecine interne, démontrant que, à l'initiation de ce traitement en association, le bénéficiaire concerné remplit les conditions du premier alinéa ci-dessus et se trouve en outre dans une des deux situations suivantes :

- Avoir, à l'examen histologique, lorsque la biopsie est requise comme mentionné au premier alinéa ci-dessus, une inflammation ou une fibrose. Si la biopsie n'est pas requise, l'atteinte hépatique en cas de cirrhose ne peut pas dépasser le score A à l'index Child-Pugh.
- Etre en rechute, avec ALAT élevées, après avoir préalablement répondu à un traitement avec l'interféron alfa administré en monothérapie pendant au moins 4 mois, à la condition que ce traitement en monothérapie ait entraîné une normalisation des ALAT.

En outre, lorsqu'il s'agit d'un génotype viral 1, 4, 5 ou 6, le médecin spécialiste visé ci-dessus s'engage à ne pas continuer l'administration du traitement au-delà de 12 semaines, lorsque, après ce délai, son efficacité n'a pas pu être démontrée chez le bénéficiaire concerné. L'efficacité est démontrée si, après 12 semaines de traitement, la virémie est, soit devenue indétectable (ARN-VHC négatif), soit devenue inférieure à 1 % de la valeur avant traitement.

Sur base du rapport mentionné ci-dessus et de l'engagement du médecin spécialiste, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire une autorisation, dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 24 semaines.

Cette autorisation de remboursement du PEGINTRON, utilisé en association avec la ribavirine, peut être renouvelée uniquement pour les génotypes 1, 4, 5 ou 6 pour une seule période de 24 semaines maximum, sur base d'un rapport d'évolution circonstancié établi par le spécialiste visé ci-dessus, qui joint à sa demande le résultat des examens réalisés après 12 semaines de traitement, apportant la preuve de son efficacité et justifiant ainsi sa continuation.

Le remboursement simultané de la spécialité PEGINTRON avec les spécialités INTRONA, ROFERON A, PEGASYS ou COPEGUS n'est jamais autorisé.

12) remplacer le § 276 comme suit :

§ 276 :

a) Les spécialités mentionnées au point f) font l'objet d'un remboursement :

1. En catégorie A, pour autant qu'elles soient administrées chez des bénéficiaires atteints d'une hypercholestérolémie familiale définie par :

1.1. Soit une hypercholestérolémie sévère (cholestérol sérique ≥ 300 mg/dl, mesuré à jeun, à au moins deux reprises avec 1 à 8 semaines d'intervalle, en état stable, sous régime approprié) chez un bénéficiaire dont au moins un apparenté du premier degré a présenté une manifestation clinique d'une atteinte artérielle (*) précoce, c'est à dire survenue avant l'âge de 55 ans pour un homme, ou avant l'âge de 65 ans pour une femme.

1.2. Soit un typage génétique démontrant une mutation du récepteur au LDL cholestérol.

(*) Antécédent d'au moins une atteinte artérielle, dûment documentée par un examen technique complémentaire dans le dossier médical tenu par le prescripteur pour le patient concerné :

Soit cérébral : accident vasculaire cérébral thrombotique, accident ischémique transitoire documenté;

Soit périphérique : claudication intermittente documentée.

2. In categorie B, voorzover ze zijn toegediend bij rechthebbenden die zich in één van de twee volgende risicosituaties bevinden :

2.1. Antecedent van minstens een arteriële aandoening, grondig gedocumenteerd door een bijkomend technisch onderzoek in het medische dossier dat door de voorschrijver voor deze patiënt wordt bijgehouden :

2.1.1. Ofwel coronair : infarct, geobjectiveerde angor, acuut coronair syndroom, aortocoronaire bypass, coronaire angioplastie;

2.1.2. Ofwel cerebraal : cerebrovasculair thrombotisch accident, gedocumenteerd transitoir ischemisch accident;

2.1.3. Ofwel perifeer : gedocumenteerd claudicatio intermittens;

2.2. Diabetes, voorzover de berekening van het individuele absolute cardiovasculaire risico een resultaat geeft nu (of op een bepaalde datum een resultaat zou gegeven hebben (*)) hoger dan 20 % op 10 jaar of hoger dan 20 % geëxtrapolerd op 60 jaar, waarbij dit risico werd berekend op basis van de aanbevelingen van de Europese Task Force (European Heart Journal 1998) rekening houdend met de leeftijd, het geslacht, het totale cholesterolniveau, de systolische arteriële druk, tabakverslaving en een diabetestoestand.

(*) in het geval dat het volgen van een behandeling met een hypolipemierend geneesmiddel momenteel een verbetering van zijn/haar risicoprofiel heeft veroorzaakt.

b) Bovendien moet het voorschrift dat aanleiding geeft tot vergoeding opgesteld zijn, conform aan volgende voorwaarden :

1. de voorschrijvende arts houdt rekening met een maximale vergoedbare dosering van 40 mg per dag;

2. de voorschrijvende arts gaat de impact van de behandeling na door jaarlijks een lipidenprofiel uit te voeren, waarvan melding wordt gemaakt in het medisch dossier dat voor deze patiënt wordt bijgehouden;

3. de voorschrijvende arts houdt rekening met de niet vergoeding van de specialiteit ZOCOR, tegelijk met een ander hypolipemierend geneesmiddel (statine, fibraat, resinaat, of een nicotinezuurderivaat), behalve indien aan de voorwaarden voor de bedoelde associatie, zoals ze voorkomen in de reglementering van het andere hypolipemierend geneesmiddel, is voldaan.

c) De machtiging tot vergoeding wordt afgeleverd door de adviserend geneesheer op basis van een aanvraagformulier, waarvan het model is hernomen in bijlage A van deze paragraaf, en waarop de behandelende geneesheer, door zijn handtekening te plaatsen en het vakje of de vakjes aan te kruisen die overeenstemmen met de klinische situatie bedoeld onder punt a) hierboven, attesteert dat de betrokken patiënt zich op het moment van de aanvraag in de hierboven vermelde situatie bevindt en er zich toe verbindt de bewijsstukken met betrekking tot de situatie van de patiënt ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer, alsook bij het voorschrijven rekening te houden met de voorwaarden in punt b).

De behandelende geneesheer verbindt er zich toe geschreven aanbevelingen betreffende hygiëne en dieet aan de begunstigde te overhandigen en de bewijsstukken over de bewezen voorwaarden in het medisch dossier van begunstigde te bewaren.

d) Op basis van een aanvraagformulier, hieronder vermeld, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de behandelende geneesheer, levert de adviserend geneesheer aan de rechthebbende het attest uit, vastgesteld onder « d » van bijlage III bij dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur is beperkt tot 12 maanden.

e) Deze machtigingen tot vergoeding, afgeleverd op basis van de huidige reglementering, kunnen verlengd worden voor hernieuwbare periodes van maximum 60 maanden op basis van een model « d », behoorlijk ingevuld door de behandelende geneesheer en teruggestuurd naar de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling.

2. En catégorie B, pour autant qu'elles soient administrées chez des bénéficiaires qui se trouvent dans une des deux situations à risque suivante :

2.1. Antécédent d'au moins une atteinte artérielle, dûment documentée par un examen technique complémentaire dans le dossier médical tenu par le prescripteur pour le patient concerné :

2.1.1. Soit coronaire : infarctus, angor objectivé, syndrome coronarien aigu, pontage aorto-coronaire, angioplastie coronaire;

2.1.2. Soit cérébrale : accident vasculaire cérébral thrombotique, accident ischémique transitoire documenté;

2.1.3. Soit périphérique : claudication intermittente documentée;

2.2. Diabète, pour autant que le calcul du risque cardiovasculaire absolu individuel chez le patient donne actuellement (ou aurait donné (*)) un résultat supérieur à 20 % à 10 ans ou supérieur à 20 % extrapolé à 60 ans, ce risque étant calculé sur base de recommandations de la Task Force Européenne (European Heart Journal 1998) en tenant compte de l'âge, du sexe, du taux de cholestérol sérique, de la pression artérielle systolique, du tabagisme et d'un diabète sucré.

(*) dans le cas où la prise d'un traitement avec un médicament hypolipémiant a actuellement entraîné une amélioration de son profil de risque.

b) En outre, la prescription donnant lieu au remboursement doit être faite conformément aux conditions suivantes :

1. le médecin prescripteur tient compte d'une posologie maximale remboursable de 40 mg par jour.

2. le médecin prescripteur vérifie l'impact du traitement par la réalisation annuelle d'un profil lipidique notifié dans le dossier médical tenu pour ce patient;

3. le médecin prescripteur tient compte du non remboursement de la spécialité ZOCOR simultanément avec celui d'un autre hypolipémiant (statine, fibrate, résine, ou dérivé de l'acide nicotinique), sauf lorsque les conditions relatives à l'association visée, telles qu'elles figurent dans la réglementation de l'autre hypolipémiant concerné, sont remplies.

c) L'autorisation de remboursement sera délivrée par le médecin-conseil sur base d'un formulaire de demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe, sur lequel le médecin traitant, par sa signature et en cochant la case ou les cases correspondant à une situation clinique visée au point a), atteste que le patient concerné se trouve dans la situation susmentionnée au moment de la demande, et s'engage à tenir à la disposition du médecin conseil les éléments de preuve relatifs à la situation du patient, ainsi qu'à tenir compte des conditions du point b) lors de sa prescription.

Le médecin traitant s'engage à remettre au bénéficiaire des recommandations écrites concernant les mesures hygiéno-diététique appropriées et à garder dans le dossier du bénéficiaire les éléments de preuve étayant le diagnostic.

d) Sur base du formulaire de demande visé ci-dessous, dûment complété et signé par le médecin traitant, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous « d » de l'annexe III du présent arrêté, dont la durée de validité est limitée à 12 mois.

e) Ces autorisations de remboursement, délivrées sur base de la présente réglementation, peuvent être prolongées pour des périodes renouvelables de 60 mois maximum sur base du modèle "d" dûment complété par le médecin traitant et renvoyé au médecin-conseil de l'organisme assureur.

Remboursement en catégorie B

En effet, le patient se trouve dans l'une des deux situations à risque suivantes:

- ^(2.1) soit un antécédent d'au moins une atteinte artérielle (documentée par un examen technique complémentaire dans le dossier médical tenu pour ce patient):
- ^(2.1.1) soit coronaire : infarctus, angor objectivé, syndrome coronarien aigu, pontage aorto-coronaire, angioplastie coronaire ;
 - ^(2.1.2) soit cérébrale : accident vasculaire cérébral thrombotique, accident ischémique transitoire documenté
 - ^(2.1.3) soit périphérique : claudication intermittente documentée
- ^(2.2) soit un diabète, et son calcul du risque cardiovasculaire absolu individuel donne actuellement (ou a, ou aurait donné, à une date déterminée^(*)) un résultat supérieur à 20 % à 10 ans ou supérieur à 20 % extrapolé à 60 ans. (ce risque étant calculé sur base des recommandations de la Task Force Européenne (European Heart Journal 1998) en tenant compte de l'âge, du sexe, du taux de cholestérol sérique, de la pression artérielle systolique, du tabagisme et d'un diabète sucré).

(*) dans le cas où la prise d'un traitement avec un médicament hypolipémiant a actuellement entraîné une amélioration de son profil de risque.

b) Conditions relatives à la prescription de la spécialité ZOCOR chez ce patient

Je m'engage à tenir compte, lors de la prescription de la spécialité ZOCOR chez ce patient, d'une posologie maximale remboursable de 40 mg par jour et à vérifier l'impact du traitement par la réalisation annuelle d'un profil lipidique qui sera notifié dans son dossier médical.

Je m'engage également à tenir compte du non remboursement de la spécialité ZOCOR simultanément avec celui d'un autre hypolipémiant (statine, fibrate, résine, ou dérivé de l'acide nicotinique), sauf lorsque les conditions relatives à l'association visée, telles qu'elles figurent dans la réglementation de l'autre hypolipémiant concerné, sont remplies.

Je tiens à la disposition du médecin conseil les éléments de preuve confirmant les éléments attestés ci-dessus.

III Identification du médecin traitant (nom, prénom, adresse, n° INAMI)

_____ (nom)

_____ (prénom)

1 - _____ - _____ - _____ (n° INAMI)

____ / ____ / ____ (date)

(cachet)

.....

(signature du médecin)

BIJLAGE A : model van aanvraagformulier

Aanvraagformulier voor de vergoeding van de specialiteit ZOCOR (§ 276 van hoofdstuk IV van het KB van 21 december 2001)

I Identificatie van de rechthebbende (naam, voornaam en aansluitingsnummer)

II Elementen door de behandelende geneesheer te attesteren

Ik, ondergetekende, dokter in de geneeskunde, verklaar dat de patiënt hierboven vermeld de voorwaarden vervult die voorkomen in § 276 om de vergoeding te bekomen voor de specialiteit ZOCOR

a) Voorwaarden met betrekking tot de situatie van de patiënt

Vergoeding in categorie A :

Inderdaad, de patiënt lijdt aan een familiale hypercholesterolemie, bij hem/haar bevestigd door :

- ^(1.1) Ofwel een ernstige hypercholesterolemie (totaal cholesterol \geq 300 mg/dl, nuchter gemeten tijdens minstens twee afnames met 1 tot 8 weken tussentijd, in een stabiele toestand, onder een aangepast dieet) bij een rechthebbende waarvan minstens één verwante in de eerste graad klinische verschijnselen heeft vertoond van een vroegtijdige arteriële aandoening (*), meer bepaald voor de leeftijd van 55 jaar bij een man of voor de leeftijd van 65 jaar bij een vrouw.

(*) Antecedent van minstens een arteriële aandoening, grondig gedocumenteerd door een bijkomend technisch onderzoek in het medisch dossier dat door de voorschrijver voor deze patiënt wordt bijgehouden:
 ofwel cerebraal: cerebrovasculair thrombotisch accident, gedocumenteerd transitair ischemisch accident
 ofwel perifeer: gedocumenteerd claudicatio intermittens.

- ^(1.2) Ofwel een genetische typering die een mutatie van de LDL cholesterol receptor aantoont

Vergoeding in categorie B :

Inderdaad, de patiënt bevindt zich in één van de twee volgende risicosituaties :

- ^(2.1) Ofwel een antecedent van minstens een arteriële aandoening (gedocumenteerd door een bijkomend technisch onderzoek in het medisch dossier dat voor deze patiënt wordt bijgehouden) :
 - ^(2.1.1) ofwel coronair : infarctus, geobjectiveerde angor, acuut coronair syndroom, aorto-coronaire bypass, coronaire angioplastie
 - ^(2.1.2) ofwel cerebraal : cerebrovasculair thrombotisch accident, gedocumenteerd transitair ischemisch accident
 - ^(2.1.3) ofwel perifeer: gedocumenteerd claudicatio intermittens
- ^(2.2) Ofwel een diabetes, en zijn berekening van het individuele absolute cardiovasculaire risico een resultaat geeft nu (of op een bepaalde datum een resultaat zou gegeven hebben (*)) hoger dan 20 % op 10 jaar of hoger dan 20 % geextrapoleerd op 60 jaar, waarbij dit risico werd berekend op basis van de aanbevelingen van de Europese Task Force (European Heart Journal 1998) rekening houdend met de leeftijd, het geslacht, het totale cholesterolniveau, de systolische arteriële druk, tabagisme en een diabetestoestand .

(*) in het geval dat het volgen van een behandeling met een hypolipemiërend geneesmiddel momenteel een verbetering van zijn/haar risicoprofiel heeft veroorzaakt.

b) Voorwaarden met betrekking tot het voorschrijven van de specialiteit ZOCOR bij deze patiënt

Ik verbind mij ertoe bij het voorschrijven van de specialiteit ZOCOR voor deze patiënt rekening te houden met een maximale vergoedbare dosering van 40 mg per dag en van de de impact van de behandeling na te gaan door jaarlijks een lipidenprofiel uit te voeren, waarvan melding zal gemaakt worden in zijn/haar medisch dossier.

Ik verbind mij er ook toe rekening te houden met de niet-vergoeding van de specialiteit ZOCOR, tegelijk met deze van een ander hypolipemiërend geneesmiddel (statine, fibraat, resinaat, of een nicotinezuurderivaat), behalve indien aan de voorwaarden voor de bedoelde associatie, zoals ze voorkomen in de reglementering van het andere hypolipemiërend geneesmiddel, is voldaan.

Ik houd de bewijsstukken die de hierboven geattesteerde elementen bevestigen ter beschikking van de adviserend geneesheer.

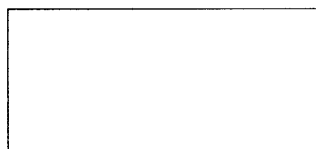
III Identificatie van de behandelende geneesheer (naam, voornaam, adres, n° RIZIV)

_____ (naam)

_____ (voornaam)

1 - _____ - _____ - _____ (n° RIZIV)

____ / ____ / _____ (datum)



(stempel)

.....

(handtekening van de geneesheer)

13) een als volgt opgesteld § 310 toevoegen :

§ 310. a) Voorwaarden met betrekking tot de klinische situatie van de patiënt :

De specialiteiten vermeld in punt *k*) mogen slechts worden terugbetaald wanneer ze worden gebruikt voor de symptomatische behandeling van rechthebbenden die lijden aan lichte tot matig ernstige vormen van de ziekte van Alzheimer en die tegelijk voldoen aan de volgende drie voorwaarden :

1. Diagnose bevestigd door een psychiater, een neuropsychiater, een internist-geriater of een neuroloog, op basis van de DSM-IV criteri (Diagnostic and Statistical Manual for Mental Disorders, 4de uitgave),

2. Het behalen van een MMSE-score hoger of gelijk aan 12 (Mini Mental State Examination), met, wanneer de MMSE-score hoger is dan 24, bevestiging van de diagnose door een ADAS-cog (cognitive scale of the Alzheimer Disease Assessment Scale) of een CAM-cog (cognitive section of the CAMDEX [Cambridge Mental Disorders of the Elderly Examination]),

3. Afwezigheid van een herseninfarct, bevestigd door beeldvormingstechnieken van de hersenen, door computergestuurde tomografie of door kernspinresonantie.

b) Voorwaarden met betrekking tot de geïntegreerde tenlasteneming van de patiënt :

De terugbetaling wordt toegekend voorzover vóór het begin van de behandeling het volgende werd uitgevoerd :

1. een functionele evaluatie van de betrokken patiënt, waaronder minstens een basale ADL (Activities of Daily Living) door gebruik te maken van de 6 items van de Katz-schaal, een instrumentele ADL door gebruik te maken van de 9 punten van de Lawton-schaal, evenals een gedragsobservatie met een Global Deterioration Scale en een schaal van gedragsstoornis (NPI of NeuroPsychiatric Inventory),

2. een voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt, met name volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling. Bij dit multidisciplinaire voorstel moeten de behandelende huisarts en de geneesheer-specialist die in punt a) hierboven is vermeld, betrokken zijn.

c) Maximaal terugbetaalbare dosering :

Bij het aantal terugbetaalbare verpakkingen wordt rekening gehouden met een maximale dagelijkse dosering van 240 mg voor de specialiteiten op basis van gestandaardiseerd extract van Ginkgo biloba.

d) Eerste aanvraag :

De terugbetaling gebeurt op voorwaarde dat vooraf een formulier voor eerste aanvraag wordt overhandigd aan de adviserend geneesheer, waarvan het model is opgenomen in bijlage A bij deze paragraaf. Het formulier moet worden ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. Verklaart dat de betrokken patiënt voldoet aan alle voorwaarden vermeld in punt a) hierboven voordat met de behandeling wordt begonnen.

2. Verklaart dat hij het formulier met de klinische beschrijving, de functionele evaluatie en het voorstel voor multidisciplinaire zorgstructuur ter beschikking houdt van de adviserend geneesheer, waarvan het model is opgenomen in bijlage B bij deze paragraaf, en waarvan alle rubrieken behoorlijk ingevuld zijn, met name met de handtekeningen van de behandelende huisarts en de geneesheer-specialist, zoals vermeld in punt b) 2.

3. Zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer.

4. De naam van de gewenste specialiteit vermeldt.

5. Zich ertoe verbindt de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand.

6. Zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i*) hierna volgend.

e) Aflevering van de eerste terugbetalingsperiode van 6 maanden :

Op basis van het formulier voor eerste aanvraag waarvan het model is opgenomen in bijlage A bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, zal de adviserend geneesheer :

1. De rechthebbende het attest bezorgen waarvan het model is vastgesteld onder "b" van bijlage III van dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een periode van maximaal 6 maanden,

13) ajouter un § 310 rédigé comme suit :

§ 310. a) Conditions relatives à la situation clinique du patient :

Les spécialités mentionnées au point *k*) ne font l'objet d'un remboursement que si elles sont utilisées pour le traitement symptomatique de bénéficiaires atteints des formes légères à modérément sévères de la maladie d'Alzheimer, chez lesquels les trois conditions suivantes sont remplies simultanément :

1. Diagnostic confirmé par un psychiatre, un neuropsychiatre, un interniste gériatre, ou un neurologue, sur base des critères du DSM-IV (Diagnostic and Statistical Manual for Mental Disorders, 4^e édition),

2. Obtention d'un score égal ou supérieur à 12 au MMSE (Mini Mental State Examination), avec, lorsque le score au MMSE est supérieur à 24, confirmation du diagnostic par un ADAS-cog (cognitive scale of the Alzheimer Disease Assessment Scale) ou un CAM-cog (cognitive section of the CAMDEX [Cambridge Mental Disorders of the Elderly Examination]),

3. Absence d'infarctus cérébral, confirmée par une imagerie cérébrale démonstrative par tomographie computerisée, ou par résonance magnétique nucléaire.

b) Conditions relatives à la prise en charge intégrée du patient :

Le remboursement est accordé pour autant que, préalablement au début du traitement, soient réalisées à la fois :

1. une évaluation fonctionnelle du patient concerné, comprenant au moins un ADL (Activities of Daily Living) basal en utilisant les 6 items de l'échelle de Katz, un ADL instrumental en utilisant les 9 points de l'échelle de Lawton, ainsi qu'une Observation comportementale comprenant une échelle de Détérioration Globale et une échelle de Perturbation Comportementale (NPI ou NeuroPsychiatric Inventory),

2. une proposition de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné, notamment en fonction des besoins constatés lors de l'évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins. Cette proposition multidisciplinaire doit impliquer le médecin généraliste traitant et le médecin spécialiste visé au point a) ci-dessus.

c) Posologie maximale remboursable :

Le nombre de conditionnements remboursables tiendra compte d'une posologie journalière maximale de 240 mg pour les spécialités à base d'extrait standardisé de Ginkgo biloba.

d) Première demande :

Le remboursement est conditionné par la fourniture préalable au médecin-conseil d'un formulaire de première demande, dont le modèle est repris à l'annexe A du présent paragraphe. Le formulaire doit être complété par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste que toutes les conditions figurant au point a) ci-dessus sont remplies chez le patient concerné avant l'initiation du traitement;

2. Atteste qu'il tient à la disposition du médecin-conseil le formulaire de description clinique, d'évaluation fonctionnelle et de proposition de structure multidisciplinaire de soins, dont le modèle figure à l'annexe B du présent paragraphe, et dont toutes les rubriques ont été dûment complétées, avec notamment les signatures du médecin généraliste traitant et du médecin spécialiste, tels que visés au point b) 2.

3. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée.

4. Mentionne le nom de la spécialité souhaitée.

5. S'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entraînera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle.

6. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point *i*) ci-dessus.

e) Délivrance de la première période de remboursement de 6 mois :

Sur base du formulaire de première demande dont le modèle figure à l'annexe A du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin responsable du traitement, le médecin-conseil :

1. Délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous « b » de l'annexe III du présent arrêté, et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 6 mois,

2. De betrokken rechthebbende een uniek, specifiek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. In dit nummer moet het identificatienummer van de verzekeringinstelling voorkomen;

3. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt,

4. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i*) hierna volgend.

f) Aanvraag tot verlenging na 6 maanden terugbetaling :

Na de eerste machtigingsperiode van zes maanden kan de terugbetaling worden toegestaan voor een eerste verlengingsperiode van maximum 12 maanden, op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld, met name punt II betreffende de verlenging na 6 maanden terugbetaling, door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. Verklaart dat op het moment van de aanvraag tot verlenging de MMSE-score van de patiënt dezelfde is, of met niet meer dan één punt is gedaald, ten opzichte van de score die werd behaald vóór het begin van de behandeling, en dat de huidige score niet lager is dan 12,

2. Verklaart dat een nieuwe functionele evaluatie zoals bepaald in punt *b*) 1., uitgevoerd ten vroegste na de eerste drie maanden van de behandeling, bij de betrokken patiënt een verbetering heeft aangetoond van minstens één element (ofwel de basale ADL, ofwel de instrumentele ADL, ofwel de gedragsobservatie) ten opzichte van de functionele evaluatie uitgevoerd vóór het begin van de behandeling,

3. Verklaart dat het voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt zoals bedoeld in punt *b*) 2., opnieuw werd geëvalueerd volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de nieuwe functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling,

4. Zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking van de adviserend geneesheer te houden,

5. De naam van de specialiteit, de dosering, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

6. Zich ertoe verbindt bij de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand.

7. Zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i*) hierna volgend.

g) Aanvraag tot verlenging na 18 maanden terugbetaling :

Na de eerste 18 toegestane maanden kan de terugbetaling worden verlengd met periodes van maximaal 12 maanden, telkens op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld, met name punt III betreffende de verlenging na 18 maanden behandeling, door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, die aldus tegelijkertijd :

1. Verklaart dat de MMSE-score van de patiënt op het moment van de betrokken aanvraag tot verlenging niet lager is dan 12,

2. Verklaart dat een nieuwe functionele evaluatie zoals bepaald in punt *b*) 2., werd uitgevoerd bij de betrokken patiënt vóór de opstelling van de betrokken aanvraag tot verlenging,

3. Verklaart dat het vorige voorstel van een multidisciplinaire structuur van zorgen en van ondersteuning van de omgeving van de betrokken patiënt opnieuw werd geëvalueerd volgens de behoeften die zijn vastgesteld bij de nieuwe functionele evaluatie waarvan in vorige alinea sprake, en volgens de specifieke behoeften wanneer de patiënt thuis wordt verzorgd of wanneer hij wordt opgenomen in een verzorgingsinstelling.

4. Zich ertoe verbindt de bewijselementen die stellen dat de betrokken patiënt zich in de beschreven situatie bevond ter beschikking te houden van de adviserend geneesheer.

2. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Dans ce numéro doit figurer l'identification de l'organisme assureur,

3. Communiquer au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient,

4. Communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin responsable de son traitement, suivant les modalités décrites au point *i*) ci-dessous.

f) Demande de prolongation après 6 mois de remboursement :

Après la première période d'autorisation de six mois, le remboursement peut être autorisé pour une première période de prolongation de 12 mois maximum, sur base du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété, notamment au point II visant la prolongation après 6 mois de remboursement, par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste qu'au moment de la demande de prolongation, le score du patient au MMSE est le même, ou n'a pas diminué de plus d'un point, par rapport au score obtenu avant l'initiation du traitement, et que le score actuel n'est pas inférieur à 12,

2. Atteste qu'une nouvelle évaluation fonctionnelle telle que définie au point *b*) 1., réalisée au plus tôt après les trois premiers mois de traitement, a montré chez le patient concerné une amélioration d'au moins un élément (soit l'ADL basal, soit l'ADL instrumental, soit l'Observation comportementale) par rapport à l'évaluation fonctionnelle réalisée avant l'initiation du traitement,

3. Atteste que la proposition de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné visée au point *b*) 2., a été réévaluée en fonction des besoins constatés lors de la nouvelle évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins.

4. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée.

5. Mentionne le nom de la spécialité, le dosage, la posologie et le nombre de conditionnements souhaités;

6. S'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entraînera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle.

7. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point *i*) ci-dessous.

g) Demande de prolongation après 18 mois de remboursement :

Après les 18 premiers mois d'autorisation, le remboursement peut être prolongé par périodes de 12 mois maximum, sur base chaque fois du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle figure à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété, notamment au point III visant les prolongations après 18 mois de traitement, par le médecin responsable du traitement, qui, ainsi, simultanément :

1. Atteste qu'au moment de la demande de prolongation concernée, le score du patient au MMSE n'est pas inférieur à 12,

2. Atteste qu'une nouvelle évaluation fonctionnelle telle que définie au point *b*) 2., a été réalisée chez le patient concerné avant la rédaction de la demande de prolongation concernée,

3. Atteste que la proposition précédente de structure multidisciplinaire des soins et de support de l'entourage du patient concerné a été réévaluée en fonction des besoins constatés lors de la nouvelle évaluation fonctionnelle mentionnée à l'alinéa précédent, et des besoins spécifiques en cas de maintien à domicile ou en cas de placement en institution de soins.

4. S'engage à tenir à la disposition du médecin-conseil les éléments de preuve établissant que le patient concerné se trouvait dans la situation attestée.

5. De naam van de specialiteit, de dosering, de posologie en het aantal gewenste verpakkingen vermeldt;

6. Zich ertoe verbindt bij de betrokken patiënt niet langer de toegestane specialiteit voor te schrijven wanneer de intensiteit van de problemen verbonden met de evolutie van de ziekte van Alzheimer, gemeten door een MMSE, bij deze rechthebbende een score van minder dan 12 oplevert bij de uitvoering van deze test, en dit twee keer na elkaar met een tussenperiode van een maand.

7. Zich ertoe verbindt om de gecodeerde gegevens in verband met de evolutie en de prognose van de betrokken patiënt, mee te delen aan een college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i*) hierna volgend.

h) Aflevering van verlengingen van terugbetaling :

Op basis van het formulier voor aanvraag tot verlenging, waarvan het model is opgenomen in bijlage C bij deze paragraaf, ondertekend en behoorlijk ingevuld door de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, ofwel volgens de procedure vermeld in punt *f*), ofwel indien nodig volgens de procedure vermeld in punt *g*), zal de adviserend geneesheer :

1. De rechthebbende het attest bezorgen waarvan het model is vastgelegd in "e" van bijlage III van dit besluit, waarvan het aantal toegestane verpakkingen beperkt is in functie van de maximale dagelijkse dosering beschreven in punt *c*), en waarvan de geldigheidsduur beperkt is tot een periode van maximaal 12 maanden.

2. De betrokken rechthebbende een specifiek, uniek nummer toekennen, dat identiek is aan het nummer dat werd toegekend bij de aflevering aan hem van de voorgaande machtiging(en).

3. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt,

4. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, het unieke, specifieke nummer overeenstemmende met de betrokken rechthebbende meedelen, zonder zijn identiteit te vermelden, maar met de vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, volgens de modaliteiten beschreven in punt *i*) hierna volgend.

i) Evaluatie volgens de therapeutische en sociale behoeften :

Om de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, in staat te stellen de opdrachten bepaald in artikel 29bis en 35bis van de Wet uit te voeren, met name wat betreft een latere wijziging van de inschrijving van de farmaceutische specialiteiten, wordt de terugbetaling van de specialiteiten vermeld in *k*) slechts toegekend voor zover gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van de rechthebbenden die deze terugbetaling krijgen, kunnen worden geregistreerd en geëvalueerd. De modaliteiten met betrekking tot de aard van de gegevens, de registratie, het verzamelen en de evaluatie ervan worden door de Minister vastgelegd op voorstel van de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen na advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Hiervoor moet de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling zoals hierboven vermeld in de punten *d*), *f*) of *g*), zich ertoe verbinden voor zijn patiënten die de terugbetaling hebben gekregen, aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, de gecodeerde gegevens betreffende de evolutie en de toestand van de betrokken patiënten mee te delen, volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister.

Hiervoor ook zal de adviserend geneesheer volgens de modaliteiten die zijn vastgelegd door de Minister :

1. Elke betrokken rechthebbende een specifiek, uniek nummer toekennen, dat gecodeerd is zodat het onmogelijk is voor derden om de rechthebbende te identificeren. Dit gecodeerde nummer blijft identiek bij de machtiging(en) tot verlenging die eventueel worden toegekend aan de rechthebbende voor een specialiteit vermeld in punt *k*). In het gecodeerde nummer moet de identificatie van de betrokken verzekeringsinstelling duidelijk voorkomen.

2. Aan de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling van elke rechthebbende het specifieke, unieke nummer meedelen dat werd toegekend aan zijn patiënt.

3. Aan het college van geneesheren, aangeduid door de Commissie Tegemoetkoming Geneesmiddelen, een lijst overmaken met vermelding van de specifieke unieke nummers die overeenstemmen met de rechthebbenden aan wie de terugbetaling werd toegekend, met voor elk nummer vermelding van de identiteit van de geneesheer die verantwoordelijk is voor de behandeling, maar zonder de identiteit van deze rechthebbenden te vermelden.

5. Mentionne le nom de la spécialité, le dosage, la posologie, et le nombre de conditionnements souhaités;

6. S'engage à arrêter, chez le patient concerné, la prescription de la spécialité autorisée lorsque l'intensité des troubles liés à l'évolution de la maladie d'Alzheimer, mesurée par un MMSE, entraînera chez ce bénéficiaire l'obtention d'un score inférieur à 12 lors de la réalisation de ce test à deux reprises à un mois d'intervalle.

7. S'engage à communiquer au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir du patient concerné, suivant les modalités décrites au point *i*) ci-dessous.

h) Délivrance des prolongations de remboursement :

Sur base du formulaire de demande de prolongation, dont le modèle est repris à l'annexe C du présent paragraphe, signé et dûment complété par le médecin responsable du traitement, soit suivant la procédure visée au point *f*), soit, le cas échéant, suivant celle visée au point *g*), le médecin-conseil :

1. Délivre au bénéficiaire l'attestation dont le modèle est fixé sous "e" de l'annexe III du présent arrêté, dont le nombre de conditionnements autorisés est limité en fonction de la posologie journalière maximum visée au point *c*), et dont la durée de validité est limitée à une période maximale de 12 mois,

2. Attribue au bénéficiaire concerné un numéro spécifique unique, identique à celui attribué lors de la délivrance à son égard de la ou des autorisations précédentes.

3. Communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient,

4. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, le numéro spécifique unique correspondant au bénéficiaire concerné, sans mentionner l'identité de celui-ci, mais avec la mention de l'identité du médecin responsable de son traitement, suivant les modalités décrites au point *i*) ci-dessous.

i) Evaluation en fonction des besoins thérapeutiques et sociaux :

Afin de permettre à la Commission de Remboursement des Médicaments, d'exécuter les missions définies à l'article 29bis et 35bis de la Loi, notamment en ce qui concerne une modification ultérieure de l'inscription des spécialités pharmaceutiques, le remboursement des spécialités mentionnées au point *k*) n'est accordé que pour autant que des données codées, relatives à l'évolution et au devenir des bénéficiaires recevant ce remboursement, puissent être enregistrées et puissent faire l'objet d'une évaluation. Les modalités relatives à la nature des données, à l'enregistrement, à la collecte et à l'évaluation sont fixées par le Ministre sur la proposition de la Commission de Remboursement des Médicaments après avis de la Commission de la protection de la vie privée.

A cet effet, le médecin responsable du traitement visé ci-dessus aux points *d*), *f*) ou *g*), s'engage, pour ses patients qui auront reçu le remboursement, à fournir au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, les données codées relatives à l'évolution et au devenir des patients concernés, suivant les modalités fixées par le Ministre.

A cet effet également, suivant les modalités fixées par le Ministre, le médecin-conseil :

1. Attribue à chaque bénéficiaire concerné un numéro spécifique, unique, codé de façon à rendre impossible l'identification de ce bénéficiaire par des tiers. Ce numéro codé restera identique lors de la ou des autorisations de prolongation délivrées éventuellement à ce bénéficiaire pour une spécialité mentionnée au point *k*). L'identification de l'organisme assureur concerné doit apparaître clairement dans le numéro codé.

2. Communique au médecin responsable du traitement de chaque bénéficiaire le numéro spécifique unique qui a été attribué à son patient.

3. Communique au collège de médecins, désigné par la Commission de Remboursement des Médicaments, une liste mentionnant les numéros spécifiques uniques correspondant aux bénéficiaires auxquels le remboursement aura été accordé, avec pour chacun de ces numéros, la mention de l'identité du médecin responsable du traitement, mais sans mentionner l'identité de ces bénéficiaires.

IV – Eléments relatifs à la prise en charge intégrée du patient :

Le patient mentionné ci-dessus :

1. A fait l'objet d'une évaluation fonctionnelle

	Évaluation (initiale)	Réévaluation (après 3 / 6 mois de remboursement)	Réévaluation (après 18 mois de remboursement)
• Dates	□□ / □□ / □□□□	□□ / □□ / □□□□	□□ / □□ / □□□□
• Score MMSE	□□	□□	□□
• ADL basal avec échelle de Katz	□	□	□
• ADL instrumental avec échelle de Lawton	□	□	□
• Echelle de Détérioration Globale	□	□	□
• Echelle de perturbation compartement (NPI)	□□□	□□□	□□□

2. A fait l'objet d'une proposition multidisciplinaire de soins et de support de l'entourage :

Maintien du patient à domicile :

1°) Proposition de structure multidisciplinaire de soins : Date : □□ / □□ / □□□□

.....

2°) Proposition de support de l'entourage : Date : □□ / □□ / □□□□

.....

Placement institution de soins : Date : □□ / □□ / □□□□

1°) Type d'institution :

2°) Nom et adresse de l'institution :

.....

3°) Proposition de structure multidisciplinaire de soins :

.....

4°) Proposition de support de l'entourage :

V- Spécialité demandée :

.....

VI- Identification du médecin spécialiste tel que visé au point a) 1. du § 310 du chapitre IV de l'A.R. du 21-12- 2001)

(nom, prénom, adresse, N°INAMI) :

Je soussigné, médecin spécialiste reconnu en :

- psychiatrie
- neuropsychiatrie
- médecine interne gériatrie
- neurologie

confirme les différents éléments mentionnés ci-dessus.

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (nom)

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□ (prénom)

1-□□□□□□-□□-□□□□ (N° INAMI)

□□ / □□ / □□□□ (DATE)



(CACHET)

.....

(SIGNATURE DU MEDECIN)

14) een als volgt opgesteld § 311 toevoegen :

§ 311 a). De volgende specialiteit mag in categorie A worden vergoed indien ze is voorgeschreven in de volgende situatie :

Herpes simplex-infecties :

- behandeling van herpes simplex bij patiënten met immunodpressie wegens hematologische aandoeningen, chemotherapie of transplantatie, wier behandeling is gestart langs intraveneuze weg;
- profylaxe van herpes simplex-infecties bij patiënten met een immunodpressie wegens hematologische aandoeningen, chemotherapie of transplantatie.

Met het oog hierop levert de adviserend geneesheer aan de rechthebbende een machtiging af waarvan het model is bepaald onder "b" van bijlage III van dit besluit, en waarvan de geldigheidsduur tot maximum 12 maanden is beperkt.

De machtiging tot vergoeding mag worden verlengd voor nieuwe perioden van maximum 12 maanden op gemotiveerd verzoek van de behandelende arts.

De voornoemde toestemming mag voor bovengenoemde indicaties niet worden gecumuleerd met die welke zou zijn verleend voor de specialiteit ISOPRINOSINE in het raam van de herpesaandoeningen.

b). De volgende specialiteit mag in categorie B worden vergoed indien ze is voorgeschreven in de volgende situatie :

Herpes simplex-infecties.

- behandeling van recidiverende herpes genitalis (d.w.z. wanneer binnen een tijdvak van 12 maanden, 6 of meer recidieven zijn vastgesteld), bewezen door het aantonen van HSV1 of HSV2 in de letsels van huid en slijmvliezen. Het diagnostisch bewijs door afname moet slechts éénmaal worden geleverd, hetzij bij de primaire infectie, hetzij bij één van de recidieven;
- behandeling van recidiverende herpes simplex (d.w.z. wanneer binnen een tijdvak van 12 maanden, 6 of meer recidieven zijn vastgesteld) met erythema exsudativum multiforme; herpes simplex bewezen door het aantonen van HSV1 of HSV2 in de letsels van huid en slijmvliezen. Het diagnostisch bewijs door afname moet slechts éénmaal worden geleverd, hetzij bij de primaire infectie, hetzij bij één van de recidieven;
- behandeling van uveïtis veroorzaakt door herpes simplex;
- profylaxe van de herpes simplex recidief gedurende de eerste 6 maanden na een penetrerende keratoplastie, uitgevoerd na keratitis van herpetische oorsprong.

Die omstandigheden moeten door de adviserend geneesheer worden beoordeeld op grond van een verslag dat is opgemaakt door de algemeen geneeskundige of door de geneesheer-specialist, waarin de vermoedelijke duur van de behandeling met de voorgeschreven dosering is vermeld onder verwijzing naar de voorbije of huidige aantoning van het virus in het laboratorium, positief voor HSV1 of HSV2.

Op basis van die gegevens reikt de adviserend geneesheer aan de rechthebbende de machtiging uit waarvan het model is vastgesteld onder "b" van bijlage III bij dit besluit en waarvan de geldigheidsduur beperkt is zowel door de gemachtigde of de in reglementering vermelde periode als door de verantwoorde dosering.

Indien de behandeling moet worden voortgezet, moet de algemeen geneeskundige of de geneesheer-specialist de noodzaak daarvan staven met een nieuw verslag dat is opgemaakt op het einde van de oorspronkelijk vastgestelde termijn of, in geval van profylaxe, bij het verstrijken van de termijn van 6 maanden.

De voornoemde toestemming mag voor bovengenoemde indicaties niet worden gecumuleerd met die welke zou zijn verleend voor de specialiteit ISOPRINOSINE in het raam van de herpes-aandoeningen.

14) ajouter un § 311 rédigé comme suit :

§ 311 a). La spécialité suivante peut être remboursée en catégorie A si elle est prescrite dans la situation suivante :

Infections à herpès simplex :

- traitement de l'herpès simplex chez des patients immunodéprimés par suite d'affections hématologiques, de chimiothérapie ou de transplantation, lorsque le traitement a débuté par la voie intraveineuse;
- prophylaxie des infections à herpès simplex chez des patients immunodéprimés par suite d'affections hématologiques, de chimiothérapie ou de transplantation;

A cet effet, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire une autorisation dont le modèle est fixé sous "b" de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 12 mois maximum.

L'autorisation de remboursement peut être prolongée pour de nouvelles périodes de 12 mois à la demande du médecin traitant.

L'autorisation visée ci-dessus ne peut pas être cumulée pour les indications précitées, avec celle qui aurait été accordée pour la spécialité ISOPRINOSINE dans le cadre des affections herpétiques.

b). La spécialité suivante peut être remboursée en catégorie B si elle est prescrite dans la situation suivante :

infections à herpès simplex.

- traitement de l'herpès génital récidivant (c-à-d. lorsque 6 récidi- ves et davantage ont été constatées dans une période de 12 mois) démontré par la mise en évidence de HSV1 ou HSV2 dans les lésions cutanéomuqueuses. La preuve diagnostique par prélèvement ne doit être établie qu'une seule fois, soit lors de la primo-infection, soit lors d'une des récidi- ves;
- traitement de l'herpès simplex récidivant (c-à-d. lorsque 6 récidi- ves et davantage ont été constatées dans une période de 12 mois) avec érythème exsudatif multiforme, herpès simplex démontré par la mise en évidence de HSV1 ou HSV2 dans les lésions cutanéomuqueuses. La preuve diagnostique par prélèvement ne doit être établie qu'une seule fois, soit lors de la primo-infection, soit lors d'une des récidi- ves;

— traitement de l'uvéïte induite par l'herpès simplex;

- prophylaxie des infections à herpès simplex récidivant durant les 6 premiers mois suivant une keratoplastie pénétrante, effectuée après une keratite d'origine herpétique.

Ces situations seront appréciées par le médecin-conseil sur la base d'un rapport établi par le médecin généraliste ou le médecin spécialiste, précisant la durée probable du traitement avec la posologie prescrite et faisant référence à la mise en évidence du virus au laboratoire, passée ou présente, positive pour HSV1 ou HSV2.

Sur base de ces éléments, le médecin-conseil délivre au bénéficiaire une autorisation dont le modèle est fixé sous "b" de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à la fois par la période attestée ou précisée dans la réglementation et la posologie justifiée.

Si le traitement doit être poursuivi, le médecin généraliste ou le médecin spécialiste doit en étayer la nécessité par un nouveau rapport établi à la fin de la durée fixée initialement ou, en cas de prophylaxie, à l'expiration de la période de 6 mois.

L'autorisation visée ci-dessus ne peut pas être cumulée pour les indications précitées, avec celle qui aurait été accordée pour la spécialité ISOPRINOSINE dans le cadre des affections herpétiques.

Cat.	Code	Benaming en verpakkingen Dénomination et conditionnements	Opm.	Prijs	Basis van tegemoetk.	I	II
			Obs.	Prix	Base de rembours.		
A-55	2065-704 0777-235 0777-235	AVIRODINE 200 Kela compr. 25 x 200 mg * pr. compr. 1 x 200 mg ** pr. compr. 1 x 200 mg	G	15,95	15,95	0,00	0,00
			G	0,2804	0,2804		
			G	0,2300	0,2300		
B-135	2065-704 0777-235 0777-235	AVIRODINE 200 Kela compr. 25 x 200 mg * pr. compr. 1 x 200 mg ** pr. compr. 1 x 200 mg	G	15,95	15,95	2,39	3,99
			G	0,2804	0,2804		
			G	0,2300	0,2300		

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 19 juli 2004.

R. DEMOTTE

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 19 juillet 2004.

R. DEMOTTE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2890

[C — 2004/36217]

14 MEI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering betreffende de exploitatie en de tarieven van de VVM

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 31 juli 1990 tot oprichting van de Vlaamse Vervoermaatschappij, inzonderheid op artikel 3, gewijzigd bij de decreten van 18 mei 1999, 8 december 2000 en 6 juli 2001, op artikel 24, gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1999 en op artikel 25, 2° en 26;

Gelet op het decreet van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg en tot oprichting van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen, inzonderheid op de artikelen 6, §§ 5 en 6, en 16, gewijzigd bij het decreet van 13 februari 2004, op de artikelen 15 en 18, en op de artikelen 18bis, 18ter en 66bis, ingevoegd bij het decreet van 13 februari 2004;

Gelet op het besluit van de Regent van 20 september 1947 houdende algemeen reglement betreffende het geregeld vervoer, het geregeld tijdelijke vervoer, de bijzondere vormen van geregeld vervoer en het ongeregeld vervoer, gewijzigd bij de wet van 21 maart 1991 en de koninklijke besluiten van 25 maart 1986, 22 september 1988, 21 februari 1991, 20 juni 2000, 20 juni 2002 en 10 december 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 juni 1984, 12 juli 1984, 20 september 1985, 16 oktober 1986, 21 februari 1991, 18 september 1991 en 17 mei 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 31 december 1983 houdende vaststelling van de formules en van de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1987;

Gelet op de bijzondere voorwaarden goedgekeurd bij ministerieel besluit van 25 september 1947 betreffende de openbare autobusdiensten, de tijdelijke autobusdiensten, de bijzondere autobusdiensten en de autocardiensdiensten;

Gelet op het ministerieel besluit van 4 maart 1987 tot uitstel in 1987 van de aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 december 1988 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen en van de Maatschappijen voor Intercommunaal Vervoer, gewijzigd bij ministerieel besluit van 10 december 1990;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 december 1990 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 februari 2000 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaams Gewest en houdende vaststelling van de tussenkomsten van derden in de kosten van het openbaar vervoer van de gebruikers;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 4 maart 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 36.764/3, gegeven op 30 maart 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Definities*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° minister : de Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer;

2° decreet : het decreet van 20 april 2001 betreffende de organisatie van het personenvervoer over de weg en tot oprichting van de Mobiliteitsraad van Vlaanderen, gewijzigd bij de decreten van 13 februari 2004;

3° besluit basismobiliteit : het besluit van de Vlaamse regering van 29 november 2002 betreffende de Basismobiliteit in het Vlaamse Gewest;

4° VVM : de Vlaamse Vervoermaatschappij « De Lijn »;

5° administratie : de afdeling Personenvervoer en Luchthavens van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, departement Leefmilieu en Infrastructuur, administratie Wegen en Verkeer;

6° halte : stopplaats van geregeld vervoer, aangeduid met een haltebord, waar reizigers mogen worden opgenomen of mogen worden afgezet;

7° hoofdhalte : één halte of verschillende haltes met dezelfde naam die één geheel vormen, aangeduid met het opschrift hoofdhalte;

8° bedieningstijd : de periodes van de dag, uitgedrukt in uren, waarbinnen het geregeld vervoer wordt aangeboden;

9° vraagafhankelijk geregeld vervoer : geregeld vervoer binnen een bepaald bedieningsgebied, waarbij de theoretisch vastgestelde ritten enkel na boeking effectief worden uitgevoerd;

10° lijn van geregeld vervoer : de combinatie voor de bediening van haltes in het geregeld vervoer, aangeduid met een uniek lijnummer;

11° voertuig van de VVM : elk publiek toegankelijk voertuig dat wordt ingezet voor het geregeld vervoer dat door de VVM wordt georganiseerd;

12° voertuiggebonden exploitatie : exploitatie met voertuigen die autonoom op de weginfrastructuur rijden zonder specifieke geleiding en die worden ingezet in het geregeld vervoer dat door de VVM wordt georganiseerd;

13° infrastructuurgebonden exploitatie : exploitatie met voertuigen die bij het voortbewegen door specifieke infrastructuur worden geleid en die worden ingezet in het geregeld vervoer dat door de VVM wordt georganiseerd;

14° openbaarvervoerauto : het voertuig voor ten hoogste negen personen, de bestuurder inbegrepen, dat in opdracht van de VVM wordt ingezet in het geregeld vervoer;

15° vervoersgebied : de verzameling van gemeenten en/of delen van gemeenten, bedoeld in artikel 9 van het decreet;

16° openbare overweg : de overweg, bedoeld in artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 2 augustus 1977 betreffende de veiligheidsinrichtingen en de signalisatie van overwegen en betreffende het verkeer op spoorwegen en aanhorigheden.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 2. Dit besluit is van toepassing op het geregeld vervoer dat door de VVM wordt georganiseerd, met uitzondering van artikelen 13 tot en met 27, voor wat het gewestgrensoverschrijdende geregeld vervoer betreft.

HOOFDSTUK III. — *Exploitatie*

Afdeling I. — Algemene verplichtingen

Art. 3. Als de VVM de uitvoering van diensten van geregeld vervoer via een overheidsopdracht gunt aan een privé-exploitant, past ze het bestek aan overeenkomstig de bepalingen van dit besluit.

De VVM mag de uitvoering van diensten van geregeld vervoer enkel toewijzen aan derden die gelijkwaardige arbeidsvoorwaarden als die van de VVM naleven.

De totale voertuiggebonden exploitatie die door de VVM aan derden wordt toevertrouwd, zal tegen 31 december 2009 vijftig percent bereiken van de verrichte autobuskilometers in het door de VVM georganiseerde geregeld en bijzonder geregeld vervoer.

Art. 4. De VVM voert het gewestgrensoverschrijdend geregeld vervoer uit overeenkomstig de bepalingen van de samenwerkingsakkoorden, bedoeld in artikel 16, derde lid, van het decreet.

Art. 5. Bij de organisatie van het niet-grensoverschrijdend bezoldigd geregeld vervoer in het Vlaamse Gewest, is de VVM belast met de vaststelling van de lijnvoering en de dienstregeling van elke geregelde vervoerdienst.

Art. 6. Voor de permanente invoering of de permanente opheffing van lijnen of gedeeltes van lijnen van geregeld vervoer overlegt de VVM met de administratie en de betrokken gemeenten van het Vlaamse Gewest.

Voor de permanente wijzigingen van de reisweg, de bedieningsfrequentie of de bedieningstijden brengt de VVM minstens de administratie en de betrokken gemeenten van het Vlaamse Gewest op de hoogte.

Voor de permanente wijzigingen die leiden tot meeruitgaven moet de VVM ook de budgettaire weerslag aan de administratie melden.

Art. 7. Bij het uitvoeren van haar opdracht het geregeld vervoer te organiseren, zet de VVM, behoudens in geval van overmacht, het vereiste aantal voertuigen in. Die voertuigen beschikken over voldoende capaciteit zodat in normale omstandigheden alle reizigers kunnen worden opgenomen.

Art. 8. Aan de hoofdhalttes waar de geregelde vervoerdiensten van de VVM en van één of meer andere maatschappijen samenkomen, moet de coördinatie tussen de aangeboden diensten van de verschillende vervoermaatschappijen door een schriftelijk akkoord worden verzekerd.

De VVM maakt afspraken met de andere vervoermaatschappijen over de onderlinge aansluiting tussen de geregelde vervoerdiensten aan de belangrijkste haltes buiten het Vlaamse Gewest die door de VVM worden bediend.

Art. 9. Met uitzondering van het vraagafhankelijk geregeld vervoer, heeft elke lijn van geregeld vervoer een unieke reisweg.

Het lijnnummer waaraan de reiziger de bediende lijn herkent, bestaat uit maximaal drie cijfers.

De langeafstandsverbindingen die een beperkt aantal haltes bedienen, zijn herkenbaar door toepassing van een uniform aanduidingssysteem in het Vlaamse Gewest.

Art. 10. De VVM bepaalt het dienstverslag en het ritorder op basis van een uniform model voor het Vlaamse Gewest.

Art. 11. De VVM brengt door middel van een ongevalverslag, waarvan het model uniform is voor het Vlaamse Gewest, minstens de minister en de administratie onmiddellijk op de hoogte van :

- 1° de zware verkeersongevallen, in het bijzonder van die met lichamelijke letsels of met dodelijke afloop;
- 2° de ongevallen die een vertraging van meer dan twee uur op de dienstregeling veroorzaken.

Art. 12. Onverminderd de bepalingen van het koninklijk besluit van 15 mei 1990 tot het verbieden van het roken in bepaalde openbare plaatsen, geldt er een algemeen rookverbod in alle voertuigen en alle overdekte ruimtes van de stations van de VVM, evenals in de schuilhuisjes.

Afdeling II. — Aanleg en onderhoud van infrastructuur

Art. 13. De aanleg en het onderhoud van de spoorbedding, de sporen, de spoortoestellen, de luchtleidingen en alle andere vaste installaties ten behoeve van de infrastructuurgebonden exploitatie van geregeld vervoer, komen ten laste van de VVM, tenzij de VVM hierover met de wegbeheerder andere afspraken maakt.

Als het spoor gelegen is in bestrating van de openbare weg, is de VVM belast met de aanleg en het onderhoud van het gedeelte van de bestrating dat binnen de sporen van dezelfde rijrichting ligt en binnen een afstand van 60 cm aan de buitenzijde van elk spoor.

Art. 14. Onverminderd artikel 62ter van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, kan er, in samenwerking met de wegbeheerder, een eigen signalisatie worden aangebracht om de exploitatie van de VVM te verzekeren.

Art. 15. Als een lijnvak op een enkel spoor in twee richtingen wordt bereden, mogen de voertuigen er alleen op rijden als het verkeer er geregeld wordt door een systeem met een loodsstok of door een gecentraliseerde controle met bevestiging van de toelatingen tot het verkeer of door een lichtsein dat het verkeer toelaat.

Dat sein wordt zo geplaatst dat het minstens op 50 m zichtbaar is. In elk geval omvat het een signaal dat de toegang tot het besproken vak verbiedt als een voertuig uit de tegenovergestelde richting aankomt.

In geval van rechte vakken, waarvan de lengte niet meer dan 100 m bedraagt, is de VVM niet verplicht die signalen aan te brengen, op voorwaarde dat er een uitstekende zichtbaarheid is over de hele lengte.

Art. 16. Het is verboden over de sporen die buiten de bestrating zijn aangelegd, oversteekplaatsen aan te leggen naar aangrenzende onroerende goederen, tenzij dit in geen enkel opzicht het verkeer van de spoorvoertuigen hindert en op voorwaarde dat de VVM hiervoor een vergunning heeft afgeleverd.

Art. 17. De VVM is belast met de plaatsing en het onderhoud van de verkeerslichten, verkeersborden en inrichtingen waarmee de openbare overweg moet zijn uitgerust, overeenkomstig de wettelijke bepalingen terzake.

Om een maximale doorstroming van het geregeld vervoer door middel van verkeerslichtenbeïnvloeding mogelijk te maken, plaatst en onderhoudt de wegbeheerder voor het kruisend verkeer ter hoogte van elke openbare overweg langs de spoorlijnen van de VVM driekleurige verkeerslichten.

Art. 18. De beheerder van de gewestwegen realiseert jaarlijks projecten ter verbetering van de doorstroming van de voertuigen van de VVM op basis van de prioriteitenlijst, bedoeld in artikel 18ter, tweede lid, van het decreet.

De beheerders van de gemeentewegen op het grondgebied van de grootstedelijke en de stedelijke gebieden realiseren jaarlijks projecten ter verbetering van de doorstroming van de voertuigen van de VVM op basis van de prioriteitenlijsten, bedoeld in artikel 18ter, derde lid, van het decreet.

Art. 19. Minstens op de kruispunten die zijn uitgerust met driekleurige verkeerslichten en waar de voertuigen van de VVM in een van de richtingen een Bedieningsfrequentie van één voertuig per uur of meer hebben, plaatst en onderhoudt de wegbeheerder een verkeerslichtenbeïnvloeding die de voertuigen van het geregeld vervoer met zo weinig mogelijk oponthoud het kruispunt in kwestie laat oversteken.

Op de plaatsen waar de voertuigen van de VVM met terugkerende regelmaat worden vertraagd ten gevolge van de hoeveelheid verkeer en waar de fysieke omstandigheden dat toelaten, wordt er bij elke aanleg of herinrichting van een kruispunt of een wegvak specifieke infrastructuur voor het geregeld vervoer aangelegd, die de voorrang van de voertuigen van het geregeld vervoer op de andere voertuigen verzekert.

Afdeling III. — Reizigersinfrastructuur

Onderafdeling I. — Haltes zonder schuilhuisje

Art. 20. § 1. De haltes van de VVM worden op een verkeersveilige plaats ingeplant.

Bij de heraanleg van een wegvak of een kruispunt moeten in de omgeving van elke halte door een aangepaste inrichting van de weg verschillende verkeersveilige looproutes naar de halte mogelijk worden gemaakt. Die looproutes zijn zo kort mogelijk en zijn vrij van obstakels.

Als er een halte wordt heringericht met een perron of als er een nieuwe halte met een perron wordt aangelegd, wordt dat perron toegankelijk gemaakt door middel van één of meer toegangshellingen of door middel van een lift.

§ 2. De minister kan nadere regels vastleggen met betrekking tot de inplanting en de aanleg van de haltes.

Art. 21. Op de halteborden wordt de haltenaam in letters van ten minste 4 cm hoog weergegeven.

Onderafdeling II. — Haltes met schuilhuisje

Art. 22. Artikelen 20 en 21 zijn eveneens van toepassing op de haltes met schuilhuisje.

Art. 23. Er wordt minstens in de woonzones en langs primaire en secundaire wegen aan elke halte een schuilhuisje opgericht, tenzij dat wegens andere reglementeringen of fysieke omstandigheden onmogelijk is, of als het aantal opstappende reizigers aan de halte verwaarloosbaar klein is.

Art. 24. § 1. Het schuilhuisje biedt aan de reizigers voldoende wachtcomfort, veiligheid en bescherming tegen weersinvloeden. In het schuilhuisje wordt een zitbank geplaatst en er wordt voldoende ruimte voor reizigersinformatie vrijgemaakt. Naast het schuilhuisje wordt een vuilnisbak geplaatst.

Elk schuilhuisje is voldoende verlicht tijdens de bedieningstijden tussen zonsondergang en zonsopgang. De verlichting wordt in het schuilhuisje ingebouwd en wordt zo geplaatst dat de reizigersinformatie maximaal wordt verlicht.

§ 2. De wachtende reizigers moeten vanuit het schuilhuisje een volledig zicht hebben op de aankomende voertuigen van geregeld vervoer.

Er mag reclame op het schuilhuisje worden aangebracht voorzover de reizigersinformatie leesbaar blijft en het zicht op de aankomende voertuigen van geregeld vervoer niet wordt verminderd.

Art. 25. Op elk schuilhuisje wordt de naam van de halte in letters van ten minste 7 cm hoog vermeld op een voor de reizigers goed zichtbare plaats.

Art. 26. De gemeente vraagt de nodige vergunningen of toelatingen aan de domeinbeheerder voor het plaatsen van de schuilhuisjes, inclusief de extra voorzieningen.

Art. 27. § 1. De gemeente kan via een overheidsopdracht de oprichting en het onderhoud van de schuilhuisjes, inclusief de extra voorzieningen, toevertrouwen aan derden.

De gemeente meldt de VVM binnen veertien dagen na de toewijzing de naam en het adres van de firma of de instantie waaraan ze de opdracht heeft toegewezen.

§ 2. Als de gemeente de oprichting en het onderhoud van schuilhuisjes, inclusief de extra voorzieningen, niet toevertrouwt aan derden, plaatst ze schuilhuisjes waarvan het model vooraf bepaald of goedgekeurd wordt door de VVM.

Voor de schuilmuisjes van een standaardtype van de VVM, worden de kosten voor de oprichting en de eventuele herstellingen voor één vierde door de gemeente en voor drie vierde door de VVM gedragen. Voor schuilmuisjes van een ander type dan de standaardtypes van de VVM, worden de kosten voor de oprichting en de eventuele herstellingen door de VVM gesubsidieerd naar rata van de subsidie voor schuilmuisjes van het grootste standaardtype van de VVM.

De kosten voor de extra voorzieningen worden voor één vierde door de gemeente en voor drie vierde door de VVM gedragen als de standaardtypes van de VVM worden genomen. Voor andere types dan de standaardtypes van de VVM, wordt de subsidie van de VVM aan de gemeente beperkt tot de subsidie voor het vergelijkbare standaardtype.

De kosten voor het reinigen van de schuilmuisjes zijn ten laste van de gemeente.

De VVM sluit met de betrokken gemeente een overeenkomst af voor een periode van ten hoogste tien jaar.

Op deze schuilmuisjes mag er geen reclame voor derden worden aangebracht.

Afdeling IV. — Informatieverlening

Onderafdeling I. — Dienstregelingen en netplannen

Art. 28. De raad van bestuur van de VVM legt uniforme dienstregelingperiodes vast voor het Vlaamse Gewest en de voorwaarden waaronder een exploitatie-entiteit van die periodes kan afwijken.

Art. 29. De VVM afficheert de tabel met de dienstregeling aan de haltes. De tabel moet in alle omstandigheden leesbaar zijn. De letterhoogte is ten minste 0,4 cm.

Behalve in het geval van vraagafhankelijk geregeld vervoer, vermeldt de tabel met de dienstregeling aan de halte :

1° de doortochttijden van de voertuigen aan de halte in kwestie;

2° de gemiddelde rittijd tot de hoofdhalt op de reisweg, op een lijnschema.

Als er geen doortochttabel wordt gebruikt, worden de doortochttijden aan de halte in kwestie in de tabel met de dienstregeling gemarkeerd.

Art. 30. Aan een halte met schuilmuisje wordt door de VVM in het schuilmuisje minstens één van de netplannen, bedoeld in artikel 12, § 5 tot en met § 7, van het besluit basismobiliteit geafficheerd :

1° netplan van het vervoersgebied;

2° netplan van het stedelijk gebied of het grootstedelijk gebied;

3° netplan van het bedieningsgebied van vraagafhankelijk geregeld vervoer.

Waar mogelijk wordt de tabel met de dienstregeling van de lijnen in kwestie door de VVM geafficheerd in het schuilmuisje.

Art. 31. De reiziger moet het dienstregelingboekje en het netplan van het vervoersgebied in kwestie kunnen raadplegen op het voertuig.

Onderafdeling II. — Informatie aan de hoofdhalt

Art. 32. In de stedelijke gebieden plaatst de VVM een elektronisch aankondigingsbord aan de belangrijkste hoofdhalt.

De elektronische aankondigingsborden aan de belangrijkste hoofdhalt in de grootstedelijke gebieden en de stedelijke gebieden geven minstens het theoretische vertrek uur, het perron en de eventuele vertraging aan.

Art. 33. In de grootstedelijke gebieden is elk verkoop- en informatiepunt van de VVM aan een hoofdhalt elke dag open gedurende minimaal vier uur per dag.

In de stedelijke gebieden is het verkoop- en informatiepunt van de VVM aan de belangrijkste hoofdhalt tijdens de week gedurende minimaal vier uur per dag geopend, alsook gedurende minimaal vier uur van zaterdag tot zondag. Op feestdagen geldt dezelfde regeling als op zondagen.

Als er in de kleinstedelijke gebieden, de randstedelijke gebieden of in de buitengebieden een permanent bediend verkoop- en informatiepunt van de VVM wordt gevestigd, wordt dat aan een hoofdhalt van de gemeente in kwestie opgericht.

In elk permanent bediend verkoop- en informatiepunt van de VVM wordt de dienstregeling van alle vervoersgebieden en alle netplannen, bedoeld in artikel 12, § 5 tot en met § 7, van het besluit basismobiliteit, al dan niet digitaal, ter beschikking gesteld.

Afdeling V. — Reserveringscentrale voor vraagafhankelijk geregeld vervoer

Art. 34. De reserveringscentrale voor vraagafhankelijk geregeld vervoer van de VVM is elke dag telefonisch bereikbaar, minimaal tussen acht uur en eenentwintig uur op zaterdagen, zondagen en wettelijke feestdagen en tussen zes uur en negentien uur op andere dagen.

Art. 35. De reiziger kan tijdens de openingsuren van de reserveringscentrale tot twee uur voor het vertrek een rit van vraagafhankelijk geregeld vervoer aanvragen. Latere aanvragen worden aanvaard voorzover de exploitatie dat toelaat.

De reiziger kan minstens een maand vooraf ritten boeken.

Art. 36. De reserveringscentrale kan de aanvragen weigeren van de personen die herhaaldelijk een rit aanvragen, maar de afgesproken tijd en plaats niet naleven. De VVM stelt hierover een reglement op.

Afdeling VI. — Voertuigen van de VVM

Onderafdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 37. De bestekken van de VVM voor de aankoop van voertuigen worden steeds aangepast aan de nieuwste ontwikkelingen in verband met :

— verkeersveiligheid;

— milieuvriendelijkheid;

— comfort voor de reizigers.

Art. 38. Elk voertuig van de VVM, met uitzondering van de openbaarvervoerauto's, draagt aan de buitenzijde, vooraan en achteraan een herkenningsnummer. Dat wordt eveneens aangebracht aan de binnenzijde van de voertuigen, maar alleen vooraan. De hoogte van de letters en de cijfers bedraagt minstens :

1° aan de buitenzijde : 7 cm;

2° aan de binnenzijde : 3 cm.

Elk voertuig van de VVM draagt aan de buitenzijde herkenningstekens van de VVM. De VVM bepaalt per type voertuig, de vorm en de afmetingen van die herkenningstekens.

Om de reizigers een uitstekend zicht te bieden, is het verboden om reclame of berichten op ruiten van de voertuigen van de VVM aan te brengen.

Art. 39. Op de voertuigen die worden ingezet in het vraagafhankelijk geregeld vervoer wordt aan de buitenzijde of op de lijnfilm het bedieningsgebied van het vraagafhankelijk geregeld vervoer in kwestie kenbaar gemaakt voor de reizigers. Voor openbaarvervoerauto's is een van buitenaf zichtbare aanduiding achter de voorruit voldoende.

Art. 40. Dit artikel is van toepassing op de voertuigen van de VVM die langer zijn dan 8 m.

De aanduiding van het lijnnummer, bedoeld in artikel 14, § 1, eerste lid, van het besluit basismobiliteit, heeft vooraan en achteraan een letterhoogte van ten minste 15 cm en aan de zijkant een letterhoogte van ten minste 10 cm.

De aanduiding van de bestemming en de eventuele punten van de gevolgde reisweg, bedoeld in artikel 14, § 1, tweede lid, van het besluit basismobiliteit, heeft vooraan en achteraan een letterhoogte van ten minste 5 cm en aan de zijkant een letterhoogte van ten minste 4 cm.

Als dat nodig is, worden de aanduidingen, bedoeld in het eerste en tweede lid, verlicht.

Als de voertuigen die bestemd zijn voor het geregeld vervoer een rit uitvoeren die niet toegankelijk is voor reizigers, wordt de vermelding « GEEN DIENST » of « RIJSCHOOL » in plaats van de aanduiding van de bestemming gebruikt.

Art. 41. Met uitzondering van de voertuigen voor vraagafhankelijk geregeld vervoer en openbaarvervoerauto's, zijn in de voertuigen toestellen geïnstalleerd die de reizigers toelaten de haltes aan te vragen. De bestekken voor de aankoop van voertuigen bevatten de verplichting dat die toestellen gelijkmatig gespreid zijn over het voertuig, gemakkelijk bereikbaar zijn en lager zijn aangebracht dan 1,60 m boven de vloer van het voertuig.

De voertuigen zijn bovendien uitgerust met een voor de reizigers goed zichtbaar en gemakkelijk te bereiken noodsein.

Art. 42. In de as van het voertuig, op 1 m boven de vloer, bedraagt de verlichtingssterkte meer dan 100 lux. Die verlichtingssterkte is lager in de nabijheid van de plaats van de bestuurder om zijn zicht niet te hinderen.

Art. 43. De bestekken voor de aankoop van voertuigen bevatten de verplichting om de voertuigen, met uitzondering van die, bedoeld in artikel 45, uit te rusten met een lage vloer als bedoeld in Richtlijn 2001/85/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 november 2001 betreffende speciale voorschriften voor voertuigen bestemd voor het vervoer van passagiers, met meer dan acht zitplaatsen, die van de bestuurder niet meegerekend, en tot wijziging van Richtlijn 70/156/EEG van de Raad en van Richtlijn 97/27/EG, om het in- en uitstappen te vergemakkelijken.

Art. 44. De plaatsen, die voor mindervaliden zijn bestemd, worden in de voertuigen als dusdanig kenbaar gemaakt.

Art. 45. Op de voertuigen die ingezet worden op langeafstandsverbindingen van geregeld vervoer die een beperkt aantal haltes bedienen, is het aantal zitplaatsen groter dan het aantal staanplaatsen.

Onderafdeling II. — Voertuigen voor voertuiggebonden exploitatie

Art. 46. Er worden geen voertuigen ouder dan achttien jaar ingezet in de voertuiggebonden exploitatie.

Art. 47. § 1. De deeltjesuitstoot van de voertuigen die langer dan 8 m zijn en die uitgerust zijn met een dieselmotor van het type EURO-II, blijft minstens beperkt tot de waarden van de EURO IV-norm.

De minister kan extra bepalingen opleggen met betrekking tot de waarden waaronder de deeltjesuitstoot en de uitstoot van stikstofoxiden moeten blijven.

§ 2. De uitstoot van de openbaarvervoerauto's die uitgerust zijn met een diesel- of benzinemotor, blijft minstens beperkt tot de waarden van de EURO III-norm.

§ 3. De VVM bepaalt de normen voor het brandstofverbruik en neemt die op in de bestekken voor de aankoop van voertuigen.

Onderafdeling III. — Voertuigen voor infrastructuurgebonden exploitatie

Art. 48. De voertuigen die worden ingezet in infrastructuurgebonden exploitatie, zijn maximaal zesendertig jaar oud, te rekenen vanaf de datum van de eerste ingebruikname op het ogenblik dat ze buiten dienst worden gesteld of aan een grondige vernieuwing worden onderworpen. Na een grondige vernieuwing kunnen de voertuigen nog worden gebruikt tot ze maximaal vijftig jaar oud zijn.

Art. 49. Elk voertuig wordt uitgerust met een geluidsinrichting. De geluidssignalen zijn zo kort mogelijk, met een geluidsstrekte van minstens 85 dBA, gemeten op een afstand van 5 m van de voorzijde van het voertuig. De geluidssignalen zijn hoorbaar tot op minstens 50 m. Bij een snelheid hoger dan 50 km/u. moeten de geluidssignalen hoorbaar zijn tot op minstens 100 m.

Art. 50. Het aantal zitplaatsen en staanplaatsen is in goed leesbare cijfers aan de buitenzijde van het voertuig vermeld. Het aantal staanplaatsen wordt berekend op basis van zeven personen per m².

Art. 51. Een veiligheidssysteem verhindert het vertrek van het voertuig als de deuren niet gesloten zijn.

In geval van nood moeten de deuren door de reizigers kunnen worden ontgrendeld als het voertuig stilstaat.

Art. 52. Als de normale verlichting in het voertuig uitvalt, zorgt een noodverlichting voor de veilige verplaatsing van de reizigers.

Art. 53. De deuren die bestemd zijn voor het comfortabel in- en uitstappen met een kinderwagen of rolstoel, worden aangeduid met een specifiek symbool.

Onderafdeling IV. — Openbaarvervoerauto's

Art. 54. De VVM mag voor het inzetten van openbaarvervoerauto's alleen overeenkomsten sluiten met exploitanten die beschikken over een vergunning als bedoeld in artikel 25 of 41 van het decreet.

Art. 55. Aan de buitenzijde van openbaarvervoerauto's wordt door middel van herkenningstekens van de VVM het geregeld karakter van de bediening aan de reizigers kenbaar gemaakt. De herkenningstekens zijn duidelijk zichtbaar voor de wachtende reizigers.

De raad van bestuur van de VVM bepaalt de eisen van de herkenningstekens voor openbaarvervoerauto's.

Afdeling VII. — Verplichtingen voor het personeel

Art. 56. De personeelsleden zijn betrouwbaar en beschikken over voldoende vakbekwaamheid voor de uitvoering van hun functie.

Art. 57. Het personeel dat in contact komt met het publiek draagt minstens een herkenningsteken van de VVM. De raad van bestuur van de VVM bepaalt de herkenningstekens.

Art. 58. Het personeel waakt erover dat de reizigers, en het publiek in het algemeen, de bepalingen van artikelen 64 tot en met 69 naleven.

Art. 59. De bestuurder van een voertuig van de VVM mag, behoudens in geval van overmacht, enkel reizigers laten in- of uitstappen aan de haltes van geregeld vervoer.

Art. 60. De bestuurder van een voertuig van de VVM weigert reizigers als het voertuig volzet is.

De bestuurder van een voertuig vraagt aan de reizigers om zo plaats te nemen in het voertuig dat er een maximale bezetting van het voertuig mogelijk is.

Art. 61. De bestuurder van een voertuig van de VVM kan reizigers weigeren die de openbare orde verstoren.

De bestuurder kan dieren weigeren als die klaarblijkelijk een gevaar kunnen opleveren voor de andere reizigers, hen kunnen bevuilen, hinderen of ongemak bezorgen.

Dieren, die zonder hinder op de schoot kunnen worden gehouden, en geleidehonden voor blinden of honden die een politiemannin vergezellen, zijn toegelaten. Nochtans worden ook honden die niet op de schoot kunnen worden gehouden toegelaten op voorwaarde dat ze aan de leiband gehouden worden en bovendien een muilband dragen, als ze een gevaar voor de reizigers zouden kunnen opleveren.

De bestuurder kan pakjes weigeren die, wegens hun omvang, aard of reuk, de andere reizigers kunnen kwetsen, bevuilen, hinderen of ongemak bezorgen.

Art. 62. De bestuurder moet aan elke halte stoppen die door de lijn in kwestie wordt bediend en waar zich een reiziger bevindt, tenzij de reiziger te kennen geeft dat hij niet wil meerijden.

Art. 63. De minister kan de verplichtingen voor de bestuurders van de voertuigen van de VVM nader omschrijven.

Afdeling VIII. — Verplichtingen voor reizigers en derden

Art. 64. § 1. Zodra de reiziger in het voertuig plaatsneemt, moet hij in het bezit zijn van een van de vervoerbewijzen, bedoeld in artikel 72, dat geldig is of geldig is gemaakt vóór de rit, of van een vervoerbewijs of bewijsstuk dat hem recht geeft op gratis vervoer als bedoeld in artikel 75. Het vervoerbewijs moet geldig zijn voor de volledige rit die hij ermee aflegt.

De reiziger moet dit vervoerbewijs of bewijsstuk tijdens de reis steeds tonen aan de personen die met de controle zijn belast.

De reiziger die een tariefvermindering geniet en daartoe over een verminderingskaart moet beschikken overeenkomstig artikel 76, moet die verminderingskaart steeds tonen aan de personen die met de controle zijn belast.

De reiziger moet steeds zijn identiteit kunnen bewijzen.

§ 2. De reiziger wordt aangeraden de vereiste som voor zijn vervoerbewijs met gepast geld te betalen. De minister bepaalt vanaf welk bedrag de bestuurder biljetten mag weigeren als het onmogelijk is om erop terug te geven.

Art. 65. De reiziger zonder geld die dit meldt aan de bestuurder bij het opstappen op het voertuig, mag in het voertuig plaatsnemen en de rit in kwestie vervolledigen. Deze reiziger moet het voor deze rit verschuldigde bedrag en de administratiekosten betalen aan de VVM binnen een termijn van veertien dagen.

Art. 66. Het is niet toegestaan :

1° met de bestuurder te spreken tijdens de rit, tenzij in geval van nood of om noodzakelijke inlichtingen in verband met de reis te verkrijgen;

2° de deuren te openen tijdens de rit, de deuren te blokkeren of er tegen te leunen;

3° met opzet het zicht van de bestuurder te belemmeren;

4° met opzet de vrije doorgang in het voertuig te belemmeren;

5° de vensters en verluchtingsopeningen van het voertuig te openen of open te houden als een andere reiziger er bezwaar tegen maakt;

6° misbruik te maken van het noodsein;

7° gebruik te maken van een vervalst vervoerbewijs, van een vervalst bewijsstuk voordat recht geeft op gratis vervoer of een tariefvermindering, of van een vervalste verminderingskaart;

8° gebruik te maken van een gepersonaliseerd vervoerbewijs, van een bewijsstuk dat recht geeft op gratis vervoer of een tariefvermindering, of van een verminderingskaart, telkens op naam van een andere persoon;

9° met opzet de infrastructuur, de installaties of de apparatuur van de VVM te beschadigen of te bevuilen, te ontregelen of er oneigenlijk gebruik van te maken;

10° met opzet de voertuigen van de VVM te hinderen, te doen vertragen, te beschadigen of te bevuilen;

11° op de sporen, aan de haltes, in de voertuigen, in de schuilhuisjes of in de openbare ruimtes van de VVM om het even welk voorwerp te werpen of achter te laten;

12° op de voertuigen, aan de haltes of in de openbare ruimtes van de VVM de openbare orde te verstoren of de dienst te belemmeren;

13° op een voertuig of in een openbare ruimte van de VVM in het bezit te zijn van om het even welk gevaarlijk voorwerp;

14° zich zonder toestemming toegang te verschaffen tot de dienstlokalen en doorgangen die voor het publiek verboden en als dusdanig aangegeven zijn;

15° bij de centrale voor vraagafhankelijk vervoer herhaaldelijk ritten te reserveren en de afgesproken tijd en plaats niet na te komen;

16° de exploitatie van de VVM te hinderen door artikel 5, artikel 25.1, 2° of 6°, artikel 62ter, artikel 72.5, artikel 72.6 of artikel 77.8 van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, te overtreden.

Art. 67. De reizigers mogen alleen van de noodbediening van de deuren gebruikmaken in geval van gevaar en als het voertuig stilstaat.

Art. 68. De reiziger wordt verzocht zijn zitplaats af te staan aan personen met een handicap, ouderen, zwangere vrouwen en ouders met jonge kinderen.

Deze personen hebben de voorrang om in het voertuig te stappen.

Art. 69. De reizigers en derden zijn ertoe gehouden de aanwijzingen te volgen die door het personeel worden gegeven tot nakoming van de bepalingen in artikelen 59 tot en met 61 en artikelen 64 tot en met 66.

HOOFDSTUK IV. — *Tarieven*

Afdeling I. — Algemene bepalingen

Art. 70. § 1. De tarieven worden op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

De VVM hanteert een logische verhouding tussen de prijs van de verschillende soorten vervoerbewijzen.

§ 2. De VVM int de vervoerprijzen op basis van de door de minister goedgekeurde tarieven.

Art. 71. De VVM zal maximaal één algemene tariefwijziging per begrotingsjaar doorvoeren. Die wijziging wordt bij voorkeur doorgevoerd op 1 februari of gelijktijdig met die van de andere vervoermaatschappijen.

De VVM legt het voorstel voor tariefaanpassing uiterlijk twee maanden vóór de geplande inwerkingtreding aan de minister voor.

Als de gemiddelde prijsverhoging maximaal gelijk is aan de stijging van het gewone indexcijfer van de consumptieprijzen, zal de minister deze verhoging goedkeuren, voorzover het voorstel in overeenstemming is met het gevoerde beleid van de Vlaamse regering.

Art. 72. De VVM verschaft enkel de volgende soorten vervoerbewijzen :

1° een vervoerbewijs voor één reis;

2° een vervoerbewijs voor een beperkt aantal reizen;

3° een gepersonaliseerd of niet-gepersonaliseerd vervoerbewijs voor een onbeperkt aantal reizen gedurende een bepaalde periode op het hele net van de VVM.

De VVM hanteert eenvoudige gebruiksvoorwaarden voor de vervoerbewijzen.

Art. 73. De VVM verschaft de vervoerbewijzen, bedoeld in artikel 72, overeenkomstig de door de minister nader te bepalen beginselen.

Art. 74. De minister kan voor de vervoerbewijzen, bedoeld in artikel 72, 1° en 2°, Vlaanderen indelen in tariefzones. De vervoerprijs wordt berekend op basis van het tijdstarief. Het tijdstarief laat de reiziger toe zijn reis zonder meerkosten te vervolledigen binnen dezelfde tariefzone. De nadere regels van het tijdstarief worden op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

Afdeling II. — Gratis vervoer en verminderde tarieven

Art. 75. De minister bepaalt de categorieën van reizigers die recht hebben op gratis vervoer.

Minstens de volgende categorieën van personen hebben recht op gratis vervoer :

1° de leden van de Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat;

2° de leden van de Gewest- en Gemeenschapsraden van België;

3° de leden van de regeringen, de staatssecretarissen en de regeringscommissarissen van België;

4° de Belgische leden van het Europees Parlement;

5° kinderen jonger dan zes jaar;

6° maximaal vier kinderen ouder dan zes jaar en jonger dan twaalf jaar, vergezeld van een reiziger van minstens twaalf jaar die reist met een gepersonaliseerd vervoerbewijs dat geldig is voor een onbeperkt aantal reizen gedurende een bepaalde periode op het hele net van de VVM, verschaft door de VVM of door een andere vervoermaatschappij;

7° kinderen ouder dan zes jaar en jonger dan twaalf jaar, die beschikken over een door de VVM erkende verminderingkaart;

8° personen die de leeftijd van vijftig jaar hebben bereikt, als ze inwoner zijn van de Europese Unie of de Belgische nationaliteit hebben;

9° oud-strijders, militaire oorlogsinvaliden, politieke gevangenen en daarmee gelijkgestelde invaliden;

10° blinden en hun begeleider;

11° personen met een handicap, erkend door het Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap;

12° personen met een handicap die een uitkering krijgen van de Federale Overheidsdienst voor Sociale Zekerheid, als ze inwoner zijn van het Vlaamse Gewest;

13° personen die in het bezit zijn van een kaart voor begeleider en die een persoon met een handicap vergezellen tijdens de reis;

14° beroepsjournalisten, die in het bezit zijn van een nationale perskaart;

16° de personeelsleden van de VVM en hun inwonende gezinsleden;

16° de bevoegde ambtenaren, bedoeld in artikel 37 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 betreffende het geregeld vervoer, de bijzondere vormen van geregeld vervoer, het vervoer voor eigen rekening en het ongeregeld vervoer;

17° de ambtenaren, belast met het toezicht op de VVM.

De minister bepaalt welke categorieën van reizigers als bedoeld in het eerste en tweede lid, over een door de VVM afgegeven vervoerbewijs voor gratis vervoer moeten beschikken en de nadere regels voor het verkrijgen van die vervoerbewijzen.

Voor het vervoer van de personen, bedoeld in het tweede lid, 8°, sluiten de minister en de VVM een derdebetalersovereenkomst waarin de financiële compensatie door het Vlaamse Gewest voor de ontvangstenderving van de VVM wordt bepaald.

Art. 76. De minister bepaalt de categorieën van reizigers die recht hebben op een tariefvermindering.

Een vermindering wordt minstens toegestaan aan :

1° kinderen ouder dan zes jaar en jonger dan twaalf jaar, tenzij ze overeenkomstig artikel 75 recht hebben op gratis vervoer;

2° personen met een leefloon, personen die verblijven in een lokaal opvanginitiatief en gelijkgestelde categorieën;

3° personen met een gewaarborgd inkomen voor bejaarden of inkomensgarantie voor ouderen;

4° personen met een WIGW-statuut.

Voor elk van de categorieën van reizigers, bedoeld in het eerste en tweede lid, worden de vermindering en de vervoerbewijzen waarvoor de vermindering in kwestie geldt, op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

De minister bepaalt welke categorieën van reizigers, als bedoeld in het tweede lid, over een door de VVM afgegeven verminderingskaart moeten beschikken en de nadere regels voor het verkrijgen van die verminderingskaarten en het afgeven van die vervoerbewijzen.

Afdeling III. — Vervoerbewijzen voor specifieke gelegenheden

Art. 77. Op de tarieven die door de minister zijn goedgekeurd, zijn enkel uitzonderingen mogelijk in de volgende specifieke gevallen :

1° voor specifieke gelegenheden die georganiseerd of erkend worden door de Vlaamse overheid, kan de VVM een vervoerbewijs tegen verminderd tarief verkopen;

2° voor specifieke gelegenheden die georganiseerd worden door derden en een eenmalig of cyclisch karakter hebben, kan de VVM een gecombineerd vervoerbewijs verkopen dat het tarief voor het vervoer en de toegangsprijs van deze gelegenheid omvat. Voor het vervoer wordt het goedkoopste tarief aangerekend zoals voor een overeenkomstige reis met een vervoerbewijs als bedoeld in artikel 72, 2°;

3° voor specifieke gelegenheden kan de VVM vervoerbewijzen tegen een verminderd tarief verschaffen als ze dat commercieel opportuun vindt en hiervoor zelf het financiële risico draagt.

Afdeling IV. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 78. De minister bepaalt de gegevens die minstens op de vervoerbewijzen, bedoeld in artikelen 72 en 75, en op de verminderingskaarten, bedoeld in artikel 76, moeten staan.

Art. 79. De minister kan de nadere regels bepalen voor het gebruik en de ontwaarding van de vervoerbewijzen en verminderingskaarten.

Art. 80. De VVM kan met een overheid of een privé-instantie derdebetalersovereenkomsten sluiten waarmee ze aan welbepaalde categorieën van reizigers gratis vervoer of vervoer tegen een verminderd tarief toestaat. De minister stelt de nadere regels vast voor het sluiten van die overeenkomsten.

Art. 81. De VVM kan overeenkomsten sluiten met een andere vervoermaatschappij tot wederzijdse erkenning van de vervoerbewijzen of van de toegepaste verminderingen of tot creatie van gemeenschappelijke vervoerbewijzen, als de andere vervoermaatschappij daartoe de nodige beheersinformatie bezorgt.

Als deze overeenkomsten een budgettaire impact hebben, worden ze voorafgaandelijk ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

De minister kan eventueel de VVM de opdracht geven om onderhandelingen op te starten tot het sluiten van een overeenkomst met één of meer vervoermaatschappijen.

Afdeling V. — Vervoer van niet-begeleide pakjes, fietsen, handbagage en dieren

Art. 82. De VVM kan niet-begeleide pakjes vervoeren van ten hoogste 30 kg, als die de reizigers niet storen. Het tarief en de nadere regels voor het vervoer van die niet-begeleide pakjes worden op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

Het tarief en de nadere regels voor het vervoer van fietsen worden op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

De VVM vervoert gratis de handbagage die de reiziger bij zich heeft, met inbegrip van een rolstoel, kinderwagen of boodschappenwagentje.

Art. 83. De VVM vervoert gratis :

1° de hondjes en andere kleine dieren die de reizigers vergezellen als ze niet gevaarlijk zijn en op de schoot kunnen worden gehouden;

2° de geleidehonden van de blinden en de honden die een politieagent vergezellen.

De minister bepaalt de nadere voorwaarden waaronder de VVM aan vervoer van dieren mag doen.

HOOFDSTUK V. — *Toezicht*

Afdeling I. — Personeel belast met het toezicht

Art. 84. § 1. De personen die daartoe gemachtigd zijn door de minister, zijn belast met het toezicht op de bepalingen van dit besluit.

Zij zijn gemachtigd om vervoerbewijzen of verminderingkaarten in beslag te nemen en de administratieve geldboetes of toezichts- en administratiekosten toeslagen op te leggen.

Als zij een inbreuk vaststellen van de bepalingen van dit besluit, mogen ze de betrokkenen om hun identiteitskaart vragen. Zij mogen degene die weigert zijn identiteitskaart te tonen of die er geen in zijn bezit heeft, tegenhouden tot de komst van de politie.

§ 2. De aanstelling blijkt uit een door de minister ondertekend legitimatiebewijs, waarvan het model door de minister wordt vastgesteld.

Afdeling II. — Toezichts- en administratiekosten

Art. 85. De toezichts- en administratiekosten die verschuldigd zijn wegens inbreuken op artikelen 64 tot en met 67, vastgesteld door de personen, bedoeld in artikel 84, worden op voorstel van de raad van bestuur van de VVM ter goedkeuring aan de minister voorgelegd.

Afdeling III. — Administratieve geldboete

Art. 86. § 1. Het personeelslid van de VVM, bedoeld in artikel 66*bis* van het decreet, dat een inbreuk vaststelt op de bepalingen van artikel 12, artikelen 64 tot en met 67, brengt de overtreder ter plaatse op de hoogte van het voornemen om een administratieve geldboete op te leggen. Gelijktijdig licht hij de dienst Centrale Controle hierover in.

In geval van een inbreuk als bedoeld in § 2, 2°, a), kan het personeelslid van de VVM de geldboete onmiddellijk innen, met instemming van de overtreder.

De overtreder kan binnen dertig dagen na de vaststelling van de inbreuk zijn opmerkingen aan de dienst Centrale Controle laten kennen.

§ 2. De overtreder wordt, binnen zestig dagen na de vaststelling van de inbreuk, door de dienst Centrale Controle van de beslissing tot het opleggen van een administratieve geldboete op de hoogte gebracht via een aangetekende brief met ontvangstbewijs.

De administratieve geldboete bedraagt :

1° bij een inbreuk op artikel 12 : de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor drie maanden;

2° bij een inbreuk op artikel 64, § 1, of artikel 66, 8° :

a) bij een eerste inbreuk : de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor drie maanden;

b) bij een tweede inbreuk binnen een periode van twaalf maanden : de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor twaalf maanden;

c) bij een derde inbreuk en elke volgende : tweemaal de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor twaalf maanden;

3° bij een inbreuk op artikel 65 : de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor drie maanden;

4° bij een inbreuk op artikel 66, 7° : tweemaal de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor twaalf maanden;

5° bij een inbreuk op artikel 66, 9° tot en met 11° : de prijs van het duurste vervoerbewijs, bedoeld in artikel 72, 3°, dat geldig is voor drie maanden.

In geval van herhaling wordt de administratieve geldboete verdubbeld, met uitzondering van de gevallen, bedoeld in het tweede lid, 2° en 4°.

§ 3. De administratieve geldboete moet worden betaald binnen dertig dagen na de kennisgeving, bedoeld in § 2.

§ 4. Bij gebrek aan betaling binnen de vastgestelde termijn wordt door de leidinggevende van de exploitatie-entiteit in kwestie een dwangbevel uitgevaardigd en uitvoerbaar verklaard.

§ 5. De directeur-generaal van de VVM beslist over de gemotiveerde verzoeken tot vermindering of kwijtschelding van de boetes. Het verzoekschrift wordt via een aangetekende brief ingediend binnen een termijn van dertig dagen na de kennisgeving, bedoeld in § 2.

Als de betrokkene daarom verzoekt, kan hij gehoord worden en zich laten bijstaan door een raadsman.

§ 6. Gedurende het onderzoek van het verzoekschrift is de verplichting tot het betalen van de administratieve geldboete geschorst.

§ 7. De beslissing betreffende de verzoeken, bedoeld in § 5, wordt genomen binnen drie maanden na de indiening van het verzoekschrift. Deze termijn kan eenmaal voor dezelfde duur worden verlengd op voorwaarde dat die verlenging omstandig wordt gemotiveerd.

Als binnen de verlengde termijn geen beslissing werd genomen, wordt het verzoek geacht te zijn ingewilligd.

§ 8. De definitieve beslissing over het verzoek wordt met redenen omkleed en aan de indiener van het verzoekschrift ter kennis gebracht via een aangetekende brief.

§ 9. Vanaf de kennisgeving, bedoeld in § 8, vangt een nieuwe termijn van dertig dagen aan waarna overeenkomstig § 4 een dwangbevel kan worden uitgevaardigd en uitvoerbaar verklaard.

HOOFDSTUK VI. — *Wijzigingsbepaling*

Art. 87. In artikel 19 van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, pre-metro, metro, autobus en autocar, worden de woorden « aan de alinea's 1 en 2 van artikel 12, » en de woorden « aan de alinea's 1 en 2 van artikel 14 en aan alinea 1 van artikel 17 » geschrapt.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 88. De volgende regelingen worden opgeheven :

1° het koninklijk besluit van 31 december 1983 houdende vaststelling van de formules en van de modaliteiten voor de jaarlijkse aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 3 maart 1987;

2° de bijzondere voorwaarden van 25 september 1947 betreffende de openbare autobusdiensten, de tijdelijke autobUSDiensten, de bijzondere autobUSDiensten en de autocardiensden;

3° het ministerieel besluit van 4 maart 1987 tot uitstel in 1987 van de aanpassing van de tarieven voor het vervoer van reizigers toegepast door de maatschappijen voor gemeenschappelijk vervoer;

4° het ministerieel besluit van 23 december 1988 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen en van de Maatschappijen voor Intercommunaal Vervoer, gewijzigd bij het ministerieel besluit van 10 december 1990;

5° het ministerieel besluit van 14 december 1990 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest;

6° het ministerieel besluit van 14 februari 2000 houdende wijziging van de prijzen voor het vervoer van reizigers op het net van het stads- en streekvervoer van het Vlaamse Gewest en houdende vaststelling van de tussenkomsten van derden in de kosten van het openbaar vervoer van de gebruikers.

Art. 89. In het reglement van 20 september 1947 tot vaststelling van de algemene voorwaarden betreffende het geregeld vervoer, het geregeld tijdelijk vervoer, de bijzondere vormen van geregeld vervoer en het ongeregeld vervoer, gewijzigd bij wet van 21 maart 1991 en de koninklijke besluiten van 25 maart 1986, 22 september 1988, 21 februari 1991 en 20 juli 2000, 20 juni 2002 en 10 december 2003, worden de volgende artikelen opgeheven voor wat betreft het geregeld vervoer en het geregeld tijdelijk vervoer, dat door de VVM wordt georganiseerd, en de bijzondere vormen van geregeld vervoer :

1° artikel 4, eerste lid;

2° artikelen 8 tot en met 15;

3° artikel 16, eerste lid;

4° artikelen 18 tot en met 24;

5° artikel 26;

6° artikelen 28 tot en met 49;

7° artikelen 51 tot en met 55.

Art. 90. In het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 12 juni 1984, 12 juli 1984, 20 september 1985, 16 oktober 1986, 21 februari 1991, 18 september 1991 en 17 mei 2002, worden de volgende artikelen opgeheven, voor wat betreft het geregeld vervoer dat door de VVM wordt georganiseerd :

1° artikelen 1 tot en met 6;

2° artikelen 8 tot en met 10;

3° artikel 12;

4° artikel 14;

5° artikelen 16 en 17;

6° artikel 20;

7° artikelen 22 tot en met 26, § 5, eerste lid;

8° artikelen 28 tot en met 37;

9° artikel 41.

Art. 91. Artikel 9 treedt in werking op 1 januari 2006.

De driekleurige verkeerslichten, bedoeld in artikel 17, tweede lid, en de verkeerslichtenbeïnvloeding, bedoeld in artikel 19, eerste lid, worden uiterlijk vóór 1 januari 2010 geplaatst.

Artikel 21 is van toepassing voor de halteborden die worden geplaatst na de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 24, § 1, en artikel 25 zijn van toepassing voor elk schuilhuisje dat wordt geplaatst na de inwerkingtreding van dit besluit.

Artikel 27 treedt in een gemeente in werking de dag die volgt op het beëindigen van een lopende overeenkomst met een gemeente betreffende de oprichting en het onderhoud van schuilhuisjes.

Artikel 29 treedt in werking op 1 januari 2005.

Artikel 34 treedt in werking op 1 januari 2007.

Met betrekking tot de lopende overeenkomsten betreffende het aanbrenge van reclame of berichten op de voertuigen van de VVM, treedt artikel 38, derde lid, in werking bij het verlengen of vernieuwen van de overeenkomsten.

Artikel 40, tweede en derde lid, treedt in werking voor alle voertuigen die vanaf 1 januari 2006 in gebruik worden genomen.

Artikel 41, eerste lid en artikel 43 zijn van toepassing voor alle bestekken voor de aankoop van voertuigen die worden gepubliceerd na de inwerkingtreding van dit besluit.

Het voertuigenpark, beheerd door de VVM, voldoet uiterlijk op 1 januari 2006 aan artikel 47, § 1, eerste lid.

Artikel 47, § 1, eerste lid, treedt in werking bij het sluiten of vernieuwen van overeenkomsten voor het uitvoeren van diensten van geregeld vervoer tussen de VVM en privé-exploitanten.

Alle bestaande vervoerbewijzen en verminderingskaarten die niet werden afgegeven overeenkomstig hoofdstuk IV, vervallen op 1 februari 2006.

Artikelen 85 en 86 treden in werking op 1 februari 2005.

De inbreuken, bedoeld in artikelen 33 tot en met 35 van het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, worden vervolgd en bestraft op basis van de bepalingen die op het ogenblik van de inbreuken van kracht waren.

Art. 92. Artikel 70, 14°, 16°, 20°, 21° en 24°, van het decreet treden in werking.

Art. 93. De Vlaamse minister, bevoegd voor het Vervoer, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 14 mei 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,

B. SOMERS

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

G. BOSSUYT

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2890

[C — 2004/36217]

14 MAI 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand relatif à l'exploitation et aux tarifs de la VVM

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 31 juillet 1990 portant création de la Société des Transports flamande, plus particulièrement l'article 3, modifié par les décrets des 18 mai 1999, 8 décembre 2000 et 6 juillet 2001, l'article 24, modifié par le décret du 18 mai 1999, et les articles 25, 2° et 26;

Vu le décret du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route et à la création du Conseil de Mobilité de la Flandre, plus particulièrement les articles 6, §§ 5 et 6, et 16, modifiés par le décret du 13 février 2004, les articles 15 et 18, et les articles 18*bis*, 18*ter* et 66*bis*, insérés par le décret du 13 février 2004;

Vu l'arrêté du Régent du 20 septembre 1947 portant le règlement général relatif aux services réguliers, aux services réguliers temporaires, aux services réguliers spécialisés et aux services occasionnels, modifié par la loi du 21 mars 1991 et les arrêtés royaux des 25 mars 1986, 22 septembre 1988, 21 février 1991, 20 juillet 2000, 20 juin 2002 et 10 décembre 2003;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, modifié par les arrêtés royaux des 12 juin 1984, 12 juillet 1984, 20 septembre 1985, 16 octobre 1986, 21 février 1991, 18 septembre 1991 et 17 mai 2002;

Vu l'arrêté royal du 31 décembre 1983 fixant la formule et les modalités pour l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal du 3 mars 1987;

Vu les conditions spéciales approuvées par arrêté ministériel du 25 septembre 1947 relatives aux services publics d'autobus, aux services d'autobus temporaires, aux services spéciaux d'autobus et aux services d'autocars;

Vu l'arrêté ministériel du 4 mars 1987 portant sursis en 1987 de l'adaptation des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués dans les sociétés de transports en commun;

Vu l'arrêté ministériel du 23 décembre 1988 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau de la Société nationale des Chemins de Fer belges, de la Société nationale des Chemins de Fer vicinaux et des Sociétés des Transports intercommunaux, modifié par l'arrêté ministériel du 10 décembre 1990;

Vu l'arrêté ministériel du 14 décembre 1990 portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande;

Vu l'arrêté ministériel du 14 février 2000 portant modification des prix de transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande et portant fixation des interventions des tiers dans les frais du transport public des utilisateurs;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 4 mars 2004;

Vu l'avis 36 764/3 du Conseil d'Etat, donné le 30 mars 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il convient d'entendre par :

1° ministre : le Ministre flamand, ayant le transport dans ses attributions;

2° décret : le décret du 20 avril 2001 relatif à l'organisation du transport de personnes par la route et à la création du Conseil de Mobilité de la Flandre, modifié par les décrets du 13 février 2004;

3° arrêté mobilité de base : l'arrêté du Gouvernement flamand du 29 novembre 2002 relatif à la mobilité de base dans la Région flamande;

4° VVM : la Société flamande des Transports « De Lijn »;

5° administration : la division du Transport de Personnes et des Aéroports du Ministère de la Communauté flamande, département de l'Environnement et de l'Infrastructure, administration des Routes et des Communications;

6° halte : lieu d'arrêt du transport régulier, indiqué par un panneau de halte, où les voyageurs peuvent embarquer ou débarquer;

7° halte principale : une ou plusieurs haltes portant le même nom formant un ensemble et indiqué par le panneau « halte principale »;

8° temps de desserte : les périodes du jour, exprimées en heures, pendant lesquelles le transport régulier est offert;

9° transport régulier sur demande : transport régulier dans une zone de desserte déterminée dont les voyages théoriquement fixés ne sont exécutés effectivement qu'après réservation;

10° ligne de transport régulier : la combinaison en vue de la desserte de haltes du transport régulier, indiquée par un numéro de ligne unique;

11° véhicule de la VVM : tout véhicule ou embarcation accessible au public mis au service des transports publics qui sont organisés par la VVM;

12° exploitation liée à des véhicules : exploitation utilisant des véhicules circulant de façon autonome sur l'infrastructure routière sans guidage et qui sont engagés dans les transports réguliers organisés par la VVM;

13° exploitation liée à une infrastructure : exploitation utilisant des véhicules nécessitant une infrastructure de guidage spéciale et qui sont engagés dans les transports réguliers organisés par la VVM;

14° véhicule de transport en commun : le véhicule destiné à neuf personnes au maximum, conducteur inclus, qui est engagé dans le transport régulier pour le compte de la VVM;

15° zone de transport : l'ensemble des communes et/ou parties de communes, visées à l'article 9 du décret;

16° passage à niveau public : le passage à niveau visé à l'article 1^{er}, 1°, de l'arrêté royal du 2 août 1977 relatif aux dispositions de sécurité et à la signalisation des passages à niveau sur les voies ferrées ainsi qu'à la circulation sur les voies ferrées et leurs dépendances.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 2. Le présent arrêté s'applique au transport régulier organisé par la VVM, à l'exception des articles 13 jusque et y compris 27, pour ce qui concerne le transport régulier dépassant les frontières régionales.

CHAPITRE III. — *Exploitation*

Section 1^{re}. — Obligations générales

Art. 3. Lorsque la VVM confie les services de transport régulier à un exploitant privé par le biais d'un marché public, elle adaptera le cahier des charges conformément aux dispositions du présent arrêté.

La VVM ne peut confier l'exécution des services de transport régulier qu'à des tiers qui respectent des conditions de travail équivalentes à celles de la VVM.

L'exploitation totale liée à des véhicules qui est confiée à des tiers par la VVM, atteindra d'ici le 31 décembre 2009 cinquante pour cent des kilomètres parcourus en autobus dans le transport régulier et spécial organisé par la VVM.

Art. 4. La VVM effectue le transport régulier dépassant les frontières régionales conformément aux dispositions des accords de coopération visés à l'article 16, alinéa trois, du décret.

Art. 5. Lors de l'organisation de transports réguliers rémunérés non transfrontaliers en Région flamande, la VVM est chargée de fixer les trajets et l'horaire de chaque service de transport régulier.

Art. 6. En vue de l'instauration permanente ou la suppression permanente de lignes ou de parties de lignes de transport régulier, la VVM se concertera avec l'administration et les communes concernées de la Région flamande.

La VVM informera au moins l'administration et les communes concernées de la Région flamande de modifications permanentes de l'itinéraire, la fréquence de desserte ou les temps de desserte.

Pour toute modification permanente engendrant des dépenses supplémentaires, la VVM doit aussi communiquer l'impact budgétaire à l'administration.

Art. 7. Dans le cadre de l'exécution de sa mission d'organiser le transport régulier, la VVM engage, sauf cas de force majeure, le nombre de véhicules requis. Ces véhicules disposent d'une capacité suffisante de sorte que tous les voyageurs puissent être transportés dans des conditions normales.

Art. 8. Aux haltes principales où se retrouvent les services de transport régulier de la VVM et ceux d'une ou plusieurs autres sociétés, la coordination entre les services proposés par les différentes sociétés de transport doit être assurée par un accord écrit.

La VVM fait des accords avec les autres sociétés de transport sur la correspondance interne entre les services de transport régulier aux haltes les plus importantes en dehors de la Région flamande qui sont desservies par la VVM.

Art. 9. A l'exception du transport régulier sur demande, chaque ligne de transport régulier a un itinéraire unique.

Le numéro de ligne sur la base duquel le voyageur reconnaît la ligne de service, se compose de trois chiffres au maximum.

Les liaisons à grande distance qui desservent un nombre restreint de haltes, sont identifiables par l'application d'un système d'indication uniforme en Région flamande.

Art. 10. La VVM détermine le rapport de service et l'ordre du trajet sur la base d'un modèle uniforme pour toute la Région flamande.

Art. 11. A l'aide d'un rapport d'accidents, dont le modèle est uniforme pour toute la Région flamande, la VVM informe au moins le ministre et l'administration sans délai :

1° des graves accidents de la circulation, en particulier ceux entraînant des lésions corporelles ou à issue fatale;

2° des accidents provoquant un retard de plus de deux heures par rapport à l'horaire.

Art. 12. Sans préjudice des dispositions de l'arrêté royal du 15 mai 1990 portant interdiction de fumer dans certains lieux publics, une interdiction générale de fumer s'applique dans tous les véhicules et tous les espaces couverts des stations de la VVM, ainsi que dans les abris.

Section II. — Aménagement et entretien de l'infrastructure

Art. 13. L'aménagement et l'entretien des assiettes de voies, des rails, des rames, des câbles aériens et de toute autre installation fixe au besoin de l'exploitation liée à une infrastructure de transport régulier, sont à charge de la VVM, à moins que cette dernière ne fasse d'autres accords à ce sujet avec le gestionnaire des routes.

Lorsque la voie est située dans la chaussée de la voirie publique, la VVM est chargée de l'aménagement et de l'entretien de la partie du pavement qui est située entre les rails du même sens de la circulation ainsi qu'à une distance de 60 cm du côté extérieur de chaque voie.

Art. 14. Sans préjudice de l'article 62ter de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, une signalisation propre peut être aménagée, en collaboration avec le gestionnaire des routes, afin d'assurer l'exploitation de la VVM.

Art. 15. Lorsqu'un tronçon de ligne est utilisé dans les deux sens sur une seule voie, les véhicules ne peuvent y circuler que lorsque la circulation est réglée par un système à bâton de guidage ou par un contrôle centralisé confirmant l'admission à la circulation ou par un signal lumineux autorisant le trafic.

Le signal sera aménagé de telle sorte qu'il soit visible à une distance minimale de 50 m. Il comprendra en tout cas un voyant interdisant l'accès au tronçon en question lorsqu'un véhicule arrive en sens inverse.

En cas de tronçons droits, dont la longueur ne dépasse pas 100 m, la VVM n'est pas obligée d'aménager ces signaux, à condition que la visibilité soit excellente sur toute la longueur.

Art. 16. Il est interdit d'aménager sur les voies qui sont aménagées en dehors de la chaussée des passages pour piétons vers les biens immeubles attenants, à moins que cela n'entrave aucunement la circulation des véhicules et à condition que la VVM ait délivré une autorisation.

Art. 17. La VVM est chargée de l'installation et de l'entretien des feux de signalisation, des panneaux de signalisation et des équipements dont doit être équipé le passage à niveau public, conformément aux dispositions légales en la matière.

Afin de permettre un passage optimal du transport régulier par le biais d'un système de réglage des feux de signalisation, le gestionnaire des routes installe et entretient des feux de signalisation de trois couleurs au besoin du trafic à hauteur de chaque passage à niveau public le long des voies ferrées de la VVM.

Art. 18. Le gestionnaire des voies régionales réalise des projets annuels visant à améliorer le passage des véhicules de la VVM sur la base de la liste de priorités, visée à l'article 18ter, alinéa deux, du décret.

Les gestionnaires des voies communales sur le territoire des zones métropolitaines et des zones urbaines réalisent des projets annuels visant à améliorer le passage des véhicules de la VVM sur la base de la liste de priorités, visée à l'article 18ter, alinéa trois, du décret.

Art. 19. Au moins aux carrefours qui sont équipés de feux de signalisation à trois couleurs et où les véhicules de la VVM ont dans l'un des deux sens une fréquence de desserte d'un véhicule par heure ou plus, le gestionnaire des routes installe et entretient un système de réglage des feux de signalisation qui permet aux véhicules du transport régulier de croiser le carrefour en question avec un temps d'arrêt minimal.

Aux endroits où les véhicules de la VVM sont fréquemment ralentis en raison de la densité du trafic et là où les conditions physiques le permettent, une infrastructure spécifique pour le transport régulier sera prévue lors de chaque aménagement ou réaménagement d'un carrefour ou d'un tronçon de route, assurant la priorité des véhicules du transport régulier sur les autres véhicules.

Section III. — Infrastructure pour les voyageurs

Sous-section I^{re}. — Haltes sans abri

Art. 20. § 1^{er}. Les haltes de la VVM sont implantées à des endroits sûrs en termes de sécurité routière.

Lors du réaménagement d'un tronçon de route ou d'un carrefour, plusieurs pistes d'accès à pied sûrs en termes de sécurité routière doivent être aménagées à proximité de chaque halte par un aménagement adéquat de la chaussée. Les pistes d'accès à pied sont les plus courtes possibles et libres de tout obstacle.

En cas de réaménagement d'une halte avec un quai ou d'aménagement d'une nouvelle halte avec quai, ce dernier sera rendu accessible par le biais d'une ou plusieurs rampes d'accès ou d'un ascenseur.

§ 2. Le ministre peut déterminer d'autres modalités concernant l'implantation et l'aménagement des haltes.

Art. 21. Sur les panneaux de halte, le nom de l'arrêt figure en caractères d'une hauteur de 4 cm au moins.

Sous-section II. — Haltes avec abri

Art. 22. Les articles 20 et 21 s'appliquent également aux haltes avec abri.

Art. 23. Au minimum dans les zones d'habitat et le long des voies primaires et secondaires, un abri est aménagé à chaque halte, sauf impossibilité en raison d'autres réglementations ou des circonstances physiques, ou lorsque le nombre de voyageurs qui accèdent au transport à hauteur de cet arrêt est négligeable.

Art. 24. § 1^{er}. L'abri offre aux voyageurs suffisamment de confort, de sécurité et de protection contre les intempéries. Dans l'abri, un banc sera prévu et un espace suffisant pour les informations aux voyageurs. Une poubelle sera prévue à côté de l'abri.

Chaque abri est suffisamment éclairé pendant les temps de desserte entre le coucher et le lever du soleil. L'éclairage est intégré dans l'abri et aménagé de sorte que les informations aux voyageurs soient éclairées de façon optimale.

§ 2. Les voyageurs qui attendent aux haltes doivent avoir, à partir de l'abri, une vue optimale sur les véhicules de transport régulier qui arrivent.

Des publicités peuvent être apposées sur l'abri pour autant que les informations aux voyageurs restent lisibles et que les publicités n'entravent pas la vue sur les véhicules de transport régulier qui arrivent.

Art. 25. Sur chaque abri, le nom de la halte est mentionné en caractères d'une hauteur de 7 cm minimum à un endroit bien visible pour les voyageurs.

Art. 26. La commune demande les autorisations ou permis nécessaires au gestionnaire domanial pour l'implantation des abris, y compris les équipements supplémentaires.

Art. 27. § 1^{er}. La commune peut, par le biais d'un marché public, confier à des tiers la construction et l'entretien des abris, en ce compris les équipements supplémentaires.

Dans les quinze jours suivant l'attribution du marché, la commune notifiera à la VVM le nom et l'adresse de la société ou de l'instance à laquelle le marché a été attribué.

§ 2. Lorsque la commune ne confie pas à des tiers la construction et l'entretien des abris, en ce compris les équipements supplémentaires, elle installera les abris dont le modèle a été fixé ou approuvé au préalable par la VVM.

Pour les abris d'un modèle standard de la VVM, les frais de construction et des réparations éventuelles sont pris en charge à raison d'un quart par la commune et trois quarts pour la VVM. Pour les abris d'un type autre que les modèles standard de la VVM, les frais de construction et des réparations éventuelles sont subventionnés par la VVM au prorata de la subvention accordée pour les abris du plus grand modèle standard de la VVM.

Les frais liés aux équipements supplémentaires sont assumés à raison d'un quart par la commune et trois quarts pour la VVM lorsqu'on opte pour les modèles standard de la VVM. Pour tout type autre que le modèle standard de la VVM, la subvention de la VVM à la commune se limite à la subvention accordée pour le modèle standard comparable.

Les frais de nettoyage des abris sont à charge de la commune.

La VVM conclut avec la commune concernée une convention pour une période de dix ans au maximum.

Sur ces abris, aucune publicité pour des tiers ne peut être apposée.

Section IV. — Fourniture d'informations

Sous-section I^{er}. — Horaires et plans de réseau

Art. 28. Le conseil d'administration de la VVM fixe des plages horaires uniformes pour toute la Région flamande ainsi que les conditions dans lesquelles une entité d'exploitation peut déroger à ces plages horaires.

Art. 29. La VVM affiche le tableau des horaires aux haltes. Le tableau doit être lisible en toute circonstance. La hauteur des caractères est de 0,4 cm au moins.

Sauf en cas de transport régulier sur demande, le tableau des horaires à hauteur de la halte fera mention :

- 1° des heures de passage des véhicules à la halte en question;
- 2° de la durée moyenne du trajet jusqu'aux haltes principales sur l'itinéraire, sur un schéma de ligne.

Lorsqu'on n'utilise pas de schéma de ligne, les heures de passage sont marquées à la halte en question dans le tableau des horaires.

Art. 30. A une halte avec abri, la VVM affichera dans l'abri au moins l'un des plans de réseau, visés à l'article 12, § 5 jusque et y compris § 7, de l'arrêté mobilité de base :

- 1° plan de réseau de la zone de transport;
- 2° plan de réseau de la zone urbaine ou de la zone métropolitaine;
- 3° plan de réseau de la zone de desserte du transport régulier sur demande.

Dans la mesure du possible, le tableau des horaires des lignes en question est affiché par la VVM dans l'abri même.

Art. 31. Le voyageur doit pouvoir consulter l'horaire et le plan de réseau de la zone de transport en question dans les véhicules.

Sous-section II. — Information aux haltes principales

Art. 32. Dans les zones urbaines, la VVM apposera un tableau d'affichage électronique à la halte principale la plus importante.

Les panneaux d'affichage électronique aux haltes principales les plus importantes dans les zones métropolitaines et les zones urbaines indiquent au moins l'heure de départ théorique, le quai et le retard éventuel.

Art. 33. Dans les zones métropolitaines, chaque point de vente et d'information de la VVM situé à une halte principale est ouvert au moins quatre heures par jour.

Dans les zones urbaines, le point de vente et d'information de la VVM situé à la halte principale la plus importante est ouvert en semaine pendant au moins quatre heures par jour, ainsi que pendant au moins quatre heures du samedi au dimanche. Les jours fériés, le même régime s'applique que le dimanche.

Lorsqu'un point de vente et d'information de la VVM occupé en permanence est établi dans les zones urbaines périphériques, les zones de petite agglomération ou dans la zone extérieure, ce point sera aménagé à une halte principale de la commune en question.

Dans chaque point de vente et d'information de la VVM occupé en permanence, l'horaire de toutes les zones de transport et tous les plans de réseau, visés à l'article 12, § 5 jusque et y compris § 7, de l'arrêté mobilité de base seront affichés, par voie numérique ou non.

Section V. — Centrale de réservation pour le transport régulier sur demande

Art. 34. La centrale de réservation pour le transport régulier sur demande de la VVM est accessible par voie téléphonique chaque jour, au minimum entre huit heures et vingt et une heures les samedis, dimanches et jours fériés légaux et entre six heures et dix-neuf heures les autres jours.

Art. 35. Pendant les heures d'ouverture de la centrale de réservation, le voyageur peut demander un trajet de transport régulier sur demande jusqu'à deux heures avant le départ. Toute demande ultérieure sera acceptée pour autant que l'exploitation le permette.

Le voyageur peut réserver des trajets au moins un mois à l'avance.

Art. 36. La centrale des réservations peut refuser les demandes des personnes qui demandent répétitivement un trajet mais qui ne respectent pas l'heure et le lieu convenus. La VVM établit un règlement à ce sujet.

*Section VI. — Véhicules de la VVM**Sous-section I^{re}. — Dispositions générales*

Art. 37. Les cahiers des charges de la VVM pour l'achat de véhicules sont toujours adaptés en fonction des dernières évolutions en matière de :

- 1° sécurité routière;
- 2° respect de l'environnement;
- 3° confort pour les voyageurs.

Art. 38. Chaque véhicule de la VVM, à l'exception des véhicules de transport en commun, porte à l'extérieur, à l'avant et à l'arrière, un numéro d'identification. Ce numéro sera également apposé à l'intérieur des véhicules, mais uniquement à l'avant. La hauteur des lettres et des chiffres est au moins de :

- 1° 7 cm pour l'extérieur;
- 2° 3 cm pour l'intérieur.

Chaque véhicule de la VVM porte à l'extérieur des marques distinctives de la VVM. La VVM détermine pour chaque type de véhicule, la forme et les dimensions de ces marques distinctives.

Afin de garantir une excellente vue aux voyageurs, il est interdit d'apposer de la publicité ou des messages sur les vitres des véhicules de la VVM.

Art. 39. Sur les véhicules qui sont utilisés dans le transport régulier sur demande, la zone de desserte du transport régulier sur demande est clairement indiquée à l'attention des voyageurs à l'extérieur du véhicule ou sur le film d'itinéraire. Pour les véhicules de transport en commun, une indication clairement visible de l'extérieur derrière le pare-brise suffit.

Art. 40. Cet article s'applique aux véhicules de la VVM qui sont plus longs que 8 m.

L'indication du numéro de la ligne desservie, tel que visé à l'article 14, § 1^{er}, premier alinéa, de l'arrêté mobilité de base, présente à l'avant comme à l'arrière une hauteur de caractère de 15 cm au moins et du côté latéral, une hauteur de caractère de 10 cm au moins.

L'indication de la destination et les éventuels points principaux de correspondance, visés à l'article 14, § 1^{er}, alinéa deux, de l'arrêté mobilité de base, présente à l'avant comme à l'arrière une hauteur de caractère de 5 cm au moins et du côté latéral, une hauteur de caractère de 4 cm au moins.

Si nécessaire, les indications, visées aux alinéas premier et deux, sont illuminées.

Lorsque les véhicules destinés au transport régulier effectuent un trajet qui n'est pas accessible aux voyageurs, l'indication « HORS SERVICE » ou « AUTO-ECOLE » sera affichée en lieu et place de l'indication de la destination.

Art. 41. A l'exception des véhicules de transport régulier sur demande et des véhicules de transport en commun, des appareils sont installés dans les véhicules permettant aux voyageurs de solliciter l'arrêt aux haltes. Les cahiers des charges pour l'achat de véhicules comportent l'obligation que ces dispositifs doivent être répartis de manière égale sur le véhicule, aisément accessibles et situés à moins de 1,60 m du plancher du véhicule.

Les véhicules sont en outre équipés d'un signal d'alarme bien visible et aisément accessible pour les voyageurs.

Art. 42. Dans l'axe du véhicule, à 1 m au-dessus du plancher, le niveau d'éclairage est de plus de 100 lux. Ce niveau d'éclairage est plus faible à proximité de la place du chauffeur pour ne pas entraver sa vue.

Art. 43. Les cahiers des charges pour l'achat de véhicules comprennent l'obligation d'équiper les véhicules, à l'exception de ceux visés à l'article 45, d'un plancher surbaissé tel que visé dans la Directive 2001/85/CE du Parlement européen et du Conseil du 20 novembre 2001 concernant des dispositions particulières applicables aux véhicules destinés au transport des passagers et comportant, outre le siège du conducteur, plus de huit places assises, et modifiant les Directives 70/156/CEE et 97/27/CE, afin de faciliter l'accès et la sortie.

Art. 44. Les places destinées aux moins-valides sont identifiées en tant que telles dans les véhicules.

Art. 45. Sur les véhicules engagés pour des liaisons à grande distance de transport régulier desservant un nombre restreint de haltes, le nombre de places assises est plus élevé que le nombre de places debout.

Sous-section II. — Véhicules pour l'exploitation liée à des véhicules

Art. 46. Dans l'exploitation liée à des véhicules, on n'engagera pas de véhicules de plus de 18 ans.

Art. 47. § 1^{er}. L'émission de particules des véhicules qui font plus de 8 m de long et qui sont équipés d'un moteur diesel du type EURO-II, reste au moins limitée aux valeurs de la norme EURO-IV.

Le ministre peut fixer des dispositions supplémentaires concernant les valeurs au-dessous desquelles doivent rester l'émission de particules et l'émission d'oxydes d'azote.

§ 2. L'émission des véhicules de transport en commun qui sont équipés d'un moteur diesel ou essence reste au moins limitée aux valeurs de la norme EURO-III.

§ 3. La VVM détermine les normes en matière de consommation de carburant et intègre ces valeurs dans les cahiers des charges pour l'achat de véhicules.

Sous-section III. — Véhicules pour l'exploitation liée à une infrastructure

Art. 48. Les véhicules qui sont engagés dans l'exploitation liée à une infrastructure, ont au maximum trente-six ans, à compter de la date de la première mise en service jusqu'au moment de leur mise hors service ou le moment auquel ils sont soumis à une rénovation approfondie. Après une rénovation approfondie, les véhicules peuvent continuer à être utilisés jusqu'à ce qu'ils aient cinquante ans au maximum.

Art. 49. Chaque véhicule est équipé d'une installation sonore. Les signaux sonores sont les plus courts possibles, avec une intensité de 85 dBA au moins, mesurée à une distance de 5 m de l'avant du véhicule. Les signaux sonores sont audibles jusqu'à 50 m au moins. A une vitesse supérieure à 50 km/h, les signaux sonores doivent être audibles jusqu'à 100 m au moins.

Art. 50. Le nombre de places assises et de places debout est mentionné dans des chiffres clairement lisibles à l'extérieur du véhicule. Le nombre de places debout est calculé sur la base de sept personnes au m².

Art. 51. Un système de sécurité empêche le départ du véhicule lorsque les portes ne sont pas fermées.

En cas d'urgence, les portes doivent pouvoir être déverrouillées par les voyageurs lorsque le véhicule est à l'arrêt.

Art. 52. En cas de panne de l'éclairage normal dans le véhicule, un éclairage de secours veillera au déplacement sûr des voyageurs.

Art. 53. Les portes qui sont destinées à un accès ou une sortie confortable avec un landau ou une chaise roulante sont marquées par un symbole spécifique.

Sous-section IV. — Véhicules de transport en commun

Art. 54. Pour l'engagement de véhicules de transport en commun, la VVM peut uniquement conclure des contrats avec des exploitants disposant d'une autorisation telle que visée aux articles 25 ou 41 du décret.

Art. 55. A l'extérieur des véhicules de transport en commun, le caractère régulier de la desserte est indiqué aux voyageurs à l'aide de signes distinctifs de la VVM. Les signes distinctifs sont clairement visibles pour les voyageurs qui attendent.

Le conseil d'administration de la VVM détermine les exigences des signes distinctifs pour les véhicules de transport en commun.

Section VII. — Obligations du personnel

Art. 56. Les membres du personnel sont fiables et disposent de l'expertise professionnelle nécessaire pour l'exercice de leur fonction.

Art. 57. Le personnel qui entre en contact avec le public porte au moins une marque distinctive de la VVM. Ces marques distinctives sont déterminées par le conseil d'administration de la VVM.

Art. 58. Le personnel veille à ce que les voyageurs, et le public en général, respectent les dispositions des articles 64 à 69 inclus.

Art. 59. Le conducteur d'un véhicule de la VVM ne peut, sauf en cas de force majeure, faire entrer ou descendre des voyageurs qu'aux haltes de transport régulier.

Art. 60. Le conducteur d'un véhicule de la VVM refuse des voyageurs lorsque le véhicule est complet.

Le conducteur d'un véhicule demande aux voyageurs de prendre place dans le véhicule de sorte à assurer une occupation maximale.

Art. 61. Le conducteur d'un véhicule de la VVM peut refuser des voyageurs qui perturbent l'ordre public.

Le conducteur peut refuser des animaux lorsque ceux-ci risquent manifestement de constituer un danger pour les autres voyageurs, de les salir, incommoder ou de provoquer quelque nuisance.

Des animaux qui peuvent être gardés sur les genoux sans problème, et les chiens d'aveugles ou les chiens accompagnant un policier, sont autorisés. Cependant, des chiens que l'on ne peut pas garder sur les genoux sont également autorisés à condition qu'ils soient tenus en laisse et qu'ils portent une muselière, au cas où ils pourraient constituer un danger pour les voyageurs.

Le conducteur peut refuser des colis qui en raison de leur dimension, leur nature ou leur odeur, sont susceptibles de blesser, de salir, d'incommoder les autres voyageurs ou de leur causer des nuisances.

Art. 62. Le conducteur doit s'arrêter à chaque halte desservie par la ligne en question et où se trouve un voyageur, à moins que le voyageur lui indique ne pas vouloir monter dans le véhicule.

Art. 63. Le ministre peut déterminer d'autres obligations qui incombent aux conducteurs des véhicules de la VVM.

Section VIII. — Obligations pour les voyageurs et tiers

Art. 64. § 1^{er}. Dès que le voyageur prend place dans le véhicule, il doit être en possession de l'un des titres de transport, visés à l'article 72, qui est valable ou qui a été validé pour le trajet, ou d'un titre de transport ou justificatif qui lui donne droit au transport gratuit. Le titre de transport doit être valable pour l'ensemble du trajet parcouru.

Le voyageur doit toujours montrer ce titre de transport ou ce justificatif pendant le voyage aux personnes chargées du contrôle.

Le voyageur qui bénéficie d'une réduction tarifaire et qui doit disposer à cette fin d'une carte de réduction conformément à l'article 76, doit toujours pouvoir montrer cette carte de réduction aux personnes chargées du contrôle.

Le voyageur doit toujours pouvoir prouver son identité.

§ 2. Il est conseillé au voyageur de payer le montant juste de son titre de transport. Le ministre détermine le montant à partir duquel le conducteur peut refuser des billets lorsqu'il est impossible de rendre la monnaie.

Art. 65. Le voyageur sans argent qui en informe le conducteur au moment de monter dans le véhicule, peut prendre place dans ce dernier et achever le trajet en question. Ce voyageur est tenu de payer le montant dû pour le trajet en question ainsi que les frais d'administration à la VVM dans un délai de quinze jours.

Art. 66. Il n'est pas autorisé :

- 1° de parler avec le conducteur pendant le trajet, sauf en cas d'urgence ou pour obtenir des informations indispensables concernant le voyage;
- 2° d'ouvrir les portes pendant le trajet, de bloquer les portes ou de s'appuyer contre celles-ci;
- 3° de gêner délibérément la visibilité du conducteur;
- 4° de gêner délibérément le libre passage dans le véhicule;
- 5° d'ouvrir ou de garder ouverts les fenêtres et trous d'aération du véhicule en cas de protestation d'un autre voyageur;
- 6° de faire un usage abusif du signal d'alarme;
- 7° de faire usage d'un titre de transport falsifié, d'un justificatif falsifié pour le transport gratuit ou d'une carte de réduction falsifiée;
- 8° de faire usage d'un titre de transport personnalisé, d'un justificatif donnant droit au transport gratuit ou à une réduction tarifaire, chaque fois au nom d'une autre personne;
- 9° d'endommager ou de salir, de dérégler à dessein l'infrastructure, les installations ou les appareils de la VVM ou d'en faire un usage abusif;
- 10° de bloquer, de faire ralentir, de dégrader ou de salir à dessein les véhicules de la VVM;
- 11° de jeter ou d'abandonner n'importe quel objet sur les rails, aux haltes, dans les véhicules, dans les abris ou les espaces publics de la VVM;
- 12° de perturber l'ordre public ou d'entraver le service dans les véhicules, aux haltes ou dans les espaces publics de la VVM;
- 13° d'être en possession dans un véhicule ou dans un espace public de la VVM de n'importe quel objet dangereux;
- 14° d'accéder sans autorisation aux locaux de service et passages interdits au publics et indiqués en tant que tels;
- 15° de réserver répétitivement des trajets auprès de la centrale pour le transport sur demande et de ne pas respecter l'heure et le lieu convenus;
- 16° d'entraver l'exploitation de la VVM en violant l'article 5, l'article 25.1, 2° ou 6°, l'article 62ter, l'article 72.5, l'article 72.6 ou l'article 77.8 de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière.

Art. 67. Les voyageurs ne peuvent faire usage de l'installation d'alarme qu'en cas de danger et lorsque le véhicule est à l'arrêt.

Art. 68. Le voyageur est invité à céder les places assises aux handicapés, aux vieillards, aux personnes ayant de jeunes enfants et aux femmes enceintes.

Ces personnes ont la priorité d'accès dans les voitures.

Art. 69. Les voyageurs et tiers sont tenus d'obtempérer aux injonctions du personnel pour l'observation des dispositions des articles 59 à 61 inclus et 64 jusqu'à 66 inclus.

CHAPITRE IV. — Tarifs

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 70. § 1^{er}. Les tarifs sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

La VVM applique une proportion logique entre le prix des différents types de titres de transport.

§ 2. La VVM perçoit les prix du transport sur la base des tarifs approuvés par le ministre.

Art. 71. La VVM procédera dans la mesure du possible à une modification tarifaire générale par année budgétaire. Cette modification sera de préférence appliquée le 1^{er} février ou simultanément avec celles d'autres sociétés de transport.

La VVM soumet la proposition d'adaptation tarifaire au ministre au plus tard deux mois avant l'entrée en vigueur prévue.

Lorsque l'augmentation moyenne des prix est au maximum égale à l'augmentation de l'indice des prix à la consommation, le ministre approuvera cette augmentation, pour autant que la proposition soit conforme à la politique menée par le Gouvernement flamand.

Art. 72. La VVM ne délivre que les types de titres de transport suivants :

- 1° un titre de transport pour un voyage aller;
- 2° un titre de transport pour un nombre restreint de trajets;
- 3° un titre de transport personnalisé ou non personnalisé pour un nombre illimité de trajets pendant une période déterminée sur tout le réseau de la VVM.

La VVM applique des conditions d'utilisation simples pour les titres de transport.

Art. 73. La VVM met les titres de transport, visés à l'article 72, à disposition conformément aux principes à définir par le ministre.

Art. 74. Pour les titres de transport, visés à l'article 72, 1° et 2°, le ministre peut répartir la Flandre en zones tarifaires. Le prix du trajet est calculé sur la base du tarif horaire. Le tarif horaire permet au voyageur d'achever son voyage sans frais supplémentaires au sein de la même zone tarifaire. Les modalités du tarif horaire sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

Section II. — Transport gratuit et tarifs réduits

Art. 75. Le ministre détermine les catégories de voyageurs ayant droit au transport gratuit.

Au minimum les catégories suivantes de personnes ont droit au transport gratuit :

- 1° les membres de la Chambre des représentants et du Sénat de Belgique;
- 2° les membres des Conseils de région et de communauté de Belgique;
- 3° les membres des gouvernements, les secrétaires d'Etat et les commissaires du Gouvernement de Belgique;
- 4° les membres belges du Parlement européen;
- 5° les enfants de moins de six ans;
- 6° au maximum quatre enfants de plus de six ans et de moins de douze ans, accompagnés d'un voyageur de douze ans au moins qui voyage avec un titre de transport personnalisé qui est valable pour un nombre illimité de voyages pendant une période déterminée sur tout le réseau de la VVM, délivré par la VVM ou une autre société de transport;
- 7° des enfants de plus de six ans et de moins de douze ans qui disposent d'une carte de réduction reconnue par la VVM;
- 8° les personnes ayant atteint l'âge de soixante-cinq ans, lorsqu'elles habitent l'Union européenne ou ont la nationalité belge;
- 9° les anciens combattants, militaires invalides de guerre, prisonniers politiques et invalides y assimilés;
- 10° les aveugles et leur accompagnateur;
- 11° les personnes handicapées, reconnues par le « Vlaams Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap »;
- 12° les personnes handicapées bénéficiant d'une allocation du Service public fédéral de Sécurité sociale, lorsqu'ils sont domiciliés en Région flamande;
- 13° les personnes qui sont en possession d'une carte d'accompagnateur et qui accompagnent une personne handicapée pendant le trajet;
- 14° les journalistes professionnels, qui sont en possession d'une carte de presse nationale;
- 15° les membres du personnel de la VVM et les membres de leur ménage vivant sous le même toit;
- 16° les fonctionnaires compétents, visés à l'article 37 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2002 relatif aux transports réguliers, à certains services réguliers spécialisés, au transport pour compte propre et aux transports irréguliers;
- 17° les fonctionnaires chargés du contrôle sur la VVM.

Le ministre détermine les catégories de voyageurs tels que visés aux alinéas premier et deux qui doivent disposer d'un titre de transport pour le transport gratuit délivré par la VVM ainsi que les modalités d'obtention de ces titres de transport.

Pour le transport des personnes visé à l'alinéa deux, 8°, le ministre et la VVM concluent une convention de tiers payant fixant la compensation financière par la Région flamande pour la perte de recettes de la VVM.

Art. 76. Le ministre détermine les catégories de voyageurs ayant droit à une réduction tarifaire.

Une réduction est au moins accordée aux :

- 1° enfants de plus de six ans et de moins de douze ans, à moins qu'ils n'aient droit au transport gratuit conformément à l'article 75;
- 2° personnes bénéficiant du minimum d'existence, personnes qui séjournent dans une initiative locale d'accueil et catégories assimilées;
- 3° personnes bénéficiant d'un revenu garanti pour personnes âgées ou d'une garantie de revenus pour personnes âgées;
- 4° personnes ayant le statut VIPO.

Pour chacune des catégories de voyageurs visées aux alinéas premier et deux, la réduction et les titres de transport auxquels s'applique la réduction en question sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

Le ministre détermine les catégories de voyageurs, telles que visées au deuxième alinéa, qui doivent disposer d'une carte de réduction délivrée par la VVM et les modalités d'obtention de ces cartes de réduction et de délivrance de ces titres de transport.

Section III. — Titres de transport pour des occasions spécifiques

Art. 77. Des dérogations aux tarifs approuvés par le ministre ne peuvent être accordées que dans les cas spécifiques suivants :

- 1° pour des occasions spécifiques qui sont organisées ou agréées par l'autorité flamande, la VVM peut vendre un titre de transport à tarif réduit;
- 2° pour des événements spécifiques qui sont organisés par des tiers et qui ont un caractère non récurrent ou cyclique, la VVM peut vendre un titre de transport combiné qui comprend le tarif pour le transport et le billet d'accès à l'événement en question. Pour le transport, le tarif le moins cher sera imputé comme pour un voyage analogue avec un titre de transport tel que visé à l'article 72, 2°;
- 3° pour des événements spécifiques, la VVM peut mettre à disposition des titres de transport à tarif réduit lorsqu'elle juge que cela est commercialement opportun et qu'elle en assume elle-même le risque financier.

Section IV. — Dispositions communes

Art. 78. Le ministre détermine les informations devant au moins figurer sur les titres de transport, visés aux articles 72 et 75, ainsi que sur les cartes de réduction, visées à l'article 76.

Art. 79. Le ministre peut déterminer d'autres modalités pour l'utilisation et la validation des titres de transport et des cartes de réduction.

Art. 80. La VVM peut conclure avec une autorité ou une instance privée des conventions de tiers payant autorisant à certaines catégories de voyageurs le transport gratuit ou le transport à tarif réduit. Le ministre détermine les modalités de conclusion de ces conventions.

Art. 81. La VVM peut conclure des conventions avec une autre société de transport visant la reconnaissance mutuelle des titres de transport ou des réductions appliquées ou encore, la création de titres de transport communs, dans la mesure où l'autre société de transport lui fait parvenir les informations de gestion nécessaires à cette fin.

Lorsque ces conventions ont une incidence budgétaire, elles sont soumises à l'approbation préalable du ministre.

Le ministre peut le cas échéant charger la VVM de démarrer des négociations visant à conclure une convention avec une ou plusieurs sociétés de transport.

Section V. — Transport de colis non accompagnés, de bicyclettes, de bagages à main et d'animaux

Art. 82. La VVM peut transporter des colis non accompagnés de 30 kg au maximum, dans la mesure où ces colis ne dérangent pas les voyageurs. Le tarif et les modalités de transport de colis non accompagnés sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

Le tarif et les modalités de transport de bicyclettes sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

La VVM transporte gratuitement les bagages à main que le voyageur a avec lui, en ce compris une chaise roulante, une voiture d'enfant ou un caddie.

Art. 83. La VVM transporte gratuitement :

1° les petits chiens et autres petits animaux qui accompagnent les voyageurs dans la mesure où ils ne sont pas dangereux et qu'ils peuvent être gardés sur les genoux;

2° les chiens d'aveugles et les chiens accompagnant un policier.

Le ministre détermine les modalités selon lesquelles la VVM peut transporter des animaux.

*CHAPITRE V. — Contrôle**Section I^{re}. — Personnel chargé du contrôle*

Art. 84. § 1^{er}. Les personnes autorisées à cette fin par le ministre, sont chargées du contrôle quant au respect des dispositions du présent arrêté.

Elles sont autorisées à saisir des titres de transport ou des cartes de réduction et à imposer des amendes administratives ou des frais de contrôle et d'administration.

Lorsqu'elles constatent une infraction aux dispositions du présent arrêté, elles peuvent demander la carte d'identité des intéressés. Elles peuvent interpellé celui qui refuse de montrer sa carte d'identité ou qui n'en a pas en sa possession et ce, jusqu'à l'arrivée de la police.

§ 2. La désignation est attestée par un certificat de légitimation signé par le ministre, dont le modèle est fixé par le ministre.

Section II. — Frais de contrôle et frais administratifs

Art. 85. Les frais de contrôle et d'administration qui sont dus du chef des infractions aux articles 64 jusque et y compris 67, constatées par les personnes visées à l'article 84, sont soumis à l'approbation du ministre sur la proposition du conseil d'administration de la VVM.

Section III. — Amende administrative

Art. 86. § 1^{er}. Le membre du personnel de la VVM, visé à l'article 66bis du décret, qui constate une infraction aux dispositions de l'article 12, des articles 64 à 67, informe le contrevenant sur place de l'intention de lui imposer une amende administrative. Il en informe simultanément le service Contrôle central.

Dans le cas d'une infraction telle que visée au § 2, 2°, a), le membre du personnel de la VVM peut percevoir immédiatement l'amende, moyennant l'accord du contrevenant.

Dans les trente jours suivant la constatation de l'infraction, le contrevenant peut faire parvenir ses observations au service de Contrôle central.

§ 2. Dans les soixante jours suivant la constatation de l'infraction, le contrevenant est informé par le service de Contrôle central de la décision de lui imposer une amende administrative par le biais d'une lettre recommandée contre récépissé.

L'amende administrative s'élève à :

1° dans le cas d'une infraction à l'article 12 : le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour trois mois;

2° dans le cas d'une infraction à l'article 64, § 1^{er}, ou à l'article 66, 8° :

a) lors d'une première infraction : le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour trois mois;

b) lors d'une deuxième infraction dans une période de douze mois : le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour douze mois;

c) lors d'une troisième infraction et de chaque infraction suivante : deux fois le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour douze mois;

3° dans le cas d'une infraction à l'article 65 : le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour trois mois;

4° dans le cas d'une infraction à l'article 66, 7° : deux fois le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour douze mois;

5° dans le cas d'une infraction à l'article 66, 9° jusque et y compris 11° : le prix du titre de transport le plus cher, visé à l'article 72, 3°, qui est valable pour trois mois.

En cas de récidive, l'amende administrative est doublée, à l'exception des cas visés à l'alinéa deux, 2° et 4°.

§ 3. L'amende administrative doit être payée dans les trente jours suivant la notification, visée au § 2.

§ 4. En cas de défaut de paiement dans le délai prévu, le responsable de l'entité d'exploitation en question délivrera une contrainte et déclarera celle-ci exécutable.

§ 5. Le directeur général de la VVM statue sur les requêtes motivées de réduction ou d'acquiescement des amendes. La requête est introduite par lettre recommandée dans un délai de trente jours suivant la notification visée au § 2.

Lorsqu'intéressé en fait la demande, il peut être entendu et se faire assister par un conseil.

§ 6. Pendant l'examen de la requête, l'obligation de paiement de l'amende administrative est suspendue.

§ 7. La décision relative aux requêtes, visée au § 5, est prise dans les trois mois suivant l'introduction de la requête. Ce délai peut être prolongé une fois de la même durée à condition que cette prolongation soit dûment motivée.

Faute de décision dans le délai prolongé, la requête est réputée acceptée.

§ 8. La décision définitive concernant la requête est dûment motivée et notifiée à l'auteur de la requête par lettre recommandée.

§ 9. Dès la notification visée au § 8, un nouveau délai de trente jours prend effet après lequel une contrainte peut être délivrée et déclarée exécutable conformément au § 4.

CHAPITRE VI. — *Disposition modificative*

Art. 87. A l'article 19 de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, les mots « aux alinéas 1^{er} et 2 de l'article 12 » et les mots « aux alinéas 1^{er} et 2 de l'article 14 et l'alinéa 1^{er} de l'article 17 » sont supprimés.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 88. Les règlements suivants sont abrogés :

1° l'arrêté royal du 31 décembre 1983 fixant la formule et les modalités pour l'adaptation annuelle des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués par les sociétés de transports en commun, modifié par l'arrêté royal du 3 mars 1987;

2° les conditions spéciales du 25 septembre 1947 du 25 septembre 1947 relatives aux services publics d'autobus, aux services d'autobus temporaires, aux services spéciaux d'autobus et aux services d'autocars;

3° l'arrêté ministériel du 4 mars 1987 portant sursis en 1987 de l'adaptation des tarifs pour le transport des voyageurs appliqués dans les sociétés de transports en commun;

4° l'arrêté ministériel du 23 décembre 1988 modifiant les prix à percevoir pour le transport des voyageurs sur le réseau de la Société nationale des Chemins de Fer belges, de la Société nationale des Chemins de Fer vicinaux et des Sociétés des Transports intercommunaux, modifié par l'arrêté ministériel du 10 décembre 1990;

5° l'arrêté ministériel du 14 décembre 1990 portant modification des prix du transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande;

6° l'arrêté ministériel du 14 février 2000 modification des prix de transport des voyageurs sur le réseau des transports urbains et régionaux de la Région flamande et portant fixation des interventions des tiers dans les frais du transport public des utilisateurs.

Art. 89. Dans le règlement général du 20 septembre 1947 relatif aux services réguliers, aux services réguliers temporaires, aux services réguliers spécialisés et aux services occasionnels, modifié par la loi du 21 mars 1991 et les arrêtés royaux des 25 mars 1986, 22 septembre 1988, 21 février 1991 et 20 juillet 2000, 20 juin 2002 et 10 décembre 2003, les articles suivants sont abrogés pour ce qui concerne le transport régulier et le transport régulier temporaire, organisés par la VVM, et les formes particulières de transport régulier :

1° article 4, alinéa premier;

2° articles 8 jusque et y compris 15;

3° article 16, alinéa premier;

4° articles 18 jusqu'à 24 inclus;

5° article 26;

6° articles 28 jusque et y compris 49;

7° articles 51 jusque et y compris 55.

Art. 90. A l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, modifié par les arrêtés royaux des 12 juin 1984, 12 juillet 1984, 20 septembre 1985, 16 octobre 1986, 21 février 1991, 18 septembre 1991 et 17 mai 2002, les articles suivants sont abrogés pour ce qui concerne le transport régulier organisé par la VVM :

1° articles 1^{er} jusque et y compris 6;

2° articles 8 jusque et y compris 10;

3° article 12;

4° article 14;

5° articles 16 et 17;

6° article 20;

7° articles 22 jusque et y compris 26, § 5, alinéa premier;

8° articles 28 jusque et y compris 37;

9° article 41.

Art. 91. L'article 9 entrera en vigueur le 1^{er} janvier 2006.

Les feux de signalisation à trois couleurs, visés à l'article 17, alinéa deux, et le système de réglage des feux de signalisation, visé à l'article 19, alinéa premier, seront installés au plus tard avant le 1^{er} janvier 2010.

L'article 21 s'applique aux panneaux d'indication des haltes qui sont placés après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Les articles 24, § 1^{er}, et 25 s'appliquent à tout abri installé après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

L'article 27 entre en vigueur dans une commune le jour suivant l'expiration d'une convention en cours avec une commune concernant l'installation et l'entretien d'abris.

L'article 29 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005.

L'article 34 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2007.

Pour ce qui concerne les conventions en cours pour l'apposage de publicité ou d'avis sur les véhicules de la VVM, l'article 38, troisième alinéa, entre en vigueur au moment de la prolongation ou du renouvellement des conventions.

L'article 40, alinéas deux et trois, entre en vigueur pour tous les véhicules mis en service à partir du 1^{er} janvier 2006.

Les articles 41, alinéa premier, et 43 s'appliquent à tous les cahiers des charges pour l'achat de véhicules qui sont publiés après l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Le parc de véhicules, géré par VVM, répond le 1^{er} janvier 2006 au plus tard à l'article 47, § 1^{er}, alinéa premier.

L'article 47, § 1^{er}, alinéa premier, entre en vigueur lors de la conclusion ou du renouvellement de conventions pour l'exécution de services de transport régulier entre la VVM et des exploitants privés.

Tous les titres de transport et cartes de réduction existants qui n'ont pas été rendus conformément au chapitre IV, viennent à expiration le 1^{er} février 2006.

Les articles 85 et 86 entreront en vigueur le 1^{er} février 2005.

Les infractions, visées aux articles 33 jusque 35 inclus de l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, font l'objet de poursuites et de sanctions sur la base des dispositions qui étaient en vigueur au moment de l'infraction.

Art. 92. L'article 70, 14°, 16°, 20°, 21° et 24°, du décret entre en vigueur.

Art. 93. Le Ministre flamand, ayant le Transport dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté. Bruxelles, le 14 mai 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Energie,
G. BOSSUYT

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2004 — 2891

[C - 2004/36176]

11 JUNI 2004. — Besluit van de Vlaamse regering tot oprichting van het intern verzelfstandigd agentschap "Centrale Accounting"

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 1;

Gelet op het kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003, inzonderheid op artikel 6, § 2;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 22 april 2004;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 18 mei 2004, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat het aangewezen is, voor een efficiënte vervulling van sommige taken van beleidsuitvoering inzake begroting, boekhouding en beleidsinformatie, binnen het Vlaams ministerie van Financiën en Begroting een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid op te richten;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening, Wetenschappen en Technologische Innovatie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Benaming, doel en taakstelling van het agentschap

Artikel 1. Binnen het Vlaams ministerie van Financiën en Begroting wordt een intern verzelfstandigd agentschap zonder rechtspersoonlijkheid opgericht, onder de benaming Centrale Accounting.

Het agentschap Centrale Accounting wordt opgericht voor de uitvoering van het beleid inzake opvolging, rapportering en certificering van de begrotings- en boekhoudverrichtingen en het beschikbaar stellen van beleidsinformatie op macroniveau.

Het agentschap behoort tot het beleidsdomein Financiën en Begroting.

Art. 2. Het agentschap heeft als missie de betrouwbaarheid, correctheid, volledigheid en tijdigheid van de gegevens inzake begrotingsuitvoering en boekhouding te garanderen, en op basis van deze financiële zowel als van niet-financiële gegevens relevante beleidsinformatie op macroniveau beschikbaar te stellen.

Art. 3. Het agentschap Centrale Accounting heeft tot taak :

1° het uitvoeren van een a posteriori en steekproefsgewijze financiële controle en van een toezicht op de goede werking van de interne controleprocedures met betrekking tot de begrotings- en boekhoudverrichtingen van de ministeries, de intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid en de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, met het oog op het certificeren van de volledigheid, de correctheid en de waarheidsgetrouwheid van de rekeningen van rekenplichtigen en van de algemene jaarrekening;

2° het coördineren, aggregeren en consolideren van de geïntegreerde begrotings- en economische boekhouding van de ministeries, de intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid en de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid, met inbegrip van de hiervoor vereiste reconciliaties;

3° het aansturen van een analytische boekhouding;

4° het aansturen en monitoren van en rapporteren over managementaccounting op macroniveau met voorbereiding, verzameling, meting, analyse, interpretatie en communicatie van informatie nodig voor het management, voor plannings- en controle activiteiten.

5° het verlenen van functionele en technische ondersteuning aan de ministeries, de intern verzelfstandigde agentschappen met rechtspersoonlijkheid en de publiekrechtelijk vormgegeven extern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse overheid met betrekking tot de boekhouding en het boekhoudsysteem;

6° het implementeren van de, door de regelgevende instanties uitgevaardigde richtlijnen inzake begroting en boekhouding, met uitvaardiging van de technisch-operationele instructies in dat verband;

7° het verlenen van beleidsgerichte input, inzake de, onder 1° tot en met 6° vermelde instanties.

Art. 4. Overeenkomstig artikel 9, § 1, 1°, van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 regelt de in artikel 7 bedoelde beheersovereenkomst de concretisering van de kwalitatieve en kwantitatieve wijze waarop het agentschap zijn taken moet vervullen, met strategische en operationele doelstellingen, beschreven aan de hand van meetbare criteria.

Art. 5. Bij het uitoefenen van zijn missie en taken treedt het agentschap op namens de rechtspersonen Vlaamse Gemeenschap en Vlaams Gewest.

HOOFDSTUK II. — *Aansturing en leiding van het agentschap*

Art. 6. Het agentschap Centrale Accounting ressorteert onder het hiërarchisch gezag van de Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting, hierna genoemd "de minister".

Art. 7. De minister stuurt het agentschap aan, inzonderheid via de beheersovereenkomst.

Art. 8. Het hoofd van het agentschap is belast met de algemene leiding, de werking en de vertegenwoordiging van het agentschap, onverminderd de mogelijkheid tot delegatie en subdelegatie van die bevoegdheid.

HOOFDSTUK III. — *Controle, opvolging en toezicht*

Art. 9. Onverminderd de artikelen 9, 33 en 34 van het Kaderdecreet bestuurlijk beleid van 18 juli 2003 met betrekking tot de informatieverstrekking, rapportering, interne controle en interne audit, is de minister verantwoordelijk voor de opvolging van en het toezicht op het agentschap.

Art. 10. Voor het toezicht op de interne controleprocedures van het Agentschap Centrale Accounting inzake de begrotings- en boekhoudverrichtingen en voor de controle op deze verrichtingen stelt de Minister een instantie aan, niet verbonden met het Agentschap Centrale Accounting, die geaccrediteerd is om financiële controles uit te oefenen, of daartoe door de Minister specifiek wordt geaccrediteerd.

Art. 11. De minister kan, in het kader van de opvolging en de uitoefening van het toezicht, op ieder ogenblik aan het hoofd van het agentschap informatie, rapportering en verantwoording vragen over bepaalde aangelegenheden, zowel op geaggregeerd niveau als op niveau van individuele onderwerpen en dossiers.

HOOFDSTUK IV. — *Inwerkingtredings- en uitvoeringsbepalingen*

Art. 12. De Vlaamse regering stelt de datum vast waarop dit besluit in werking treedt.

Art. 13. De Vlaamse minister bevoegd voor Financiën en Begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 11 juni 2004.

De minister-president van de Vlaamse regering,
B. SOMERS

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Ruimtelijke Ordening,
Wetenschappen en Technologische Innovatie,
D. VAN MECHELEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2004 — 2891

[C — 2004/36176]

11 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement flamand portant création de l'agence autonomisée interne "Centrale Accounting" (Comptabilité centrale)

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, § 1^{er};

Vu le décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, notamment l'article 6, § 2;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 22 avril 2004;

Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le 18 mai 2004, en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant qu'il est indiqué, en vue de l'accomplissement efficace de certaines tâches d'exécution de la politique en matière de budget, comptabilité et information gestionnelle, de créer au sein du Ministère flamand des Finances et du Budget une agence autonomisée interne sans personnalité juridique;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire, des Sciences et de l'Innovation technologique;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — Dénomination, objet et missions de l'agence

Article 1^{er}. Au sein du Ministère flamand des Finances et du Budget, il est créé une agence autonomisée interne sans personnalité juridique, qui porte le nom "Centrale Accounting".

L'agence "Centrale Accounting" est créée pour la mise en œuvre de la politique en matière de suivi, rapportage et certification des opérations budgétaires et comptables et la mise à disposition d'informations gestionnelles au niveau macro.

L'agence fait partie du domaine politique des Finances et du Budget.

Art. 2. L'agence a pour mission de garantir la fiabilité, l'exactitude, la complétude et la ponctualité des données relatives à l'exécution du budget et la comptabilité et de mettre à disposition des informations gestionnelles pertinentes au niveau macro sur base de ces données tant financières que non financières.

Art. 3. La mission de l'agence "Centrale Accounting" consiste en :

1^o l'exécution d'un contrôle financier a posteriori et par sondage et d'une surveillance sur le bon fonctionnement des procédures de contrôle internes concernant les opérations budgétaires et comptables des ministères, des agences autonomisées internes dotées de la personnalité juridique et des agences autonomisées externes de droit public de l'autorité flamande, en vue de la certification, la complétude, l'exactitude et la fiabilité des comptes des agents comptables et des comptes annuels généraux;

2^o la coordination, l'aggrégation et la consolidation de la comptabilité budgétaire et économique intégrée des ministères, des agences autonomisées internes dotées de la personnalité juridique et des agences autonomisées externes de droit public de l'autorité flamande, y compris les réconciliations nécessaires à cet effet;

3^o le pilotage d'une comptabilité analytique;

4^o le pilotage et le monitoring de la comptabilité de gestion et les rapports y afférents au niveau macro impliquant la préparation, la collecte, le mesurage, l'analyse, l'interprétation et la communication des informations pour le management en vue des activités de planification et de contrôle.

5^o assurer un soutien fonctionnel et technique aux ministères, aux agences autonomisées internes dotées de la personnalité juridique et aux agences autonomisées externes de droit public de l'autorité flamande, dans le domaine de la comptabilité et du système comptable;

6^o la mise en œuvre des directives promulguées par les instances légiférantes en matière de budget et de comptabilité y compris les instructions technico-opérationnelles y afférentes;

7^o l'apport d'une contribution axée sur la politique relativement aux instances citées sous 1^o à 6^o inclus.

Art. 4. Conformément à l'article 9, § 1^{er}, 1^o du Décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003, le contrat de gestion règle la concrétisation qualitative et quantitative de l'accomplissement des missions conférées à l'agence, assortie d'objectifs stratégiques et opérationnels, décrits à l'aide de critères mesurables.

Art. 5. Dans l'accomplissement de ses missions et tâches, l'agence agit au nom des personnes morales Communauté flamande et Région flamande.

CHAPITRE II. — Pilotage et direction de l'agence

Art. 6. L'agence "Centrale Accounting" relève de l'autorité hiérarchique du Ministre flamand compétent pour les Finances et le Budget, dénommé ci-après "le Ministre".

Art. 7. Le Ministre pilote l'agence, notamment par le biais du contrat de gestion.

Art. 8. Le chef de l'agence est chargé de la direction générale, du fonctionnement et de la représentation de l'agence, sans préjudice de la possibilité de délégation et sous-délégation de cette compétence.

CHAPITRE III. — *Contrôle, suivi et tutelle*

Art. 9. Sans préjudice des articles 9, 33 et 34 du Décret cadre sur la politique administrative du 18 juillet 2003 concernant la fourniture d'informations, les rapports, le contrôle interne et l'audit interne, le Ministre est responsable du suivi et de la tutelle de l'agence.

Art. 10. En vue du contrôle des procédures de contrôle internes de l'agence "Centrale Accounting" en matière d'opérations budgétaires et comptables et du contrôle de ces opérations, le Ministre désigne une instance, non rattachée à l'agence "Centrale Accounting", qui est accréditée pour exercer les contrôles financiers ou qui est accréditée spécifiquement à cet effet par le ministre.

Art. 11. Dans le cadre du suivi et de l'exercice de la tutelle, le Ministre peut demander à tout moment au chef de l'agence des informations, des rapports et une justification concernant certaines matières, tant au niveau agrégé qu'au niveau de sujets et dossiers individuels.

CHAPITRE IV. — *Dispositions d'entrée en vigueur et d'exécution*

Art. 12. Le Gouvernement flamand fixe la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Art. 13. Le Ministre flamand qui a les Finances et le Budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 11 juin 2004.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
B. SOMERS

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Aménagement du Territoire,
des Sciences et de l'Innovation technologique,
D. VAN MECHELEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2004 — 2892

[2004/202425]

3 JUIN 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions

Le Gouvernement wallon;

Vu le Code wallon du Logement institué par le décret du 29 octobre 1998 tel que modifié par les décrets des 18 mai 2000, 14 décembre 2000, 31 mai 2001 et 15 mai 2003, notamment l'article 3;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, donné le 20 février 2004;

Vu l'avis n° 36.858/4 du Conseil d'Etat, donné le 26 avril 2004;

Sur la proposition du Ministre du Logement;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 4 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 février 1999 déterminant les critères de salubrité, le caractère améliorable ou non des logements ainsi que les critères minimaux d'octroi de subventions, les mots « aux articles 188 et 189 » sont remplacés par « à l'article 193 ».

Art. 2. A l'article 6 du même arrêté, il est ajouté un § 2 rédigé comme suit :

« § 2. Les critères de salubrité relatifs à la superficie minimale habitable ne sont pas applicables aux logements qui sont occupés par des étudiants non domiciliés dans le logement pour autant que la première occupation par un étudiant ou le permis d'urbanisme non périmé y relatif soit antérieur au 1^{er} janvier 2004. »

Art. 3. A l'annexe I^{re} du même arrêté, le second point 8 devient le point 9.

Art. 4. Le Ministre du Logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2004 — 2892

[2004/202425]

3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des durch das Dekret vom 29. Oktober 1998 eingeführten Wallonischen Wohngesetzbuches, in seiner durch die Dekrete vom 18. Mai 2000, vom 14. Dezember 2000, vom 31. Mai 2001 und vom 15. Mai 2003 abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 3;

Aufgrund des am 20. Februar 2004 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne» (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 26. April 2004 gegebenen Gutachtens 36.858/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 4 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 11. Februar 1999 zur Festlegung der Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit, der Verbesserungsfähigkeit bzw. Nichtverbesserungsfähigkeit der Wohnungen sowie der Mindestkriterien für die Gewährung von Zuschüssen wird der Wortlaut «in Artikel 188 und 189» durch den Wortlaut «in Artikel 193» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 6 desselben Erlasses wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 2. Die Kriterien der gesundheitlichen Zutraglichkeit bezüglich der bewohnbaren Mindestfläche sind nicht anwendbar auf Wohnungen, die von Studenten, die ihren Wohnsitz in der Wohnung nicht haben, bewohnt werden, vorausgesetzt dass die erste Benutzung durch einen Studenten vor dem 1. Januar 2004 erfolgte oder dass die noch nicht verfallene Städtebaugenehmigung für die Wohnung vor dem 1. Januar 2004 erteilt worden ist.»

Art. 3 - In der Anlage I zum selben Erlass wird der Punkt 8 zum Punkt 9.

Art. 4 - Der Minister des Wohnungswesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2004 — 2892

[2004/202425]

3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald

De Waalse regering,

Gelet op de Waalse Huisvestingscode ingesteld bij het decreet van 29 oktober 1998, zoals gewijzigd bij de decreten van 18 mei 2000, 14 december 2000, 31 mei 2001 en 15 mei 2003, inzonderheid op artikel 3;

Gelet op de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), gegeven op 20 februari 2004;

Gelet op het advies nr. 36.858/4 van de Raad van State, gegeven op 26 april 2004;

Op de voordracht van de minister van Huisvesting;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 4 van het besluit van de Waalse Regering van 11 februari 1999 waarbij de gezondheidsnormen, de verbeterbaarheid van de woningen alsmede de minimumnormen voor de toekenning van subsidies worden bepaald, worden de woorden « in de artikelen 188 en 189 » vervangen door de woorden « in artikel 193 ».

Art. 2. In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt er een § 2 toegevoegd, luidend als volgt :

« § 2. De gezondheidscriteria met betrekking tot de bewoonbare minimumoppervlakte zijn niet van toepassing op de woningen die bewoond worden door studenten die in de woning hun woonplaats niet hebben, voorzover de eerste bewoning door een student of de niet-vervallen stedenbouwkundige vergunning die er betrekking op heeft, dateert van vóór 1 januari 2004. »

Art. 3. In bijlage I van hetzelfde besluit wordt het tweede punt 8, punt 9.

Art. 4. De Minister van Huisvesting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2004/00400]

30 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 14 oktober 2003 houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken

De Minister van Binnenlandse Zaken,

Gelet op de programmawet van 8 april 2003, inzonderheid op de artikelen 106 tot 109;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 2003 tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake investeringen in beveiliging;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 oktober 2003 houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken,

Besluit :

Artikel 1. Het artikel 1 van het ministerieel besluit van 14 oktober 2003 houdende de lijst van ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De hierna vermelde ambtenaren belast met de adviezen inzake technopreventie zijn bevoegd om de aanbeveling en de goedkeuring van de materiële vaste activa die een beveiliging van de beroepslokalen beogen te formuleren :

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2004/00400]

30 JUIN 2004. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 14 octobre 2003 portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur

Le Ministre de l'Intérieur,

Vu la loi programme du 8 avril 2003 notamment les articles 106 à 109;

Vu l'arrêté royal du 12 mai 2003 modifiant, en matière d'investissements en sécurisation, l'AR/CIR 92;

Vu l'arrêté ministériel du 14 octobre 2003 portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 14 octobre 2003 portant la liste des fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention reconnus par le Ministre de l'Intérieur, est remplacé par la disposition suivante :

« Les fonctionnaires chargés des conseils en technoprévention, mentionnés ci-après, sont autorisés à formuler la recommandation et l'approbation des immobilisations corporelles qui tendent à une sécurisation des locaux professionnels :

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification	
AAYAD	Hoessein	Politiezone	5352	Brasschaat	442190462
ABRAMS	Jean-Pierre	Politiezone	5374	West Limburg	451929161
ACHTERGAELE	Kurt	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442008081
ADAM	Daniel	Zone de police	5285	Awans/Grâce-Hollogne	445202516
ADRIAENSEN	Bart	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442343238
AERTS	Luc	Politiezone	5389	Hageland	443134800
AERTS	Willy	Politiezone	5345	Antwerpen	442429326
AERTS	Luc	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443307881
AERTS	Guy	Politiezone	5363	Noorderkempen	440743344
ALLEMAN	Christiaan	Politiezone	5453	RIHO	442693044
ALLEMEERSCH	Isabelle	Gemeente De Haan			070721129
ANCAUX	Anne-Françoise	Zone de police	5339	Bruxelles-Capitale/Ixelles	445288095
ANDRIES	Bruno	Politiezone	5359	BODUKAP	443324150
ANNE	Andre	Politiezone	5430	Beveren	442554416
ANTHONIS	Marie-Anne	Politiezone	5371	Lommel	445345689
ANTOINE	Francis	Zone de police	5288	Pays de Herve	442237144
ARDICLICK	Hava	Zone de police	5344	Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	445473409
AREND	Marc	Zone de police	5298	Sud-Luxembourg	451792755
ARETZ	Nathalie	Zone de police	5292	Weser-Göhl	445687213
ARNOUITS	Johan	Politiezone	5347	Rupel	443359819
ARRAZOLA DE ONATE	Dirk	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443041032
ASSELMAN	Yves	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442008182
AUDIN	Valéry	Zone de police	5332	Anderlues/Binche	441858339
AUVERTIN	Thierry	Commune de Tournai			001710903

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
BAETENS Pascal	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	442571388
BAEYENS Rudy	Politiezone 5440 Aalst	441836717
BALDUCK Hedwig	Politiezone 5457 MIRA	451326852
BALON Luc	Zone de police 5297 Arlon/Attert/Habay/Martelange	442164594
BANNEUX Claude	Zone de police 5283 Secova	445319623
BARBIEUX Johan	Zone de police 5319 Belœil/Leuze-en-Hainaut	445242831
BARBUCCI Joseph	Zone de police 5281 Basse Meuse	445084702
BASSAN Marie-Agnès	Commune de Châtelet	002630101
BASTIAENS Patrick	Commune de Fleurus	003690915
BAUDOUX Maurice	Zone de police 5325 La Louvière	441962514
BAUWENS Jean-Pierre	Politiezone 5424 Maldegem	451279766
BAUWMANS Theo	Politiezone 5346 Zwijndrecht	442086388
BEAUPREZ Miguel	Politiezone 5452 Kouter	441923209
BEAURENT Olivier	Commune de Charleroi	004681212
BEKAERT Peter	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	452218646
BENJILANY Aziz	Zone de police 5268 Ouest Brabant wallon	445327404
BENOIT Guy	Zone de police 5287 Fagnes	451985543
BERG Alain	Zone de police 5303 Namur	443168344
BERGMANS Rudy	Politiezone 5389 Hageland	452063042
BERTIAUX Eric	Zone de police 5332 Anderlues/Binche	441858844
BERTRAND Christophe	Comme d'Uccle	101770907
BERTRAND Alain	Zone de police 5282 Flémalle	442219966
BETTENS Marc	Politiezone 5437 Buggenhout/Lebbeke	441869857
BEUGELS Marie-Jo	Zone de police 5344 Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	445124815
BIESBROECK Geert	Politiezone 5455 Grens-Leie	443598679
BIESMANS Wendy	Gemeente Zaventem	060740526
BIRON Bénédicte	Commune de Liège	005720701
BLANCKE Patrick	Politiezone 5423 Aalter/Knesselare	443303437
BLOEMAERT Alain	Zone de police 5274 Waterloo	442310805
BLOMME Eduard	Politiezone 5417 Meetjesland Centrum	440238136
BOCKEN Mathieu	Politiezone 5389 Hageland	451523882
BODEN Werner	Politiezone 5368 Balen/Dessel/Mol	443353755
BOECKMANS Fransiscus	Politiezone 5365 Zuiderkempen	441916842
BOELENS Patrick	Politiezone 5417 Meetjesland Centrum	440800433
BOEY Nathalie	Politiezone 5461 Westkust	445185944
BOGAERT Martine	Zone de police 5328 Haute-Senne	445205849
BOGAERTS Claudia	Politiezone 5355 Voorkempen	442195819
BOISDEQUIN Philippe	Zone de police 5323 Collines	441963322
BONAMY Jean-Luc	Zone de police 5343 Montgomery	440241671
BONNY Freddy	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	451433148
BONTE Reginald	Politiezone 5452 Kouter	440807608
BORMS Philip	Politiezone 5356 Klein-Brabant	441865312

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
BOSMAN Pascal	Politiezone 5430 Beveren	440245008
BOUCHER Richard	Zone de police 5273 Braine-l'Alleud	452284627
BOUCHEZ Etienne	Zone de police 5338 Germinalt	442047790
BOUCKAERT Roland	Politiezone 5456 Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	441960288
BOULANGER Jean-Paul	Politiezone 5410 Grimbergen	440817308
BOURGUIGNON Richard	Commune de Charleroi	006530830
BOUTET Eddy	Zone de police 5307 Samson	442967775
BOVENRADE Philippe	Zone de police 5270 Orne-Thyle	443624345
BOYEN Gunther	Politiezone 5395 Haacht	452607252
BRACHOTTE Bernard	Commune de La Louvière	007710209
BRAHY Jean-Claude	Zone de police 5300 Famenne-Ardenne	440823772
BRAMS Serge	Politiezone 5399 BRT	452394458
BRASSEUR Michel	Zone de police 5341 Bruxelles-Midi	443142476
BREDAEL Roland	Commune de Seraing	008680612
BREMS Rudolf	Politiezone 5361 Berlaar/Nijlen	452439726
BREMS Wendy	Gemeente Heusden-Zolder	066700102
BREUGELMANS Pierre	Politiezone 5345 Antwerpen	442351120
BRICHET Guy	Zone de police 5334 Botte du Hainaut	451250868
BRIQUET Georges	Zone de police 5289 Vesdre	452116592
BRYNAERT Guido	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	443300609
BUEKENHOUT Marc	Politiezone 5398 Tervuren	442585738
BUISSERET Benoît	Zone de police 5307 Samson	442967977
BUNGENEERS Frans	Politiezone 5354 Ranst/Zandhoven	442017377
BUSSCHAERT Filip	Politiezone 5419 Schelde-Leie	442338285
BUTS Leo	Politiezone 5362 Heist	451821047
BUYCK Yannic	Politiezone 5448 Regio Tielt	452043440
BUYS Marcel	Politiezone 5430 Beveren	442554820
BUYSSCHAERT Aster	Politiezone 5456 Kortrijk/Kuurne/Lendeledede	441943215
CAEL Christian	Politiezone 5462 ARRO Ieper	445282237
CAMUS Jacques	Zone de police 5298 Sud-Luxembourg	442160150
CAPOEN Francis	Zone de police 5316 Tournaisis	442295546
CARDOEN Sonja	Politiezone 5442 Ninove	443361738
CARION Yvan	Zone de police 5269 La Mazerine	443348095
CARLUCCI Daniel	Politiezone 5411 Vilvoorde-Machelen	442660914
CAUWENBERGHS Luc	Politiezone 5389 Hageland	451922895
CEULEMANS Marc	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443350321
CHAVANNE Michel	Zone de police 5289 Vesdre	451840144
CHENE Sophie	Commune de Fontaine-l'Evêque	009690925
CHIKHI Karima	Commune de Quaregnon	010760428
CIAVARELLA Michel	Commune de Quaregnon	011470417

Naam — Nom		Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification
CLAES	Joannes	Politiezone	5355	Voorkempen	445171800
CLAEYS	Luc	Gemeente Menen			073690513
CLAUDE	Hugo	Zone de police	5301	Centre Ardenne	442596650
CLAUS	Jean-Claude	Zone de police	5303	Namur	443170162
CLAUWAERT	Redgy	Politiezone	5449	Oostende	442334851
CLERBOUT	Luc	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	452291701
CLINIER	Jean-Pierre	Zone de police	5328	Haute-Senne	441895422
CLOOTS	François	Politiezone	5369	Neteland	440874696
CLYNCKE	Didier	Politiezone	5440	Aalst	441838535
COBER	Yolanda	Gemeente Sint-Truiden			096670920
COCHUYT	Marc	Gemeente Gent			078510122
COENEGRACHTS	Leen	Gemeente Bilzen			090671026
COENRAETS	Albert	Zone de police	5342	Uccle/Auderghem/Watermael-Boitsfort	442623023
COLLIER	Livinus	Politiezone	5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	440880962
COLMANT	Nicolas	Zone de police	5335	Mariemont	443356785
COLONVAL	Ephrem	Zone de police	5315	Hermeton et Heure	442014751
CONSTANT	Henry	Zone de police	5298	Sud-Luxembourg	452033639
COOLS	Paul	Politiezone	5407	TARL	443381340
COOMANS	Eddy	Politiezone	5368	Balen/Dessel/Mol	443354260
COOPMAN	Johan	Politiezone	5447	Het Houtsche	440057161
CORNELISSENS	Michael	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	445171291
CORTVRINDT	Guido	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	445222623
COULIER	Franky	Politiezone	5461	Westkust	452403855
CRAENEN	Patrick	Zone de police	5282	Flémalle	442220774
CRAUWELS	Edward	Politiezone	5386	Lanaken	443010821
CRAUWELS	Jean-Pierre	Politiezone	5347	Rupel	441915529
CREMERS	Jan	Politiezone	5370	HAZODI	441896634
CRETEN	Didier	Zone de police	5331	Aiseau-Presles/Châtelet /Farciennes	442992633
CRISPYN	Wim	Politiezone	5431	Sint-Gillis-Waas/Stekene	443195424
CULOT	Micheline	Zone de police	5330	Charleroi	442101950
CULOT	Dominique	Zone de police	5267	Nivelles/Genappe	443606662
D'AMBROSIO	Nathalie	Commune d'Etterbeek			102690723
DANIELS	Jean	Zone de police	5296	Condroz	443315157
DANNEELS	Jacques	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441924118
DANTINE	Joëlle	Commune de Liège			012620315
DARDENNE	Marcel	Zone de police	5303	Namur	451047875
DAUWE	Daniël	Politiezone	5438	Wetteren/Laarne/Wichelen	442707491
DE BACKER	Ivo	Politiezone	5357	Willebroek	443625355
DE BACKER	Dirk	Politiezone	5443	Dendermonde	442579068
DE BATSELIER	Luc	Politiezone	5443	Dendermonde	442574220
DE BOUVERE	Marc	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445165635
DE BOYE	Astrid	Politiezone	5388	Leuven	445489876
DE BROEYER	Michel	Zone de police	5341	Bruxelles-Midi	443476522
DE CAUWER	Michel	Politiezone	5433	Kruibeke/Temse	443379522
DE COSTER	Ronny	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	440933102

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
DE DEYN Carl	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	443329709
DE DURPEL Luc	Politiezone 5429 Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443652536
DE DURPEL Gino	Politiezone 5429 Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443652435
DE GROODT Rudy	Politiezone 5340 Brussel West	442931201
DE KOKER Mark	Politiezone 5443 Dendermonde	442577048
DE LUST Guido	Politiezone 5418 Regio Rhode & Schelde	442581795
DE MEULEMEESTER Patrick	Politiezone 5453 RIHO	442704764
DE MEULENAERE Sandra	Gemeente Blankenberge	068700514
DE MEYER Mario	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441983227
DE MUYNCK Petra	Politiezone 5423 Aalter/Knesselare	443302831
DE NAEYER Diane	Politiezone 5352 Brasschaat	442191270
DE NEVE Leo	Politiezone 5445 Blankenberge/Zuienkerke	442181570
DE NEVE François	Politiezone 5442 Ninove	443362243
DE PAUW Patrick	Gemeente Leuven	055570101
DE PRYCK Olivier	Politiezone 5363 Noorderkempen	443337991
DE PUYDT Ann	Politiezone 5427 Ronse	442019906
DE QUICK Dominique	Zone de police 5312 Haute Meuse	451912185
DE RAYMAECKER Tom	Gemeente Vilvoorde	058770817
DE REYT Robert	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304851
DE RIDDER Els	Politiezone 5435 Hamme/Waasmunster	442232494
DE ROECK Roland	Politiezone 5430 Beveren	442556436
DE ROECK Filip	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	443008801
DE ROECK Filip	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	443008801
DE RUYCK Willy	Politiezone 5427 Ronse	442020007
DE SCHRIJVER Jan	Gemeente Zele	119740919
DE SCHRIVVER Geertrui	Politiezone 5388 Leuven	445489977
DE SCHUTTER Patrick	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	451344232
DE SMET Geert	Politiezone 5359 BODUKAP	443377401
DE SMET Walter	Politiezone 5443 Dendermonde	442577149
DE SMET Christiaan	Politiezone 5438 Wetteren/Laarne/Wichelen	440957754
DE SPLENTER Danny	Politiezone 5420 Deinze/Zulte	442331619
DE SUTTER Katlijn	Politiezone 5339 Brussel/Elsene	442788226
DE TERWANGNE Réginald	Zone de police 5343 Montgomery	442548251
DE VRIENDT Rudy	Politiezone 5449 Oostende	441032021
DE WACHTER Hugo	Politiezone 5356 Klein-Brabant	441865817
DE WEER Robert	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	443199565
DE WINNE Bart	Politiezone 5436 Berlare/Zele	442328080
DE WINTER Andre	Politiezone 5369 Neteland	442603320
DE WITTE Arnold	Politiezone 5430 Beveren	451322004
DE WITTE Luc	Politiezone 5430 Beveren	442556941
DE WITTE Mario	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	445189176
DE WITTE Tim	Politiezone 5409 Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	441997674
DEBACKER Michel	Zone de police 5320 Val de l'Escaut	440970787
DEBAUCHE Patrick	Zone de police 5338 Germinalt	451872880
DEBRUYNE Christella	Gemmente Brugge	442005657

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
DEBUYSCHER Yves	Politiezone 5427 Ronse	442020801
DECAMPS Alain	Zone de police 5324 Mons/Quévy	442248763
DECEUNINCK Jacques	Politiezone 5446 Damme/Knokke-Heist	441925835
DECEUR Dominique	Politiezone 5459 Spoorkin	440977053
DECLERCK Pascal	Politiezone 5461 Westkust	441937353
DECOCK Elke	Gemeente Wijnegem	099720620
DEFRENES Vinciane	Zone de police 5303 Namur	443172384
DEGREEF Jean-Pierre	Politiezone 5342 Ukkel/W-B/Oudergem	442622316
DEHAIBE José	Zone de police 5342 Uccle/Auderghem/Watermael-Boitsfort	442317168
DEHESELLE Guy	Zone de police 5288 Pays de Herve	440989177
DEHILLE Jacky	Gemeente Middelkerke	117491221
DEHOLLANDER Christian	Zone de police 5317 Mouscron	440989480
DEKKERS Erik	Politiezone 5430 Beveren	442555830
DEKORT Bart	Politiezone 5366 Geel/Laakdal/Meerhout	441883193
DEKORT Wim	Politiezone 5366 Geel/Laakdal/Meerhout	441883294
DELABASCULE Corine	Commune de Dour	013750319
DELBART Eric	Commune de Colfontaine	014560423
DELCOMINETTE Franck	Zone de police 5280 Beyne/Fléron/Soumagne	442288068
DELCOURTE Dominique	Zone de police 5319 Belœil/Leuze-en-Hainaut	440335136
DELHALLE Jacques	Zone de police 5294 Meuse-Hesbaye	442162877
DELIRE François	Zone de police 5277 Liège	443064371
DELLETTE Philippe	Zone de police 5316 Tournaisis	452580071
DEL RUE Jan	Politiezone 5457 MIRA	442084873
DEMIERBE Michel	Commune de Charleroi	015450823
DEPREZ Serge	Zone de police 5327 Police boraine	442274227
DERVAUX Nathanaël	Zone de police 5313 Lesse et Lhomme	452140339
DERVAUX Patrick	Politiezone 5462 ARRO Ieper	445228481
DESBONNET Sophie	Commune de Mouscron	016730320
DESMET Jacques	Zone de police 5343 Montgomery	443029918
DESMET Didier	Politiezone 5449 Oostende	442645049
DESPLANQUE Jean-Michel	Zone de police 5321 Bernissart/Péruwelz	442269375
DESSY Philippe	Zone de police 5287 Fagnes	445233737
DETHIER Jacquy	Zone de police 5330 Charleroi	442107408
DEURBROECK Cedric	Politiezone 5428 Geraardsbergen/Lierde	443334153
DEVROE Eric	Politiezone 5342 Ukkel/W-B/Oudergem	442621407
DEWAELE Rudy	Politiezone 5447 Het Houtsche	451700708
DEWEL Jan	Politiezone 5351 Minos	443404073
DEWEZ Serge	Zone de police 5283 Secova	445320835
DEWULF Francky	Politiezone 5448 Regio Tielt	451617751
DEWULF Hervé	Politiezone 5422 Lowazone	451550659
D'HAENZE Olivier	Commune de Bruxelles-Ville	043700723
D'HOINE Andre	Politiezone 5348 Noord	445200900
DHOLLANDER Wouter	Politiezone 5431 Sint-Gillis-Waas/Stekene	441035960
DHONDT Stéphane	Commune de Charleroi	017680911
DHONDT Luc	Politiezone 5419 Schelde-Leie	445190691
DHONDT Kris	Gemeente Kortrijk	114710903
D'HONDT Paul	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443325867
DHONT Els	Politiezone 5420 Deinze/Zulte	445166241
DHOOGHE Geert	Gemeente Gent	079570802
DIERCKX Willy	Politiezone 5368 Balen/Dessel/Mol	443307174
DOIZE Marc	Politiezone 5462 ARRO Ieper	445298001

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
DOLO Manuela	Commune d'Etterbeek	018620418
DRIESEN Willy	Politiezone 5378 Houthalen-Helchteren	442607461
DRIESEN Andre	Politiezone 5382 Voeren	441050209
DRIESENS Danny	Politiezone 5375 Heusden-Zolder	442661722
DUBOIS Pierre	Zone de police 5322 Ath	441053340
DUBOURG André	Zone de police 5288 Pays de Herve	442336063
DUCAMP Didier	Zone de police 5309 Flowal	442999606
DUDING David	Zone de police 5337 Brunau	441055663
DULLE Tania	Politiezone 5343 Montgomery	442208751
DUMONT Eric	Zone de police 5296 Condroz	445447339
DUMORTIER Martine	Zone de police 5341 Bruxelles-Midi	443425695
DUMOULIN Thierry	Commune de Jette	019530908
DUPERROY Raymond	Zone de police 5330 Charleroi	442153480
DUPONT René	Zone de police 5288 Pays de Herve	440370195
DUPONT René	Zone de police 5344 Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443231493
DURIEUX Stanislas	Zone de police 5321 Bernissart-Péruwelz	442269678
DURINCK Danny	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	452037881
DURVIAUX Laurent	Commune de Bruxelles-Ville	044700502
DUTRE Marc	Politiezone 5435 Hamme/Waasmunster	445198977
DUTRIEUX Françoise	Zone de police 5317 Mouscron	442682344
DUYCK Lieven	Politiezone 5444 Brugge	445598192
DUYOLS Bernadette	Gemeente Halle	054540226
EGGERS Koenraad	Politiezone 5347 Rupel	441863894
ERTVELDT-MUYLAERT Sandy	Gemeente Vilvoorde	059790209
ETIENNE Michel	Zone de police 5274 Waterloo	441073346
FAES Tanja	Politiezone 5355 Voorkepen	442514101
FASSIAU Michel	Commune de Mons	020521108
FAVRE Jennie-John	Commune de Frameries	103740614
FERET Baudoin	Zone de police 5312 Haute Meuse	443322130
FESTERS Francis	Zone de police 5284 Ans/Saint-Nicolas	443301215
FILANSIF Jean-François	Zone de police 5288 Pays de Herve	441083652
FOCROULLE André	Zone de police 5304 Orneau-Mahaigne	441088201
FONTAINE Jean-Noël	Zone de police 5311 Trois Vallées	440381111
FONTEYNE Dirk	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443305962
FORGET Pascal	Zone de police 5298 Sud-Luxembourg	441857026
FOSTER Hans	Politiezone 5437 Buggenhout/Lebbeke	441870059
FRANÇOIS Alain	Zone de police 5268 Ouest Brabant wallon	445286681
FRANÇOIS Geert	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	443349210
FRANSEN Gilbert	Gemeente Hechtel-Eksel	112531103
FRAUENBERG Marc	Zone de police 5303 Namur	443175216
GABRIEL Roland	Zone de police 5306 Entre Sambre et Meuse	442614232
GABRIELS Raf	Politiezone 5369 Neteland	443579683
GANSER Jean-Pierre	Commune de Boussu	104631228
GATHEM Bruno	Zone de police 5318 Comines/Warneton	441102850
GAUTHEY Laurence	Zone de police 5342 Uccle/Auderghem/Watermael-Boitsfort	442621811
GAUTHY Marc	Zone de police 5284 Ans/Saint-Nicolas	443444489

Naam — Nom	Politiezone/ — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
GEENS Dirk	Politiezone 5355 Voorkempen	441104870
GEERAERTS Gert	Politiezone 5369 Neteland	442604330
GEERINCK Peter	Politiezone 5355 Voorkempen	442277055
GEERTS Rudi	Politiezone 5354 Ranst/Zandhoven	443649708
GEKIERE Benno	Politiezone 5354 Ranst/Zandhoven	443649506
GELAI Etienne	Zone de police 5290 Stavelot/Malmedy	441106890
GENBRUGGE Paul	Politiezone 5442 Ninove	440391215
GENIQUE Eric	Zone de police 5324 Mons/Quévy	442253817
GERARD Joël	Zone de police 5297 Arlon/Attert/Habay/Martelange	442166012
GESELLE Deborah	Gemeente Knokke-Heist	113720916
GEUENS Bart	Politiezone 5364 Regio Turnhout	442056480
GEVAERT Laurent	Gemeente Gent	120450222
GEZELS Roger	Politiezone 5420 Deinze/Zulte	445166342
GHOSEZ Xavier	Zone de police 5344 Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443236143
GIJBELS Bart	Politiezone 5401 WOKRA	441118412
GILLIS Vincent	Zone de police 5286 Hesbaye	443165314
GILLIS Thierry	Zone de police 5303 Namur	443176630
GIRBOUX Joël	Zone de police 5272 Ardennes brabançonnaises	442878455
GLABEKE Geert	Politiezone 5448 Regio Tielt	442291910
GOBLET Guy	Zone de police 5340 Bruxelles Ouest	442890680
GODEAU Ronald	Zone de police 5327 Police boraine	443017083
GODEAU Jacques	Politiezone 5404 Beersel	443312026
GODEFROID Christian	Zone de police 5306 Entre Sambre et Meuse	442227848
GOETHAERT Joris	Politiezone 5364 Regio Turnhout	442345864
GOETHALS Danny	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	442330508
GOFFIN Gérald	Zone de police 5303 Namur	443176933
GOFFIN Robert	Zone de police 5300 Famenne-Ardenne	441879961
GORDTS Wim	Politiezone 5399 BRT	443373155
GOUDESEUNE Gunther	Gemeente Vilvoorde	111761012
GOVAERT Johan	Commune de La Louvière	093741114
GRACCO Rudy	Politiezone 5453 RIHO	442695367
GREGOIRE Guy	Zone de police 5270 Orne-Thyle	452227437
GREGOIRE Claude	Zone de police 5313 Lesse et Lhomme	442614333
GROSSI Fabrizio	Politiezone 5375 Heusden-Zolder	442662126
HACKIN Philippe	Zone de police 5288 Pays de Herve	441151047
HANEGREEFS Bob	Politiezone 5368 Balen/Dessel/Mol	452663432
HANNARD Frédéric	Zone de police 5273 Braine-l'Alleud	442719114
HANUS Jean-Luc	Zone de police 5299 Gaume	442589071
HARDY Jean-Marie	Zone de police 5289 Vesdre	451662615
HAVAUX Eric	Politiezone 5404 Beersel	442832480
HEMMERIJCKX Rudy	Politiezone 5442 Ninove	443299090
HENIN Michel	Zone de police 5280 Beyne/Fléron/Soumagne	451101530
HENNEAU Nadia	Commune d'Anderlecht	021650420
HENNUY Cathy	Zone de police 5330 Charleroi	442159544
HENRY Francis	Zone de police 5309 Flowal	452277654
HERMIE Gilbert	Politiezone 5417 Meetjesland Centrum	442618171
HEUNINCK Dany	Politiezone 5443 Dendermonde	442577553
HEYLEN Walter	Politiezone 5362 Heist	451155383
HEYLEN Andre	Gemeente Herentals	047501116
HEYMAN Jean-Paul	Politiezone 5420 Deinze/Zulte	445167251
HIEL Dany	Politiezone 5356 Klein-Brabant	442016064

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification	
HINAND	Jacques	Zone de police	5289	Vesdre	451419105
HOEBANX	Johan	Politiezone	5339	Brussel/Elsene	442764681
HOEBEKE	Daisy	Politiezone	5341	Zuid	443481774
HOSTEAUX	Stefan	Politiezone	5350	Grens	441920781
HOUET	Michel	Zone de police	5280	Beyne/Fléron/Soumagne	442226333
HOUGARDY	Yves	Zone de police	5304	Orneau-Mehaigne	442590485
HOUSSA	Roger	Zone de police	5283	Secova	441188029
HOUTHAVE	Wilfried	Politiezone	5447	Het Houtsche	451695452
HOYEZ	Pascal	Zone de police	5268	Ouest Brabant wallon	445286782
HUART	Emmanuel	Commune de Colfontaine			022770825
HUBEAU	Hendrik	Politiezone	5427	Ronse	441189746
HUET	Francis	Zone de police	5300	Famenne-Ardenne	451393843
HULDERS	Dirk	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	442233104
HUYGHE	Christophe	Politiezone	5340	Brussel West	442891286
HUYSMANS	Philippe	Zone de police	5276	Jodoigne	451815892
HUYSMANS	Chris	Politiezone	5369	Neteland	441195709
HUYSEUNE	Danny	Politiezone	5452	Kouter	443340318
IBENS	Walter	Politiezone	5348	Noord	445201405
INGHELBRECHT	Nick	Gemeente Heusden-Zolder			100750202
JACOBS	Ludo	Politiezone	5355	Voorkepen	443412662
JACOBS	Alfons	Politiezone	5355	Voorkepen	443412662
JACOBS	Ronny	Politiezone	5389	Hageland	443587969
JACOBS	Lucien	Politiezone	5442	Ninove	442334346
JACQUES	Johan	Zone de police	5335	Mariemont	442562496
JAMAR	Patrick	Zone de police	5277	Liège	443085993
JAMINET	José	Zone de police	5288	Pays de Herve	442563005
JANSSENS	Dirk	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445167655
JESSA	Stéphane	Zone de police	5303	Namur	443179054
JEUKENS	Jean-Pierre	Zone de police	5281	Basse Meuse	443401851
JOACHIM	Dominique	Commune d'Anderlecht			023620805
JONCKHEERE	Vera	Gemeente De Haan			071610617
JONGEN	Eric	Politiezone	5386	Lanaken	452434773
KAEMMANS	Bart	Politiezone	5411	Vilvoorde-Machelen	441875315
KALLAERTS	Johan	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	452283213
KAMPERS	Danny	Politiezone	5353	Schoten	441219654
KEMSEKE	Tom	Politiezone	5344	Schaarbeek/Sint-Joost/Evere	441221876
KENNES	Isabella	Gemeente Tessenderlo			061690318
KERSTENS	Eddy	Politiezone	5363	Noorderkempen	443338092
KEYSERS	Nico	Politiezone	5355	Voorkepen	442196930
KINET	Marc	Zone de police	5283	Secova	445321340
KINON	Els	Politiezone	5400	Zaventem	443407814
KOHN	Werner	Zone de police	5292	Weser-Göhl	443202700
KOPPEN	Jean-Pierre	Politiezone	5433	Kruibeke/Temse	443380734
KRUCZYNSKI	Cécile	Zone de police	5340	Bruxelles Ouest	445411973
KUBBEN	Jean	Politiezone	5402	Druivenstreek	451867527
LABRANCHE	Michel	Zone de police	5299	Gaume	442589677
LAMBERT	Iannique	Politiezone	5408	AMOW	452347170
LAMBRETTE	Frédéric	Zone de police	5280	Beyne/Fléron/Soumagne	442288371
LAMERANT	Kurt	Politiezone	5454	MIDOW	443015265
LAMPAERT	Eddy	Politiezone	5417	Meetjesland Centrum	442618373
LANGMANS	Bert	Gemeente Turnhout			099690612

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification	
LANTIN	Emmanuelle	Zone de police	5286	Hesbaye	443165415
LARDIN	Jean-Claude	Zone de police	5330	Charleroi	442121552
LATHOUDERS	Guy	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442340309
LATINE	Philip	Politiezone	5402	Druivenstreek	443365071
LAUWERS	Koen	Politiezone	5423	Aalter/Knesselare	443303235
LAVAL	Yves	Zone de police	5300	Famenne-Ardenne	441252895
LAVIS	Edouard	Zone de police	5313	Lesse et Lhomme	445251218
LAZOU	Ghislain	Politiezone	5455	Grens-Leie	443601107
LE ROY	Jan	Politiezone	5442	Ninove	442973637
LECLERCQ	Christian	Zone de police	5340	Bruxelles Ouest	442924733
LEES	Catherine	Commune de Namur			024650805
LEGEIN	Marleen	Gemeente Blankenberge			088540306
LEGLISE	Stephan	Zone de police	5270	Orne-Thyle	451912993
LEHANE	Didier	Zone de police	5294	Meuse-Hesbaye	452747193
LEMMENS	Frank	Gemeente Stekene			084690524
LENAERTS	Leo	Politiezone	5363	Noorderkempen	443369317
LENSSENS	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	452541978
LEPOIVRE	Eric	Politiezone	5402	Druivenstreek	441918458
LEROY	Thierry	Zone de police	5336	Trioux	442881687
LEROY	Luc	Zone de police	5287	Fagnes	443043557
LESCRENIER	Pierre	Zone de police	5283	Secova	443245439
LESSEIGNE	Christian	Zone de police	5330	Charleroi	442145194
LEYSEN	Joseph	Politiezone	5360	Lier	441824488
L'HOMME	Benny	Politiezone	5397	Dijleland	451701516
LIMBOURG	Frédéric	Commune de Mons			025701012
LOOS	Jozef	Politiezone	5350	Grens	441921084
LOUIS	Jean-Philippe	Zone de police	5289	Vesdre	452414969
LOUVET	Pol	Zone de police	5270	Orne-Thyle	451482254
LOX	Stephane	Politiezone	5390	LAN	442665459
LUNARI	Fabrizio	Zone de police	5330	Charleroi	452793875
MAELFAIT	Els	Politiezone	5456	Kortrijk/Kuurne/Lenedelede	445331646
MAES	Luc	Politiezone	5453	RIHO	442705976
MAFFESSIONI	Alex	Zone de police	5284	Ans/Saint-Nicolas	443445503
MALAISE	Pierre	Zone de police	5308	Jemeppe-sur-Sambre	452240874
MALFLIET	Patrick	Politiezone	5443	Dendermonde	442578765
MAQUOI	André	Zone de police	5284	Ans/Saint-Nicolas	443445604
MARCHAL	Florence	Zone de police	5276	Jodoigne	443247661
MARCHAND	Richard	Politiezone	5442	Ninove	443361435
MARIEN	Koen	Politiezone	5355	Voorkempen	442277560
MARIQUE	Karin	Commune de Braine-l'Alleud			026630306
MARLEIN	Gino	Gemeente Oostende			075601010
MARON	Alain	Zone de police	5296	La Mazerine	443371741
MAROQUIN	Véronique	Zone de police	5322	Ath	445343871
MARTIN	Etienne	Zone de police	5309	Flowal	440502763
MARTINUZZI	Serge	Commune de Charleroi			027590913
MASTROSERIO	Fabien	Zone de police	5344	Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443248166
MATHIEU	Freddy	Zone de police	5300	Famenne-Ardenne	451920067

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
MATHY Jean	Zone de police 5278 Seraing-Neupré	450969871
MATTHYS Isabel	Gemeente Sint-Niklaas	081700519
MAUS Nancy	Gemeente Turnhout	048710706
MERCIER Philippe	Zone de police 5338 Germinalt	441890772
MERTENS Herman	Politiezone 5351 Minos	443462778
MERTENS Laurent	Commune de Koekelberg	028690910
MESTDAGH Bob	Politiezone 5462 ARRO Ieper	445293755
METTLEN Erwin	Zone de police 5290 Stavelot/Malmedy	440512968
MEULENYZER Jean-Pierre	Politiezone 5429 Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	451424660
MEUNIER Alain	Zone de police 5300 Famenne-Ardenne	451543888
MICHALCZYK Francis	Zone de police 5284 Ans/Saint-Nicolas	443445806
MICHIELS Didier	Zone de police 5288 Pays de Herve	441347370
MIGNON Jean-Pierre	Zone de police 5312 Haute Meuse	451074854
MINDOMBE KABANGA Gaby	Commune de Saint-Josse-Ten-Noode	029540822
MINET Benoît	Zone de police 5284 Ans/Saint-Nicolas	443617877
MINETTE Pierre	Zone de police 5294 Meuse-Hesbaye	442077496
MINNE Jacques	Zone de police 5268 Ouest Brabant wallon	445196856
MOERMAN Robert	Zone de police 5342 Uccle/Auderghem/Watermael-Boitsfort	442625750
MOERMAN Guido	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	443200979
MOLLER Marjorie	Zone de police 5276 Jodoigne	443208356
MOMBAERS Bertrand	Zone de police 5303 Namur	443184916
MONSIEUR Helga	Gemeente Aalst	077701204
MONTFORT Marcel	Zone de police 5304 Orneau-Mehaigne	442542995
MOONS Guy	Politiezone 5374 West Limburg	443350624
MOREEL Rudy	Politiezone 5438 Wetteren/Laarne/Wichelen	442709313
MOREL DE WESTGAVER Cédric	Zone de police 5272 Ardenne brabançonne	442878253
MOUREAU Patrick	Zone de police 5275 Ottignies-Louvain-la-Neuve	442012933
MOUVET Bernard	Zone de police 5283 Secova	445335080
MOYAERS Rudi	Politiezone 5390 LAN	451563389
MULLENDERS Gérard	Zone de police 5297 Arlon/Attert/Habay/Martelange	451466086
MULLER Sylvia	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304750
N' BERRY Rabha	Commune d'Ixelles	030650001
NAETS Michel	Politiezone 5401 WOKRA	442900178
NANIOT Thierry	Zone de police 5337 Brunau	442272914
NECKEBROECK Luc	Politiezone 5442 Ninove	441372834
NEEUS Alphons	Politiezone 5359 BODUKAP	443324352
NELISSEN Hugo	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	451462955
NEUVILLE Roger	Zone de police 5300 Famenne-Ardenne	442632117
NICKMANS Ludo	Politiezone 5389 Hageland	441376874
NICOLAS Jean-Luc	Zone de police 5331 Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	442978283
NIJS Johnie	Politiezone 5386 Lanaken	445117135
NINCLAUS Cynthia	Commune de Mouscron	031730509
NOE Jacques	Zone de police 5278 Seraing-Neupré	443291515
NOENS Albert	Politiezone 5430 Beveren	442557648
NOET Heidi	Politiezone 5418 Regio Rhode & Schelde	442339400
NOLLE Frank	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	445171190
NOLLET Pedro	Politiezone 5462 ARRO Ieper	443753980
NUYTIENS Sandra	Gemeente Boom	109780402
OLAERTS Tania	Gemeente Genk	063710816
OOSTERLYNCK Carlos	Politiezone 5422 Lowazone	451500341
ORBAN Ronny	Politiezone 5355 Voorkempen	442584122

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification	
OTTE	Jan	Politiezone	5400	Zaventem	451783257
OUDERMANS	Paul	Politiezone	5364	Regio Turnhout	441391729
PAELEMAN	Valérie	Commune de Tournai			032730813
PAPRZYCKI	Laurent	Zone de police	5321	Bernissart/Péruwelz	442588263
PAQUAY	Alain	Commune de Clavier			033560323
PARDAENS	Bart	Politiezone	5440	Aalst	441845003
PARMENTIER	Véronique	Zone de police	5267	Nivelles/Genappe	442876435
PAROT	Dominique	Zone de police	5324	Mons/Quévy	440538432
PAUWAERT	Patrick	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441930178
PAUWELS	Yves	Zone de police	5318	Comines/Warneton	441401631
PAUWELS	Lucien	Politiezone	5367	Kempen-Noord-Oost	441401227
PAUWELS	Marleen	Gemeente Hasselt			064600320
PAYE	Dirk	Gemeente Koksijde			098600829
PEETERS	Johan	Politiezone	5405	Pajottenland	441404459
PEETERS	Pierre	Politiezone	5421	Assenede/Evergem	442982630
PEETERS	Marc	Politiezone	5432	Sint-Niklaas	442035161
PERMENTIER	Luc	Politiezone	5408	AMOW	452844193
PERNET	Daniel	Zone de police	5325	La Louvière	441974638
PETERBROECK	Ronny	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	441402742
PETRENS	Freddy	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	452034346
PIETERS	Fabrice	Zone de police	5306	Entre Sambre et Meuse	441418405
PILLET	Michel	Zone de police	5326	Sylle et Dendre	445209687
PILOY	Françoise	Zone de police	5343	Montgomery	442551079
PINTSCH	Pascal	Zone de police	5302	Semois et Lesse	442593822
PIRARD	Xavier	Zone de police	5271	Wavre	441421233
PIRART	Nathalie	Zone de police	5303	Namur	443187441
PIRNAY	Jean-Louis	Zone de police	5277	Liège	443108932
PLASMAN	Patrick	Zone de police	5315	Hermeton et Heure	441425475
PLEUGERS	Guy	Zone de police	5330	Charleroi	452168025
POCHET	Alain	Zone de police	5331	Aiseau-Presles/Châtelet/Farciennes	451555107
POETS	Jean-Pierre	Politiezone	5385	Noordoost Limburg	442541783
POFFE	Michel	Zone de police	5272	Ardennes brabançonnaises	442563308
POLFLIET	Danny	Politiezone	5443	Dendermonde	442579674
PONCIN	Dominique	Zone de police	5309	Flowal	451898445
POPPE	Gunther	Politiezone	5436	Berlare/Zelee	442328484
POSTELMANS	Ivo	Politiezone	5378	Houthalen-Helchteren	442608875
PRESCHIA	Christelle	Zone de police	5286	Hesbaye	445612239
QUERTINMONT	Christine	Commune de Fontaine- l'Évêque			092591220
QUESTIAUX	Gérard	Zone de police	5305	Arches	452309481
QUIQUEMPOIS	Christian	Zone de police	5310	Houille-Semois	451775375
RAES	Steven	Gemeente Anderlecht			086700425
RAES	Guido	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	441889055
RAPPE	Paul	Zone de police	5305	Arches	443188249
RASQUINET	Armand	Zone de police	5279	Herstal	445219791
REMUE	Jean-Claude	Zone de police	5344	Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443256149
RENARD	Francis	Zone de police	5293	Hesbaye Ouest	445393886
RENIERS	Stephan	Gemeente Hasselt			097720815
RENOTTE	Carole	Zone de police	5344	Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	445126936
RESMINI	Roberto	Commune de Fléron			034710417
RINGOET	Damien	Zone de police	5303	Namur	443188552
ROBBERECHT	Geert	Politiezone	5430	Beveren	442557749

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification	
ROBERT	Jean	Zone de police	5303	Namur	442165911
ROBERT	José	Zone de police	5301	Centre Ardenne	451981095
ROELANDT	Herbert	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	451851460
ROETS	Rudiger	Politiezone	5430	Beveren	441486810
ROLLAND	Fancis	Zone de police	5344	Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443256755
RONSMANS	Benny	Politiezone	5397	Dijleland	452866728
ROSSEEL	Rudy	Politiezone	5345	Antwerpen	445425818
ROSSI	Gianpietro	Zone de police	5281	Basse Meuse	451480941
RUBENS	Christian	Zone de police	5289	Vesdre	442073860
RUBENS	Lucien	Politiezone	5448	Regio Tielt	443405184
RUETTE	Johan	Politiezone	5400	Zaventem	452627561
RUTS	Paul	Politiezone	5369	Neteland	443610504
RYBCZAK	Stéphane	Commune de Mons			035720326
SABBE	Roland	Politiezone	5457	MIRA	442081035
SAELENS	Isabelle	Politiezone	5408	AMOW	452851671
SAIVE	Françoise	Zone de police	5343	Montgomery	445119458
SARLETTE	Nadine	Zone de police	5291	Eifel	445391361
SAVAETE	Katrien	Gemeente Brugge			072721013
SCHAMPAERT	Eddy	Politiezone	5359	BODUKAP	443376488
SCHEIRE	Yves	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442582001
SHELLEMANS	Luc	Politiezone	5409	Kapelle-op-den-Bos/Londerzeel/Meise	440157506
SCHEPERS	Annemie	Gemeente Houthalen-Helchteren			067701024
SCHMITT	Walter	Zone de police	5314	Condroz-Famenne	451314324
SCHOELS	Richard	Zone de police	5281	Basse Meuse	445087530
SCHOENAERS	Alain	Zone de police	5335	Mariemont	442672533
SCHOETERS	Ivo	Politiezone	5347	Rupel	442024047
SCHOONBROODT	Robert	Zone de police	5279	Herstal	445220704
SCHRAEYEN	René	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442663035
SCHROEDERS	Jean-Pierre	Zone de police	5277	Liège	443117218
SCHROYEN	Catherine	Commune de Liège			036790607
SCRAVATTE	Régis	Zone de police	5305	Arches	451883186
SEGERS	Philippe	Politiezone	5428	Geraardsbergen/Lierde	443334052
SELSCHOTTER	André	Commune de Saint-Gilles			037641025
SEMDANI	Farid	Commune d'Uccle			094700414
SERGEYSSELS	Paul	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443350523
SERVAIS	Carine	Zone de police	5303	Namur	443189764
SEVENS	Ward	Politiezone	5385	Noordoost Limburg	443312430
SIMON	Rudy	Zone de police	5326	Sylle et Dendre	451626340
SIMONS	Jan	Politiezone	5350	Grens	442083560
SIX	Silvaan Karl	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	442593216
SIX	Christiaan	Politiezone	5351	Minos	445250006
SLEEUAERT	Tony	Politiezone	5448	Regio Tielt	441534906
SLOOTMAEKERS	Theo	Politiezone	5377	Kempenland	443589383
SMET	Luc	Politiezone	5346	Zwijndrecht	442088008
SMET	Dirk	Politiezone	5430	Beveren	442558153
SMET	Ivar	Politiezone	5441	Erpe-Mere/Lede	443329103
SNOECK	Christof	Gemeente Lokeren			080600806
SOCACIU	Daniela	Commune de Schaerbeek			105600511
SOMERS	Frans	Politiezone	5350	Grens	441881072
SORNIN	Maurice	Zone de police	5284	Ans/Saint-Nicolas	441543390
SPLINGAIRE	Dominique	Commune de La Louvière			038691012

Naam — Nom	Politiezone/ — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
STAELENS Benny	Politiezone 5456 Kortrijk/Kuurne/Lenedelede	441961100
STALMANS Patrick	Politiezone 5396 Demerdal - DSZ	452042733
STALMANS Marcel	Politiezone 5396 Demerdal - DSZ	451146996
STEENNOT Carine	Zone de police 5340 Bruxelles Ouest	442829046
STEENSSENS Marc	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	443009306
STESSELS Dirk	Politiezone 5345 Antwerpen	442475705
STEVENS Frederik	Politiezone 5408 Aarschot	451645639
STEVENS Jean-Pierre	Politiezone 5343 Montgomery	442552089
STRAGIER Franky	Politiezone 5455 Grens-Leie	452534908
STRUBBE Marc	Politiezone 5449 Oostende	451795785
STRUMAN Pascal	Zone de police 5300 Famenne-Ardenne	441559659
SYMOEN Glenn	Politiezone 5452 Kouter	443613433
TABOURDON Roland	Zone de police 5271 Wavre	445195846
Taelman Eric	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443327281
TAHON Jan	Gemeente Blankenberge	069800813
TAJMOUT Farida	Zone de police 5344 Evere/Schaerbeek/Saint-Josse-ten-Noode	443262516
THEUNISSEN Ferdi	Politiezone 5386 Lanaken	443012235
THEUNISSEN Jean-Marc	Zone de police 5281 Basse Meuse	451939972
THIELEMANS Didier	Zone de police 5269 La Mazerine	440167812
THIJS Jean	Politiezone 5381 Bilzen/Hoeselt/Riemst	440622702
THIRY Maarten	Gemeente Mechelen	107770201
THOMAS Pierre	Politiezone 5458 Gavers	445236464
THOME Gérard	Zone de police 5303 Namur	443190976
THONON Patrick	Zone de police 5285 Awans/Grâce-Hollogne	451911175
THYS Stephan	Politiezone 5380 Herstappe/Tongeren	442053046
TIELENS Natacha	Gemeente Scherpenheuvel	052740412
TOISOUL Gérard	Zone de police 5303 Namur	443191077
TONDEUR Gert	Politiezone 5403 Drogenbos/Linkebeek/Sint-Genesius-Rode	442286250
TOSSINGS Armand	Zone de police 5277 Liège	443123177
TOUMPSIN Pierre	Zone de police 5289 Vesdre	442075880
TOURNAY Guy	Zone de police 5290 Stavelot/Malmedy	442540773
TRINCHESE Walter	Zone de police 5333 Lermes	441937050
TRIOLET Jacques	Zone de police 5290 Stavelot/Malmedy	445325986
TROCH Nico	Politiezone 5439 Denderleeuw/Haaltert	441889257
TYTGAT Eddy	Politiezone 5448 Regio Tielt	441592803
TYVAERT Katrien	Gemeente Middelkerke	116780630
UYTTEBROECK Pascale	Commune d'Amay	039641207
VAES Vera	Politiezone 5372 Hamont-Achel/Neerpelt/Overpelt	445652453
VAN ACKER Werner	Politiezone 5433 Kruibeke/Temse	443009407
VAN ASCH Edy	Politiezone 5449 Oostende	441597954
VAN BALEN Katelijne	Gemeente Lier	045670828
VAN BEERS Luc	Politiezone 5367 Kempen-Noord-Oost	441598762
VAN BERLAMONT Marc	Politiezone 5439 Denderleeuw/Haaltert	451222778
VAN BEVEREN Frank	Politiezone 5393 HERKO	443346883
VAN BOS Eddy	Politiezone 5442 Ninove	443362950
VAN CAMPFORT Peter	Politiezone 5368 Balen/Dessel/Mol	443467428
VAN CANEGEM Luc	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	443329305
VAN CAUTER Tom	Politiezone 5437 Buggenhout/Lebbeke	441981106
VAN CAUWENBERGH Steven	Politiezone 5391 Bierbeek/Boutersem/Holsbeek/Lubbeek	452530258
VAN CLEEMPUT Florent	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345267
VAN CLEVEN Christoph	Politiezone 5455 Grens-Leie	445337710

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
VAN DAELE Jan	Politiezone 5452 Kouter	441604927
VAN DE PERRE Luc	Politiezone 5430 Beveren	442559264
VAN DE VELDE Nancy	Politiezone 5441 Erpe-Mere/Lede	443348806
VAN DE VELDE Tony	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441983732
VAN DE VELDE Nico	Politiezone 5422 Lowazone	443135608
VAN DE VOORDE Fabrice	Commune de Forest	040770103
VAN DE VOORDE Roland	Politiezone 5436 Berlare/Zelee	451239956
VAN DE WEYNGAERT Paul	Politiezone 5359 BODUKAP	443377296
VAN DE WOESTYNE Ronny	Politiezone 5421 Assenede/Evergem	442721538
VAN DE ZANDE Jean-Paul	Zone de police 5276 Jodoigne	441682628
VAN DEN BERGE Patrick	Politiezone 5428 Geraardsbergen/Lierde	442240982
VAN DEN BERGH Johan	Politiezone 5439 Denderleeuw/Haaltert	452375664
VAN DEN BLEEKEN Marc	Politiezone 5348 Noord	451928151
VAN DEN BOGAERT Marc	Politiezone 5430 Beveren	442558658
VAN DEN BOSSCHE Edmond	Politiezone 5356 Klein-Brabant	441867029
VAN DEN BRANDE Geert	Politiezone 5399 BRT	443621820
VAN DEN BROECK François	Politiezone 5362 Heist	441914620
VAN DEN BULCK Nico	Politiezone 5363 Noorderkempen	443368913
VAN DEN ELSACKER Jo	Politiezone 5348 Noord	445201910
VAN DEN HOUWE Rudy	Politiezone 5442 Ninove	443361637
VAN DER AUWERA Dirk	Politiezone 5360 Lier	440647152
VAN DER BAETEN Lieven	Politiezone 5428 Geraardsbergen/Lierde	443332840
VAN DER BEKEN Thierry	Politiezone 5457 MIRA	442081944
VAN DER BURGHT Peter	Politiezone 5436 Berlare/Zelee	442329595
VAN DER DONCK Jean-Pierre	Politiezone 5415 Gent	451386365
VAN DER ELST Carine	Gemeente Bredene	091600527
VAN DER STRAETEN Kurt	Politiezone 5437 Buggenhout/Lebbeke	441981308
VAN DER STUYFT Gunter	Politiezone 5429 Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	443374973
VAN DEYNSE Rudy	Politiezone 5424 Maldegem	451471241
VAN DIJCK Leo	Politiezone 5350 Grens	441622913
VAN ELSTRAETE Paul	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	442593317
VAN ELVEN Véronique	Zone de police 5330 Charleroi	442138932
VAN GESTEL Leon	Politiezone 5362 Kempen-Noord-Oost	441856319
VAN GORP Gust	Politiezone 5364 Regio Turnhout	442345258
VAN GULLIK Willy	Politiezone 5443 Dendermonde	442575331
VAN HAELEWYN Joost	Gemeente Tessenderlo	062640330
VAN HAEREN Philip	Politiezone 5437 Buggenhout/Lebbeke	441870867
VAN HAM Koen	Politiezone 5371 Lommel	441992826
VAN HECKE Inge	Gemeente Brugge	095790112
VAN HECKE Luc	Politiezone 5429 Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	451448912
VAN HOECK Werner	Politiezone 5349 Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	451961392
VAN HOLDER Benny	Politiezone 5442 Ninove	443362546
VAN HOVE Jozef	Politiezone 5430 Beveren	442559769
VAN HUMBEEK Mario	Politiezone 5442 Ninove	443361132
VAN HUYCHEM Guy	Politiezone 5413 Halle	442887852
VAN KERCKHOVEN Patrick	Politiezone 5356 Klein-Brabant	441867332
VAN KERSAVONT Wim	Politiezone 5435 Hamme/Waasmunster	442234316
VAN LAER Bart	Politiezone 5369 Neteland	443650617

Naam — Nom		Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification
VAN LANDEWIJCK	Jean	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441932505
VAN LEEMPUTTEN	Werner	Politiezone	5353	Schoten	442283523
VAN LEEUWE	Steven	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443339409
VAN LOY	Jozef	Politiezone	5369	Neteland	441643626
VAN MAELE	Jacqueline	Zone de police	5340	Bruxelles Ouest	442937160
VAN NEYGEM	Marc	Politiezone	5440	Aalst	441851467
VAN NEYGEN	Eric	Gemeente Brussel			085490912
VAN OOST	Nadine	Politiezone	5420	Deinze/Zulte	445167049
VAN PAEMEL	Raymond	Politiezone	5442	Ninove	443360425
VAN PETEGHEM	Luc	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441983934
VAN PUYVELDE	Luc	Politiezone	5430	Beveren	450880551
VAN REETH	Guy	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345570
VAN RILLAER	Patrick	Politiezone	5395	Haacht	442230474
VAN ROOST	Rudi	Politiezone	5399	BRT	443373256
VAN ROY	René	Politiezone	5404	Beersel	443310208
VAN ROYEN	Koen	Politiezone	5430	Beveren	440737078
VAN RYMENANT	Luc	Politiezone	5346	Zwijndrecht	440665037
VAN RYMENANT	Chris	Gemeente Aarschot			050630507
VAN SANT	Frans	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442062544
VAN SCHANDEVYL	Danny	Politiezone	5439	Denderleeuw/Haaltert	445223027
VAN SIMAEY	Renaat	Politiezone	5405	Pajottenland	451840447
VAN SNICK	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445075305
VAN SPEYBROECK	Jan	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	441654841
VAN STEENBERGE	Gunther	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445074796
VAN TICHELT	Eddy	Politiezone	5355	Voorkempen	442197637
VAN WABEKE	Ludo	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443304447
VAN WAMBEKE	Hans	Politiezone	5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	442084368
VANAELTEN	Luc	Politiezone	5366	Geel/Laakdal/Meerhout	441885722
VANBERGEN	Erik	Politiezone	5386	Lanaken	443012437
VANBERGEN	Michel	Politiezone	5356	Zuiderkempen	445342558
VANBILSEN	Jean	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442663641
VANCAMP	Martine	Gemeente Tienen			056611226
VANCLEEF	Sandra	Gemeente Maaseik			089680702
VANCOPPENOLLE	Joseph	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	442593418
VANDE PERRE	Philippe	Politiezone	5442	Ninove	443361334
VANDECASTEELE	Patrick	Politiezone	5460	Polder	451929464
VANDECASTEELE	Johan	Politiezone	5419	Schelde-Leie	451414051
VANDECRUYS	Gaston	Politiezone	5375	Heusden-Zolder	442663742
VANDEKINDEREN	Ronny	Gemeente Oostende			074531029
VANDEN DRIESSCHE	Ann	Politiezone	5340	Brussel West	445115317
VANDENBERGHE	Luc	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	445076517
VANDENBOSCH	Thierry	Zone de police	5303	Namur	443191986
VANDENBROECK	Patrick	Politiezone	5402	Druivenstreek	443365172
VANDENBROERE	Bernard	Politiezone	5427	Ronse	442022229
VANDENHAUTE	Luc	Politiezone	5428	Geraardsbergen/Lierde	443332941
VANDENHEMEL	Guy	Zone de police	5307	Samson	442711535
VANDENHOECKE	Antoon	Politiezone	5427	Ronse	442022431
VANDEPITTE	Hilde	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442582304
VANDEPUTTE	Eric	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442008788
VANDERCAM	Etienne	Zone de police	5269	La Mazerine	443372751

Naam — Nom		Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune			Identificatie- nummer — Numero d'identification
VANDERHAEGHE	Leo	Politiezone	5435	Hamme/Waasmunster	442234417
VANDERKIMPEN	Steven	Politiezone	5427	Ronse	442022633
VANDERKIMPEN	Bernard	Politiezone	5427	Ronse	442022532
VANDEWALLE	Nicole	Zone de police	5276	Jodoigne	442636460
VANDEWEGHE	Geert	Politiezone	5430	Beveren	442559163
VANDEWOUDE	Dirk	Gemeente Koksijde			076541223
VANDIERENDONCK	Freddy	Politiezone	5446	Damme/Knokke-Heist	441933515
VANGILBERGEN	Ben	Gemeente Tienen			057680328
VANHAM	Eric	Politiezone	5417	Meetjesland-Centrum	442396485
VANHERF	Anne Marie	Gemeente Heusden-Zolder			065620717
VANLOMMEL	Jan	Politiezone	5366	Geel/Laakdal/Meerhout	441886328
VANSEVENANT	Toon	Politiezone	5455	Grens-Leie	445083284
VANWEDDINGEN	Sandra	Gemeente Sint-Niklaas			082710831
VARASSE	Maud	Commune de Mouscron			041720729
VASSEUR	Christophe	Politiezone	4514	Sint-Pieters-Leeuw	441703846
VELLEMAN	Willy	Politiezone	5443	Dendermonde	442578361
VENNEKENS	Chris	Politiezone	5351	Minos	441705563
VENNEKENS	Mark	Politiezone	5390	LAN	440737886
VERANNEMAN	Michel	Politiezone	5427	Ronse	442022734
VERBEECK	Barbara	Gemeente Boom			087720210
VERBEECK	Rudy	Politiezone	5350	Grens	441921892
VERBEKE	Marc	Politiezone	5455	Grens-Leie	452005347
VERBEURGT	Hans	Politiezone	5426	Brakel/Horebeke/Maarkedal/Zwalm	441869655
VERBOVEN	Marc	Politiezone	5367	Kempen-Noord-Oost	441710112
VERCRUYSSSE	Olivier	Zone de police	5322	Ath	442986872
VERDONCK	Kurt	Politiezone	5388	Leuven	445492708
VEREECKE	Eric	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443345166
VEREECKE	Lies	Gemeente Dilbeek			053740706
VERGAUWEN	Yves	Gemeente Sint-Niklaas			083781206
VERHERSTRAETEN	Philip	Politiezone	5355	Voorkepen	442278873
VERHOEVEN	Jan	Politiezone	5354	Ranst/Zandhoven	452241581
VERLIEFDE	Johan	Politiezone	5429	Zottegem/Herzele/Sint-Lievens-Houtem	452351214
VERLINDEN	Peter	Gemeente Diest			051631211
VERLOOVE	Frankie	Politiezone	5416	Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	441984035
VERMANDER	Luc	Gemeente Kortrijk			115570427
VERMEIREN	Mark	Politiezone	5355	Voorkepen	443411248
VERMEULEN	Leo	Politiezone	5350	Grens	451665746
VERMEULEN	Antoine	Politiezone	5425	Vlaamse Ardennen	443202595
VERPLAETSE	Annelies	Politiezone	5456	Kortrijk/Kuurne/Lendeled	445332757
VERRESEN	Roger	Politiezone	5348	Noord	443301922
VERSCHUEREN	Marc	Politiezone	5364	Regio Turnhout	442340612
VERSTRAETE	Marij	Gemeente Mechelen			046780723
VERSTRAETE	Koen	Politiezone	5454	MIDOW	443008393
VERSTRAETEN	Pierre	Zone de police	5300	Famenne-Ardenne	441735572
VERSTRAETEN	Michel	Politiezone	5418	Regio Rhode & Schelde	442582203
VERVAECKE	Marnix	Politiezone	5339	Brussel/Elsene	442850062
VERVISCH	Béatrice	Zone de police	5342	Uccle/Auderghem/Watermael-Boitsfort	442322727
VINGERHOEDT	Luc	Politiezone	5353	Schoten	442284230
VINGERHOETS	Jan	Politiezone	5351	Minos	440706968
VLEESCHOUWER	Nancy	Politiezone	5349	Aartselaar/Edegem/Hove/Kontich/Lint	443305053
VLEGEN	René	Politiezone	5380	Herstappe/Tongeren	451211563

Naam — Nom	Politiezone/Gemeente — Zone de police/Commune	Identificatie- nummer — Numero d'identification
VOESTERZOONS Robert	Politiezone 5442 Ninove	443361536
VRANCKX Linda	Gemeente Halle	110620817
VRANCX Benoît	Commune d'Estinnes	042710524
WALTZING Pierre	Zone de police 5299 Gaume	452045965
WARNOTTE André	Zone de police 5277 Liège	443128837
WATELET Jacques	Commune de La Louvière	106650319
WATHIEU Jenny	Zone de police 5277 Liège	443129241
WATTIEZ André	Zone de police 5324 Mons/Quévy	442266042
WAUTERS Marnix	Politiezone 5416 Lochristi/Moerbeke/Wachtebeke/Zelzate	451689388
WAUTIER Axel	Zone de police 5274 Waterloo	442315653
WEERBROUCK Stefanie	Gemeente Koksijde	118660611
WEYDERS Jean-Claude	Zone de police 5303 Namur	443192592
WILKIN Philippe	Zone de police 5301 Centre Ardenne	442595438
WILLEMS Sarah	Gemeente Boom	049770127
WILMART Pierre	Zone de police 5295 Huy	443007484
WINDELS Kurt	Politiezone 5420 Deinze/Zulte	452337571
WINS Gilbert	Politiezone 5386 Lanaken	443012841
WITTEVRONGEL Els	Politiezone 5447 Het Houtsche	442333336
WITTOUCK Tom	Politiezone 5455 Grens-Leie	443602925
WOLFS Guy	Zone de police 5278 Seraing/Neupré	443287572
WOLFS Kris	Politiezone 5399 BRT	443373054
WOLLWERT Jean-Claude	Zone de police 5287 Fagnes	451985644
WOUTERS Patrick	Zone de police 5339 Bruxelles Capitale/Ixelles	442740332
WOUTERS Guido	Politiezone 5345 Antwerpen	442374358
WOUTERS Luc	Politiezone 5364 Regio Turnhout	442341521
WYBAILLIE Enzo	Politiezone 5454 MIDOW	443027086
ZWAENEPOEL Hendrik	Politiezone 5425 Vlaamse Ardennen	443202696

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juni 2003.
Brussel, 30 juni 2004.

P. DEWAEL

Art. 2. Cet arrêté produit ses effets le 1^{er} juin 2003.
Bruxelles, le 30 juin 2004.

P. DEWAEL

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2004/202098]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de thuisverpleging :

Socialistische Vereniging van Vlaamse Gezondheidsvoorzieningen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2004/202098]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

"Socialistische Vereniging van Vlaamse Gezondheidsvoorzieningen".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202100]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging en van de coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de thuisverpleging en van de coördinatie van thuisverzorging en thuisdiensten :

"Confédération des centres de coordination de soins et services à domicile".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202100]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile et de la coordination des soins et services à domicile (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile et de la coordination des soins et services à domicile l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Confédération des centres de coordination de soins et services à domicile.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202139]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de centra voor kinderopvang (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202139]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de centra voor kinderopvang :

“Fédération des initiatives locales pour l'enfance”.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Vu l'avis du Conseil national du Travail;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Fédération des initiatives locales pour l'enfance.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202099]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de kinderopvang en de preventieve kinderopvang in Vlaanderen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de kinderopvang en de preventieve kinderopvang in Vlaanderen :

Vereniging Werkgevers Kinderopvang.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202099]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance et des soins préventifs aux enfants en Flandre (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité de l'accueil de l'enfance et des soins préventifs aux enfants en Flandre l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

“Vereniging Werkgevers Kinderopvang”.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202147]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de thuisverpleging (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de thuisverpleging :

Federatie van Wit-Gele Kruisverenigingen van Vlaanderen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202147]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité des soins infirmiers à domicile l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

"Federatie van Wit-Gele Kruisverenigingen van Vlaanderen".

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202140]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de gezondheidspromotie op school (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de gezondheidspromotie op school :

"Fédération des institutions médico-sociales".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202140]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de la promotion de la santé à l'école (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité de la promotion de la santé à l'école l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Fédération des institutions médico-sociales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202146]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de ziekenhuizen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de ziekenhuizen :

Vereniging van Openbare Verzorgingsinstellingen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202146]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité des activités hospitalières (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité des activités hospitalières l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Association des Etablissements Publics de Soins.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202148]

5 JULI 2004. — Koninklijk besluit tot erkenning van een vakorganisatie van werkgevers als representatief in de bedrijfstak van de opvang van jonge kinderen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 3, eerste lid, 3;

Gelet op het advies van de Nationale Arbeidsraad;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Wordt erkend als representatieve vakorganisatie van werkgevers in de bedrijfstak van de opvang van jonge kinderen :

"Fédération des institutions médico-sociales".

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2004.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Werk,
F. VANDENBROUCKE

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202148]

5 JUILLET 2004. — Arrêté royal déclarant représentative une organisation professionnelle d'employeurs dans la branche d'activité de l'accueil de la petite enfance (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 3, premier alinéa, 3;

Vu l'avis du Conseil national du Travail;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est déclarée représentative dans la branche d'activité de l'accueil de la petite enfance l'organisation professionnelle d'employeurs suivante :

Fédération des institutions médico-sociales.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2004.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Emploi,
F. VANDENBROUCKE

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09515]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 4 juli 2004 :

— Zijn bevorderd tot Grootofficier in de Leopoldsorde :
de heren :

Leclercq J.-F., eerste advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (08.04.2002);

Verougstraete I., voorzitter van het Hof van Cassatie (08.04.2002).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— Zijn bevorderd tot Commandeur in de Leopoldsorde :

Mevr. Bertrand M., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (08.04.2002);

de heren :

Dapsens d'Yvoir C., kamervoorzitter in het hof van beroep te Luik (15.11.2002);

Declercq L., eerste advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent (15.11.2001);

De Vriese J., arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Dendermonde (08.04.2002);

Duinslaeger P., advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (15.11.2001);

Goux S., kamervoorzitter in het hof van beroep te Luik (08.04.2002);

Libert S., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2002);

Plas D., raadsheer in het Hof van Cassatie (08.04.2002);

Van hoogenbemt L., raadsheer in het Hof van Cassatie (15.11.2002);

Mevr. Velu S., raadsheer in het Hof van Cassatie (15.11.2002);

de heer Werquin T., advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (15.11.2002).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— Mevr. Matray Ch., raadsheer in het Hof van Cassatie, is benoemd tot Commandeur in de Leopoldsorde (08.04.2002).

Zij zal het burgerlijk ereteken dragen.

— Zijn bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde :

Mevr. Ancia V., raadsheer in het hof van beroep te Luik (08.04.2002);

de heer Baesen G., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (08.04.2002);

Mevr. Bovyn M., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Bergen (08.04.1996);

de heren :

Charles P., ondervoorzitter en jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen (08.04.1996);

Demyttenaere K., raadsheer in het hof van beroep te Brussel (08.04.1996);

Mevrn. :

Doom N., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (15.11.2000);

Dumortier C., raadsheer in het hof van beroep te Luik (08.04.2002);

de heren :

Fontaine R., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik (15.11.2002);

Harmel J., kamervoorzitter in het hof van beroep te Brussel (15.11.1997);

Lewis A., ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Bergen (15.11.2002);

Mevrn. :

Loodts A.-M., voorzitter van de arbeidsrechtbank te Charleroi (15.11.2002);

Macq B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Bergen (15.11.2001);

de heren :

Moyersoen I., voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (08.04.2002);

Rollier E., vrederechter van het kanton Deinze (15.11.2001);

Spruyt J., vrederechter van het kanton Jette (15.11.2002);

Vandenbulcke J., vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge (08.04.2001).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09515]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 4 juillet 2004 :

— Sont promus Grand-Officier de l'Ordre de Léopold :
MM. :

Leclercq J.-F., premier avocat général près la Cour de cassation (08.04.2002);

Verougstraete I., président de la Cour de cassation (08.04.2002).

Ils porteront la décoration civile.

— Sont promus Commandeur de l'Ordre de Léopold :

Mme Bertrand M., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (08.04.2002);

MM. :

Dapsens d'Yvoir C., président de chambre à la cour d'appel de Liège (15.11.2002);

Declercq L., premier avocat général près la cour d'appel de Gand (15.11.2001);

De Vriese J., auditeur du travail près le tribunal du travail de Termonde (08.04.2002);

Duinslaeger P., avocat général près la Cour de cassation (15.11.2001);

Goux S., président de chambre à la cour d'appel de Liège (08.04.2002);

Libert S., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2002);

Plas D., conseiller à la Cour de cassation (08.04.2002);

Van hoogenbemt L., conseiller à la Cour de cassation (15.11.2002);

Mme Velu S., conseiller à la Cour de cassation (15.11.2002);

M. Werquin T., avocat général près la Cour de cassation (15.11.2002).

Ils porteront la décoration civile.

— Mme Matray Ch., conseiller à la Cour de cassation, est nommé Commandeur de l'Ordre de Léopold (08.04.2002).

Elle portera la décoration civile.

— Sont promus Officier de l'Ordre de Léopold :

Mme Ancia V., conseiller à la cour d'appel de Liège (08.04.2002);

M. Baesen G., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (08.04.2002);

Mme Bovyn M., président du tribunal de première instance de Mons (08.04.1996);

MM. :

Charles P., vice-président et juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Mons (08.04.1996);

Demyttenaere K., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles (08.04.1996);

Mmes :

Doom N., vice-président au tribunal de première instance de Malines (15.11.2000);

Dumortier C., conseiller à la cour d'appel de Liège (08.04.2002);

MM. :

Fontaine R., vice-président au tribunal de première instance de Liège (15.11.2002);

Harmel J., président de chambre à la cour d'appel de Bruxelles (15.11.1997);

Lewis A., vice-président au tribunal du travail de Mons (15.11.2002);

Mmes :

Loodts A.-M., président du tribunal du travail de Charleroi (15.11.2002);

Macq B., vice-président au tribunal de première instance de Mons (15.11.2001);

MM. :

Moyersoen I., président du tribunal de première instance d'Anvers (08.04.2002);

Rollier E., juge de paix du canton de Deinze (15.11.2001);

Spruyt J., juge de paix du canton de Jette (15.11.2002);

Vandenbulcke J., juge de paix du canton d'Ypres II-Poperinge (08.04.2001).

Ils porteront la décoration civile.

— Zijn benoemd tot Officier in de Leopoldsorde :
 Mevr. Adriaensens M., raadsheer in het arbeidshof te Antwerpen (15.11.2002);
 de heren :
 De Baets P., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2002);
 Desmet J.-P., arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde (15.11.2002);
 Mevrn. :
 Jacquemin A., raadsheer in het hof van beroep te Luik (08.04.2002);
 Lange M.-A., raadsheer in het hof van beroep te Luik (08.04.2002);
 de heren :
 Leys J.-C., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen (08.04.2003);
 Luyten B., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);
 Lybeer B., raadsheer in het hof van beroep te Brussel (08.04.2002);
 Mevr. Mortier R., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent (15.11.2001);
 de heer Ullmann Ph., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel (08.04.2002);
 Mevr. Van Dijck I., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (08.04.2002);
 de heer Vangenechten H., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (08.04.2000);
 Mevrn. :
 Vanhorenbeeck E., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Gent (08.04.2001);
 Van Rompay M., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (08.04.2000);
 de heer Yernaux M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen, federaal magistraat (08.04.2002).
 Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.
 — Zijn benoemd tot Ridder in de Leopoldsorde :
 de heer Aerts R., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent (15.11.2001);
 Mevrn. :
 Anckaert N., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde (15.11.2001);
 Baro A., vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme (15.11.1999);
 Basstanie M., vrederechter van het elfde kanton Antwerpen (15.11.2002);
 Beerens M., raadsheer in het hof van beroep te Gent (15.11.2002);
 Behets-Wydemans B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);
 de heren :
 Bertock M., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Dinant (15.11.2002);
 Bollekens E., ererechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Luik (15.11.2002);
 Mevr. Bogaert D., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.2001);
 de heren :
 Bogaerts J.-L., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2002);
 Broughton L., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel (08.04.2002);
 Mevr. Bijttebier K., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2001);
 de heren :
 Callens G., rechter in de politierechtbank te Oudenaarde (15.11.1998);
 Camberlain F., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2001);
 Cauchie P., vrederechter van het kanton Oudergem (15.11.2001);
 Mevr. Claeys R., toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);
 de heren :
 Coppens J., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (08.04.2002);
 Corten R., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Leuven (15.11.2001);
 Daenen M., beslagrechter en jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Veurne (15.11.2001);

— Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold :
 Mme Adriaensens M., conseiller à la cour du travail d'Anvers (15.11.2002);
 MM. :
 De Baets P., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2002);
 Desmet J.-P., auditeur du travail près le tribunal du travail d'Audenarde (15.11.2002);
 Mmes :
 Jacquemin A., conseiller à la cour d'appel de Liège (08.04.2002);
 Lange M.-A., conseiller à la cour d'appel de Liège (08.04.2002);
 MM. :
 Leys J.-C., avocat général près la cour d'appel de Mons (08.04.2003);
 Luyten B., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);
 Lybeer B., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles (08.04.2002);
 Mme Mortier R., avocat général près la cour d'appel de Gand (15.11.2001);
 M. Ullmann Ph., avocat général près la cour d'appel de Bruxelles (08.04.2002);
 Mme Van Dijck I., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (08.04.2002);
 M. Vangenechten H., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (08.04.2000);
 Mmes :
 Vanhorenbeeck E., avocat général près la cour d'appel de Gand (08.04.2001);
 Van Rompay M., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (08.04.2000);
 M. Yernaux M., avocat général près la cour d'appel de Mons, magistrat fédéral (08.04.2002).
 Ils porteront la décoration civile.
 — Sont nommés Chevalier de l'Ordre de Léopold :
 M. Aerts R., juge consulaire au tribunal de commerce de Gand (15.11.2001);
 Mmes :
 Anckaert N., juge consulaire au tribunal de commerce d'Audenarde (15.11.2001);
 Baro A., juge de paix du canton de Termonde-Hamme (15.11.1999);
 Basstanie M., juge de paix du onzième canton d'Anvers (15.11.2002);
 Beerens M., conseiller à la cour d'appel de Gand (15.11.2002);
 Behets-Wydemans B., juge au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);
 MM. :
 Bertock M., juge consulaire au tribunal de commerce de Dinant (15.11.2002);
 Bollekens E., juge consulaire honoraire au tribunal de commerce de Liège (15.11.2002);
 Mme Bogaert D., juge au tribunal de première instance de Termonde (08.04.2001);
 MM. :
 Bogaerts J.-L., juge d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2002);
 Broughton L., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles (08.04.2002);
 Mme Bijttebier K., juge au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2001);
 MM. :
 Callens G., juge au tribunal de police d'Audenarde (15.11.1998);
 Camberlain F., juge d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2001);
 Cauchie P., juge de paix du canton d'Oudergem (15.11.2001);
 Mme Claeys R., juge de complément pour le ressort de la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);
 MM. :
 Coppens J., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines (08.04.2002);
 Corten R., juge consulaire au tribunal de commerce de Louvain (15.11.2001);
 Daenen M., juge des saisies et juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Furnes (15.11.2001);

Dauw J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (15.11.2001);

De Backer L., ereplaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het kanton Herentals (15.11.2001);

De Baere B., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (15.11.2001);

De Boos L., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde (15.11.2001);

De Bruyn D., rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2002);

De Buysere R., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (08.04.2002);

Mevr. Declerck C., rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen (15.11.2002);

de heren :

Decloedt D., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (08.04.2001);

De Gendt M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (15.11.2001);

Mevr. Deloge J., vrederechter van het kanton Fosses-la-Ville (08.04.2000);

de heren :

Deltour J., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (15.11.2002);

De Maere P., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent (15.11.2001);

De Roeck A., ereplaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het eerste kanton Antwerpen (08.04.2002);

De Roep F., rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen (15.11.2001);

Desmedt E., rechter in de politierechtbank te Mechelen (15.11.2001);

Mevr. De Soete M., vrederechter van het tweede kanton Namen (15.11.2003);

de heren :

De Vidts A., beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.2001);

Devriendt B., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (08.04.2002);

D'hooge M., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Veurne (15.11.2001);

Doom J., raadsheer in het hof van beroep te Gent (08.04.2001);

Dreessen L., plaatsvervangend rechter in het vrederegerecht van het vijfde kanton te Antwerpen (15.11.2001);

Dubois B., ereplaatsvervangend rechter in de arbeidsrechtbank te Dendermonde (08.04.2000);

Mevr. Erard J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge (15.11.2001);

de heren :

Franck B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2001);

Franskin V., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei (08.04.2002);

Freres J.-M., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen (08.04.1999);

Mevr. Fruy C., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

de heer Geerinckx D., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Dendermonde (15.11.2001);

Mevr. Germeys D., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

de heren :

Gilkens F., plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Tongeren (08.04.1999);

Gutschoven G., vrederechter van het kanton Haacht (15.11.2000);

Heirbaut H., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2001);

Henninck P., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);

Honorez D., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (15.11.2001);

Huyghe M., rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.1995);

Jaeken E., rechter in de politierechtbank te Vilvoorde (15.11.2000);

Jansens J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel (08.04.2002);

Dauw J., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (15.11.2001);

De Backer L., juge suppléant honoraire à la justice de paix du canton de Herentals (15.11.2001);

De Baere B., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (15.11.2001);

De Boos L., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenarde (15.11.2001);

De Bruyn D., juge au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2002);

De Buysere R., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (08.04.2002);

Mme Declerck C., juge au tribunal du travail d'Anvers (15.11.2002);

MM. :

Decloedt D., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (08.04.2001);

De Gendt M., juge au tribunal de première instance de Malines (15.11.2001);

Mme Deloge J., juge de paix du canton de Fosse-la-Ville (08.04.2000);

MM. :

Deltour J., juge d'instruction au tribunal de première instance de Courtrai (15.11.2002);

De Maere P., juge consulaire au tribunal de commerce de Gand (15.11.2001);

De Roeck A., juge suppléant honoraire à la justice de paix du premier canton d'Anvers (08.04.2002);

De Roep F., juge au tribunal du travail d'Anvers (15.11.2001);

Desmedt E., juge au tribunal de police de Malines (15.11.2001);

Mme De Soete M., juge de paix du deuxième canton de Namur (15.11.2003);

MM. :

De Vidts A., juge des saisies au tribunal de première instance de Termonde (08.04.2001);

Devriendt B., juge au tribunal de première instance de Courtrai (08.04.2002);

D'hooge M., juge consulaire au tribunal de commerce de Furnes (15.11.2001);

Doom J., conseiller à la cour d'appel de Gand (08.04.2001);

Dreessen L., juge suppléant à la justice de paix du cinquième canton d'Anvers (15.11.2001);

Dubois B., juge suppléant honoraire au tribunal du travail de Termonde (08.04.2000);

Mme Erard J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges (15.11.2001);

MM. :

Franck B., vice-président au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2001);

Franskin V., juge au tribunal de première instance de Huy (08.04.2002);

Freres J.-M., juge de la jeunesse au tribunal de première instance d'Eupen (08.04.1999);

Mme Fruy C., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);

M. Geerinckx D., juge consulaire au tribunal de commerce de Termonde (15.11.2001);

Mme Germeys D., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);

MM. :

Gilkens F., juge suppléant au tribunal de police de Tongres (08.04.1999);

Gutschoven G., juge de paix du canton de Haacht (15.11.2000);

Heirbaut H., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2001);

Henninck P., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);

Honorez D., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (15.11.2001);

Huyghe M., juge au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.1995);

Jaeken E., juge au tribunal de police de Vilvoorde (15.11.2000);

Jansens J., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles (08.04.2002);

Janssens K., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2001);

Jordant A., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (15.11.2001);

Mevr. Koninckx G., plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het kanton Meise (15.11.2002);

de heren :

Laermans L., vrederechter van het kanton Tienen (15.11.2001);

Lagae P., plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het eerste kanton Gent (15.11.1998);

Mevr. Larcin Ch., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

de heren :

Lemmerling L., vrederechter van het kanton Grimbergen (15.11.2001);

Lenvain P., rechter in de politierechtbank te Brussel (15.11.2002);

Mevrn. :

Leus I., rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel (15.11.2002);

Leys A., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);

Luyckx M., rechter in de arbeidsrechtbank te Dendermonde (15.11.2002);

de heren :

Luyten S., vrederechter van het kanton Schilde (08.04.2002);

Maes J., rechter in de politierechtbank te Brussel (15.11.1999);

Marchal J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Namen (15.11.2003);

Marliere D., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (15.11.2001);

Meesen D., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (08.04.2001);

Mertens J., substituut-krijgsauditeur, met opdracht om het ambt van substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt te vervullen (15.11.2001);

Mevr. Mevesen B., vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel (08.04.2002);

de heer Meyvaert P., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Gent (15.11.2001);

Mevr. Michielssen C., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2001);

de heren :

Mombach F., fiscaal rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik (15.11.2002);

Neven T., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Tongeren (15.11.2001);

Niemegeers P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

Mevrn. :

Ortmann E., rechter in de politierechtbank te Eupen (08.04.2000);

Peeters A., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);

de heren :

Pijls J., plaatsvervangend rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel (15.11.2002);

Piryns W., rechter in de rechtbank van koophandel te Brussel (15.11.2002);

Mevrn. :

Pollet A., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (15.11.2003);

Raeymaekers G., vrederechter van het kanton Geel (15.11.2000);

Reul V., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Eupen (08.04.2000);

Rijs C., vrederechter van het kanton Ukkel (08.04.2002);

de heren :

Robeyns R., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (08.04.2001);

Roland S., rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2001);

Mevrn. :

Rosiers A., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);

Rusinowski M., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik (15.11.2002);

de heren :

Scholtes M., rechter in de politierechtbank te Luik (15.11.1999);

Six J., vrederechter van het vijfde kanton Antwerpen (15.11.2001);

Janssens K., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2001);

Jordant A., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Arlon (15.11.2001);

Mme Koninckx G., juge suppléant à la justice de paix du canton de Meise (15.11.2002);

MM. :

Laermans L., juge de paix du canton de Tirlemont (15.11.2001);

Lagae P., juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Gand (15.11.1998);

Mme Larcin Ch., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);

MM. :

Lemmerling L., juge de paix du canton de Grimbergen (15.11.2001);

Lenvain P., juge au tribunal de police de Bruxelles (15.11.2002);

Mmes :

Leus I., juge au tribunal de commerce de Bruxelles (15.11.2002);

Leys A., juge au tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);

Luyckx M., juge au tribunal du travail de Termonde (15.11.2002);

MM. :

Luyten S., juge de paix du canton de Schilde (08.04.2002);

Maes J., juge au tribunal de police de Bruxelles (15.11.1999);

Marchal J., juge consulaire au tribunal de commerce de Namur (15.11.2003);

Marliere D., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi (15.11.2001);

Meesen D., juge d'instruction au tribunal de première instance de Tongres (08.04.2001);

Mertens J., substitut de l'auditeur militaire, délégué pour exercer les fonctions de substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Hasselt (15.11.2001);

Mme Mevesen B., juge de paix du canton de Neerpelt-Lommel (08.04.2002);

M. Meyvaert P., juge consulaire au tribunal de commerce de Gand (15.11.2001);

Mme Michielssen C., juge de la jeunesse au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2001);

MM. :

Mombach F., juge fiscal au tribunal de première instance de Liège (15.11.2002);

Neven T., juge consulaire au tribunal de commerce de Tongres (15.11.2001);

Niemegeers P., juge au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);

Mmes :

Ortmann E., juge au tribunal de police d'Eupen (08.04.2000);

Peeters A., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);

MM. :

Pijls J., juge consulaire suppléant au tribunal de commerce de Bruxelles (15.11.2002);

Piryns W., juge au tribunal de commerce de Bruxelles (15.11.2002);

Mmes :

Pollet A., juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Courtrai (15.11.2003);

Raeymaekers G., juge de paix du canton de Geel (15.11.2000);

Reul V., juge d'instruction au tribunal de première instance d'Eupen (08.04.2000);

Rijs C., juge de paix du canton d'Uccle (08.04.2002);

MM. :

Robeyns R., juge au tribunal de première instance de Tongres (08.04.2001);

Roland S., juge au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2001);

Mmes :

Rosiers A., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);

Rusinowski M., juge d'instruction au tribunal de première instance de Liège (15.11.2002);

MM. :

Scholtes M., juge au tribunal de police de Liège (15.11.1999);

Six J., juge de paix du cinquième canton d'Anvers (15.11.2001);

Smeets J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Hasselt (08.04.2001);

Tack D., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Oudenaarde (08.04.2001);

Thys K., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2002);

Mevr. Troch V., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (15.11.2001);

de heren :

Tulpin L., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Veurne (15.11.2001);

Van Beek J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout (15.11.2001);

Van Camp Ph., rechter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2001);

Van Damme E., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (08.04.2001);

Van den Berghe J., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent (15.11.2001);

Mevr. Van den Berghe R., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.2001);

Van Den Bussche J.-P., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2001);

Vandendungen L., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Turnhout (08.04.2003);

Vandepladutse M., rechter in de arbeidsrechtbank te Oudenaarde (15.11.2002);

Mevr. Van Hecke A., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.2003);

de heer Vanhuffel R., rechter in de politierechtbank te Mechelen (15.11.2002);

Mevr. Vanlaeres A., plaatsvervangend rechter in het vreedegerecht van het eerste kanton Gent (15.11.1999);

de heren :

Van Wambeke J., rechter in de politierechtbank te Mechelen (08.04.2002);

Vermeersch D., voorzitter van de rechtbanken van koophandel te Ieper en Veurne (08.04.2002);

Mevr. Verschueren N., fiscaal rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2002);

de heren :

Von Den Busch M., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Antwerpen (15.11.2002);

Werts T., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002).

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

— Zijn bevorderd tot Grootofficier in de Kroonorde :

Mevr. Bourgeois G., raadsheer in het Hof van Cassatie (08.04.2003);

de heren :

Bresseleers G., advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (15.11.2002);

De Swaef M., advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie (15.11.2001);

Dhaeyer G., raadsheer in het Hof van Cassatie (08.04.2003);

Huybrechts L., raadsheer in het Hof van Cassatie (08.04.2003).

— Zijn bevorderd tot Commandeur in de Kroonorde :

de heren :

Berben Ph., arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Leuven (08.04.2002);

Boute M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen (08.04.2002);

Mevrn. :

De Gryse C., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

Delos M., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Bergen (15.11.2002);

de heren :

De Vidts L., advocaat-generaal bij het militair gerechtshof, met opdracht om het ambt van magistraat van het openbaar ministerie te vervullen bij het parket van het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);

Michielsens L., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);

Ruys R., advocaat-generaal bij het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);

Vandecasteele W., arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge (15.11.2002).

Smeets J., juge consulaire au tribunal de commerce d'Hasselt (08.04.2001);

Tack D., juge consulaire au tribunal de commerce d'Audenarde (08.04.2001);

Thys K., juge d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2002);

Mme Troch V., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi (15.11.2001);

MM. :

Tulpin L., juge consulaire au tribunal de commerce de Furnes (15.11.2001);

Van Beek J., juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout (15.11.2001);

Van Camp Ph., juge au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2001);

Van Damme E., juge au tribunal de première instance de Malines (08.04.2001);

Van den Berghe J., vice-président au tribunal de première instance de Gand (15.11.2001);

Mme Van den Berghe R., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde (08.04.2001);

Van Den Bussche J.-P., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2001);

Vandendungen L., juge consulaire au tribunal de commerce de Turnhout (08.04.2003);

Vandepladutse M., juge au tribunal du travail d'Audenarde (15.11.2002);

Mme Van Hecke A., juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Termonde (08.04.2003);

M. Vanhuffel R., juge au tribunal de police de Malines (15.11.2002);

Mme Vanlaeres A., juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Gand (15.11.1999);

MM. :

Van Wambeke J., juge au tribunal de police de Malines (08.04.2002);

Vermeersch D., président des tribunaux de commerce d'Ypres et Furnes (08.04.2002);

Mme Verschueren N., juge fiscal au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2002);

MM. :

Von Den Busch M., juge consulaire au tribunal de commerce d'Anvers (15.11.2002);

Werts T., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002).

Ils porteront la décoration civile.

— Sont promus Grand Officier de l'Ordre de la Couronne :

Mme Bourgeois G., conseiller à la Cour de cassation (08.04.2003);

MM. :

Bresseleers G., avocat général près la Cour de cassation (15.11.2002);

De Swaef M., avocat général près la Cour de cassation (15.11.2001);

Dhaeyer G., conseiller à la Cour de cassation (08.04.2003);

Huybrechts L., conseiller à la Cour de cassation (08.04.2003).

— Sont promus Commandeur de l'Ordre de la Couronne :

MM. :

Berben Ph., auditeur du travail près le tribunal du travail de Louvain (08.04.2002);

Boute M., avocat général près la cour d'appel d'Anvers (08.04.2002);

Mmes :

De Gryse C., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);

Delos M., avocat général près la cour d'appel de Mons (15.11.2002);

MM. :

De Vidts L., avocat général près la cour militaire, délégué pour exercer les fonctions de magistrat du ministère public près le parquet de la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);

Michielsens L., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);

Ruys R., avocat général près la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);

Vandecasteele W., auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruges (15.11.2002).

— Zijn benoemd tot Commandeur in de Kroonorde :
de heren :

Coemans G., jeugdrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (08.04.2001);
Hulpiau E., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);
Kreit D., raadsheer in het arbeidshof te Luik (15.11.2002);
Mennes I., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);
Peeters F., raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2002);
Rutsaert (jonkheer) D., raadsheer in het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);
Snelders N., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001);
Wetsels J., kamervoorzitter in het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2001).

— De heer Mathei Ph., voorzitter in handelszaken van de rechtbank van koophandel te Brussel, is bevorderd tot Officier in de Kroonorde (08.04.2002).

— Zijn benoemd tot Officier in de Kroonorde :

Mevr. Adams D., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel (08.04.2002);
de heer Bauduin Ph., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (08.04.2002);
Mevrn. :

Bouille Ch., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Luik (08.04.1997);
Buyse A.-M., rechter in de politierechtbank te Kortrijk (08.04.1998);
Calewaert C., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2001);
de heren :

Cottyn J.-L., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent (15.11.2002);
Crijns L., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren (08.04.2003);
Cumps G., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Nijvel (15.11.1998);
Mevr. De Cock P., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);
de heren :

De Colfmacker E., toegevoegd rechter in de politierechtbank te Oudenaarde (08.04.2003);
De Decker L., voorzitter van de rechtbank van koophandel te Mechelen (15.11.2001);
De Geest F., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde (15.11.2000);
Mevr. Delbecq E., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik (15.11.2002);
de heren :

Demeyer S., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);
Driessen L., rechter in de politierechtbank te Tongeren (08.04.2002);
Elhaut K., rechter in de politierechtbank te Brussel (15.11.2000);
Eloy M., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2001);
Emsens P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout (15.11.2001);
Fabry B., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.1999);
Mevr. Frey P., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);
de heer Goldenberg E., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (08.04.2002);
Mevr. Graux F., rechter in de rechtbank van koophandel te Tongeren (08.04.2003);
de heren :

Gyseberg V., vrederechter van het kanton Herentals (15.11.2002);
Keppens Y., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);
Kurz F., substituut-generaal bij het arbeidshof te Luik (15.11.2002);

— Sont nommés Commandeur de l'Ordre de la Couronne :
MM. :

Coemans G., juge de la jeunesse au tribunal de première instance de Tongres (08.04.2001);
Hulpiau E., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);
Kreit D., conseiller à la cour du travail de Liège (15.11.2002);
Mennes I., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);
Peeters F., conseiller à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2002);
Rutsaert (écuyer) D., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);
Snelders N., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001);
Wetsels J., président de chambre à la cour d'appel d'Anvers (15.11.2001).

— M. Mathei Ph., président consulaire du tribunal de commerce de Bruxelles, est promu Officier de l'Ordre de la Couronne (08.04.2002).

— Sont nommés Officier de l'Ordre de la Couronne :

Mme Adams D., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruxelles (08.04.2002);
M. Bauduin Ph., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai (08.04.2002);
Mmes :

Bouille Ch., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Liège (08.04.1997);
Buyse A.-M., juge au tribunal de police de Courtrai (08.04.1998);
Calewaert C., juge d'instruction au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2001);
MM. :

Cottyn J.-L., substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand (15.11.2002);
Crijns L., vice-président au tribunal de première instance de Tongres (08.04.2003);
Cumps G., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Nivelles (15.11.1998);
Mme De Cock P., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);
MM. :

De Colfmacker E., juge de complément au tribunal de police d'Audenarde (08.04.2003);
De Decker L., président du tribunal de commerce de Malines (15.11.2001);
De Geest F., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenarde (15.11.2000);
Mme Delbecq E., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai (15.11.2002);
MM. :

Demeyer S., vice-président au tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);
Driessen L., juge au tribunal de police de Tongres (08.04.2002);
Elhaut K., juge au tribunal de police de Bruxelles (15.11.2000);
Eloy M., juge au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2001);
Emsens P., vice-président au tribunal de première instance de Turnhout (15.11.2001);
Fabry B., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.1999);
Mme Frey P., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles (15.11.2002);
M. Goldenberg E., vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles (08.04.2002);
Mme Graux F., juge au tribunal de commerce de Tongres (08.04.2003);
MM. :

Gyseberg V., juge de paix du canton d'Herentals (15.11.2002);
Keppens Y., substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);
Kurz F., substitut général près la cour du travail de Liège (15.11.2002);

Mevrn. :

Laurent M., ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Brussel (15.11.2002);

Lienard D., ondervoorzitter en beslagrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Luik (08.04.2002);

de heren :

Magnien P., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (15.11.1999);

Mathieu J., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi (08.04.2000);

Meirsschaut D., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Gent (15.11.2002);

Mevrn. :

Moineaux D., ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Charleroi (15.11.2002);

Moonen G., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brussel (08.04.2002);

de heren :

Oldenhove de Guertechin (jonkheer) L., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen (08.04.2002);

Pignolet J., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel (15.11.2002);

Mevrn. :

Roland M.-J., voorzitter in handelszaken van de rechtbank van koophandel te Gent (15.11.2001);

Sadzot B., rechter in de rechtbank van koophandel te Verviers (15.11.2000);

Schelkens R., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.2001);

Schleich A.-M., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Doornik (15.11.2002);

Segers R., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.1997);

Six N., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (15.11.2002);

Sorgeloose C., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent (15.11.2001);

Standaert H., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);

de heren :

Thienpont J., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Gent (15.11.2002);

Van den Bossche L., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.2001);

Vandewal C., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel (15.11.2002);

Van Hemelrijk J., rechter in de politierechtbank te Halle (15.11.2000);

Vankersschaever G., voorzitter van de arbeidsrechtbank te Brugge (15.11.2000);

Van Praet A., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (08.04.2002);

Van Wambeke C., onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (08.04.2002);

Mevr. Verbeke A., ondervoorzitter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (15.11.2002);

de heren :

Verhaeghe F., procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (08.04.1997);

Verlinden H., rechter in de politierechtbank te Leuven (08.04.2001);

Mevrn. :

Vervaeke E., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk (15.11.2001);

Weerts B., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Bergen (15.11.2002);

Wouters C., eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Hasselt (08.04.2002);

de heer Zajtmann B., substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen (15.11.2002).

Mmes :

Laurent M., vice-président au tribunal de commerce de Bruxelles (15.11.2002);

Lienard D., vice-président et juge des saisies au tribunal de première instance de Liège (08.04.2002);

MM. :

Magnien P., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi (15.11.1999);

Mathieu J., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi (08.04.2000);

Meirsschaut D., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Gand (15.11.2002);

Mmes :

Moineaux D., vice-président au tribunal du travail de Charleroi (15.11.2002);

Moonen G., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruxelles (08.04.2002);

MM. :

Oldenhove de Guertechin (écuyer) L., substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons (08.04.2002);

Pignolet J., juge d'instruction au tribunal de Bruxelles instance de Bruxelles (15.11.2002);

Mmes :

Roland M.-J., président consulaire du tribunal de commerce de Gand (15.11.2001);

Sadzot B., juge au tribunal de commerce de Verviers (15.11.2000);

Schelkens R., vice-président au tribunal de première instance de Termonde (08.04.2001);

Schleich A.-M., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Tournai (15.11.2002);

Segers R., vice-président au tribunal de première instance de Termonde (08.04.1997);

Six N., vice-président au tribunal de première instance d'Anvers (15.11.2002);

Sorgeloose C., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand (15.11.2001);

Standaert H., vice-président au tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);

MM. :

Thienpont J., vice-président au tribunal de première instance de Gand (15.11.2002);

Van den Bossche L., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Termonde (15.11.2001);

Vandewal C., substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles (15.11.2002);

Van Hemelrijk J., juge au tribunal de police de Hal (15.11.2000);

Vankersschaever G., président du tribunal du travail de Bruges (15.11.2000);

Van Praet A., vice-président au tribunal de première instance de Malines (08.04.2002);

Van Wambeke C., juge d'instruction au tribunal de première instance d'Anvers (08.04.2002);

Mme Verbeke A., vice-président au tribunal de première instance de Courtrai (15.11.2002)

MM. :

Verhaeghe F., procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai (08.04.1997);

Verlinden H., juge au tribunal de police de Louvain (08.04.2001);

Mmes :

Vervaeke E., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai (15.11.2001);

Weerts B., substitut du procureur général près la cour d'appel de Mons (15.11.2002);

Wouters C., premier substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail d'Hasselt (08.04.2002);

M. Zajtmann B., substitut du procureur général près la cour d'appel d'Anvers (15.11.2002).

— Zijn benoemd tot Ridder in de Kroonorde :
de heren :

Bellefroid P., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (08.04.2003);

Bistiaux P., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het twaalfde kanton Antwerpen (15.11.2002);

Boxus J., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Fosses-la-Ville (15.11.2002);

Colpaert J., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het tweede kanton Kortrijk (08.04.2002);

Crabeels D., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het tweede kanton Oostende (08.04.2002);

Daems P., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van koophandel te Brugge (15.11.2002);

Mevr. Degrave Th., ereplaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het eerste kanton Oostende (15.11.2001);

de heren :

De Roy X., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het zevende kanton Antwerpen (08.04.2002);

De Smedt H., plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Dendermonde (08.04.1997);

Ericx I., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Overijse-Zaventem (15.11.2002);

Mevr. Goris C., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (15.11.1998);

de heren :

Hancotte A., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het eerste kanton Namen (15.11.2002);

Laridon R., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het tweede kanton Oostende (15.11.2002);

Mevr. Le Page R., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (08.04.2001);

de heren :

Leysen L., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Brasschaat (15.11.2001);

Maeschalck J., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Kraainem-Sint-Genesius-Rode (15.11.2002);

Mevr. Pieters M., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde (08.04.1998);

de heren :

Pintelon R., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het tweede kanton Oostende (08.04.2002);

Riffon J.-Cl., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Hoei (08.04.2002);

Robert J.-L., plaatsvervangend rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Marche-en-Famenne (08.04.2002);

Ronse B., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Elsene (08.04.2002);

Samyn B., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het zevende kanton Antwerpen (08.04.2002);

Schillewaert P., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Malmedy-Spa-Stavelot (08.04.2002);

Slechten M., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Maasmechelen (08.04.2003);

Van Bosstraeten W., plaatsvervangend rechter in de politierechtbank te Antwerpen (15.11.2001);

Vanden Daelen M., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het kanton Deinze (08.04.2002);

Vervaeke E., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van het zevende kanton Antwerpen (08.04.2002);

Vets W., plaatsvervangend rechter in het vredegerrecht van kanton Lier (08.04.2001).

— Zijn benoemd tot Officier in de Orde van Leopold II :
de heren :

Dupulthys G., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Brugge (08.04.2002);

Top J., rechter in handelszaken in de rechtbank van koophandel te Leper (08.04.2000).

— Sont nommés Chevalier de l'Ordre de la Couronne :
MM. :

Bellefroid P., juge suppléant au tribunal de première instance d'Anvers (08.04.2003);

Bistiaux P., juge suppléant à la justice de paix du douzième canton d'Anvers (15.11.2002);

Boxus J., juge suppléant à la justice de paix du canton de Fosses-la-Ville (15.11.2002);

Colpaert J., juge suppléant à la justice de paix du deuxième canton de Courtrai (08.04.2002);

Crabeels D., juge suppléant à la justice de paix du second canton d'Ostende (08.04.2002);

Daems P., juge suppléant au tribunal de commerce de Bruges (15.11.2002);

Mme Degrave Th., juge suppléant honoraire à la justice de paix du premier canton d'Ostende (15.11.2001);

MM. :

De Roy X., juge suppléant à la justice de paix du septième canton d'Anvers (08.04.2002);

De Smedt H., juge suppléant au tribunal de police de Termonde (08.04.1997);

Ericx I., juge suppléant à la justice de paix du canton d'Overijse-Zaventem (15.11.2002);

Mme Goris C., juge suppléant au tribunal de première instance de Termonde (15.11.1998);

MM. :

Hancotte A., juge suppléant à la justice de paix du premier canton de Namur (15.11.2002);

Laridon R., juge suppléant à la justice de paix du second canton d'Ostende (15.11.2002);

Mme Le Page R., juge suppléant au tribunal de première instance d'Anvers (08.04.2001);

MM. :

Leysen L., juge suppléant à la justice de paix du canton de Brasschaat (15.11.2001);

Maeschalck J., juge suppléant à la justice de paix du canton de Kraainem-Rhode-Saint-Genève (15.11.2002);

Mme Pieters M., juge suppléant au tribunal de première instance de Termonde (08.04.1998);

MM. :

Pintelon R., juge suppléant à la justice de paix du second canton d'Ostende (08.04.2002);

Riffon J.-Cl., juge suppléant au tribunal de première instance de Huy (08.04.2002);

Robert J.-L., juge suppléant au tribunal de première instance de Marche-en-Famenne (08.04.2002);

Ronse B., juge suppléant à la justice de paix du canton d'Ixelles (08.04.2002);

Samyn B., juge suppléant à la justice de paix du septième canton d'Anvers (08.04.2002);

Schillewaert P., juge suppléant à la justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot (08.04.2002);

Slechten M., juge suppléant à la justice de paix du canton de Maasmechelen (08.04.2003);

Van Bosstraeten W., juge suppléant au tribunal de police d'Anvers (15.11.2001);

Vanden Daelen M., juge suppléant à la justice de paix du canton de Deinze (08.04.2002);

Vervaeke E., juge suppléant à la justice de paix du septième canton d'Anvers (08.04.2002);

Vets W., juge suppléant à la justice de paix du canton de Lierre (08.04.2001).

— Sont nommés Officier de l'Ordre de Léopold II :
MM. :

Dupulthys G., juge consulaire au tribunal de commerce de Bruges (08.04.2002);

Top J., juge consulaire au tribunal de commerce d'Ypres (08.04.2000).

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09516]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 9 juli 2004 :

— is de heer Noelmans, P., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 augustus 2004;

— is de heer Limpens, J., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, aangewezen tot de functie van jeugdrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 augustus 2004;

— is de aanwijzing van Mevr. Sorgeloose, C., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Gent, tot de functie van eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, hernieuwd voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 juli 2004;

— is de heer Vandewalle, T., rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, aangewezen tot de functie van onderzoeksrechter in deze rechtbank, voor een termijn van één jaar met ingang van 1 augustus 2004.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09516]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 9 juillet 2004 :

— M. Noelmans, P., juge au tribunal de première instance de Tongres, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} août 2004;

— M. Limpens, J., juge au tribunal de première instance de Bruxelles, est désigné aux fonctions de juge de la jeunesse à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} août 2004;

— la désignation de Mme Sorgeloose, C., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Gand, aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, est renouvelée pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} juillet 2004;

— M. Vandewalle, T., juge au tribunal de première instance de Bruges, est désigné aux fonctions de juge d'instruction à ce tribunal pour un terme d'un an prenant cours le 1^{er} août 2004.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2004/09517]

Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 30 oktober 2003, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Sorgeloos, G., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Brussel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershulve te voeren.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2004/09517]

Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 30 octobre 2003, entrant en vigueur à la date de la prestation de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Sorgeloos, G., de ses fonctions de notaire à la résidence de Bruxelles.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Bij koninklijke besluiten van 9 juli 2004 :

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is de heer Derynck, M., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats wordt gevestigd te Brussel;

— dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden, is de heer Hisette, D., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats wordt gevestigd te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêtés royaux du 9 juillet 2004 :

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Derynck, M., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

L'étude est fixée à Bruxelles;

— entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour, M. Hisette, D., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

L'étude est fixée à Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C – 2004/36182]

5 JULI 2004. — Ministerieel besluit
tot vaststelling van de modellen van studiebewijzen uitgereikt in het deeltijds beroepssecundair onderwijs

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 31 juli 1990 houdende inrichting van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, inzonderheid op artikel 10^{quater}, § 3, aldaar ingevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 5 maart 2004;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 10 juni 2003 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 29 augustus 2003, 24 oktober 2003 en 18 februari 2004,

Besluit :

Artikel 1. Het model en de onderrichtingen voor het invullen van de hieronder vermelde studiebewijzen, uitgereikt aan de regelmatige leerlingen van het deeltijds beroepssecundair onderwijs, worden weergegeven in de overeenstemmende bijlage :

- het getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs : bijlage 1;
- het getuigschrift over de basiskennis van het bedrijfsbeheer : bijlage 2;
- het attest van verworven bekwaamheden : bijlage 3;
- het kwalificatiegetuigschrift van het deeltijds beroepssecundair onderwijs : bijlage 4.

Art. 2. Het ministerieel besluit van 23 april 1999 tot vaststelling van de modellen van studiebewijzen uitgereikt in het deeltijds beroepssecundair onderwijs wordt opgeheven.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 1 september 2004.

Brussel, 5 juli 2004.

BIJLAGE 1 : Getuigschrift van de tweede graad van het secundair onderwijs

1. Model : formaat A4 = 210 x 297 mm

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
DEPARTEMENT ONDERWIJS

GETUIGSCHRIFT VAN DE TWEEDE GRAAD VAN HET SECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling :

Onderwijsvorm : beroepssecundair onderwijs

Ondergetekende,, directeur van de bovengenoemde instelling, bevestigt dat (1),
geboren te, op (2),

1° als regelmatige leerling de tweede graad van het secundair onderwijs volledig heeft gevolgd;

2° bedoelde graad met vrucht heeft beëindigd in de bovengenoemde instelling en onderwijsvorm.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te, op 30 juni

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen :

(1) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(2) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

BIJLAGE 2 : Getuigschrift over de basiskennis van het bedrijfsbeheer

1. Model : formaat A4 = 210 x 297 mm

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
DEPARTEMENT ONDERWIJS

GETUIGSCHRIFT OVER DE BASISKENNIS VAN HET BEDRIJFSBEHEER

Benaming en adres van de instelling :

Ondergetekende,, directeur van de bovengenoemde instelling, bevestigt dat (1), geboren te, op (2), voldaan heeft aan de voorwaarden inzake de basiskennis van het bedrijfsbeheer, opgenomen in :

1° de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap;

2° het koninklijk besluit van 21 oktober 1998 tot uitvoering van hoofdstuk I van titel II van de programmawet van 10 februari 1998 tot bevordering van het zelfstandig ondernemerschap.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te, op 30 juni

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen :

(1) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboortekte;

(2) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

BIJLAGE 3 : Attest van verworven bekwaamheden

1. Model : formaat A4 = 210 x 297 mm

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
DEPARTEMENT ONDERWIJS

ATTEST VAN VERWORVEN BEKWAAMHEDEN

Benaming en adres van de instelling :

Onderwijsvorm : deeltijds beroepssecundair onderwijs

Ondergetekende,, directeur van de bovengenoemde instelling, bevestigt dat (1), geboren te, op (2), binnen de opleiding (3), de volgende bekwaamheden heeft verworven :

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te, op(4)

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen :

(1) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboorteakte;

(2) de maand van de geboortedatum voluit in letters;

(3) de benaming van de kwalificatiegerichte beroepsopleiding waarvan de leerling één of meer stappen met vrucht heeft doorlopen en aldus de overeenkomstige bekwaamheden heeft verworven;

(4) hetzij 30 juni, hetzij de datum in de loop van het schooljaar waarop de leerling het centrum verlaat en/of de kwalificatiegerichte beroepsopleiding stopzet.

BIJLAGE 4 : Kwalificatiegetuigschrift van het deeltijds beroepssecundair onderwijs

1. Model : formaat A4 = 210 x 297 mm

VLAAMSE GEMEENSCHAP - KONINKRIJK BELGIE
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP
DEPARTEMENT ONDERWIJS

KWALIFICATIEGETUIGSCHRIJF VAN HET DEELTIJDS BEROEPSSECUNDAIR ONDERWIJS

Benaming en adres van de instelling :

Onderwijsvorm : deeltijds beroepssecundair onderwijs

Opleiding : (1)

Ondergetekende,, directeur van de bovengenoemde instelling, bevestigt dat (2), geboren te, op (3), voor de kwalificatiecommissie met vrucht een kwalificatieproef heeft afgelegd in bovengenoemde instelling, onderwijsvorm en opleiding.

Hij/zij bevestigt dat al de wettelijke, decretale en reglementaire voorschriften werden nageleefd.

Gegeven te, op 30 juni

De houder,

De directeur,

Stempel van de instelling

2. Onderrichtingen voor het invullen :

(1) de benaming van de kwalificatiegerichte beroepsopleiding;

(2) naam en eerste voornaam van de leerling volgens identiteitskaart of geboorteakte;

(3) de maand van de geboortedatum voluit in letters.

Gezien om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 5 juli 2004 tot vaststelling van de modellen van studiebewijzen uitgereikt in het deeltijds beroepssecundair onderwijs.

Brussel, 5 juli 2004.

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C - 2004/36175]

Kamers van beroep. — Wijzigingen van de samenstelling*Kamer van beroep voor het gesubsidieerd officieel onderwijs*

Bij besluit van de wnd. secretaris-generaal van het departement Onderwijs van 6 juli 2004 dat in werking treedt op 15 juli 2004 wordt de heer Patriek Delbaere als effectief lid bij de vertegenwoordigers van de inrichtende machten vervangen door de Mevr. Hilde Van Dalem, afgevaardigde van het Onderwijssecretariaat van de Steden en Gemeenten van de Vlaamse Gemeenschap, Ravensteingalerij 3, bus 7, te 1000 Brussel.

De heer Joris De Mey wordt als effectief lid bij de vertegenwoordigers van de inrichtende machten vervangen door de heer Martin Stepman, afgevaardigde van de cel voor het Vlaams Provinciaal Onderwijs, provinciebestuur Oost-Vlaanderen, W. Wilsonplein 2, 9000 Gent.

De heer Eddy De Waele wordt als plaatsvervangend lid bij de vertegenwoordigers van de inrichtende machten vervangen door de heer Patriek Delbaere, afgevaardigde van het Onderwijssecretariaat van de Steden en Gemeenten van de Vlaamse Gemeenschap, Ravensteingalerij 3, bus 7, te 1000 Brussel.

Kamer van beroep voor de gesubsidieerde officiële centra voor leerlingenbegeleiding

Bij besluit van de wnd. secretaris-generaal van het departement Onderwijs van 6 juli 2004 dat in werking treedt op 15 juli 2004 wordt de heer de heer Patriek Delbaere als effectief lid bij de vertegenwoordigers van de inrichtende machten vervangen door Mevr. Hilde Van Dalem, afgevaardigde van het Onderwijssecretariaat van de Steden en Gemeenten van de Vlaamse Gemeenschap, Ravensteingalerij 3, bus 7, te 1000 Brussel.

De heer Eddy de Waele wordt als plaatsvervangend lid bij de vertegenwoordigers van de inrichtende machten vervangen door de heer Patriek Delbaere, afgevaardigde van het Onderwijssecretariaat van de Steden en Gemeenten van de Vlaamse Gemeenschap, Ravensteingalerij 3, bus 7, te 1000 Brussel.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Onderwijs

[C - 2004/36183]

Nominatieve samenstelling van de Nederlandstalige taalexamencommissie voor het onderwijs

Bij besluit van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming van 30 juni 2004 worden met ingang van 1 september 2004 voor een termijn van twee jaar benoemd tot werkend of plaatsvervangend lid van de Nederlandstalige examencommissie belast met het uitreiken van de getuigschriften over de kennis van de Nederlandse taal als onderwijstaal en van de getuigschriften van grondige kennis van de wettelijk verplichte tweede taal in het lager onderwijs :

AFDELING NIVEAU LAGER ONDERWIJS

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Jaak Pootemans Emeritus eerste substituut- krijgsauditeur		
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Nadine Van Hooylandt onderwijzer Basisschool van het gemeenschaps- onderwijs 9190 Stekene	Katrien Meerts Onderwijzer Basisschool van het gemeenschaps- onderwijs 1500 Halle Dirk Engels Onderwijzer OVSG 1000 Brussel	Lieve Welleman Onderwijzer Basisschool van het gemeenschaps- onderwijs 9450 Denderhoutem
b) Vrij onderwijs		
Monique Massie GVB Instituut van de Ursulinen 1081 Koekelberg Marie-Jeanne Hertens Gesubsidieerde Vrije Basisschool 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe		
3. Secretaris		
Els Vancluysen Deskundige Administratie Permanente Vorming	Mieke Quintens Adjunct van de directeur Administratie Permanente Vorming	Magda Heestermans Adjunct van de directeur Administratie Permanente Vorming

AFDELING NIVEAU LAGER SECUNDAIR ONDERWIJS

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Joseph Van Goethem Raadsheer in het hof van beroep te Gent	Goedele Boonen Ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Gilberte Rowie GLSO lerares Nederlands Koninklijk Atheneum 3400 Landen Francine Vanderheyden GLSO Middenschool van het GO 1750 Lennik	Bartel Francois GLSO Middenschool GO 1750 Lennik Denis Vonckers GLSO Middenschool van het GO 3600 Genk	Dirk Herckenrath GLSO leraar Nederlands Koninklijk Technisch Atheneum 8200 Sint-Michiels
b) Vrij onderwijs		
Vanvoorden Emiel GLSO Nederlands Technisch Instituut Don Bosco 3530 Helchteren		
3. Secretaris		
Gregory Lemmes Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs	Sabine Meuwis Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs	Nancy Willems Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs

AFDELING NIVEAU HOGER SECUNDAIR ONDERWIJS

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Joseph Van Goethem Raadsheer in het hof van beroep te Gent	Goedele Boonen Ondervoorzitter in de rechtbank van koophandel te Antwerpen	André Van Ingelgem Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Anne Vandenbosch GHSO lerares Nederlands KA Tongeren 3700 Tongeren Harry Moreels Lic.ped.wetensch. CLB Aalst 9300 Aalst	Marianne Claes GHSO KA Tienen 3300 Tienen Marte Pierco Lic.ped.wetensch. CLB Dendermonde 9200 Dendermonde	Anne-Katrin Geenens GHSO KA Koekelberg 1080 Koekelberg Roger Saerens Lic.ped.wetensch. CLB Dendermonde 9200 Dendermonde
b) Vrij onderwijs		
Jean Jacobs GHSO Nederlands Sint-Augustinusinsti-tuut 3960 Bree André Verkens Lic.ped.wetensch. Departementshoofd Katholieke Hogeschool Brussel 1000 Brussel		
3. Secretaris		
May Van Elst Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs	Christian De Witte Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs	Willy Havet Adjunct van de directeur Administratie Secundair Onderwijs

AFDELING NIVEAU HOGER ONDERWIJS 1^{ste} GRAAD

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Guy Van Gerven Emeritus advocaat-generaal bij het Militair Gerechtshof	Nicolas Van Winsen Emeritus krijgsauditeur bij de Krijgsraad	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Paul Segers GHSO 8500 Kortrijk Urbain Dorriné Directeur SPIA 2020 Antwerpen	Jef De Bock GHSO KA Deurne 2100 Deurne Marc De Soete Lic.ped.wetensch. CLB Sint-Niklaas 9100 Sint-Niklaas	Annie Mosselmans GHSO Nederlands KA Halle 1500 Halle Cemal Koroglu Lic.ped.wetensch. KA Koekelberg 1081 Koekelberg
b) Vrij onderwijs		
Luc Decorte Lector Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende 8000 Brugge André Berghmans Lic.ped.wetensch. Lector Katholieke Hogeschool Kem- pen 2300 Turnhout	Jo De Vos Lector Katholieke Hogeschool Brus- sel 1000 Brussel Paul Vermeulen Lic.ped.wetensch. Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout	
3. Secretaris		
Jean Blanquart Adjunct van de directeur Administratie Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek	Pieterjan Robijn Adjunct van de directeur Administratie Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek	Ann Bronselaer Adjunct van de directeur Administratie Hoger Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek

AFDELING NIVEAU HOGER ONDERWIJS 2^{de} GRAAD

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Kathleen Transaux Raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen	Jean Mertens de Wilmars Raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Jan Devos GHSO Waarnemend directeur KA Menen 8930 Menen Katlijne Dambre Lic.ped.wetensch. Coördinator CLB CLB Deinze	Vera Coppens GHSO Nederlands KA Ninove 9400 Ninove Cemal Koroglu Lic.ped.wetensch. KA Koekelberg 1081 Koekelberg	Caroline Audenaerde GHSO Nederlands KA 3 Gent 9000 Gent
b) Vrij onderwijs		
Camilla Adriaensens GHSO Nederlands Onze-Lieve-Vrouwe-college 1800 Vilvoorde Jozef Basyn Lic.ped.wetensch. Lector Katholieke Hogeschool Lim- burg 3600 Genk	Fons Vandergraesen Lector Katholieke Hogeschool Brus- sel 1000 Brussel Danny Wyffels Lic.ped.wetensch. Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout	Jozef Tytgat Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout Chris Herteweg Lic.ped.wetensch. Lector Karel de Grote-Hogeschool 2600 Berchem
3. Secretaris		
Betty Dehaen Hoofdmedewerker Administratie Ondersteuning	Herman Meirhaeghe Medewerker Administratie Ondersteuning	Staf Poels Hoofdmedewerker Administratie Ondersteuning

AFDELING NIVEAU HOGER ONDERWIJS 3^{de} GRAAD

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Roger Malfait Ere-ondervoorzitter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen	Jean Mertens de Wilmars Raadsheer in het hof van beroep te Antwerpen	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Hans Jacobs GHSO KA Lommel 3920 Lommel Luc De Man Lic.ped.wetensch. KTA 2 Aalst 9300 Aalst	L. Jennes GHSO 3110 Rotselaar Georges Baeten Lic.ped.wetensch. CLB Leuven	Nora De Caluwe GHSO Nederlands Waarnemend directeur KTA Wemmel 1780 Wemmel
b) Vrij onderwijs		
Willy Vanduffel GHSO Nederlands Economische Hogeschool Sint-Aloysius 1000 Brussel Guy Saye Lic.ped.wetensch. Lector Katholieke Hogeschool Mechelen 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver	Egbert Aerts GHSO Nederlands Lector Katholieke Hogeschool Brussel 1000 Brussel Paul Crevits Lic.ped.wetensch. Departementshoofd Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen 8700 Tielt	Luc Decorte GHSO Nederlands Lector Katholieke Hogeschool Brugge-Oostende 8000 Brugge André Verkens Lic.ped.wetensch. Departementshoofd Katholieke Hogeschool Brussel 1000 Brussel
3. Secretaris		
Luc Janssens Medewerker Administratie Ondersteuning	Ward Dejaegher Adjunct van de directeur Administratie Ondersteuning	Guido Ceunen Hoofdmedewerker Administratie Ondersteuning

AFDELING GRONDIGE KENNIS VERPLICHTE TWEDE TAAL FRANS IN HET LAGER ONDERWIJS
(eerste groep)

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Frank Camberlain Onderzoeksrechter in de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen	Patricia Marcelis Rechter in de arbeidsrechtbank te Antwerpen	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Sigrid Van Liedekerke Lector Frans HO West-Vlaanderen 8000 Brugge Filip Van Branteghem taalinspecteur	Fernande Dehouck Lector Frans HO Antwerpen 2000 Antwerpen Ariane Geysens Directeur Gemeentelijke Basisschool Poelbos 1090 Brussel	Katrien Lievois Docent HO Antwerpen 2000 Antwerpen Gerda Calders Directeur BSGO 1030 Schaarbeek
b) Vrij onderwijs		
Willem Stiers GHSO Frans Lector Katholieke Hogeschool Mechelen 2861 Onze-Lieve-Vrouw-Waver Luc De Coninck Directeur Ges.Vrije Lagere School 1000 Brussel	Bart Devlieger GHSO Frans Lector Katholieke Hogeschool Zuid-West-Vlaanderen 8820 Torhout Marie-Claire Moens Directeur Ges.Vrije Basisschool R.Van Belle 1070 Anderlecht	
3. Secretaris		
Bart Bruylandt Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Ilse Devolder Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Nancy Devogelaere Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs

AFDELING GRONDIGE KENNIS VERPLICHTE TWEEDE TAAL FRANS IN HET LAGER ONDERWIJS
(tweede groep)

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Paulus Remerie Rechter in de rechtbank van koop- handel te Dendermonde	Jan Verniers Ere-substituut-krijgsauditeur	
a) Officieel onderwijs		
Tom Baert Lector Frans HO Antwerpen 2000 Antwerpen Filip Van Branteghem Taalinspecteur	Christiane Luyten Lector Frans HO Antwerpen 2000 Antwerpen Michèle Riche Directeur BSGO Sint-Agatha- Berchem 1082 Sint-Agatha-Berchem	Evita Ballet Assistent HO Antwerpen 2000 Antwerpen Bernadette Herremans Directeur BSGO Sint-Gillis 1060 Sint-Gillis
b) Vrij onderwijs		
Erik Van Coillie GHSO Frans Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout Alice De Pauw Directeur Ges.Vrije Basisschool 1070 Anderlecht	Bart Devlieger GHSO Frans Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout Paul De Cooman Directeur Instituut van de H.Familie 1030 Brussel	Marijke De Regge GHSO Frans Onze-Lieve-Vrouw-Visitatie 9040 Sint-Amandsberg
3. Secretaris		
Steven Heyman Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Ilse Devolder Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Nancy Devogelaere Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs

AFDELING GRONDIGE KENNIS VERPLICHTE TWEEDE TAAL FRANS IN HET LAGER ONDERWIJS
(derde groep)

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Jaak Pootemans Emeritus eerste substituut- krijgsauditeur	Jan Verniers Ere-substituut-krijgsauditeur	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Christiane Gys werkleider HO Antwerpen 2000 Antwerpen Filip Van Branteghem Taalinspecteur	Anne-Marie Nambot Assistent HO Antwerpen 2000 Antwerpen Kjel Bosmans Directeur BS Laken 1020 Laken	Marie-Claire Goyens BSGO Brussel 1020 Laken
b) Vrij onderwijs		
Kris Lammertyn GHSO Frans Lector Arteveldehogeschool 9000 Gent Marcel Gevers Directeur Sint-Augustinusschool 1190 Vorst	Marijke De Regge GHSO Frans Onze-Lieve-Vrouw-Visitatie 9040 Sint-Amandsberg Luc De Coninck Directeur Ges.Vrije Lagere School 1000 Brussel	
3. Secretaris		
Nele Beerens Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Nancy Devogelaere Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Ilse Devolder Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs

AFDELING GRONDIGE KENNIS VERPLICHTE TWEDE TAAL FRANS IN HET LAGER ONDERWIJS
(vierde groep)

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Pierre Romain Emeritus kamervoorzitter in het arbeidshof te Antwerpen	André Van Ingelgem Advocaat-generaal bij het hof van beroep te Antwerpen	
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Christel Idon Lector Frans HO Antwerpen 2000 Antwerpen Filip Van Branteghem Taalinspecteur	Evita Ballet Assistent HO Antwerpen 2000 Antwerpen Gerda Calders Directeur BSGO Brussel 1030 Schaarbeek	Kjel Bosmans Directeur BS Laken 1020 Laken
b) Vrij onderwijs		
Bart Devlieger GHSO Frans Lector Katholieke Hogeschool Zuid- West-Vlaanderen 8820 Torhout Paul De Cooman Directeur Instituut van de H.Familie 1030 Brussel	Marijke De Regge GHSO Frans Onze-Lieve-Vrouw-Visitatie 9040 Sint-Amandsberg Marie-Claire Moens Directeur Ges.Vrije Basisschool R.Van Belle 1070 Anderlecht	
3. Secretaris		
Johan Heymans Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Nancy Devogelaere Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs	Ilse Devolder Adjunct van de directeur Administratie Basisonderwijs

AFDELING GRONDIGE KENNIS VERPLICHTE TWEDE TAAL NEDERLANDS IN HET LAGER ONDERWIJS

Werkende leden	Eerste plaatsvervanger	Tweede plaatsvervanger
1. Voorzitter		
Franklin Sacre Vrederechter van het kanton Sint- Jans-Molenbeek	Daniëlle Adams Eerste substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brussel	Tine Buyse Rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk
2. Leden		
a) Officieel onderwijs		
Els Talloen GHSO Nederlands Stedelijke Academie voor Schone Kunsten 9300 Aalst Filip Van Branteghem Taalinspecteur	Monique Baeten GHSO Nederlands GTI 2640 Mortsel Claudine Van Engeland Directeur Gemeentelijke Basisschool 1640 Sint-Genesius-Rode	Annie Mosselmans GHSO Nederlands KA Halle 1500 Halle Jean Dony Directeur Gemeentelijke Basisschool 1630 Linkebeek
b) Vrij onderwijs		
Marc Van Herzeele GHSO Nederlands Lector Katholieke Hogeschool 9000 Gent Georges D'Ours Directeur Vrije Franstalige Basisschool 1090 Jette	Kris Vervoort GHSO Nederlands Sint-Pieterscollege 1090 Jette Daniël Alexander Directeur Vrije Franstalige Basisschool 1640 Sint-Genesius-Rode	Vera Bochar GHSO Nederlands Lector Katholieke Hogeschool Brus- sel 1000 Brussel Sylvain Vanden Noortgate Directeur Vrije Franstalige Basisschool 1040 Brussel
3. Secretaris		
Raymond Van De Sijpe Deskundige Secretariaat-generaal	Johan De Coninck Medewerker Secretariaat-generaal	Marina Daman Medewerker Secretariaat-generaal

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/36180]

Welzijnszorg

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 juni 2004 wordt bepaald :

Het ministerieel besluit van 18 november 2002 wordt aangepast als volgt : Aan de B.V.B.A. Orthopedie Dr. Moeyersoons, Brusselsesteenweg 279, te 9280 Lebbeke, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor het inrichten van een bestaand gebouw, gelegen Hoeksken 1-3, te Lebbeke (Wieze), als serviceflatgebouw met 20 wooneenheden.

De voorafgaande vergunning van 18 november 2002 geldt tot 18 november 2007 en deze geldigheidsduur kan overeenkomstig de overgangsbepalingen vervat in het besluit van de Vlaamse regering van 17 maart 1998, voornoemd, éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 juni 2004 wordt bepaald :

Aan de V.Z.W. Zorg-Saam Zusters Kindsheid Jesu, Nederpolder 1, te 9000 Gent, wordt de voorafgaande vergunning verleend voor de capaciteitsuitbreiding met 34 wooneenheden van het serviceflatgebouw Diederik, Kriekerijstraat 8, te 9960 Assenede.

Deze voorafgaande vergunning geldt voor vijf jaar en deze geldigheidsduur kan éénmalig verlengd worden met drie jaar op voorwaarde dat uiterlijk twee maanden voor het verstrijken ervan een ontvankelijke aanvraag voor het verkrijgen van een verlenging van de verleende voorafgaande vergunning bij de administratie wordt ingestuurd.

Als de initiatiefnemer binnen de geldigheidsduur van de voorafgaande vergunning de werken die nodig zijn om het initiatief te verwezenlijken niet heeft aangevat, vervalt de voorafgaande vergunning van rechtswege.

Als het initiatief twaalf jaar na datum van de beslissing van de minister die de voorafgaande vergunning verleent slechts gedeeltelijk verwezenlijkt werd, vervalt de voorafgaande vergunning voor de niet-gerealiseerde opnamemogelijkheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende met een aangetekende brief een vordering tot schorsing en/of een beroep tot nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 juni 2004 wordt bepaald :

De tweede fase met 16 wooneenheden van het rusthuis Quietas, Bezenberg 10, te 1700 Dilbeek, beheerd door de N.V. Quietas, zelfde adres, wordt erkend met ingang van 17 november 2003 tot en met 31 mei 2008 onder nummer PE 1693, zodat de maximale huisvestingscapaciteit van het rusthuis 74 wooneenheden bedraagt.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 juni 2004 wordt bepaald :

De erkenning onder nummer PE 321 van het rusthuis Woon- en Zorgcentrum Huize Vincent, Antwerpsesteenweg 103, te 9140 Temse (Tielrode), beheerd door de V.Z.W. Intercongregatationele Vereniging voor Christelijke Bejaardenzorg, zelfde adres, wordt verlengd met ingang van 1 april 2004 tot en met 31 maart 2007 voor maximaal 42 wooneenheden.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

Bij besluit van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn, namens de Vlaamse minister bevoegd voor de bijstand aan personen, van 11 juni 2004 wordt bepaald :

Het rusthuis De Meers, Schakelstraat 43, te 8790 Waregem, uitgebaat door het OCMW van Waregem, Schakelstraat 41, te 8790 Waregem, wordt erkend met ingang van 29 september 2003 tot en met 28 september 2006 onder nr. CE 110 voor maximaal 157 wooneenheden.

Het besluit van de directeur-generaal van 14 april 2004 houdende de verlenging van de erkenning van voornoemd rusthuis wordt opgeheven.

Tegen dit besluit kan door elke belanghebbende een verzoek tot schorsing of nietigverklaring worden ingediend bij de Raad van State binnen de 60 dagen na kennisgeving van deze beslissing.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C – 2004/36177]

Welzijnszorg

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :

Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 50.000 euro verleend aan het CAW Zuidoost-Vlaanderen, Grotenbergstraat 26, 9620 Zottegem.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Centraal Meldpunt Ouderenmis(be)handeling Vlaanderen.

Een voorschot van 75 %, ten bedrage van 37.500 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 12.500 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan Stichting Welzijnszorg Provincie Antwerpen v.z.w., Boomgaardstraat 22/100, 2600 Berchem.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Steunpunt Ouderenmis(be)handeling Provincie Antwerpen.

Een voorschot van 75 %, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan de Provincie West-Vlaanderen, Provinciehuis Boeverbos, Koning Leopold III-laan 41, 8200 Brugge.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Uitbouw concept centraal meldpunt ouderenmishandeling - deelaspect provinciaal/regionaal steunpunt West-Vlaanderen.

Een voorschot van 75 %, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan de Provincie Limburg, Universiteitslaan 1, 3500 Hasselt.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Limburgs steunpunt ouderenmis(be)handeling.

Een voorschot van 75%, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan de Provincie Vlaams-Brabant, Provincieplein 1, 3000 Leuven.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Uitbouw provinciaal steunpunt ouderenmis(be)handeling.

Een voorschot van 75 %, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan het CAW Zuidoost-Vlaanderen, Grotenbergstraat 26, 9620 Zottegem.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Meldpunt Ouderenmis(be)handeling in Oost-Vlaanderen.

Een voorschot van 75 %, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

Bij besluit van de Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid en Gelijke Kansen van 14 juni 2004 wordt bepaald :
Voor de werkingsperiode van 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, wordt een subsidie van 20.000 euro verleend aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie, Lombardstraat 41, 1000 Brussel.

De subsidie is bedoeld als financiële tegemoetkoming in de loon- en werkingskosten met betrekking tot het project Brussels steunpunt ouderenmis(be)handeling.

Een voorschot van 75%, ten bedrage van 15.000 euro, wordt uitbetaald na ondertekening van dit besluit.

Het resterende saldo van 25 %, ten bedrage van 5.000 euro, wordt uitbetaald na controle en goedkeuring van het werkings- en financieel verslag, zoals bepaald in artikelen 4 en 5 van het ministerieel besluit van 2 maart 1999, houdende de nadere regels betreffende de subsidiëring van projecten in de thuiszorg.

Deze verslagen, waarin het project beschreven en geëvalueerd wordt, dienen binnen de maand na afloop van het project, maar uiterlijk voor 1 november 2005, te worden toegestuurd aan de administratie Gezin en Maatschappelijk, afdeling Welzijnszorg, Markiesstraat 1, 1000 Brussel.

De initiatiefnemer wordt geacht te participeren aan de eventuele communicatiedag rond de projecten 2004.

De verantwoordingsstukken worden op de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn ter beschikking gehouden voor controle door het Rekenhof.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202426]

**3 JUILLET 2004. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant agrément définitif de l'organisme payeur wallon pour les dépenses cofinancées
par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole, section garantie**

Le Gouvernement wallon,

Vu le Règlement (CE) n° 1663/95 de la Commission du 7 juillet 1995 établissant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 729/70 du Conseil en ce qui concerne la procédure d'apurement des comptes du FEOGA, section Garantie;

Vu le Règlement (CE) n° 1258/99 du Conseil du 17 mai 1999 relatif au financement de la politique agricole commune, notamment l'article 16;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par les lois spéciales des 8 août 1988, 16 juillet 1993 et 13 juillet 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des Ministres;

Vu l'arrêté royal du 29 septembre 2002 portant transfert des membres du personnel du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture au Gouvernement wallon;

Vu la concertation entre les Gouvernements régionaux et l'Autorité fédérale intervenue le 17 mai 2004;

Vu le contrat d'administration conclu le 12 décembre 2002 entre le Gouvernement wallon et le Corps interfédéral de l'Inspection des Finances,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 juin 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 9 août 1980 et modifié en dernier lieu par la loi du 4 août 1996;

Considérant que le Gouvernement wallon a procédé le 10 octobre 2002 à l'agrément provisoire de la Division des aides à l'agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne;

Considérant que la Cellule d'Audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens a été chargée de l'exécution de l'enquête d'agrément de l'Organisme payeur;

Considérant que la Cellule d'Audit de l'Inspection des Finances pour les Fonds européens a établi en date du 27 janvier 2004 un rapport reprenant ses considérations sur le respect des critères d'agrément par l'organisme payeur wallon;

Considérant que ce rapport conclut à l'absence d'obstacle majeur à l'octroi d'un agrément définitif au titre d'Organisme payeur;

Considérant qu'au sein de la Direction générale de l'Agriculture, une structure d'organisation adéquate a été mise sur pied à partir du 16 octobre 2002 en vue d'assurer les paiements co-financés par le FEOGA, section Garantie;

Vu l'urgence;

Considérant la restructuration de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne à la suite du transfert de compétences aux Régions dans le domaine de l'agriculture;

Considérant la nécessité d'assurer la continuité des missions du service public et ce, dans le respect des obligations imposées par la réglementation européenne dans le domaine de l'agriculture;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard des mesures relatives à l'agrément définitif de l'organisme payeur;

Sur la proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. L'Organisme payeur wallon, « Division des Aides à l'Agriculture de la Direction générale de l'Agriculture du Ministère de la Région wallonne » est agréé à titre définitif conformément à l'article 1^{er} du Règlement (CE) n°1663/95 de la Commission du 7 juillet 1995 établissant les modalités d'application du règlement (CEE) n° 729/70 du Conseil en ce qui concerne la procédure d'apurement des comptes du FEOGA, section Garantie.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur le, 3 juin 2004.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2004/202426]

**3. JUNI 2004 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur endgültigen Zulassung der wallonischen Zahlstelle für die durch den Europäischen Ausrichtungs-
und Garantiefonds für die Landwirtschaft, Abteilung Garantie, mitfinanzierten Ausgaben**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1663/95 der Kommission vom 7. Juli 1995 mit Durchführungsbestimmungen zu der Verordnung (EWG) Nr. 729/70 des Rates bezüglich des Rechnungsabschlußverfahrens des EAGFL, Abteilung Garantie;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1258/99 des Rates vom 17. Mai 1999 über die Finanzierung der Gemeinsamen Agrarpolitik, insbesondere des Artikels 16;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988, vom 16. Juli 1993 und vom 13. Juli 2001;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. September 2002, durch den die Personalmitglieder des Ministeriums des Mittelstandes und der Landwirtschaft auf die Wallonische Regierung übertragen werden;

Aufgrund der am 17. Mai 2004 stattgefundenen Konzertierung zwischen den regionalen Regierungen und der föderalen Behörde;

Aufgrund des am 12. Dezember 2002 zwischen der Wallonischen Regierung und dem Interföderalen Kollegium der Finanzinspektion abgeschlossenen Verwaltungsvertrags;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 9. August 1980 und zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung am 10. Oktober 2002 die vorläufige Zulassung der Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region vorgenommen hat;

In der Erwägung, dass die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds mit der Ausführung der Untersuchung bezüglich der Zulassung der Zahlstelle beauftragt worden ist;

In der Erwägung, dass die Kontrollzelle der Finanzinspektion für die Europäischen Fonds am 27. Januar 2004 einen Bericht erstellt hat, der ihre Erwägungen über die Beachtung der Zulassungskriterien durch die wallonische Zahlstelle umfasst;

In der Erwägung, dass dieser Bericht darauf schließt, dass es kein wichtiges Hindernis für eine endgültige Zulassung als Zahlstelle gibt;

In der Erwägung, dass am 16. Oktober 2002 eine angemessene Organisationsstruktur innerhalb der Generaldirektion der Landwirtschaft eingesetzt worden ist, um die durch die EAGFL, Abteilung Garantie, mitfinanzierten Zahlungen zu gewährleisten;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Umstrukturierung der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region infolge der Übertragung von Zuständigkeiten im Bereich der Landwirtschaft auf die Regionen;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Kontinuität der Aufgaben des öffentlichen Dienstes zu gewährleisten unter Beachtung der Verpflichtungen, die sich aus den Europäischen Regelungen im Bereich der Landwirtschaft ergeben;

In Erwägung der Notwendigkeit, unverzüglich Maßnahmen über die endgültige Zulassung der Zahlstelle zu treffen;

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die Wallonische Zahlstelle «Abteilung Beihilfen für die Landwirtschaft der Generaldirektion der Landwirtschaft des Ministeriums der Wallonischen Region» wird laut Artikel 1 der Verordnung (EG) Nr. 1663/95 der Kommission vom 7. Juli 1995 mit Durchführungsbestimmungen zu der Verordnung (EWG) Nr. 729/70 des Rates bezüglich des Rechnungsabschlußverfahrens des EAGFL, Abteilung Garantie, endgültig zugelassen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, 3. Juni 2004

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

[2004/202426]

**3 JUNI 2004. — Besluit van de Waalse Regering
houdende definitieve erkenning van de betalende Waalse instelling
voor de door het EOGFL, afdeling Garantie medegefinancierde uitgaven**

De Waalse Regering,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1663/95 van de Commissie van 7 juli 1995 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad aangaande de procedure inzake de goedkeuring van de rekeningen van het EOGFL, afdeling Garantie;

Gelet op Verordening (EG) nr. 1258/1999 van de Raad van 17 mei 1999 betreffende de financiering van het gemeenschappelijk landbouwbeleid, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 september 2002 tot overdracht van personeelsleden van het Ministerie van Middenstand en Landbouw naar de Waalse Regering;

Gelet op het overleg tussen de Gewestregeringen en de federale Overheid van 17 mei 2004;

Gelet op de bestuursovereenkomst gesloten op 12 december 2002 tussen de Waalse Regering en het Interfederale Korps van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980 en laatst gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Overwegende dat de Waalse Regering op 10 oktober 2002 is overgegaan tot de voorlopige erkenning van de Afdeling Steun aan de landbouw van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de Auditcel van de Inspectie van Financiën voor de Europese Fondsen belast is met de uitvoering van het erkenningsonderzoek van de betalende Instelling;

Overwegende dat genoemde Auditcel op 27 januari 2004 een verslag heeft opgemaakt met haar overwegingen over de naleving van de erkenningscriteria door de betalende Waalse instelling;

Overwegende dat dit verslag concludeert tot de afwezigheid van ernstige hindernis voor de toekenning van een definitieve erkenning als betalende instelling;

Overwegende dat binnen het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest, een gepaste organisatiestructuur werd ingericht op 16 oktober 2002 om te zorgen voor de door het EOGFL, Afdeling Garantie, medegefinancierde betalingen;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de herstructurering van het Directoraat-generaal Landbouw van het Ministerie van het Waalse Gewest als gevolg van de bevoegdheidsoverdracht aan de Gewesten op landbouwgebied;

Overwegende dat de continuïteit van de opdrachten van openbaar nut moet worden gewaarborgd, dit met inachtneming van de verplichtingen opgelegd door de Europese regelgeving op landbouwgebied;

Overwegende dat maatregelen betreffende de definitieve erkenning van de betalende instelling zo spoedig mogelijk moeten worden getroffen;

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De betalende Waalse instelling, « Afdeling Steun aan de Landbouw van het Directoraat-generaal van het Ministerie van het Waalse Gewest » wordt definitief erkend overeenkomstig artikel 1 van Verordening (EG) nr. 1663/95 van de Commissie van 7 juli 1995 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 729/70 van de Raad aangaande de procedure inzake de goedkeuring van de rekeningen van het EOGFL, afdeling Garantie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2004/202423]

Protection du patrimoine

ANS. — Un arrêté ministériel du 11 juin 2004 classe comme monument le Fort de Loncin sis rue des Héros 17, conformément aux dispositions des articles 196 à 204 et 206 à 207 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 16 juin 2004 classe comme monument certaines parties de l'Université du Travail Paul Pastur, et plus précisément :

- a) classement comme monument du bâtiment Gramme, à savoir :
- les façades et toitures;
 - l'escalier de pierre extérieur face à l'entrée monumentale, boulevard Solvay;
 - l'escalier de pierre extérieur face à l'entrée latérale, rue Lebeau;
 - les trois vitraux surplombant l'entrée principale;
 - le hall d'honneur (en ce compris le revêtement de sol en tesselles de marbre, les monuments et plaques commémoratives, la sculpture de Constantin Meunier, les deux lampodophores de Jef Lambeaux, les trois lustres en ferronnerie ainsi que les appliques murales de même style et les plafonniers);
 - les couloirs du rez-de-chaussée (en ce compris le revêtement de sol et les appliques murales);
 - la salle des professeurs (ancien bureau du directeur de l'école industrielle) qui a conservé une partie d'origine (en ce compris le parquet, les portes et le plafond);
 - l'auditoire Sb3 qui a conservé son aménagement et son équipement originels (en ce compris les gradins, les bancs et pupitres, l'estrade et l'encadrement du tableau);
 - les valves d'origine dans le couloir des auditoriums situés en façade;
 - les portes de séparation, dans le même couloir, avec inscription "silence" d'origine;
 - les coursives qui ceinturent, à l'étage, la salle du Musée industriel ainsi que les cages d'escalier qui y conduisent et l'ascenseur, d'origine, qui dessert les étages;
 - la grande salle du Musée industriel, avec la galerie supérieure (en ce compris les cages d'escalier, les garde-corps et les grilles en ferronnerie), le pont roulant et la charpente métallique;
 - la salle "mécanique appliquée", perpendiculaire au Musée industriel appelée Salle des machines ainsi que la machine à vapeur La Chaussée Ingénieur Liège n° 5625 située à l'intérieur;
- b) certaines parties du bâtiment Solvay (boulevard Solvay - rues Fagnart et Lebeau) :
- les façades et toitures (bâtiment central et ailes latérales + préau);
 - l'escalier et le péristyle, boulevard Solvay;
 - le pavillon abritant les anciennes toilettes,
- conformément aux dispositions des articles 196 à 204 et 206 à 207 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

Une zone de protection englobant le bâtiment administratif et limitée au triangle formé par le boulevard Rouiller, la rue Lebeau et la rue Zénobe Gramme est établie conformément aux dispositions de l'article 209 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine.

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202367]

6 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'administrateurs au sein du conseil d'administration du Port autonome de Namur

Le Gouvernement wallon,

- Vu l'article 6, § 1^{er}, X, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
- Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;
- Vu la loi du 20 juin 1978 instituant le Port autonome de Namur;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Mesdames et Messieurs

- Sylvie Wodon, domiciliée avenue Vauban 30, à 5000 Namur;
- Fabienne Balfroid, domiciliée rue Ferme d'en Haut 5, à 5170 Profondeville;
- Thierry Detiffe, domicilié rue de la Distillerie 16, à 5081 Bovesse;
- Alain Genette, domicilié rue Brosteaux 52, à 5070 Sart-Saint-Laurent;
- Jacques Etienne, domicilié rue Fonds des Chênes 195, à 5100 Wépion;
- Gauthier Le Bussy, domicilié chaussée de Louvain 331, à 5004 Bouge;
- Jean-Pierre Gillis, domicilié rue Sous Stud 25, à 5300 Andenne

sont nommés administrateurs, pour un terme de 5 ans à dater de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, au sein du conseil d'administration du Port autonome de Namur.

Messieurs

- Jean-Marc Van Espen, domicilié avenue de la Pairelle 74, à 5000 Namur;
- Willy Borsus, domicilié rue de Belvaux 5, à 5377 Sinsin;
- Michel Nicolas, domicilié rue des Dames Blanches 13, à 5000 Namur;
- Jacques Moisse, domicilié rue des Vivis 16, à 5101 Erpent;
- Michel Collinge, domicilié rue Croix Evrard 6, à 5370 Verlée;
- René Robaye, domicilié rue de l'Ecole 159, à 5100 Namur;
- Christophe Delangue, domicilié rue Pichelin 47, à 5140 Tongrinne

sont nommés administrateurs suppléants, pour un terme de cinq ans à dater de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*, au sein du Conseil d'administration du Port autonome de Namur.

Art. 2. M. Bernard Anselme, domicilié domaine du Longsart 18, à 5021 Boninne, est désigné en tant que président du Port autonome de Namur.

Art. 3. Le présent arrêté sera notifié aux intéressés et entrera en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 6 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/202367]

6. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Verwaltern innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens von Namur

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 6, § 1, X des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses;

Aufgrund des Gesetzes vom 20. Juni 1978 zur Gründung des autonomen Hafens von Namur;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Beschließt:

Artikel 1 - Die Damen und Herren:

- Sylvie Wodon, wohnhaft avenue Vauban 30, in 5000 Namur;
- Fabienne Balfroid, wohnhaft rue Ferme d'en Haut 5, in 5170 Profondeville;
- Thierry Detiffe, wohnhaft rue de la Distillerie 16, in 5081 Bovesse;
- Alain Genette, wohnhaft rue Brosteaux 52, in 5070 Sart-Saint-Laurent;
- Jacques Etienne, wohnhaft rue Fonds des Chênes 195, in 5100 Wépion;
- Gauthier Le Bussy, wohnhaft chaussée de Louvain 331, in 5004 Bouge;
- Jean-Pierre Gillis, wohnhaft rue Sous Stud 25 in 5300 Andenne;

werden für eine Dauer von fünf Jahren ab der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* zu Verwaltern innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens von Namur bezeichnet.

Die Herren :

- Jean-Marc Van Espen, wohnhaft avenue de la Pairelle 74, in 5000 Namur;
- Willy Borsus, wohnhaft rue de Belvaux 5, in 5377 Sinsin;
- Michel Nicolas, wohnhaft rue des Dames Blanches 13, in 5000 Namur;
- Jacques Moisse, wohnhaft rue des Vivis 16, in 5101 Erpent;
- Michel Collinge, wohnhaft rue Croix Evrard 6, in 5370 Verlée;
- René Robaye, wohnhaft rue de l'Ecole 159, in 5100 Namur;
- Christophe Delangue, wohnhaft rue Pichelin 47, in 5140 Tongrinne;

werden für eine Dauer von fünf Jahren ab der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* zu stellvertretenden Verwaltern innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens von Namur bezeichnet.

Art. 2 - Herr Bernard Anselme, wohnhaft domaine du Longsart 18, in 5021 Boninne, wird zum Vorsitzenden des autonomen Hafens von Namur bezeichnet.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass wird den Betroffenen amtlich zugeteilt und tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 6. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/202367]

**6 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering
tot aanwijzing van bestuurders binnen de raad van bestuur van de "Port autonome de Namur"**

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 6, § 1, X, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;
Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;
Gelet op de wet van 20 juni 1978 tot oprichting van de Autonome Haven van Namen;
Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;
Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;
Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. De volgende personen worden vanaf de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* voor vijf jaar tot bestuurder benoemd binnen de raad van bestuur van de 'Port autonome de Namur' :

- Mevr. Sylvie Wodon, woonachtig avenue Vauban 30, te 5000 Namen;
- Mevr. Fabienne Balfroid, woonachtig rue Ferme d'en Haut 5, te 5170 Profondeville;
- de heer Thierry Detiffe, woonachtig rue de la Distillerie 16, te 5081 Bovesse;
- de heer Alain Genette, woonachtig rue Brosteaux 52, te 5070 Sart-Saint-Laurent;
- de heer Jacques Etienne, woonachtig rue Fonds des Chênes 195, te 5100 Wépion;
- de heer Gauthier Le Bussy, woonachtig chaussée de Louvain 331, te 5004 Bouge;
- de heer Jean-Pierre Gillis, woonachtig rue Sous Stud 25, te 5300 Andenne.

De volgende personen worden vanaf de datum van bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* voor vijf jaar tot plaatsvervangend bestuurder benoemd binnen de raad van bestuur van de 'Port autonome de Namur' :

- de heer Jean-Marc Van Espen, woonachtig avenue de la Pairelle 74, te 5000 Namen;
- de heer Willy Borsus, woonachtig rue de Belvaux 5, te 5377 Sinsin;
- de heer Michel nicolas, woonachtig rue des Dames Blanches 13, te 5000 Namen;
- de heer Jacques Moisse, woonachtig rue des Vivis 16, te 5101 Erpent;
- de heer Michel Collinge, woonachtig rue Croix Evrard 6, te 5370 Verlée;
- de heer René Robaye, woonachtig rue de l'Ecole 159, te 5100 Namen;
- de heer Christophe Delangue, woonachtig rue Pichelin 47, te 5140 Tongrinne.

Art. 2. De heer Bernard Anselme, woonachtig domaine du Longsart 18, te 5021 Boninne, wordt aangewezen als voorzitter van de "Port autonome de Namur".

Art. 3. Dit besluit wordt aan betrokkenen meegedeeld en treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 6 november 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202374]

**13 NOVEMBRE 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant désignation d'une administratrice au sein du conseil d'administration
du Port autonome du Centre et de l'Ouest**

Le Gouvernement wallon,

Vu l'article 6, § 1^{er}, X, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles;
Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;
Vu le décret du 1^{er} avril 1999 instituant le Port autonome du Centre et de l'Ouest et plus particulièrement son article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement;
Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Sur proposition du Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Arrête :

Article 1^{er}. Mme Edmée De Groeve, domiciliée drève du Petit Château 34, à 7170 Le Roeulx, est nommée administratrice au sein du conseil d'administration du Port autonome du Centre et de l'Ouest en vue d'achever le mandat de M. Michel debauque.

Art. 2. Le présent arrêté sera notifié à l'intéressée.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 4. Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 novembre 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre du Budget, du Logement de l'Équipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/202374]

**13. NOVEMBER 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung
zur Bezeichnung einer Verwalterin innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens "Centre-Ouest"**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Artikels 6, § 1, X des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen;
Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses;
Aufgrund des Dekrets vom 1. April 1999 zur Errichtung des autonomen Hafens "Centre-Ouest" und insbesondere seines Artikels 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. August 2001 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Auf Vorschlag des Ministers des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
Beschließt:

Artikel 1 - Frau Edmée De Groeve, wohnhaft drève du Petit Château 34, in 7170 Le Roeulx, wird zur Verwalterin innerhalb des Verwaltungsrats des autonomen Hafens "Centre-Ouest" ernannt, um das Mandat von Herrn Michel Debaque zu Ende zu führen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass wird der Betroffenen amtlich zugeteilt.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 4 - Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. November 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/202374]

13 NOVEMBER 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van een bestuurster binnen de raad van bestuur van de "Port autonome du Centre et de l'Ouest"

De Waalse Regering,

Gelet op artikel 6, § 1, X, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;

Gelet op de wet van 1 april 1999 tot oprichting van de "Port autonome du Centre et de l'Ouest", inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 augustus 2001 tot regeling van haar werking;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Op de voordracht van de Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

Besluit :

Artikel 1. Mevr. Edmée de Groeve, woonachtig drève du Petit Château 34, te 7170 Le Rœulx, wordt binnen de raad van bestuur van de "Port autonome du Centre et de l'Ouest" tot bestuurster benoemd om het mandaat van de heer Michel Debauque te voleindigen.

Art. 2. Dit besluit wordt aan betrokkene meegedeeld.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 4. De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 november 2003.

De Minister-President,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,

M. DAERDEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2004/202365]

Police de la conservation du domaine public routier régional

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Philippe Coustry, adjoint, ayant sa résidence administrative à Nivelles, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Nivelles - D143.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. André Bruneau, adjoint principal, ayant sa résidence administrative à Tournai, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Tournai - D141.11, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Guy Blondeau, assistant, ayant sa résidence administrative à Saint-Ghislain, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Mons - D141.14, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Sébastien Cantigneau, assistant, ayant sa résidence administrative à Saint-Ghislain, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Mons - D141.14, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Frank Lenglais, assistant, ayant sa résidence administrative à Mons, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Ghislenghien - D141.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Guy Mathieu, contrôleur principal des travaux, ayant sa résidence administrative à Stavelot, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Stavelot - D152.12, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Pol Vandenhende, assistant, ayant sa résidence administrative à Herve, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Battice - D152.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Eddy Delaunay, gradué en construction, ayant sa résidence administrative à Herstal, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Herstal - D151.11, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. José Mors, assistant principal, ayant sa résidence administrative à Sprimont, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Sprimont - D151.12, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Jean-Hugues Genot, assistant, ayant sa résidence administrative à Sprimont, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district de Sprimont - D151.12, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Michel Delmelle, assistant, ayant sa résidence administrative à Ouffet, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district d'Ouffet - D151.13, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Didier Doseray, gradué en construction, ayant sa résidence administrative à Awans, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district d'Awans - D151.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Loris Cucchiaro, adjoint, ayant sa résidence administrative à Awans, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district d'Awans - D151.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Yves Kesenne, gradué, ayant sa résidence administrative à Awans, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district d'Awans - D151.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, Mme Murielle Dartienne, assistante, ayant sa résidence administrative à Awans, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district d'Awans - D151.21, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Jean-Pierre Leduc, assistant, ayant sa résidence administrative à Liège, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district des Awirs - D151.30, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

Par arrêté du secrétaire général du 7 juin 2004 qui entre en vigueur le 8 juin 2004, M. Philippe Konat, assistant, ayant sa résidence administrative à Liège, est commissionné en qualité de policier domanial, dans les limites du district des Awirs - D151.30, pour constater les infractions au décret du 27 janvier 1998 instituant une police de la conservation du domaine public routier régional et en réglementant les conditions d'exercice.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2004/202365]

Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Strassennetzes

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Philippe Coustry, Beigeordneter, dessen Amtssitz sich in Nivelles befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Nivelles - D143.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr André Bruneau, Hauptbeigeordneter, dessen Amtssitz sich in Tournai befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Tournai - D141.11 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Guy Blondeau, Assistent, dessen Amtssitz sich in Saint-Ghislain befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Mons - D141.14 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Sébastien Cantigneau, Assistent, dessen Amtssitz sich in Saint-Ghislain befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Mons - D141.14 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Frank Lenglais, Assistent, dessen Amtssitz sich in Mons befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Ghilenghien - D141.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Guy Mathieu, Hauptkontrolleur der Arbeiten, dessen Amtssitz sich in Stavelot befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Stavelot - D152.12 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Pol Vandenhende, Assistent, dessen Amtssitz sich in Herve befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Battice - D152.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Eddy Delaunay, Graduiertes Fachrichtung Bauten, dessen Amtssitz sich in Herstal befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Herstal - D151.11 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr José Mors, Hauptassistent, dessen Amtssitz sich in Sprimont befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Sprimont - D151.12 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Jean-Hugues Genot, Assistent, dessen Amtssitz sich in Sprimont befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Sprimont - D151.12 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Michel Delmelle, Assistent, dessen Amtssitz sich in Ouffet befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Ouffet - D151.13 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Didier Doseray, Graduierter Fachrichtung Bauten, dessen Amtssitz sich in Awans befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awans - D151.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Loris Cucchiaro, Beigeordneter, dessen Amtssitz sich in Awans befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awans - D151.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Yves Kesenne, Graduierter, dessen Amtssitz sich in Awans befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awans - D151.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Frau Murielle Dartienne, Assistentin, dessen Amtssitz sich in Awans befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awans - D151.21 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Jean-Pierre Leduc, Assistent, dessen Amtssitz sich in Lüttich befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awirs - D151.30 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

Durch Erlass des Generalsekretärs vom 7. Juni 2004, der am 8. Juni 2004 in Kraft tritt, wird Herr Philippe Konat, Assistent, dessen Amtssitz sich in Lüttich befindet, im Rahmen des Zuständigkeitsbereichs des Straßenbezirks Awirs - D151.30 als Domänenpolizist bevollmächtigt, um die Verstöße gegen das Dekret vom 27. Januar 1998 zur Einsetzung einer Polizei für die Erhaltung des regionalen öffentlichen Straßennetzes und zur Regelung der Ausübungsbedingungen dieses Amtes festzustellen.

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2004/202365]

Politie voor de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Philippe Coustry, adjunct, met administratieve standplaats te Nijvel, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Nijvel - D.143.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer André Bruneau, e.a. adjunct, met administratieve standplaats te Doornik, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Doornik - D.141.11, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Guy Blondeau, assistent, met administratieve standplaats te Saint-Ghislain, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Bergen - D.141.14, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Sébastien Cantigneau, assistent, met administratieve standplaats te Saint-Ghislain, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Bergen - D.141.14, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Frank Lenglais, assistent, met administratieve standplaats te Bergen, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Ghilenghien - D.141.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Guy Mathieu, e.a. werkcontroleur, met administratieve standplaats te Stavelot, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Stavelot - D.152.12, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Pol Vandenhende, assistent, met administratieve standplaats te Herve, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Battice - D.152.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Eddy Delaunay, gegradueerde in de bouw, met administratieve standplaats te Herstal, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Herstal - D.151.11, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer José Mors, e.a. assistent, met administratieve standplaats te Sprimont, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Sprimont - D.151.12, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Jean-Hugues Genot, assistent, met administratieve standplaats te Sprimont, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Sprimont - D.151.12, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Michel Delmelle, assistent, met administratieve standplaats te Ouffet, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Ouffet - D.151.13, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Didier Doseray, gegradueerde in de bouw, met administratieve standplaats te Awans, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Awans - D.151.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Loris Cucchiaro, adjunct, met administratieve standplaats te Awans, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Awans - D.151.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Yves Kesenne, gegradueerde, met administratieve standplaats te Awans, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Awans - D.151.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt Mevr. Murielle Dartienne, assistente, met administratieve standplaats te Awans, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district Awans - D.151.21, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Jean-Pierre Leduc, assistent, met administratieve standplaats te Luik, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district des Awirs - D.151.30, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

Bij besluit van de secretaris-generaal van 7 juni 2004, dat in werking treedt op 8 juni 2004, wordt de heer Philippe Konat, assistent, met administratieve standplaats te Luik, aangesteld voor het toezicht op de wegen, binnen de grenzen van het district des Awirs - D.151.30, om de inbreuken vast te stellen op het decreet van 27 januari 1998 houdende instelling van een politie over de bescherming van het gewestelijk openbaar wegendomein en houdende regeling van de voorwaarden voor de uitoefening van dat ambt.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

COUR D'ARBITRAGE

[2004/202333]

Extrait de l'arrêt n° 123/2004 du 7 juillet 2004

Numéro du rôle : 2750

En cause : le recours en annulation des articles 115 à 134 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, introduit par la « Fédération M.R.B. - Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique » et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée du juge R. Henneuse, faisant fonction de président, et du président A. Arts, et des juges E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke et J. Spreutels, assistée du greffier L. Potoms, présidée par le juge R. Henneuse, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet du recours et procédure*

Par requête parvenue au greffe de la Cour le 1^{er} juillet 2003, la « Fédération M.R.B. - Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique », dont le siège social est établi à 1210 Bruxelles, boulevard Saint-Lazare 2, l'a.s.b.l. Association des Supérieurs Majeurs de Belgique, dont le siège social est établi à 1030 Bruxelles, rue du Progrès 333, et M.-J. Henricot, M. de Waersegheers, H. Florent et A. Habaru, demeurant à 5020 Namur, place du Couvent 3, ont introduit un recours en annulation des articles 115 à 134 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002).

(...)

II. *En droit*

(...)

Quant à l'intérêt des parties requérantes

B.1.1. La première partie requérante, la « Fédération M.R.B. - Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique », est une fédération mutuelle réservée aux religieux et missionnaires de Belgique.

La deuxième partie requérante, « l'Association des Supérieurs Majeurs de Belgique », est une association sans but lucratif qui regroupe les religieux masculins vivant dans une communauté religieuse située en Wallonie ou à Bruxelles.

B.1.2. Selon le Conseil des Ministres, les dispositions attaquées n'auraient pas d'incidence directe sur la situation des affiliés de la première partie requérante. L'intérêt collectif dont celle-ci se prévaut serait, en outre, limité aux intérêts individuels de ses membres.

Le Conseil des Ministres soutient également que l'intérêt de la deuxième partie requérante ne serait pas suffisamment précis ni direct pour constituer l'intérêt requis.

B.1.3. Lorsqu'une association sans but lucratif se prévaut d'un intérêt collectif, il est requis que son objet social soit d'une nature particulière et, dès lors, distinct de l'intérêt général; que l'intérêt collectif ne soit pas limité aux intérêts individuels des membres; que la norme entreprise soit susceptible d'affecter l'objet social; enfin, qu'il n'apparaisse pas que l'objet social ne soit pas ou plus réellement poursuivi.

B.1.4.1. Selon l'article 2 de ses statuts, la « Fédération M.R.B. - Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique » a notamment pour tâche, outre de se porter garante du remboursement des prestations de santé, à ses membres ou aux personnes qui sont établies à leur charge, l'octroi d'aide, d'information, de guidance et d'assistance lors de l'accomplissement de sa mission.

Les dispositions attaquées, qui ont pour objet de modifier plusieurs dispositions de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux personnes handicapées, ne sont pas étrangères à l'objet social que poursuit l'association requérante. En modifiant la notion de ménage de telle sorte qu'elle est susceptible d'englober les communautés religieuses dont sont membres ses affiliés, la loi en cause a une incidence directe et défavorable sur la situation de ces derniers, qui risquent de se voir exclus du bénéfice de l'allocation pour personne handicapée qu'ils percevaient en vertu de la loi ancienne.

B.1.4.2. L'exception est rejetée.

B.1.4.3. Quant à l'« Association des Supérieurs Majeurs de Belgique », on peut lire à l'article 2 de ses statuts qu'elle poursuit comme but l'étude et la recherche de solutions concernant le développement et la bonne marche de chacun des instituts religieux et des sociétés de vie apostolique en particulier, ainsi que la présentation à ses membres de façon générale, d'un concours matériel ou moral, pour fonder, développer, promouvoir et entretenir leurs instituts et leurs œuvres, tant en Belgique qu'à l'étranger.

Des dispositions qui concernent la situation financière de certains membres de l'association en raison de leur handicap ne présentent pas un lien suffisamment direct avec un concours matériel, même sous la forme de ressources financières, destiné à fonder, développer, promouvoir et entretenir des instituts religieux ou des sociétés de vie apostolique. Les allocations aux personnes handicapées, qui, comme le rappellent d'ailleurs les parties requérantes, permettent à la personne handicapée de subvenir à ses besoins de soins médicaux ou autres, générés par son handicap, ne peuvent nullement se confondre avec les ressources nécessaires aux instituts et sociétés dont sont membres des personnes handicapées pour leur fonctionnement et leur développement.

B.1.4.4. Le recours introduit par la deuxième partie requérante est irrecevable.

B.1.5. Le Conseil des Ministres conteste l'intérêt à agir de la troisième partie requérante, M.-J. Henricot, au motif que celle-ci n'est pas handicapée et ne perçoit dès lors aucune allocation visée par la loi en cause.

B.1.6.1. N'étant atteinte d'aucune forme de handicap, la troisième partie requérante n'est pas directement affectée par les dispositions en cause.

B.1.6.2. Le recours introduit par la troisième partie requérante est irrecevable.

B.1.7.1. Le Conseil des Ministres conteste également l'intérêt à agir des cinquième et sixième parties requérantes au motif que celles-ci sont âgées de plus de 65 ans et ne peuvent plus prétendre à l'allocation de remplacement de revenus et à l'allocation d'intégration. Quant à l'allocation pour l'aide aux personnes âgées, l'article 23 de l'arrêté royal du 5 mars 1990 consacré à cette allocation prévoit que lorsque dans un ménage, plusieurs personnes ont droit à une allocation, il est tenu compte, pour chacun des bénéficiaires, de la totalité des revenus du ménage, divisé par le nombre de personnes dont le revenu est pris en compte pour le calcul de l'allocation.

B.1.7.2. Contrairement à ce qu'affirme le Conseil des Ministres, les personnes âgées de plus de 65 ans peuvent continuer à percevoir une allocation de remplacement de revenus ou une allocation d'intégration. Si l'article 2, §§ 1^{er} et 2, de la loi du 27 février 1987 prévoit que la personne handicapée doit introduire sa demande d'allocation avant d'avoir atteint l'âge de 65 ans, l'article 5 de la même loi indique que le droit à l'allocation de remplacement de revenus ou à l'allocation d'intégration continue à exister après l'âge de 65 ans pour autant qu'il reste payable sans interruption.

B.1.7.3. L'exception est rejetée.

Quant à l'étendue du recours

B.2. Les parties requérantes demandent l'annulation des articles 115 à 134 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002. Il ressort toutefois de la requête introduite et de l'exposé des moyens que sont seuls en cause les articles 121 et 134 de ladite loi. La Cour limite son examen à ces dispositions.

Quant au fond

B.3.1. L'article 121 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 remplace l'article 7 de la loi du 27 février 1987 « relative aux allocations aux personnes handicapées » par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Les allocations visées à l'article 1^{er} ne peuvent être accordées que si le montant du revenu de la personne handicapée et le montant du revenu des personnes avec lesquelles elle forme un ménage ne dépasse pas le montant des allocations visé à l'article 6.

Le Roi détermine par arrêté délibéré en Conseil des Ministres ce qu'il faut entendre par 'revenu' et par qui, selon quels critères et de quelle manière le montant doit en être fixé.

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, déterminer que certains revenus ou parties de revenus, dans les conditions qu'il détermine, ne sont que partiellement ou ne sont pas pris en considération. Il peut opérer une distinction en fonction du fait qu'il s'agit d'une allocation de remplacement de revenus, d'une allocation d'intégration ou d'une allocation pour l'aide aux personnes âgées. Il peut aussi opérer une distinction en fonction de l'appartenance du bénéficiaire à la catégorie A, B ou C, en fonction du degré d'autonomie de la personne handicapée, en fonction du fait qu'il s'agit du revenu de la personne handicapée elle-même ou du revenu des membres de son ménage, ou en fonction de l'origine des revenus.

§ 2. La personne handicapée et les membres de son ménage sont tenus de faire valoir leurs droits aux prestations et indemnités auxquelles ils peuvent prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

§ 3. Il y a lieu d'entendre par « ménage » toute cohabitation de personnes qui forment une entité économique du simple fait que ces personnes supportent en commun, principalement, les frais journaliers pour assurer leur subsistance.

L'existence d'un ménage est présumée lorsque plusieurs personnes ont leur résidence principale à la même adresse. La preuve du contraire peut être apportée par tous les moyens possibles.

§ 4. Les allocations visées à l'article 1^{er} peuvent être accordées à titre d'avance sur les prestations et indemnités auxquelles le demandeur peut prétendre en vertu d'une autre législation belge ou étrangère ou en vertu de règles applicables au personnel d'une institution internationale publique et qui trouvent leur fondement dans une limitation de la capacité de gain ou à des prestations sociales relatives à la maladie et l'invalidité, au chômage, aux accidents du travail, aux maladies professionnelles, aux pensions de retraite et de survie, à la garantie de revenus aux personnes âgées et au revenu garanti pour personnes âgées, ou qui trouvent leur fondement dans un manque ou une réduction de l'autonomie, ou dans les articles 1382 et suivants du Code civil relatif à la responsabilité civile.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, dans quelles conditions, selon quelles modalités et jusqu'à concurrence de quel montant ces avances peuvent être accordées, ainsi que leur mode de récupération. Le service ou l'organisme payeur est subrogé aux droits du bénéficiaire jusqu'à concurrence du montant des avances versées. »

B.3.2. Quant à l'article 134 de la même loi-programme, il disposait :

« Le présent chapitre entre en vigueur le 1^{er} juillet 2003, à l'exception de l'article 128 qui entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003. »

Il a toutefois été remplacé par l'article 275 de la loi-programme du 22 décembre 2003 prévoyant ce qui suit :

« Les articles 115, 118, 122, 123, 125, 126, 127, 130, 131, 132 en 133 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2003.

L'article 128 entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.

Les articles 116, 117, 119, 120, 121, 124 et 129 entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2004. »

B.4. Dès lors qu'aucun recours n'a été introduit contre l'article 275 de la loi-programme du 22 décembre 2003 (publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2003), le troisième moyen est sans objet.

B.5. Dans un premier moyen, les parties requérantes allèguent la violation des articles 10 et 11 de la Constitution par l'article 121, § 3, de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002 en ce que celui-ci définit la notion de ménage par « toute cohabitation de personnes qui forment une entité économique du simple fait que ces personnes supportent en commun, principalement, les frais journaliers pour assurer leur subsistance ». La disposition incriminée dépasserait les objectifs poursuivis par le législateur et créerait une discrimination en traitant de manière identique, d'une part, les ménages ordinaires et, d'autre part, ceux qui ne le sont pas, comme c'est le cas des communautés religieuses ou laïques.

B.6.1. Il ressort des travaux préparatoires de la disposition incriminée qu'en modifiant la définition de la notion de ménage, le législateur entendait adapter les critères et les modalités d'octroi des allocations aux personnes handicapées aux formes actuelles de cohabitation, en tenant compte non seulement des revenus propres de la personne handicapée, mais aussi de ceux des personnes avec lesquelles la personne handicapée forme ce ménage (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/001, pp. 86 à 88 et 92).

Conscient que l'administration ne pouvait examiner chaque situation de vie particulière, le législateur a opté pour un système de présomption d'existence d'un ménage lorsque deux ou plusieurs personnes sont domiciliées à la même adresse, en laissant toutefois la possibilité à l'intéressé de démontrer par tous les moyens possibles que la situation de fait se distingue de la situation juridique dont témoigne le registre national (*Doc. parl.*, Chambre, 2002-2003, DOC 50-2124/001, p. 92).

Dans les travaux préparatoires, il est relevé qu'à la suite d'une proposition d'amendement, le ministre des Affaires sociales a déclaré en Commission des affaires sociales :

« [...] partager l'avis de l'auteur de l'amendement sur le fond. Il souligne cependant que les personnes qui pouvaient déjà bénéficier du revenu minimum garanti ne perdent pas leurs droits acquis. Il n'en demeure pas moins que l'on doit trouver une solution pour les religieux, bien que la discussion de la loi-programme ne paraisse pas être le moment le plus propice » (*Doc. parl.*, Sénat, 2002-2003, n° 2-1390/3, p. 63).

B.6.2. En disposant que toute cohabitation de personnes qui forment une entité économique du fait qu'elles supportent en commun, principalement, les frais journaliers pour assurer leur subsistance, sans prendre en considération le nombre de ces personnes ni la nature de leur cohabitation, le législateur est allé au-delà de l'objectif qu'il poursuit. Dès lors qu'il entendait adapter la définition du ménage à l'évolution de la société pour prendre en compte d'autres formes de cohabitation que celle du mariage qui peuvent influencer les revenus de ce ménage, le critère tiré de la seule prise en charge commune des frais journaliers ne permet pas de distinguer suffisamment ces nouvelles formes de cohabitation d'autres formes de prise en charge commune de frais journaliers qui existaient avant l'adoption de la loi incriminée et qui se trouvaient exclues de la notion de ménage.

Il s'ensuit qu'en ce qu'il a pour effet d'inclure les communautés religieuses ou laïques dans la notion de ménage, le critère employé en l'occurrence par le législateur n'est pas pertinent par rapport à l'objectif que celui-ci entendait poursuivre.

B.6.3. La circonstance que la présomption d'existence d'un ménage puisse être renversée par toute voie de droit, un large pouvoir d'appréciation étant laissé à l'administration, ne modifie rien à ce constat. En effet, l'absence de critères précis permettant de distinguer la cohabitation de personnes au sens que le législateur a entendu lui donner, par rapport à d'autres formes de cohabitation qu'il n'avait manifestement pas l'intention d'inclure dans la notion de ménage, crée dans le chef des personnes qui pourraient envisager le renversement de la présomption légale une incertitude incompatible avec le principe d'égalité.

B.7. Le moyen est fondé.

B.8. Etant donné que le deuxième moyen ne peut mener à une annulation plus étendue, il ne doit pas être examiné.

Par ces motifs,

la Cour

annule l'article 121 de la loi-programme (I) du 24 décembre 2002.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 7 juillet 2004.

Le greffier,

L. Potoms.

Le président f.f.,

R. Henneuse.

ARBITRAGEHOF

[2004/202333]

Uittreksel uit arrest nr. 123/2004 van 7 juli 2004

Rolnummer 2750

In zake : het beroep tot vernietiging van de artikelen 115 tot 134 van de programmawet (I) van 24 december 2002, ingesteld door het « Verbond M.R.B. — Verbond van Mutualiteiten, Ziekteverzekering, Alle risico's in België » en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit rechter R. Henneuse, waarnemend voorzitter, en voorzitter A. Arts, en de rechters E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke en J. Spreutels, bijgestaan door de griffier L. Potoms, onder voorzitterschap van rechter R. Henneuse,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van het beroep en rechtspleging*

Bij verzoekschrift dat ter griffie van het Hof is ingekomen op 1 juli 2003, hebben het « Verbond M.R.B. — Verbond van Mutualiteiten, Ziekteverzekering, Alle risico's in België », met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Sint-Lazaruslaan 2, de v.z.w. « Association des Supérieurs Majeurs de Belgique », met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Vooruitgangstraat 333, en M.-J. Henricot, M. de Waersegheers, H. Florent en A. Habaru, wonende te 5020 Namen, place du Couvent 3, beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 115 tot 134 van de programmawet (I) van 24 december 2002 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002).

(...)

II. *In rechte*

(...)

Wat het belang van de verzoekende partijen betreft

B.1.1. De eerste verzoekende partij, het « Verbond M.R.B. - Verbond van Mutualiteiten, Ziekteverzekering, Alle risico's in België », is een verbond van ziekenfondsen voor Belgische religieuzen en missionarissen.

De tweede verzoekende partij, de « Association des Supérieurs Majeurs de Belgique », is een vereniging zonder winstoogmerk van mannelijke religieuzen die leven in een religieuze gemeenschap in Wallonië of Brussel.

B.1.2. Volgens de Ministerraad zouden de bestreden bepalingen geen rechtstreekse weerslag hebben op de situatie van de leden van de eerste verzoekende partij. Bovendien zou het collectieve belang waarop zij zich beroept, beperkt zijn tot de individuele belangen van haar leden.

De Ministerraad voert eveneens aan dat het belang van de tweede verzoekende partij niet voldoende duidelijk zou zijn, noch voldoende rechtstreeks om het vereiste belang te vormen.

B.1.3. Wanneer een vereniging zonder winstoogmerk zich op een collectief belang beroept, is vereist dat haar maatschappelijk doel van bijzondere aard is en, derhalve, onderscheiden van het algemeen belang; dat het collectief belang niet tot de individuele belangen van de leden is beperkt; dat het maatschappelijk doel door de bestreden norm kan worden geraakt; dat ten slotte niet blijkt dat het maatschappelijk doel niet of niet meer werkelijk wordt nagestreefd.

B.1.4.1. Volgens artikel 2 van zijn statuten heeft het « Verbond M.R.B. — Verbond van Mutualiteiten, Ziekteverzekering, Alle risico's in België » onder meer tot taak in te staan voor de terugbetaling van de geneeskundige verstrekkingen aan zijn leden of de personen te hunnen laste, en de nodige hulp, voorlichting, begeleiding en bijstand te verlenen bij het vervullen van zijn opdracht.

De bestreden bepalingen, die tot doel hebben verschillende bepalingen te wijzigen van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap, zijn niet vreemd aan het maatschappelijk doel dat de verzoekende vereniging nastreeft. Door het begrip « huishouden » zo te wijzigen dat de religieuze gemeenschappen waarvan haar leden deel uitmaken onder dat begrip kunnen vallen, heeft de in het geding zijnde wet een rechtstreekse en ongunstige weerslag op de situatie van die laatsten, die dreigen te worden uitgesloten van het voordeel van de tegemoetkoming voor personen met een handicap die zij krachtens de vroegere wet ontvingen.

B.1.4.2. De exceptie wordt verworpen.

B.1.4.3. Wat de « Association des Supérieurs Majeurs de Belgique » betreft, kan men in artikel 2 van haar statuten lezen dat haar doel bestaat in de studie en het zoeken naar oplossingen met betrekking tot de ontwikkeling en de goede werking van elk van de religieuze instellingen en van de apostolische leefgemeenschappen in het bijzonder, alsook het verlenen van algemene materiële of morele bijstand aan haar leden, met het oog op de oprichting, de ontwikkeling, de bevordering en de instandhouding van hun instellingen en werken, zowel in België als in het buitenland.

Bepalingen die betrekking hebben op de financiële situatie van bepaalde leden van de vereniging wegens hun handicap, houden onvoldoende rechtstreeks verband met materiële bijstand - zelfs in de vorm van financiële inkomsten - die bestemd is om religieuze instellingen of apostolische leefgemeenschappen op te richten, te ontwikkelen, te bevorderen of in stand te houden. De tegemoetkomingen aan personen met een handicap die, zoals de verzoekende partijen overigens eraan herinneren, de persoon met een handicap in staat stellen in zijn behoeften aan onder meer medische zorg, die een gevolg zijn van zijn handicap, te voorzien, mogen geenszins worden verward met de middelen die de instellingen en gemeenschappen waarvan personen met een handicap deel uitmaken, nodig hebben voor hun werking en ontwikkeling.

B.1.4.4. Het beroep dat is ingesteld door de tweede verzoekende partij is onontvankelijk.

B.1.5. De Ministerraad betwist het belang van de derde verzoekster, M.-J. Henricot, om in rechte te treden omdat zij niet gehandicapt is en bijgevolg geen aanspraak maakt op een in de in het geding zijnde wet bedoelde tegemoetkoming.

B.1.6.1. Aangezien zij niet gehandicapt is, wordt de derde verzoekster niet rechtstreeks geraakt door de in het geding zijnde bepalingen.

B.1.6.2. Het beroep dat is ingesteld door de derde verzoekster is onontvankelijk.

B.1.7.1. De Ministerraad betwist eveneens het belang van de vijfde en zesde verzoekende partij om in rechte te treden omdat zij ouder zijn dan 65 jaar en niet langer aanspraak kunnen maken op een inkomensvervangende tegemoetkoming, noch op een integratietegemoetkoming. Wat de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden betreft, bepaalt artikel 23 van het koninklijk besluit van 5 maart 1990, dat betrekking heeft op die tegemoetkoming, dat, indien in een huishouden verscheidene personen recht hebben op een tegemoetkoming, voor ieder van de gerechtigden rekening wordt gehouden met de totaliteit van het inkomen van het huishouden, gedeeld door het aantal personen van wie het inkomen in aanmerking genomen werd voor de berekening van de tegemoetkoming.

B.1.7.2. In tegenstelling tot hetgeen de Ministerraad beweert, kunnen bejaarden die ouder zijn dan 65 jaar een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming blijven trekken. Artikel 2, §§ 1 en 2, van de wet van 27 februari 1987 bepaalt weliswaar dat de persoon met een handicap zijn aanvraag voor een tegemoetkoming moet indienen vóór de leeftijd van 65 jaar, maar artikel 5 van dezelfde wet geeft aan dat het recht op een inkomensvervangende tegemoetkoming of een integratietegemoetkoming blijft bestaan na de leeftijd van 65 jaar voor zover het zonder onderbreking betaalbaar blijft.

B.1.7.3. De exceptie wordt verworpen.

Wat de draagwijdte van het beroep betreft

B.2. De verzoekende partijen vorderen de vernietiging van de artikelen 115 tot 134 van de programmawet (I) van 24 december 2002. Uit het ingediende verzoekschrift en uit de uiteenzetting van de middelen blijkt echter dat alleen de artikelen 121 en 134 van die wet in het geding zijn. Het Hof beperkt zijn onderzoek tot die bepalingen.

Ten gronde

B.3.1. Bij artikel 121 van de programmawet (I) van 24 december 2002 wordt artikel 7 van de wet van 27 februari 1987 « betreffende de tegemoetkomingen aan personen met een handicap » door de volgende bepaling vervangen :

« § 1. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen enkel toegekend worden indien het bedrag van het inkomen van de persoon met een handicap en het bedrag van het inkomen van de personen met wie hij een huishouden vormt, het in artikel 6 bedoelde bedrag van de tegemoetkomingen niet overschrijdt.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad wat moet worden verstaan onder ' inkomen ' en door wie, volgens welke criteria en op welke wijze het bedrag ervan moet worden bepaald.

De Koning kan, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, bepalen dat sommige inkomsten of delen van het inkomen, onder de voorwaarden die Hij bepaalt, niet of slechts gedeeltelijk in aanmerking worden genomen. Hij kan daarbij een onderscheid maken naargelang het gaat om een inkomensvervangende tegemoetkoming, een integratietegemoetkoming of een tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden. Hij kan eveneens een onderscheid maken naargelang de gerechtigde behoort tot categorie A, B of C, naargelang de graad van zelfredzaamheid van de persoon met een handicap, naargelang het gaat om het inkomen van de persoon met een handicap zelf of om het inkomen van de leden van zijn huishouden, of naargelang de bron van het inkomen.

§ 2. De persoon met een handicap en de leden van zijn huishouden moeten hun rechten laten gelden op de uitkeringen en vergoedingen waarop ze aanspraak kunnen maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens de regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

§ 3. Onder ' huishouden ' moet worden verstaan elke samenwoning van personen die een economische entiteit vormen gewoon door het feit dat deze personen de dagelijkse kosten voor hun levensonderhoud hoofdzakelijk gemeenschappelijk dragen.

Het bestaan van een huishouden wordt vermoed wanneer meerdere personen hun hoofdverblijfplaats op hetzelfde adres hebben. Het tegenbewijs kan met alle mogelijke middelen worden geleverd.

§ 4. De in artikel 1 bedoelde tegemoetkomingen kunnen worden toegekend als voorschot op de uitkeringen en vergoedingen waarop de aanvrager aanspraak kan maken krachtens een andere Belgische of buitenlandse wetgeving of krachtens regels van toepassing op het personeel van een internationale openbare instelling en die hun grond vinden in een beperking van het verdienvermogen of op sociale uitkeringen inzake ziekte en invaliditeit, werkloosheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten, rust- en overlevingspensioenen, de inkomensgarantie voor ouderen en het gewaarborgd inkomen voor bejaarden, of die hun grond vinden in een gebrek aan of vermindering van de zelfredzaamheid, of in de artikelen 1382 en volgende van het Burgerlijk Wetboek betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid.

De Koning bepaalt, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, onder welke voorwaarden, op welke wijze en tot welk bedrag deze voorschotten kunnen worden toegekend, alsmede de wijze waarop ze kunnen worden teruggevorderd. De uitbetalingsdienst of -instelling treedt in de rechten van de gerechtigde tot het bedrag van de toegekende voorschotten. »

B.3.2. Artikel 134 van dezelfde programmawet bepaalde oorspronkelijk :

« Dit hoofdstuk treedt in werking op 1 juli 2003, met uitzondering van artikel 128 dat in werking treedt op 1 januari 2003. »

Het werd echter vervangen bij artikel 275 van de programmawet van 22 december 2003, dat luidt als volgt :

« De artikelen 115, 118, 122, 123, 125, 126, 127, 130, 131, 132 en 133 treden in werking op 1 juli 2003.

Het artikel 128 treedt in werking op 1 januari 2003.

De artikelen 116, 117, 119, 120, 121, 124 en 129 treden in werking op 1 juli 2004. »

B.4. Aangezien geen enkel beroep is ingesteld tegen artikel 275 van de programmawet van 22 december 2003 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2003), is het derde middel zonder voorwerp.

B.5. In een eerste middel voeren de verzoekende partijen een schending aan van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet door artikel 121, § 3, van de programmawet (I) van 24 december 2002 doordat het het begrip « huishouden » definieert als « elke samenwoning van personen die een economische entiteit vormen gewoon door het feit dat deze personen de dagelijkse kosten voor hun levensonderhoud hoofdzakelijk gemeenschappelijk dragen ». De bestreden bepaling zou verder gaan dan de doelstellingen die de wetgever heeft nagestreefd en zou aanleiding geven tot discriminatie door een identieke behandeling van, enerzijds, de gewone huishoudens en, anderzijds, de huishoudens die dat niet zijn, zoals de religieuze gemeenschappen of lekengemeenschappen.

B.6.1. Uit de parlementaire voorbereiding van de aangevochten bepaling blijkt dat de wetgever, door de definitie van het begrip « huishouden » te wijzigen, de criteria en modaliteiten voor toekenning van de tegemoetkomingen aan personen met een handicap nauwer wilde doen aansluiten bij de huidige samenlevingsvormen, door niet alleen rekening te houden met het eigen inkomen van de persoon met een handicap, maar ook met dat van de personen met wie hij een huishouden vormt (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, pp. 86 tot 88 en 92).

Zich ervan bewust dat de administratie onmogelijk elke afzonderlijke feitelijke levenssituatie kon uitpluizen, heeft de wetgever geopteerd voor een systeem van vermoeden van het bestaan van een huishouden wanneer twee of meer personen op hetzelfde adres gedomicilieerd zijn, waarbij echter aan de betrokkene de mogelijkheid wordt gelaten om met alle mogelijke middelen aan te tonen dat de feitelijke toestand afwijkt van de juridische, zoals die blijkt uit het rijksregister (*Parl. St.*, Kamer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, p. 92).

Uit de parlementaire voorbereiding blijkt dat, ter gelegenheid van een voorstel van amendement, de Minister van Sociale Zaken in de Commissie voor de sociale aangelegenheden heeft verklaard :

« [...] het ten gronde eens te zijn met de indiener van de amendementen. Hij wijst er evenwel op dat de personen die voorheen reeds van het gewaarborgd minimuminkomen konden genieten hun verworven rechten niet verliezen. Dit neemt niet weg dat een oplossing moet worden gevonden voor de kloosterlingen, maar de bespreking van de programmawet lijkt hiervoor niet het juiste ogenblik » (*Parl. St.*, Senaat, 2002-2003, nr. 2-1390/3, p. 63).

B.6.2. Door te bepalen dat elke samenwoning van personen die een economische entiteit vormen door het feit dat zij de dagelijkse kosten voor hun levensonderhoud hoofdzakelijk gemeenschappelijk dragen een « huishouden » is, zonder het aantal personen noch de aard van hun samenwoning in aanmerking te nemen, is de wetgever verder gegaan dan het doel dat hij nastreeft. Aangezien hij de definitie van het begrip " huishouden " nauwer wilde doen aansluiten bij de maatschappelijke ontwikkelingen om andere samenlevingsvormen dan het huwelijk - die een weerslag kunnen hebben op het inkomen van het huishouden - in aanmerking te nemen, kan louter op grond van het criterium van het gemeenschappelijk dragen van dagelijkse kosten onvoldoende onderscheid worden gemaakt tussen die nieuwe samenlevingsvormen en andere vormen van het gemeenschappelijk dragen van de dagelijkse kosten die reeds vóór de goedkeuring van de bestreden wet bestonden en die van het begrip « huishouden » waren uitgesloten.

Daaruit volgt dat, in zoverre het tot gevolg heeft dat de religieuze of lekengemeenschappen onder het begrip « huishouden » vallen, het criterium dat de wetgever te dezen heeft aangewend, niet pertinent is in het licht van het doel dat hij wilde nastreven.

B.6.3. Het feit dat het vermoeden van het bestaan van een huishouden met alle wettelijke middelen kan worden weerlegd, waarbij de administratie een ruime beoordelingsbevoegdheid wordt toegekend, doet niets af aan die vaststelling. De ontstentenis van precieze criteria op grond waarvan de samenwoning van personen in de zin die de wetgever daaraan heeft willen geven, kan worden onderscheiden van andere samenlevingsvormen die hij duidelijk niet tot het begrip « huishouden » wilde rekenen, brengt immers voor de personen die het wettelijk vermoeden zouden willen weerleggen een onzekerheid teweeg die onverenigbaar is met het gelijkheidsbeginsel.

B.7. Het middel is gegrond.

B.8. Aangezien het tweede middel niet tot een ruimere vernietiging kan leiden, dient het niet te worden onderzocht.

Om die redenen,

het Hof

vernietigt artikel 121 van de programmawet (I) van 24 december 2002.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 7 juli 2004.

De griffier,

L. Potoms.

De wnd. voorzitter,

R. Henneuse.

SCHIEDSHOF

[2004/202333]

Auszug aus dem Urteil Nr. 123/2004 vom 7. Juli 2004

Geschäftsverzeichnisnummer 2750

In Sachen: Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 115 bis 134 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002, erhoben von der «Fédération M.R.B. — Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique» und anderen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden R. Henneuse, und dem Vorsitzenden A. Arts, und den Richtern E. De Groot, A. Alen, J.-P. Moerman, E. Derycke und J. Spreutels, unter Assistenz des Kanzlers L. Potoms, unter dem Vorsitz des Richters R. Henneuse,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der Klage und Verfahren

Mit einer Klageschrift, die am 1. Juli 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 115 bis 134 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2002): die «Fédération M.R.B. — Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique», mit Sitz in 1210 Brüssel, boulevard Saint-Lazare 2, die VoG Association des Supérieurs Majeurs de Belgique, mit Vereinigungssitz in 1030 Brüssel, rue du Progrès 333, und M.-J. Henricot, M. de Waerseghers, H. Florent und A. Habaru, wohnhaft in 5020 Namur, place du Couvent 3.

(...)

II. In rechtlicher Beziehung

(...)

In bezug auf das Interesse der klagenden Parteien

B.1.1. Die erste klagende Partei, die «Fédération M.R.B. — Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique», ist ein Krankenkassenbund, der belgischen Ordensleuten und Missionaren vorbehalten ist.

Die zweite klagende Partei, die «Association des Supérieurs Majeurs de Belgique», ist eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht, der männliche Ordensleute angehören, die in einer in Wallonien oder in Brüssel niedergelassenen Gemeinschaft leben.

B.1.2. Nach Auffassung des Ministerrates hätten die angefochtenen Bestimmungen keine direkte Auswirkung auf die Lage der Mitglieder der ersten klagenden Partei. Das von dieser geltend gemachte kollektive Interesse beschränke sich außerdem auf die individuellen Interessen ihrer Mitglieder.

Der Ministerrat führt ferner an, das Interesse der zweiten klagenden Partei sei nicht ausreichend präzise und direkt, weshalb nicht das erforderliche Interesse vorliege.

B.1.3. Wenn eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht sich auf ein kollektives Interesse beruft, ist es erforderlich, daß ihr Vereinigungszweck besonderer Art ist und sich daher vom allgemeinen Interesse unterscheidet, daß sich dieses Interesse nicht auf die individuellen Interessen der Mitglieder beschränkt, daß die angefochtene Rechtsnorm den Vereinigungszweck beeinträchtigen kann, und daß schließlich nicht ersichtlich wird, daß dieser Vereinigungszweck nicht bzw. nicht mehr tatsächlich erstrebt wird.

B.1.4.1. Gemäß Artikel 2 ihrer Satzung hat die «Fédération M.R.B. — Fédération mutualiste d'assurance maladie, Tous Risques en Belgique» insbesondere die Aufgabe, zusätzlich zur Gewährleistung der Erstattung von Gesundheitsleistungen ihren Mitgliedern oder den Personen, für die sie unterhaltspflichtig sind, Hilfe, Informationen, Begleitung und Beistand bei der Erfüllung ihres Auftrags zu gewähren.

Die angefochtenen Bestimmungen, die eine Änderung mehrerer Bestimmungen des Gesetzes vom 27. Februar 1987 über die Beihilfen für Personen mit Behinderung bezwecken, sind dem Vereinigungszweck der klagenden Vereinigung nicht fremd. Indem das angefochtene Gesetz den Begriff «Haushalt» in dem Sinne abändert, daß er die Religionsgemeinschaften umfassen kann, denen ihre Mitglieder angehören, wirkt es sich direkt und in ungünstigem Sinne auf deren Situation aus, da sie Gefahr laufen, vom Vorteil der Behindertenbeihilfe, die sie aufgrund des früheren Gesetzes erhielten, ausgeschlossen zu werden.

B.1.4.2. Die Einrede wird abgewiesen.

B.1.4.3. Was die «Association des Supérieurs Majeurs de Belgique» betrifft, ist in Artikel 2 ihrer Satzung zu lesen, daß sie den Zweck verfolgt, Lösungen zur Entwicklung und zum ordnungsgemäßen Funktionieren der einzelnen Religionsinstitute und insbesondere der apostolischen Lebensgemeinschaften zu untersuchen und anzustreben, sowie ihren Mitgliedern im allgemeinen eine materielle oder moralische Unterstützung zu gewähren, um sowohl in Belgien als auch im Ausland ihre Institute und Werke zu gründen, zu entwickeln, zu fördern und zu unterhalten.

Bestimmungen, die sich auf die finanzielle Lage gewisser Mitglieder der Vereinigung aufgrund ihrer Behinderung beziehen, weisen keinen ausreichenden Zusammenhang mit einer materiellen Unterstützung auf, und sei es in Form von finanziellen Mitteln, mit dem Ziel, Religionsinstitute oder apostolische Lebensgemeinschaften zu gründen, zu entwickeln, zu fördern und zu unterhalten. Die Behindertenbeihilfen, die, wie die klagenden Parteien übrigens in Erinnerung rufen, es einer Person mit Behinderung ermöglichen, ihren Bedarf an medizinischer oder sonstiger Pflege aufgrund ihrer Behinderung zu decken, dürfen keineswegs mit den Mitteln verwechselt werden, die die Institute und Gemeinschaften, denen Personen mit Behinderung angehören, für ihr Funktionieren und ihre Entwicklung benötigen.

B.1.4.4. Die von der zweiten klagenden Partei eingereichte Klage ist unzulässig.

B.1.5. Der Ministerrat stellt das Interesse der dritten Klägerin, M.-J. Henricot, an der Klageerhebung mit der Begründung in Abrede, sie sei nicht behindert und erhalte folglich keine Beihilfe im Sinne des angefochtenen Gesetzes.

B.1.6.1. Da die dritte Klägerin nicht unter irgendeiner Form der Behinderung leidet, ist sie nicht von den angefochtenen Bestimmungen betroffen.

B.1.6.2. Die von der dritten Klägerin eingereichte Klage ist unzulässig.

B.1.7.1. Der Ministerrat stellt ebenfalls das Interesse der fünften und sechsten klagenden Partei an der Klageerhebung mit der Begründung in Abrede, sie seien über 65 Jahre alt und könnten keinen Anspruch mehr auf die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und die Eingliederungsbeihilfe erheben. Was die Beihilfe zur Unterstützung von Betagten betrifft, sieht Artikel 23 des königlichen Erlasses vom 5. März 1990, der sich auf diese Beihilfe bezieht, vor, daß in dem Fall, wo in einem Haushalt mehrere Personen Anspruch auf eine Beihilfe haben, für jeden Bezugsberechtigten die Gesamtheit der Haushaltseinkünfte, geteilt durch die Anzahl Personen, deren Einkommen zur Berechnung der Beihilfe berücksichtigt wird, angerechnet wird.

B.1.7.2. Im Gegensatz zu dem, was der Ministerrat behauptet, können Personen über 65 Jahre weiterhin eine Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens oder eine Eingliederungsbeihilfe erhalten. Artikel 2 §§ 1 und 2 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 sieht zwar vor, daß Personen mit Behinderung ihren Antrag auf Beihilfe einreichen müssen, bevor sie das Alter von 65 Jahren erreicht haben, doch Artikel 5 desselben Gesetzes besagt, daß der Anspruch auf die Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens oder auf die Eingliederungsbeihilfe nach Erreichen des Alters von 65 Jahren bestehen bleibt, vorausgesetzt, sie bleibt ohne Unterbrechung zahlbar.

B.1.7.3. Die Einrede wird abgewiesen.

In bezug auf die Tragweite der Klage

B.2. Die klagenden Parteien beantragen die Nichtigerklärung der Artikel 115 bis 134 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002. Aus der eingereichten Klageschrift und der Darlegung der Klagegründe wird ersichtlich, daß nur die Artikel 121 und 134 des besagten Gesetzes angefochten werden. Der Hof beschränkt sich auf die Prüfung dieser Bestimmungen.

Zur Hauptsache

B.3.1. Artikel 121 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 ersetzt Artikel 7 des Gesetzes vom 27. Februar 1987 «über die Beihilfen für Personen mit Behinderung» durch folgende Bestimmung:

«§ 1. Die in Artikel 1 vorgesehenen Beihilfen können nur gewährt werden, wenn der Betrag des Einkommens der Person mit Behinderung und der Betrag des Einkommens der Personen, mit denen sie einen Haushalt bildet, nicht höher ist als der Betrag der in Artikel 6 erwähnten Beihilfen.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß, was unter 'Einkommen' zu verstehen ist, sowie durch wen, nach welchen Kriterien und auf welche Weise dessen Betrag festgelegt werden muß.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß bestimmen, daß gewisse Einkommen oder Teilbeträge des Einkommens unter den von ihm festgelegten Bedingungen nur teilweise oder nicht berücksichtigt werden. Er kann eine Unterscheidung vornehmen, je nachdem, ob es sich um eine Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens, eine Eingliederungsbeihilfe oder eine Beihilfe zur Unterstützung von Betagten handelt. Er kann auch unterscheiden je nach der Zugehörigkeit des Bezugsberechtigten zur Kategorie A, B oder C, nach dem Grad der Eigenständigkeit der Person mit Behinderung, nach dem Umstand, ob es sich um das Einkommen der Person mit Behinderung selbst oder um das Einkommen der Mitglieder ihres Haushaltes handelt, oder nach der Herkunft der Einkünfte.

§ 2. Personen mit Behinderung und die Mitglieder ihres Haushaltes sind verpflichtet, ihren Anspruch auf Leistungen und Entschädigungen, auf die sie aufgrund einer anderen belgischen oder ausländischen Gesetzgebung oder aufgrund von Regeln bezüglich des Personals einer internationalen öffentlichen Einrichtung Anspruch erheben können und die auf einer Einschränkung der Erwerbsfähigkeit oder auf Sozialleistungen in bezug auf Krankheit und Invalidität, Arbeitslosigkeit, Arbeitsunfälle, Berufskrankheiten, Alters- und Hinterbliebenenpensionen, Einkommensgarantie für Betagte und garantiertes Einkommen für Betagte beruhen oder die auf mangelnder oder eingeschränkter Eigenständigkeit oder auf den Artikeln 1382 ff. des Zivilgesetzbuches über die Zivilhaftung beruhen, geltend zu machen.

§ 3. Unter 'Haushalt' sind alle Formen des Zusammenlebens von Personen zu verstehen, die eine Wirtschaftseinheit bilden, indem diese Personen gemeinsam hauptsächlich für die täglichen Lebenshaltungskosten aufkommen.

Es wird vom Bestehen eines Haushaltes ausgegangen, wenn mehrere Personen ihren Hauptaufenthaltort an derselben Adresse haben. Der Nachweis des Gegenteils kann durch alle möglichen Mittel erbracht werden.

§ 4. Die in Artikel 1 vorgesehenen Beihilfen können als Vorschuß auf die Leistungen und Entschädigungen gewährt werden, auf die der Antragsteller aufgrund einer anderen belgischen oder ausländischen Gesetzgebung oder aufgrund von Regeln bezüglich des Personals einer internationalen öffentlichen Einrichtung Anspruch erheben kann und die auf einer Einschränkung der Erwerbsfähigkeit oder auf Sozialleistungen in bezug auf Krankheit und Invalidität, Arbeitslosigkeit, Arbeitsunfälle, Berufskrankheiten, Alters- und Hinterbliebenenpensionen, Einkommensgarantie für Betagte und garantiertes Einkommen für Betagte beruhen oder die auf mangelnder oder eingeschränkter Eigenständigkeit oder auf den Artikeln 1382 ff. des Zivilgesetzbuches über die Zivilhaftung beruhen, geltend zu machen.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlaß, unter welchen Bedingungen, auf welche Weise und bis zu welcher Höhe diese Vorschüsse gewährt werden können, sowie die Weise ihrer etwaigen Rückforderung. Die Auszahlungsdienststelle oder -einrichtung tritt in die Rechte des Bezugsberechtigten bis zur Höhe des Betrags der Vorschußzahlungen ein.»

B.3.2. Artikel 134 desselben Programmgesetzes besagte :

«Dieses Kapitel tritt am 1. Juli 2003 in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 128, der am 1. Januar 2003 in Kraft tritt.»

Er wurde jedoch ersetzt durch Artikel 275 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003, der wie folgt lautet:

«Die Artikel 115, 118, 122, 123, 125, 126, 127, 130, 131, 132 und 133 treten am 1. Juli 2003 in Kraft.

Artikel 128 tritt am 1. Januar 2003 in Kraft.

Die Artikel 116, 117, 119, 120, 121, 124 und 129 treten am 1. Juli 2004 in Kraft.»

B.4. Da keine Klage gegen Artikel 275 des Programmgesetzes vom 22. Dezember 2003 (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 31. Dezember 2003) erhoben worden ist, ist der dritte Klagegrund gegenstandslos.

B.5. In einem ersten Klagegrund führen die klagenden Parteien einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung durch Artikel 121 § 3 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 an, da in diesem der Begriff «Haushalt» beschrieben werde als «alle Formen des Zusammenlebens von Personen [...], die eine Wirtschaftseinheit bilden, indem diese Personen gemeinsam hauptsächlich für die täglichen Lebenshaltungskosten aufkommen». Die angefochtene Bestimmung gehe über die Zielsetzung des Gesetzgebers hinaus und führe eine Diskriminierung ein, indem sie einerseits die gewöhnlichen Haushalte und andererseits diejenigen, die es nicht seien, wie Religions- oder Laiengemeinschaften, auf die gleiche Weise behandle.

B.6.1. Aus den Vorarbeiten zur angefochtenen Bestimmung geht hervor, daß der Gesetzgeber durch die Änderung der Definition des Begriffs «Haushalt» die Kriterien und die Modalitäten für die Gewährung der Behindertenbeihilfen den heutigen Formen des Zusammenlebens anpassen wollte, indem er nicht nur die eigenen Einkünfte der Person mit Behinderung, sondern auch diejenigen der Personen, mit denen die Person mit Behinderung diesen Haushalt bildet, berücksichtigt (*Parl. Dok*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, SS. 86 bis 88 und 92).

In dem Bewußtsein, daß die Verwaltung nicht jede einzelne Lebenssituation prüfen kann, hat der Gesetzgeber sich für ein System entschieden, in dem vom Bestehen eines Haushaltes ausgegangen wird, wenn zwei oder mehr Personen an der gleichen Adresse ihren Wohnsitz haben, wobei er den Betroffenen jedoch die Möglichkeit geboten hat, durch alle möglichen Mittel zu beweisen, daß die faktische Situation eine andere ist als die im Nationalregister eingetragene rechtliche Situation (*Parl. Dok*, Kammer, 2002-2003, DOC 50-2124/001, S. 92).

In den Vorarbeiten ist erwähnt, daß der Minister der Sozialen Angelegenheiten im Anschluß an einen Abänderungsantrag im Ausschuß für Soziales erklärt hatte,

«[...] zur Hauptsache mit dem Verfasser des Abänderungsantrags einverstanden zu sein. Er hebt jedoch hervor, daß die Personen, die bereits Anspruch auf das garantierte Mindesteinkommen erheben konnten, ihre wohlerworbenen Rechte nicht verlieren. Trotzdem muß eine Lösung für die Ordensleute gefunden werden, wenn auch die Erörterung des Programmgesetzes nicht der am besten geeignete Zeitpunkt hierfür ist» (*Parl. Dok.*, Senat, 2002-2003, Nr. 2-1390/3, S. 63).

B.6.2. Indem der Gesetzgeber festgelegt hat, daß jedes Zusammenleben von Personen, die eine Wirtschaftseinheit bilden, weil sie gemeinsam hauptsächlich für die täglichen Lebenshaltungskosten aufkommen, einen «Haushalt» darstellt, ohne die Zahl dieser Personen oder die Art ihres Zusammenlebens zu berücksichtigen, ist er über seine Zielsetzung hinausgegangen. Da er den Begriff «Haushalt» der gesellschaftlichen Entwicklung anpassen wollte, um andere Formen des Zusammenlebens als die Ehe zu berücksichtigen, die sich auf die Einkünfte dieses Haushaltes auswirken können, erlaubt das lediglich aus der gemeinsamen Übernahme der täglichen Lebenshaltungskosten abgeleitete Kriterium es nicht, diese neuen Formen des Zusammenlebens von anderen Formen der gemeinsamen Übernahme der täglichen Lebenshaltungskosten, die vor der Annahme des angefochtenen Gesetzes bestanden und aus dem Begriff «Haushalt» ausgeschlossen waren, zu unterscheiden.

Folglich ist das in diesem Fall vom Gesetzgeber angewandte Kriterium, insofern es zur Folge hat, Religions- oder Laiengemeinschaften in den Begriff «Haushalt» aufzunehmen, nicht sachdienlich hinsichtlich der Zielsetzung, die er anstreben wollte.

B.6.3. Der Umstand, daß die Vermutung des Bestehens eines Haushaltes durch alle Rechtsmittel widerlegt werden kann, wobei der Verwaltung ein breiter Ermessensspielraum eingeräumt wird, ändert nichts an dieser Feststellung. Das Fehlen präziser Kriterien, anhand deren das Zusammenleben von Personen in dem vom Gesetzgeber gewünschten Sinne von anderen Formen des Zusammenlebens zu unterscheiden wäre, die er eindeutig nicht in den Begriff «Haushalt» aufnehmen wollte, schafft auf Seiten der Personen, die eine Widerlegung der gesetzlichen Vermutung beabsichtigen könnten, eine nicht mit dem Gleichheitsgrundsatz zu vereinbarende Unsicherheit.

B.7. Der Klagegrund ist begründet.

B.8. Da der zweite Klagegrund nicht zu einer weitergehenden Nichtigerklärung führen kann, braucht er nicht geprüft zu werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erklärt Artikel 121 des Programmgesetzes (I) vom 24. Dezember 2002 für nichtig.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 7. Juli 2004.

Der Kanzler,

L. Potoms.

Der stellv. Vorsitzende,

R. Henneuse.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2004/202422]

Neerlegging van collectieve arbeidsovereenkomsten

De hierna vermelde collectieve arbeidsovereenkomsten werden neergelegd ter Griffie van de Algemene Directie Collectieve arbeidsbetrekkingen van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

De teksten van de ter Griffie neergelegde collectieve arbeidsovereenkomsten zijn beschikbaar op de website van de FOD. Zij kunnen eveneens gratis afgeprint worden.

Er kunnen evenwel voor eensluidend verklaarde afschriften van deze overeenkomsten worden verkregen mits voorafgaande betaling van een retributie van 1 EUR per bladzijde. Het afleveren van delen van kopieën wordt niet toegestaan.

De retributie is te betalen in handen van het daartoe afgevaardigd personeelslid van de Griffie.

Zij mag ook, vóór de uitreiking van de documenten, worden gestort op postrekening nr. 679-2005847-81, "Collectieve arbeidsovereenkomsten", met vermelding van de registratienummers van de gewenste overeenkomsten.

Adres : Belliardstraat, 51 te 1040 Brussel, lokaal B456.

Telefoon : 02-233 41 48 en 41 49 van 9 tot 12 uur.

Fax : 02-233 41 45.

E-mail : aca@meta.fgov.be

Internetsite : <http://www.meta.fgov.be>

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2004/202422]

Dépôt de conventions collectives de travail

Les conventions collectives de travail désignées ci-après ont été déposées au Greffe de la Direction générale Relations collectives du travail du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.

Les textes des conventions déposées au Greffe sont disponibles sur le site Internet du SPF. Ceux-ci peuvent également être imprimés gratuitement.

On peut toutefois se faire délivrer des copies certifiées conformes de ces conventions moyennant le paiement préalable d'une redevance de 1 EUR par page. La délivrance de reproduction partielle n'est pas autorisée.

La redevance est payable entre les mains de l'agent du Greffe désigné à cet effet.

Elle peut aussi être versée, préalablement à la délivrance des documents au compte postal n° 679-2005847-81, "Conventions collectives de travail", en mentionnant les numéros d'enregistrement des conventions souhaitées.

Adresse : rue Belliard, 51 à 1040 Bruxelles, local B456.

Téléphone : 02-233 41 48 et 41 49 de 9 à 12 heures.

Télécopie : 02-233 41 45.

Courriel : arc@meta.fgov.be

Site Internet : <http://www.meta.fgov.be>

PARITAIR COMITE VOOR HET BOUWBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/01/2004, neergelegd op 27/02/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : statuut van de syndicale afvaardiging
- vervanging van overeenkomst nummer 048414 van 30/04/1998
- uitvoering van overeenkomst nummer 060570 van 22/11/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71692/CO/1240000.

COMMISSION PARITAIRE DE LA CONSTRUCTION

Convention collective de travail conclue le 29/01/2004, déposée le 27/02/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : statut de la délégation syndicale
- remplacement de la convention numéro 048414 du 30/04/1998
- exécution de la convention numéro 060570 du 22/11/2001
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71692/CO/1240000.

**PARITAIR COMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTINGS-
INRICHTINGEN EN -DIENSTEN**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 17/12/2001, neergelegd op 03/01/2002 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- inrichtingen en diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels-Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : financiële bijdrage in de vervoerkosten
- wijziging van overeenkomst nummer 025079 van 23/02/1990
- wijziging van overeenkomst nummer 035667 van 01/03/1994
- wijziging van overeenkomst nummer 044428 van 07/10/1996
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2001, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71693/CO/3190000.

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUIS-
VESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE
GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/06/2003, neergelegd op 02/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- opvangtehuizen
- Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- onderwerp : bijkomende aanwerving die voortvloeit uit de arbeidsduurvermindering
- wijziging van overeenkomst nummer 063292 van 07/05/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71694/CO/3190200.

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUIS-
VESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE
GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/06/2003, neergelegd op 02/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- inrichtingen en diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap en/of de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen en die noch erkend, noch gesubsidieerd zijn en waarvan de hoofdactiviteit uitgeoefend wordt in het Waalse Gewest
- onderwerp : aanvullende vergoeding brugpensioen
- geldigheidsduur : m.i.v. 03/06/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71695/CO/3190200.

**PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUIS-
VESTINGSINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE
GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE
GEMEENSCHAP**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 03/06/2003, neergelegd op 02/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- jeugdzorg
- inrichtingen en diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest, de Duitstalige Gemeenschap of de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
- inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen en die noch erkend, noch gesubsidieerd zijn en waarvan de hoofdactiviteit uitgeoefend wordt in het Waalse Gewest
- onderwerp : sectoraal tewerkstellingsakkoord
- geldigheidsduur : van 04/06/2003 tot 02/07/2003
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71696/CO/3190200.

**COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES
D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT**

Convention collective de travail conclue le 17/12/2001, déposée le 03/01/2002 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- maisons et services agréés et/ou subsidiés par la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale
- objet : intervention financière dans les frais de transport
- modification de la convention numéro 025079 du 23/02/1990
- modification de la convention numéro 035667 du 01/03/1994
- modification de la convention numéro 044428 du 07/10/1996
- durée de validité : à partir du 01/01/2001, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71693/CO/3190000.

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVI-
CES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMU-
NAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA
COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

Convention collective de travail conclue le 03/06/2003, déposée le 02/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- maisons d'accueil
- la région de Bruxelles-Capitale Commission communautaire française
- objet : embauche compensatoire résultant de la réduction du temps de travail
- modification de la convention numéro 063292 du 07/05/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2003
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71694/CO/3190200.

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVI-
CES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMU-
NAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA
COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

Convention collective de travail conclue le 03/06/2003, déposée le 02/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- établissements et services agréés et/ou subsidiés par la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone et/ou la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale
- établissements et services exerçant les mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni subventionnés et dont l'activité principale est exercée en Région wallonne
- objet : indemnité complémentaire de prépension
- durée de validité : à partir du 03/06/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71695/CO/3190200.

**SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVI-
CES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMU-
NAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA
COMMUNAUTE GERMANOPHONE**

Convention collective de travail conclue le 03/06/2003, déposée le 02/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- aide à la jeunesse
- établissements et services agréés et/ou subsidiés par la Communauté française, la Région wallonne, la Communauté germanophone ou la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale
- établissements et services exerçant les mêmes activités et qui ne sont ni agréés ni subventionnés et dont l'activité principale est exercée en Région wallonne
- objet : accord sectoriel pour l'emploi
- durée de validité : du 04/06/2003 au 02/07/2003
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71696/CO/3190200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUIS-
VESTINGSINRICHTINGEN EN DIENSTEN VAN DE VLAAMSE
GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 27/04/2004, neergelegd op 07/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- inrichtingen en diensten gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap als sociaal verhuurkantoor, krachtens het besluit van de Vlaamse regering van 06/02/04 of krachtens de regelgeving
- onderwerp : loonvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 035658 van 01/03/1994
- wijziging van overeenkomst nummer 035660 van 01/03/1994
- wijziging van overeenkomst nummer 063336 van 14/11/2000
- wijziging van overeenkomst nummer 068889 van 27/01/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/05/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71697/CO/3190100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWER-
PEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/05/2004, neergelegd op 07/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : wijziging van de statuten van het Compensatiefonds voor bestaanszekerheid
- geldigheidsduur : van 01/04/2003 tot 31/03/2005, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71698/CO/3010100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN ANTWERPEN,
"NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN VAN ANTWER-
PEN" GENAAMD

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/05/2004, neergelegd op 07/06/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 024231 van 12/07/1989
- geldigheidsduur : m.i.v. 25/05/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71699/CO/3010100.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 05/12/2003, neergelegd op 05/12/2003 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- bakkerij, banketbakkerij en verbruikzalen bij een banketbakkerij
- onderwerp : syndicale vorming
- vervanging van overeenkomst nummer 027319 van 14/03/1991
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71700/CO/1180000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVI-
CES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMU-
NAUTE FLAMANDE

Convention collective de travail conclue le 27/04/2004, déposée le 07/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- établissements et services subventionnés par la Communauté flamande en tant qu'office de location sociale, en vertu de l'arrêté du gouvernement flamand du 06/02/04 ou en vertu de la réglementation
- objet : conditions de rémunération
- modification de la convention numéro 035658 du 01/03/1994
- modification de la convention numéro 035660 du 01/03/1994
- modification de la convention numéro 063336 du 14/11/2000
- modification de la convention numéro 068889 du 27/01/2003
- durée de validité : à partir du 01/05/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71697/CO/3190100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN
VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 25/05/2004, déposée le 07/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : modification des statuts du "compensatiefonds voor bestaanszekerheid"
- durée de validité : du 01/04/2003 au 31/03/2005, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71698/CO/3010100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT D'ANVERS,
DENOMMEE "NATIONAAL PARITAIR COMITE DER HAVEN
VAN ANTWERPEN"

Convention collective de travail conclue le 25/05/2004, déposée le 07/06/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : conditions de travail et de rémunération
- modification de la convention numéro 024231 du 12/07/1989
- durée de validité : à partir du 25/05/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71699/CO/3010100.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 05/12/2003, déposée le 05/12/2003 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés
- objet : formation syndicale
- remplacement de la convention numéro 027319 du 14/03/1991
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71700/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR HET VERMAKELIJKHEIDSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 23/03/2004, neergelegd op 16/04/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- podiumkunstensector van de Vlaamse Gemeenschap
- rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Vlaamse Gewest
- Rechtspersoon met maatschappelijke zetel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en ingeschreven bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid op de Nederlandse taalrol
- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- wijziging van overeenkomst nummer 058168 van 14/12/2000
- wijziging van overeenkomst nummer 062491 van 25/09/2001
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71701/CO/3040000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE DIENSTEN VOOR GEZINS- EN BEJAARDENHULP VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, HET WAALSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/11/2002, neergelegd op 17/12/2002 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- subsector diensten gesubsidieerd door de Duitse Gemeenschap
- onderwerp : bevordering van de tewerkstelling
- wijziging van overeenkomst nummer 056516 van 30/08/2000
- opheffing van overeenkomst nummer 068730 van 11/02/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2002, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71702/CO/3180100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVENS VAN OOSTENDE EN NIEUWPOORT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 24/06/2003 en 19/12/2003, neergelegd op 29/01/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- havenarbeiders van het algemeen contingent
- onderwerp : eindejaarspremie
- wijziging van overeenkomst nummer 042083 van 11/06/1996
- geldigheidsduur : van 01/09/2003 tot 31/01/2005
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71703/CO/3010400.

PARITAIR COMITE VOOR HET HOTELBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 12/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : wijziging van de statuten van een fonds voor bestaanszekerheid
- wijziging van overeenkomst nummer 017964 van 03/04/1987
- wijziging van overeenkomst nummer 045782 van 25/06/1997
- wijziging van overeenkomst nummer 047247 van 05/02/1998
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/1997, voor onbepaalde duur, behoudens andersluidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71704/CO/3020000.

COMMISSION PARITAIRE DU SPECTACLE

Convention collective de travail conclue le 23/03/2004, déposée le 16/04/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- Arts scéniques de la Communauté flamande
- Personne juridique dont le siège social est établi dans la Région flamande
- Personne juridique dont le siège social est établi dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui est inscrite à l'Office national de la Sécurité sociale sur le rôle linguistique néerlandais
- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- modification de la convention numéro 058168 du 14/12/2000
- modification de la convention numéro 062491 du 25/09/2001
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71701/CO/3040000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DES AIDES FAMILIALES ET DES AIDES SENIORS DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 18/11/2002, déposée le 17/12/2002 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- sous-secteur des services subsidiés par la Communauté germanophone
- objet : promotion de l'emploi
- modification de la convention numéro 056516 du 30/08/2000
- abrogation de la convention numéro 068730 du 11/02/2002
- durée de validité : à partir du 01/01/2002, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71702/CO/3180100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES PORTS D'OSTENDE ET DE NIEUPOORT

Convention collective de travail conclue les 24/06/2003 et 19/12/2003, déposée le 29/01/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- ouvriers portuaires du contingent général
- objet : prime de fin d'année
- modification de la convention numéro 042083 du 11/06/1996
- durée de validité : du 01/09/2003 au 31/01/2005
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71703/CO/3010400.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE HOTELIERE

Convention collective de travail conclue le 12/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : modification des statuts d'un fonds de sécurité d'existence
- modification de la convention numéro 017964 du 03/04/1987
- modification de la convention numéro 045782 du 25/06/1997
- modification de la convention numéro 047247 du 05/02/1998
- durée de validité : à partir du 01/01/1997, pour une durée indéterminée, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71704/CO/3020000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN
VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : bijzondere CAO
- geldigheidsduur : m.i.v. 02/04/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71705/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN
VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- bedienden, arbeiders en conciërges zoals gedefinieerd in artikelen 3, 5 en 7 van de CAO van 20/04/04 (beroepsindeling en lonen), met uitsluiting van het huispersoneel zoals gedefinieerd in artikel 8 van dezelfde CAO
- onderwerp : eindejaarspremie
- vervanging van overeenkomst nummer 065528 van 30/09/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71706/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN
VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- bedienden, arbeiders en huispersoneel
- onderwerp : beroepsindeling en lonen
- vervanging van overeenkomst nummer 065531 van 30/09/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71707/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN
VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- arbeiders, bedienden of huispersoneel
- onderwerp : vorming en financiering
- uitvoering van overeenkomst nummer 054842 van 19/01/2000
- vervanging van overeenkomst nummer 066280 van 30/09/2002
- uitvoering van overeenkomst nummer 065813 van 17/12/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71708/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET
LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : CCT particulière
- durée de validité : à partir du 02/04/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71705/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET
LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- employés, ouvriers et concierges tels que définis aux articles 3, 5 et 7 de la CCT du 20/04/04 relative à la classification professionnelles et aux salaires, à l'exclusion du personnel domestique tel que défini à l'article 8 de cette CCT
- objet : prime de fin d'année
- remplacement de la convention numéro 065528 du 30/09/2002
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71706/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET
LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- employés, ouvriers et domestiques
- objet : classification professionnelle et salaires
- remplacement de la convention numéro 065531 du 30/09/2002
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71707/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET
LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- personnel sous contrat du travail ouvrier, employé ou domestique
- objet : formation et financement
- exécution de la convention numéro 054842 du 19/01/2000
- remplacement de la convention numéro 066280 du 30/09/2002
- exécution de la convention numéro 065813 du 17/12/2002
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71708/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- arbeiders, bedienden of huispersoneel
- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- uitvoering van overeenkomst nummer 054842 van 19/01/2000
- uitvoering van overeenkomst nummer 055983 van 30/06/2000
- uitvoering van overeenkomst nummer 066280 van 30/09/2002
- uitvoering van overeenkomst nummer 066824 van 30/09/2002
- uitvoering van overeenkomst nummer 065527 van 30/09/2002
- vervanging van overeenkomst nummer 066832 van 17/12/2002
- uitvoering van overeenkomst nummer 071706 van 20/04/2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 071707 van 20/04/2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 071708 van 20/04/2004
- uitvoering van overeenkomst nummer 071710 van 20/04/2004
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71709/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR HET BEHEER VAN GEBOUWEN EN VOOR DIENSTBODEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 20/04/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- arbeiders, bedienden of huispersoneel
- onderwerp : syndicale premie
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/07/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71710/CO/3230000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- niet van toepassing op :
- bedienden gewoonlijk tewerkgesteld gedurende een periode welke minder dan een kalendermaand bedraagt
- personen tewerkgesteld in een familieonderneming
- onderwerp : waarborg van een gemiddeld minimumaandinkomen
- opheffing van overeenkomst nummer 060351 van 08/11/2001
- uitvoering van overeenkomst nummer 064130 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/05/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71711/CO/2010000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 064130 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71712/CO/2010000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- personnel sous contrat du travail ouvrier, employé ou domestique
- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- exécution de la convention numéro 054842 du 19/01/2000
- exécution de la convention numéro 055983 du 30/06/2000
- exécution de la convention numéro 066280 du 30/09/2002
- exécution de la convention numéro 066824 du 30/09/2002
- exécution de la convention numéro 065527 du 30/09/2002
- remplacement de la convention numéro 066832 du 17/12/2002
- exécution de la convention numéro 071706 du 20/04/2004
- exécution de la convention numéro 071707 du 20/04/2004
- exécution de la convention numéro 071708 du 20/04/2004
- exécution de la convention numéro 071710 du 20/04/2004
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71709/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LA GESTION D'IMMEUBLES ET LES TRAVAILLEURS DOMESTIQUES

Convention collective de travail conclue le 20/04/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- personnel sous contrat du travail ouvrier, employé ou domestique
- objet : prime syndicale
- durée de validité : à partir du 01/07/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71710/CO/3230000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 18/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- hors du champ d'application :
- employés habituellement occupés au travail durant des périodes inférieures à un mois civil
- personnes occupées dans une entreprise familiale
- objet : revenu mensuel minimum moyen garanti
- abrogation de la convention numéro 060351 du 08/11/2001
- exécution de la convention numéro 064130 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/05/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71711/CO/2010000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 18/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- objet : conditions de travail et de rémunération
- modification de la convention numéro 064130 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71712/CO/2010000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- ondernemingen die 11 tot 19 werknemers tewerkstellen
- onderwerp : uitbreiding van het recht op vermindering van de prestaties voor werknemers van 58 jaar of ouder
- opheffing van overeenkomst nummer 058472 van 15/06/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71713/CO/2010000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 04/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- ondernemingen die 20 of meer werknemers tewerkstellen
- onderwerp : tijdskrediet
- opheffing van overeenkomst nummer 064128 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71714/CO/2010000.

PARITAIR COMITE VOOR DE ZELFSTANDIGE KLEINHANDEL

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 04/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 28/06/2004.

- toepassingsgebied :
- ondernemingen die 5 of meer werknemers tewerkstellen
- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- opheffing van overeenkomst nummer 058471 van 15/06/2001
- geldigheidsduur : van 01/01/2004 tot 31/12/2005
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71715/CO/2010000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMIDDELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 04/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 29/06/2004.

- onderwerp : brugpensioen op 58 jaar
- opheffing van overeenkomst nummer 063998 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2004 tot 31/12/2005
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71740/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMIDDELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 04/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 29/06/2004.

- onderwerp : tijdskrediet
- opheffing van overeenkomst nummer 063997 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : van 01/01/2003 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71741/CO/2020100.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 18/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- entreprises occupant 11 à 19 travailleurs
- objet : extension du droit à la réduction des prestations des travailleurs de 58 ans ou plus
- abrogation de la convention numéro 058472 du 15/06/2001
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71713/CO/2010000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 04/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- entreprises occupant 20 travailleurs ou plus
- objet : crédit-temps
- abrogation de la convention numéro 064128 du 04/07/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71714/CO/2010000.

COMMISSION PARITAIRE DU COMMERCE DE DETAIL INDEPENDANT

Convention collective de travail conclue le 04/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 28/06/2004.

- champ d'application :
- entreprises occupant 5 travailleurs ou plus
- objet : prépension à 58 ans
- abrogation de la convention numéro 058471 du 15/06/2001
- durée de validité : du 01/01/2004 au 31/12/2005
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71715/CO/2010000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 04/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 29/06/2004.

- objet : prépension à 58 ans
- abrogation de la convention numéro 063998 du 04/07/2002
- durée de validité : du 01/01/2004 au 31/12/2005
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71740/CO/2020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 04/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 29/06/2004.

- objet : crédit-temps
- abrogation de la convention numéro 063997 du 04/07/2002
- durée de validité : du 01/01/2003 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71741/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMID-
DELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 29/06/2004.

- onderwerp : loon- en arbeidsvoorwaarden
- wijziging van overeenkomst nummer 064133 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71742/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE MIDDELGROTE LEVENSMID-
DELENBEDRIJVEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 18/05/2004, neergelegd op 25/05/2004 en geregistreerd op 29/06/2004.

- niet van toepassing op :
- bedienden gewoonlijk tewerkgesteld gedurende een periode welke minder dan een kalendermaand bedraagt
- personen tewerkgesteld in een familieonderneming
- onderwerp : waarborg van een gemiddeld minimum maandinkomen
- opheffing van overeenkomst nummer 053129 van 06/07/1999
- uitvoering van overeenkomst nummer 064133 van 04/07/2002
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/05/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71744/CO/2020100.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE OPVOEDINGS- EN HUISVESTING-
SINRICHTINGEN EN -DIENSTEN VAN DE FRANSE GEMEEN-
SCHAP, HET WAAELSE GEWEST EN DE DUITSTALIGE GEMEEN-
SCHAP

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 11/05/2004, neergelegd op 02/06/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- inrichtingen en diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de 'Direction générale de l'action sociale et de la santé'
- inrichtingen en diensten die dezelfde activiteiten uitoefenen die niet erkend of niet gesubsidieerd zijn en waarvan de hoofdactiviteit in het Waalse Gewest uitgeoefend wordt
- inrichtingen en diensten voor volwassenen in moeilijkheden
- onderwerp : eindeloopbaanregeling, genoemd 'plan tandem V'
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71811/CO/3190200.

PARITAIR COMITE VOOR DE BEWAKINGSDIENSTEN

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 25/03/2004, neergelegd op 04/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- alle bewakingsondernemingen die een activiteit uitoefenen van toezicht op en bescherming bij het vervoer van waarden
- onderwerp : validatie procedure beveiligde ruimte/zone met betrekking tot het waardenvervoer
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71812/CO/3170000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 18/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 29/06/2004.

- objet : conditions de travail et de rémunération
- modification de la convention numéro 064133 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71742/CO/2020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LES MOYENNES ENTREPRISES D'ALIMENTATION

Convention collective de travail conclue le 18/05/2004, déposée le 25/05/2004 et enregistrée le 29/06/2004.

- hors du champ d'application :
- employés habituellement occupés au travail durant des périodes inférieures à un mois civil
- personnes occupées dans une entreprise familiale
- objet : revenu mensuel minimum moyen garanti
- abrogation de la convention numéro 053129 du 06/07/1999
- exécution de la convention numéro 064133 du 04/07/2002
- durée de validité : à partir du 01/05/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71744/CO/2020100.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE DES ETABLISSEMENTS ET SERVICES D'EDUCATION ET D'HEBERGEMENT DE LA COMMUNAUTE FRANCAISE, DE LA REGION WALLONNE ET DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

Convention collective de travail conclue le 11/05/2004, déposée le 02/06/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- établissements et services agréés et/ou subventionnés par la Direction générale de l'action sociale et de la santé
- établissements et services qui exercent les mêmes activités qui ne sont ni agréés ni subventionnés et dont l'activité principale est exercée en Région wallonne
- établissements et services pour adultes en difficulté
- objet : aménagement de la fin de carrière professionnelle, dénommé 'plan Tandem V'
- durée de validité : à partir du 01/01/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71811/CO/3190200.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SERVICES DE GARDE

Convention collective de travail conclue le 25/03/2004, déposée le 04/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- entreprises de gardiennage exerçant une activité de surveillance et de protection de transports de valeurs
- objet : procédure validation espaces/zones protégés dans le cadre des transports de valeur
- durée de validité : à partir du 01/04/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71812/CO/3170000.

PARITAIR COMITE VOOR DE VOEDINGSNIJVERHEID

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 30/04/2004, neergelegd op 14/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- onderwerp : tot aanduiding van de beheerder van het sociaal sectoraal aanvullend pensioenstelsel en solidariteitsreglement
- uitvoering van overeenkomst nummer 068707 van 05/11/2003
- uitvoering van overeenkomst nummer 068708 van 05/11/2003
- wijziging van overeenkomst nummer 068708 van 05/11/2003
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/04/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71813/CO/1180000.

PARITAIR COMITE VOOR DE MAATSCHAPPIJEN VOOR HYPOTHECAIRE LENINGEN, SPAREN EN KAPITALISATIE

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 21/04/2004, neergelegd op 04/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- onderwerp : tewerkstelling en opleiding van de risicogroepen
- uitvoering van overeenkomst nummer 030410 van 03/06/1992
- wijziging van overeenkomst nummer 070334 van 20/01/2004
- geldigheidsduur : van 01/01/2004 tot 31/12/2004
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71814/CO/3080000.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN GENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/04/2004, neergelegd op 11/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- Gentse havenarbeiders van het aanvullend contingent
- onderwerp : sociaal akkoord voor de havenarbeiders van het aanvullend contingent
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71815/CO/3010200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN GENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/04/2004, neergelegd op 11/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- vaklui
- onderwerp : sociaal akkoord voor de vaklui
- geldigheidsduur : m.i.v. 01/01/2003, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71816/CO/3010200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN GENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/04/2004, neergelegd op 11/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- losse havenarbeiders
- onderwerp : arbeidsregeling voor de losse havenarbeiders
- wijziging van overeenkomst nummer 035284 van 16/12/1993
- geldigheidsduur : m.i.v. 14/04/2004, voor onbepaalde duur
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : nee
- registratienummer : 71817/CO/3010200.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE ALIMENTAIRE

Convention collective de travail conclue le 30/04/2004, déposée le 14/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- objet : désignation du gestionnaire du régime de pension complémentaire sectoriel social et règlement de solidarité
- exécution de la convention numéro 068707 du 05/11/2003
- exécution de la convention numéro 068708 du 05/11/2003
- modification de la convention numéro 068708 du 05/11/2003
- durée de validité : à partir du 01/04/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71813/CO/1180000.

COMMISSION PARITAIRE POUR LES SOCIETES DE PRETS HYPOTHECAIRES, D'EPARGNE ET DE CAPITALISATION

Convention collective de travail conclue le 21/04/2004, déposée le 04/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- objet : emploi et formation des groupes à risque
- exécution de la convention numéro 030410 du 03/06/1992
- modification de la convention numéro 070334 du 20/01/2004
- durée de validité : du 01/01/2004 au 31/12/2004
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71814/CO/3080000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE GAND

Convention collective de travail conclue le 29/04/2004, déposée le 11/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- ouvriers portuaires gantois du contingent auxiliaire
- objet : Accord social pour les ouvriers portuaires du contingent auxiliaire
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71815/CO/3010200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE GAND

Convention collective de travail conclue le 29/04/2004, déposée le 11/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- gens de métiers
- objet : accord social pour les gens de métier
- durée de validité : à partir du 01/01/2003, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71816/CO/3010200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE GAND

Convention collective de travail conclue le 29/04/2004, déposée le 11/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- dockers
- objet : règlement de travail pour les dockers
- modification de la convention numéro 035284 du 16/12/1993
- durée de validité : à partir du 14/04/2004, pour une durée indéterminée
- force obligatoire demandée : non
- numéro d'enregistrement : 71817/CO/3010200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN GENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/04/2004, neergelegd op 11/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- losse havenarbeiders
- onderwerp : vaststelling van de werkgeversbijdrage aan FBZ
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 003605 van 09/10/1975
- geldigheidsduur : van 01/04/2003 tot 01/04/2005
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71818/CO/3010200.

PARITAIR SUBCOMITE VOOR DE HAVEN VAN GENT

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 29/04/2004, neergelegd op 11/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- toepassingsgebied :
- losse havenarbeiders
- onderwerp : vaststelling van de voordelen toegekend ten laste van het FBZ (losse havenarbeiders)
- wijziging van overeenkomst nummer 003606 van 09/10/1975
- gedeeltelijke verlenging van overeenkomst nummer 003606 van 09/10/1975
- geldigheidsduur : van 01/04/2003 tot 01/04/2005, behoudens anders-luidende bepalingen
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71819/CO/3010200.

PARITAIR COMITE VOOR HET GAS- EN ELEKTRICITEITSBEDRIJF

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 13/05/2004, neergelegd op 18/05/2004 en geregistreerd op 01/07/2004.

- onderwerp : dienstverplaatsingen en overplaatsingen
- uitvoering van overeenkomst nummer 047198 van 28/01/1998
- geldigheidsduur : van 01/01/2004 tot 31/12/2004, met verlengings-beding
- algemeen verbindend verklaring gevraagd : ja
- registratienummer : 71820/CO/3260000.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE GAND

Convention collective de travail conclue le 29/04/2004, déposée le 11/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- dockers
- objet : fixation de la cotisation des employeurs au FSE
- prolongation partielle de la convention numéro 003605 du 09/10/1975
- durée de validité : du 01/04/2003 au 01/04/2005
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71818/CO/3010200.

SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LE PORT DE GAND

Convention collective de travail conclue le 29/04/2004, déposée le 11/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- champ d'application :
- dockers
- objet : fixation des avantages attribués à la charge du Fonds de sécurité d'existence (dockers)
- modification de la convention numéro 003606 du 09/10/1975
- prolongation partielle de la convention numéro 003606 du 09/10/1975
- durée de validité : du 01/04/2003 au 01/04/2005, sauf dispositions contraires
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71819/CO/3010200.

COMMISSION PARITAIRE DE L'INDUSTRIE DU GAZ ET DE L'ELECTRICITE

Convention collective de travail conclue le 13/05/2004, déposée le 18/05/2004 et enregistrée le 01/07/2004.

- objet : déplacements de service et transferts
- exécution de la convention numéro 047198 du 28/01/1998
- durée de validité : du 01/01/2004 au 31/12/2004, avec clause de reconduction
- force obligatoire demandée : oui
- numéro d'enregistrement : 71820/CO/3260000.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2004/14157]

Vervoer van gevaarlijke goederen over de weg. — Bericht

Krachtens artikel 5 van het ministerieel besluit van 4 juli 2003 betreffende de opleiding van bestuurders van transporteenheden die andere gevaarlijke goederen dan die van klasse 1 en 7 over de weg vervoeren, moeten de aanvragen tot erkenning als examencommissie om de examencommissie bij te staan voor de materiële organisatie van de testen, schriftelijk ingediend worden, uiterlijk op 31 augustus 2004, op volgend adres :

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

Directie Wegvervoer

Vervoer van gevaarlijke stoffen

Residence Palace, blok A, 9e verdieping,

Wetstraat 155,

1040 Brussel.

De erkenningsvoorwaarden en het lastenboek kunnen verkregen worden op het hierboven vermeld adres.

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2004/14157]

Transport de marchandises dangereuses par route. — Avis

Conformément à l'article 5 de l'arrêté ministériel du 4 juillet 2003 relatif à la formation des conducteurs d'unités de transport transportant par la route des marchandises dangereuses autres que celles des classes 1 et 7, les demandes de candidature en vue d'être agréé comme centre d'examen pour assister la commission d'examen dans l'organisation matérielle des épreuves doivent être introduites par écrit au plus tard le 31 août 2004 à l'adresse suivante :

Service Public Fédéral Mobilité et Transports

Direction Transport par route

Transport de marchandises dangereuses

Résidence Palace, bloc A, 9^e étage,

rue de la Loi 155,

1040 Bruxelles.

Les conditions d'agrément et le cahier des charges peuvent être obtenues à l'adresse citée ci-dessus.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[2004/41307]

Rentenfonds

**Hypothecaire kredieten. — Veranderlijkheid der rentevoeten.
Referte-indexen. — Artikel 9, § 1, van de wet van 4 augustus 1992
op het hypothecair krediet. — Bericht**

De lijst der referte-indexen van de maand juli 2004 is samengesteld
als volgt :

Index A (schatkistcertificaten 12 maanden) :	2,272
Index B (lineaire obligaties 2 jaren) :	2,712
Index C (lineaire obligaties 3 jaren) :	3,104
Index D (lineaire obligaties 4 jaren) :	3,413
Index E (lineaire obligaties 5 jaren) :	3,658
Index F (lineaire obligaties 6 jaren) :	3,853
Index G (lineaire obligaties 7 jaren) :	4,018
Index H (lineaire obligaties 8 jaren) :	4,159
Index I (lineaire obligaties 9 jaren) :	4,283
Index J (lineaire obligaties 10 jaren) :	4,384

De overeenstemmende periodieke indexen worden hierna mede-
gedeeld :

Index	Periodiciteit		
	Maandelijks	Trimestrieel	Semestrieel
A	0,1874	0,5632	1,1296
B	0,2232	0,6712	1,3469
C	0,2551	0,7671	1,5401
D	0,2801	0,8425	1,6922
E	0,2998	0,9022	1,8126
F	0,3155	0,9496	1,9083
G	0,3288	0,9897	1,9892
H	0,3401	1,0239	2,0583
I	0,3501	1,0540	2,1190
J	0,3582	1,0784	2,1685

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[2004/41307]

Fonds des Rentes

**Crédits hypothécaires. — Variabilité des taux d'intérêt. — Indices de
référence. — Article 9, § 1^{er}, de la loi du 4 août 1992 relative au
crédit hypothécaire. — Avis**

La liste des indices de référence du mois de juillet 2004 est composée
comme suit :

Indice A (certificats de trésorerie 12 mois) :	2,272
Indice B (obligations linéaires 2 ans) :	2,712
Indice C (obligations linéaires 3 ans) :	3,104
Indice D (obligations linéaires 4 ans) :	3,413
Indice E (obligations linéaires 5 ans) :	3,658
Indice F (obligations linéaires 6 ans) :	3,853
Indice G (obligations linéaires 7 ans) :	4,018
Indice H (obligations linéaires 8 ans) :	4,159
Indice I (obligations linéaires 9 ans) :	4,283
Indice J (obligations linéaires 10 ans) :	4,384

Les indices périodiques correspondants sont communiqués ci-après :

Indice	Périodicité		
	Mensuelle	Trimestrielle	Semestrielle
A	0,1874	0,5632	1,1296
B	0,2232	0,6712	1,3469
C	0,2551	0,7671	1,5401
D	0,2801	0,8425	1,6922
E	0,2998	0,9022	1,8126
F	0,3155	0,9496	1,9083
G	0,3288	0,9897	1,9892
H	0,3401	1,0239	2,0583
I	0,3501	1,0540	2,1190
J	0,3582	1,0784	2,1685

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2004/11324]

**Raad voor de Mededinging. — Kennisgeving. — Voorafgaande
aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE - C/C -
04/0046 : N.V. GOM/B.V.B.A. MILO**

Op 8 juli 2004 ontving de Raad voor de Mededinging een melding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 12, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 1 juli 1999 (*Belgisch Staatsblad*, 1 september 1999), waarin de verkoop werd megedeeld van alle actieve bestanddelen die samen het handelsfonds van B.V.B.A. MILO uitmaken aan de N.V. GOM.

Volgens de melding heeft de concentratie betrekking op de sector van de klassieke schoonmaak.

De Raad voor de Mededinging verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 29 juli 2004.

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE - C/C - 04/0046, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Algemene Directie Regulering en Organisatie van de Markt

Korps Verslaggevers

North Gate III

Koning Albert II-laan 16

B-1000 Brussel

Fax : 02-206 56 24

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2004/11324]

**Conseil de la Concurrence. – Avis. – Notification préalable d'une
opération de concentration. – Affaire n° MEDE - C/C - 04/0046 :
N.V. GOM/B.V.B.A. MILO**

Le 8 juillet 2004, le Conseil de la Concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 12, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par arrêté royal du 1^{er} juillet 1999 (*Moniteur belge*, 1^{er} septembre 1999), dans laquelle est communiquée la vente de tous les actifs qui constituent le fonds de commerce de la B.V.B.A. MILO à la N.V. GOM.

D'après la notification, la concentration se rapporte au secteur du nettoyage classique.

Le Conseil de la Concurrence invite les tiers concernés à transmettre leurs observations éventuelles sur l'opération de concentration de préférence avant le 29 juillet 2004.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE - C/C - 04/0046 à l'adresse suivante :

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Direction générale de la Régulation et de l'Organisation du Marché

Corps des Rapporteurs

North Gate III

boulevard du Roi Albert II 16

B-1000 Bruxelles

Télécopieur : 02-206 56 24

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36190]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

KALMTHOUT. — Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Kalmthout brengt ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende de lozing van huishoudelijk afvalwater, de verplichte aansluiting op de openbare riolering en de afkoppeling van hemelwater afkomstig van particuliere woningen en gebouwen, definitief aanvaard werd door de gemeenteraad in zitting van 25 september 2003 en goedgekeurd werd door de bestendige deputatie van de provincie Antwerpen in zitting van 13 mei 2004. De beslissing treedt in werking tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*. De stedenbouwkundige verordening ligt ter inzage op het gemeentehuis, Kerkeneind 13, 2920 Kalmthout, tijdens de openingsuren.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[C – 2004/36189]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

KOKSIJDE. — Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening met betrekking tot afsluitingen, definitief werd aanvaard in de gemeenteraad van 19 april 2004 en goedgekeurd werd door de bestendige deputatie van de provincie West-Vlaanderen op 24 juni 2004. De beslissing treedt in werking daags na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De stedenbouwkundige verordening met betrekking tot afsluitingen ligt ter inzage op het gemeentehuis, bij de technische dienst, afdeling stedenbouw, van de gemeente Koksijde, elke werkdag van 8 tot 12 uur en dinsdagnamiddag van 13 u. 15 m. tot 17 uur.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36193]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

TONGEREN. — Overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en latere wijzigingen, brengt het college van burgemeester en schepenen van de stad Tongeren ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen, werd aangenomen door de gemeenteraad in zitting van 8 juli 2003.

De bestendige deputatie van de provincie Limburg heeft deze gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen, goedgekeurd in zitting van 4 september 2003.

De gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende vergunningsplichtige bestemmingen en bestemmingswijzigingen ligt voor iedereen ter inzage in het Administratief Centrum « Praetorium », dienst Ruimtelijke Ordening & Huisvesting (2e verdieping), Maastrichterstraat 10, te 3700 Tongeren, tijdens de openingsuren.

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2004/36191]

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening

GEMEENTE ZINGEM. — Het college van burgemeester en schepenen brengt ter kennis van de bevolking dat de gemeentelijke stedenbouwkundige verordening betreffende het overwelfen van baangrachten definitief werd aanvaard in de gemeenteraad van 30 december 2003 en goedgekeurd werd door de bestendige deputatie van de provincie Oost-Vlaanderen op 24 juni 2004. De beslissing treedt in werking tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De stedenbouwkundige verordening betreffende het overwelfen van baangrachten ligt ter inzage op het gemeentehuis, bij de technische dienst van de gemeente Zingem, elke werkdag van 9 uur tot 11 u. 30 m.

AGENDA'S — ORDRES DU JOUR**ASSEMBLEE DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE FRANÇAISE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

[2004/20069]

Séances plénières

Salle des séances plénières du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
rue du Lombard 69, à 1000 Bruxelles

Ordre du jour

Mardi 20 juillet 2004, à 12 heures
Mardi 20 juillet 2004, à 18 h 30 m

1. Communications.
 2. Composition et nomination du bureau.
 3. Déclaration, programme du Collège.
- Débat public.

Jeudi 22 juillet 2004

A 14 heures :

Vote sur la motion de confiance déposée par le/la ministre-président(e) du Collège.

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Berlare

B.P.A. Galgenbergstraat (wijziging) — Openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van Berlare deelt u mede dat het B.P.A. Galgenbergstraat (wijziging), zoals voorlopig aangenomen door de gemeenteraad van 22 maart 2004, ter inzage ligt voor de bevolking op de technische dienst, Dorp 22, 9290 Berlare, van 1 augustus tot en met 1 september 2004, iedere werkdag (zaterdag uitgesloten) van 9 tot 12 uur.

Bezwaren of opmerkingen dienen schriftelijk gericht aan het college van burgemeester en schepenen, Dorp 22, 9290 Berlare.

Uiterste datum van indiening : 1 september 2004. (27010)

Gemeente Kruibeke

Bijzondere plannen van aanleg — Bericht van openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen van de gemeente Kruibeke, overeenkomstig artikel 21 en 28 van de wet van 29 maart 1962, houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, brengt ter kennis dat B.P.A. Vroegere scheepswerf CNR Rupelmonde en B.P.A. Bebouwde kom Rupelmonde - 8e wijziging, een bestemmingsplan, onteigeningsplan, stedenbouwkundige voorschriften, memorie van toelichting en plan bestaande toestand, opgemaakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad voorlopig aangenomen in zitting van 8 juli 2004, op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, is neergelegd en ter inzage is alle werkdagen tussen 9 en 12 uur en dinsdag van 16 tot 19 uur, vanaf donderdag 22 juli 2004 tot en met dinsdag 24 augustus 2004.

Eventuele bezwaren moeten schriftelijk worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen voor datum van sluiting van het openbaar onderzoek.

De sluiting van het openbaar onderzoek vindt plaats op dinsdag 24 augustus 2004, om 12 uur. (27011)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Media Partners, naamloze vennootschap,
Siemenslaan 7a, 3650 Dilsen**

BTW 440.128.293

Jaarvergadering op 28 juli 2004, om 10 uur, op de zetel. — Agenda :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (26940)

**Gavina, naamloze vennootschap,
Orteliuslaan 8, 8420 De Haan**

H.R. Oostende 43256 — NN 432.663.154

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 30 juli 2004, te 14 uur. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2003. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (26941)

**Singie, naamloze vennootschap,
Eikenlaan 42, 2980 Halle (Kempen)**

Ondernemingsnummer 0477.935.232

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 29 juli 2004, te 20 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de resultaten afgesloten op 31 december 2003. 3. Verwerking van de resultaten. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. (26942)

**Contact Business Center, société anonyme,
rue Capouillet 9 à 21, 1060 Bruxelles**

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 30 juillet 2004, rue Capouillet 21 à 1060 Bruxelles à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Travaux rue Capouillet. 6. Réorganisation des activités. 7. Proposition de transformation d'une S.A. en S.P.R.L. 8. Divers. (26943)

**Chaussures Dethier, société anonyme,
avenue des Marty 191, 4620 Fléron**

Numéro d'entreprise 0462.966.251

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 30 juillet 2004, à 20 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (26944)

**Brico Stock, société anonyme,
rue Saint-Achaire 6, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0423.406.681

Assemblée générale ordinaire le 30 juillet 2004, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31 janvier 2004. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Emoluments. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (26945)

**Finel, société anonyme,
boulevard de l'Ourthe 10-12, 4032 Chênée**

Numéro d'entreprise 0423.222.876

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le vendredi 30 juillet 2004, à 16 heures.

Ordre du jour :

1. Ratification de la tenue tardive de l'assemblée générale.
2. Rapport du conseil d'Administration.

3. Approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2003.
4. Affectation des résultats.
5. Décharge aux administrateurs. (26946)

**Daoust Interim, société anonyme,
galerie de la Porte Louise 203/5, 1050 Bruxelles**

R.P.M. 0400.523.292

Assemblée générale extraordinaire du 28 juillet 2004, à 10 h 30 m, en l'étude du notaire Carly, chaussée de Vleurgat 30, à 1050 Bruxelles

Ordre du jour :

1. Rapport du conseil d'administration exposant la justification détaillée de la modification proposée à l'objet social; à ce rapport est joint un état résumant la situation active et passive de la société arrêté au 30 juin 2004.

2. Rapport du commissaire-réviseur sur l'état résumant la situation active et passive joint au rapport du conseil d'administration.

3. Proposition de modifier l'objet social en remplaçant l'article 3 des statuts par le texte suivant: «la société a pour objet la mise à disposition d'intérimaires auprès d'utilisateurs, le coaching, le recrutement et la sélection de personnel, l'outplacement ainsi que l'organisation et le développement de services de proximité, entre autres dans le cadre de la législation sur les titres-services.

Elle pourra faire en Belgique ou à l'étranger d'une façon générale, toutes opérations commerciales, financières, mobilières ou immobilières, ayant un rapport direct avec son objet ou pouvant en faciliter la réalisation et s'intéresser dans toutes sociétés et entreprises existantes ou à créer dont l'objet serait similaire, analogue ou connexe au sien ou serait susceptible de constituer pour elle une source ou un débouché.

La société pourra exercer les fonctions d'administrateur et autres fonctions analogues ainsi que celle de liquidateur dans d'autres sociétés ».

4. Modification et coordination des statuts.

5. Application art. 633 et rapport spécial du conseil d'administration.

6. Pouvoirs à la firme Jordens, pour toute modification éventuelle dans les registres de commercer ou partout où il faut. (26947)

Buitengewone algemene vergadering op 28 juli 2004, om 10 u. 30 m, bij notaris Carly, Vleurgatsesteenweg 30, te 1050 Brussel.

Dagorde :

1. Verslag door de raad van bestuur waarbij een omstandige verantwoording van de voorgestelde wijziging van het maatschappelijk doel wordt gegeven; bij dit verslag wordt een samenvattende staat gevoegd betreffende de actieve en passieve toestand van de vennootschap afgesloten per 30 juni 2004.

2. Verlag van de commissaris-revisor inhoudende een samenvattende staat van de actieve en de passieve toestand gevoegd bij het verslag van de raad van bestuur.

3. Voorstel om het maatschappelijk doel te wijzigen door artikel 3 van de statuten te vervangen door de volgende tekst: « De vennootschap heeft tot doel het ter beschikking stellen van uitzendkrachten bij de gebruikers, de coaching, de aanwerving en de selectie van personeel, outplacement alsook het organiseren en uitbouwen van buurtdiensten, onder andere in het kader van de wetgeving op de dienstencheques.

Ze mag in België of in het buitenland in het algemeen alle handelsverrichtingen doen, alsook verrichtingen van financiële, roerende of onroerende aard in rechtstreeks verband met haar doel of die de verwezenlijking daarvan kunnen vergemakkelijken en belangen nemen in alle vennootschappen en ondernemingen bestaande of top te richten waarvan het doel gelijkaardig, analoog of verwant met haar doel is of van aard is om voor haar een verrijking of een afzetgebied te betekenen.

De vennootschap mag de functie van bestuurder en andere gelijkaardige functies, alsook deze van vereffenaar, in andere vennootschappen, uitoefenen ».

4. Wijziging en coördinatie der statuten.

5. Toepassing art. 633 en bijzonder verslag door de raad van bestuur.

6. Bevoegdheden aan de firma Jordens, voor iedere eventuele wijziging in de handelsregisters of overal waar nodig. (26947)

Bredimobel, société anonyme, en liquidation, à 1020 Bruxelles

R.P.M. 0414.940.066

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 10 août 2004, à 15 heures, au siège de la société, avenue du Forum 19, bte 29, à 1020 Bruxelles. — Ordre du jour : 1. Rapport du liquidateur nommé par l'assemblée générale extraordinaire de la S.A. Bredimobel du 31 décembre 1998. 2. Nomination d'un commissaire vérificateur. 3. Convocation d'une assemblée générale extraordinaire pour délibérer et statuer sur l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du commissaire vérificateur. 2. Approbation des comptes de la liquidation clôturés le 31 juillet 2004, ainsi que l'affectation du boni mentionné dans ceux-ci et des dividendes de liquidation. 3. Décharge à donner au liquidateur. 4. Clôture de liquidation. (26948)

**Eizer, société anonyme,
rue du Méridien 100, 1210 Bruxelles**

R.P.M. 0428.777.117

L'assemblée générale ordinaire du 19 juillet 2004, n'ayant pas atteint le quorum requis, une seconde assemblée se réunira le vendredi 6 août 2004, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes au 31 décembre 2003. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. (26949)

**Wybo Estate, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Stationsstraat 24-26, 9850 Nevele**

Ondernemingsnummer 0447.824.848

Daar het wettelijk quorum niet werd bereikt op 28 juni 2004 wordt een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden op woensdag 4 augustus 2004, om 14 uur., ten kantore van notaris Frank De Raedt, Schoolstraat 60, te Waarschoot, met agenda :

1. Wijziging van de benaming van de vennootschap in « Bonne Estate ».

2. Aanpassing van artikel 1 van de statuten aan de nieuwe benaming.

3. Afschaffing van de nominale waarde van de aandelen.

4. Omzetting van kapitaal van de vennootschap in euro. Vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 325.236,30 euro bedraagt.

5. Vermindering van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van 263.736,30 euro om het te brengen van 325.236,30 euro op 61.500,00 euro.

6. Doorvoeren van de kapitaalvermindering door terugstorting van het werkelijk gestort kapitaal ten belope van 263.736,30 euro.

7. Wijziging van artikel 5 van de statuten ingevolge de doorgevoerde kapitaalvermindering.

8. Aanpassing van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen.

9. Coördinatie van de statuten.

10. Volmacht.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de bepalingen van art. 29 van de statuten. (26950)

**Conagro, naamloze vennootschap,
Biezestraat 25, 9850 Nevele**

Ondernemingsnummer 0431.041.274

Daar het wettelijk quorum niet werd bereikt op 2 juli 2004 wordt een tweede buitengewone algemene vergadering gehouden op vrijdag 6 augustus 2004, om 17 uur, ten kantore van notaris Frank De Raedt, Schoolstraat 60, te Waarschoot, met agenda :

1. Omzetting van het kapitaal van de vennootschap in euro. Vaststelling dat het kapitaal van de vennootschap 61.973,38 euro bedraagt.
2. Inlassing van een clause met betrekking tot de inschrijving van aandelen op naam in het register van aandelen (artikel 8 van de statuten).
3. Inlassing van een clause met betrekking tot het bestuur van de vennootschap voor het geval er slechts twee aandeelhouders zijn (artikel 13 van de statuten).
4. Bepalen van de formaliteiten met betrekking tot het verdragen van de goedkeuring van de jaarrekening (artikel 31 van de statuten).
5. Bepalen van de formaliteiten voor de schriftelijke besluitvorming in de algemene vergadering (artikel 33 van de statuten).
6. Aanpassing van de hierna vermelde artikelen van de statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen : artikel 6A, 6B, 6bis, 8, 11, 12, 17, 23, 27, 35, 36, 37, 38, 39, 40 en 43.

Ontslag en benoeming bestuurders.

8. Coördinatie van de statuten.

9. Volmacht.

De aandeelhouders dienen zich te gedragen naar de bepalingen van art. 28 van de statuten. (26951)

**Govafar, naamloze vennootschap,
Durmstraat 86a, 9930 Zomergem**

Ondernemingsnummer 0451.918.545

Jaarvergadering van vrijdag 6 augustus 2004, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Bespreking artikel 523 van het Vennootschapswetboek.
2. Bespreking verslag van de bestuurders.
3. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2004.
4. Bestemming van het resultaat.
5. Kwijting aan de bestuurders.
6. Emolumenten van de bestuurders.
7. Rondvraag. (26952)

Picanol, naamloze vennootschap,

Zetel : 8900 Ieper, Ter Waarde 50

RPR 0405.502.362 - Ieper
(H.R. Ieper 259 — BTW 405.502.362)

Ingevolge (i) het verzoek van Buraco, naamloze vennootschap, met zetel te 1703 Schepdaal, Jan de Trochstraat 151, ingeschreven in het rechtspersonenregister onder nummer 0428.949.935, en consoorten (hierna kortweg "Buraco") tot het bijeenroepen van een buitengewone algemene vergadering en de agenda die zij daartoe heeft ingediend bij de raad van bestuur, ontvangen door de raad van bestuur op 14 juni 2004, en (ii) het eigen initiatief van de raad van bestuur om, enerzijds, aan de door Buraco voorgestelde agendapunten bijkomende punten toe te voegen, en, anderzijds, de aandeelhouders, in het belang van de vennootschap en haar effectenhouders, schuldeisers en werknemers, te laten beslissen over alternatieven voor de door Buraco voorgestelde agendapunten, worden de aandeelhouders van de Vennootschap hierbij uitgenodigd de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal doorgaan op 5 augustus 2004, om 15 uur in de zetel van de Vennootschap, gelegen te 8900 Ieper, Ter Waarde 50, met de volgende agenda houdende voorstellen tot besluit.

De items in de linkerkolom aangemerkt als "gevraagd door Buraco" zijn agendapunten die werden overgenomen uit voormeld verzoek van Buraco aan de raad van bestuur.

De items in de rechterkolom aangemerkt als "ingeschreven door de raad van bestuur" zijn door de raad van bestuur als aanvullend op, of alternatief voor de door Buraco voorgestelde punten op de agenda gezet.

De raad van bestuur dient immers over de rechtsgeldigheid van het besluitvormingsproces binnen de algemene vergadering te waken. Meteen kan Picanol N.V. vooruit lopen op de geplande invoering van nieuwe Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur, bestemd voor genoteerde vennootschappen en afgestemd op de beste internationale normen en praktijken, met als belangrijkste doelstelling het bevorderen van duurzame groei en waardecreatie op lange termijn.

I. <u>Agendapunten gevraagd door Buraco</u>	II. <u>Agendapunten ingeschreven door de Raad van Bestuur</u>
1. <u>Algemene toelichting inzake de agendapunten en de voorgestelde besluiten</u>	1. <u>Algemene toelichting inzake de agendapunten en de voorgestelde besluiten</u>
2. <u>Wijziging van de machtigingen aan de raad van bestuur inzake de verkrijging en vervreemding van eigen aandelen –</u>	2. <u>Wijziging van de machtigingen aan de raad van bestuur inzake de verkrijging en vervreemding van eigen aandelen –</u>

<u>Statutenwijziging</u>	<u>Statutenwijziging</u>
Toelichting van het voorstel tot besluit.	Toelichting van het voorstel tot besluit.
<u>Voorstel tot besluit:</u>	<u>Voorstel tot besluit:</u>
De algemene vergadering besluit om alinea vier tot en met alinea zes van artikel 8 bis van de statuten te schrappen en te vervangen als volgt:	De algemene vergadering besluit om artikel 8bis van de statuten te schrappen en een overgangsbepaling aan het einde van de statuten op te nemen, die luidt als volgt:
"Overeenkomstig het besluit van de buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering gehouden op [datum] werd aan de raad van bestuur de volgende machtigingen verleend:	"Overeenkomstig het besluit van de algemene vergadering van 5 augustus 2004 werden de volgende machtigingen verleend:
(a) De raad van bestuur is gemachtigd om overeenkomstig de bepalingen van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen de hierna volgende eigen aandelen van de vennootschap te verwerven door aankoop of ruil met het uitsluitende doel om de vennootschap in staat te stellen te kunnen voldoen aan haar verplichting tot levering van aandelen aan de begunstigen van het aandelenoptieplan van 5 oktober 2001 en van het aandelenoptieplan van 1 maart 2002:	- de raad van bestuur werd gemachtigd om, met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, gedurende een periode van achttien (18) maanden vanaf de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de algemene vergadering van 5 augustus 2004 al dan niet ter beurze ten hoogste tien procent (10%) van de aandelen van de vennootschap in te kopen tegen een prijs per aandeel die gelijk is aan de gemiddelde notering van het aandeel over de laatste dertig (30) kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de inkoop, verminderd met dertig procent (30%) (minimumvergoeding) of verhoogd met dertig procent (30%) (maximumvergoeding);
(i) 318.040 aandelen van de vennootschap, welke slechts kunnen worden verworven door aankoop of ruil aan een prijs van maximaal 6,375 euro per aandeel, en	- de raad van bestuur werd gemachtigd om, met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, gedurende een periode van tien (10) jaar vanaf de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de algemene vergadering van 5 augustus 2004 ten hoogste tien procent (10%) van de aandelen van de vennootschap te verkopen op de volgende wijze: (i) verkopen aan de begunstigen van de door de vennootschap in 2001 en 2002 aan het management toegekende opties (of hun rechtsopvolgers) ter nakoming van de leveringsplicht van de vennootschap onder deze opties, en dit tegen
(ii) 295.000 aandelen van de vennootschap, welke slechts kunnen worden verworven door aankoop of ruil aan een prijs van maximaal 9,961 euro per aandeel.	
(b) De eigen aandelen verworven krachtens de machtiging voorzien in punt (a) kunnen door de raad van bestuur, zonder verdere voorafgaande machtiging van de buitengewone algemene	

aandeelhoudersvergadering, enkel worden geleverd aan de begunstigen van het aandelenoptieplan van 5 oktober 2001 en van het aandelenoptieplan van 1 maart 2002 in uitvoering van de bepalingen van deze aandelenoptieplannen.

(c) Eigen aandelen die rechtstreeks door de vennootschap worden verworven, door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, of door een dochtervennootschap die rechtstreeks wordt gecontroleerd door de vennootschap of door een persoon die handelt in naam, maar voor rekening van dergelijke dochtervennootschap, kunnen slechts worden vervreemd buiten het kader van de aandelenoptieplannen vermeld in punt (a) en (b) mits voorafgaande machtiging door de algemene aandeelhoudersvergadering van de vennootschap overeenkomstig de relevante bepalingen van het Wetboek van vennootschappen.

(d) De machtigingen vermeld onder punt (a) en (b) gelden slechts voor een periode van achttien maanden vanaf de bekendmaking van deze machtiging in de Bijlagen tot het Belgisch Staatsblad.

3. Statutenwijziging inzake de samenstelling van de raad van bestuur

Toelichting van het voorstel tot besluit.

Voorstel tot besluit:

De algemene vergadering beslist tot wijziging van artikel 10 van de statuten van de vennootschap, waardoor dit na de beslissing luidt als volgt:

de volgende voorwaarden: (a) maximaal 267.600 aandelen tegen een prijs van 6,375 EUR, en (b) maximaal 295.000 aandelen tegen een prijs van 9,961 EUR, en (ii) al dan niet ter beurse verkopen onder door de raad van bestuur vast te stellen voorwaarden van de overblijvende ingekochte aandelen waarvan definitief vaststaat dat zij niet onder (i) zullen moeten worden verkocht;

- de rechtstreekse dochtervennootschappen in de zin van de wet werden gemachtigd tot het verwerven of overdragen al dan niet via de beurs van aandelen van de vennootschap via aankoop, verkoop of ruil binnen de interventiegrenzen inzake prijs, aantal en duur, zoals bepaald in hoger vermelde machtiging inzake inkoop en verkoop van eigen aandelen door de raad van bestuur van de vennootschap;

- de raad van bestuur is bovendien gemachtigd om, met inachtneming van de door de wet bepaalde voorwaarden, aandelen van de vennootschap voor haar rekening te verkrijgen door inkoop of ruil, of te vervreemden, om te voorkomen dat de vennootschap een ernstig en dreigend nadeel zou lijden. Deze bevoegdheid wordt toegekend voor een periode van drie jaar na de bekendmaking van de statutenwijziging beslist door de algemene vergadering van 5 augustus 2004. Zij kan worden verlengd overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake."

3. Statutenwijziging inzake de samenstelling van de raad van bestuur

De raad van bestuur wijst erop dat *corporate governance* een sterk evolutieve materie is, zoals wordt aangetoond door de bekendmaking, na het verzoek van Buraco, van het ontwerp van Belgische corporate governance code op 18 juni 2004.

Bij wijze van alternatief voor het door Buraco

<p>“De vennootschap wordt bestuurd door een raad van ten minste zes en maximum negen bestuurders, al dan niet aandeelhouders, die door de algemene vergadering worden benoemd.</p> <p>De duur van het mandaat van de bestuurders bedraagt maximaal twee jaar en eindigt na afsluiting van de gewone algemene aandeelhoudersvergadering.</p> <p>De uittredende bestuurders zijn steeds herkiesbaar.</p> <p>Het mandaat van bestuurder kan te allen tijde worden ingetrokken.</p> <p>De raad van bestuur dient steeds minstens vijf bestuurders te tellen die onafhankelijk zijn in de zin van artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen of in de zin van het marktreglement, het rule book of gelijkaardige regels van de gereguleerde markt of effectenbeurs waarop de aandelen van de vennootschap genoteerd zijn, waarbij de strengste norm van onafhankelijkheid moet worden gehanteerd. De onafhankelijke bestuurders worden gekozen door de algemene vergadering op grond van dubbele lijsten voorgesteld door de raad van bestuur die de lijsten samenstelt op grond van de ervaring of internationale expertise van de kandidaten. Voorafgaand aan de stemming kan de aandeelhoudersvergadering, op voorstel van een aandeelhouder, kandidaten toevoegen aan de lijsten voorgesteld door de raad van bestuur.</p>	<p>gevraagde voorstel tot besluit, stelt de raad van bestuur voor om de libellering van de statuten flexibel en evenwichtig te houden zodat zij toelaten om de nieuw geplande Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur voor genoteerde vennootschappen tot hun recht te laten komen.</p> <p><u>Voorstel tot besluit:</u></p> <p>De algemene vergadering beslist tot wijziging van artikel 10 van de statuten van de vennootschap, waardoor dit na de beslissing luidt als volgt:</p> <p>“De vennootschap wordt bestuurd door een raad van ten minste zes en maximum twaalf bestuurders, al dan niet aandeelhouders, die door de algemene vergadering worden benoemd.</p> <p>De duur van het mandaat van de bestuurders bedraagt maximaal drie jaar en eindigt na de gewone jaarlijkse algemene vergadering.</p> <p>De uittredende bestuurders zijn steeds herkiesbaar.</p> <p>Het mandaat van bestuurder kan te allen tijde worden ingetrokken.</p> <p>De raad van bestuur is evenwichtig samengesteld uit uitvoerende bestuurders, onafhankelijke bestuurders en andere niet-uitvoerende bestuurders. Op zijn minst de helft van de raad van bestuur bestaat uit niet-uitvoerende bestuurders (onafhankelijke en andere). Voor de criteria van onafhankelijkheid wordt verwezen naar artikel 524 van het Wetboek van vennootschappen.</p>
<p>4. <u>Statutenwijziging inzake de bezoldiging van bestuurders</u></p>	<p>4. <u>Statutenwijziging inzake de bezoldiging van bestuurders</u></p>
<p>Toelichting van het voorstel tot besluit.</p>	<p>De raad van bestuur wijst erop dat het door Buraco opgestelde voorstel tot besluit nog</p>

Voorstel tot besluit:

De algemene vergadering beslist een nieuw artikel 10 bis in de statuten van de vennootschap in te voeren dat luidt als volgt:

“Het mandaat van onafhankelijke bestuurder is bezoldigd. Deze bezoldiging moet elk jaar door de gewone algemene aandeelhoudersvergadering per onafhankelijke bestuurder worden vastgesteld.

Daarnaast dient elke bestuurder aan de gewone algemene aandeelhoudersvergadering gedetailleerde opgave te doen van alle vergoedingen, voordelen in natura, vergoede onkosten, van welke aard ook, die hij, in welke hoedanigheid ook, rechtstreeks of onrechtstreeks, het afgelopen boekjaar van de vennootschap, van rechtstreekse of onrechtstreekse dochterondernemingen van de vennootschap, of van andere ondernemingen waarin de vennootschap een rechtstreekse of onrechtstreekse deelneming heeft, ontvangen heeft. Deze opgave dient door de commissaris van de vennootschap te worden gecontroleerd, waarbij deze zijn eventuele opmerkingen kan maken in een afzonderlijk verslag dat, samen met de betreffende opgaves, aan de aandeelhouders zal worden ter beschikking gesteld op hetzelfde moment als het jaarverslag van de raad van bestuur.”

5. Statutenwijziging inzake het Strategisch Comité, het Remuneratie- en HR-Comité en het Auditcomité

Toelichting van het voorstel tot besluit.

Voorstel tot besluit:

De algemene vergadering beslist een nieuw artikel 17 bis in de statuten van de vennootschap in te voeren dat luidt als volgt:

geen rekening kon houden met de meest recente Belgische ontwikkelingen ter zake, met name de bekendmaking van het ontwerp van Belgische corporate governance code op 18 juni jl.

De raad van bestuur stelt bij wijze van alternatief voor om zich te laten leiden door de nieuw geplande Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur die zullen gelden voor genoteerde vennootschappen, zonder de inhoud zelf daarvan in de statuten te fixeren.

Voorstel tot besluit:

De algemene vergadering beslist een nieuw artikel tussen de bestaande artikelen 10 en 11 in de statuten van de vennootschap in te voeren dat luidt als volgt en de daarop volgende bestaande artikelen dienovereenkomstig te hernoemen:

“Het mandaat van bestuurder is bezoldigd. De bezoldiging van de bestuurders wordt elk jaar door de gewone algemene vergadering vastgesteld en openbaar gemaakt overeenkomstig de Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur, geldend voor genoteerde vennootschappen.”

5. Statutenwijziging inzake het Strategisch Comité, het Remuneratie- en HR-Comité en het Auditcomité

De raad van bestuur wijst erop dat het door Buraco opgestelde voorstel tot besluit nog geen rekening kon houden met het ontwerp van Belgische corporate governance code dat bekend gemaakt werd op 18 juni 2004.

De raad van bestuur stelt bij wijze van

“De raad van bestuur richt overeenkomstig artikel 522, §1 van het Wetboek van vennootschappen een Strategisch Comité, een Remuneratie- en Human Resources-comité en een Auditcomité op om de voltallige raad van bestuur te adviseren over bepaalde te nemen beslissingen dan wel om de raad van bestuur op de hoogte te houden van de stand van zaken binnen de vennootschap.

De meerderheid van de leden evenals de voorzitters van deze comités zullen steeds onafhankelijk bestuurder zijn. De Voorzitters van de verschillende comités zullen, naar aanleiding van de jaarlijkse algemene vergadering, verslag uitbrengen over hun werkzaamheden van het vorig boekjaar. Deze verslagen dienen in bijlage te worden opgenomen bij het jaarverslag van de raad van bestuur over de enkelvoudige jaarrekening van de vennootschap.”

6. Statutenwijziging

Voorstel tot besluit:

Om de statuten aan te passen aan de wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig houdende het Wetboek van Vennootschappen, alsmede aan de latere daaraan wijzigende wetten, en bij deze gelegenheid de statuten om te werken en te

alternatief voor om zich te laten leiden door de nieuw geplande Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur die zullen gelden voor genoteerde vennootschappen, zonder de inhoud zelf daarvan in de statuten te fixeren.

Voor zoveel als nodig, wijst de raad van bestuur erop dat op heden reeds de hieronder vermelde comités zijn ingericht, telkens voorgezeten door één van de vier onafhankelijke bestuurders van de vennootschap.

Voorstel tot besluit:

De algemene vergadering beslist een nieuw artikel tussen de bestaande artikelen 17 en 18 in de statuten van de vennootschap in te voeren dat luidt als volgt en de daarop volgende bestaande artikelen dienovereenkomstig te hernoemen:

“De raad van bestuur richt een Strategic & Business Development Comité, een Remuneratiecomité, een Nominatiecomité en een Audit & Finance Comité op om specifieke aangelegenheden te analyseren en de raad hierover te adviseren.

De samenstelling en werking van deze comités wordt neergelegd in door de raad van bestuur opgestelde charters, die worden openbaar gemaakt overeenkomstig de Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur, geldend voor genoteerde vennootschappen.”

6. Statutenwijziging

Voorstel tot besluit:

Alhoewel de overgangperiode om de statuten aan te passen aan het Wetboek van vennootschappen nog loopt tot 1 oktober 2005, maakt de raad van bestuur gebruik van deze gelegenheid om de volgende aanpassingen voor te stellen en daarna de

hernummeren in overeenstemming met de bepalingen en voorschriften van het Wetboek van Vennootschappen, zonder evenwel te raken aan de essentiële bepalingen van de statuten.

statuten dienovereenkomstig te coördineren en te hernummeren:

Voorstel tot besluit:

- artikel 1: naamswijziging in "Picanol"
- verplaatsing van artikel 5bis naar de overgangsbepalingen
- schrapping van artikel 5ter
- artikel 8, vierde lid: vervanging van de tekst "voorwaarden bepaald in de artikelen honderd en één bis tot octies van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" door "wettelijke voorwaarden"
- artikel 8, vijfde lid: vervanging van "voorwaarden, vastgelegd in de vennootschappenwet" door "wettelijke voorwaarden"
- vervanging van "directiecomité" door "management comité" in artikel 13, vijfde lid, 17, 30, eerste lid
- artikel 18: schrapping van de zinsnede "benoemd in zijn schoot"
- vervanging van het concept "commissaris-revisor" door "commissaris" in de artikelen 20, 24, 38
- artikel 21: weglating na verplaatsing van het tweede lid naar 26 als nieuw derde lid
- vervanging van "vennoten" door "aandeelhouders" in artikel 22, 24, 25, 27, 29, 30, tweede lid, 38, 39
- artikel 23, eerste lid: vervanging van "vierde woensdag van april" door

<p>7. <u>Ontslag en benoeming van bestuurders – vaststelling van vergoeding van bestuurders</u></p> <p>Toelichting van het voorstel tot besluit.</p> <p><u>Voorstel tot besluit:</u></p> <p>Ontslag en benoeming van bestuurders op voordracht van de raad van bestuur of de aandeelhoudersvergadering, teneinde de samenstelling van de raad van bestuur te conformeren aan het nieuwe artikel 10 van de statuten van de vennootschap.</p> <p>“De algemene vergadering beslist om de</p>	<p>“derde woensdag van maart”</p> <ul style="list-style-type: none"> • artikel 24: vervanging van “en zulks binnen de maand na datum postmerk van het aangetekend schrijven dat, met opgave van en met motivering van de te behandelen onderwerpen, aan de raad van bestuur is gericht” door “en zulks binnen de wettelijke termijn” • schrapping van artikel 28 • artikel 34: vervanging van “Overeenkomstig artikel zevenenzeventig van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, wordt op éénendertig december van ieder jaar” door “Op éénendertig december van ieder jaar” • artikel 36: vervanging van “overeenkomstig de artikelen honderdnegenenzeventig en volgende van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen” door “overeenkomstig de wettelijke voorschriften” <p>7. <u>Ontslag en benoeming van bestuurders – vaststelling van vergoeding van bestuurders</u></p> <p>De raad van bestuur wijst erop dat de huidige raad van bestuur evenwichtig is samengesteld en derhalve geen aanpassing behoeft.</p> <p>De raad van bestuur verwijst met betrekking tot de vergoeding naar het onder agendapunt (4) geformuleerde voorstel tot statutenwijziging.</p> <p>De raad van bestuur heeft wel kennis gekregen van het verzoek van de heer Luc Van Nevel om zijn bestuursmandaat niet</p>
---	--

vergoeding voor de uitoefening van het mandaat van onafhankelijke bestuurder vanaf 1 januari 2004 als volgt te bepalen: € 9.000,00 per jaar, plus €1.000 per vergadering van de raad van bestuur (of een vergadering van een in artikel 17bis vermeld comité) waarop de betreffende bestuurder fysisch of telefonisch aanwezig is.”

langer in persoonlijke naam, maar via een vennootschap uit te oefenen en doet dan ook het navolgend voorstel tot besluit.

Voorstel tot besluit:

“De algemene vergadering neemt kennis van het ontslag van de heer Luc Van Nevel en beslist, op voordracht van de raad van bestuur, tot benoeming van The Marble BVBA, met zetel te 9700 Oudenaarde, Berchemweg 129 en met ondernemingsnummer 0865.427.070, met als vast vertegenwoordiger de heer Luc Van Nevel, voor een periode van één jaar, d.w.z. tot de sluiting van de jaarvergadering van 2005.

The Marble BVBA voldoet aan de onafhankelijkheidscriteria van artikel 524, § 4 W.Venn.

De heer Luc Van Nevel is de gewezen *Chairman & CEO* van *Samsonite Corporation, Denver USA*. Hij heeft tevens verschillende mandaten in vennootschappen, waaronder Elia NV/SA, Pinguin NV/SA en LSG NV/SA. Hij begon zijn carrière in 1970 bij Touche Ross & Co., dat hij in 1975 als audit manager verliet.”

8. Opdracht tot het opstellen van een Reglement van Inwendige Orde

8. Opdracht tot het opstellen van een Reglement van Inwendige Orde

Toelichting van het voorstel tot besluit.

De raad van bestuur wijst erop dat de algemene vergadering geen instructierecht heeft jegens de raad van bestuur – en dat zij derhalve de door Buraco voorgestelde beslissing niet rechtsgeldig kan nemen.

Voorstel tot besluit:

“De algemene vergadering beslist om aan de Raad van Bestuur van de vennootschap opdracht te geven om een Reglement van Inwendige Orde op te stellen waarin minstens volgende zaken zijn vervat en om dit reglement ter kennisname aan de eerstvolgende jaarlijkse algemene vergadering voor te leggen:

De raad van bestuur stelt dan ook voor dat de algemene vergadering beslist om dit door Buraco voorgestelde agendapunt niet in behandeling te nemen.

- beschrijving van de werking van de

Voor zoveel als nodig, en onder verwijzing naar agendapunt (5) geeft de raad van bestuur aan dat hij het charter betreffende de rol,

<p>verschillende comités van de raad van bestuur;</p> <ul style="list-style-type: none"> - bepalen van regels en procedures inzake de terugbetaling van onkostenvergoedingen; - bepalen van regels betreffende de transparantie inzake aandeelhouderschap, rechtstreeks dan wel onrechtstreeks, in hoofde van bestuurders; - bepalen van de procedure voor de creatie en de toekenning van eventuele toekomstige op aandelen gebaseerde incentive plannen en de communicatie daaromtrent (o.m. aan de aandeelhoudersvergadering); - bepalen van objectieve criteria en procedures inzake de aanwerving van personen die belangrijke operationele functies vervullen binnen de vennootschap.” <p>9. <u>Beraadslaging en stemming over een aantal beleidsopties inzake STG Holding NV</u></p> <p>9.1 <u>Verkoop van de participatie in STG Holding NV</u></p> <p>Toelichting van het voorstel tot besluit.</p> <p><u>Voorstel tot besluit:</u></p> <p>“De algemene vergadering beslist de Raad van Bestuur de opdracht te geven op de putoptie aangaande 500 aandelen in STG Holding NV, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht met maatschappelijke zetel te Oudenaardestraat 84, 8570 Anzegem, ingeschreven in het register van rechtspersonen onder ondernemingsnummer RPR 0473.463.136, zo snel als mogelijk, rekening houdend met de respectievelijke contractuele bepalingen, uit te oefenen.”</p> <p>9.2 <u>Opdracht aan de raad van bestuur tot invordering van schulden aan de vennootschap door STG Holding NV</u></p> <p>Toelichting van het voorstel tot besluit.</p>	<p>samenstelling en werking van de raad van bestuur zal actualiseren en openbaar maken overeenkomstig de nieuw geplande Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur, die zullen gelden voor genoteerde vennootschappen.</p> <p>9. <u>Beraadslaging en stemming over een aantal beleidsopties inzake STG Holding NV</u></p> <p>De raad van bestuur wijst erop dat de door Buraco voorgestelde beslissingen tot het exclusieve bevoegdheidsdomein van de raad van bestuur behoren – en derhalve niet rechtsgeldig door de algemene vergadering kunnen worden genomen.</p> <p>De raad van bestuur stelt dan ook voor dat de algemene vergadering beslist om dit door Buraco voorgestelde agendapunt niet in behandeling te nemen.</p>
--	--

Voorstel tot besluit:

“De algemene vergadering beslist de raad van bestuur opdracht te geven om, zo snel als mogelijk, rekening houdend met de respectievelijke contractuele bepalingen, alle maatregelen, gerechtelijke of buitengerechtelijke, te nemen teneinde de volledige terugbetaling te bekomen van de lening van 1.170.000 euro (samen met de interesten a rato van 4,71% per jaar) door de vennootschap toegestaan aan STG Holding NV, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht met maatschappelijke zetel te Oudenaardestraat 84, 8570 Anzegem, ingeschreven in het register van rechtspersonen onder ondernemingsnummer RPR 0473.463.136.”

9.3 Opdracht aan de raad van bestuur om geen verdere leningen meer toe te staan of andere financiële participaties meer te nemen in STG Holding NV

Toelichting van het voorstel tot besluit.

Voorstel tot besluit:

“De algemene vergadering beslist de raad van bestuur opdracht te geven om geen verdere leningen meer toe te staan of andere financiële participaties, rechtstreeks of onrechtstreeks, meer te nemen in STG Holding NV, een naamloze vennootschap naar Belgisch recht met maatschappelijke zetel te Oudenaardestraat 84, 8570 Anzegem, ingeschreven in het register van rechtspersonen onder ondernemingsnummer RPR 0473.463.136, of in deze laatste haar eventuele rechtsopvolger.”

10. Beraadslaging en stemming over het opstellen van de opgaves overeenkomstig artikel 10bis van de statuten

10. Beraadslaging en stemming over het opstellen van de opgaves overeenkomstig artikel 10bis van de statuten

<p>Toelichting van het voorstel tot besluit.</p> <p><u>Voorstel tot besluit:</u></p> <p>“De algemene vergadering beslist de Raad van Bestuur de opdracht te geven om tegen de algemene aandeelhoudersvergadering te houden in 2005 de opgaves vermeld in het nieuwe artikel 10bis van de statuten van de vennootschap op te maken voor de boekjaren afgesloten op 31 december 2001, 2002, 2003 en 2004, om deze opgaves aan de commissaris ter controle voor te leggen en om zowel de opgaves als de eventuele opmerkingen van de commissaris te voegen bij de stukken die samen met het jaarverslag voor het boekjaar dat zal aflopen op 31 december 2004 aan de aandeelhouders van de vennootschap zullen worden overgemaakt of ter beschikking gesteld.”</p> <p>11. <u>Vraagronde</u></p> <p>11.1 Vragenronde, met toelichting door de raad van bestuur en commissaris, aangaande de aandelenoptieplannen en hun historiek.</p> <p>11.2 Vragenronde, met toelichting door de raad van bestuur en commissaris, aangaande alle transacties die het voorwerp uitmaakten of hadden moeten uitmaken van de wettelijke belangenconflictenregeling.</p>	<p>De raad van bestuur wijst erop dat de algemene vergadering geen instructierecht heeft jegens de raad van bestuur – en dat zij derhalve de door Buraco voorgestelde beslissing niet rechtsgeldig kan nemen.</p> <p>De raad van bestuur wijst erop dat, zoals voorzien in het voorstel tot statutenwijziging onder agendapunt (4), de bestuurdersvergoedingen zullen worden openbaar gemaakt overeenkomstig de nieuw geplande Belgische standaarden inzake deugdelijk bestuur, die zullen gelden voor genoteerde vennootschappen.</p> <p>De raad van bestuur stelt derhalve voor dat de algemene vergadering beslist om het door Buraco voorgestelde agendapunt niet in behandeling te nemen.</p> <p>11. <u>Vraagronde</u></p> <p>De raad van bestuur wijst erop dat het vraagrecht, zoals uitgeoefend door aandeelhouders, moet betrekking hebben op door de algemene vergadering te beslissen punten.</p> <p>Toegespitst op de vraagronde voorgesteld onder (11.1) betekent dit, naar de mening van de raad van bestuur, dat eventuele vragen aan bod kunnen komen in de mate dat zij nodig zijn om met kennis van zaken te beslissen over agendapunt (2). De raad van bestuur stelt derhalve voor aan de algemene vergadering om eventuele vragen overeenkomstig dit criterium te behandelen.</p> <p>Voor wat betreft de vraagronde voorgesteld onder (11.2), stelt de raad van bestuur vast dat zijn voorwerp geen verband houdt met enig door de algemene vergadering te behandelen agendapunt, en stelt hij derhalve voor dat de algemene vergadering beslist tot het niet</p>
---	---

<p>12. <u>Volmachten</u></p>	<p>houden van deze vragenronde.</p> <p>Voor zoveel als nodig, wijst de raad van bestuur er overigens op dat de door Buraco aangehaalde onderwerpen exhaustief en afdoende zijn behandeld ter gelegenheid van de jaarvergadering van 28 april 2004.</p> <p>12. <u>Volmachten</u></p>
-------------------------------------	---

Om, persoonlijk of per lasthebber, deel te nemen aan de vergadering, zijn de houders van de aandelen uitgegeven door de vennootschap, in overeenstemming met de statuten, gehouden de volgende formaliteiten van neerlegging en voorafgaande kennisgeving te vervullen :

de houders van aandelen aan toonder moeten deze ten minste drie volle werkdagen voor de vergadering deponeren hetzij op de maatschappelijke zetel hetzij in één van de volgende inrichtingen :

Dexia Bank België N.V.

ING Bank N.V.;

KBC Bank N.V.,

alsook hun zetels en kantoren.

De houders van aandelen op naam moeten ten minste drie volle werkdagen voor de vergadering op de maatschappelijke zetel schriftelijk kennis geven van hun voornemen de vergadering bij te wonen.

Elke aandeelhouder, natuurlijke of rechtspersoon, mag zich op de algemene vergadering door een gevolmachtigde laten vertegenwoordigen. Om toegang te hebben tot de algemene vergadering zal de lasthebber het origineel van de getekende volmacht tenminste drie volle werkdagen vóór de algemene vergadering, moeten neerleggen hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij in één van de bovenvermelde inrichtingen. Deze volmacht dient te zijn opgesteld volgens het model bepaald door de raad van bestuur (het model van volmacht kan worden bekomen via schriftelijk verzoek gericht aan Mevr. Ann Geeraert of de heer Jurgen Couvreur, Ter Waarde 50, 8900 Ieper).

Natuurlijke personen die deelnemen aan de vergadering in de hoedanigheid van eigenaars van effecten, van lasthebber of van orgaan van een rechtspersoon, zullen hun identiteit moeten kunnen bewijzen om toegang te hebben. De vertegenwoordigers van rechtspersonen zullen de documenten moeten kunnen voorleggen die hun hoedanigheid als orgaan of speciale lasthebber aantonen.

Opdat over de voorstellen tot besluit met betrekking tot de agendapunten (2), (3), (4), (5) en (6) van deze agenda geldig zou kunnen worden beraadslaagd en gestemd, moeten de aandeelhouders die, persoonlijk of per lasthebber, deelnemen aan de vergadering, ten minste de helft van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen. Indien op de vergadering het vereiste wettelijke quorum niet wordt bereikt, zal een tweede buitengewone algemene vergadering worden bijeengeroepen op 23 augustus 2004, om 15 uur, op de zetei van de Vennootschap.

Namens de raad van bestuur, (get.) Jan Coene, President & CEO; Patrick Steverlynck, voor Pasma N.V., Voorzitter van de raad van bestuur. (26953)

Parficorp, sicav de droit belge, catégorie O.P.C.V.M.

Siège social : avenue Livingstone 6, 1000 Bruxelles

R.C. Bruxelles 615654

Avis de convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Les actionnaires sont invités, à assister, à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 24 août 2004, à 11 heures, à 1000 Bruxelles, au siège social de Dexia Fund Services Belgium S.A., rue Royale 180, afin de délibérer et de statuer sur l'ordre du jour suivant :

« I. Fusion du compartiment Belgium par absorption au sein du compartiment Europe ex-UK.

1. Documents et rapports : prise de connaissance et examen des documents ci-après :

A. du projet de fusion par absorption du compartiment Belgium par le compartiment Europe ex-UK. Ce projet a été établi sous forme d'acte sous seing privé par le conseil d'administration de Parficorp et contient les mentions prescrites par l'article 693 du Code des sociétés, et a été déposé le 5 juillet 2004 au greffe du tribunal du commerce de Bruxelles;

B. des rapports établis conformément aux articles 694 et 695 du Code des sociétés, à savoir :

le rapport écrit circonstancié du conseil d'administration concernant la fusion;

le rapport du commissaire concernant le projet de fusion.

Les documents suivants sont également mis, à la disposition des actionnaires : les comptes annuels des trois derniers exercices de Parficorp, les rapports des administrateurs et les rapports des commissaires concernant les trois derniers exercices.

Les documents mentionnés dans les points 1.A et 1.B peuvent être obtenus gratuitement par les actionnaires.

2. Propositions de résolution :

A. Fusion par absorption : proposition de fusion par absorption de tous les éléments de l'actif et du passif de l'ensemble du patrimoine du compartiment Belgium au sein du compartiment Europe ex-UK.

Par conséquent, constatation de la dissolution sans liquidation du compartiment Belgium. Proposition de radiation des statuts du compartiment Belgium et, par conséquent, adaptation des articles 6, 12 et 17 des statuts.

B. Détermination du rapport d'échange et indemnisation des actionnaires du compartiment absorbé : proposition d'approbation du rapport d'échange ci-après et de création d'actions du compartiment Europe ex-UK, à titre d'indemnisation du transfert du patrimoine du compartiment absorbé.

En rémunération du transfert des éléments actifs et passifs du compartiment absorbé, des actions seront créées dans le compartiment Europe ex-UK. Ces nouvelles actions seront du même type que celles détenues antérieurement par les actionnaires du compartiment absorbé, à savoir des actions de distribution exclusivement.

En vertu de la valeur nette d'inventaire et du rapport d'échange en découlant, des actions du compartiment bénéficiaire Europe ex-UK seront attribuées aux actionnaires du compartiment Belgium, dès la réalisation définitive de la fusion des compartiments.

Il est recommandé aux actionnaires du compartiment, à absorber qui détiennent des parts, à titre professionnel de demander conseils auprès de leur expert-comptable sur la façon de comptabiliser les actions Europe ex-UK, reçues suite, à la fusion.

Le nombre d'actions, à attribuer par actionnaire du compartiment absorbé se calculera selon la formule suivante :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = le nombre d'actions de distribution nouvelles, à obtenir

B = le nombre d'actions de distribution détenues dans le compartiment absorbé

C = la valeur nette d'inventaire* par action de distribution du compartiment absorbé**

D = la valeur nette d'inventaire* par action de distribution du compartiment bénéficiaire**

* Il s'agit de la dernière valeur nette d'inventaire qui aura été calculée avant l'assemblée générale de Parficorp qui approuvera définitivement la fusion des compartiments Belgium et Europe ex-UK.

** Compte tenu de la division éventuelle de la valeur de l'action au moment de la fusion des compartiments Belgium et Europe ex-UK.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires.

C. Pouvoirs : proposition de conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de Parficorp pour l'exécution des décisions, à prendre, à l'ordre du jour.

II. Transfert du siège social

Proposition de transférer le siège social de la Société, à 1000 Bruxelles, rue Royale 180. En conséquence, modification de l'entête des statuts et de l'article 2 des statuts.

III. Changement de la politique d'investissement du compartiment Europe ex-UK.

Proposition de supprimer l'adjectif « européennes » de la mention « actions de sociétés européennes » figurant dans la politique d'investissement actuelle mentionnée, à l'article 17, point II, des statuts.

IV. Autres modifications des statuts

1. Proposition de remplacer le texte de l'article 5, point 1 par le texte suivant :

« Le capital social est, à tout moment, égal, à la valeur de l'actif net de la Société. Le capital social minimum de la Société ne peut être inférieur, à un million deux cent cinquante mille euros (EUR 1.250.000) ou, à l'équivalent en toute autre devise ou, à tout autre montant tel que fixé par les lois et règlements en la matière.

Les comptes annuels de la Société, tous compartiments réunis tels que définis ci après, sont établis dans la monnaie d'expression du capital, soit l'euro (EUR). »

2. Radiation des compartiments existants inactifs

Proposition de radier les compartiments existants inactifs. En conséquence, adaptation des articles 6, 12 et 17 des statuts.

3. Proposition de remplacer le texte de l'article 12, alinéa 5, par le texte suivant :

« Si le conseil d'administration estime que ces valeurs doivent être exprimées en une autre monnaie, cette modification n'interviendra qu'avec l'accord de la Commission bancaire, financière et des Assurances, le conseil d'administration dispose de tous pouvoirs pour faire constater authentiquement la modification des statuts qui en résulte. »

4. Changement des modalités d'admission aux réunions du conseil d'administration

Proposition de modifier le troisième alinéa de l'article 15 des statuts par la suppression de la phrase suivante : « Toutefois, aucun administrateur ne pourra représenter plus d'un de ses collègues. »

5. Changement des modalités d'octroi des procurations

Proposition de remplacer l'article 22, alinéa 16, par le texte suivant : « Tout actionnaire pourra prendre part aux assemblées générales en désignant par écrit ou tout autre moyen de (télé)communication ayant un support matériel, une autre personne comme mandataire. »

6. Changement des modalités d'admission, à l'assemblée

A. Proposition de remplacer l'article 22, alinéa 14, des statuts par le texte suivant :

« Sauf dispositions contraires de la loi, pour être admis, à l'assemblée générale, tout actionnaire doit effectuer le dépôt de ses titres au porteur trois (3) jours ouvrables au plus tard avant la date fixée pour l'assemblée au siège social ou auprès des établissements désignés dans les avis de convocation. »

B. Proposition de remplacer l'article 22, alinéa 17, des statuts par le texte suivant :

« Le conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au lieu indiqué par lui trois jours ouvrables au plus tard avant l'assemblée générale. »

7. Adaptation au Code des sociétés

Proposition de modification des différents articles des statuts (articles 4, 5, 7, 8, 22, 24, 27bis et 33) afin de les adapter au Code des sociétés.

8. Proposition de remplacer le texte de l'article 30, premier alinéa par le texte suivant :

« Les fonctions de banque dépositaire sont exercées par la « Société anonyme DEXIA Banque Belgique », ayant son siège social, à boulevard Pachéco 44, à 1000 Bruxelles, ou par tout autre établissement financier qui viendrait, à ses droits. »

V. Coordination des statuts

Proposition faite, à l'assemblée générale extraordinaire d'approuver les statuts coordonnés. »

Le rapport d'échange mentionné ci-dessus sera basé sur le nombre d'actions constaté le 17 août 2004, à 12 heures, et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés, calculés le 18 août 2004.

Les ordres de souscription et de rachat seront bloqués, pour les compartiments concernés, du 17 août 2004, à 12 heures, jusqu'à la première assemblée générale extraordinaire.

Si, à l'expiration de la date limite de dépôt des titres en vue de participer, à l'assemblée générale, il s'avère que cette assemblée générale ne pourra pas délibérer valablement, les ordres de souscription et de rachat seront, à nouveau acceptés, à partir du 20 août 2004, après 12 heures.

Si une deuxième assemblée générale extraordinaire doit être convoquée, le rapport d'échange sera basé sur le nombre d'actions constaté le 13 septembre 2004, à 12 heures, et la valeur nette d'inventaire des compartiments concernés, calculée le 14 septembre 2004. Les ordres de souscription et de rachat seront alors bloqués du 13 septembre 2004, à 12 heures, jusqu'à la deuxième assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le 21 septembre 2004.

Il convient d'attirer l'attention des actionnaires du fonds Parficorp sur le fait que le conseil d'administration a décidé d'introduire, à partir du 21 septembre 2004, le changement suivant, à la structure des frais du compartiment Europe ex-UK :

	Europe ex-UK Avant 21 septembre 2004	Europe ex-UK A partir du 21 septembre 2004
Commission de gestion	0,35 % par an de l'actif net moyen jusque EUR 40 mios* 0,30 % par an de l'actif net moyen de EUR 40 mios, à EUR 80 mios* 0,25 % par an de l'actif net moyen de EUR 80 mios, à EUR 120 mios* 0,20 % par an de l'actif net moyen supérieur, à EUR 120 mios*	0,30 % par an*

* de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

Il convient également d'attirer l'attention des actionnaires du compartiment Belgium sur le fait que :

1. la politique d'investissement du compartiment bénéficiaire Europe ex-UK et du compartiment, à absorber sont différentes. Une fois la fusion effective, la politique d'investissement du compartiment Europe ex-UK, telle que mentionnée dans le prospectus, sera la suivante :

« La politique d'investissement de ce compartiment visera principalement, à atteindre deux objectifs, c'est-à-dire :

- 1) offrir aux actionnaires un portefeuille investi exclusivement en actions cotées sur les marchés d'Europe continentale;
- 2) permettre aux actionnaires soumis, à l'impôt des sociétés d'investir dans des actions d'une sicav qui leur permettront de bénéficier d'un régime fiscal avantageux, notamment en satisfaisant aux conditions autorisant la déduction au titre de R.D.T. des dividendes distribués, à concurrence de 95 % de leur montant. »

2. A partir du 21 septembre 2004, la structure des frais du compartiment Europe ex-UK est différente de celle de Belgium :

	Belgium	Europe ex-UK
Commission de gestion	0,15 % par an*	0,30 % par an*

* de l'actif net moyen (hors rémunérations, commissions et frais courus non-échus), calculée et payable mensuellement.

Les actionnaires du compartiment Belgium qui n'acceptent pas ces modifications, peuvent, jusqu'au 13 septembre 2004, à 12 heures inclus demander le remboursement de leurs actions :

- via la Société, sans aucun frais (à l'exception des taxes et impôts prélevés par les autorités des pays où les actions sont vendues) ou;
- via le second marché de la Bourse Euronext Bruxelles.

Les actionnaires sont informés que pour être admis, à l'assemblée générale extraordinaire, ils doivent déposer leurs actions cinq jours avant la date de l'assemblée (le 19 août 2004 au plus tard) dans les agences de l'établissement suivant : Dexia Banque Belgique S.A.

Après les opérations susmentionnées, les actionnaires du compartiment Belgium seront invités, à présenter leurs titres au institution chargée du service financier de la sicav Parficorp, afin de procéder, à l'échange obligatoire des éventuels titres physiques qu'ils détiennent.

(27012)

Le conseil d'administration.

(Cet avis aurait dû paraître au Moniteur belge du 16 juillet 2004.)

Parficorp, bevek naar Belgisch recht, categorie I.C.B.E.

Maatschappelijke zetel : Livingstonelaan 6, 1000 Brussel

H.R. Brussel 615654

Oproepingsbericht voor de buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering op 24 augustus 2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van Dexia Fund Services Belgium N.V., Koningsstraat 180, te 1000 Brussel, om er te beraadslagen en te beslissen over onderstaande agenda :

« I. Fusie van het compartiment Belgium, door overneming in het compartiment Europe ex-UK.

1. Documenten en verslagen : kennisname en bespreking van de hierna genoemde documenten :

A. van het voorstel tot fusie door overneming van het compartiment Belgium door het compartiment Europe ex-UK. Dit voorstel werd als onderhandse akte opgesteld door de raden van bestuur van Parficorp en bevat de vermeldingen voorgeschreven door artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, en werd neergelegd op 5 juli 2004 ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel;

B. van de verslagen opgesteld overeenkomstig de artikelen 694 en 695 van het Wetboek van vennootschappen, met name :

het omstandig schriftelijk verslag van de raad van bestuur over de fusie;

het verslag van de commissaris over het fusievoorstel.

De volgende documenten zijn ook ter beschikking van de aandeelhouders : de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren van Parficorp, de verslagen van de bestuurders en de verslagen van de commissarissen met betrekking tot de laatste drie boekjaren.

De documenten die in de punten 1.A en 1.B vermeld zijn kunnen door de aandeelhouders gratis verkregen worden.

2. voorstellen tot besluit :

A. Fusie door overneming : voorstel tot fusie door overneming van alle activa en passiva van heel het vermogen van het compartiment Belgium door het compartiment Europe ex-UK. Bijgevolg, vaststelling van de ontbinding zonder vereffening van het compartiment Belgium. Voorstel tot schrapping uit de statuten van het compartiment Belgium en, bijgevolg, aanpassing van de artikelen 6, 12 en 17 van de statuten.

B. Bepaling van de ruilverhouding en vergoeding van de aandeelhouders van het overgenomen compartiment : voorstel tot goedkeuring van de onderstaande ruilverhouding, en om, als vergoeding van de overgang van het vermogen van het overgenomen compartiment, aandelen te creëren van het compartiment Europe ex-UK.

Als vergoeding van de overgang van de activa- en passivabestanddelen van het overgenomen compartiment, zullen aandelen gecreëerd worden in het compartiment Europe ex-UK. Deze aandelen zullen van hetzelfde type zijn als deze die de aandeelhouders van het overgenomen compartiment reeds bezaten, te weten uitsluitend distributieaandelen.

Op grond van de netto-inventariswaarden en de daaruit voortvloeiende ruilverhouding zullen, vanaf de definitieve verwezenlijking van de fusie, aan de aandeelhouders van het compartiment Belgium aandelen van het ontvangende compartiment Europe ex-UK toegekend worden.

Het is de aandeelhouders van het over te nemen compartiment die beroepsmatig deelbewijzen aanhouden, aangeraden advies in te winnen bij hun accountant over de wijze waarop de aandelen Europe ex-UK die zij na de fusie hebben ontvangen, moeten worden geboekt.

Het aantal toe te kennen aandelen per aandeelhouder van het overgenomen compartiment zal volgens de volgende formule worden berekend :

$$A = \frac{B \times C}{D}$$

A = het aantal nieuw te verkrijgen distributieaandelen

B = het aantal distributieaandelen gehouden in het overgenomen compartiment

C = de netto-inventariswaarde* per distributieaandeel van het overgenomen compartiment**

D = de netto-inventariswaarde* per distributieaandeel van het ontvangende compartiment**

* Het betreft de laatste netto-inventariswaarde die zal worden berekend voor de algemene vergadering van Parficorp die de fusie van de compartimenten Belgium en Europe ex-UK definitief zal goedkeuren.

** Rekening houdende met de eventuele splitsing van de waarde van het aandeel op het ogenblik van de fusie van de compartimenten Belgium en Europe ex-UK.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling zullen door de vennootschap van de aandeelhouders worden teruggekocht.

C. Machten : Voorstel om alle machten te verlenen aan de raad van bestuur van Parficorp die nodig zijn voor de uitvoering van de te nemen beslissingen op de agenda.

II. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel

Voorstel tot verplaatsing van de maatschappelijke zetel van de vennootschap naar de Koningsstraat 180, 1000 Brussel. Bijgevolg wordt de hoofding van de statuten en artikel 2 van de statuten gewijzigd.

III. Wijziging van de beleggingspolitiek van het compartiment Europe ex-UK

Voorstel tot schrapping van het bijvoeglijk naamwoord « Europese » uit de zinsnede « aandelen van de Europese vennootschappen » voorkomend in de huidige beleggingspolitiek vermeld in artikel 17, punt II, van de statuten.

IV. Overige wijzigingen van de statuten

1. Voorstel tot vervanging van artikel 5, punt 1 door de volgende tekst :

“Het maatschappelijk kapitaal is steeds gelijk aan de waarde van de nettoactiva van de vennootschap. Het minimum maatschappelijk kapitaal van de Vennootschap mag niet lager zijn dan één miljoen tweehonderdvijftigduizend euro (EUR 1.250.000) of het equivalent in gelijk welke andere munt, noch lager dan elk ander bedrag zoals vastgesteld door de wetten en reglementen in deze materie.

De jaarrekening van de Vennootschap, inhoudende al de compartimenten zoals hierna beschreven, zal opgesteld worden in de uitgevingsmunt van het maatschappelijk kapitaal, hetzij de euro (EUR)."

2. Schrapping van de bestaande inactieve compartimenten

Voorstel tot schrapping van de bestaande inactieve compartimenten. Bijgevolg worden de artikelen 6, 12 en 17 van de statuten aangepast.

3. Voorstel tot vervanging van artikel 12, lid 5, door de volgende tekst :

"Indien de raad van bestuur van oordeel is dat deze waarden in een andere munt uitgedrukt moeten worden, kan deze wijziging slechts gebeuren mits toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financie- en Assurantiewezen; de raad van bestuur beschikt over alle machten om de statutenwijziging die eruit voortvloeit authentiek te doen vaststellen".

4. Wijziging van de modaliteiten voor de toegang tot de vergaderingen van de raad van bestuur.

Voorstel tot wijziging van lid 3 van artikel 15 van de statuten, door de volgende zin te schrappen : « Elke bestuurder mag echter niet meer dan één van zijn collega's vertegenwoordigen. »

5. Wijziging van de modaliteiten voor de toekenning van volmachten

Voorstel tot vervanging van artikel 22, lid 16, door de volgende tekst : « Elke aandeelhouder kan zich op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde, door een schriftelijk of enig ander (tele)communicatiemiddel waarbij een geschreven document als drager fungeert. »

6. Wijziging van de modaliteiten voor de toegang tot de algemene vergadering

A. Voorstel tot vervanging van artikel 22, lid 14, van de statuten door de volgende tekst :

« Behoudens andersluidende wettelijke bepalingen dient elke aandeelhouder, om toegelaten te worden tot de algemene vergadering, zijn aandelen aan toonder uiterlijk drie (3) werkdagen vóór de vastgestelde datum van de vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel of bij de in het oproepingsbericht aangeduide instellingen. »

B. Voorstel tot vervanging van artikel 22, lid 17, van de statuten door de volgende tekst :

« De raad van bestuur kan de formules van volmachten vaststellen en eisen dat deze worden neergelegd op een door haar aangeduide plaats uiterlijk drie werkdagen vóór de algemene vergadering. »

7. Aanpassing aan het Wetboek vennootschappen

Voorstel tot wijziging van diverse artikelen van de statuten (artikelen 4, 5, 7, 8, 22, 24, 27bis en 33) om ze aan te passen aan het Wetboek vennootschappen.

8. Voorstel tot vervanging van artikel 30, lid 1, door de volgende tekst :

"De functies van dephoudende bank worden vervuld door de "Naamloze Vennootschap DEXIA Bank België", met maatschappelijke zetel te Pachecolaan, 44 te 1000 Brussel, of door enige andere financiële instelling die in haar rechten zou treden."

V. Coördinatie van de statuten

Voorstel aan de buitengewone algemene vergadering tot goedkeuring van de gecoördineerde statuten. »

De hierboven vermelde ruilverhouding zal gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 17 augustus 2004, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van de betrokken compartimenten berekend op 18 augustus 2004.

De orders tot inschrijving en terugkoop zullen voor de betrokken compartimenten geblokkeerd worden vanaf 17 augustus 2004, om 12 uur, tot aan de eerste buitengewone algemene vergadering.

Indien, bij het verlopen van de uiterste datum van neerlegging van de titels om deel te nemen aan de algemene vergadering, het blijkt dat deze algemene vergadering niet geldig kan beraadslagen, zullen de orders tot inschrijving en terugkoop opnieuw aanvaard worden vanaf 20 augustus 2004, na 12 uur.

Indien een tweede buitengewone algemene vergadering dient bijeen geroepen te worden, zal de ruilverhouding gebaseerd worden op het aantal aandelen vastgesteld op 13 september 2004, om 12 uur, en de netto-inventariswaarde van de betrokken compartimenten berekend op 14 september 2004. De orders tot inschrijving en terugkoop zullen dan geblokkeerd worden vanaf 13 september 2004, om 12 uur, tot aan de tweede buitengewone algemene vergadering die zal op 21 september 2004 plaats vinden.

De aandacht van de aandeelhouders van het fonds Parficorp moet worden gevestigd op het feit dat de raad van bestuur besloten heeft om vanaf 21 september 2004 de volgende wijziging toe te passen op de kostenstructuur van het compartiment Europe ex-UK :

	Europe ex-UK Vóór 21 september	Europe ex-UK Vanaf 21 september
Beheersvergoeding	0,35 % per jaar van de gemiddelde nettoactiva tot 40 miljoen EUR 0,30 % per jaar van de gemiddelde nettoactiva van 40 tot 80 miljoen EUR 0,25 % per jaar van de gemiddelde nettoactiva van 80 tot 120 miljoen EUR 0,20 % per jaar van de gemiddelde nettoactiva boven 120 miljoen EUR	0,30 % per jaar*

* van de gemiddelde netto-activa (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De aandacht van de aandeelhouders van het compartiment Belgium moet eveneens worden gevestigd op het feit dat :

1. de beleggingspolitiek van het begunstigde compartiment Europe ex-UK verschilt van die van het over te nemen compartiment. Zodra de fusie daadwerkelijk heeft plaatsgevonden, zal de beleggingspolitiek van het compartiment Europe ex-UK, zoals ze vermeld staat in het prospectus, er als volgt uitzien :

« De beleggingspolitiek van dit compartiment streeft voornamelijk twee doelstellingen na, nl. :

1) de aandeelhouders een portefeuille aanbieden die uitsluitend belegd is in aandelen die genoteerd staan op de markten van continentaal Europa;

2) de aandeelhouders die onderworpen zijn aan de vennootschapsbelasting de mogelijkheid bieden om te beleggen in aandelen van een bevek die hen in staat moet stellen een voordelig belastingstelsel te genieten, met name door te beantwoorden aan de voorwaarden om in aanmerking te komen voor een belastingvermindering in het kader van de D.B.I. van de uitgekeerde dividenden, ten belope van 95 % van het bedrag ervan. »

2. Vanaf 21 september 2004 verschilt de kostenstructuur van het compartiment Europe ex-UK van die van Belgium :

	Belgium	Europe ex-UK
Beheersvergoeding	0,15 % per jaar*	0,30 % per jaar*

van de gemiddelde nettoactiva (zonder niet-vervallen gelopen vergoedingen, provisies en kosten), maandelijks berekend en betaalbaar.

De aandeelhouders van het compartiment Belgium die deze wijzigingen niet aanvaarden, kunnen tot en met 13 september 2004, om 12 uur, verzoeken om de terugbetaling van hun aandelen :

• via de vennootschap, zonder kosten (met uitzondering van de taksen en belastingen die worden geheven door de overheden van de landen waar de aandelen verkocht worden) of

• via de tweede markt van Euronext Brussel.

De aandeelhouders worden ervan in kennis gesteld dat zij om toegelaten te worden tot de buitengewone algemene vergadering, hun aandelen vijf dagen vóór de datum van de vergadering (uiterlijk 19 augustus 2004) moeten deponeren in de agentschappen van de volgende instelling : Dexia Bank België N.V.

Na de hiervoor vermelde verrichtingen zullen de aandeelhouders van het compartiment Belgium uitgenodigd worden om hun effecten aan te bieden bij de instelling die belast is met de financiële dienst van de bevek Parficorp, teneinde over te gaan tot de verplichte omruiling van eventueel aangehouden fysische stukken.

(27012)

De raad van bestuur.

(Dit bericht had moeten verschijnen in het Belgisch Staatsblad van 16 juli 2004.)

**Bowar, naamloze vennootschap,
Englebert Adanglaan 67, 3970 Leopoldsburg**

H.R. Hasselt 71655 — BTW 430.166.591

Vergadering van 30.07.2004, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Aanvaarding ontslag bestuurder. 2. Decharge aan deze bestuurder. 3. Benoeming nieuwe bestuurder. 4. Herbenoeming bestuurders. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (82284)

**Covalux, société anonyme,
rue Joseph Calozet, 11, 6870 Awenne**

Numéro entreprise 0424.556.627

Avis aux actionnaires

Suite aux décisions de l'assemblée générale extraordinaire du quinze juillet deux mil quatre, il a été décidé que la société procédera au rachat de quarante sept mil six cent septante deux actions propres (47.672 actions) au maximum, au prix de six euro par action.

Les actionnaires qui désirent vendre leurs actions à la société sont priés de se présenter au siège de la société les jours ouvrables entre 9 et 17 heures, et au plus tard le onze août deux mil quatre à 17 heures.

Se conformer aux statuts,
(82285)

Le conseil d'administration.

**« Euro Natie », naamloze vennootschap,
Zwarte Weg, Kaai, 359, 2030 Antwerpen**

Ondernemingsnummer RPR 0446.728.154

Uitnodiging voor de buitengewone algemene vergadering in het kantoor van notaris Dirk Verbert, te Antwerpen, Van Eycklei 21, op 30.07.2004, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Ontslag en kwijting bestuurder(s). 2. Benoeming bestuurder(s). De aandeelhouders worden verzocht hun aandelen aan toonder neer te leggen op de zetel van de vennootschap voor 25.07.2004.

(82286)

De raad van bestuur.

**« Euro Shoe Unie », naamloze vennootschap,
Beringen Zuid 2102, Lochtemanweg 15, 3580 Beringen**

H.R. Leuven 4357 — BTW 400.942.768

Bijzondere algemene vergadering der aandeelhouders op 30.07.2004, om 10 uur. — Agenda : Benoeming commissaris. (82287)

**« Euro-Vana », naamloze vennootschap,
Leopoldvest, 3290 Diest**

H.R. Leuven 50226 — BTW 405.793.956

Bijzonder algemene vergadering der Aandeelhouders op 30.07.2004, om 11 uur. — Agenda : Benoeming commissaris. (82288)

**Gima beheer, naamloze vennootschap,
Gremelstweg 9, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 69200 — NN 442.883.786

De algemene vergadering van Aandeelhouders van 31.05.2004, deelt mede, dat de aandeelhouders tegen afgifte van coupon nr. 3 het betaalbaar gestelde netto-dividend van 5.100 EUR per aandeel over het boekjaar 2003 vanaf 01.08.2004, kunnen innen aan de loketten van de Fortis Bank, Dorpsplein 3, te Kinrooi. (82289)

**« Immo Gravenhof », naamloze vennootschap,
Koning Leopold III-straat 15, 8520 Kuurne**

RPR 0414.674.703 — Rechtsgebied Kortrijk

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden ten kantore van notaris Werner Coudyzer, Kasteelstraat 2, te 8920 Langemark, op 17 juli 2004, om 11 uur, met de volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur ter toelichting van de omzetting van de vennootschap, met in bijlage een samenvattende staat van activa en passiva per 31.05.2004, en verslag van de aangestelde bedrijfsrevisor over deze staat.

2. Omzetting van de, naamloze vennootschap, in een commanditaire vennootschap op aandelen met dezelfde activiteit, doel en kapitaal als de naamloze vennootschap.

3. Vaststelling en goedkeuring van de statuten van de commanditaire vennootschap aandelen.

4. Ontslag van de bestuurders.

5. Machten te verlenen aan de zaakvoerder(s) om de te nemen besluiten uit te voeren.

(82290)

De raad van bestuur.

**« Magis Trading », naamloze vennootschap,
Nieuwelandenweg 5, 2030 Antwerpen
RPR 0477.486.656 — Ger. arr. Antwerpen**

Jaarvergadering op 04.08.2004, om 16 uur, op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening dd 31.03.2004. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zie statuten. (82291)

**Sumsare, naamloze vennootschap,
Diestsesteenweg 56, 3010 Kessel-Lo
RPR 0458.821.678 — BTW 458.821.678**

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering, bijeengeroepen voor notaris Lacquet, niet kon beslissen bij gebrek aan wettelijk quorum, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op het kantoor van notaris Lacquet, te Herent op 30.07.2004, om 10 uur, die geldig zal beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen, over volgende agenda : 1. Schrapping punten in « N.V. ». 2. Herformulering modaliteiten m.b.t. : voorkeurrecht, werking raad van bestuur, commissarissen, werking algemene vergadering, winstverdeling, vereffening, woonstkeuze. Afschaffing statutaire verplichting jaarverslag. 3. Toevoeging artikelen omzetting en wettelijke bepalingen. 4. Actualisering statuten. 5. Aanpassing statuten. 6. Volmachten. (82292)

**Atilis Universal, naamloze vennootschap,
Zwarte Nonnenstraat 34, 8630 Veurne
Veurne RPR 0437.303.219**

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 14 juli 2004 niet in getal is, worden de aandeelhouders van de naamloze vennootschap Atilis Universal, met maatschappelijke zetel te 8630 Veurne, Zwarte Nonnenstraat 34, uitgenodigd aanwezig te zijn op de bijzondere algemene vergadering van de vennoten, welke gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap op woensdag 4 augustus 2004, om 10.00 uur, welke kan beslissen ongeacht het door de aanwezige aandeelhouders vertegenwoordigde deel van het kapitaal, met als agendapunten : 1. Ontslag en benoeming bestuurders. 2. Varia. Overeenkomstig de statuten moeten de houders van aandelen of hun vertegenwoordigers, uiterlijk vijf volle werkdagen vóór de datum van deze buitengewone algemene vergadering, hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap.

(Get.) De bestuurders.

(26954)

**Becov, naamloze vennootschap,
Lange Zoutstraat 10, 9300 Aalst
Dendermonde RPR 0428.577.771**

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal worden gehouden op vrijdag 30 juli 2004, om 11 uur, op het kantoor van notaris Rodolphe Eeman, notaris in de associatie van notarissen Rodolphe Eeman en Pascale Van Den Bossche, te Aalst, Esplanadeplein 10/A, met volgende agenda : 1. Kennisname van het verslag van de Raad van Bestuur met daarin een omstandige

verantwoording van de voorgestelde wijziging van het doel waarbij een staat van activa en passiva die niet meer dan drie maanden voordien is vastgesteld werd gevoegd, overeenkomstig artikel vijfhonderd negenenvijftig van het Wetboek van vennootschappen. 2. Wijziging van het doel. 3. Wijziging van het boekjaar. 4. Wijziging van de jaarvergadering. 5. Aanpassing van de statuten aan het Wetboek van vennootschappen en aan de genomen besluiten. De aandeelhouders die de vergadering wensen bij te wonen, moeten hun aandelen neerleggen in de maatschappelijke zetel, vijf volle dagen vóór de datum van de algemene vergadering. (26955)

**Onderneming Daelman Louis, naamloze vennootschap,
Paul Gilsonlaan 445, 1620 Drogenbos**

Brussel RPR 0400.889.419

Jaarlijkse algemene vergadering op de statutaire datum van 7 juni 2004, werd verdaagd naar 31 juli 2004, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Dagorde : Lezing verslag raad van bestuur. Lezing en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2003. Bezoldigingen. Kwijting bestuurders. Rondvraag. (26956)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Hogeschool West-Vlaanderen

De Hogeschool West-Vlaanderen gaat over tot de werving in volgende vacature voor administratief personeel.

Medewerker studentensecretariaat departement Hiepso
(HIEPSO/2004/ATP/01) — 100 %

De kandidaten moeten voldoen aan de algemene voorwaarden in verband met de toegang tot de ambten (artikel 89 van het decreet van 13 juli 1994 betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap).

Toelatingsvoorwaarden :

diploma van hoger secundair onderwijs.

Omschrijving opdracht/ambt :

beheer van administratieve gegevens van studenten o.a. via specifieke softwareprogrammatuur;

flexibel, team- en klantgericht zijn;

accuraat en ordelijk opdrachten kunnen uitvoeren;

in het bezit zijn van voldoende ruime ICT-(office) en telefonievaardigheden;

beschikken over een flexibele en loyale instelling.

Aanstelling :

Tijdelijke aanstelling in een betrekking van het administratief personeel vanaf 1 september 2004 tot 31 augustus 2005, mogelijks verlengbaar. Latere benoeming in vast verband is mogelijk.

Barema :

C11

Relevante nuttige beroepservaring strekt tot aanbeveling.

Kandidaturen dienen bezorgd te worden via een schriftelijke en gemotiveerde sollicitatie (vermelding vacaturnummer) en uitgebreid curriculum vitae uiterlijk op 15 augustus 2004 t.a.v. Hogeschool West-Vlaanderen, de heer Roland Vermeesch, algemeen directeur, Sint-Martens-Latemlaan 2A te 8500 Kortrijk. De selectie vindt plaats op basis van het sollicitatiedossier en een persoonlijk gesprek. (26957)

**Gerechtigde akten
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 6 juli 2004, verklaart Cardon, Albert Camilla Theofiel, geboren te Moorsel op 14 april 1922, wonende te 9310 Moorsel, Beijfelweg 26, verblijvende Providentia, Reymeersstraat 13A, te 9340 Lede, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Pennewaert, Anne-Marie, advocaat te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 251.

Aalst, 13 juli 2004.

De griffier: (get.) Renneboog, Luc. (66513)

Vrederecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 6 juli 2004, werd Deckkers, Germania, geboren te Brasschaat op 30 november 1909, gepensioneerde, wonende en verblijvende in het Rusthuis Prins Kavelhof, Prins Kavelhof 35, te 2930 Brasschaat, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar kleindochter: Mevr. Vervloet, Sabine, bediende, wonende te 2930 Brasschaat, Kapelsesteenweg 236.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 30 juni 2004.

Brasschaat, 13 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (66514)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 6 juli 2004, werd Van Wijk, Johanna, geboren te Wouw (Nederland) op 9 augustus 1929, wonende te 2930 Brasschaat, Prins Kavellei 56, thans verblijvende te 2930 Brasschaat, Het Innemen 24, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar dochter: Mevr. Van Temsche, Diane, geboren te Brasschaat op 2 november 1950, wasster O.C.M.W., wonende en gehuisvest te 2930 Brasschaat, Het Innemen 24.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 11 juni 2004.

Brasschaat, 13 juli 2004.

De hoofdgriffier: (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (66515)

Vrederecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 9 juli 2004, werd Moerman, Joannes Omer Albert, geboren te Meigem op 4 oktober 1916, gedomicilieerd en verblijvende te 9800 Deinze, Gentpoortstraat 43, bus 12, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Moerman, Luc, ambtenaar federale politie, zoon, Della Failledreef 2, 9800 Deinze.

Deinze, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Roland Van Peteghem. (66516)

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 7 juli 2004, werd Van de Walle, Brigitte Irma Edmond, geboren te Gent op 22 juni 1963, weduwe van De Weirt, Peter Hubert Leon Marc, wonend en verblijvend in het R.V.T. Ansele, te 9000 Gent, Tichelrei 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Frank Nichels, advocaat met kantoor te 9831 Deurle, Pontstraat 88.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 22 juni 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Dominique Monteyne. (66517)

Vrederecht van het kanton Halle

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Halle, verleend op 8 juli 2004, werd De Ridder, Joannes Baptista, geboren op 3 juli 1927, gepensioneerde, weduwnaar, verblijvende en wonende te 1501 Buizingen, O. de Kerchove d'Exaerdestraat 5, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Ridder, Magda, verkoopster, wonende te 1501 Buizingen, O. de Kerchove d'Exaerdestraat 5.

Halle, 12 juli 2004.

De griffier: (get.) Collier, Paul. (66518)

Vrederecht van het kanton Leuven - 1

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Leuven - 1, d.d. 13 juli 2004:

verklaart Debecker, Ghislaine Louise Rosa, geboren te Wilslele op 4 april 1984, gepensioneerde, verblijvende te R.V.T. Bethlehem, 3020 Herent, Wilselsesteenweg 70, en wonende te 3000 Leuven, Hagel-andstraat 20, niet in staat zelf de goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Van Hoof, Johan August, geboren te Leuven op 25 juli 1963, advocaat, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Koning Leopold I-straat 41/0301.

Leuven, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Temperville, Karine. (66519)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 7 juli 2004, werd Van Kerckhoven, Emiel Hubert, geboren te Mechelen op 3 januari 1930, wonende te 2800 Mechelen, Mahatma Gandhistraat 13/002, verblijvende in De Polder, te 2800 Mechelen, Frans Broersstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Vercammen, Joris, advocaat, kantoorhoudende te 2800 Mechelen, Schuttersvest 8.

Mechelen, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Wim Heremans, adjunct-griffier.
(66520)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 28 juni 2004, werd Timmermans, Peter, geboren te Overpelt op 1 augustus 1926, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Kloosterhof 1 K38, 3910 Neerpelt, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Timmermans, Marc, Houtmolenstraat 71, bus 4, 3900 Overpelt.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Anja Verpoorten.
(66521)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Nieuwpoort

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, met zetel te Nieuwpoort, verleend op 22 juni 2004, werd Decroos, Godelieve, geboren te Pollinkhove op 21 september 1916, wonende te 8670 Oostduinkerke, Bitterzoetlaan 8, opgenomen in de instelling Ten Anker, Albert I-laan 71, te 8620 Nieuwpoort, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Vandewalle, Raymonde, huisvrouw, wonende te 8670 Koksijde, Middenlaan 37.

Nieuwpoort, 12 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Candaele, Hugo.
(66522)

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Bij beschikking, d.d. 29 juni 2004, van de heer vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, werd Mergaert, Marguerite, geboren te Torhout op 6 oktober 1919, wonende te 9000 Gent, Bevrijdingslaan 226, opgenomen in de instelling Koningin Elisabeth Instituut, Dewittelaan 1, te 8670 Koksijde, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Van Parys, Marie-Paul, wonende te 8630 Veurne, Olmenlaan 5.

Veurne, 12 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Lagrou, Monique. (66523)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Beschikking d.d. 6 juli 2004:

verklaart: 1° Tuybens, Georges, geboren te Hundelgem op 29 oktober 1925, wonende te 9860 Balegem, Evelandweg 7, en verblijvende in het A.Z. Sint-Elisabeth, Godveerdegemstraat 69, te 9620 Zottegem, en 2° Lejeune, Juliette, geboren te Balegem op 4 juni 1923, wonende te 9860 Balegem, Evelandweg 7, en verblijvende in het R.V.T. Ter Deinsbeke, Deinsbekestraat 23, te 9620 Zottegem, niet in staat zelf hun goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder: Tuybens, Marcel, wonende te 9620 Zottegem, Provinciebaan 53.

Zottegem, 12 juli 2004.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Van den Neste, Hilda.
(66524)

Justice de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne

En suite à la requête déposée le 25 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 7 juillet 2004, M. Graindorge, Jean, né le 16 août 1921 à Flémalle, célibataire, domicilié rue Bagolet 47, à 4000 Liège, résidant home « En Famille », Salvacourt 11, à 6640 Vaux-sur-Sûre, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Husquet, Guy, prépensionné, domicilié Sterpigny 31/1, à 6673 Cherain.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne.
(66525)

En suite à la requête déposée le 29 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Bastogne-Neufchâteau, siège de Bastogne, rendue le 7 juillet 2004, Mme Nicolas, Marie-Germaine, veuve de Legrand Adolphe, née le 1^{er} janvier 1922 à Juseret, sans profession, domiciliée Lescheret 28, à 6642 Juseret, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Batardy, Frédérique, avocat, dont les bureaux sont établis rue des Ecoles 1, à 6600 Bastogne.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Aernouts, Marie-Yvonne.
(66526)

Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par ordonnance du 2 juillet 2004, a désigné Me Jean-François Liégeois, avocat à 6530 Thuin, Grand'Rue 70, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Mies, Rosalie, née le 9 décembre 1913 à Bruxelles, domiciliée chaussée de Charleroi 11, à 6500 Beaumont, résidant résidence Sainte-Claire, chaussée de Charleroi 11, à 6500 Beaumont.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Nicole Kustermans.
(66527)

Justice de paix du canton de Châtelet

Suite à la requête déposée le 24 juin 2004, par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du canton de Châtelet, rendue le 8 juillet 2004, Mme Elmire Mary, née à Ham-sur-Heure le 30 mars 1926, domiciliée à 6120 Nalinnes (Ham-sur-Heure), rue Ranwez 11, se trouvant actuellement au C.H.U. de Châtelet, rue du Beau Moulin 80, à 6200 Châtelet, a

été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Santa Ranieri, avocat, dont le cabinet est sis à 6000 Charleroi, boulevard de Fontaine 21/5.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Christian Tholet. (66528)

Justice de paix du deuxième canton de Charleroi

Par ordonnance de M. le juge de paix du deuxième canton de Charleroi, en date du 12 juillet 2004, la nommée Carmanne, Lucie, née à Gilly le 11 juillet 1923, domiciliée à Montignies-sur-Sambre, résidence Hicguet, rue du Poirier 128, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Herinne, Eric, avocat, domicilié rue Tumelaire 23/18, à 6000 Charleroi.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (66529)

Par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du deuxième canton de Charleroi, en date du 12 juillet 2004, la nommée Struyfs, Marie-Louise, née à Montignies-sur-Sambre le 29 novembre 1928, domiciliée à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue Chet 92, résidant actuellement à 6280 Loverval, résidences les Amarantes, route de Philippeville 128, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Laurence Scutenelle, avocat à 6280 Gerpennes, rue Fernand Bernard 10.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumay, Marie-Paule. (66530)

Justice de paix du canton d'Etterbeek

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Etterbeek, rendue le 22 juin 2004, M. Van Waeyenberghe, Willy, né à Kondue (République démocratique du Congo) le 15 juillet 1925, domicilié à 1040 Etterbeek, rue Gray 21, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Waeyenberghe, Willy, domicilié à 1040 Etterbeek, chaussée de Wavre 350.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Hilda De Greif. (66531)

Justice de paix du canton de Fontaine-l'Évêque

Par ordonnance du juge de paix du canton de Fontaine-l'Évêque, en date du 5 juillet 2004, le nommé Jacques De Weweire, né à Charleroi le 27 septembre 1937, domicilié et résidant à 6180 Courcelles, home Heureux Séjour, rue Paul Pastur 121, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Jean-Claude Balaes, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, boulevard Defontaine 17.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Fabienne Bastien. (66532)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 24 juin 2004, Mme Binet, Marie-Henriette, née le 5 mai 1914 à Fooz, veuve, domiciliée « Les Buissonnets », rue de la Station 15, à 4460 Horion-Hozémont, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Ligot, Léon, avocat, domicilié avenue du Luxembourg 15, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Simon Dosseray. (66533)

Justice de paix du canton d'Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 23 juin 2004, la nommée Ucci, Margherita, née le 29 juillet 1923, domiciliée et résidant chaussée Brunehaut 475, à 4041 Vottem, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Giangiulio, Patrizio, avocat, domicilié à 4000 Liège, rue Beeckman 45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-Cl. Joris. (66534)

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Herstal, du 7 juillet 2004, la nommée Close, Arlette, née le 27 février 1948 à Huy, domiciliée et résidant à 4684 Haccourt, cité John Fitzgerald Kennedy 4, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Masset, Nathalie, avocate à 4000 Liège, avenue Rogier 24/012.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J.-Cl. Joris. (66535)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré Mme Schutz, Micheline, née le 15 août 1945 à Ougrée, divorcée, domiciliée à 4100 Seraing, rue des Chanterelles 85, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Secrétin, Georges, de nationalité belge, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Liège, le 12 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66536)

Suite à la requête déposée le 4 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré M. Quinet, Jean-Marc, né le 10 mars 1951 à Acoz, domicilié à 4000 Liège, avenue Constantin de Gerlache 18/54, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Secrétin, Georges, de nationalité belge, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Liège, le 12 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66537)

Suite à la requête déposée le 16 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré M. Casse, Michel, né le 31 octobre 1951 à Ougrée, domicilié à 4000 Liège, rue Emile Vandervelde 173, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Secrétin, Georges, de nationalité belge, avocat, dont le cabinet est sis à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Liège, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66538)

Suite à la requête déposée le 15 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré Mme Meurice, Alice Prospérine, veuve de Machiroux, Marcel, née le 16 avril 1918 à Montegnée, résidence Quentin, à 4000 Liège, place Xavier Neujean 9, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Thys, Dany, pensionné, domicilié à 4020 Liège, rue de l'Armistice 14.

Liège, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66539)

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré M. Peters, Christian, né le 29 septembre 1964 à Horion-Hozémont, domicilié à 4470 Saint-Georges-sur-Meuse, rue Mallieue 117/5, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 91.

Liège, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66540)

Suite à la requête déposée le 7 juin 2004, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 30 juin 2004, a déclaré M. Magnée, Patrick, né le 20 décembre 1960, domicilié à 4102 Ougrée, rue de la Corniche 41, résidant à l'établissement C.H.P., site Petit Bourgogne, rue Professeur Mahaim 84, à 4000 Liège, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Franken, Alain, avocat, dont le cabinet est établi à 4000 Liège, boulevard de la Sauvenière 91.

Liège, le 9 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (66541)

Justice de paix du canton de Nivelles

Suite à la requête déposée le 8 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Nivelles, rendue le 22 juin 2004, Mme Van Boeckel, Christine, née le 19 juin 1955 à Saint-Josse, domiciliée rue Heraly Mayne 2, à 1380 Lasne, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Van Boeckel, Thierry, né le 30 janvier 1966 à Etterbeek, domicilié rue Vervloesem 56, à 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Farin, Anne-Marie. (66542)

Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 30 juin 2004, par ordonnance du juge de paix suppléant du canton de Seraing, rendue le 9 juillet 2004, Mme Catherine, Marie-Thérèse Violette, de nationalité belge, née le 30 mai 1929 à Port Louis (Ile Maurice), pensionnée, veuve, domiciliée rue Bourdouxhe 11, à 4102 Ougrée, résidant La Corniche 23, à 4102 Ougrée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Clignet, Jean-Claude, avocat, juge de paix suppléant, dont les bureaux sont établis boulevard de l'Est 4, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Schaus, Chantal. (66543)

Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind

Vrederegerecht van het kanton Geel

Mr. Manuël Huygaerts, advocaat te Oud-Turnhout, Dorp 8, bij beschikking van 3 oktober 2002 (rolnummer 02B199 - Rep.nr. 1480/2002), verleend door de vrederechter van het kanton Geel, aangewezen als voorlopig bewindvoerder over de goederen van de heer Hapers, Renaat Jozef Hendrik, geboren op 20 december 1948 te Merksplas, en wonende te 2300 Turnhout, Vlasgarenstraat 4 B1, werd bij beschikking van 12 juli 2004, verleend door de vrederechter van het kanton Geel, ontslagen van zijn opdracht.

Geel, 12 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Cools, Peggy. (66544)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 12 juli 2004, werd, ambtshalve, een einde gesteld aan de opdracht van De Moor, Lieven, advocaat, kantoorhoudende te 9660 Brakel, H. Decoenestraat 10, als voorlopig bewindvoerder over De Vos, Marie, geboren op 7 augustus 1910, gedomicilieerd te 9660 Brakel, Sint-Martensstraat 3 (Sint-Franciscustehuis), en overleden op 2 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (66545)

Vrederegerecht van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Herne

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, met zetel te Herne, verleend op 13 juli 2004, werd Bekaert, Fernand Pierre Clément, geboren te Saint-Mons-des-Fosses (Frankrijk) op 11 september 1931, wonende te 1570 Galmaarden, Wilderstraat 36, opnieuw in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren vanaf heden, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, met zetel te Herne, op 4 februari 2004 (rolnummer 03B43 - Rep.R. 72/2004, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 19 februari 2004, bl. 10095, en onder nr. 61373, ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van heden een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van de heer Vermeir, Jan, advocaat te Galmaarden, Wilderstraat 42.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 15 juni 2004 werd neergelegd.

Herne, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Van Laere, Nicole. (66546)

Vrederegerecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

Beschikking, d.d. 12 juli 2004, verklaart Van der Vieren, Bertrand, geboren te Temse op 7 maart 1936, wonende te 8660 De Panne, Bortierlaan 44/1302, opnieuw in staat zelf zijn goederen te beheren vanaf 12 juli 2004, zodat de beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne, op 5 februari 2004 (rolnummer 04B14 - Rep.R. 203/2004, en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 13 februari 2004, bl. 8958, en onder nr. 61229), ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 12 juli 2004 een einde komt aan de opdracht van Mr. A. Goderis, advocaat te De Panne, als voorlopig bewindvoerder.

Veurne, 12 juli 2004.

De griffier, (get.) Candaele, Hugo. (66547)

Justice de paix du deuxième canton de Liège

Par ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège du 12 juillet 2004 :

il a été constaté que la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 13 mai 2003, a pris fin suite au décès le 31 mai 2003 de Campsteyn, Maria, née le 22 mai 1913 à Liège, domiciliée à Liège, rue Ernest Solvay 164;

il a été mis fin, en conséquence, après dépôt d'un rapport de gestion, à la mission de son administrateur provisoire : Jammaer, Thierry, avocat à Liège, rue de Campine 293.

Liège, le 12 juillet 2004.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Gillis, Monique. (66548)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Een vonnis, behandeld in raadkamer en uitgesproken in openbare terechtzitting op 24 juni 2004, door de vierde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, rechtsprekend in hoger beroep tegen de beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent van 29 april 2004, stelt aan als voorlopig bewindvoerder over Maria Van Damme, wonende te 9000 Gent, O.-L.-V. ter Schreiboorn, Kortrijksepoortstraat 252, geboren te Belsele op 1 november 1918, Mevr. Laurette Van Damme, wonende te 2960 Sint-Job-in't-Goor, Iepenlaan 9, in vervanging van Mr. Ilse Abbeloos, aangewezen bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent van 29 april 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Linda De Wispelaere. (66549)

Vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw,
zetel Sint-Pieters-Leeuw

De beschikking van de vrederechter van het kanton Herne-Sint-Pieters-Leeuw, zetel Sint-Pieters-Leeuw, verleend op 2 juli 2004 :

verklaart Vanderstraeten, Paul, wonende te 1700 Dilbeek, Herman Vergelslaan 2, bus 3, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Halle, op 9 juli 1998 (rolnummer 98B63 - Rep.R. 2983), tot voorlopig bewindvoerder over Vanderstraeten, Stéphane, wonende te 1601 Ruisbroek (Brabant), Kerkstraat 87,B1 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 juli 1988, bl. 24537, en onder nr. 62067), met ingang van 2 juli 2004 ontslagen van zijn opdracht;

voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Vanderstraeten, Stéphane : Van Eeckhoudt, Marc, advocaat, met kantoren te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Dr. Schweitzerplein 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift op 14 juni 2004 werd neergelegd.

Sint-Pieters-Leeuw, 13 juli 2004.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Vanderpoorten, Ivette. (66550)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal du 6 juillet 2004, Mme François, Christine, avocate, quai de Rome 1/032, à 4000 Liège, a été nommée, en remplacement de Valoir, Jenny, en qualité d'administrateur provisoire de Valoir, Florent, domicilié à 4682 Heurele-Romain, rue Amry 17, lequel avait été déclaré incapable de gérer ses biens par ordonnance du juge de paix du canton de Fexhe-Slins, du 22 octobre 1992.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Joris, Jean-Claude. (66551)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Sneyers, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Charlier, Roger, né à Grand-Hallet le 19 août 1935, domicilié à Hannut, rue Lambert Mottart 22, mais résidant actuellement à 4219 Wasseiges, Home Le Hesbin, rue du Baron d'Obin 40, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66552)

Suite à la requête déposée le 14 juin 2004, par ordonnance du juge de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut, rendue le 1^{er} juillet 2004, Me Cartilier, Benoît, avocat, rue Albert I^{er} 96, à 4280 Hannut, est nommé en remplacement de Pierre Sneyers, domicilié à Hannut, rue Albert I^{er} 96, en qualité d'administrateur provisoire de Callut, Alice, née à Meeffe le 18 octobre 1916, veuve Mathot, Fernand, domiciliée à Burdinne, rue Onu à la Fontaine, mais résidant actuellement à 4219 Wasseiges, Home Le Hesbin, rue du Baron d'Obin 40, qui est temporairement hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Rycken, J. (66553)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Volgens akte nr. 04-305 verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 2 juli 2004, heeft Mevr. Salu, Annemie, geboren te Leuven op 16 december 1970, wonende te 3150 Haacht, Moorter, 25, handelend in haar hoedanigheid van alleenstaand ouder, houder van het ouderlijk gezag over haar 3 minderjarige kinderen : Wouters, Katrijn, geboren te Bonheiden op 1 juni 1995, Wouters, Lien, geboren te Bonheiden op 5 januari 1998 en Wouters, Lotte, geboren te Bonheiden op 4 juni 2000, bij haar wonend, verklaard de nalatenschap van wijlen de heer Wouters, Koen Urbain Jozef, geboren te Leuven op 24 april 1966, wonende te 3150 Haacht, Moorter, 25, overleden te Duffel op 1 juni 2004, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen, binnen de 3 maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad* van onderhavige bekendmaking, gericht aan notaris Tuerlinckx, Denis, te Haacht, Werchtersesteenweg 27.

Haacht, 14 juli 2004.

(Get.) D. Tuerlinckx, notaris.

(26958)

Mme Derclaye, Muriel Margerite Ghislaine, infirmière, née à Huy le 28 mai 1959, divorcée de M. Mathy, Alain, domiciliée à 4520 Moha, rue de l'Eglise 243, en qualité de titulaire de l'autorité parentale sur son fils mineur :

M. Mathy, Simon François Gael Lucien, étudiant, né à Huy le 19 juillet 1988, domicilié avec elle;

autorisé par ordonnance de M. le juge de paix suppléant du premier canton de Huy, en date du 6 juillet 2004,

a accepté sous bénéfice d'inventaire, au nom de son fils mineur, la succession de M. Mathy, Georges Jules Joseph, né à Amay le 19 décembre 1929, veuf de Mme Linotte, Gillberte, en son vivant domicilié à 4520 Wanze, résidence du Val Notre-Dame, rue du Val Notre-Dame 381, décédé à Huy le 16 juin 2003, par déclaration faite au greffe du tribunal de première instance de Huy, en date du 14 juillet 2004;

et invite les créanciers et légataires à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente déclaration.

La soussignée fait élection de domicile en l'étude du notaire Philippe Carrette, notaire à 4500 Huy, avenue Ch. et L. Godin 6/1, à qui toute correspondance sera adressée par les créanciers et légataires.

Fait à Moha, le 14 juin 2004.

(Signé) Derclaye. (26959)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2004, le 14 juillet, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par devant-nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Me Nathalie Lannoye, avocat à Namur, avenue de Marlagne 165, représentant en vertu d'une procuration donnée à Me Marc Preumont, avocat à Namur, avenue de Marlagne 165, avec pouvoir de substitution :

Mlle Nathalie Pellegriti, née le 26 octobre 1984, domiciliée à Franière, rue des Cailloux 3, agissant personnellement;

M. Giuseppe Pellegriti, né le 20 février 1977, domicilié à Franière, rue des Cailloux 2, agissant personnellement, laquelle comparante a déclaré, en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Antonino Pellegriti, en son vivant domicilié à Vedrin, clos des Serins 20, et décédé à Namur, en date du 28 avril 2004.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Henri Debouche, notaire à 5081 Meux, rue de la Ridale 5.

Namur, le 14 juillet 2004.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (26960)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 13 juli 2004, heeft Grietens, Judith Antoinette Leona, geboren te Antwerpen (Deurne) op 20 september 1967, wonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 126;

handelend in eigen naam;

handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige beheerster over de persoon en de goederen van haar minderjarige kinderen :

Bruynincx, Jens, geboren te Antwerpen op 11 maart 1994;

Bruynincx, Yannick, geboren te Antwerpen (Deurne) op 25 april 1990,

beiden wonende bij de moeder;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bruynincx, Guy Christiane Eduard, geboren te Schoten op 25 november 1963, in leven laatst wonende te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 126, en overleden te Wijnegem op 27 juli 2002.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Michielsens, André, notaris te 2110 Wijnegem, Turnhoutsebaan 309.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 13 juli 2004.

De griffier : (get.) R. Aerts. (26961)

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 14 juli 2004, heeft De Haes, Ivonne Lea Karina, geboren te Duffel op 19 december 1961, wonende te 2570 Duffel, Wouwendonkstraat 112;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Haes, Raymond Theofiel Marcel, geboren te Duffel op 9 april 1937, in leven laatst wonende te 2550 Kontich, Ooststatiestraat 92, en overleden te Kontich op 30 juni 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van A. Coussement, notaris te 2570 Duffel, Lierssteenweg 55.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 14 juli 2004.

De adjunct-griffier : (get.) W. Mignolet. (26962)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 14 juli 2004, heeft :

Van Eenaeme, Jacqueline Augusta Martha, geboren te Eeklo op 29 mei 1932, wonende te 9900 Eeklo, Mandeweegskens 73, handelend in eigen naam;

De Walsche, Christine Germaine Monique, geboren te Gent op 1 januari 1966, wonende te 9900 Eeklo, Vrouwestraat 23, handelend in eigen naam;

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Walsche, Aimé Desiré, geboren te Eeklo op 17 juli 1929, in leven laatst wonende te 9900 Eeklo, Mandeweegskens 73, en overleden te Eeklo op 22 januari 2004.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ten huize van Jacqueline Van Eenaeme, wonende te 9900 Eeklo, Mandeweegskens 73.

Gent, 14 juli 2004.

De adjunct-griffier : (get.) Linda De Wispelaere. (26963)

Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 13 juli 2004, heeft Genoin, Camillius Maria, geboren te Lier op 2 juli 1960, wonende te 2560 Nijlen, Felix Timmermanshof 1;

handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige Raedts, Vincent, geboren te Lier op 20 april 1989, wonende te 2560 Nijlen, Felix Timmermanshof 1;

hiertoe gemachtigd bij beschikking van de vrederechter te Lier, op 2 juli 2004;

verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Gansen, Aldegonda Rosalia, geboren te Lier op 13 maart 1962, in leven laatst wonende te 2560 Nijlen, Krijgsveld 6, en overleden te Lier op 3 april 2004.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Rina Dieltiens, Grote Baan 29, 2380 Ravels.

Mechelen, 13 juli 2004.

De afgev. adjunct-griffier : (get.) H. Huybrechts. (26964)

Rechtbank van eerste aanleg te Veurne

Bij akte nr. 3590, van de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Veurne, d.d. 13 juli 2004, werd door :

Leynaert, Ghislain Auguste Etienne, geboren te Veurne op 21 maart 1949, wonende te 8670 Koksijde, Koksijdesteenweg 6, in zijn hoedanigheid van volmachtdrager van Blonde, Marc Willy, geboren te Veurne op 14 oktober 1959, wonende te 8650 Houthulst, Vijverstraat 60;

in diens naam en in naam van diens minderjarige kinderen (gemachtigd bij beschikking van de vrederechter te Veurne, d.d. 24 juni 2004);

Blonde, Cédric, geboren te Veurne op 15 september 1986, wonende te 8670 Koksijde, Koksijdesteenweg 6;

Blonde, Julie, geboren te Veurne op 18 maart 1988, wonende te 8670 Koksijde, Koksijdesteenweg 6;

verklaard te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap van wijlen Leynaert, Marie-Christine Ernestine Madeleine, geboren te Oostende op 9 januari 1960, laatst wonende te 8660 De Panne, Duinhoekstraat 179, en overleden te Veurne op 10 augustus 2003.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van deze bekendmaking, bij gewoon aangetekend schrijven te richten aan : notaris Marc Vanden Bussche, te 8670 Koksijde, Gulden Vlieslaan 6.

Veurne, 13 juli 2004.

De adjunct-griffier : (get.) E. Dujardin. (26965)

Faillissement – Faillite

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, heeft bij vonnis d.d. 7 juli 2004, het faillissement van De Vooght, Helene, te Bredene, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) H. Crombez. (Pro deo) (26966)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 14 juli 2004, werd K 10 B.V.B.A., horecazaak, Molenstraat 19, 9300 Aalst, ondernemingsnummer 0466.432.121, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : M. Dirk Nevens.

Curator : Mr. Marc Ghysens, Keizerlijk Plein 46, 9300 Aalst.

Datum staking van betalingen : 1 mei 2004, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 16 september 2004, te 9 uur.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) E. Van den Hauwe. (26967)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 6 juillet 2004, la chambre des vacations du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré, sur aveu, la fillite de la S.A. Société wallonne de Logistique et de Manutention, dont le siège social est sis à Binche, rue des Pastures 95, inscrite au B.C.E. sous le n° 0465.482.610.

Activité commerciale : inconnue.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23/14.

Juge-commissaire : M. Maroquin.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 6 juillet 2004.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 3 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 31 août 2004, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Accorde d'office la gratuité de la procédure sur pied de l'article 666 du Code judiciaire.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) F. Vanbergen. (26968)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 14 juillet 2004, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant a prononcé, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. « Occa-Condroz », dont le siège social est statutairement établi à 5590 Ciney, place Emile Vandervelde 1, y exploitant, ainsi qu'à 4460 Grâce-Hollogne, chaussée de Liège 1, une activité de négoce de véhicules automobiles, d'entretien et réparation de ceux-ci, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0431.388.001, R.C. Dinant 38133, T.V.A. 431.388.001.

Le même jugement :

désigne, en qualité de curateur, Me Jean-Marc Bouillon, avocat à 5500 Dinant, rue Daoust 38;

invite les créanciers à déposer, au greffe de ce tribunal, sis place du Palais de Justice 8, à 5500 Dinant, la déclaration de leurs créances, avec leurs titres, dans les trente jours;

fixe au mardi 7 septembre 2004, à 9 h 30 m, au palais de justice de Dinant, 1^{er} étage, la clôture du procès-verbal de vérification des créances.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) H. Bourdon. (26969)

Tribunal de commerce de Huy

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 juillet 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. A La Bonne Femme, en liquidation, ayant son siège social et son établissement à 4500 Huy, rue Saint-Pierre 35, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0424.150.613 (anc. R.C. Huy 32200), pour l'exploitation d'une boulangerie pâtisserie.

Juge-commissaire : Jacques Pleinevaux, juge consulaire.

Curateur : Nahema Mokeddem, avocat à 4500 Wanze, place Faniel 18.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 septembre 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signé) Georgette Mottet. (26970)

Par jugement du tribunal de commerce de Huy du 14 juillet 2004, a été déclarée ouverte, sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Etablissements Servais, ayant son siège social et son établissement à 4180 Hamoir, rue du Pont 20, inscrite à la B.C.E. sous le n° 0420.891.611 (R.C. Huy 30635), pour le commerce de détail en articles d'orfèvrerie et de bijouterie, joaillerie.

Juge-commissaire : André, George, juge consulaire.

Curateur : Marianne Goijen, avocat à 4171 Poulseur, rue de l'Ourthe 58.

Les déclarations de créances doivent être déposées au greffe du tribunal de commerce de Huy, dans les trente jours, à compter dudit jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances, le mercredi 8 septembre 2004, à 8 h 45 m, au greffe de ce tribunal.

Le greffier, (signé) Georgette Mottet. (26971)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 25 mai 2004, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, la faillite de M. Quatresooz, Joseph Marie Louis, de nationalité belge, né le 1^{er} mai 1946 à Liège, actuellement domicilié à 4031 Liège, rue Vaudrée 99/10, et ayant exploité à 4000 Liège, avenue Blondin 48, sous la dénomination « Jos Marketing », inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le n° 0597.540.784, déclaré en faillite par le jugement du tribunal céans le 5 décembre 2000.

Ce même jugement a déclaré le failli inexcusable et déchargé de leur fonction les curateurs, Mes M. Mersch, et Y. Godfroid, avocats, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège.

Les curateurs, (signé) Mes Michel Mersch, et Yves Godfroid, avocats, rue Charles Morren 4, à 4000 Liège. (26972)

Tribunal de commerce de Neufchâteau

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal du commerce de Neufchâteau a rejeté la demande de sursis provisoire et prononcé la faillite de M. Gillet, Michel Dominique Ghislain, né à Libramont le 21 avril 1960, dont le domicile est sis à 6890 Libin (Redu), rue de la Prairie 44, faisant le commerce sous la dénomination « Domaine de la Framboisière », à 6890 Libin (Redu), rue de Daverdisse 62, inscrit à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0694.068.652, pour les activités principales de fabrication d'alcools aux fruits macérés, de commerce de détail en boissons spiritueuses, fruits et légumes et entreprise de travaux agricoles et horticoles divers.

Curateur : Me Olivier Schmitz, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 12 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 27 août 2004, à 15 h 30 m, en l'auditoire du tribunal de commerce, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Godiscal. (26973)

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal du commerce de Neufchâteau a prononcé, sur aveu, la faillite de la société coopérative à responsabilité limitée et à finalité sociale Schiste de Warmifontaine dont le siège social est sis à 6840 Warmifontaine-Neufchâteau, enclos du Ruisseau 2, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 472.984.965, pour exercer les activités principales d'intermédiaire dans le commerce de matériaux et conditionnement de schiste.

Curateur : Me Jean-Benoît Massart, avocat à 6600 Bastogne, avenue Mathieu 37B.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 12 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 27 août 2004, à 15 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Godiscal. (26974)

Par jugement du 13 juillet 2004, le tribunal du commerce de Neufchâteau a prononcé, sur assignation et sur aveu, la faillite de la S.P.R.L. Claessens Krzywda Tour Envol et Loisirs, en abrégé CKT Envol et Loisirs, dont le siège social est sis à 6600 Bastogne, rue de la Pépinière 2C, inscrite à la Banque Carrefour des Entreprises sous le numéro 0461.349.321, pour exercer les activités principales d'exploitation de jeux automatiques et jeux d'adresse, lunapark, location de matériels divers et salon de dégustation.

Curateur : Me Claire Rion, avocat à 6840 Neufchâteau, avenue de la Gare 139.

Les créanciers sont invités à déposer au greffe du tribunal de commerce de Neufchâteau, rue Franklin Roosevelt 33, la déclaration de leurs créances, au plus tard, pour le 12 août 2004.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au vendredi 27 août 2004, à 16 heures, en l'auditoire du tribunal de commerce, au palais de justice, place Charles Bergh, à Neufchâteau.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Godiscal. (26975)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 2 juin 2004, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, par liquidation, de la faillite de R. Club Coiffure S.A., place Alphonse Bosch 36, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 2 octobre 2000, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. René Troost, avenue des Celtes 51, à 1040 Bruxelles.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) P. Fourneau. (26976)

Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Par jugement du tribunal de commerce de Liège du 28 juin 2004, il a été procédé à la mise à néant du jugement déclaratif de faillite du 1^{er} mars 2004 de la S.A. Mestre et Robert, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0458.127.832, dont le siège social est à 4100 Seraing, rue du Papillon 68, et le siège d'exploitation à 4100 Seraing, rue du Tavier 266.

Le curateur, (signé) Me André Magotteaux. (26977)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij verzoekschrift van 27 mei 2004 hebben de heer Dirx, Ludovic Ghislain Jean, dakdekker, geboren te Maaseik op 12 november 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Dierx, Nicole Gertrude Marie Jacqueline, werkzoekende, geboren te Ophoven op 28 februari 1964, wonende te 3640 Kinrooi, Heidestraat 13, gehuwd te Kinrooi op 25 augustus 1989, onder het wettelijk bij ontstentenis van een huwelijkscontract, aan de

rechtbank van eerste aanleg te Tongeren gevraagd, de akte houdende een huwelijkswijziging, verleden voor notaris Geraldine Cops, te Maaseik, op 27 mei 2004, te homologeren.

Voor de verzoekers : (get.) Geraldine Cops, notaris.

(Dit bericht vervangt datgene verschenen in het Belgisch Staatsblad van 23 juni 2004, tweede editie, bl. 51644, onder het nr. 24609). (26978)

Bij verzoekschrift van 13 juli 2004 hebben de heer Hennes, Ronald Geert Hilaire, geboren te Mechelen op drieëntwintig september negentienhonderd negenenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Watzeels, Marita Erica, geboren te Reet op zeventien november negentienhonderd zeventig, samenwonende te 1910 Kampenhout, Papenstraat 19, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Brussel de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun stelsel, verleden voor notaris Jacques Morrens, te Bonheiden, op 3 juni 2004, waarbij de echtgenoten Hennes-Watzeels elk hun onverdeelde helft in volle eigendom in het onroerend goed, gelegen te Kampenhout, Papenstraat 19, sectie D, nrs. 244/F, 244/G en 244/H, hebben ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen. Blijkens de te homologeren akte wordt het bestaand stelsel behouden.

Voor de verzoekers : (get.) Jacques Morrens, notaris te Bonheiden. (26979)

Bij verzoekschrift van 6 juli 2004 hebben de heer Kwanten, Ludo Andra Jozef, geboren te Mol op zes november negentienhonderd negenenvijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Hofmans, Mildred Julia Jeanne, geboren te Putte op vijftwintig juni negentienhonderd negenenvijftig, beiden wonende te 2580 Putte, Leemstraat 8, gehuwd te Putte op zesentwintig november negentienhonderd negenennegentig onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun stelsel, verleden voor notaris Jacques Morrens, te Bonheiden, op 6 juli 2004, waarbij Mevr. Mildred Hofmans het onroerend goed, gelegen te Putte, Leemstraat 8, sectie A, nrs. 522/P en 522/C/2, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Blijkens de te homologeren akte wordt het bestaand stelsel behouden.

Voor de verzoekers : (get.) Jacques Morrens, notaris te Bonheiden. (26980)

Bij verzoekschrift van 24 juni 2004 hebben de heer Willeghems, Peter Gustaaf Nelly, geboren te Etterbeek op tweeëntwintig november negentienhonderd zevenenzestig, en zijn echtgenote, Mevr. Van der Aa, Beatris, geboren te Mechelen op zeventwintig juni negentienhonderd drieënzestig, identiteitskaartnummer 590-0027445-20, beiden wonende te 3000 Leuven, Désiré Mellaertsstraat 11, gehuwd onder het wettelijk stelsel met huwelijkscontract verleden voor notaris Jacques Morrens, te Bonheiden, op 1 juli 2002, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van de akte wijziging van hun stelsel, verleden van notaris Jacques Morrens te Bonheiden op 24 juni 2004, waarbij Mevr. Beatris Van der Aa het onroerend goed te Leuven, Désiré Mellaertstraat 11, sectie E, nummer 43/K/2, heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen en waarbij de heer Peter Willeghems tegoeden op bankrekening ter waarde van € 74.000 heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Blijkens de te homologeren akte wordt het bestaand stelsel behouden.

Voor de verzoekers : (get.) Jacques Morrens, notaris te Bonheiden. (26981)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, zevende kamer, op achttien mei tweeduizend en vier, werd gehomologeerd de akte verleden voor notaris Paul Lommée, te Zedelgem, op zeventien maart tweeduizend en vier, houdende de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Vandecasteele, Marc Camiel, bediende, geboren te Torhout op 9 juli 1964, en zijn echtgenote, Mevr. Vanoverbeke, Ann Suzanne, verpleegkundige, geboren te Torhout op

12 juni 1966, samenwonende te 8210 Zedelgem (Veldegem), Koning Albertstraat 63, in die zin dat voornoemde echtgenoot een onroerend goed heeft ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten Vandecasteele-Vanoverbeke : (get.) Paul Lommée, notaris te Zedelgem. (26982)

Bij verzoekschrift hebben de heer Cauwe, Yves Louis Emile Albert Marie Joseph, industrieel ingenieur, geboren te Gent op elf maart negentienhonderd vijftig, nationaal nummer 500311 371 79, en zijn echtgenote, Mevr. Van Bogaert, Rose-Marie Pierre Simonne, apotheker, geboren te Mortsel op acht augustus negentienhonderd tweeënvijftig, nationaal nummer 52080821217, gehuwd onder het wettelijk stelsel van gemeenschap aangenomen hebben bij gebrek aan huwelijksvereenkomst nochtans gevolgd door een wijzigende akte verleden voor notaris Herman Wierinckx, op vierenentwintig november negentienhonderd tweeëntachtig, zonder invloed op voorgemeld stelsel, gehomologeerd door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op zeventien februari negentienhonderd drieëntachtig, aan de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksregime ingevolge akte verleden voor notaris Jacques Delouvroy, te Oudenaarde, op achtentwintig juni tweeduizend en vier, inhoudende een inbreng in de gemeenschap door de heer Jean Notelaers, het volgende goed :

Gemeente Nieuwpoort :

In de residentie « Sirenuse I en II », aan de Zeedijk 54, op en met het perceel gekadastreerd sectie D, nr. 336 C, voor een oppervlakte van vier aren tweeëntachtig centiare (4a 82 ca) :

het appartement, type A, nummer 6, op het zesde verdiep :

a) in privaatieve en uitsluitende eigendom : inkom, living met balkon, twee slaapkamers met terras, badkamer, WC en keuken;

b) in medeëigendom en gedwongen onverdeelde : vierhonderd tienduizendsten (400/10 000) der gemene delen grond inbegrepen :

de kelder, nummer 5, in de ondergrond :

a) in privaatieve en uitsluitende eigendom : de kelder met zijn deur;

b) in medeëigendom en gedwongen onverdeelde : twee tienduizendsten (2/10 000) der gemene delen, grond inbegrepen.

Voor uittreksel : (get.) Jacques Delouvroy, notaris. (26983)

Bij verzoekschrift in datum van 1 juli 2004 hebben de echtgenoten, de heer Duchi, Georges-Jozef, gepensioneerde, en Mevr. Verschate, Françoise-Maria, huishoudster, samenwonende te Harelbeke (Bavikhove), Hoogstraat 10, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Marc De Gomme, te Desselgem (Waregem), op 1 juli 2004.

Het wijzigend contract bevat een inbreng door de heer Georges Duchi, van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers : (get.) Marc De Gomme, notaris. (26984)

Bij verzoekschrift van 17 mei 2004 hebben de heer Verhelst, Sven Jos Kamiel, en zijn echtgenote, Mevr. Schelfhout, Veerle Gabrielle Michel, wonende te 9140 Temse, Hollebeek 156, homologatie aangevraagd van de wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel opgemaakt bij akte verleden voor notaris Patrick Van Ooteghem, te Temse, op 17 mei 2004, houdende inbreng van een persoonlijk goed van de heer Verhelst, Sven, en waarbij het wettelijk stelsel behouden bleef.

(Get.) Patrick Van Ooteghem, notaris. (26985)

Bij vonnis van 18 mei 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, de akte bekrachtigd waarbij het huwelijksstelsel gewijzigd werd tussen de heer Timmermans, Emmanuel, gepensioneerde, geboren te Lummen op 25 januari 1922, en zijn echtgenote, Mevr. Baeten, Maria Liza Jeanne, gepensioneerde, geboren te Nielbij-As op 7 maart 1924, wonende te 3560 Lummen, Watermolenstraat 4.

Bij voormelde akte, verleden voor Mr. Jan Lambrecht, notaris te Lummen, op 28 januari 2004, wijzigden de betrokken echtgenoten hun wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen door inbreng van een eigen goed door de heer Timmermans in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de echtgenoten : Timmermans-Baeten, (get.) Jan Lambrecht, notaris met standplaats te Lummen. (26986)

Bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 9 juli 2004, hebben de echtgenoten, de heer Van Herck, Marcel Joanna Theresia, geboren te Oud-Turnhout op 14 augustus 1935, en zijn echtgenote, Mevr. Verhaegen, Rosalia Maria Josepha, geboren te Oud-Turnhout op 14 juni 1940, samenwonende te Oud-Turnhout, Staatslaan 39, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen bij gebrek aan huwelijkscontract, bij voormelde rechtbank om homologatie verzocht van de akte, verleden voor notaris Kristel Deflander, te Oud-Turnhout, op 14 juni 2004, waarbij voornoemde echtgenoten besloten hebben hun huwelijk verder te zetten onder het wettelijk stelsel der gemeenschap van goederen, en waarbij een bepaald onroerend goed wordt ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Herck, Marcel, voornoemd.

Oud-Turnhout, 13 juli 2004.
(Get.) Kristel Deflander, notaris. (26987)

Bij verzoekschrift aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven hebben de heer Van Biesbroeck, Francis Jean Marie Jozef, en zijn echtgenote, Mevr. Roosens, Fabienne Marie Marguerite Francisca, samenwonende te 3052 Oud-Heverlee (Blanden), Kartuizersstraat 71, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Luc Talloen, te Leuven, op 24 juni 2004.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract te hebben gemaakt.

Gezegde akte wijziging huwelijksvermogensstelsel heeft enkel betrekking op een inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen door de heer Van Biebroeck, Francis, voornoemd.

(Get.) Luc Talloen, notaris te Leuven. (26988)

Uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Eric Deckers, geassocieerd notaris, vennoot van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid « Deckers, De Graeve, Sledsens & Van Den Bergh », geassocieerde notarissen, met zetel te Anwerpen, Broederminstraat 9, op 4 maart 2004, met volgende melding van registratie : « Geregistreerd twee bladen geen renvoeien, te Antwerpen, eerste kantoor der registratie op 8 maart 2004, boek 5N30, blad 24, vak 16. Ontvangen : 25,00 €. Getekend : W. Van Damme de ontvanger. », blijkt dat :

1. De heer Cornelis Blankestijn, geboren te Utrecht (Nederland) op 26 juli 1937, van Nederlandse nationaliteit, met verblijfskaart nummer 393 719, en diens echtgenote,

2. Mevr. Elze Lambermont, geboren te Zeist (Nederland) op 21 april 1941, van Nederlandse nationaliteit, met verblijfskaart nummer 393 720, samenwonende te Maasmechelen, Bergstraat 26;

A. gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Zeist (Nederland) op 9 augustus 1963, onder het stelsel der wettelijk stelsel naar Nederlands recht van algehele gemeenschap van goederen bij ontstentenis van huwelijkscontract;

B. overeenkomstig de artikelen 1394 en 1395 van het Burgerlijk Wetboek bij voornoemde akte verleden voor ondergetekende notaris op 4 maart 2004, hun huwelijkscontract hebben gewijzigd.

Deze wijziging is niet van die aard dat overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek een boedelbeschrijving en een regeling van de wederzijdse rechten dienen te worden opgemaakt en is evenmin van dien aard dat laatstgenoemde akte overeenkomstig artikel 1395 van het Burgerlijk Wetboek dient te worden gehomologeerd door de rechtbank.

Voor analytisch uittreksel : (get.) E. Deckers, notaris. (26989)

Bij vonnis van 1 juli 2004 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Filip Michoel, te Hoogstraten, op 25 februari 2004, waarbij de heer Albert Jozef Maria Fockaert, zonder beroep, en zijn echtgenote, Mevr. Linda Carina Broeckx, zonder beroep, samenwonende te 2320 Hoogstraten, Katelijnestraat 5, een wijziging hebben aangebracht in hun gemeenschappelijk vermogen overeenkomstig artikel 1394, 5°, van het Belgisch Burgerlijk Wetboek en een wijziging met betrekking tot de verdeling van het gemeenschappelijk vermogen bij overlijden.

Voor de verzoekers : (get.) Filip Michoel, notaris te Hoogstraten. (26990)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 10 juni 2004, werd gehomologeerd de akte, verleden voor notaris Philippe Vanlatum, met standplaats te Oedelem (thans Beernem), op 27 december 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Camiel Verstringe, en Mevr. Godelieve Bourgonjon, samenwonende te Maldegem, Brielstraat 27, door inbreng van onroerende goederen die persoonlijk toebehoren aan de heer Camiel Verstringe, voornoemd, in het gemeenschappelijk vermogen.

Opgemaakt namens de verzoekers getekend door voornoemde notaris te Beernem (Oedelem), op 13 juli 2004.

(Get.) Ph. Vanlatum, notaris. (26991)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, zevende kamer, d.d. 20 januari 2004, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Filip Jeanne Frans Geeurickx, geboren te Dendermonde op 12 april 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Sigrid Marie Michel Axel Van Audenhove, geboren te Ukkel op 17 januari 1972, beiden wonende te Opwijk, Vitsgaard 35/11, verleden voor notaris Hilde Fermon, te Opwijk, op 7 juli 2003, gehomologeerd.

(Get.) Hilde Fermon, notaris. (26992)

De heer Clappaert, Robert Léopold Domien, architect, geboren te Gent op 1 februari 1950, en zijn echtgenote, Mevr. Helderweirdt, Mia Clara Achiel, bediende, geboren te Sint-Amandsberg op 18 juni 1957, beiden wonende te 9080 Lochristi, Hortensialaan 17, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, laatst gewijzigd ingevolge akte, verleden voor ondergetekende notaris Filip Van der Cruysse, te Lokeren, op 9 juli 2004, door inbreng van een onroerend goed. Na publicatie in de bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad* zal het verzoekschrift tot homologatie worden neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent.

(Get.) Filip Van der Cruysse, notaris. (26993)

Bij verzoekschrift van 24 juni 2004 hebben de echtgenoten, de heer Patrick Evarist De Rouck, zelfstandige, en Mevr. Nicole Rosina Richarda De Pauw, beambte, samenwonende te 9420 Erpe-Mere, Magerstraat 36, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde een vraag ingediend tot homologatie van de akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor Daniel Meert, geassocieerd notaris te Erpe, op 24 juni 2004. Deze akte houdt in de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen van de hierna beschreven onroerende goederen door de heer Patrick De Rouck, namelijk :

1. De volle eigendom van :

Gemeente Erpe-Mere (tweede afdeling — Mere) :

Een woonhuis en Bergplaats, gelegen Magerstraat 36 en +36, sectie A, 437/H en 437/K, groot 14 a 30 ca.

2. De blote eigendom van :

Gemeente Middelkerke (derde afdeling) :

A. In de verkaveling « Jonckershof A », de private kavel genummerd « 80 », omvattend :

1. De vakantiewoning, Duinenberg 539/80, sectie D, 581/B6, groot 68 ca.

2. De autostandplaats, Duinenberg 539/80, sectie D, 581/T7, met een oppervlakte volgens titel en huidig kadaster van dertien centiares.

B. In het vakantiedomein « verkaveling Amogis », de garage type G drie, genummerd 26, Duinenweg +523/26, sectie D, 552/G10, groot 19 ca.

Namens de echtgenoten De Rouck-De Pauw : (get.) Daniel Meert, geassocieerd notaris. (26994)

Bij vonnis uitgesproken door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 3 mei 2004, werd de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, te Herzele, op 26 mei 2003, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Marcel Van Herreweghe, en zijn echtgenote, Mevr. Maria Paul Nicole Stammeleer, samenwonende te 1082 Sint-Agatha-Berchem, Ganshorenstraat 8, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Van Herreweghe-Stammeleer : (get.) Guy Walraevens, notaris. (26995)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 6 april 2004, werd de akte verleden voor notaris Guy Walraevens, te Herzele, op 17 februari 2004, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Kurt De Pelseener, en zijn echtgenote, Mevr. Wendy Baeyens, samenwonende te 9552 Herzele-Borsbeke, Provincieweg 112, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten De Pelseener-Baeyens : (get.) Guy Walraevens, notaris. (26996)

Par jugement rendu le 9 juin 2004, le tribunal de première instance de Neufchâteau a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Oj Jacques, Xavier Jean Louise, né à Bastogne le 17 décembre 1978, R.N. 78.12.17 037-11 et son épouse, Mme Lambert, Stéphanie Véronique, née à Bastogne le 6 juillet 1978, R.N. 78.07.06 222-24, domiciliés à 6687 Bertogne 208c, reçu le 7 avril 2004, par Me Michel Lonchay, notaire à Sibret.

Le contrat modificatif concerne l'apport au patrimoine commun d'un immeuble appartenant en propre à Mme Stéphanie Lambert.

(Signé) M. Lonchay, notaire. (26997)

Sur requête en date du 14 juillet 2004, M. Aleotti, Massimo Bruno Francesco, né à Ougrée le 2 mai 1957, et son épouse Mme Petersille, Myriam Andrée Léonce Yvonne, née à Ougrée le 7 mars 1962, domiciliés à 4480 Engis, sentier du Bois d'Horion 9, ont sollicité du tribunal de première instance de Huy, l'homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial reçu par Me Alain Deliege, notaire associé de la société « Deliege, Dormal & Govers - Notaires associés » le 14 juillet 2004, par lequel Mme Petersille, Myriam déclare faire apport au patrimoine commun d'un immeuble propre et d'une dette hypothécaire.

(Signé) A. Deliege, notaire. (26998)

Suivant jugement prononcé le 17 mai 2004 par le tribunal de première instance de Huy, quatrième chambre, le contrat de mariage modificatif portant annexion d'une société accessoire limitée à deux immeubles à la séparation des biens entre M. Fagnoul, Christian Henri Fernand Julien, technicien de laboratoire, né à Sprimont le 17 décembre 1953, et son épouse Mme Laquaye, Francine Augusta Lucie Marie Ghislaine, technicienne chimiste, née à Ampsin le 11 août 1952, domiciliés rue des Jardins 3, à Amay, dressé par Me Fabienne Houmard, notaire à Amay le 9 février 2004, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) F. Houmard, notaire. (26999)

Suivant jugement prononcé le 17 mai 2004 par le tribunal de première instance de Huy, quatrième chambre, le contrat de mariage modificatif portant ameublissement entre M. Poidlins, Didier André Emmanuel, né le 30 septembre 1971 à Huy, et son épouse Mme Alessi, Sabrina, née le 17 septembre 1976 à Maaseik, domiciliés tous deux à Amay, rue d'Ampsin 3, dressé par Me Fabienne Houmard, notaire à Amay le 14 janvier 2004, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) F. Houmard, notaire. (27000)

Suivant jugement rendu le 4 février 2002 par le tribunal de première instance de Mons, a été homologué l'acte reçu le 8 mars 2000 par le notaire Claude Fortez, notre prédécesseur à Brugelette, contenant modification dans la composition des patrimoines des époux Duquesne, Pierre Jules Eugène et Daras, Florence Hélène Solange, domiciliés à Chièvres (ex-Huissignies), rue de la Quemogne 20. Ce contrat modificatif, dont un extrait a été publié aux annexes au *Moniteur belge* du 16 mai 2001, sous le n° 2001714195, emporte modification dans la composition des patrimoines, sans entraîner de modification et de liquidation du régime matrimonial préexistant.

(Signé) G. Dessilly, notaire. (27001)

Par requête en date du 12 juillet 2004, les époux Van den Bogaert, François Joseph, marbrier indépendant, né à Mortsel le 16 mai 1953, époux de Mme Bastin, Catherine domicilié à Nassogne, section d'Harsin, rue de Roy 14, R.N. 53.05.16-39579 et Bastin, Catherine Lucie Alex Ghislaine, kinésithérapeute, née à Vielsalm le 21 novembre 1963, épouse de M. François Van den Bogaert, domiciliée à Nassogne, section d'Harsin, rue de Roy 14, R.N. 63.11.21-18206, ont introduit devant le tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, une demande en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial de séparation de biens, suivant acte reçu par le notaire André Parmentier, à Forrières, en date du 12 juillet 2004.

Le contrat modificatif comporte la création d'une société civile limitée à un immeuble situé sur la commune de Nassogne, sixième division Harsin, cadastré section A, numéro 5^F pour une contenance de 16 a 42 ca apport à cette société du terrain par M. François Van den Bogaert et des constructions y érigées étant une maison d'habitation par Mme Bastin.

(Signé) A. Parmentier, notaire. (27002)

Par requête datée du 23 juin 2004, introduite devant le tribunal de première instance de Bruxelles, M. Guillaume, Stany Georges Ghislain, né à Bastogne le 15 novembre 1959, et son épouse, Mme Mayerus, Michelle Renée Denise, née à Fauvillers le 12 mai 1957, domiciliés ensemble à L-8832 Rombach-Martelange (grand-duché de Luxembourg), rue Belle Vue 13, ont requis homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte du notaire Daniel Pirlot, à Bastogne, en date du 23 juin 2004.

Le contrat modificatif comporte maintien du régime de communauté existant entre eux, avec apport à celui-ci par M. Guillaume, Stany.

(Signé) D. Pirlot, notaire. (27003)

Suivant jugement prononcé le 26 mai 2004 par la douzième chambre du tribunal de première instance de Bruxelles, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre Mme Shabanov, Joëlle Yael, employée, née à Anvers le 23 septembre 1969, domiciliée à Forest, rue du Canada 23A, et son époux M. Leyens, Stéphane Roger Constant Gérard, employé, né à Saint-Vith, le 16 octobre 1964, domicilié à Groningen, Anna-Paulownastraet 49, dressé par acte du notaire Gérard Indekeu, à Bruxelles le 31 mars 2003, ainsi que l'avenant au règlement transactionnel dressé le 30 mars 2004 par le même notaire.

Le contrat de mariage modificatif comporte l'adoption du régime de la séparation de biens pure et simple.

Extrait dressé par le notaire Gérard Indekeu, résidant à Bruxelles, le 13 juillet 2004.

(Signé) G. Indekeu, notaire. (27004)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven op 28 juni 2004, is advocaat Viviane Boesmans, kantoorhoudende te 3000 Leuven, Sint-Maartensstraat 58, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van Robert Frans Seraphine Verlinden, geboren te Kessel-Lo op 15 mei 1950, laatst wonende te 3200 Aarschot, 's Hertogenheide 1, en overleden te Diest op 4 juni 2001.

(Get.) Joz Werckx, notaris te Kessel-Lo (Leuven). (27005)

Tribunal de première instance de Neufchâteau

Par jugement prononcé le 14 juillet 2004, le tribunal de première instance de Neufchâteau a désigné Me Alexandra Gardeur, avocat à Neufchâteau, chaussée de France 10, en qualité de curateur à la succession vacante de Marie Boulard, née à Paliseul le 26 décembre 1921, domiciliée en son vivant à Libramont-Chevigny (Saint-Pierre), rue Fosse Moray 11, et y décédée le 30 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier-chef de service, (signé) J. Forthomme. (27006)

**Bekendmaking
gedaan in uitvoering van de wet van 6 augustus 1990
betreffende de ziekenfondsen
en de landsbonden van ziekenfondsen**

**Publication faite en exécution de la loi du 6 août 1990
relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités**

**Munalux (Mutualité neutre Namur-Luxembourg
rue des Dames Blanches 24, à 5000 Namur**

Composition du conseil d'administration au 22 juin 2004

Réunie le 22 juin 2004, l'assemblée générale de Munalux (Mutualité neutre Namur-Luxembourg) a procédé au renouvellement du conseil d'administration, consécutivement aux élections mutualistes clôturées le 16 mars 2004. Les membres du conseil d'administration ont été élus pour une durée de six années échéant en 2010.

Adam, Christian, président, quartier des Aunois 8, à 6832 Bouillon (Curfoz).

Degrez, Claude, vice-président, place Chevaliers avec Glaives 13, bte E1, à 5100 Jambes.

Romain, Dominique, secrétaire général, rue de la Cité 13A, à 5640 Mettet.

Nicolas, Alain, secrétaire général adjoint, rue du Maupassage 18, à 6723 Habay-la-Vielle.

Arnould, Jean, administrateur, rue d'Hatrival 173, à 6890 Libin.

Bodson, Cécile, administratrice, Grand-Rue 44, à 6850 Carlsbourg.

Delfosse, Jacques, administrateur, rue de la Poste 8, à 5830 Bouillon.

Ezzaouche, Nadia, administratrice, rue de Mont 4, à 6830 Poupehan.

Focant, Jacqueline, administratrice, Les Fuaux 1, à 5530 Dorinne.

Ghislain, Paul-Emmanuel, administrateur, rue du Bois Huguelin 1, à 5336 Courrière.

Gillon, Jean-Claude, administrateur, route de Dailly 2, à 5660 Couvin.

Hebert, Francis, administrateur, rue des Cultures 16, à 5100 Jambes.

Lahure, Francine, administratrice, Champs-Boutons 28, à 6760 Virton.

Lockman, Roger, administrateur, Briahan 4, à 6832 Bouillon (Curfoz).

Moyen, Michel, administrateur, rue Isabelle Brunell 11, à 5330 Sart-Bernard.

Persoon, Ghislain, administrateur, avenue Bouvier 49, à 6760 Virton.

Theys, Bernard, administrateur, avenue de la Plante 45, à 5000 Namur.

Namur, le 23 juin 2004.

(Signé) Dominique Romain, secrétaire général. (27007)

**« Fédération libre des Mutualités neutres »
avenue de Tervueren 68-70, 1040 Bruxelles**

**« Vrij Verbond der Neutrale Mutualiteiten »
Tervurenlaan 68-70 - 1040 Brussel**

Assemblée générale du 25 mai 2004

Dont le « conseil d'administration » est composé comme suit :

Waarvan de « raad van bestuur » als volgt is samengesteld :

Président/Voorzitter : Beckers, Michel, Erps-Kwerps.

1^{er} Vice-Président/1e Ondervoorzitter : D'Hulst, Camille, Bruxelles.

2^e Vice-Présidente/2e Ondervoorzitster : Roisin, Martine, Bruxelles.

Secrétaire/Secretaris : Berthold, Henri, Huppaye.

Trésorière/Schatbewaarster : Reniers, Jeannine, Bruxelles.

Administrateurs/Bestuurders :

Bekkers, Roland, Bruxelles.

Bouvier, Luc, Gourdinne.

Copin, Bruno, Bruxelles.

Michiels, Roger, Bertem.

Merken, Monique, Bertem.

Pradier, Jean-Pierre, Bruxelles.

Van Droogenbroeck, Patrick, Heffen.

Conseillers/Raadgevers :

Adam, Laure, Bruxelles.

Gerardy, Jean-Bernard, Rhisnes.

Hendrickx, Alain, Zaventem.

Vercammen, Paul, Bruxelles.

Le Président, (signé) M. Beckers. (27008)

**Fédération mutualiste socialiste de Dinant-Philippeville
rue de France 35, 5600 Philippeville**

Membres du conseil d'administration au 23 juin 2004

L'assemblée générale du 23 juin 2004, issue de la procédure électorale prévue par la loi du 6 août 1990 concernant la Mutualité et réunissant toutes les conditions de présence légales et statutaires, a procédé à l'installation officielle du nouveau conseil d'administration de la Fédération mutualiste socialiste des arrondissements de Dinant-Philippeville.

Avec voix délibératives :

Baillet, Bruno, rue du Hameau 311, 6120 Nalinnes;

Baivier, Guy, place O. Desneux 2, 5080 Warisoulx;

Bayonnet, Luc, rue d'Houdremont 34, 5575 Louette-Saint-Denis;

Bouvy, Maggy, rue du Trou Maillard 13, 5670 Treignes;

David, Christian, rue des Minières 25, 5620 Florennes;

Degraeve, Gérard, boulevard de la Gare 63, 5660 Mariembourg;

Degrune, Mireille, rue Joseph Verdin 46, 5370 Jeneffe-en-Condroz;

Delizée, Jean-Marc, rue de Rocroi 50, 5670 Oignies;

Delizée, Viviane, rue Roger Delizée 90, 5670 Oignies;

Goetyncq, Jean-Claude, rue de Lenny 21, 5360 Natoye;

Gruselin, Claude, avenue C. Cadoux 11-13, bte D2, 5500 Dinant;

Hendschel, Cécile, rue de Vogenée 4, 5650 Walcourt;

Jacqmin, Daniel, rue du Château d'Eau 12, 5600 Philippeville;

Martin, Andrée, rue Reine Astrid 40, 5580 Rochefort;

Mathy, Willy, rue Fond al Gotte 16, 5503 Sorinnes;
Paquet, Freddy, avenue des Tilleuls 9, 5580 Rochefort;
Perpete, Pierre, avenue de Petreli 3, 5600 Philippeville;
Plasman, Laurence, rue Saint-Georges 40, 5660 Gonrieux;
Ridelle, Alain, rue des Loires 5, 5580 Beauraing;
Wilquin, Isabelle, rue de Mesnil 50j, 5543 Hastière;

Avec voix consultatives :
Bonzi, Richard, rue du Charreau 27, 5500 Dinant;
Plaet, Jacqueline, rue de la Pisselotte 4, 5630 Silenrieux,
tous de nationalité belge.
Cette liste annule toutes les listes déposées antérieurement.
(Signé) B. Baillet, secrétaire fédéral adjoint.
(Signé) D. Jacqmin, secrétaire-trésorier. (27009)